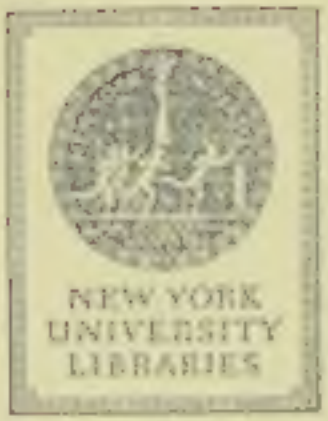
31143 03158 2468
PJ1021 J5 1970
Permalink

NYU

BOBST LIBRARY
OFFSITE



GENERAL UNIVERSITY
LIBRARY

AMERICAN STUDIES IN PAPYROLOGY

International Congress of Papyrology (12th, University of Michigan, 1970)

AMERICAN STUDIES IN PAPYROLOGY
VOLUME SEVEN

PROCEEDINGS OF THE

TWELFTH INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGY

Edited by
DEBORAH H. SAMUEL

A. M. HAKKERT LTD. TORONTO MCMLXX

PJ
1021
.I5
1970
c.1

Set in Aldine Roman by Ancient and Modern Book Printers, Toronto
Printed in The Netherlands

Published for
THE AMERICAN SOCIETY OF PAPYROLOGISTS
by
A. M. HAKKERT LTD.
76 Charles Street West
Toronto 5, Canada

Copyright © 1970 A. M. Hakkert Ltd.

Standard Book Number 88866-007-3
Library of Congress Catalogue Card Number
73-135654

THE TWELFTH INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGY

This was the first international congress of papyrology ever held in North America. It was organized by the American Society of Papyrologists and held at the University of Michigan. We would like to express our gratitude to the Classics Department of the University of Michigan, and in particular to Professors Gerald Else and Herbert C. Youtie, for their assistance in providing such excellent facilities for the congress. Professor William H. Willis was also extremely helpful in making local arrangements. To Mrs. Elinor M. Husselman and other members of the staff of the Kelsey Museum we are grateful for a pleasant reception in the museum. We thank the University of Michigan for all of its hospitality, and especially for the magnificent banquet which it provided in honor of participants in the congress.

It would not have been possible to hold the congress in the United States had it not been for a generous grant from the American Council of Learned Societies which helped to defray the transportation expenses of foreign scholars.

LOCAL COMMITTEES

FOR THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

Department of Classical Studies
Gerald F. Else, *Chairman* Theodore V. Buttrey, *Associate Chairman*
Herbert C. Youtie, *Research Professor of Papyrology*

Howard D. Cameron	John G. Pedley
Frank O. Copley	Marilyn K. Scott
Ruth S. Craig	Gerda M. Seligson
John H. D'Arms	Richard S. Stewart
Roger A. Pack	Waldo E. Sweet
Orsamus M. Pearl	Donald White

Kelsey Museum of Archaeology

George H. Forsyth, *Director*
Elinor M. Husselman Louise A. Shier

FOR THE AMERICAN SOCIETY OF PAPYROLOGISTS

President: Naphtali Lewis *Vice-President:* William H. Willis
Secretary-Treasurer: Alan E. Samuel
Directors: Robert O. Fink, J. Frank Gilliam, O. W. Reinmuth,
C. Bradford Welles, Herbert C. Youtie
Secretary of the Program Committee: Ann E. Hanson

TUESDAY, AUGUST 13

10.00 A.M.
OPENING OF THE CONGRESS

Greetings: Allan F. Smith, Vice President for Academic Affairs, University of Michigan

10.30 A.M.
SYMPOSIUM: THE BACKGROUND OF PTOLEMAIC INSTITUTIONS

Speakers: C. B. Welles, A. E. Samuel
Discussant: J. Bingen

2.00 P.M.

SECTION A

E. Bormann, Ein Reskript des Kaisers Gordian III an den Rat von Antinoopolis
R. Coles, The Date of the Commencement of the Prefecture of Avidius Heliodorus
P. J. Parsons, M. Aurelius Zeno Januarius
J. R. Rea, Cn. Domitius Philippus, *Praefectus Vigilum*, Dux
A. Swiderek, The Date of the Prefecture of Rufinus Blastianus
E. M. Husselman, Procedures of the Record Office of Tebtunis in the First Century A.D.

SECTION B

G. Häge, Die μὴ ἐλαττοῦσθαι-Klausel in den griechischen Papyri Ägyptens
R. Katzoff, *BGU* 19 and the Law of Representation in Succession
H. Kupiszewski, Anachresis in the Papyri
H. Maehler, Neue Dokumente zum Oxoalla Prozeß
H. Meyer-Laurin, Billigkeitserwägungen griechischer Beamten in ptolemäischen Ägypten
J. Modrzejewski, La règle de droit dans l'Egypte romaine

7.30 P.M.
COMPUTER USES IN PAPYROLOGY

T. C. Skeat and *E. G. Turner*, *P. Oxy.* XXXI on Computer
E. Evrard, Exploitation automatique de la documentation papyrologique: description d'un traitement en ordinateur
A. Bodson, Exploitation automatique de la documentation papyrologique: application à un corpus
A. Tomsin, Les papyrologues et le travail papyrologique par ordinateur
R. Glickman, The Computer and Literary Research: Basic Considerations in System Planning

WEDNESDAY, AUGUST 14

8:45 A.M.

SECTION A

C. Cavallo, Unità e particolarismo grafici nella scrittura greca dei papiri

I. Cervasio, On the History of Coptic Legato Magico

R. Rodenbeg, Frauen-Texte in koptischen Briefen (P. Berl. Inv. 15464b-15?)

T. Orlandi, The Language of the Non-Literary Papyri

SECTION B

J. Bingen and Mlle M.-T. Mélon-Nutkowski, Le recrutement et le contrôle policier des esclaves dans l'Égypte gréco-romaine

Jo. Bingen, L'administration du Fayoum dans les grands domaines en Égypte au VIe siècle de notre ère.

H. Cadell, Le vocabulaire de l'agriculture d'après les papyrus grecs d'Égypte: problèmes et voies de recherche

2 and 5 P.M.

SECTION A

W. C. Arnott, Two Unpublished Literary Papyri in the Brotherton Collection of the University of Leeds

D. Del Corno, I frammenti epici greci della collezione milanese

J. Harrison, P. Oxy. 4500: Hippocrates, *Epidemics* I and III

M. Manfredi, I papiri degli studenti: l'esperienza degli ultimi decenni

SECTION B

S. Pardella, A New Set of Papyrus of the Gospel of St. John

J. Bingen, Citations d'Égyptiens d'après P.Col. 5072

U. Wilcken, P. Tebt. 703: Ein Sagenkanon über zwei Todfeinde

8:30 P.M.

RECEPTION AT KELSEY MUSEUM

THURSDAY, AUGUST 15

9 A.M.

SECTION A

M. Gronewald, Notes on the Madrid Euclid Papyrus

H. Maehler, Papyrus littéraires grecs de Berlin

B. A. Müller, An Unidentified Literary Fragment in the Robinson Collection

SECTION B

M. Amelotti, Testamenti ed atti paratestamentari nei papiri bizantini

A. A. Schiller, Reflections on P. Yale 61

H. J. Wolff, Some Observations on *Pistis*

1:00 P.M.

Excursion to Greenfield Village and Ford River Rouge Plant

FRIDAY, AUGUST 16

9:45 A.M.

SECTION A

D. Hagedorn, Papyri aus Persepolis in der Kölner Sammlung

J. Kramer, Zwei griechische Papyrusurkunden in der Genfer Sammlung

R. Remondon, L'édit de Constantin et l'époque du système fiscal de la capitation

[illegible], Some Aramaic Documents

[illegible], Documents in the Dan Books

R. Yaron, Aramaica Recepta

SECTION B

M. [illegible], Notes on the Madrid Greek Papyri

M. Naldini, La letteratura cristiana antica in papiri

[illegible], A Family of Egyptian Scribes and Their Contribution to the Greek Administration after Alexander's Conquest

J. van Haelst, Les nouveaux papyrus littéraires concernant l'Église en Égypte à l'époque de Constantin

2:00 P.M.

[illegible], Die Prophezeiung des Potter. A Prophecy of World Renewal becomes an Apocalypse

M. [illegible], Contributions et prestataires dans l'empire des Ptolémées

J. [illegible], Fondelphia in the Fayum. A.D. 250

H. [illegible], Les [illegible] de Tebtynis

[illegible], Papyri and Greek Logos

A. de Oliveira, The Administrative Documents of Egypt

7:00 P.M.

BANQUET TENDERED BY THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

Hon. William L. Haas, Dean of the College of Literature, Science, and the Arts, University of Michigan

Presiding: Louis C. Zipp

Speaker: Sophocles Dowdy, "Greco-Roman Egypt—Last or Latest?"

SATURDAY, AUGUST 17

9:00 A.M.

Assemblée générale de l'Association Internationale de Papyrologues

Business meeting and closing ceremonies

PAPERS READ BY TITLE

C. M. Bruneau, Κρατεῖν Αὐλῆς and Τοπαρχία. *P. Mich. Inv.* 128.

F. Ghedini, La collezione dei papiri di Firenze

A. Hyvernat, *P. Med. Inv.* 124

[illegible] Metrick, The Importance of *P. Oxy.* 2103 and *PSI* 1182 for the History of Classical Roman Legal Literature

A. E. Hakman, On the Structure of the Egyptian Large Estate in the Sixth Century
H. A. Gonnet, Vom Weltbild in den griechischen Zaubergapyri. Probleme und Ergebnisse
L. Mateos (with *G. E. Kirk*), Papyrology as an Investigation Field of Algorithmic Linguistics
N. Hikmet, A propos de la datation roi d'Edfou
P. Uebel, Die Jenaer Papyrussammlung
J. Bingen-Cocke, Les confréries dans la vie religieuse de l'Egypte chrétienne

Participants in the Twelfth International Congress of Papyrology

Anchieta, Professor Maria, University of Geneva, Italy
Aukama, Professor Hans, University of Amsterdam, Holland
Arnott, Professor William Geoffrey, University of Leeds, England
Bagnall, Roger S., University of Toronto, Ontario, Canada
Bagnall, Winifred, Stonehill, Duke University, North Carolina, U.S.A.
Bale, Professor Oscar Ferdinand, Albion College, Michigan, U.S.A.
Barbara, Professor Sebastiano, Fundación Balmes, Sant Cugat del Vallès, Barcelona, Spain
Biesinska-Malowist, Professor Ita, University of Warsaw, Poland
Bingen, Professor Jean, University of Brussels, Belgium
Blanchard, Alain, C.N.R.S., Paris, France
Bodson, Arthur, University of Liège, Belgium
Bonneau, Dr. Danielle, University of Caen, France
Botterweck, Dr. Ernst, University of Utrecht, Holland
Bowman, Alan K., University of Toronto, Ontario, Canada
Buresch, Professor Karl, University of Strasbourg, France
Cadell, Helene, C.N.R.S., Paris, France
Cavallo, Professor Guglielmo, University of Bari, Italy
Coles, Dr. Revel, Oxford University, England
Del Corno, Dario, University of Milan, Italy
Dumand, Marguerite, Faculté des Lettres de Besançon, France
Dupont, Florence, University of Liège, Belgium
Galiano, Professor Manuel F., University of Madrid, Spain
Gigante, Professor Enzo, Federigo University, New York, U.S.A.
Gilliam, Professor J. F., Institute for Advanced Study, Princeton, New Jersey, U.S.A.
Gleckman, Professor Robert, University of Toronto, Ontario, Canada
Gronewald, Dr. Irene, University of Heidelberg, Germany
Hagg, Dr. Gunther, University of Freiburg, Germany
Hagedorn, Dr. Dieter, University of Cologne, Germany
Hakkert, Adolf M., Amsterdam, Holland
Hanson, Ann E., Fordham University, New York, U.S.A.
Heinrichs, Dr. Albert, University of Göttingen, Germany
Heinrichs, Seth, Columbia University, New York, U.S.A.
Henrichsen, Elinor M., University of Michigan, U.S.A.
Husson, Geneviève, C.N.R.S., Paris, France
Katzoff, Ranon, Columbia University, New York, U.S.A.
Kiessling, Professor Emil, University of Marburg, Germany

Kingston, Professor Peter, McMaster University, Ontario, Canada
Koschen, Dr. Ludwig, University of Cologne, Germany
Kupiszewski, Professor Henryk, University of Warsaw, Poland
Langer, Marie-Thérèse, [illegible]
Lewis, Professor Stephen [illegible], New York, U.S.A.
Mad[illegible] U.S.A.
Mueller, Dr. Herwig, Egyptian Museum, West Berlin, Germany
Mul[illegible], Spain
Muratorio, Professor Manfredi, University of Florence, Italy
Mertens, Prof. Christian, [illegible]
Meyer, Professor [illegible], Washington, D.C., U.S.A.
Meyer-Dohm, Dr. Mirabil, [illegible], Germany
Miller, Anne, [illegible], U.S.A.
Mo[illegible], Paris, France
Mu[illegible]
Nelson, Professor [illegible], Indiana, U.S.A.
Nolan, Professor John F., [illegible], Notre Dame, U.S.A.
Oglesby, Dr. A. S., [illegible], Chicago, Illinois, U.S.A.
Park, Professor R. A., [illegible], U.S.A.
Parsons, Peter, [illegible]
Peale, Professor C. M., [illegible], U.S.A.
Peeters, Professor Wally, [illegible], Belgium
Peterson, Peter A., [illegible]
Petrucci, Professor Norman R., [illegible], Massachusetts, U.S.A.
Phillips, Professor C. Morris, [illegible], Cambridge University, England
Polacek, Professor Miroslav, [illegible], Prague, Czechoslovakia
Rea, Dr. John, Oxford University, England
Reil, Professor Joseph A., [illegible], U.S.A.
Reynaud, Pierre, [illegible], Sorbonne, France
Ruiz-Perez, Dr. Pedro, University of Barcelona, Spain
Rusch, Professor Frederick A., [illegible], Indiana, U.S.A.
Sainte, Professor Alfred, [illegible], Ontario, Canada
Sanders, Professor Deborah H., York University, Toronto, Ontario, Canada
Schaldenbrand, Professor A., Antioch Columbia University, New York, U.S.A.
Schwartz, Professor Jacques, University of Strasbourg, France
Shaw, Dr. James, University of Swansea, England
Siguenza, Dr. [illegible], University of Amsterdam, Holland
Skeat, Dr. Brandt, Museum, London, England
Snyder, Professor Walter F., [illegible], Pennsylvania, U.S.A.
Sola, Professor Francesc de P., Theological Faculty, San Cugat del Valles, Barcelona, Spain
Stephens, Susan A., Stanford University, California, U.S.A.
Sweatman, Professor Paul B., York University, Toronto, Ontario, Canada
Swiderek, Professor Anna, University of Warsaw, Poland
Thiersch, Dr. Heinz Josef, University of Würzburg, Germany
Thomas, Dr. J. David, University of Durham, England
Tonnet, Alfred, University of Liege, Belgium
Turner, Professor Eric G., University of London, England
Vanderlip, Professor Vera F., Waterloo Lutheran University, Ontario, Canada
Van Haelst, Joseph, C.N.R.S., Paris, France
Vergote, Professor Joseph, University of Louvain, Belgium

Welles, Professor C. Bradford, Yale University, Connecticut, U.S.A.
Willis, Professor William H., Duke University, North Carolina, U.S.A.
Wolff, Professor Hans Julius, University of Freiburg, Germany
Yaron, Professor Reuven, Hebrew University, Jerusalem, Israel
Yoncie, Professor Herbert C., University of Michigan, U.S.A.
Yoncie, Louise, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.
Zauzich, Dr. Karl-Theodor, University of Wurzburg, Germany

TABLE OF CONTENTS

"Greco-Roman Egypt": Fact or Fiction?
Naphtali Lewis 3

Testamenti ed atti paratestamentari nei papiri bizantini
Mario Amelotti 15

Two Unpublished Literary Papyri in The Brotherton Library of The University of Leeds
H. C. Youtie 17

A New Sa'idic Papyrus of The Gospel of St. John
S. Kasser 23

Le recensement et le contrôle public des esclaves dans l'Egypte gréco-romaine
Jean Bingen 29

Grecs et Egyptiens d'après P.Lond. 1912
Jean Bingen 35

Exploitation informatique de la documentation papyrologique: application à un corpus
L. Boffo 41

L'Administration de l'irrigation dans les grands domaines en Egypte au VI siècle de n.è.
Denis Roussel 45

Κρεοπωλικὸν καὶ Ταριχρά. P. Mich. Inv. 128
Gerald M. Browne 63

Le vocabulaire de l'agriculture d'après les papyrus grecs d'Egypte: problèmes et voies de recherche
Hélène Cuvigny 69

Unità e particolarismo grafico nella scrittura greca dei papiri
Guglielmo Cavallo 77

The Date of the Commencement of the Prefecture of Avidius Heliodorus
Kenneth Cooke 85

La collezione dei papiri di Firenze
Enrico Cresci 89

viii

P. Med. Inv. 123
Sergio Daris 97

I frammenti papiracei superstiti della commedia nuova
D. Del Corno 103

The Importance of *P. Oxy.* 2103 and *PSI* 1182 for the History of Classical Roman Legal Literature
Georgy Dobrov 113

Exploitation automatique de la documentation papyrologique: description d'un traitement en ordinateur
Francine Dreyfus 121

Social Structure of the Egyptian Large Estate in the Sixth Century
T. J. Fuhrmann 127

Notes on the Madrid Ezekiel Papyrus
Manuel C. Galbiati 133

The Language of the Non-Literary Greek Papyri
Evaristo T. Gignac 139

The Computer and Research in Papyrology Some Basic Considerations in System Planning
Robert Jay Glickman 153

On the History of a Coptic Figura Magica
Ferrit Grunert 169

Vom Weltbild in den griechischen Zauberpapyri Probleme und Ergebnisse
Hans-Georg Gundel 183

Der juristische Kontext einer Klausel in den griechischen Papyri Aegyptens
Günther Hagedorn 195

Papyri aus Panopolis in der Kölner Sammlung
Dieter Hagedorn 207

P. Amherstiensis 184. Hippocrates, *Diseases of Women*
Ann E. Hanson 213

Procedures of the Record Office of Tebtunis in the First Century A.D.
Dieter Hennebusch 223

NGU 19 and the Law of Representation in Succession
Ramon Katzoff 239

Zwei Papyrusurkunden aus der Giessener Sammlung
L. Koenen 243

The Prophecies of a Potter. A Prophecy of World Renewal Becomes an Apocalypse
Ludwig Koenen 249

Ordonnances civiles et prétoriennes dans l'empire des Ptolémées
Marie-Thérèse Lenger 255

Neue Urkundentexte zum Urmilla-Prozess
Herwig Maehler 261

I papiri e gli studi di diritto negli ultimi decenni
Manfredo Manfredi 271

Papyrologie. Actes des [illegible]
[illegible] 279

Papyrus letterari greci e latini
Paul Maas 101

Bibliographie zur Wiedergabe griechischer Betonung in griechischen Antiqua
Harald Mayer Lyons 109

La regia di Alessandria d'Egitto e il museo
Joseph Modrzejewski 117

Le lettere private nell'antico Egitto
Mario Naldini 125

Lautbildung in Philadelphia in der Kaiserzeit. A [illegible]
John [illegible] 135

M. Aurelius Zeno Lemonius
Peter J. Parsons 139

Les relations extérieures des Lagides
[illegible] Preaux and [illegible] 149

A propos de la Ἀκτιάς πεζή
N. [illegible] 165

P. Lond. 2013, Its Significance Then and Today
Dorothy Thompson 171

Cn. Domitius Philippus, *Praefectus Vigilum*, Dux
John Rea 427

La date de l'introduction en Egypte
du système fiscal de la capitation
Roger Rémondon 431

Fragmenta Grammaticum in P. Berol. Inv. 13446-157
R. Reed Price 437

The Greek Element in the Ptolemaic Bureaucracy
Hans-H. Schmitt 443

Horace and Julius Caesar
Paul R. Sullivan 455

The Date of the Construction of Baetica Blastiana
Jean Gascou 461

The Administrative Divisions of Egypt
P. Jouguet (Paris) 465

Les papyrologues et le travail papyrologique par ordinateur
Alfred Gonis 471

Archives of Kerkeosiris
P. W. Pestman 485

Die Leipziger Papyrussammlung
Peter Parsons 491

Les sources papyrologiques concernant l'Eglise
en Egypte à l'époque de Constantin
Jean Rougé 497

The Role of the Egyptians Under the Last Ptolemies
C. Bradford Welles 505

Les contrastes dans la vie religieuse de l'Egypte chrétienne
Paul Peeters 511

Some Observations on Dreams
Hans Julius Wolff 527

Arabarchia Revisited
Benjamin Isaac 537

Callimachus in the Tax Rolls
Herbert C. Youtie 545

PROCEEDINGS OF THE

TWELFTH INTERNATIONAL CONGRESS OF PAPYROLOGY

"GRECO-ROMAN EGYPT" FACT OR FICTION?

Naphtali Lewis

To question at this late date the terminological validity of the expression "Greco-Roman Egypt" must seem at first sight like an exercise in futility. After all, technical terms, even if strictly speaking inaccurate, mean what the practitioners in a profession want and use them to mean. Thus, for example, we use the term "Roman Empire" to treat that period in Roman history when the government was headed by emperors, even though some began to acquire an overseas empire more than two hundred years earlier. Nonconformists from time to time have used the term, because we all understand what it purports.

What, then, do we understand by "Greco-Roman Egypt"? The expression, I imagine, as old as papyrology itself, has come to mean what, and when, might satisfy an idle curiosity but is immaterial to our purpose. We all know that for many decades, right down to the very present, the "modern" Greco-Roman" has served as a convenient chronological designation for the period in the history of the eastern Mediterranean that interests the classicist — the period following the conquest by Alexander the Great, when these territories were ruled first by Greek-speaking dynasties and then by the representatives of the emperors at Rome.

Now, if the expression "Greco-Roman Egypt" were simply a designation for this time span, it would indeed be a harmless subject to question. But it has come to mean much more than that. It has come to be a general and deeply embedded acceptance — the fact, however, that it is rarely expressed does not diminish its power — of cultural and governmental concepts. The concept of continuity in Egyptian cultural history

"plus ça change, et plus c'est la même chose" — has permeated much papyrological literature, and it was the central theme of a notable lecture by a papyrologist delivered in 1952 to the principal papyrological society in the world. International Congresses of Papyrology, with different appellations, have been meeting since 1900. The first, held in Geneva, was called "Congrès international d'Archéologie et d'Egyptologie classique-romaine." Others, prepared by the same organization, were "dans l'espoir de faire apparaître la physionomie particulière de l'Egypte au regard du monde gréco-romain, et les effets possibles d'une comparaison des deux cultures de la Vallée du Nil." Less than ten years after the organization of the fourth International Congress (Warsaw and Cracow, 1937), seeking "en tête" votes for a congress that would attract the attention of "tous les savants s'intéressant à la papyrologie," one of its principal figures "la continuité de la tradition pharaonique, grecque et romaine dans les différentes formes de la vie de l'Egypte ptolémaïque et romaine."[1] The relevant implications of the papers presented at that congress were summarized by C. Préaux, with her characteristic grace and perspicacity, in a rapport de clôture

1. [illegible]
2. [illegible]

entitled "Les communautés dans l'Egypte gréco-romaine."[1] Today, at our Twelfth Congress, I return to once again to the subject because my recent work has brought me to the point where I am compelled to question the validity of our common opinion on the community of Ptolemaic Egypt in Roman times.

We are in an age of revision in papyrology. This is certainly a natural development in a discipline that is approximately centenarian. Today the second and third generations of papyrologists are rewriting and sometimes overturning the work of our celebrated pioneers. For one thing, notice. Their working principle appears to be to question everything. Thus J. Modrzejewski now argues that in the realm of law we must abandon the traditional notion of "reception" and think instead in terms of "penetration," and H. Kupiszewski, following the lead of H. Schönbauer, insists that the traditional contrast of "Hellenistic and Nationalist" provides an inappropriate framework for studying the [illegible] of Egypt's economy.[2] At the other end of the spectrum we have seen Egyptian scholars question the conclusions which the founders of our discipline drew from the flood of new material associated by the world of classical scholarship in their time. For example, from the Greek and native documents visible in the new documentation Ptolemaic Egypt appeared to be a society of three cultures. But today we realize that this was an illusion—understandable in its origins but nevertheless. A recent work of papyrological publication carries the subtitle *Hellenistic Culture: Assimilation and Diffusion*.[3] Not the careful work of papyrologist-scholar that we have come to expect, but J. Hengstl goes to the other extreme in *Griechische Papyri aus Ägypten*. "Seit der Eroberung durch Alexander spielte die griechische Kultur in Ägypten eine dominierende Rolle," this statement begins, and it is the paper presented by Professor Hengstl that is disturbing.[4] It is simply impossible to escape the ubiquitous evidence that documents, despite daily contact and occasional intermarriage, Greeks and Egyptians lived in intimate coexistence with only surface cultural interpenetration.[5] So much more we've established and agreed about Ptolemaic Egypt.

But when we turn to the statements about Ptolemaic or Roman rule in Egypt, we find that, although contrary views were expressed in several of the principal communications at the Twenty-Second Congress (1971), the prevailing view of essential continuity remains undisputed, an inflexible backdrop against which studies of Roman Egypt are projected.[6] The readily recognizable changes

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

are deemed to be minor, and to be [illegible] bourgeois expressions. "Ainsi le syndicalisme ne reconnaît pas la responsabilité personnelle proprement dite, il ne connaît que la responsabilité collective." The traditional emphasis has been on Roman rule as the culmination of [illegible] and development of [illegible] in Ptolemaic Egypt. But in the papyrological literature of the last few years [illegible] of different scholars, distinctive Roman elements have been noted as coming to the fore. Wherever we look at Egypt in the early years of Roman rule [illegible] governmental structure, administration, army, taxation, [illegible] we find [illegible] a gradual change from the Ptolemaic pattern to practices [illegible] of the Roman Empire. [illegible] change more fundamental and unexpected than we have been potentially acknowledged up to [illegible] was that the areas of Greek and Egyptian culture were [illegible] than those of Romanization.

Actually, this thesis was [illegible] a generation ago by Arthur Stein in his [illegible] Untersuchungen zur Geschichte und Verwaltung Ägyptens unter römischer Herrschaft, published in 1915. "Sein Darstellung ist [illegible] von der Vorstellung beherrscht, dass die Provinz Ägypten [illegible] Kultur und Institutionen [illegible] Provinzen [illegible] Römischen Reiches [illegible] grundsätzlich anders [illegible] Ptolemäischen Ägypten [illegible] Römischen Staates gegenüber [illegible] Stein's Ansicht [illegible] politik war [illegible] Ptolemäischen [illegible] Römischen [illegible] Ptolemäischen [illegible] palastpolitik."[1]

Stein's main [illegible] which was published [illegible] 1915, [illegible] a year [illegible] the end [illegible] the First World War [illegible] Stein's work [illegible] subsequent work, but because [illegible] [illegible] [illegible] approval [illegible]. The only [illegible] Ludwig Mitteis's [illegible] papyrological [illegible] Mitteis's views and warmly recommended [illegible] [illegible] [illegible] papyrological [illegible] Mitteis [illegible] [illegible] unbroken [illegible] [illegible] pattern [illegible] [illegible] [illegible]

and of the monarchs with all its trappings, including the cult of the living ruler which was so carefully avoided in the West by Augustus and most of his successors in the Principate.[14]

In what once again the scene of continuous exchange in Roman Egypt let us review the configuration of governmental agencies, with particular attention to the results of recent scholarship.

GOVERNMENT

The advent of Roman rule was marked by a reorganization of the administrative machinery, both in Alexandria and elsewhere. Some offices disappeared, a substantial number remained, and new ones were created. Of the latter, the most important was the prefecture [illegible] which was entrusted with the supervision of strategi, nomarchs, royal scribes, and other officials who had previously been directly responsible to the king. Their appointment and functions are described in a famous papyrus edict of Augustus, dated 13 B.C., which also contains the text of the mandata principum given to the prefect at the time of his appointment.[15] The edict was first published by A. S. Hunt and J. C. Edgar in 1932, and a commentary on the edict was given by P. M. Meyer in the same year.[16] Subsequent studies on papyrological findings have appeared from time to time, and probably in the expectation of their being followed by a comprehensive treatment of the subject by the late A. H. M. Jones, who presumably in the broad area of state and society that was his special province. [illegible]

An administrative change is apparent also in the records of court proceedings. E. A. Hibler's study of the rules of procedure, published two years ago, declares that "there is a complete difference in style between reports of proceedings on papyri from Ptolemaic Egypt and such reports from Roman times." Reports of proceedings in Ptolemaic Egypt are found before the prostates. A. D. Nock in what is known to be a deathbed evidence for the contrast that "documents provide a closely documented narrative of the examination in each case, but it seems likely to have been a result of the political circumstances."[17]

Roman rule brought a change also in the status of the municipal establishment. The Ptolemaic system of military settlers [illegible] was abolished by the Romans. Under the Romans Egypt was divided by Augustus into [illegible] districts located at strategic points. To be sure, numbers of veterans settled in Egypt after their discharge from service, but that practice bears no resemblance to the Ptolemaic phenomenon.

The worth of the census papyrus as well as a whole series of documents. Whatever may be true about the well-debated Ptolemaic census, it is a simple fact that the poll tax called *laographia* was a Roman innovation.[18] As the census instituted the fourteen-year census cycle,

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

for which there is no parallel in Ptolemaic times. Let us first begin: Strabo's report (xvii 1.53, C819) that Augustus' first Prefect of Egypt had to put down a revolt that broke out in the Thebaid for rural reasons. Behind this laconic remark may lurk the despair of the Egyptian peasants the advent of the Augustan regime must have brought new or more efficient collection than under the last Ptolemies or both.[17] The annexation of the latter was also accompanied by or resulted in, as H. Braunert has shown,[18] a change in the concept of who is the place where one works to the place of first residence, where an individual is officially registered in the census and to which his taxes and other obligations are due.

The mechanisms of tax collection also must have changed. Under the Ptolemies the actual collection was performed by salaried bureaucrats, while the so-called 'tax farmers' (who must merely guaranteed the collection) under the Romans the same is true, tax collectorships were transformed into liturgies, and where salary payments are concerned we find them acting like Roman or public slaves. The Ptolemies had a royal bank, transfer orders, giro-collections, and payments were made to royal banks. Under the Romans we find private as well as public banks and bankers, and the office of public banker becomes a liturgy.

I can only refer to considerations of details, the question of liturgies I have myself known from previous communications, but to bring the liturgy in its entirety into the subject of specialized studies in this area that have impelled me to reexamine the broader general questions of the Romanization of Roman Egypt.

In the past the general tendency has been, again, to find the typical Roman liturgy in Ptolemaic Egypt.[19] It is perfectly true that both the eponymous and personal compulsory services are found in Ptolemaic Egypt. But, as in the case of the eponymous liturgies mentioned earlier, though the terms are retained they represent fundamentally different institutions. Fifteen years ago A. Tomsin was right in his analysis of the ptolemaic gymnasiarchy, but not of the Roman period with the remark, 'Mais cet office diffère de celui qui porte le même nom à l'époque romaine par bien des points'.[20] This is the point I want to stress today: the liturgy system of Roman Egypt is not simply a quantitative expansion of what existed in Ptolemaic times, it is qualitatively and conceptually different.

The relevant data are presented schematically in my forthcoming *Corpus of Compulsory Services*, published earlier this year.[21] Ptolemaic Egypt, one sees at a glance, exacted certain essential kinds of compulsory labor or services: the king, transport, helping agricultural labor. In addition we have evidence of the following liturgy: dikaiophylakia, prostasmata, exegetes, komarchs, hamadarch, and an office which only once, during the Jewish food supply crisis, is called liturgy. What is significant about these liturgy offices is that they are Hellenistic, of the Greek polis and that in Ptolemaic Egypt we also find them only in the cities and the communities of Greek military settlers. It is thus clear that — like the other Greek institutions traced for us by C. Préaux in a

18. [illegible] *Studien zur Römischen Provinzverwaltung und Verwaltungsrecht* (Lund 1960) pp. 54 ff. [illegible] *Die römische Provinzialverwaltung* (Berlin 1971) pp. 54 ff.

19. [illegible] *Recherches sur les institutions de l'Égypte romaine* (Brussels 1952) pp. 91 ff.

20. A. Tomsin, 'Étude sur les gymnasiarques des villages', *Ancient Society* 1 (1970) p. 78.

21. *American Studies in Papyrology* 9 (1972).

series of recent studies[4] – the liturgies of the Ptolemaic era are simply the traditional liturgies of the Greek *polis* transplanted by and for the Greeks of Egypt. How thoroughly this was understood in the Hellenistic age is illustrated by a remark of Diodoros Siculus (xvii 5.3), describing the action of the Pharaoh Bokchoris in limiting the execution of loans to property: he adds that the native law of Alexandria extended upon the body (τὸ σῶμα) the ἀφορισμὸς ἐξωνίου of which (ἐφ' ὧν) even the ἐγγυηταὶ were liable. Here used in its generalized sense of "service,"[5] the background of the word clearly revealed in the language of the other two liturgies.

When we turn to the liturgies of Roman Egypt we are struck first, of course, by the enormous proliferation of such offices: in place of the six attested for Ptolemaic Egypt we now have over a hundred. We note, in addition, that the Roman system is all pervasive, embracing the entire province down to the smallest localities. The offices serve the entire gamut of administrative functions: record keeping, tax collection, police, and so forth. Once again we find that some of the titles are present from Ptolemaic times, but under the Romans the offices become liturgies: among the examples that come most readily to mind are the stratēgos, the komogrammateus, the praktor, the prytanis. But not all the titles are familiar with the liturgic offices themselves, creations of the Roman era. Even the agoranomy, a Greek office which underwent a Roman reorganization, has left us no evidence of a *perikhōrēsis* prior to the late century of Roman rule.[6]

Unexceptional enough, I think, to make my point about liturgies and compulsory services, and I move up to some salient aspects of economy and society.

II. Property

The economy of Egypt rests first and foremost on land. The essential change in land tenure has been apparent since the earliest days of papyrology. In the age-old concept that the Ptolemies imported from the Nile valley, the land of Egypt was a royal preserve, from which the king made grants to his subjects.[7] Alongside this concept, which was also in Roman tradition and practice, the Roman emperors readily recognized the acquisitive Egyptian land-as-full-fledged-private-ownership. At the same time, a development, discernible in the latter part of the Ptolemaic period, a tendency toward treating certain classes of land as private property, but that tendency, grudgingly conceded by the Ptolemies under the pressure of necessity and limited to the Greeks, was converted by the Roman administration into the principle of private ownership which was introduced by the Roman administration – and which, as we shall see, was rooted in Roman, not Hellenistic, tradition. Another accompanying change was the discontinuance of the ἐπιγραφὴ procedure in the transfer of property, and the introduction of the *libellus litis* procedure.

These are the familiar facts, represented in our textbooks. But in the last few years A. Jördens has come forward with some valuable refinements and new insights. At our Tenth Congress, in Trier, he urged us to recognize that Augustus reorganized the land tenure system of Egypt along

[4] [illegible] *Aegyptus* 41 (1961) pp. 163–68 and 169–70.
[5] [illegible] pp. 164–65.
[6] [illegible] *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology* (1970) pp. 43–44.
[7] The [illegible] Ptolemies [illegible] *Ptolemaic Studies* [illegible] *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 7 (1970) pp. 1–8.

the lines developed in Republican Rome.[24] Going beyond the long since accepted equation of ἔφοδοι γῆ with *agri publici*,[25] Taubenschlag shows us in Roman Egypt such categories as *agri publici* irrigabiles, *agri quaestorii*, and *agri vectigales*, as well as *agri privati vectigales*; he comments on the conversion of classic tenure into Roman precarium, and he sees the *emphyteuseis* as examples of *agri vectigales*. Thus in its system of land tenure and exploitation Roman Egypt was, in Taubenschlag's view, understatement, "bien moins hellénisée que les autres provinces de l'Empire qu'on ne le suppose".[26] As with most simple truths, we wonder that we did not see this sooner!

Let me add, briefly and in passing, just a word about *Katagraphē*. The compulsory leasing of uncultivated land was essentially by the Ptolemies an unexceptionable measure (the first known occurrence dating from 162 B.C.). Under the Romans the various forms of epibole, epimerismos, etc., were a regular practice in conformity entirely with what we stated above on the subject of liturgy.

A brief word, also, on monopolies. Under the Ptolemies, except for the Ptolemaic government monopolized a considerable number of basic industries and economic activities. With the advent of the Romans the state policy disappeared, to be replaced by a combination of private enterprise, taxation and liturgy. I have nothing to add to these familiar facts. E. Hirschfeld's Pauly Wissowa article "Monopol" is more than sixty years old, it is probably time for a fresh study of the subject.

SOCIETY

On the surface the picture of Egyptian society that emerges from the papyri appears to be unchanged in Ptolemaic and Roman times. But essential appearances deceive. The social cleavage under the Ptolemies was between the Egyptian and Greek speaking populations, but there were no legal bars to intermarriage, and there was some movement in the opposite direction, especially under the later Ptolemies, for Greeks living in Egypt were subject to the general native disabilities. The Romans, in contrast, beginning with Augustus' policy of legal privileges, created and exacerbated a split within the upper class between Roman citizens and non-citizens. Egyptians and Greeks alike were excluded from the Roman senatorial career, and the Roman citizens in Egypt, with Roman names and Greek paid inside Egypt in the Augustan propaganda for the subjugation of Cleopatra, a threat to Roman tradition and to Roman power.[27] This propaganda could have created a psychological mood in Italy, and it certainly made an impact on the Roman poets. Horace, *Epodes* 9, *Carmen Saeculare*, *Odes* 1.37, Propertius 3.11, *Carmen Saeculare*, and Virgil, *Aeneid* 8, all reflect the anti-Egyptian propaganda of Augustus' reign. Horace, because Octavian's victory had saved Rome from civil war, could write of Cleopatra's death in terms of exultation and relief; Propertius, the contemporary of Horace, and Virgil, the poet of Augustus' principate, could write of Cleopatra's suicide in terms of shame and horror. Juvenal and the wall graffiti of Pompeii[28] show the attitude of suspicion, scorn, and disdain which the Romans imposed on Egypt, and which

[24] See, for example, Taubenschlag, "Les conceptions juridiques [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ...

contrasts so strikingly with the easy, "open door" policy they practiced in other provinces. The Gnomon of the Idios Logos [ ] lies first to hand, with its unusually detailed provisions and severe penalties aimed at maintaining what was in effect a caste system. Practically every degree of intermarriage was forbidden, even [ ] you will recall [ ] that of an Egyptian woman and an Alexandrian freedman.[ ]

Forty years ago, in a well known and frequently cited article in Archiv, E. Bickermann clothed clear with the advent of Roman rule the Hellenized Egyptian found in the a patently comparable class [ ] remain [ ] assured.[ ] [ ] that under the Ptolemies Macedonians or Egyptian [ ] acquirement reflects the principle on which the administration of Augustus and his successors was based, namely that "in Aegypto vocabitur quisque Aegyptius."[ ] Within the Egyptian population, however, there were distinctions of status and privilege, most noticeable in the contrast between town and country. The Egyptian peasant pays his poll tax at the highest rate, and he obviously has little to point to by way of privileged status of the municipal type. As for Roman citizenship, that is of course even more valuable, since normally except through military service the only path to it is one of Pliny's letters informs us, is through the intermediary step of the politically guarded Alexandrian citizenship.[ ]

Clearly, the Roman administration sought to perpetuate a stable society in Egypt. The political status distinctions are obvious and readily ascertainable. They are to an overwhelming degree the property of predominantly Egyptian, Hellenized upper classes personified in Hellenic religious [ ] the custom of the Greek cities, notably Alexandria and Ptolemais. Their interests and their corresponding privileges were established in the years around Roman rule. In fact, Julius Alexander assured the Alexandrians [ ] [ ] [ ] the privileges [ ] the government of Alexandria [ ] [ ] [ ]

calls as late as 215 A.D., two years after the grant of universal citizenship, still trying to drive the unwanted *epeleis* out of Alexandria and inveighing against Egyptian peasants who attempt to pass themselves off in the city as members of a higher class.[41] Recently E. G. Turner published the photograph of an unpublished papyrus-edict containing another proclamation issued by Severus and Caracalla on the same general subject some eight or ten years earlier. It seems that some decade, as we long ago learned from P. Fouad 1, that the Prefect Subatianus Aquila, [illegible] III A.D., "ordered those abiding in Alexandria [illegible] to give their names for the harvest season"; and it seems evident, I think, that that nominal order is expressed by a verb ἀπογράφομαι which frequently carries an overtone of banishment. And it was only a few years earlier, during their visit to Egypt at the turn of the century, that the same emperors [illegible] Caracalla [illegible] Septimius Geta, directed "all those registering elsewhere to return [illegible] their own tribe." Laws and documents repeating such frequent reversion to previous attitudes, but the imperial policy went unchanged.

Land for supporting local Egyptian status was a handicap. For example, A. Jones in his article referred to above calls attention to the fact that in the documents dating from the first century of Roman rule in Egypt the Greek hamlets appear to have retained public land, from which annuities accentuate the importance of this remarkable survival. Accordingly the comment of Wilcken is significant that such leases were given to Greeks as well.[42] In reality, it is obvious that non-Hellenized Egyptians were ineligible to purchase cultivated land, ownership of which entailed exemption from poll tax and other privileges.[43]

In short, Roman domination brought to Egypt a basic, qualitative change in the government's social policies. As the late Paul Meyer[44] cogently observed, reviewing the situation of the Egyptian population after the advent of Roman rule, stated flatly that "from opposite points of view and consequently diametrically opposed premises" [illegible] Thus — perhaps an oversimplification, ignoring local and regional differences, but the essential point is clear and sound: the governing principles and policies were Roman, not Ptolemaic.

THE GREEK CONSTITUTIONS

I come to my last two points. Logically they should have been introduced earlier, because they relate to governmental structure. But these findings are so new, so unexpected, and so relevant, that they claim attention here even out of order. They remind us once again how often the "undeniably early" of one generation turns out to be late and full of contamination and reinterpretation by a succeeding generation.

The first point is that Ptolemaic Egypt had three autonomous Greek cities, Alexandria, Naukratis and Ptolemais, and Hadrian created a fourth, Antinoopolis. Such is the standard doctrine of our handbooks and histories.[45] But only six years ago H. Braunert, restudying the charter of Antinoopolis as it emerges from the evidence of our documents, found that the Hellenistic

41 [illegible]

42 [illegible] *Grundzüge* [illegible] Wilcken, *Grundzüge*, p. [illegible] = P. Grenf. [illegible], where the two categories of [illegible] Alexandrians and Egyptians, the Greek-speaking natives, are given the same privileges.

43 [illegible]

44 [illegible]

45 Cf. [illegible] *Aus Ägypten* [illegible] *Griechische Papyri*, p. [illegible] The [illegible] knows the new Greek city of Antinoopolis in memory of Hadrian's favorite.

elements were but a facade resting on a foundation which is nothing other than the Roman municipal structure."[43] Some have already applauded this analysis;[44] and it has, in my judgment, the unfortunate blessing of much that will gain general acceptance.

As the second point we note that even the monarchic attributes of the Roman ruler of Egypt have come to be recognized as having been particularly emphasize the continuity of the Oriental and Greek ruler cult. The first generation of papyrologists held that — at least as far as the indigenous population was concerned — the Roman emperors were simply a new dynasty in Egypt's millennial history. Thus Mitteis wrote in 1909, "The elaborate system of government which had gradually been developed by the native and Greek kings was therefore taken over boldly by the Roman emperors, [and] substantially [altered] . . . continued . . . undisturbed by the change of dynasty. Just indeed the Roman conquest of Egypt was practically nothing more than a change of dynasty." And Wilcken on the very next page he added, "The worship of the emperors was from Egyptian standpoint [only] the most monumental the rulers of Egypt had received . . . [and] the position of the rulers of Egypt and emperor who was for many of Egypt's people an object of mysticism not less than one who might be [only] distant to [only] his people."[45]

Especially the same point is found in U. Wilcken's *Grundzüge* of 1912. In the opening chapter entitled "Allgemeine Historische Grundlage," we read: "Die ägyptische Volk also hat, während durch [Augustus] [illegible] . . . [illegible] . . . [illegible] . . .

Egypt within the Empire, subject to senatus consulta, as derogating from absolute monarchy.[51] Likewise, the definition of the monarchy quoted above from Milne's *History* of 1899 is repeated in his second edition of 1913, but is replaced in the third edition of 1924 by a more cautious estimate. The controversy was summarized at the Geneva Congress of 1952 in the paper on "Le statut Augustéen de l'Egypte" presented by A. Piganiol. "L'annexion de l'Egypte à l'Empire doit-elle être considérée comme un simple changement de dynastie?" In answer Piganiol lists the holders of the opposite views expressed in the preceding half century. He does not state explicitly which view he himself favors, but the tenor of his whole presentation appears to align him with those who answered the question in the negative.[52]

Today, a half century after Schubart's *Einführung*, scholarship has advanced another major step. In different studies published within the past ten years K. Latte and G.W. Bowersock find that the imperial cult in the eastern Roman provinces was not the continuation of the cult of the Hellenistic monarchs but derived rather from the religious honors accorded Roman magistrates in those regions in the late Republic.[53] Across provinces we are inevitably reminded that the office of the prefect who ruled Egypt in the emperor's absence also derived from the provincial administration of the Roman Republic: unprecedented, and pragmatically unimportant, [illegible] pro-consular legatus Augusti pro praetore and his annual subordinates were the direct progeny of a Hellenistic monarch that, as T. Mommsen and others since have demonstrated, the Roman magistrate was, in Augustus introduced "nach dem Muster der früheren Prinzipien."[54] Finally, though it may be stating the obvious, let us note here how the findings of Latte and Bowersock on ruler cult and those of Lemosse on land tenure in Rome as distinct from Ptolemaic Egypt parallel and reinforce each other.

CONCLUSION

The evidence reviewed above — in particular the recent findings on governmental structure, cities, land tenure, liturgy — points to the conclusion that Roman domination brought more change than continuity in the administration of Egypt. Within a seemingly unchanging framework of agriculture, law and institutions, government there underwent profound and pervasive departures from, and alterations of, the organizational structure and operational style of the preceding Ptolemaic era. Moreover, the fundamental decision to impose the outlines of Roman rule with minimum disruption and maximum utilization of existing local institutions was taken by the first of

51 W. Schubart, *Einführung in die Papyruskunde*, p. 234: "Augustus stellte selbst Ägypten allein in seine Hand. Jedoch betrachtete er die Provinz nicht als Privatbesitz, sondern benutzte sie als einen Teil des imperium populi Romani und ließ sie in den Jahren der Stadt der gebräuchlichen Amtsform [illegible] regieren. Auch der Präfekt Ägyptens war Gehilfe des Kaisers, nicht Vertreter des Senats, und Ägypten selbst war kein Senatsland. Diese Augustische Lösung ist die der ganzen Römischen Kaiserzeit. Aber auch die Nachfolger übernahmen nicht das Augustische Amt, sondern beschränkten sich [illegible] auf die Ausübung der Befehlsgewalt, die sie [illegible] vom Senat übertragen ließen, regierten wie die Ptolemäer."

52 A. Piganiol, Scripta Universitatis 10 (1951), p. 198; cf. supra, note 9. But J. Modrzejewski, *infra*, p. 322 is still content to repeat the old view.

53 K.S. Bowersock, *Augustus and the Greek World*, Oxford 1965, pp. 113 ff., p. 135; K. Latte, *Römische Religionsgeschichte*, Munich, 1960, pp. 312 ff. on "rightly finding the origins of the ruler imperial cult in republican worship of Roman magistrates and Dea Roma."

54 Digest 1,17,1, O. Gradenwitz, Archiv 4, (1908), pp. 396-97, 401 (the quotation is from the Gierke, p. 92); cf. also A. Piganiol, *op. cit.*, p. 196.

the Roman rulers, Augustus, in keeping with the traditional policy of the expansionist Republic; the policies and regulations instituted by Augustus were elaborated by his successors in the Principate. It should also be noted that the more our studies bring to the fore the Roman elements in the organization of Roman Egypt, the less unique Egypt appears and the more it resembles other eastern provinces of the Roman Empire. "Die Sonderstellung Aegyptens" remains a fact, but not so absolute a fact as we used to think.

Finally, to return to the leading question with which we began, what of the expression "Greco-Roman Egypt"? To the extent that it connotes a unity or continuity in the Ptolemaic and Roman periods it helps to perpetuate an illusion half-truth. This is reason enough for discarding the expression from our terminology. In addition the expression suffers from imprecision and contributes to inconsistency. We apply it loosely to the whole span of the Ptolemaic and Roman eras. Accurately employed, however, it should denote a period when Egypt was characterized simultaneously by Greek and Roman elements, a condition which only commenced with the advent of Roman domination. And that period is clearly and adequately and customarily designated simply as Roman Egypt, just as we also speak of Roman Asia, Macedonia, Syria, etc. For the Greek speaking parts of the Roman Empire, of which Egypt was one, our nomenclature eschews the specification "Greco-Roman" as redundant.

For all these reasons it seems to me that the expression "Greco-Roman Egypt" has outlived its usefulness. Our literature can only gain in clarity and precision if we discard it from our professional vocabulary. The historical periods that interest us are called Ptolemaic (or Hellenistic), Roman, and Byzantine: let us call them by their right names.

TESTAMENTI ED ATTI PARATESTAMENTARI NEI PAPIRI BIZANTINI*

Mario Amelotti

Lo studio del testamento nella tarda età romana assume un'importanza e una particolare considerate gli atti di ultima volontà [illegible] dei papiri bizantini [illegible] dell'Egitto [illegible] documentazione [illegible] papiri greci dal IV al VII secolo [illegible] quelli [illegible] testamenti [illegible] atti paratestamentari [illegible] ricordati [illegible] testamento [illegible] atti parateslamentari [illegible] testamento [illegible] testamento [illegible] testamento

[illegible] papiri non [illegible] quella [illegible] [illegible] che [illegible] al tardo diritto romano, in particolare [illegible] [illegible] pubblici. [illegible] [illegible] testamento privato scritto, ma di redazione [illegible] [illegible] [illegible]

TWO UNPUBLISHED LITERARY PAPYRI IN THE BROTHERTON LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEEDS

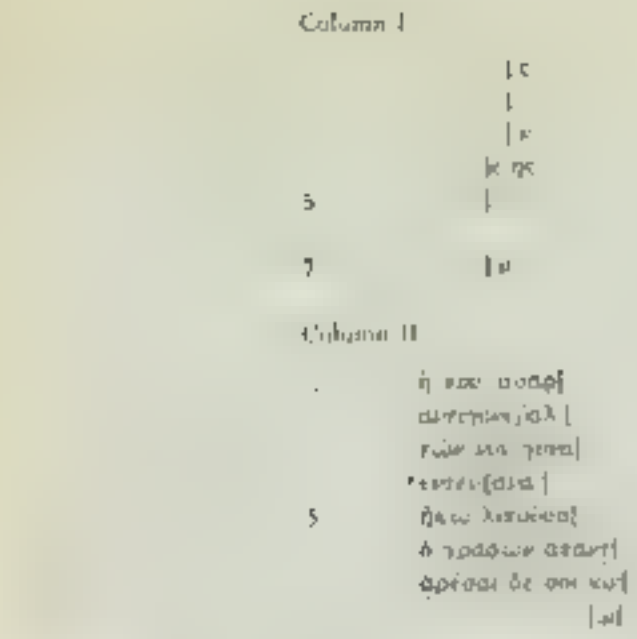
W.G. Arnott

In the Brotherton Library of the University of Leeds there are two small scraps of papyri, which were bought in 1940 from Maggs Bros Ltd., the London antiquarian booksellers, with money from the Professor W. Stanley Jevons Memorial Fund and their Literary Manuscript Fund. Their ultimate provenance is unknown. Neither has been previously published, but some details were communicated to P.J. Parsons for inclusion in his survey and Latin Literary Texts from Greek Literary Papyri nos. 1992, P. Leeds Inv. 1 and 1993, P. Leeds Inv. 2, by the present writer. Professor J.A. Davison, whose recent death has been a great loss to classical scholarship in many fields, the early and faithful and generous supporter of the present writer's papyrological enterprises, considering the above papers [illegible] Professor Knight, Professor Grant and Mr Rogers [illegible] Professor Knight [illegible] the papers. He had [illegible] to contribute to Appendix I to these papers. Another [illegible] Professor Eric Turner, whose [illegible] his assistance, encouragement, expert knowledge and help [illegible] Professor H.D. Jocelyn and information supplied by Professor J. Rea, Mr. W.B. Henry, Professor H.D. Jocelyn, Dr. W. Müller, Dr. J.E. Thomas, and particularly Professor Eric Turner, whose [illegible] and detailed by his expert and [illegible] knowledge of Greek literary texts and most gratefully given.

[illegible]

[illegible]

The second [illegible] The right-hand half of the papyrus contains the beginnings of eight lines of [illegible] The space between the top edge is fractionally greater [illegible] and so there is [illegible] the margin to the left of the [illegible] The margin is [illegible] wide. [illegible] letters which may be interpreted as [illegible] from the [illegible] The surface is reasonably preserved, apart from a few holes and abrasions at the edges, but opposite [illegible] the papyrus may have contributed to the [illegible] of the [illegible] towards the right-hand edge and the blanching of [illegible] The script is [illegible] but cursive rather than book-hand and apparently sparkly written. Although the letters are clearly shaped, there is a remarkable variation in the form of some of them, A, E, K, N, Π, Σ, T which makes the interpretation of fragmentary traces unusually difficult. Tying strokes link letters to each other wherever possible, and especially after K, N and Π. There are no accents, diacritical marks, or other signs such as diple or paragraphi.



Column I

Column II

Column I

1 Before τε, traces of the curved foot of ι or ο, or more probably the upright hand curves would have been visible, not improbably.

3 Traces of the lower end of a vertical stroke, the kind of extended diagonals introduced by the hand at the level of the following ω, ν or ι.

4 After ν, a flake of ink that could be the lower arc of the left-hand vertical of ι, possibly ν. Both ν and ε are not excluded.

5 The crucial vestiges of ι, the arc of a small sigma with a supralinear bar, are visible.

7 The ρ is clear, being in a later trace of ink which may indicate that the two letters overlapped. It is safe to the left of the other letters originally owing because of flaking of the horizontal fibres.

Column II

2 Initial traces of the top corners of two apparently all shaped letters, whose development is further impeded by a hole. The first could perhaps be one of the several ε or σ hardly in. The second possibly best suits the abbreviation of a speaker's name in a dramatic text, but no relevant name appears to fit the traces.[1]

3. The fifth letter is blackened, and the second or fourth (but not the third) is damaged, as a result of the supplemented word. Both words were read alike. It would perhaps be easier to believe that the fifth and sixth letters were repeated because of the homoeo- and that the scribe intended to write ἐπιπόλ- or something similar.

4 Against ἄλλ- or ἀπορρ- just after 3, traces of the descender of a round letter are not impossible.

7 [illegible] Thomas: cf. Ar. Thesm. 450.

1 The scribe of Plutus 1632 [illegible] Philippus or Menander in the Amphitheatre.

4. the first seven letters are clearly restored; there is room for two more letters, and the sublinear curve of ϕ or ε, hardly σ. ἀπεύξεαι (or ἀπεύξεσαι) is the only plausible singular of the aorist participle active of ἀπεύχομαι; a hardly plausible, and no other word-division produces acceptable Greek. Corruption must be postulated, e.g. for ἀπεύξεαι δ' ἀμ[φὶ Διὸς κούρῃ σῇ Διὸς κούρῃ, addressed to the newcomer in line 5? See below.

5. Διὸς κούρῃ or perhaps Διὸς κόρῃ σῇ. The phrase may echo a tragic cliché used on the arrival of new characters: cf. Eur. *Andr.* 1252, ἥκω θέσπις Διὸς κόρη, *Herc.* 1 *Troy* 1; which comedy was most likely to parody: Ar. fr. 1, *Men.* fr. 2Ah, Lc.[2]

6. ἀκουσ[from ἄκουσ or ἀκουσ[

7. αὐδᾶσθε Turner, αὐδᾶσθον Austin.

Identification even of the genre of literature to which this scrap belongs is difficult, since the intelligible phrases provide few clues to their context. The dialect seems to be Attic or koinē, and the composition is clearly metrical, iambic trimeters or tetrameters in all probability. If ἥκει Διὸς in fr. 5 is not a literary quotation or evidence for a female writer, the presumption must be that the verses cited are dramatic, a female speaker having newly entered at this point, or come from a narrative enlivened by direct speech of the characters (a variant cf. Machon's χρεῖαι). In a papyrus of this date the absence of paragraphi and diplai cannot be used as an argument against the former interpretation, while the marginal letters at fr. 1 support the suggestion of a dramatic source. But if drama, the address to an intruder to Antigonos in fr. 2 may afford a clue to its type and date. The name occasionally occurs in extant drama: a fragment of Alexis (Kaibel fr. 111 Kock) contains praise of a recent victory won by 'Antigonos the King', where the victory may be identified as that at Salamis in 306 B.C. and the king as A. Monophthalmos. In the papyrus the immediate context admits no identification of Antigonos as Monophthalmos or Gonatas. Hence, unless other historical figures, or even an invented stage-character, bear or bore the name Antigonos known to tragic mythology or mentioned in any context before the mid-fourth century, the fragment may therefore be tentatively assigned to middle or new comedy, whether Athenian or Egyptian.

2 Late second or early first century B.C. Four names written on the top right hand area of the scrap, with margins top and bottom, and evidence for a previous column to the left.

	Μενέλαος	⊃ α
	Μενέδημος	⊃ ι
	Μενεκράτης	⊃ ι
ιυ	Μενε[ ]κρατης	⊃ ι

⊃ is presumably a symbol for πρὸς ἀργύριον. The sign-group preceding the fourth name will originally have been attached as part of a short statement or payment to a name in a column to the left of the one extant. After ιυ, fourth letter of Μενεκράτης, there is a short high stroke slanting down to the right; it may have been a vertical mistake over the beginning of the next letter. The four names are male Greek and previously recorded from Egypt: Pierrugke, *Namenbuch*, s.vv.; they come from one small segment of the alphabet, and seem to have been preceded

2 The tragic and comic parallels were investigated by Dr. C. Austin.

by other names in one or more earlier columns; they are followed by payments or assessments in arrears. Accordingly, the scrap is probably an extract from a much bigger but recording assessments or payments sent by various. Further speculation is unprofitable without further information about provenance etc.

P. Berlin inv. [illegible] + [illegible]

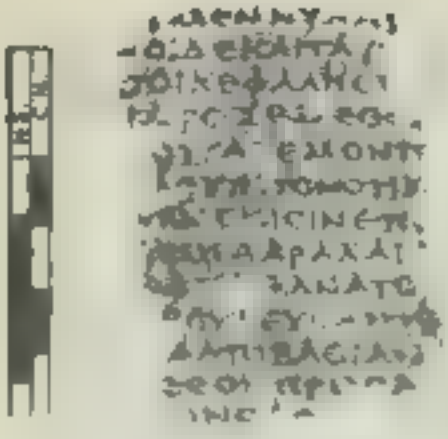
+ First century A.D. Height [illegible] 9.2–8.4. The fragment, which appears to be part of a roll, is incomplete on all sides. The surface is moderately well preserved, but there is a little rubbing and several small holes. The script is cursive. Only each line is [illegible]. There are no accompanying [illegible].

A further scrap of the same papyrus roll was presented to Berlin by P. Berl. Inv. [illegible] and published as [illegible]. Since [illegible] p. 350, [illegible] (here no. 2) [illegible] p. 2[illegible], [illegible] no. 2 [illegible] [illegible] [illegible]

text of this Berlin papyrus has never been published. Dr. W. Müller, Director of the Papyrus Collection at the Staatliche Museen in Berlin-East, kindly supplied information about its readings. The Leeds papyrus itself contains, in addition to the simple error at 522 and the wild variant in 529, a reading in 524 of considerable interest.

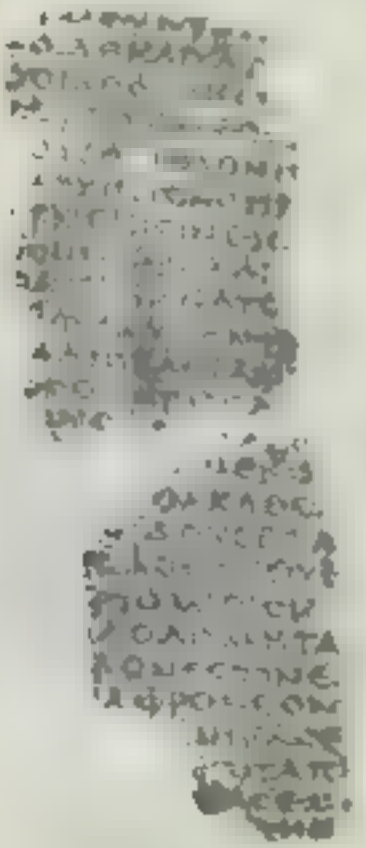
522 ... [illegible] ... to be explained partly as a ... [illegible] ... the phrase ... [illegible] ... which appears to point back to the second century B.C. (Mayser, Grammatik I.2, 2nd ed. ... [illegible] ... [illegible] ...

524 ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible]



P. Leeds Inventory 4 +
Homer, *Iliad* I, 522-534

P. Leeds Inventory 4 +
Homer, *Iliad* I, 522-534



P. Brussels Inventory E. 7160 +
Homer, *Iliad* I, 534-546

P. Brussels Inventory E. 7160 +

A NEW SAHIDIC PAPYRUS OF THE GOSPEL OF ST. JOHN
(Jn 17:8, 22; 21:16-17). P. Palau-Rib. Inv. 53.

S. Barnes

The Coptic Collection of P. Palau-Rib

In the large and varied papyrological collection Palau Ribes, of the Theological Faculty of Barcelona (Spain), section "can Cugat del Valles", there is abundant Coptic material, whose systematic publication has been undertaken.

I published the documentary sahidic Coptic ostraca, which number twenty-six pieces in all and form an interesting group. Many of these ostraca a blurred or scraped state and that makes their complete interpretation difficult.[1] Recently, I published the beginning of the third epistle of St John of Sahidic. It was found on a short fragment of papyrus, written in rough characters for purposes probably of spiritual practice.[2] In the second half of the review *Studia Papyrologica*, corresponding to the second semester of the present year (1968), we shall issue an interesting document which will clarify the correlation between the cursive Coptic cipher and the incoming Arab culture, when towards the beginning of the IX century A.D. closed circles conceived intellectually the secret of the Coptic numeral system as the heart of the family cradle.[3]

We can now announce some more material which has been carefully studied and will soon be published and which forms a part of the Coptic Palau Ribes stock in the Papyrological Department of Barcelona. In the first place, a Bohairic fragment of Proverbs 15:27-16:6, with notable variations. Next, nine large leaves on parchment containing Daniel 11:29-34.41 with colophon. The remaining Coptic documents, the majority on papyrus, reach, in round figures, some four hundred pieces.

The new Sahidic papyrus Jn 17:8, 22; 21:16-17

Following this systematic plan of investigatory exploration, we think it opportune to present here, in this Twelfth International Congress of Papyrology, at Ann Arbor, Michigan, a new papyrus, with short but important contents. It consists of an epistolographical fragment which contains verses from the Gospel of St. John.

1 S. Barnes, "Inventario de ostraca coptos de Palau Rib. nos. 1-26," *Studia Papyrologica* 5, 1966, pp. 135-142.

2 S. Barnes, "Un papiro copto de 3 Jn 7-15" Palau Rib. inv. 55," *Studia Papyrologica* 6, 1967, pp. 95-97, with one photograph.

3 In fact it was published after the paper was read at the XII International Congress of Papyrology, Ann Arbor (Michigan), cf. S. Barnes, "Cifras coptas y cifras arabes. P. Palau Rib. inv. 65," *Studia Papyrologica* 7, 1968, pp. 99-110.

Description of the Papyrus

The fragment is shaped in the form of a truncated pyramid. Its maximum breadth is 12.2 cm., minimum breadth 3.3 on the lower truncated extreme and maximum height is 7.3 cm. (the lowest left-hand corner is truncated, a little dark). It is written in rather dark brown ink which has been neutralized in places. The writing is elaborated and magnificent, but on the verso and also on the recto on the verso, the lines and a very small part of a sixth remain visible. The two lines have 12, 10, 10, 10 letters respectively. The second line, with twelve letters, is the longest and the least one added is of a somewhat later date. The remains of three letters appear on the sixth line. On the recto, on the other hand, the first and the sixth are mutilated. There are signs of a seventh. They have 9, 10, 10, 9, 8 letters respectively. The one that contains 11 letters appears to have had the last one added later. It appears clear that the average number of letters per line is ten. There has remained a margin 2.4 cm. broad on the left of this verso, corresponding to the reasonable right-hand margin. At the upper part a margin of 1 cm. This particular would have allowed the reconstruction of the columns and the entire page if it had not been in the circumstance which we are going to explain.

The letters have been traced with the greatest care and reveal a practised hand. Their appearance postulates a special school that was intended for a cultivated bourgeoisie. The character of the writing is pedantic, angular, aesthetic, rounded and with little ornament. All the endings, except of the letters in the second line, are made with a pointed, elongated stroke. Some letters stand out above the others, like the first ι, whose horizontal extension measures 1.2 cm., and which appears to represent in the whole writing an attempt at horizontality in the accentuation of the vertical strokes. The † which the writer left out and added afterwards to the line both above and below. The lower ends of ϕ, ψ, ρ, γ, η, ν, μ, π, τ, and of the first ι of the line five. At the end of the second line, on the verso, there is a correction and a superposition of ν, by all appearances a later addition. Under the fourth line of the recto, also at the end, a diminutive ϩ which is out of harmony with the pattern. Also added, small appearances, afterwards.

Orthography. Nomina Sacra

In Palaeographic literature we often find the term of diagonal application. The composition of the letters, the direction of the pen-strokes, which look like a parallelogram, and the contrast. The writing is characterized by the use of the diagonal stroke in the whole papyrus. There are some letters which are written in the opposite direction to the whole papyrus. There are some letters which are written in the opposite direction to the whole papyrus. There are some letters which are written in the opposite direction to

appearance of the writing, which is a special difficulty in Coptic. Finally, there is also the colored line 4 verso, but it seems to substitute for the upper angle which could not be written here conveniently because of the superimposed letters. There are also the coincidences of the full stop and the coronis-like [illegible] and the tail-loop and the little angle line 5. The general purpose of these signs is to obtain a good reading and probably an adequate punctuation. This clearly indicates the ceremonial purpose of the writing.

The Paleographic Dating of the Papyrus

The letters in the papyrus are typical sahidic uncials, fairly evolutionized. The latest modern specimen which I could cite does not appear to be somewhat archaic. With respect to the type of the papyrus in question,[1] the best resemblance is to the great uncial of the fragment of Genesis 3:2-5, which Lefort dates between the seventh and eighth centuries.[2] Besides these affinity to the uncials of the tenth century which Steindorff,[3] Hyvernat and to those which Maria Cramer dates on the year 940,[4] cannot be denied. On the other hand, Paul E. Kahle makes this type of persistent letter "probably of the early seventh century" and even "probably the eighth century."[5] We propose, with the necessary reservations, that the best date for P. Palau Rib. Inv. 5.5 is the eighth century A.D., that is to say, the beginning of the epoch that Rudolph Kasser has called the final sahidic stage.

Transcription and Translation of the Fragment

The fragment, by recto/verso, can be transcribed and translated thus:

Inv. 5.5r

ⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ	ⲛ̄ⲥⲁⲃⲓⲗⲉⲓⲙ ⲛⲁⲓ	
ⲧⲟⲛ ⲁⲕⲧⲓⲛⲟⲟⲩⲧ	ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲧⲁⲩ ⲉ	Jn 17:8 (21 [end],
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲩ	ⲛ̄ⲧ[illegible]	
ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄	ⲛ̄ⲧⲉ[illegible]	
ⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ	ⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙⲡⲓ	Jn 17:22 (beginning
ⲙ̄ⲙⲁⲥ	ⲟⲩ	

Inv. 5.5v

[illegible]	ⲉⲡ[illegible]	
ⲛⲁⲩ ⲉⲧ ⲙⲟⲓⲛⲉ	ⲉⲧⲣⲉ[illegible]	
ⲙ̄ⲙⲁⲥⲥⲟⲟⲩ ⲛⲉ	[illegible]	Jn 20:16-17
ⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓ [illegible]	ⲁⲡⲁ[illegible]	
ⲱⲙⲛⲓⲧ ⲛⲥⲱⲟⲩⲛ	ⲛⲁ[illegible]	
ⲓⲥ ⲥⲡⲏⲙⲉ ⲛⲟⲓ	ⲥⲙⲁ[illegible]	
ⲡⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲙⲟ	ⲛ̄[illegible]	

1. [illegible]
2. L. Th. [illegible]
3. W. Engelbach, Report on the Papyrus [illegible]
4. M. Cramer, Koptische Paläographie [illegible]
5. Paul E. Kahle, Bala'izah: Coptic Texts from Deir El-Bala'izah in Upper Egypt (London, 1954), Plate III 2 (Library of St. Basil), Plate III 4 ("Encomium of a Bishop").

As can be seen, this double passage from the Gospel of St. John (Jn 17 ff. 22. 21: 16-17) contains part of the pericope called the collation of the primacy of Peter, close to the lake of Tiberias, from which one can integrate the name **CΙΜΩΝ**.

A complete work or fragments?

There remains one problem to be solved. The text of the papyrus skips fourteen letters (from 9 to 22) — just enough without breaking the contents (from Jn 17: 9 - 17: 22). The contents of the verses skipped are: "[I pray] not for the world, but for those whom thou hast given me, because they are thine; and all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but these are in the world, and I am coming to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we are one. While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me, and I guarded them, and not one of them has perished but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to thee, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves. I have given them thy word, and the world has hated them because they are not of the world, even as I am not of the world. I do not pray that thou should take them out of the world, but that thou should keep them from the evil one. They are not of the world, even as I am not of the world. Sanctify them in the truth; thy word is truth. As thou didst send me into the world, so I have sent them into the world. And for their sake I consecrate myself, that they also may be consecrated in truth. I do not pray for these only, but also for those who believe in me through their word, that they may all be one, even as thou, Father, art in me and I in thee, that they also may be in us, so that the world may believe that thou hast sent me." (Jn 17: 9-21). It must be said that the supposition of this passage on the papyrus changes the whole context of Christological thinking on the subject of consecration of the apostles, which is one of the most striking features of the whole of the prayer, from the early Christian communities.[1]

On the other hand, there is something very evident. The fragment of papyrus has been written on both sides, and so could be reconstructed with the Coptic community, two columns per page on the recto and verso. If we suppose, for the sake of argument, that these columns each had the same number of lines, there would not be enough space to contain the three chapters which are missing between 17 and 21, without even counting the accompaniments. It is on the supposition that it was not known, because the Diatessaron[2] that it was would not be possible to make room for the numerous variants which are contained between the selected passages of this fragment. One thing is certain. Whether it is the pure Gospel of St. John, or it is deals rather with the so-called harmonies, the recto seems to terminate the work.

Keeping in mind all the above mentioned we incline to think that this fragment of the Gospel on papyrus formed a part of a selected work, perhaps a type of liturgical lectionary.

Textual criticism

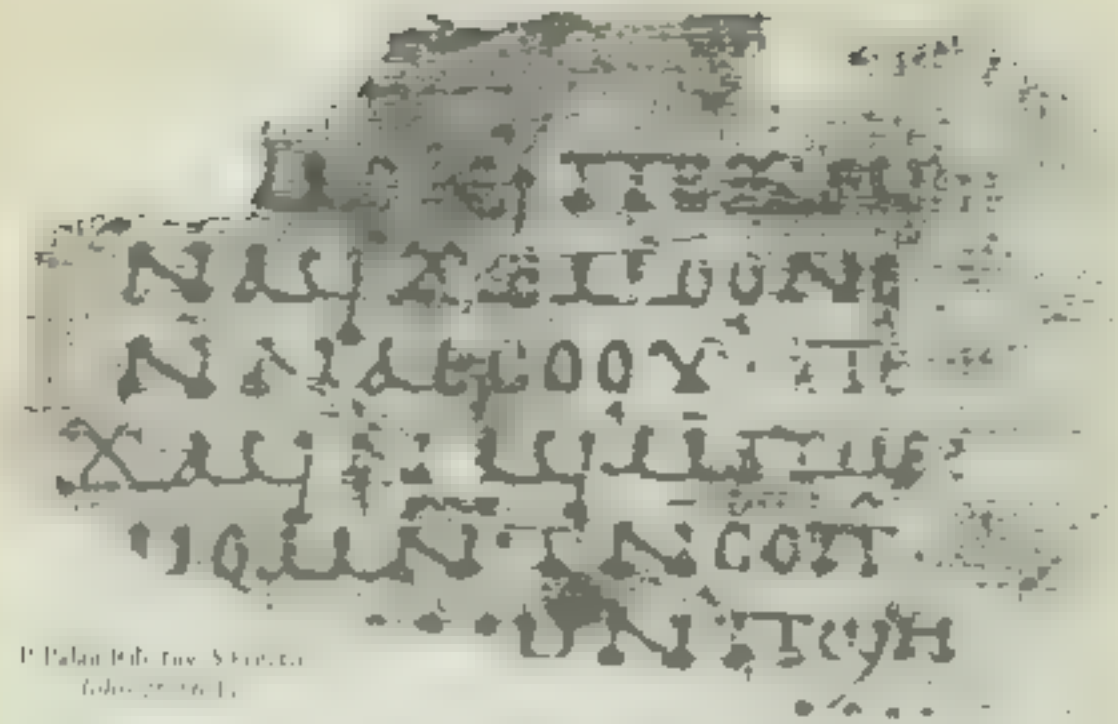
The variations which the P. Palau Rib. inv. 51 offers are very few. Taking as a basis the apparatus offered by Horner[3] and completed by Kasser, in which the latter shows no modifications in these concrete passages, the most important variations are the following, in which the first readings are from the papyrus.

[1] C. Masson, "L'original araméen de la prière sacerdotale (Jean XVII)," *New Testament Studies* 5 (1958-1959), pp. 210-222.

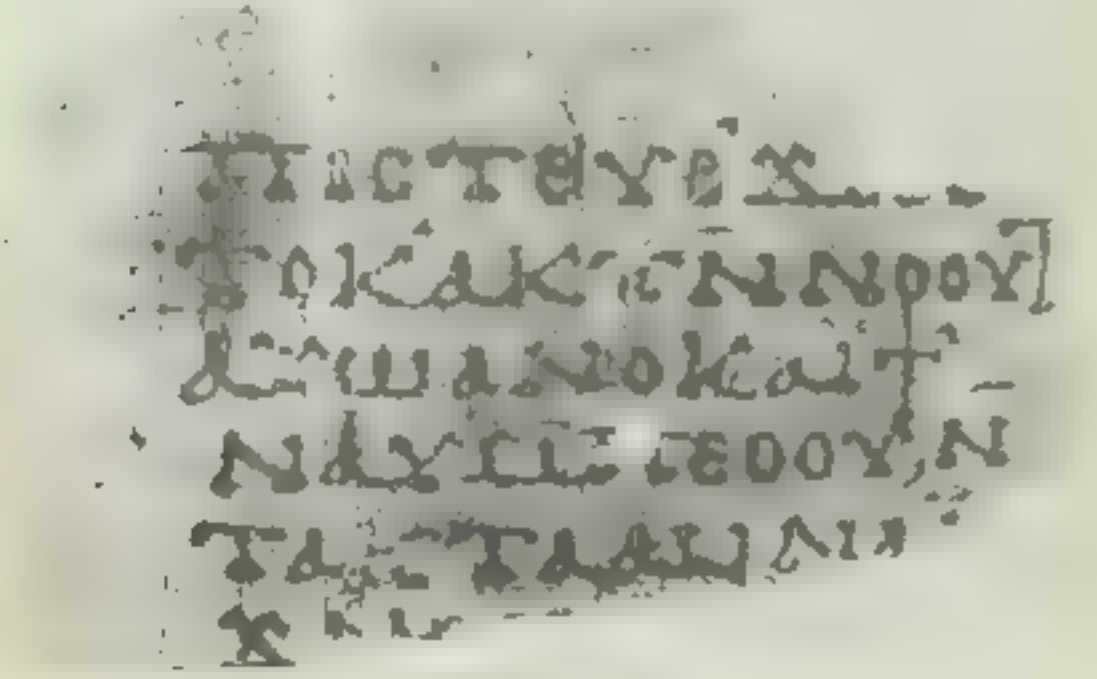
[2] J. Chapman, "The Original Language of the Gospels," *Dublin Review* 183, 1928, pp. 107-128 — A. Vaccari, "Il Diatessaron e la critica testuale dei Vangeli," *Biblica* 31, 1950, pp. 497-508 — A. Vaccari, "Diatessaron," *Dictionnaire de la Bible, Supplément*, II, Paris, 1934, pp. 1405-1428 — A. Vaccari, "Diatessaron," *Enciclopedia Cattolica*, IV, Città del Vaticano, 1950, pp. 1414-1416.

[3] G. Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect*, III, Oxford, 1911, pp. 270, 274-275 (Horner).

17:8	ⲁⲕⲧⲛ̄]ⲧⲙⲡⲓⲧⲁⲕⲉⲛ ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ] ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ	𝔓⁶⁶ 𝔓⁷⁵ 𝔖
17:22	ⲁⲩⲱ]	𝔓⁶⁶ 𝔓⁷⁵ 𝔐ᵏ 𝔐ᵘ 𝔐ᵖ 𝔐ᵍ 𝔐ᵃ 𝔐ᵇ 𝔐ᵗ 𝔐ᵐ 𝔐ᵏᵃ 𝔐ᵏᵇ 𝔐ᵏᶜ 𝔐ᵏᵈ 𝔐ᵏᵉ 𝔐ᵏᶠ 𝔐ᵏᵍ 𝔐ᵏʰ 𝔐ᵏⁱ 𝔐ᵏᵏ 𝔐ᵏˡ 𝔐ᵏᵐ 𝔐ᵏⁿ 𝔐ᵏᵒ 𝔐ᵏᵖ 𝔐ᵏʳ 𝔐ᵏˢ 𝔐ᵏᵗ 𝔐ᵏᵘ 𝔐ᵏᵛ 𝔐ᵏʷ 𝔐ᵏˣ 𝔐ᵏʸ 𝔐ᵏᶻ 𝔐ᵏᵃᵃ 𝔐ᵏᵃᵇ 𝔐ᵏᵃᶜ 𝔐ᵏᵃᵈ 𝔐ᵏᵃᵉ 𝔐ᵏᵃᶠ 𝔐ᵏᵃᵍ 𝔐ᵏᵃʰ 𝔐ᵏᵃⁱ 𝔐ᵏᵃᵏ 𝔐ᵏᵃˡ 𝔐ᵏᵃᵐ 𝔐ᵏᵃⁿ 𝔐ᵏᵃᵒ 𝔐ᵏᵃᵖ 𝔐ᵏᵃʳ 𝔐ᵏᵃˢ 𝔐ᵏᵃᵗ 𝔐ᵏᵃᵘ 𝔐ᵏᵃᵛ 𝔐ᵏᵃʷ 𝔐ᵏᵃˣ 𝔐ᵏᵃʸ 𝔐ᵏᵃᶻ 𝔐ᵏᵇᵃ 𝔐ᵏᵇᵇ 𝔐ᵏᵇᶜ 𝔐ᵏᵇᵈ 𝔐ᵏᵇᵉ 𝔐ᵏᵇᶠ 𝔐ᵏᵇᵍ 𝔐ᵏᵇʰ 𝔐ᵏᵇⁱ 𝔐ᵏᵇᵏ 𝔐ᵏᵇˡ 𝔐ᵏᵇᵐ 𝔐ᵏᵇⁿ 𝔐ᵏᵇᵒ 𝔐ᵏᵇᵖ 𝔐ᵏᵇʳ 𝔐ᵏᵇˢ 𝔐ᵏᵇᵗ 𝔐ᵏᵇᵘ 𝔐ᵏᵇᵛ 𝔐ᵏᵇʷ 𝔐ᵏᵇˣ 𝔐ᵏᵇʸ 𝔐ᵏᵇᶻ 𝔐ᵏᶜᵃ 𝔐ᵏᶜᵇ 𝔐ᵏᶜᶜ 𝔐ᵏᶜᵈ 𝔐ᵏᶜᵉ 𝔐ᵏᶜᶠ 𝔐ᵏᶜᵍ 𝔐ᵏᶜʰ 𝔐ᵏᶜⁱ 𝔐ᵏᶜᵏ 𝔐ᵏᶜˡ 𝔐ᵏᶜᵐ 𝔐ᵏᶜⁿ 𝔐ᵏᶜᵒ 𝔐ᵏᶜᵖ 𝔐ᵏᶜʳ 𝔐ᵏᶜˢ 𝔐ᵏᶜᵗ 𝔐ᵏᶜᵘ 𝔐ᵏᶜᵛ 𝔐ᵏᶜʷ 𝔐ᵏᶜˣ 𝔐ᵏᶜʸ 𝔐ᵏᶜᶻ 𝔐ᵏᵈᵃ 𝔐ᵏᵈᵇ 𝔐ᵏᵈᶜ 𝔐ᵏᵈᵈ 𝔐ᵏᵈᵉ 𝔐ᵏᵈᶠ 𝔐ᵏᵈᵍ 𝔐ᵏᵈʰ 𝔐ᵏᵈⁱ 𝔐ᵏᵈᵏ 𝔐ᵏᵈˡ 𝔐ᵏᵈᵐ 𝔐ᵏᵈⁿ 𝔐ᵏᵈᵒ 𝔐ᵏᵈᵖ 𝔐ᵏᵈʳ 𝔐ᵏᵈˢ 𝔐ᵏᵈᵗ 𝔐ᵏᵈᵘ 𝔐ᵏᵈᵛ 𝔐ᵏᵈʷ 𝔐ᵏᵈˣ 𝔐ᵏᵈʸ 𝔐ᵏᵈᶻ 𝔐ᵏᵉᵃ 𝔐ᵏᵉᵇ 𝔐ᵏᵉᶜ 𝔐ᵏᵉᵈ 𝔐ᵏᵉᵉ 𝔐ᵏᵉᶠ 𝔐ᵏᵉᵍ 𝔐ᵏᵉʰ 𝔐ᵏᵉⁱ 𝔐ᵏᵉᵏ 𝔐ᵏᵉˡ 𝔐ᵏᵉᵐ 𝔐ᵏᵉⁿ 𝔐ᵏᵉᵒ 𝔐ᵏᵉᵖ 𝔐ᵏᵉʳ 𝔐ᵏᵉˢ 𝔐ᵏᵉᵗ 𝔐ᵏᵉᵘ 𝔐ᵏᵉᵛ 𝔐ᵏᵉʷ 𝔐ᵏᵉˣ 𝔐ᵏᵉʸ 𝔐ᵏᵉᶻ 𝔐ᵏᶠᵃ 𝔐ᵏᶠᵇ 𝔐ᵏᶠᶜ 𝔐ᵏᶠᵈ 𝔐ᵏᶠᵉ 𝔐ᵏᶠᶠ 𝔐ᵏᶠᵍ 𝔐ᵏᶠʰ 𝔐ᵏᶠⁱ 𝔐ᵏᶠᵏ 𝔐ᵏᶠˡ 𝔐ᵏᶠᵐ 𝔐ᵏᶠⁿ 𝔐ᵏᶠᵒ 𝔐ᵏᶠᵖ 𝔐ᵏᶠʳ 𝔐ᵏᶠˢ 𝔐ᵏᶠᵗ 𝔐ᵏᶠᵘ 𝔐ᵏᶠᵛ 𝔐ᵏᶠʷ 𝔐ᵏᶠˣ 𝔐ᵏᶠʸ 𝔐ᵏᶠᶻ 𝔐ᵏᵍᵃ 𝔐ᵏᵍᵇ 𝔐ᵏᵍᶜ 𝔐ᵏᵍᵈ 𝔐ᵏᵍᵉ 𝔐ᵏᵍᶠ 𝔐ᵏᵍᵍ 𝔐ᵏᵍʰ 𝔐ᵏᵍⁱ 𝔐ᵏᵍᵏ 𝔐ᵏᵍˡ 𝔐ᵏᵍᵐ 𝔐ᵏᵍⁿ 𝔐ᵏᵍᵒ 𝔐ᵏᵍᵖ 𝔐ᵏᵍʳ 𝔐ᵏᵍˢ 𝔐ᵏᵍᵗ 𝔐ᵏᵍᵘ 𝔐ᵏᵍᵛ 𝔐ᵏᵍʷ 𝔐ᵏᵍˣ 𝔐ᵏᵍʸ 𝔐ᵏᵍᶻ 𝔐ᵏʰᵃ 𝔐ᵏʰᵇ 𝔐ᵏʰᶜ 𝔐ᵏʰᵈ 𝔐ᵏʰᵉ 𝔐ᵏʰᶠ 𝔐ᵏʰᵍ 𝔐ᵏʰʰ 𝔐ᵏʰⁱ 𝔐ᵏʰᵏ 𝔐ᵏʰˡ 𝔐ᵏʰᵐ 𝔐ᵏʰⁿ 𝔐ᵏʰᵒ 𝔐ᵏʰᵖ 𝔐ᵏʰʳ 𝔐ᵏʰˢ 𝔐ᵏʰᵗ 𝔐ᵏʰᵘ 𝔐ᵏʰᵛ 𝔐ᵏʰʷ 𝔐ᵏʰˣ 𝔐ᵏʰʸ 𝔐ᵏʰᶻ 𝔐ᵏⁱᵃ 𝔐ᵏⁱᵇ 𝔐ᵏⁱᶜ 𝔐ᵏⁱᵈ 𝔐ᵏⁱᵉ 𝔐ᵏⁱᶠ 𝔐ᵏⁱᵍ 𝔐ᵏⁱʰ 𝔐ᵏⁱⁱ 𝔐ᵏⁱᵏ 𝔐ᵏⁱˡ 𝔐ᵏⁱᵐ 𝔐ᵏⁱⁿ 𝔐ᵏⁱᵒ 𝔐ᵏⁱᵖ 𝔐ᵏⁱʳ 𝔐ᵏⁱˢ 𝔐ᵏⁱᵗ 𝔐ᵏⁱᵘ 𝔐ᵏⁱᵛ 𝔐ᵏⁱʷ 𝔐ᵏⁱˣ 𝔐ᵏⁱʸ 𝔐ᵏⁱᶻ 𝔐ᵏᵏᵃ 𝔐ᵏᵏᵇ 𝔐ᵏᵏᶜ 𝔐ᵏᵏᵈ 𝔐ᵏᵏᵉ 𝔐ᵏᵏᶠ 𝔐ᵏᵏᵍ 𝔐ᵏᵏʰ 𝔐ᵏᵏⁱ 𝔐ᵏᵏᵏ 𝔐ᵏᵏˡ 𝔐ᵏᵏᵐ 𝔐ᵏᵏⁿ 𝔐ᵏᵏᵒ 𝔐ᵏᵏᵖ 𝔐ᵏᵏʳ 𝔐ᵏᵏˢ 𝔐ᵏᵏᵗ 𝔐ᵏᵏᵘ 𝔐ᵏᵏᵛ 𝔐ᵏᵏʷ 𝔐ᵏᵏˣ 𝔐ᵏᵏʸ 𝔐ᵏᵏᶻ 𝔐ᵏˡᵃ 𝔐ᵏˡᵇ 𝔐ᵏˡᶜ 𝔐ᵏˡᵈ 𝔐ᵏˡᵉ 𝔐ᵏˡᶠ 𝔐ᵏˡᵍ 𝔐ᵏˡʰ 𝔐ᵏˡⁱ 𝔐ᵏˡᵏ 𝔐ᵏˡˡ 𝔐ᵏˡᵐ 𝔐ᵏˡⁿ 𝔐ᵏˡᵒ 𝔐ᵏˡᵖ 𝔐ᵏˡʳ 𝔐ᵏˡˢ 𝔐ᵏˡᵗ 𝔐ᵏˡᵘ 𝔐ᵏˡᵛ 𝔐ᵏˡʷ 𝔐ᵏˡˣ 𝔐ᵏˡʸ 𝔐ᵏˡᶻ 𝔐ᵏᵐᵃ 𝔐ᵏᵐᵇ 𝔐ᵏᵐᶜ 𝔐ᵏᵐᵈ 𝔐ᵏᵐᵉ 𝔐ᵏᵐᶠ 𝔐ᵏᵐᵍ 𝔐ᵏᵐʰ 𝔐ᵏᵐⁱ 𝔐ᵏᵐᵏ 𝔐ᵏᵐˡ 𝔐ᵏᵐᵐ 𝔐ᵏᵐⁿ 𝔐ᵏᵐᵒ 𝔐ᵏᵐᵖ 𝔐ᵏᵐʳ 𝔐ᵏᵐˢ 𝔐ᵏᵐᵗ 𝔐ᵏᵐᵘ 𝔐ᵏᵐᵛ 𝔐ᵏᵐʷ 𝔐ᵏᵐˣ 𝔐ᵏᵐʸ 𝔐ᵏᵐᶻ 𝔐ᵏⁿᵃ 𝔐ᵏⁿᵇ 𝔐ᵏⁿᶜ 𝔐ᵏⁿᵈ 𝔐ᵏⁿᵉ 𝔐ᵏⁿᶠ 𝔐ᵏⁿᵍ 𝔐ᵏⁿʰ 𝔐ᵏⁿⁱ 𝔐ᵏⁿᵏ 𝔐ᵏⁿˡ 𝔐ᵏⁿᵐ 𝔐ᵏⁿⁿ 𝔐ᵏⁿᵒ 𝔐ᵏⁿᵖ 𝔐ᵏⁿʳ 𝔐ᵏⁿˢ 𝔐ᵏⁿᵗ 𝔐ᵏⁿᵘ 𝔐ᵏⁿᵛ 𝔐ᵏⁿʷ 𝔐ᵏⁿˣ 𝔐ᵏⁿʸ 𝔐ᵏⁿᶻ 𝔐ᵏᵒᵃ 𝔐ᵏᵒᵇ 𝔐ᵏᵒᶜ 𝔐ᵏᵒᵈ 𝔐ᵏᵒᵉ 𝔐ᵏᵒᶠ 𝔐ᵏᵒᵍ 𝔐ᵏᵒʰ 𝔐ᵏᵒⁱ 𝔐ᵏᵒᵏ 𝔐ᵏᵒˡ 𝔐ᵏᵒᵐ 𝔐ᵏᵒⁿ 𝔐ᵏᵒᵒ 𝔐ᵏᵒᵖ 𝔐ᵏᵒʳ 𝔐ᵏᵒˢ 𝔐ᵏᵒᵗ 𝔐ᵏᵒᵘ 𝔐ᵏᵒᵛ 𝔐ᵏᵒʷ 𝔐ᵏᵒˣ 𝔐ᵏᵒʸ 𝔐ᵏᵒᶻ 𝔐ᵏᵖᵃ 𝔐ᵏᵖᵇ 𝔐ᵏᵖᶜ 𝔐ᵏᵖᵈ 𝔐ᵏᵖᵉ 𝔐ᵏᵖᶠ 𝔐ᵏᵖᵍ 𝔐ᵏᵖʰ 𝔐ᵏᵖⁱ 𝔐ᵏᵖᵏ 𝔐ᵏᵖˡ 𝔐ᵏᵖᵐ 𝔐ᵏᵖⁿ 𝔐ᵏᵖᵒ 𝔐ᵏᵖᵖ 𝔐ᵏᵖʳ 𝔐ᵏᵖˢ 𝔐ᵏᵖᵗ 𝔐ᵏᵖᵘ 𝔐ᵏᵖᵛ 𝔐ᵏᵖʷ 𝔐ᵏᵖˣ 𝔐ᵏᵖʸ 𝔐ᵏᵖᶻ 𝔐ᵏʳᵃ 𝔐ᵏʳᵇ 𝔐ᵏʳᶜ 𝔐ᵏʳᵈ 𝔐ᵏʳᵉ 𝔐ᵏʳᶠ 𝔐ᵏʳᵍ 𝔐ᵏʳʰ 𝔐ᵏʳⁱ 𝔐ᵏʳᵏ 𝔐ᵏʳˡ 𝔐ᵏʳᵐ 𝔐ᵏʳⁿ 𝔐ᵏʳᵒ 𝔐ᵏʳᵖ 𝔐ᵏʳʳ 𝔐ᵏʳˢ 𝔐ᵏʳᵗ 𝔐ᵏʳᵘ 𝔐ᵏʳᵛ 𝔐ᵏʳʷ 𝔐ᵏʳˣ 𝔐ᵏʳʸ 𝔐ᵏʳᶻ 𝔐ᵏˢᵃ 𝔐ᵏˢᵇ 𝔐ᵏˢᶜ 𝔐ᵏˢᵈ 𝔐ᵏˢᵉ 𝔐ᵏˢᶠ 𝔐ᵏˢᵍ 𝔐ᵏˢʰ 𝔐ᵏˢⁱ 𝔐ᵏˢᵏ 𝔐ᵏˢˡ 𝔐ᵏˢᵐ 𝔐ᵏˢⁿ 𝔐ᵏˢᵒ 𝔐ᵏˢᵖ 𝔐ᵏˢʳ 𝔐ᵏˢˢ 𝔐ᵏˢᵗ 𝔐ᵏˢᵘ 𝔐ᵏˢᵛ 𝔐ᵏˢʷ 𝔐ᵏˢˣ 𝔐ᵏˢʸ 𝔐ᵏˢᶻ 𝔐ᵏᵗᵃ 𝔐ᵏᵗᵇ 𝔐ᵏᵗᶜ 𝔐ᵏᵗᵈ 𝔐ᵏᵗᵉ 𝔐ᵏᵗᶠ 𝔐ᵏᵗᵍ 𝔐ᵏᵗʰ 𝔐ᵏᵗⁱ 𝔐ᵏᵗᵏ 𝔐ᵏᵗˡ 𝔐ᵏᵗᵐ 𝔐ᵏᵗⁿ 𝔐ᵏᵗᵒ 𝔐ᵏᵗᵖ 𝔐ᵏᵗʳ 𝔐ᵏᵗˢ 𝔐ᵏᵗᵗ 𝔐ᵏᵗᵘ 𝔐ᵏᵗᵛ 𝔐ᵏᵗʷ 𝔐ᵏᵗˣ 𝔐ᵏᵗʸ 𝔐ᵏᵗᶻ 𝔐ᵏᵘᵃ 𝔐ᵏᵘᵇ 𝔐ᵏᵘᶜ 𝔐ᵏᵘᵈ 𝔐ᵏᵘᵉ 𝔐ᵏᵘᶠ 𝔐ᵏᵘᵍ 𝔐ᵏᵘʰ 𝔐ᵏᵘⁱ 𝔐ᵏᵘᵏ 𝔐ᵏᵘˡ 𝔐ᵏᵘᵐ 𝔐ᵏᵘⁿ 𝔐ᵏᵘᵒ 𝔐ᵏᵘᵖ 𝔐ᵏᵘʳ 𝔐ᵏᵘˢ 𝔐ᵏᵘᵗ 𝔐ᵏᵘᵘ 𝔐ᵏᵘᵛ 𝔐ᵏᵘʷ 𝔐ᵏᵘˣ 𝔐ᵏᵘʸ 𝔐ᵏᵘᶻ 𝔐ᵏᵛᵃ 𝔐ᵏᵛᵇ 𝔐ᵏᵛᶜ 𝔐ᵏᵛᵈ 𝔐ᵏᵛᵉ 𝔐ᵏᵛᶠ 𝔐ᵏᵛᵍ 𝔐ᵏᵛʰ 𝔐ᵏᵛⁱ 𝔐ᵏᵛᵏ 𝔐ᵏᵛˡ 𝔐ᵏᵛᵐ 𝔐ᵏᵛⁿ 𝔐ᵏᵛᵒ 𝔐ᵏᵛᵖ 𝔐ᵏᵛʳ 𝔐ᵏᵛˢ 𝔐ᵏᵛᵗ 𝔐ᵏᵛᵘ 𝔐ᵏᵛᵛ 𝔐ᵏᵛʷ 𝔐ᵏᵛˣ 𝔐ᵏᵛʸ 𝔐ᵏᵛᶻ 𝔐ᵏʷᵃ 𝔐ᵏʷᵇ 𝔐ᵏʷᶜ 𝔐ᵏʷᵈ 𝔐ᵏʷᵉ 𝔐ᵏʷᶠ 𝔐ᵏʷᵍ 𝔐ᵏʷʰ 𝔐ᵏʷⁱ 𝔐ᵏʷᵏ 𝔐ᵏʷˡ 𝔐ᵏʷᵐ 𝔐ᵏʷⁿ 𝔐ᵏʷᵒ 𝔐ᵏʷᵖ 𝔐ᵏʷʳ 𝔐ᵏʷˢ 𝔐ᵏʷᵗ 𝔐ᵏʷᵘ 𝔐ᵏʷᵛ 𝔐ᵏʷʷ 𝔐ᵏʷˣ 𝔐ᵏʷʸ 𝔐ᵏʷᶻ 𝔐ᵏˣᵃ 𝔐ᵏˣᵇ 𝔐ᵏˣᶜ 𝔐ᵏˣᵈ 𝔐ᵏˣᵉ 𝔐ᵏˣᶠ 𝔐ᵏˣᵍ 𝔐ᵏˣʰ 𝔐ᵏˣⁱ 𝔐ᵏˣᵏ 𝔐ᵏˣˡ 𝔐ᵏˣᵐ 𝔐ᵏˣⁿ 𝔐ᵏˣᵒ 𝔐ᵏˣᵖ 𝔐ᵏˣʳ 𝔐ᵏˣˢ 𝔐ᵏˣᵗ 𝔐ᵏˣᵘ 𝔐ᵏˣᵛ 𝔐ᵏˣʷ 𝔐ᵏˣˣ 𝔐ᵏˣʸ 𝔐ᵏˣᶻ 𝔐ᵏʸᵃ 𝔐ᵏʸᵇ 𝔐ᵏʸᶜ 𝔐ᵏʸᵈ 𝔐ᵏʸᵉ 𝔐ᵏʸᶠ 𝔐ᵏʸᵍ 𝔐ᵏʸʰ 𝔐ᵏʸⁱ 𝔐ᵏʸᵏ 𝔐ᵏʸˡ 𝔐ᵏʸᵐ 𝔐ᵏʸⁿ 𝔐ᵏʸᵒ 𝔐ᵏʸᵖ 𝔐ᵏʸʳ 𝔐ᵏʸˢ 𝔐ᵏʸᵗ 𝔐ᵏʸᵘ 𝔐ᵏʸᵛ 𝔐ᵏʸʷ 𝔐ᵏʸˣ 𝔐ᵏʸʸ 𝔐ᵏʸᶻ 𝔐ᵏᶻᵃ 𝔐ᵏᶻᵇ 𝔐ᵏᶻᶜ 𝔐ᵏᶻᵈ 𝔐ᵏᶻᵉ 𝔐ᵏᶻᶠ 𝔐ᵏᶻᵍ 𝔐ᵏᶻʰ 𝔐ᵏᶻⁱ 𝔐ᵏᶻᵏ 𝔐ᵏᶻˡ 𝔐ᵏᶻᵐ 𝔐ᵏᶻⁿ 𝔐ᵏᶻᵒ 𝔐ᵏᶻᵖ 𝔐ᵏᶻʳ 𝔐ᵏᶻˢ 𝔐ᵏᶻᵗ 𝔐ᵏᶻᵘ 𝔐ᵏᶻᵛ 𝔐ᵏᶻʷ 𝔐ᵏᶻˣ 𝔐ᵏᶻʸ 𝔐ᵏᶻᶻ 𝔐ᵏ² 𝔐ᵏ¹ 𝔅ᵇᵒᵗ ⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ 𝔅ᵇᵒᵗ² 𝔅ᵇᵒᵗ³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹² 𝔅ᵇᵒᵗ¹³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²² 𝔅ᵇᵒᵗ²³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ³¹ 𝔅ᵇᵒᵗ³² 𝔅ᵇᵒᵗ³³ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ³⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴² 𝔅ᵇᵒᵗ⁴³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁴⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵² 𝔅ᵇᵒᵗ⁵³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁵⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶² 𝔅ᵇᵒᵗ⁶³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁶⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷² 𝔅ᵇᵒᵗ⁷³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁷⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸² 𝔅ᵇᵒᵗ⁸³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁸⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹¹ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹² 𝔅ᵇᵒᵗ⁹³ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ⁹⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁰⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹² 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹¹⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²² 𝔅ᵇᵒᵗ¹²³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹²⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³² 𝔅ᵇᵒᵗ¹³³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹³⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁴⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁵⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁶⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁷⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁸⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹¹ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹² 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹³ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ¹⁹⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰² 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁰⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹² 𝔅ᵇᵒᵗ²¹³ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²¹⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²²¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²²² 𝔅ᵇᵒᵗ²²³ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²²⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²³¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²³² 𝔅ᵇᵒᵗ²³³ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²³⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴² 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁴⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵² 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁵⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶² 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁶⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷¹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷² 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷³ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁴ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁵ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁶ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁷ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁸ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁷⁹ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁸⁰ 𝔅ᵇᵒᵗ²⁸



P. Palau Rib. inv. S 3 recto
John 17:6-11



P. Palau Rib. inv. S 3 verso
End of John 17:8 and beginning of 17:22

LE RECENSEMENT ET LE CONTRÔLE PUBLIC DES ESCLAVES DANS L'ÉGYPTE GRÉCO-ROMAINE

Eva Bernardi-Malcovati

Le sujet que je me suis proposé de traiter est naturellement trop vaste pour que je puisse le présenter d'une façon exhaustive. Depuis, [illegible] de H. Taubenschlag de l'année 1930[1] et le livre de Westermann,[2] [illegible] parle [illegible] l'Égypte gréco-romaine en général, [illegible] problèmes de l'économie [illegible] travaux [illegible] les [illegible] de l'Égypte hellénistique. Surtout une vaste littérature [illegible] de recensement et de contrôle de la propriété d'esclaves parce que comme [illegible] Taubenschlag,[3] Westermann[4] et d'autres savants l'esclave appartient en même temps aux "immeubles" et aux "personnes", c'est-à-dire [illegible] l'époque [illegible] la propriété des personnes, au contrôle de l'immobilier [illegible] recensement [illegible] du recensement des esclaves et de l'enregistrement des actes les concernant. Comme nouveau, on trouve une riche [illegible] d'informations et de discussions [illegible] concernant la propriété. Dans un chapitre du livre que je prépare sur l'esclavage en Égypte [illegible] de reprendre [illegible] les matériaux disponibles, [illegible] les [illegible] [illegible] [illegible]

malgré un système de contrôle de la propriété et de l'aliénabilité des esclaves. *P. Hib.* 29,[4] de l'année 265 avant J.-C., le protagma de Ptolémée II Philadelphe pour la Syrie et la Phénicie de l'année 260,[5] et de même celui d'Evergète I (246-[illegible] 243 av. J.-C.),[6] *P. Col.* I 480 (198-197),[7] et *P. Hamb.* 61 (année 174) [illegible] également ensemble une preuve suffisante comme l'avait déjà démontré Mlle Preaux[8] et dernièrement Bingen[9]. [illegible] l'existence d'une obligation de déclarer au moins certains esclaves étrangers. La nouvelle lecture de *P. Hamb.* 61 prouve aussi qu'on respectait la différence entre esclaves achetés et esclaves nés[10], d'ailleurs cette différenciation était connue déjà *P. Tebt.* 24. En même temps *P. Col.* I 480 et *P. Hib.* 29 fournissent une preuve indirecte de l'existence de l'enregistrement de ventes privées d'esclaves, bien que nous ne possédions aucun acte qui porte [illegible] d'achat ou de vente d'esclave de l'Egypte ptolémaïque prouvant l'existence de cette pratique.

De la période romaine nous possédons plusieurs actes de vente privée d'esclaves[11], mais d'autre part nous avons plusieurs documents concernant différents cadres du recensement des esclaves et de l'enregistrement des changements de propriété.

Nous avons d'abord le [illegible] qui servait au recensement aussi bien des hommes libres que des esclaves. Dans la première moitié du quatrième siècle dans l'Egypte romaine [illegible] [illegible] [illegible]

dans la période problématique. Ce sont les termes ὁ ἐκ γενεᾶς et ἐγγενής[18] employés dans les actes d'enregistrement qui nous incitent à voir cette pratique à la période problématique: *P. Harris* 61 – où sont traités à part les esclaves de naissance et les esclaves achetés – figurait aussi un argument pour cette thèse.[19]

Schubart est arrivé en rapprochant les actes d'enregistrement et les paragraphes du *Gnomon de l'Idiologue* concernant l'interdiction de la vente d'Égypte des esclaves de naissance à ingénieusement remarqué la double signification du mot enregistrement qui d'une part a le sens d'"un acte de naissance" d'un esclave, d'autre part désigne un "groupe d'esclaves de naissance".[20] D'après cette interprétation le paragraphe 47 du *Gnomon de l'Idiologue* aurait le sens suivant – je voudrais le rappeler ici en donnant la traduction de Schubart dans son article sur "Enregistrement," p. 59: "Wer hausgeborene Kinder ägyptischer Sklavinnen (entgegen der hausgeborenen Kinder ägyptischer Sklaven oder mit der Zahl der ägyptischen Sklaven [hausgeborene] durch Einordnung oder Verkauf von der Hausklavenschaft entfernt, dessen Verbrechen wurde bald mit vollständiger Einziehung, bald mit Halfte, bald mit einem Viertel bestraft." Cette traduction est suivie dans l'article de Schubart par une phrase: "So ist nun durch jede Eintragung wird der 'Stand' der Sklaven geändert sondern auch durch Verkauf, denn dadurch wird er vermehrt." Ainsi d'après Schubart un esclave n'est enregistré que jusqu'au moment de sa première vente, seulement dans pendant le temps qu'il passe dans la maison d'origine. Cette opinion est généralement admise, aussi bien en ce qui concerne les enregistrés qu'en ce qui concerne les esclaves des Romains. D'une façon très nette cette opinion est formulée dans l'article de Mlle Wegener,[21] qui penche vers l'avis que "l'enregistrement remplaçant probablement après la première vente l'acte de l'enregistrement pour les esclaves de naissance" – la vente constituant ainsi ce qui paraît laisser l'emploi pour traduire désormais le terme "esclave de naissance" au lieu de "l'esclave né dans la maison du maître" comme c'est admis dans la littérature et comme je faisais moi-même dans mes précédents articles. J'ai changé la traduction du terme pour justement parce qu'il me semble qu'un esclave enregistré reste tel jusqu'à la fin de ses jours, bien qu'il puisse changer une ou plusieurs fois de propriétaire. D'abord il me semble que le paragraphe 47 du *Gnomon de l'Idiologue* fournit en une preuve décisive. On y parle de deux moyens de changer l'appartenance de l'esclave au groupe des enregistrés:

1. le déplacement de ce groupe – retirer qui signifie ici probablement une inscription frauduleuse dans un autre groupe;
2. – vente d'un esclave enregistré.[22]

Or les deux moyens sont punis par une amende. D'autre part nous savons par les actes d'achat[23] que la vente et l'achat des esclaves enregistrés étaient assez courants et de toute évidence tout à fait en accord avec les prescriptions en vigueur puisque on donne très souvent à l'esclave vendu l'épithète enregistré. Si on peut donc vendre un enregistré tout court pour faciliter sa sortie d'Égypte il peut vendre tout simplement seulement lorsque bien d'une vente tout court sans mentionner la qualité de l'esclave comme enregistré. Je penche plutôt pour la seconde explication. Si une

18 P. Meyer, *Juristische Papyri*, [illegible]

19 Cf. H. Wegener, [illegible]

20 A. Schubart, "Zum Gnomon des Idiologen," [illegible]

21 Cf. O. Montevecchi, "Contributi allo studio [illegible]

vente changeait automatiquement la qualité de l'esclave d'*oikogeneia* en *emptos* il serait vraiment presque impossible d'interdire l'exportation des esclaves égyptiens hors d'Égypte. Ce changement du groupe auquel appartenait l'esclave serait très facile. Je pense donc que malgré le changement de propriétaire l'esclave *oikogenes* restait "esclave de naissance" et appartenait à l'*oikogeneia* dans son sens de "groupe des esclaves de naissance." Une clause dans les actes de naissance interprétée par Schubart, *PSI* 890,15-16, indiquant que le document sera valable ἀπαραλύτως ἐφ' ὁλοκληρίας fait aussi penser, comme l'a d'ailleurs souligné Mlle Wegener que ce document accompagnait l'esclave dans toute sa vie. Naturellement du point de vue commercial la valeur de l'esclave "oikogenes" achetée à son premier propriétaire était peut-être plus grande que celle d'un esclave de naissance mais qui avait déjà plusieurs fois changé de maître. Nous savons que dans le monde romain l'esclave vendu pour la première fois était apprécié davantage. Le même phénomène pouvait avoir lieu en Égypte. Mais aussi nous avons des prescriptions spéciales concernant les esclaves de naissance en Égypte qui parle d'une plus grande valeur en général des esclaves de naissance — ils restaient toujours d'après moi dans le groupe des οἰκογενεῖς et non pas dans le groupe des ἐωνητοί.

Si on accepte cette théorie [illegible] la question de la relation réciproque entre deux documents [illegible]

L'institution [illegible] apparaît dans les papyrus à la fin du IIe siècle et disparaît au IVe [illegible] Wolff dans son article sur P. Hamb. [illegible] Mlle Wegener dans son commentaire de P. Vindob. [illegible] rapporte [illegible] d'esclaves [illegible] Le problème de la date de [illegible] Mlle Wegener voulait y voir [illegible] Malheureusement [illegible] Wessely [illegible] Mlle Wegener [illegible] d'Hadrien. [illegible] suppose que [illegible] pour rendre la date de l'institution [illegible]

Mlle Wolff [illegible] P. Hamb. [illegible] pour [illegible] Mlle Wegener [illegible] possible pour la première [illegible] Il faut donc [illegible] que la première vente [illegible]

La discussion [illegible] l'absence [illegible] la [illegible] Mlle Wegener [illegible] au point de départ [illegible] pour [illegible] tous les [illegible] cette institution.

[illegible]

En tout cas, une chose paraît sûre, c'est que ce document était indispensable, au moins pendant une période de presque deux siècles, pour un acte d'achat valable d'esclave. Il suffisait, comme soulignent justement Wiess, Wegener et Wolff, de faire passer l'esclave par l'enregistrement une fois et le document était valable aussi pour les ventes suivantes. Il n'était donc pas une permission de vendre l'esclave et il me semble tout à fait prouvé que l'enregistrement servait à établir le statut de l'esclave, bien que je ne suis pas tout à fait convaincu qu'il n'y avait pas dans cet acte aussi un signalement de l'esclave qui était objet de la vente.

Quand l'enregistrement servait à établir le statut de l'esclave, il faudrait se demander si elle était indispensable à la vente des esclaves de naissance. Rappelons que ceux-ci étaient déjà munis d'un document servant leur statut d'esclave, c'est à dire d'une *ἐγκτησις*.

M. Wolff remarque dans un article de synthèse récent qu'il y a la majorité des actes mentionnant l'enregistrement concerne des esclaves importés en Égypte et il cherche à expliquer cette circonstance — entre autres — par le fait que les esclaves importés étaient objet de commerce d'esclaves bien plus souvent que les esclaves de naissance qu'on ne séparait plus facilement des esclaves provenant de l'étranger que de ceux d'Égypte et surtout de ceux qui étaient nés dans la maison du maître. C'est certainement une observation juste mais cependant les esclaves égyptiens, les esclaves de naissance étaient aussi souvent objet de commerce — on le voit notamment en comparant entre les actes d'achat conservés dans des papyrus. Ne peut-on pas supposer que dans la majorité des cas d'achat d'esclaves de naissance l'enregistrement suffisait comme preuve du statut servile qu'il était superflu de renouveler à chaque vente ?

Il n'y a que deux documents qui mentionnent l'enregistrement à l'occasion de la vente d'un esclave de naissance : *P. Lond.* II 1207 (p. 208) (= *Chr. Wilck.* 1509) et *P. Oxy.* XLIX 3481 (= *SB* XXVIII 17161). Dans le premier papyrus, daté de 139, il est question d'une esclave appelée Ἀπολλωνία, fille d'une autre esclave appelée Ἀπολλωνία. Mais dans le dernier papyrus il s'agit d'une esclave égyptienne probablement, mais pas nécessairement d'une esclave de naissance. Datée de 170, elle a pour propriétaire Ἀπολλωνία, fille de Ἀπολλωνία, elle-même esclave de Ἀπολλωνία. Elle est vendue par le fils de sa propriétaire précédente, il est dit explicitement que l'esclave est achetée

(comme dans P. Oxy. 1451 et *BGU* 1033) – figure des enfants au dessous de l'âge de 13 ans et des jeunes filles.[31] Naturellement les mêmes considérations sont valables quand il s'agit de l'*epikrisis* des esclaves. Là où ils étaient traités comme hommes, ils subissaient les mêmes formalités de recensement que la population libre – on le voit aussi bien dans les *kat' oikian apographai* que dans les actes concernant l'*epikrisis*. Il me semble donc que d'une part toutes les formes du recensement des esclaves servaient à établir leur statut servile et leur appartenance à des propriétaires ayant eux-mêmes des statuts différents, et d'autre part qu'il existait une série de formalités concernant uniquement les esclaves, et que ces formalités aussi la constatation de la propriété de l'esclave servaient aussi à établir le groupe servile auquel il appartenait – à savoir le groupe des *oikogeneis* ou celui des *doulοi*.

31 H. J. Bekkermann, "Beiträge zur antiken Sklavengeschichte," in *Symbolae Friburgenses in honorem Friderici de Zulueta* (Oxford, 1945), pp. 1–15; A. Biezunska-Małowist, "Les papyrus et la Sklavenfrage," *Archiv Orientální*, 30 (1962), pp. 204–217; A. Steinwenter, "Zur Terminologie der Volkszählungsurkunden," *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, 49 (1936), pp. 51–61; Bonneau-Sautel, pp. 130–131, 229–231; H. Schwartz, *Die Volkszählungen in Ägypten* (Diss. Erlangen, 1955), Buch der Univ. des Saarlandes in Amsterdam, Diss. 1962, p. 59.

GRECS ET EGYPTIENS D'APRES *PSI* 502

Jean Bingen

Un des problèmes fondamentaux de la papyrologie n'est-il pas celui des contacts de culture nés de l'implantation en milieu égyptien de Grecs, qui, même déracinés, étaient porteurs de traditions politiques et économiques propres à être analysées dans cette dynamique particulière qu'est la dynamique de l'immigration ? Le problème comme tout problème sociologique, est complexe parce que ni le milieu grec ni le milieu égyptien ne sont eux-mêmes homogènes et purs. Sauf dans quelques domaines, le mélange des cultures est total. Les premiers temps du mouvement limités de la part de la minorité privilégiée à un contact avec l'environnement, de la part d'une majorité égyptienne qui reste dépendante de certaines traditions culturelles comme sa propre incapacité à communiquer l'économie, l'implantation grecque est une mise en général des formules peu originales, si ce n'est qu'elle avait compté avec les exigences d'installation réalisées à Naucratis ou à Memphis. A un premier temps de l'occupation militaire succède, en dehors des centres urbains que nous connaissons mal, quelque part lorsque prédominante, le stade assez classique de l'implantation cléruchique et celui du développement d'un réseau local d'administration du pays, réseau contrôlé par la minorité grecque. Le rôle que les Grecs ont joué là, ce que j'appellerais la dialectique de l'adaptation et de l'économie interférente, a varié progressivement à la population de langue grecque d'abord en position de pouvoir, puis la perception de la terre et la disposition du capital, de moins en moins dans une part prépondérante, enfin sans commun la population grecque, qui s'hellénise progressivement, aboutit au seuil de l'époque romaine, au moment où elle perd ses dernières prérogatives politiques, à une société bourgeoise où l'accès à la langue grecque devient plus encore le support des techniques d'administration, de gestion et de certaines activités privilégiées.

Notre documentation papyrologique nous éclaire malheureusement trop peu sur les premiers contacts entre des cultures aussi différentes que celles que représentent l'immigration grecque et la complexité multi-structurée d'une Egypte en pleine organisation. Nous devinons l'apport d'aventure de groupes grecs plus ou moins constitués à Naucratis ou à Memphis. Mais, pour le reste, tout est obscur, et les textes les plus anciens, comme ceux de Hibeh ou les papyrus Petrie, nous éclairent surtout sur la phase d'hellénisation et de bilinguisme assez tardive qui a précédé la première stabilisation de la population grecque des campagnes.

Les archives de Zenon, correspondant aux situations exceptionnelles nées dans le milieu artificiel de la cour, permettent de percevoir certains processus psychologiques de contact des cultures, des angoisses devant le dépaysement, l'échange brutal d'une expérience de laboratoire. C'est par exemple dans ce milieu que paraît naître, corrigée en document épigraphique qui témoigne d'un effort d'acculturation absolument sans précédent, dans la documentation, la stèle dédiée par le cynocéphales Paësi à Anubis pour le salut d'Apollonios et de

Zénon.[1] Elle est conçue dans la meilleure tradition épigraphique grecque, mais sous un bas-relief strictement égyptien et sous des hiéroglyphes. Cependant, ce qui frappe dans ce témoignage d'acculturation c'est qu'il est sans lendemain.

A l'opposé de cet exemple d'étroite juxtaposition des deux cultures, je citerais le *PSI* 502, ce papyrus « écrit de particulier qu'il contient et qui dans un milieu grec hétérogène est le type le plus dynamique. Le [illegible] "premécher..." selon l'expression du sociologue G. Gurvitch, à ce qui, dans un milieu égyptien tout aussi diversifié est l'élément le plus ferme aux nouvelles techniques de gestion qu'on veut lui imposer, un milieu rural structuré, détaché, semble-t-il, de son cadre traditionnel.

L'expéditeur de la lettre est un nommé Pataisis, l'expéditeur du dossier, est un Grec de Carie, Panakestor, intendant du domaine d'Apollonios, domaine en élaboration depuis deux ans à Philadelphie de Fayoum. Le quatrième homme est le directeur de la maison au profit d'un autre Grec de l'Asie Zénon, fils d'Agréophon, « l'homme des acclamations ». Et c'est précisément Zénon qui est le destinataire alexandrin de la lettre et du dossier qu'elle introduit. D'autres personnages sont cités que nous retrouverons en plus grand : d'abord le moteur du drame, le ministre Apollonios, envers qui la position de Panakestor est fort ambiguë; puis un groupe d'agents de l'administration dont le rôle exact dans le domaine reste un problème non résolu; et enfin, à point pour notre propos, un groupe de paysans égyptiens qui semblent très peu organisés puisqu'aucun intérêt n'apparaît chez eux pour un chef ou un porte-parole.

A l'examen de ce document, nous sommes d'abord frappés par un élément de critique externe : son originalité. La correspondance de cette lettre est exceptionnelle. Mis sur 17 papyrus qui nous ont conservé l'importante [illegible] d'Apollonios, Zénon semble à rassembler cette pièce d'Alexandrie. Plus précisément, le groupe primitif [illegible] de Zénon comprenait un message dont [illegible] contenu essentiel [illegible] Panakestor [illegible] (*PSI* 356). D'une part, il s'agit d'une lettre de Panakestor à Zénon, lettre qui [illegible] que Zénon intervienne en sa faveur auprès d'Apollonios et [illegible] qu'il [illegible] [illegible] [illegible]

aux techniques de gestion, aux techniques de l'argent qu'il ne manie pas, à la dialectique de l'immigrant grec. Si je voulais le situer par une image, je dirais, une paysanneuse dont la faucille, ne l'oublions pas, vient de passer au cran de passer de l'âge du bronze à l'âge du fer.

Que s'est-il passé ? L'affaire est obscure et les interprétations qu'on en donne n'en éludent jamais l'ensemble des données.

Dans le nouveau domaine, des terres à blé pour exploitées pour compte par un groupe de cet paysans égyptiens, des terres non étendues, semble-t-il. Dès les confiance à des paysans égyptiens, Apollonios agérait au choix judicieux : en passant la traite sont ici, on sait bien la culture du blé, et y excellera. Si l'« esprit de la des Grecs » qu'on prête les décisions ne dépendent de la nature spéciale du nouveau domaine, mais de l'idéal du petit propriétaire qu'est la plèbe plus

L'accord conclu par Apollonios avec les paysans égyptiens s'est surtout traité dans l'ordre des procédures concrètes qui leur sont familières. La redevance payée au maître du domaine est un tiers de la récolte, un moyen terme entre la moitié que prélève le propriétaire de bétail et le quart que le maître du domaine peut exiger des hommes qui ont mis la terre à sa disposition. L'autre tiers de la récolte est laissé aux paysans. L'ensemble forme un système de métayage partiaire, dont celui d'un type très répandu dans les contrats égyptiens plus anciens. Le tiers est très favorable pour les paysans et il semble que l'usage en ait été reçu.

Alors qu'approchait le moment de faire la moisson, paraît-il, dans ce cas exceptionnel [illegible] d'une récolte double de celle [illegible]. Apollonios, de son bureau d'Alexandrie, va modifier aussitôt les termes de l'accord conclu : au lieu du [illegible] partage de la récolte, il impose maintenant une répartition préalable de la récolte sur pied. Il a employé à cette [illegible] un terme qui [illegible] [illegible] bien qu'il devait être différent de celui qui [illegible] [illegible] [illegible] du domaine, que les hommes d'Alexandrie [illegible] [illegible] [illegible] l'argent qui [illegible] [illegible] [illegible]

La portée de la petite révolution qu'Apollonios a voulu imposer n'est pas claire. Panakestor l'appelle un "bienfait," des φιλάνθρωπα: à l'ombre des Ptolémées, le mot peut ne signifier rien d'autre que "décision," et masquer l'arbitraire, voire la malhonnêteté de l'opération. Qu'est-ce au fond que cette ὠνὴ πρόσοδος, particulièrement si, malgré la date tardive (mai et début juin), elle se rapporte, comme je le crois, à une estimation de la récolte sur pied?

Commençons d'abord qu'étrangère au traitement concret de la récolte qui semble propre aux Égyptiens, la ὠνὴ πρόσοδος de la récolte sur pied, méthode spéculative, fait partie des techniques économiques pratiquées par les Grecs. A Thasos, vers l'an 400 ou peu après, une loi réglemente l'achat sur pied de la future récolte d'un vignoble.[3] Loin d'interdire la chose ou de révéler que cette transaction en abstracto répugne au "droit grec," le texte de Thasos, compris il a bien vu Finley,[4] établit l'existence d'un type de vente qui a pour fondement une ὠνή. Tout au plus a-t-on voulu empêcher à la fois les abus dus au caractère aléatoire d'une ὠνὴ trop précoce et les pertes que le fisc devait subir. C'est d'ailleurs dans cet esprit, et particulièrement pour ses conséquences fiscales, que la vente sur pied d'une récolte de raisins finira par être interdite dans le Commentaire de l'Idiologue. La ὠνή, au contraire, est largement attestée non seulement pour la vigne, mais aussi pour les vergers, les potagers et les oléagineux, dans les documents ptolémaïques du IIIe siècle, et pour commencer dans les *Revenue Laws*, un document qui, contemporain du *PSI* 502, et issu des bureaux du même Apollonios, est de conception purement grecque. Ce qui peut paraître plus déconcertant, c'est que le procédé soit appliqué au blé, alors que, plus que tout autre produit en Égypte, le blé, une fois récolté, a une valeur stable avec une liquidité « celle de la monnaie. Mais n'oublions pas que la ὠνὴ de la récolte du blé est attestée aussi à Telmessos dans la Vie d'Hiéron.[5] Il s'agit encore d'une pratique grecque et, si elle est attestée à l'époque hellénistique, elle est sans doute plus ancienne.

La ὠνὴ πρόσοδος imposée par Apollonios à ses fermiers est malheureusement susceptible de deux interprétations (en plus de toutes celles qu'il faut rejeter sans plus), que nous la considérions comme une estimation sur pied ou comme une estimation sur l'aire de battage:

a) ce peut être l'*estimation de la récolte en épis de grains*, telle qu'elle apparaît par exemple pour les « légumineuses dans les *Revenue Laws*.

b) ce peut être l'*estimation après épiaison* de la récolte en unités monétaires, telle qu'elle est prévue pour la taxation des vergers dans les mêmes *Revenue Laws*, ou pour celle des vignobles dans quelques papyrus Petrie ou pour la redevance sur des potagers dans le papyrus Bénou P. Cairo Zen. 59709).

Le dossier de Panakestor n'est pas capable à ce sujet et ne nous permet guère de choisir. En faveur de la première hypothèse, estimation de la récolte en mesures de grains, il n'y a qu'un argument « négatif » : nulle part n'apparaît l'expression ἐπὶ ἀπογραφῆς. Dans ce cas, la réforme d'Apollonios n'est qu'une réforme technique de gestion. On intègre anticipativement dans les prévisions une masse économique disponible à brève échéance, en la fixant dès avant la récolte. Le seul risque, minime d'ailleurs, est celui d'une erreur à l'évaluation. Le procédé est conforme à l'atmosphère d'accélération du rendement, au style rhétorique, qui apparaît dans les lettres d'Apollonios dans les mois qui suivent notre incident. Ceci entre aussi fort bien dans le concept d'une gestion économique en termes comptables, qui semble une des caractéristiques du mouvement

2 Cf. All. Segre, 14 (1...).

3 "The Problem of Unity of Greek Law," Atene and Roma nuova serie Società della Magna Grecia, Florence, 1964, pp. 140-141.

4 Rostovtzeff avait déjà l'abord (Large Estate, p. 79) rapproché le *PSI* 502 de ces législations qu'il a étudiées à plusieurs reprises.

grec du potentiel économique égyptien. Mademoiselle Préaux a montré l'ampleur et la variété de la comptabilité d'Apollonios.[4] N'ai-je pas démontré ailleurs[5] que, cinq siècles plus tard, dans les archives d'Héronimus, le grand domaine du IIIe siècle après J.-C. pratique une vie économique sans circulation interne d'argent alors que les rapports mensuels de gestion sont établis suivant un plan comptable exprimé fictivement en argent pour une grande partie des recettes.

L'autre hypothèse, la συντέλεια προς ἀργύριον, aurait une signification plus décisive encore. D'abord, elle conserve, d'une manière plus directe, puisqu'elle est exprimée en argent, toute la portée que je donnais plus haut à l'adoption d'une συντέλεια de la recette. Mais s'y ajouterait une autre motivation, la spéculation sur le blé. Et nous retrouvons ici un aspect familier de la gestion du domaine, aspect que Mademoiselle Préaux a bien mis en valeur, le jeu sur la différence entre les prix imposés au paysan et les prix pratiqués réellement, différence qui explique notamment à notre avis le domaine d'un quelconque qui pratique de blé.[6] Dans ce cas, la συντέλεια imposée à l'approche des recettes normales, va peut-être une façon d'augmenter considérablement, frauduleusement même, les bénéfices sur la récolte tardive. Car une συντέλεια en argent implique la mainmise sur l'ensemble de la recette, une évaluation de la seule redevance au maître du domaine ne pouvant que diminuer démesurément.

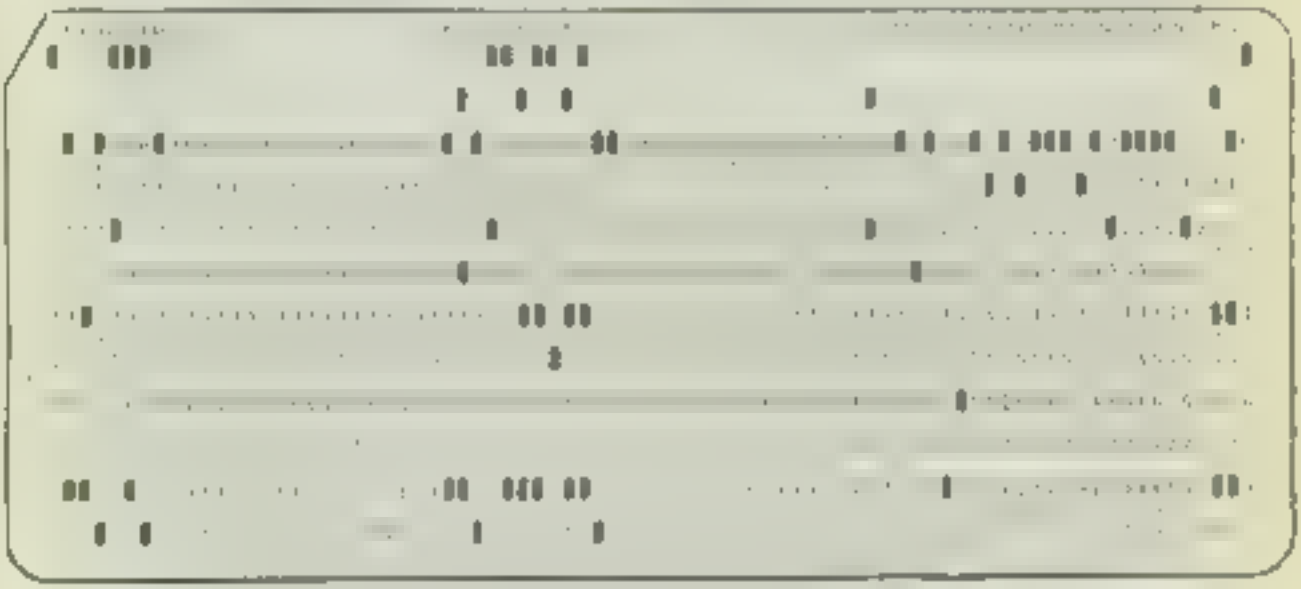
Quoi qu'il en soit, que la συντέλεια ne soit qu'une réforme de la gestion du domaine, ou que s'y ajoute une spéculation à grande échelle, cette συντέλεια, avec toute son ampleur, altérait et aliénait, au moins pour un temps du moins, à nouveau le paysan égyptien pour aborder le problème. Pour lui, il y a rupture de contrat, d'accord d'ailleurs inadmissible, mais qui plus est lui impose une dépossession sur un plan d'échange qui lui échappe totalement, à l'avance.

Et c'est ici que se pose le problème de la compréhension de la réaction de la paysannerie. La fuite, l'ἀναχώρησις, la grève, sont des phénomènes fréquents dans notre documentation, mais l'intérêt du *PSI* 502, c'est précisément que les motivations fugaces de ces autres cas, à une exception près, n'appartiennent pas ici à l'ordre d'une chose qui est une fuite devant l'oppression, devant le créancier ou le percepteur, devant la famine ou le manque d'eau. On a affaire à une motivation différente, plus organisée, la grève, mais elle est en un sens de suspension des rapports contractuels, entraînant comme sanction les peines que subira d'une part l'οἰκονόμος, d'autre part, il est difficile de s'arrêter à cette interprétation, à première vue séduisante. Si nous acceptons la thèse de Rostovtzeff que les paysans refusent la συντέλεια du blé dès la récolte parce que le procédé est défavorable au producteur, nous devons admettre que le geste des paysans est à la fois une autre conduite organisée, et un acte complètement absurde. En bonne économie de l'époque, le paysan conserve son blé pour profiter de la hausse des prix. Ici, il est obligé de le vendre plus tôt, ou peut-être plus exactement d'accepter une συντέλεια en argent au moment où il ne peut pas ne pas vendre. Il ne peut pas non plus refuser la συντέλεια, car

EXPLOITATION AUTOMATIQUE DE LA DOCUMENTATION PAPYROLOGIQUE: APPLICATION A UN CORPUS

A. Bodson

Après l'exposé général de M. Evrard, je voudrais, à la lumière de l'expérience que nous avons menée au I.A.S.L.A., vous décrire étape par étape, le traitement d'un corpus papyrologique selon nos méthodes. J'insisterai particulièrement sur la mise au point par le papyrologue à chacune de ces étapes. Puisse ainsi mon exposé vous montrer d'une part les avantages qu'il peut retirer du traitement automatique de ses textes, d'autre part l'importance de sa collaboration et de ses responsabilités. Pour faciliter la compréhension de cet exposé, je vous ai fait distribuer une carte mécanographique consacrée à un texte que nous avons étudié.



Dans tout travail, la première décision revient au papyrologue. C'est évidemment à lui de désigner le texte qu'il souhaite étudier et d'en choisir la version qui servira de texte de base.

Cela fait, une première opération, que nous appelons perforation, consiste à perforer le texte à raison d'une colonne par carte. Deux cartes, 21 à 24 et 25 à 28, nécessaires à la forme, ce champ de 20 colonnes a trop grande capacité. Le système IBM 029 dont nous disposons pour la perforation et l'impression du gris permet, comme vous le savez, de perforer chaque forme non seulement avec esprit, accent et iota souscrit, mais encore avec les signes diacritiques dont elle peut

être accompagnée. Je ne puis m'étendre ici sur la description détaillée de cette machine.[1] Pour l'opérateur, sa manipulation est analogue à celle d'une simple machine à écrire grecque.

Lors de la perforation 1, les données autres que la forme sont portées sur la carte.

a. Nous y trouvons d'abord une perforation 12 en colonne 1. C'est un code de service qui signifie que la carte concerne une forme de l'édition de départ. Ce code est perforé automatiquement. Il permet, dans la suite du travail de distinguer cette carte de celles portant, par exemple, une correction au texte, la fréquence d'un mot dans le corpus, etc.

b. D'autre part, l'opérateur perfore éventuellement en colonne 80 un code que nous appellerons *code de référencement automatique*. Le *code de référencement* reproduit la forme figurant sur la carte et la désigne comme partie d'un texte intervenant dans le système de référencement. Par exemple, dans les textes que nous avons étudiés, trois codes sont utilisés : le premier, le premier signifie dernier mot de la ligne, le second, dernier mot de la colonne, le troisième, dernier mot du texte. Ces codes sont indispensables en vue de la référencement automatique, j'y reviendrai.

c. Enfin, toujours lors de la perforation 1, nous portons en colonnes 78 et 79 la ponctuation réelle du texte de départ, c'est-à-dire que tous les représentons, sous forme de perforations, les points, virgules, etc. figurant dans le texte. Ces perforations sont indispensables en vue de la rendition automatique du texte.

Lors de la deuxième opération, à chaque carte du texte de base porte une perforation 17 en colonne 1, une perforation 2 ou 3 et éventuellement un code de référencement en colonne 80. Nous n'insistons pas sur cette opération.

Si on opère sur [illegible] on introduit cette perforation en colonne 1 de chacune des cartes qui portent la forme. Il convient que le papyrologue dresse soigneusement la préparation de texte sur de grandes feuilles quadrillées, à raison de deux par page. Il écrira par exemple respectivement les deux parties d'une forme verbale, séparées par [illegible] les formes non susceptibles de restitution, les signes diacritiques, uniformément [illegible] de ces signes inutiles. Lorsque certaines lignes de texte ou de colonnes contiennent [illegible] qu'il ne pourra traiter, soit par certaines anomalies dans l'écriture, etc. Il convient guère prévoir. Disons tout de suite que toutes les difficultés [illegible] une révision attentive du texte est indispensable.

A la fin de la perforation 1, le papyrologue dispose d'un premier instrument de contrôle. En effet, il est possible de programmer la 870 de manière qu'elle imprime simultanément sa feuille perforée. Une [illegible] précieux pour celui qui prépare le texte et qui peut suivre chaque instant l'avancement de son travail. Mais, grâce à ordinateur, le papyrologue utilisant les services d'un opérateur peut avoir accès à tout moment au contenu de son fichier. Il peut également le faire lui-même, [illegible] appartenant à la première version et d'une manière générale, à tout moment on le désire. Il est [illegible] possible d'obtenir un listing du contenu des cartes.

Après s'être assuré que le fichier est complet et complet, le papyrologue laisse aux machines le soin de la référencement. Chez cette référencement repose pratiquement classique ou en ordinateur : elle se fonde sur les codes figurant en colonne 80. Il consiste essentiellement à compter un certain nombre de compteurs qui sont automatiquement portées dans la carte. Ces compteurs sont, dans notre exemple, au nombre de 3 : rang du texte, rang de la colonne, rang de la ligne, rang d'ordre du mot dans la ligne, rang d'ordre du mot dans le corpus.

[1] Cf. P. Ewald, "Traitement des textes grecs par ordinateur et les nouveautés", dans Revue de l'Organisation internationale pour l'étude des langues anciennes par l'ordinateur, 1976, 1, pp. 21-45.

La référenciation ne demande pas de contrôle particulier: elle sera correcte dans la mesure où les codes de référenciation le seront. La seule exigence en cette matière est d'opérer au plus tôt cette référenciation. En effet, un fichier est toujours susceptible d'être dérangé. La perte d'une carte est toujours possible. Lorsque le fichier est référencié, de tels accidents perdent toute gravité. En effet, un simple tri permet de remettre rapidement le fichier en ordre. D'autre part, un contrôle de séquence pratiqué en ordinateur permet à tout moment de vérifier la présence de toutes les cartes dans le fichier.

Après la perforation et après la référenciation, la troisième étape est celle de la lemmatisation, où chaque forme du texte est rattachée à un mot du dictionnaire moderne.

Il est en effet indispensable, en vue de la constitution de l'index, de pouvoir regrouper les formes particulières différentes d'un même mot sous une seule rubrique.

Comme vous l'a dit M. Evrard, nous n'en sommes pas encore prêts pour le grec à la lemmatisation automatique, chaque fois qu'elle sera possible. Au stade actuel, le papyrologue, dont le rôle est ici essentiel, dispose, comme je l'ai déjà signalé, d'une liste des formes telles qu'elles ont été perforées. A chacune d'elle, il adjoint un lemme qui est, à son tour, perforé dans la carte où il occupe les colonnes 21 à 36. C'est la perforation 2.

Il est évident qu'il faut imprimer le lemme en même temps qu'elle le perforé et un contrôle est possible à chaque instant.

Cette troisième étape ne pratique pas, comme la première, de présenter un certain nombre d'aspects intéressants et aussi de problèmes. Il ne m'est pas possible de les envisager tous. La lecture de votre travail vous permettra sans doute de les apercevoir et de nous présenter des critiques et des suggestions. Je me bornerai à quelques mots.

La lemmatisation pose, en effet, comme on sait, le problème des homographes (une subtilité et un piège particuliers. Nous les désignons par un numéro (1 et 2) que figure dans la dernière colonne de la perforation 2). Le choix de ce numéro peut, par exemple, s'opérer en fonction de l'ordre des lemmes dans un dictionnaire de référence tel que celui de Liddell et Scott.

Citons également au nombre de la lemmatisation ce que je nomme le problème de la codification des lemmes. En effet, dans l'établissement de leurs indices, les papyrologues prévoient des divers moyens de classement: énumérations des noms propres, des noms de lieux, de personnages, etc. C'est au moment de la codification du mot que le papyrologue peut le mieux sentir la difficulté de noter selon la liste particulière où il sera par la suite figuré. Les machines permettent une grande variété de codifications: 88 en une seule colonne.

Dans notre travail, nous nous sommes limités à distinguer les noms propres par une perforation spéciale en colonne 80. C'est ne préjuger en rien les possibilités ultérieures de codification. Mais à cet égard, M. Youtie vous montrera que l'exploitation automatique de la documentation permet une grande économie.

Le fichier fondamental qui est à votre usage reste à le vérifier et à l'explorer. Pour cela, des tris sont nécessaires, notamment des tris alphabétiques sur la forme et sur le lemme. Ces tris peuvent être faits soit en machine classique (le I.A.S.E.A. dispose d'une IBM 1108), soit en ordinateur. Un programme vient d'être mis au point par M. Evrard à cet effet.

Un tri alphabétique sur les lemmes met le fichier en ordre d'index. Chaque carte reçoit à ce moment un numéro d'ordre dans l'index (colonnes 37-41). Ces perforations permettent de passer à volonté de l'ordre du texte à l'ordre d'index.

Un listing du fichier dans cet ordre permet au papyrologue d'éliminer les dernières erreurs et inadvertances de lemmatisation. C'est ainsi que se pratique le meilleur contrôle de la lemmatisation. En effet, le papyrologue peut, grâce à cette liste, vérifier s'il s'est montré cohérent dans sa

[illegible] s'il n'y a pas varié dans l'orthographe ou dans le choix des lemmes. Toutes les données concernant le texte de départ sont mises en place.

A propos de cette phase fondamentale, il serait important de souligner que les traductions par ordinateur ne peuvent jamais se passer complètement de recherches préparatoires : préparation du texte, constitution de dictionnaires et de tables, etc. On peut dire aussi qu'elles n'apparaissent comme rentables que lorsqu'elles portent sur des textes de grande longueur. Il faudrait donc, dans chaque cas particulier, faire le bilan des différentes opérations à effectuer pour traduire le texte à l'aide de tel ou tel procédé.

Les programmes de traduction automatique de la Linguistic Research Center de l'université d'Austin (Texas) ont été conçus pour être utilisés par des chercheurs qui ne connaissent pas la programmation. Ils sont écrits en FORTRAN, langage relativement répandu, et peuvent être adaptés à la plupart des ordinateurs. La responsabilité du programmeur consiste à fournir les tables et les règles d'analyse et de synthèse nécessaires à la traduction d'un texte particulier.

A partir de ce texte, un [illegible] des données est opéré. Toutes les explications sont [illegible] par des codes numériques. Ces codes servent à [illegible] l'interprétation des [illegible] dans chaque [illegible] différents. Ainsi, le mot [illegible] peut avoir plusieurs traductions différentes, le programme choisira la traduction correcte en fonction du contexte. Il [illegible] également, le passage du singulier au pluriel, [illegible] dans le vocabulaire [illegible].

Le programme comporte [illegible] principales :

a) [illegible] dans le dictionnaire ;

b) [illegible] dans le dictionnaire [illegible] ;

c) [illegible] ;

d) [illegible].

Le [illegible] est [illegible] [illegible] [illegible]

L'ADMINISTRATION DE L'IRRIGATION DANS LES GRANDS DOMAINES EN EGYPTE AU VIe SIECLE DE N.E.

Danielle Bonneau

Cette étude de l'administration de l'irrigation au VIe siècle sera à la fois descriptive et historique.

Les renseignements fournis par la documentation papyrologique sont rassemblés en trois groupes : ce qui concerne le matériel du système d'irrigation, puis le personnel, enfin la gestion financière, nous essaierons d'en tirer ensuite quelques conclusions.

Plus de 1500 documents papyrologiques sont ici étudiés, qui s'étendent, chronologiquement, du milieu du Ve siècle au premier quart du VIIe siècle. La plupart de ces documents appartiennent aux archives des Apions.[1]

Les travaux matériels d'irrigation n'ont pas changé par rapport aux époques précédentes : on surveille toujours la montée des eaux du nilomètre.[2] Les communautés villageoises de distributeurs des eaux, celle que l'on nomme de la commune, celle qui s'occupe plus particulièrement de la construction et de l'entretien des digues, d'une part, et par l'emploi des machines hydrauliques, d'autre part. La proportion des deux groupes est relativement stable : on a généralement recours aux digues, il n'est guère question de la vis sauf dans les emplois qui les concernent dans les contrats de location.[3] Les travaux qui nous sont connus sont assurés principalement par des manœuvres, appelés, réquisitionnés dans les villages et comptés en jours de travail, qui leur est imposé d'ailleurs par une grande paperasserie.

I. Le matériel d'irrigation

Nos papyrus débordent de riches renseignements pour ce qui concerne le matériel des appareils hydrauliques.[4] Leurs noms nombreux sont utilisés dans les documents du VIe siècle

1. La bibliographie la plus complète sur les archives des Apions se trouve dans : J. Maspero, *Organisation militaire de l'Egypte byzantine*, Paris, 1912, p. 1-2 ; H. I. Bell, *The Byzantine Servile State in Egypt*, *JEA*, IV, 1917, p. 86-106 ; J. Maspero, *Histoire des Patriarches d'Alexandrie*, Paris, 1923, p. 1-2 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXX, 1930, p. 1-32 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXIV, 1934, p. 1-65 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXV, 1935, p. 1-196 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXVI, 1936, p. 1-220 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXVII, 1937, p. 1-232 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXVIII, 1938, p. 1-93 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XXXIX, 1939, p. 1-116 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XL, 1940, p. 1-78 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLI, 1941, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLII, 1942, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLIII, 1944, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLIV, 1945, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLV, 1946, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLVI, 1947, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLVII, 1948, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLVIII, 1949, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XLIX, 1950, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, L, 1951, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LI, 1952, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LII, 1953, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LIII, 1954, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LIV, 1955, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LV, 1956, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LVI, 1957, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LVII, 1958, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LVIII, 1959, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LIX, 1960, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LX, 1961, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXI, 1962, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXII, 1963, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXIII, 1964, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXIV, 1965, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXV, 1966, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXVI, 1967, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXVII, 1968, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXVIII, 1969, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXIX, 1970, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXX, 1971, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXI, 1972, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXII, 1973, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXIII, 1974, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXIV, 1975, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXV, 1976, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXVI, 1977, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXVII, 1978, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXVIII, 1979, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXIX, 1980, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXX, 1981, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXI, 1982, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXII, 1983, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXIII, 1984, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXIV, 1985, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXV, 1986, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXVI, 1987, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXVII, 1988, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXVIII, 1989, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, LXXXIX, 1990, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XC, 1991, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCI, 1992, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCII, 1993, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCIII, 1994, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCIV, 1995, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCV, 1996, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCVI, 1997, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCVII, 1998, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCVIII, 1999, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, XCIX, 2000, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, C, 2001, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CI, 2002, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CII, 2003, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CIII, 2004, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CIV, 2005, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CV, 2006, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CVI, 2007, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CVII, 2008, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CVIII, 2009, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CIX, 2010, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CX, 2011, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXI, 2012, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXII, 2013, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXIII, 2014, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXIV, 2015, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXV, 2016, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXVI, 2017, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXVII, 2018, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXVIII, 2019, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXIX, 2020, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXX, 2021, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXI, 2022, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXII, 2023, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXIII, 2024, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXIV, 2025, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXV, 2026, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXVI, 2027, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXVII, 2028, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXVIII, 2029, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXIX, 2030, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXX, 2031, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXI, 2032, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXII, 2033, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXIII, 2034, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXIV, 2035, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXV, 2036, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXVI, 2037, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXVII, 2038, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXVIII, 2039, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXXXIX, 2040, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXL, 2041, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLI, 2042, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLII, 2043, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLIII, 2044, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLIV, 2045, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLV, 2046, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLVI, 2047, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLVII, 2048, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLVIII, 2049, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXLIX, 2050, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CL, 2051, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLI, 2052, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLII, 2053, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLIII, 2054, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLIV, 2055, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLV, 2056, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLVI, 2057, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLVII, 2058, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLVIII, 2059, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLIX, 2060, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLX, 2061, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXI, 2062, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXII, 2063, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXIII, 2064, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXIV, 2065, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXV, 2066, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXVI, 2067, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXVII, 2068, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXVIII, 2069, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXIX, 2070, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXX, 2071, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXI, 2072, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXII, 2073, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXIII, 2074, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXIV, 2075, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXV, 2076, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXVI, 2077, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXVII, 2078, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXVIII, 2079, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXIX, 2080, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXX, 2081, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXI, 2082, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXII, 2083, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXIII, 2084, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXIV, 2085, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXV, 2086, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXVI, 2087, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXVII, 2088, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXVIII, 2089, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CLXXXIX, 2090, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXC, 2091, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCI, 2092, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCII, 2093, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCIII, 2094, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCIV, 2095, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCV, 2096, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCVI, 2097, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCVII, 2098, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CXCVIII, 2099, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CC, 2100, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCI, 2101, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCII, 2102, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCIII, 2103, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCIV, 2104, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCV, 2105, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCVI, 2106, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCVII, 2107, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCVIII, 2108, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCIX, 2109, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCX, 2110, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXI, 2111, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXII, 2112, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXIII, 2113, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXIV, 2114, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXV, 2115, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXVI, 2116, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXVII, 2117, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXVIII, 2118, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXIX, 2119, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXX, 2120, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXI, 2121, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXII, 2122, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXIII, 2123, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXIV, 2124, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXV, 2125, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXVI, 2126, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXVII, 2127, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXVIII, 2128, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXIX, 2129, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXX, 2130, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXI, 2131, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXII, 2132, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXIII, 2133, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXIV, 2134, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXV, 2135, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXVI, 2136, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXVII, 2137, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXVIII, 2138, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXXXIX, 2139, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXL, 2140, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLI, 2141, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLII, 2142, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLIII, 2143, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLIV, 2144, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLV, 2145, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLVI, 2146, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLVII, 2147, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLVIII, 2148, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXLIX, 2149, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCL, 2150, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLI, 2151, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLII, 2152, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLIII, 2153, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLIV, 2154, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLV, 2155, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLVI, 2156, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLVII, 2157, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLVIII, 2158, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLIX, 2159, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLX, 2160, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXI, 2161, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXII, 2162, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXIII, 2163, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXIV, 2164, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXV, 2165, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXVI, 2166, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXVII, 2167, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXVIII, 2168, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXIX, 2169, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXX, 2170, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXI, 2171, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXII, 2172, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXIII, 2173, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXIV, 2174, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXV, 2175, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXVI, 2176, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXVII, 2177, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXVIII, 2178, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXIX, 2179, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXX, 2180, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXI, 2181, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXII, 2182, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXIII, 2183, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXIV, 2184, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXV, 2185, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXVI, 2186, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXVII, 2187, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXVIII, 2188, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCLXXXIX, 2189, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXC, 2190, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCI, 2191, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCII, 2192, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCIII, 2193, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCIV, 2194, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCV, 2195, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCVI, 2196, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCVII, 2197, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCVIII, 2198, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCXCIX, 2199, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCC, 2200, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCI, 2201, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCII, 2202, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCIII, 2203, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCIV, 2204, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCV, 2205, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCVI, 2206, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCVII, 2207, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCVIII, 2208, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCIX, 2209, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCX, 2210, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXI, 2211, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXII, 2212, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXIII, 2213, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXIV, 2214, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXV, 2215, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXVI, 2216, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXVII, 2217, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXVIII, 2218, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXIX, 2219, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXX, 2220, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXI, 2221, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXII, 2222, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXIII, 2223, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXIV, 2224, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXV, 2225, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXVI, 2226, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXVII, 2227, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXVIII, 2228, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXIX, 2229, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXX, 2230, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXI, 2231, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXII, 2232, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXIII, 2233, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXIV, 2234, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXV, 2235, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXVI, 2236, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXVII, 2237, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXVIII, 2238, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXXXIX, 2239, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXL, 2240, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLI, 2241, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLII, 2242, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLIII, 2243, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLIV, 2244, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLV, 2245, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLVI, 2246, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLVII, 2247, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLVIII, 2248, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCXLIX, 2249, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCL, 2250, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLI, 2251, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLII, 2252, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLIII, 2253, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLIV, 2254, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLV, 2255, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLVI, 2256, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLVII, 2257, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLVIII, 2258, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLIX, 2259, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLX, 2260, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXI, 2261, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXII, 2262, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXIII, 2263, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXIV, 2264, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXV, 2265, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXVI, 2266, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXVII, 2267, p. 1-62 ; J. Maspero, *Les archives des Apions*, *BIFAO*, CCCLXVIII, 2268, p. 1-62 ; J.

depuis le shadouf, qui n'apparaît pourtant pas dans nos documents,[1] jusqu'à la sakieh, *nḫḫ*, en passant par d'autres appareils (tambours, roue à palettes, etc.) dont l'utilisation tend à disparaître de nos jours.

Les renseignements que nous avons concernent essentiellement la sakieh, utilisée depuis les premiers siècles de notre ère. Sans doute cette machine a-t-elle été perfectionnée: plus elle est grande, plus son débit augmente. Ainsi au Ve siècle, la sakieh peut avoir 36 dents à sa roue principale[2] ou davantage. Au VIe siècle, elle a atteint sa plus grande taille: nous connaissons une sakieh pour 72 aroures en 324.[3] Ainsi ces machines semblent avoir atteint au VIe siècle le maximum du progrès technique possible, et la limite de développement au-delà de laquelle le rendement de la machine ne progresse plus.

Il y eut également au Ve siècle une recherche plus grande de la solidité dans tout le système d'irrigation: celle-ci se poursuit au VIe siècle.

Pour les sakieha, par exemple, un équipement de fer a partiellement remplacé les pièces de bois des époques antérieures. Cet appareil dans différents types de machines hydrauliques et dans diverses propriétés: fermures d'une sakieh dépendant de Celse en 453[4] où il "grince"[5] dans la propriété de la Dame du P. Rad. n° 95;[6] fermures de sakieh appartenant à Anastasia, propriétaire dans le nome d'Hermopolis-ouest;[7] et encore fermures dans un appareil hydraulique d'une nouvelle sakieh des serres de la famille Ammonios.[8] Comme le fer n'était pas extrait en Égypte dans l'antiquité,[9] cet équipement de fer prouve que la circulation des matériaux et son importation en Égypte étaient chose courante: le fer venait d'Asie Mineure et aurait déjà traité il ne devait plus aux Égyptiens qu'à Tibériq et les serres spécialisées dont les appareils hydrauliques traient la cour.

Dans le même souci de solidité se situe l'emploi de pierres ou de briques cuites dans la construction des citernes de sakieh. Alors longtemps les puits des citernes étaient parés de bois, souvent de la même qualité que dans les parements des canaux, le progrès au VIe siècle consiste à l'introduire plus couramment dans les constructions de sakieh, de dromitoires, etc.[10] Il est

parallèle à l'emploi plus courant de la brique cuite au lieu de la brique séchée au soleil dans la construction des maisons et bâtiments d'exploitation, dans la seconde moitié du VIe siècle, au moins pour ce qui est du domaine des Apions. On voit apparaître encore un aménagement dont nous ne savons pas très bien en quoi il consiste : c'est l'emploi de l'*opus signinum* pour les briques destinées à une digue : il s'agit, comme nous le pensons, d'un enduit[15] qui assure à la brique une plus grande imperméabilité. Un emploi révèle une certaine recherche, et, quel qui soit son but réel, solidité plus grande ou décoration, il indique une élévation de la recherche de la qualité dans l'équipement matériel du domaine des Apions.[16] De même, on emploie l'acacia, bois rare et solide, pour les différentes pièces de sakieh.[17]

Ce matériel plus solide est l'objet d'un entretien surveillé. L'entretien du matériel des appareils d'irrigation suit au VIe siècle des règles administratives qui existent déjà au Ve siècle, comme le montre la gestion de domaines qui ne sont pas sous la domination économique des Apions. Par exemple, la fourniture des pièces de sakieh et le formulaire des documents comptables sont déjà fixés au Ve siècle, nous avons en reçu d'une pièce de sakieh située dans les domaines impériaux établi en 440,[18] un document du même genre daté de 424 pour une sakieh installée dans la propriété du stratège Alexandre,[19] le premier reçu de ce genre qui apparaît dans les papiers des Apions est de 472.[20] Voici un point les grands domaines s'alignent sur l'organisation déjà en place dans les domaines impériaux ou appartenant à des chefs militaires ; plus tard, l'Église adopte à son tour cette forme de l'administration pour ses propriétés : le premier reçu de ce genre pour elle est de 525.[21] Si donc l'organisation de l'entretien des machines hydrauliques ne présente pas de modalités nouvelles au VIe siècle, elle est cependant perfectionnée. Le fonctionnement des locations de machines hydrauliques, dont les témoignages s'échelonnent dans la seconde moitié du VIe siècle, comporte une description détaillée de l'équipement de l'appareil.[22] Comme les petits cultivateurs ne peuvent s'offrir un équipement hydraulique coûteux, ils prennent en location les appareils et les grands propriétaires, tels les Apions, s'attachent ainsi ceux qui ont peu de moyens. Le contrat est d'autant plus rigoureux dans ses détails que le locataire a moins de possibilités financières.

De nombreux papyrus concernant l'entretien du matériel d'irrigation des Apions sont parvenus jusqu'à nous, outre ceux qui ont trait aux pièces de rechange, un bon modèle renseignent sur les baques destinées à l'entretien des constructions liées aux machines hydrauliques, tels que puits, citernes, fontaines, réservoirs, etc. Ces papyrus montrent nettement par genre de fournitures cette division administrative est conservée : d'une côté le matériau facile à trouver et qui demande peu de manutention, de l'autre, celui qui demande une élaboration plus

15. P. Apion, [illegible] pour la réparation de la construction de briques pour le digue [illegible] Alexandre Parmentier, le 30 janvier de la VIe indiction, 2 mois 7 [illegible] de signer le mois exact de livraison pour les briques ? « pleins verrais devoir à la [illegible] pour imperméables »

16. Un point comparable en parallèle au point même [illegible] l'équipement des chantiers de Tebtynis, publié par les Apions, on notera plusieurs mots [illegible] cf. J. Rodière, « Noms de mesures dans des documents byzantins », *Mélanges Mohamed*, Athènes 1964, p. 541 ; d'Orbiney 1971, 12.

17. Par exemple *Corpus papyrorum Raineri*, 1895, n° 148 ; P. Oxy. 1901, 12, n° 1411.

18. P. Apion, 44 = SB 15631, voir ci-dessus, n. 8.

19. P. Oxy. 1901, « stratège » à son nom est mentionné ce stratège Alexandre est connu par ailleurs : C. Just. 1.57.1 (24 août 469 ; Just. II, 1.15 (en septembre 468 ; C. Just. 1.27.2 (en 472 ou 467).

20. P. Oxy. 1902.

21. P. Cair. Masp. 67032 = Chron. Égypt. 1 (1925), 24, n° 1, avec SEB.

22. PSI 77.1 (reçu de 551 et 553, relatif aux opérations par [illegible] ; P. Lond. 3.1161, n° 1141 (relatif aux dernières années par Mahaffy, chronologie du bureau principal, Hermes 1900, 42 (1907), [illegible] n. 30 (en 553/554 ?).

pourvoir les pièces de rechange. A l'intérieur de chaque document de ce genre, le classement est également fait par divisions géographiques ou administratives, c'est-à-dire selon le ressort territorial d'une administration, et non pas selon ce que l'on pourrait appeler la "réception" ou par "département producteur". De plus, ce classement par territoire n'échappe pas non plus au producteur de cette documentation. Si celui-ci est économique en ce qui concerne le temps très restreint mis pour la mise en service, il se limite essentiellement au trajet de l'objet depuis le [illegible] jusqu'à l'utilisateur. [illegible]

Pour [illegible] le classement par [illegible] de répertoires [illegible] Mais par ailleurs, [illegible] Apports [illegible] comptable, [illegible]

Voyons [illegible] Apports [illegible] pour [illegible] dans le [illegible] Apports [illegible] dans [illegible] Apports [illegible] Apports [illegible] Apports

fournis "pour sept ans," cette précision limite la responsabilité du propriétaire qui assure l'entretien et le renouvellement du matériel d'irrigation et augmente celle du paysan utilisateur;[29] toutefois le grand propriétaire s'engage ainsi à remplacer l'eau au bout de sept ans; cela suppose aussi un calcul de l'usure moyenne des eaux, une prévision, une planification du renouvellement du matériel.

Nous ne savons pas en quoi bon essieu fait les eaux dont la durée était ainsi garantie; les variations de cette durée, de cinq ans à sept ans, ne tiennent peut-être pas à la solidité du bois, et le cas de l'eau fournie "pour cinq ans" et récoltée autrement, qui apparaît unique dans notre documentation, n'est pas un accident : le raccourcissement du délai pourrait être dû à une attitude économique nouvelle. Il y aurait eu, dans le domaine que Ptolémée Philadelphe, une politique de récupération liée à l'accélération du remplacement du matériel d'irrigation. Ce renouvellement aurait pu correspondre aux besoins d'un système d'irrigation plus intensif. Il faudrait alors examiner quelle fut la courbe du développement de ce système.

Sans anticiper prématurément sur les premiers siècles de la domination romaine, nous pouvons dire que l'extension de l'usage des machines hydrauliques est antérieure au VIe siècle; elle a commencé aux IVe et Ve siècles environ, peut-être à quelques années près. Elle est perceptible en partie, à plus forte raison, à travers la documentation papyrologique. Pendant les années qui suivirent la mise en application de cette technique, la plus complète et la plus rapide fut sans doute celle qui s'établit entre la pente naturelle d'une terre et la surface qui en exploite la richesse : la croissance de la terre par des moyens humains.[30] Et d'un point de vue plus abstrait, mais qui pèsera sur l'avenir, il y eut des terres abandonnées, mais qui pouvaient redevenir cultivables, et d'autres, d'un autre côté, les cultures privilégiées, qui, grâce aux machines d'irrigation, purent recevoir un rendement meilleur sur une surface différente, pour des cultures différentes. Ainsi, la culture alors répond à la demande locale : aux terres de l'intérieur des grands domaines pour le VIe siècle et bien plus aux ressources variées plus ou moins plantées de l'Empire, cette évolution s'est faite à la longue, et les statistiques sont perceptibles déjà à partir de la fin du IVe siècle.

Mais dans le cadre même d'une étude des moyens d'irrigation, quelle serait une enquête, la différence d'équipement est perceptible selon l'importance de propriétaires. Les terres des hauts fonctionnaires paraissent bien équipées. Par exemple, au VIe siècle, une terre d'Oxyrhynchos, appartenant à un fonctionnaire, bénéficie de puits d'époque. Dans la culture et pour être d'une durée d'environ [illegible] ans, cet équipement d'appareils hydrauliques coûte cependant presque, depuis que nous connaissons les prix, [illegible] pour [illegible] du total.[31] Au VIe siècle, dans le même nome d'Oxyrhynchos, les contrats de la famille impériale sont équipés de roues d'une certaine importance.[32] La même, un homme comme Flavius Alexandre, qui réunit les pouvoirs civils et militaires en Égypte [illegible] au VIe siècle, préfet d'Égypte, possède une propriété qui paraît bien équipée et bien administrée.[33]

Pour le VIIe siècle, l'état d'équipement en moyens d'irrigation est très variable, selon le niveau social des propriétaires. Les petits propriétaires ont un appareillage modeste, tel est le cas pour les lopins de terre de Dioscore ou de son père, qui ont une citerne.[34] Là, deux,[35] les terres que

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible] "Remarques sur le [illegible] du [illegible]" [illegible] [illegible] [illegible]

31. [illegible]

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible] [illegible] [illegible]

gere Dioscore après la mort de son père ne paraissent pas moins lentes ultérieurement.[35] Des terres qui appartiennent au village d'Aphroditô nous sont aussi quinze aroures (Aduoce).[36] Ceci est vrai également pour d'autres régions : ainsi Psenthaès sera amenée une petite propriété rurale à Hermonthis en Thébaïde.

Ce n'est cependant jamais la petite propriété exploitée en métayage qui nécessite l'emploi d'irrigation : dans la plupart des cas, elle paraît être située sur la surface même de la terre à cultiver grâce aux possibilités naturelles de la pesanteur. Car cet état de choses date déjà de la seconde moitié du VIe siècle comme l'atteste le cas de Pachôm, chef d'Antinoé, qui a une situation en vue, mais semble-t-il de rapport limité : [illegible] de petite portée au monastère de Saint Jérémie en 320, comme [illegible] Il est bien équipé.

Pour les domaines de l'Église, l'équipement en moyens d'irrigation paraît également peu développé. Ainsi, à Aphroditô, [illegible] ne jouit d'aucun équipement spécial[37] ; un vergédat [illegible] appartenant au couvent de Zoïlos à Hermonthis,[38] une terre d'Epimachos, prêtre et ekonome au milieu du VIe siècle sans doute, mais seulement en échange de la pauvreté des sources et appareils appelés globalement ὑδρεπάρατα.[39] Un contrat [illegible] pour le nome Oxyrhynchite est valable pour d'autres régions de l'Égypte : [illegible] appartenant au monastère du nome Hermopolite est donné seulement dans une oasis.[40] Deux exemples sont du milieu du VIe siècle. A la fin du même siècle, le monastère de Saint Phoibammon dans la Thébaïde [illegible] avec le couvent voisin qui est double : Dioscore et le [illegible].[41] Ce dernier cas peut être un indice des progrès de l'équipement hydraulique des terres en général. D'ailleurs même dans les propriétés privées, on peut déceler quelques indices d'extension de l'emploi des appareils élévatoires pour l'irrigation : dans la deuxième moitié du VIe siècle Apollôs a vu naître d'une nouvelle [illegible].[42] Dans le territoire de Hermonthis, aux environs de 570, dans le nome Oxyrhynchite, [illegible] Dans le nome Hermopolite, [illegible] par un [illegible] de vin,[43] dans le domaine de la Dioscorides [illegible] Mais dans l'ensemble, les renseignements apparaissent bien peu nombreux en regard de ceux que fournissent les documents administratifs des Apions ou [illegible] de divers éléments de leur patrimoine.

[illegible]

Les archives des Apions nous permettent-elles de savoir quand l'emploi des sakieh particulièrement s'est répandu? Et d'abord que valent, numériquement, ces témoignages?

Essayons de faire un calcul. Il y avait au XIXe siècle environ 5000 sakieh pour le Sud;[47] les papyrus en mentionnent environ [illegible] ce qui fait 1.25 %, approximativement pour cette même région. Mais la densité des renseignements papyrologiques est parfois considérable. Le P. Oxy. 2197, par exemple, concerne des chasseurs de constructions en briques, soit neuves, soit en réparation, concernant une dizaine de villages sur 145 charrettes dont l'état du papyrus nous laisse connaître la nature. 119 concernent des appareils hydrauliques (sakieh, réservoirs, fontaines, etc.), surtout du plus des 4/5, et 2/3 environ exclusivement consacrés par l'inventaire aux sakieh dont une densité de presque [illegible] installations hydrauliques par mètre d'agglomération. Et, si l'on veut glisser plus loin la prudence en considérant qu'une sakieh peut comporter aussi une citerne, nous aboutissons seulement à environ 7 sakieh par village. Le document ne nous fait connaître qu'une partie des équipements hydrauliques de la région et nous renseigne sur l'irrigation d'environ 40 ha par agglomération.[48] Actuellement l'équipement de ces terres des Apions paraît donc assez dense. C'est à partir de ces données que nous essayerons de travailler de la façon suivante: partant de l'hypothèse que les sakieh ont été ajoutés aux sakieh peu à peu pour faciliter leur identification administrative, nous essayerons de distinguer une suite de stratifications chronologiques dans les genres de noms qui leur ont été donnés, et d'en déduire la période où l'installation d'appareils hydrauliques a été la plus intense.

Sakieh et citernes, au VIe siècle, sont personnalisées par des noms qu'elles reçoivent probablement lorsque leur propriétaire les [illegible] à leur exploitation.[49] Intérêt d'enregistrement, de plus, l'habitude de leur donner un nom persiste jusqu'au VIe siècle.[50]

Parmi les noms qu'elles portent, nous distinguerons quatre catégories.[51] Dans la première

42. [illegible]
43. [illegible]
44. [illegible]
45. [illegible]
46. [illegible]
47. Estimation de la répartition des sakieh par régions.

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Oxy. 2244	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Oxy. 1895	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Oxy. 2197	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Vlex	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Oxy. 2037	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Ga Vlex	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Moyenne:	33.5	29.3	30.2	7.2

nous mettrons celles qui portent des noms de terroirs bien égyptiens, par exemple Psaas[52] elles sont installées sur des terres cultivées depuis fort longtemps, dont l'irrigation remonte loin. Si nous prendrons pour hypothèse que ces sakieh, représentant l'aménagement meilleur d'une culture traditionnelle, sont parmi les plus anciennes, leur propriétaire est de plus d'1/3. La seconde catégorie est celle des sakieh qui portent un nom vague et descriptif, sans d'"enclos." de "sakiah" mais elles peuvent remonter à une époque où les apports hydrauliques n'étaient point baptisés, c'est-à-dire au début du VIIe siècle, elles peuvent aussi venir d'initiatives de la culture sur de terres nouvellement conquises et qui n'appartenaient auparavant à personne. Elles représentent à peu près 1/3 de celles que nous avons dénombrées. Enfin celles qui portent des noms d'hommes, probablement de ceux qui les ont installées ou qui les possèdent, forment la troisième catégorie, dont l'importance est totale à peu près équivalente aux deux précédentes, sensible comme plus grande dans la seconde moitié du VIe siècle. Cette dernière, qui est en plus grande partie le fait de petits propriétaires, révèle une certaine démocratisation de l'irrigation. Enfin, dans la dernière moitié du VIe siècle, on voit apparaître des noms de saints, qui ne sont pas encore très nombreux, mais qui sont le signe d'un développement de l'installation des sakieh, presque comme à la fin du VIe siècle, signe de dynamisme semblable se retrouve dans le milieu du VIIe siècle. Voici quelques exemples d'implantation du matériel hydraulique. Sur la rive droite du Nil, à Akhmîm, rien ne paraît possible à l'époque byzantine, mais il est vraisemblable que l'on y cultivait déjà le palmier-dattier, comme il est actuellement de la grande région de Qena. Pour des points moins repérables dans les recherches de cette étude

II. Le personnel

Parmi le personnel de l'administration de l'irrigation nous distinguerons le personnel technique et le personnel d'encadrement.

Le premier comprend [illegible] sakieh [illegible] [illegible] [illegible]

s'est développé, mais est-ce un développement numérique ? Car ils étaient déjà nombreux au IIIe siècle puisque nous voyons, dans un document[1], un paysan recevoir le salaire de 303 potamiens d'un seul coup. Il faut plutôt penser que ce groupement s'est mieux organisé administrativement, peut-être en raison d'une évolution technique évoluant en général dans ce sens.

Quant aux réparations des divers ouvrages hydrauliques, on ne sait pas spécialiser une fois qu'une vanne est ouverte ou fermée, il faut que l'eau coule. Les ouvriers qui la composent sont exercés indépendamment les uns des autres : on a vu plus haut[2] travailler les maçons[3], les céramiers[4], le charpentier[5] et le charpentier[6] qui couvre le passage de l'appareil. De tous ces artisans, seul le dernier devient plus compétent pour un appareil hydraulique, car, en effet, au début du VIe siècle, Aphrodito des charpentiers de machines hydrauliques[7] (ἐργάται ὑδραυλικῶν[8]) ils appartiennent à des équipes permanentes, puisque nous voyons une contribution pour l'entretien des équipes[9]. L'existence de ces groupes et leur appartenance à deux classes d'une part que le constructeur d'appareils hydrauliques (ὑδραυλικὸς κατασκευαστής[10]) est un charpentier pour petites machines spéciales, mais d'autre part que certains charpentiers d'appareils hydrauliques[11] appartiennent dans la classe des contributions versées par le fisc de Métropolis[12] cela tend à prouver que l'équipe restait à Métropolis et n'appartient pas en divers noms, ce qui, par conséquent, à cette époque, début du VIe siècle, est dans une région autour d'Aphrodito. Il y avait un équipement intensif en appareils d'irrigation à Aphrodito et les ouvriers qui y travaillaient à Aphrodito, en dehors de leur activité dans le genre de machines, leur était un service et le propriétaire de tous les jours.

Nous en venons maintenant au personnel qui assure le fonctionnement de l'irrigation, ceux que nous appellerions les agents techniques. Dans une exploitation moderne, nous trouvons à côté des ouvriers non spécialisés, qui assurent les travaux ordinaires, réparations[13] mécaniciens, électriciens, etc., qui s'occupent plus spécialement de l'entretien du matériel. Dans une exploitation ancienne, il apparaît un personnel analogue qui travaille au contrôle et à l'entretien de l'irrigation et des autres installations matérielles. Pour les appareils hydrauliques, c'est le praefectus[14] ou curator[15] aquae, dont l'emploi du vocabulaire, de Vitruve, de la vie d'Archimède, témoignent de la haute tradition technique, mais dont on ne connaît pas encore de texte[16] légal. Il agit des appareils qui l'occupent avec les poids, la vanne est actionnée par des leviers et surveillée par un domestique. L'adjectif μηχανικός, « qui fait marcher la machine », apparaît, depuis le IIe siècle jusqu'au VIe comme le nom du surveillant[17]. Comme il ne s'agit pas de perfectionnement technique, mais d'une

[1] [illegible]

[2] [illegible]

[3] [illegible]

[4] [illegible]

[5] [illegible]

[6] [illegible]

[7] [illegible]

[8] [illegible]

[9] [illegible]

[10] [illegible]

[11] [illegible]

[12] [illegible]

[13] [illegible]

[14] [illegible]

[15] [illegible]

[16] [illegible]

[17] [illegible]

[illegible] l'emploi plus fréquent de ces noms spécifiques[illegible] nom de la distance la plus grande des appareils élévatoires: le même homme [illegible] dans une [illegible] spécialement spécifique. Les administrateurs des "agents techniques" ne sont que des éléments passifs de l'administration de l'irrigation mais il est commode de leur donner ces noms spécifiques.

De plus depuis de l'irrigation des eaux [illegible] les services indigènes de ceux de l'Etat ne semblent pas [illegible] ces [illegible] [illegible] la distribution de l'eau en fonction des plantations et des [illegible] [illegible] [illegible] un droit particulier, [illegible]. [illegible] [illegible] les "cultivateurs" reçoivent. En effet, au-dessus des agents techniques [illegible] [illegible] [illegible] plus haut, l'administration de l'irrigation semble posséder [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aussi d'autres tâches [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de l'ensemble des travaux agricoles. De plus, l'administration [illegible] [illegible] [illegible] ne distingue pas [illegible] travaux d'entretien des travaux de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

remplaçant du *defensor*, ὑπέκδικος [77] qui reçoit une pièce de viande, ailleurs,[78] deux μηλοπρόβατα reçoivent à titre privé un prêt sur leur salaire avancé par la banque[79] de la maison des Apions dont ils sont les employés. Le μηλοπρόβατον paraît une innovation du VIe siècle, en liaison avec la gestion que les Apions assurent pour des associations de terres qui ne leur appartiennent pas en propre à cette famille.

C'est donc au dessus du cultivateur que la hiérarchie administrative se diversifie au cours du VIe siècle, entre lui et le propriétaire ou le gestionnaire de la terre. Ici, nous devons distinguer selon les époques d'abord. Le point de départ chronologique de nos renseignements est fourni par les documents concernant les terres impériales. En 444, le cultivateur responsable de "la vigne du roi Kaumê"[80] dépend pour l'équipement de cette machine d'un certain Eusèbios, "gérant (διοικητής) des affaires de la très divine et très vénérable Maison d'Arcadius". Il n'y a donc ici qu'un intermédiaire entre le maître du domaine, Arcadius, et celui qui cultive la terre, le διοικητής. De même pour le domaine du stratège Alexandre qui, en 470, est représenté par son διοικητής Eusèbios, lequel sert d'intermédiaire entre le propriétaire et celui qui s'occupe d'une vaste étendue de domaine, Aurélios Nonnikianos.[81] De même pour l'Église, la hiérarchie est alors la suivante:[82] en haut, l'Église personnifiée par l'évêque, puis un intendant, un prêtre économe, en bas, le "cultivateur". Quant au domaine propre des Apions, pendant les VIe et VIIe siècles, il est d'abord géré sans intermédiaire,[83] puis le domaine s'agrandissant,[84] la gestion devient de plus en plus complexe. L'une et même les vastes cultures sur les terres propres des Apions, les μονὴ καλλιεργούμενα,[85] administrées par un personnel intermédiaire plus complexe: l'"intendant" οἰκέτης,[86] le "remplaçant du *defensor*," ὑπέκδικος,[87] l'"homme d'affaire" πραγματευτής.[88] Au VIe siècle, l'administration de l'irriga-

77. P. Lips. 1084 (= *SB* 5242). Voir aussi P. Lond. Inv. 2380 (= *SB* 10518) du VIe-VIIe s.

78. P. Lips. 19 (= *SB* 5243) et P. Lond. Inv. 2380, précédemment cités.

79. P. Lond. 64 = *SB* 8243.

80. P. Lips. 1084 (= *SB* 5242), la plus longue des trois pétitions d'Flavius Isaac, cité devant différents juges par les frères de Flavius Alexandre, qui tentent d'usurper [illegible]

81. Voir Lemerle, *op. cit.*

82. P. Lips. 1084, l. 171.

83. Cette gestion directe concerne la banque propre des Apions (voir ci-dessus). Voir aussi le papier inédit de Jean Gascou, *La famille de la Dioiketis des Apions: une enquête prosopographique*, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Paris, 1984 (ronéotypé), [illegible] de Madame Mazzucchi.

84. Voir le cas [illegible] privée [illegible] pendant [illegible] appartenant, antérieurement, à la famille [illegible] Gascou, *Le grand domaine*, [illegible] P. Lips. 1085 (= *SB* 5243) et une [illegible] vente de [illegible] Apions: P. Lips. 2180 (= *SB* 10518) et [illegible] Apions, [illegible].

85. [illegible] P. Lond. 1908 (= *SB* 8243). Voir P. Lond. Inv. 2380 (= *SB* 10518) du VIe-VIIe s. [illegible] P. Lond. 1912 (= *SB* 8243). [illegible] P. Lips. 1085 (= *SB* 5243), l. 14,

[illegible] apparaît essentiellement à travers les archives des Apions les vastes ensembles de terres qu'ils gèrent sont divisés en "chorées" administrées par un chorète. Comme nous l'avons vu pour les terres royales, [illegible] [illegible] [illegible]

sur, est mesurée proportionnellement à la surface de la terre irriguée par sakieh. Les "gardes champêtres" sont des fonctionnaires publics. Dans l'Aphroditô du début du VIe siècle, le recours administratif est la "défense".[104] Des "gardes champêtres" sont aussi en fonction sur des terres gérées par les Apions.[105] et l'étendue de leur ressort est le sakieh avec sa valeur de surface de terre. Divers papyrus du VIe siècle[106] montrent que les propriétaires surveillaient et le cultivateur leur donnait le sakieh à cet effet pour plusieurs d'une part, une "garde champêtre" comptable devait être annexée à la ville par des [illegible] peut-être.[107] D'ailleurs vers la fin du VIe siècle, la propriété du système d'irrigation semble avoir besoin d'être conforme de diverses manières [illegible] pour [illegible].[108] Un rescrit des responsables de sakieh qu'ils soient une personne d'importance [illegible] et vols détaillants, c'est-à-dire de payer un amende, qu'ils [illegible].[109]

Les seuls administrateurs [illegible] apparaissent dans notre documentation sont les [illegible] dont nous parlerons [illegible].[110]

Enfin, pour terminer notre étude [illegible] de personnes qui [illegible] et de quelque manière que ce soit [illegible] du VIe siècle [illegible] qui ont un rapport avec la gestion [illegible] de l'irrigation : [illegible] propriétaire, notaire, chartulaire, commissaire [illegible] procurateur [illegible] apparaissent parfois dans nos documents, sans que nous puissions déterminer leur rôle particulier. Nous donnerons dans la leur sujet seulement des indications et étudierons maintenant la gestion financière de l'irrigation dans les grands domaines.

III. La gestion financière

Pour pouvoir mener à bien une étude de l'administration des terres des grands domaines et de ce qui concerne l'irrigation au VIe siècle, il faudrait établir une comparaison avec l'état des choses antérieur et avec l'administration ottomane. Mais [illegible] à plusieurs de ces questions nous [illegible] nombre restreint de renseignements dont le VIe siècle dispose sur [illegible] domaines et propriétés de l'époque[111] [illegible] nous [illegible] une [illegible] plusieurs [illegible] une [illegible] administrative [illegible].[112] Une [illegible] pour [illegible] l'autorité [illegible] qui [illegible] [illegible] de l'administration [illegible]. Les deux renseignements que nous [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] avec [illegible].[113] Cette [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Nouilhol germain qu'elle provenait du bureau du duc de Thébaïde, le nom de [illegible] [illegible]

[104] Voir [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

χωμάτων, tel qu'il nous paraît être ici, pouvait être l'ordonnance de financement pour l'entretien annuel des digues[107]. Ce plan d'entretien, établi chaque année à partir de celui de l'année précédente, comportait les modifications que les circonstances de la crue qui venait de se produire rendaient nécessaires, devait s'accompagner d'un plan de financement, nous pensons qu'il était fait pour toute l'Égypte et utilisait comme base des décomptes selon la division administrative et financière de l'époque. L'intervention du stratège se situe à l'échelon de la ville ou Tentyra I. 21 et l'origine (ou la destination) des fonds évalués provient de la caisse multi-pôle, en partie alimentée comme nous l'avons indiqué par la taxe sur le monopole de répartition de ce financement ainsi que la pénalisation de ses débiteurs. Mais le caractère incomplet du document est à retenir. Il semble bien que ce soit le tout début d'une recherche des fonds publics dans laquelle nous avons déjà un exemple des rubriques que nous retrouverons systématiquement entre les fonds publics et les versements en nature dans les comptes municipaux des Apions.

Le cadre dans lequel s'inscrit la comptabilité des digues présente moins de variations que celui des Apions, nous le verrons, une organisation généralement simple. Par exemple, le domaine du comte Antonius Asklépiadès semble avoir été géré de façon suivante : il a vraisemblablement un intendant, probablement un économe, mais ils n'ont pas chacun[108] d'autre épiscopie plus restreinte. Les comptes du domaine de la Dame Demetria Hermonymè[109] sont tenus par un Phylactès, qui est donc à la fois gérant et comptable. Par contre, l'administration financière des terres des Apions paraît très complexe. Il est impossible de déterminer à partir de la totalité de ceux qui en occupent la fonction ou probablement une partie d'entre eux[110] le schéma hiérarchique, ainsi dit, de la détermination des [illegible] des [illegible] qui [illegible] par le Sol et l'intérêt de [illegible][111] et l'exemple d'[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] l'Empereur[112]. Le "Commissaire" [illegible] [illegible] [illegible]

pour trop "en faveur de," qui est sans aucun doute de la personne qui a versé que de celle qui est payée, autrement dit, si le contexte n'est pas suffisamment explicite, il est impossible de distinguer si l'argent porté en compte est "versé à" ou "reçu de".

Pour les années à étudier, il faudrait pouvoir distinguer les frais de fonctionnement, ceux d'entretien et ceux d'investissement. Le vocabulaire ne diffère pas selon la rubrique correspondante de la gestion de l'irrigation à l'époque qui nous occupe. Les frais de fonctionnement sont ceux qui sont faits au moment de la coupe et se poursuivent durant les mois de l'année où l'eau est répartie. Les frais d'entretien concernent le curage des canaux et de l'eau à répartir. Les frais d'investissement concernent la création d'une nouvelle partie de l'outillage hydraulique dont nous avons parlé au commencement de cette étude. Quant aux frais d'investissement, ils recouvrent également l'extension des surfaces irriguées par le creusement de nouveaux canaux, de citernes supplémentaires, l'installation de chadoufs, noria, etc. Ces différentes gestions ne sont pas distinguées dans les papiers. Disons pour l'instant pouvoir connaître ce que représentent ces frais par rapport à l'ensemble de la gestion des domaines. L'analyse a été faite pour un domaine qui n'est pas pris par les Apions[111] mais à travers que l'ensemble de ces frais montre en moyenne à 1/3 des dépenses faites pour le domaine au cours de trois années. Les critères sont variables de diverses manières. Nous avons tout d'abord les ressources internes, elles comprennent l'autofinancement pour lequel nous prendrons pour exemple les taux de salaires de la propriété des Apions[112] les dépenses de fonctionnement assurées par des arrangements à l'amiable[113] et des dépenses d'entretien payées par les entrepreneurs sur leur compte avec les Apions[114] qui peuvent nous amener à parler d'autofinancement de l'administration financière des domaines des Apions.

Les ressources de fonds destinés à l'irrigation et venant de l'extérieur sont souvent négligeables face aux ressources à la comptabilité propre des terres des Apions[115]. Par exemple l'Église fournit des taux de salaires[116] mais ne savons pas en quoi consiste cette forme de rétribution en nature. Il est possible que les salaires aient compris le nourriture provenant à l'Église, mais perçus par les Apions.

Ailleurs l'exécution de travaux publics grâce aux Apions des villages reçoivent à cette date la somme suffisante pour un travail exceptionnel déterminé par l'intermédiaire de leurs représentants[117]. Mais d'ordinaire l'entretien incombe aux villageois qui contribuent aux Apions l'administration de leurs terres, leur des rémunérations d'après leur habituelle de l'irrigation[118] et versent aux propriétaires de l'argent pour [illegible] dans les papiers variables [illegible] le mode d'établissement du montant de ce versement pour chaque village, qui nous semble remonter au milieu du Ve siècle.

111. [illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

120. [illegible]

121. [illegible]

122. [illegible]

Enfin, dans ces comptes de recettes de [illegible] d'irrigation, nous trouvons le versement fait par les [illegible]. Ce versement est probablement fait à cette [illegible] pour [illegible] des villages dont [illegible] Ainsi [illegible] comptables parvenus jusqu'à nous que le [illegible] [illegible] par la comptabilité des Apostoles et les [illegible] [illegible] [illegible] pour les digues [illegible] [illegible] [illegible]

efficace surtout les années où il y a beaucoup d'eau [...] La raison peut aussi être la surélévation du sol.[137] Ce peut être aussi un mobile économique, à savoir la recherche d'un rendement meilleur, mais comme l'augmentation de l'eau n'entraîne pas toujours une productivité de production puisqu'il y a un degré optimum de humidité pour chaque culture, il faut parfois conclure à la substitution d'une culture à une autre, par exemple [...] appartient de la production du fourrage qui demande beaucoup d'eau et qui était nécessaire aux chevaux que les papyrus nous montrent nombreux pour assurer la poste, aussi vides, ou pour tirer les roues de voitures.[138]

D'autre part, le mode d'irrigation par calebasse n'est pas compatible avec l'irrigation par bassins: or celle-ci exige une administration très centralisée à l'échelon de la vallée entière, tandis que l'usage des appareils élémentaires est compatible avec l'initiative individuelle. De là, dans le mode de gestion des domaines des Apollonios, l'« autorité » remarquée, mêlée au besoin de certaine certains paysans de demander et de part de responsabilité dans le choix des cultures, par exemple, il reste malheureusement.

Cependant l'administration de l'irrigation prend de plus en plus un caractère privé. Les Apollonios possèdent leurs appareils hydrauliques.[139] [...] d'arrangements privés, leur autorité prévaut. Le développement de l'agriculture privée semble avoir été favorisé par l'empiétement hydraulique de leurs domaines au cours du VIIe siècle. Le fonctionnement des arrêts de rabais par Alexandre.[140] Pour la petite administration de [...] des petits propriétaires villageois et au début du VIIe siècle, pour des terres qui n'ont pas été [...] propriété, apparaît la petite [...] contrôler sur les villageois en raison de leur puissance politique [...] administrateur prend un caractère privé.[141]

Par ailleurs, nous verrons dans cette administration que [...] intendant a planifié à côté de la participation des [...] [...] [...]

Enfin, à propos de l'administration de l'irrigation dans les domaines des Apions, se pose le problème de l'investissement. Même si les papyrus nous fournissent parfois l'état de la production agricole réellement atteinte, nous ne pouvons comparer ce résultat avec la plus-value potentielle espérée ("good-will") par l'investissement que représentaient les frais occasionnés par l'extension de l'emploi des machines hydrauliques et par la multiplication des administrateurs intermédiaires: nous ne pensons pas que les Apions aient eu des hommes capables de calculer cette bonification espérée; l'administration de l'irrigation au VIe siècle en Égypte ne nous semble pas avoir fait l'objet d'un plan centralisé, uniformisé, chiffré.

C'est pourtant au milieu du VIe siècle que les Apions sont à l'apogée de leur fortune, du moins si l'on en croit les manifestations extérieures: élévation du niveau des constructions hydrauliques et extension maximum de l'usage des sakiehs au cours de la seconde moitié du VIe siècle; multiplication de la masse du personnel, centralisation de la comptabilité dans le troisième quart de ce même siècle, entraînées par la multiplicité des tâches de gestion que sont obligés, plus que nous apparemment aux Apions, le rapprochement avec les documents administratifs des autres grands propriétaires contemporains: le domaine de la Cathédrale de l'Hermoupolite au début du VIIe siècle dans le P. Lond. V 95 et celui d'Aurélia dans la dernière décade du VIe siècle ne fonctionnent pas différemment. Pour les Apions, si l'irrigation a eu pour résultat une meilleure exploitation agricole, l'administration elle semble avoir abouti à un système plus alourdi et plus compliqué que profitable au delà du VIe siècle.

ΚΡΕΩΠΩΛΙΚΗ ΚΑΙ ΤΑΡΙΧΗΡΑ
(P. MICH. INV. 1767)

Gerald M. Browne

This papyrus belongs to the group purchased for the University of Michigan by H.C. Greenfell and F.W. Kelsey in March and April, 1920. The sheet, which measures 8.0 × 21.2 cm., was folded twice vertically. Above the text is a margin of 2.0 cm. and to the left one of 1.2 cm. On the right the lines usually extend to the edge of the sheet, while below the writing there is a blank space of 5.5 cm. Three hands can be distinguished. The first is a clear cursive, with many letters written with ligature. It resembles *P. Amst.* 86 recto, col. 2[1] although it is faster and slants slightly to the left. The second and third hands are both angular rather awkward cursives. The verso of the papyrus is blank.

The text is an application made by Onnophris, son of Ammonios and grandson of Alkamos, to the ἐπιμελητὴς τοπῶν for eight aruras of sown and public land in the villages of Thradelphia and Argais. The application is to lease the land with the rental fixed at fifty drachmas. Subleasing is not permitted, and the concessionaire is to have the sowing materials he will need. The application was drawn up on October 14, 144 A.D.

The same Onnophris appears in the following papyri:

1. *P. Mich.* 588, a contract in which Onnophris, who is referred to as a πάγκαρπος, receives a loan of 150 drachmas from a certain Ischyrion. The village of Sarbais, near Thradelphia, is mentioned in the verso.[2] The date of the text has not been preserved.

2. *P. Fay.* 108, a petition concerning armed soldiers encamped near Thradelphia. It was drawn up around 121 A.D. by one Onnophris, ἐπιμελητὴς τοπάρχου, one of whom is thus referred to: Ὀνν[ώφρ]ιν τὸν Ἀμμωνίου τοῦ καὶ Θρα[δελφ]ίας Γ[ρ]αμματέα. 4-5. Since the present Michigan papyrus shows that our Onnophris was registered in the Grammateion quarter (see lines 4-5), the reading Ἀμμωνίου is almost certainly to be corrected to Ἀμμωνίου.

3. *P. Mich. Michael* 7,[3] a receipt issued in 208 A.D.[3] because short text is not generally accessible, it is convenient to reproduce it here: Ἀπολλώνιος Ἀπολλωνίου ἐπιμελητὴς ἀγορανομ[ί]ας Ἀρβαί[ας] Ὀνν[ώφρ]ει Ἀμμωνίου μητρὸς Ἀρ[τ]εμιδώρας τῆς καὶ Θρα[δελφ]ίας γραμματέως καὶ τοῖς ὑπὸ σε γεωργοῖς. Ὁμολογῶ σοι ἐσχηκέναι παρὰ σοῦ ἐκ τῶν ὀφειλομένων μοι ἐκ τῆς ἐπιμελείας τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους Ἀντωνείνου Σεβαστοῦ Εὐσεβοῦς Περτίνακος Ἀρμενιακοῦ Μηδικοῦ Παρθικοῦ Μεγίστου Φαμενὼθ η

4. *P. Mich.* 485, a receipt written in 206 A.D. It was issued to Onnophris for the payment of the τέλος μόσχου πορείας. The village where the sacrifice took place has been lost through a

---

[1] [illegible]

[2] For further information concerning the Michigan papyri mentioned in this paragraph, see the bibliography.

[3] I have not been able to verify the reading. The papyrus was not available for examination.

[4] *P. Mich. Michael* 7: M. Michael, *Aegyptische Urkunden aus den Staatlichen Museen zu Berlin* (Berlin, 1944).

[illegible] June 21, but the source is unable for [illegible].

The present Michigan test is one of sixteen applications, drawn up at the Roman period, for various colonizations and rights. The content of these papyri is summarized in the following table.[illegible]

	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible] In citing passages from the Digest, I have used the text of [illegible] and have consulted [illegible] Mommsen's edition of the Digest [illegible] in the text. The [illegible] which pertain to the [illegible] of [illegible] are listed in [illegible] Taubenschlag, The Law of Greco-Roman Egypt, 2nd ed., pp. [illegible], and in A.C. Johnson, Roman Egypt, pp. [illegible]. See also P. Lond. Bell [illegible] and P. Michigan [illegible].

These texts, which all come from the Aramaic range, belong to the class of documents and have the following structure:[1]

1. Address in the form τῷ δεῖνα χαίρειν τὸν δεῖνα. The official who grant the concession

Concession	Date	Recipient (Honorand)
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[1] Cf. [illegible] p. [illegible] and [illegible] p. [illegible].

[2] Cf. [illegible] p. [illegible] and [illegible] p. [illegible].

[3] Cf. [illegible] Hermann, Studien zur hellenistischen Urkunde, Berlin 1931, pp. [illegible] Hermann points out on p. [illegible] that the inscription was the [illegible] Minister for Religious Affairs in the Aramaic name from the 2nd century onward.

are usually [illegible]. They are often issued by [illegible]

2. Statement of applicant [illegible] [illegible] [illegible]

.1st hd.: (ἔτους) ιδ̄: Αὐρηλίου Κομμόδου
Ἀντωνείνου Καίσαρος τοῦ κυρίου
Φαῶφι ε̄.

6-7 κρεοπώλην. 8 Αὐρηλίῳ 10 τόπους ... corrected, perhaps from ... 15 new dep. Διόγνητος, first δ corrected from ς.

To Hermonax, Chairetas, and the other superintendents of the pigeons, from Dionysia, [daughter] of Asterinous and grandson of Alkaios, of the Gymnasium quarter. I wish to be granted by you the right to sell and pickle meat in the villages of Theadelphia and Arginoi [for the current 24th year ...] on condition that I pay as rent for the aforesaid workshops or whatever else the payment of which I will make monthly in equal instalments. It will not be permissible for me to withdraw to another butcher, and, apart from paying rent ..., I will have sole use of the aforesaid workshops. If this appears advisable to you grant the concession.

(2nd hd.) I, Hermonax, have received a copy of this application. (3rd hd.) I, Diogenes, acting through Zoilos, have received a copy of this application.

(1st hd.) 24th year of Aurelius Commodus Antoninus Caesar our lord, Phaophi 15.

2 κρεοπῶλις: According to Wallace, *Taxation*, pp. 143-145, the butchers were a property-less class in Ptolemaic Egypt and were assigned as a group to the service of pigs in order that they, the poorest people, at least in lower Egypt, would not be exempted from the obligation. The guess is that by the Roman period this class had ceased to exist, and that the butchers were free to engage in their trade as they pleased. See also Rostovtzeff, *Gesellschaft und Wirtschaft*, p. 1348 and note 79.

The [illegible] was a group of [illegible] which [illegible] Ptolemaic [illegible] the [illegible] [illegible] It is unclear whether [illegible] [illegible] [illegible]

form going real. Optionum will undertake to maintain the contract, so that he will be able to have one available without paying an additional fee for that. With the former explanation the clause [illegible] reduces [illegible] with the other provisions inserted about which we [illegible] incumbent upon Optionum.

In case official declarations were given subsequently as usual or copies which had the same legal force as the original would [illegible]

[illegible] October 1.

LE VOCABULAIRE DE L'AGRICULTURE D'APRÈS LES PAPYRUS GRECS D'ÉGYPTE: PROBLÈMES ET VOIES DE RECHERCHE

Hélène Cadell

En 1952, lors du congrès de Genève, S.G. Kapsomenos posait le problème de l'originalité linguistique de l'Égypte, en cherchant à déceler, à l'aide d'une analyse du système phonétique et des structures syntaxiques, si le grec avait subi l'influence de la langue indigène et s'était développé de façon autonome.[1] Au terme de son enquête, il renonçait à distinguer un dialecte alexandro-égyptien différent de la koinè.

Les observations de J. Vergote, qui a relevé des exemples précis de contamination entre l'égyptien et le grec dans le domaine de la construction, appelaient de nouvelles recherches. Et de fait, l'hellénisme progressif de l'épigraphie et, à bonne distance, la papyrologie, nous ont bien convaincus de l'existence d'un "grec d'Égypte" aux caractéristiques propres. Sans doute peut-on saisir un aspect essentiel de cette originalité dans les structures syntaxiques, et spécialement dans la construction des déterminations temporelles grecques.[2]

Le choix du vocabulaire de l'agriculture pour thème de recherche tient d'abord à la nature de nos sources dont la moitié, sinon plus, touche peu ou prou aux faits agraires. Mais aussi et surtout, il donne l'occasion de rencontrer dans l'épigraphie et la papyrologie des problèmes d'exploitation agricole qui se sont imposés aux Grecs dès leur arrivée en Égypte et qui les ont contraints d'adapter très vite et très tôt leur terminologie à des réalités nouvelles.

Les emprunts à la langue indigène et les créations originales font l'objet que j'ai brièvement aperçu. Cette étude se propose surtout d'analyser le second procédé, d'autant plus intéressant qu'il a connu un certain développement. L'utilisation de termes classiques dans une acception nouvelle, procédé qu'illustrera l'examen de la signification du mot ἄλωη

Les contacts entre indigènes et hellènes, grecs ou hellénisés, à des échelons sociaux nouveaux grâce aux travaux de l'école de Hiéraconpolis, et paysans égyptiens respectueux et fiers de leurs modes de culture ancestraux, auront pu susciter des échanges linguistiques, l'emprunt de la chose entraînant généralement celui du nom.

On constate en fait que le nombre des termes indigènes rencontrés dans les papyrus est infime et que, hormis quelques mots attestés très anciennement, voire une seule fois, comme ἄκανθα, "botte de broussailles" destinée à consolider les canaux d'irrigation,[3] γρι ou κρι, qui signifie sans

1 "Les éléments égyptiens dans la koinè grecque", *Actes du VIIIe Congrès International de Papyrologie* (*Museum Helveticum* 8, 1951 [dat. 1952]), pp. 240-263.

2 H. Cadell et J. Vergote, *Papyrologische Kurzbeiträge*, Genève 1982 (= MH 39), pp. 123-125.

3 Les documents qui le contiennent datent tous du IIIe s. avant notre ère; cf. W. Spiegelberg, Ptol. IV, 1, 2, qui explique le moyen de consolidation ainsi probablement mis en œuvre, définition généralement admise, et reprise par H. Ibscher, voir par ex. la contribution de M. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, Munich 1925, p. 40 et la note d'Edgar, 17.11

Il faut mentionner tout particulièrement le développement considérable des composés en *γεωρ-*, alors que les composés en *ἀγρο-* connus à Nouzi sont complètement ignorés des papyrus d'Égypte[11]. Outre γεωμορός, γεωκαλλία, γεωκαλλιστεύω, γεωμορία, γεωμορέω, γεωμορικός, γεωμορικῶς, γεωμορικόν, γεωμορικός, γεωμορικῶς, γεωμορικόν, γεωμορικός, γεωμορικῶς, γεωμορικόν

sont relativement nombreuses au IIIe et au IIe S. avant J.-C.[24] Mais comme l'avait déjà noté M. Schubel les références se raréfient considérablement à partir du IIe S. de notre ère, signe du déclin de cette culture.[25] On en compte deux seulement au IIe S.: *P. Hib.* 379, fragment de compte agricole de Haute Egypte, et *P. Mich.* 461, lettre privée d'origine inconnue. On n'en relève plus aucune à partir du IIIe S.[26] Isolément, ὄλυρα reparaît au VIe S. dans un papyrus des archives de l'hospice d'Aphroditô.[27]

Le [illegible] traduisent ὄλυρα par "épeautre" (*spelt*), céréale vêtue par opposition au froment nu dont le grain adhère fortement à la balle, et qui est généralement cultivé dans des [illegible].

[illegible] passage de Pline, *N.N.* XVIII. 62: [illegible] ; [illegible] ; [illegible] ;

triticum, autrement dit d'une variété de blé.[1] Les responsables de cette interprétation sont manifestement les botanistes anciens, Pline comme nous l'avons vu, et Théophraste qui, à deux reprises dans l'*Historia Plantarum* (voir 1.3, 9.2, citée l'Olyra parmi les céréales). Mais en fait, les textes écrits en Égypte ou sur l'Égypte révèlent peu systématiquement cette opposition entre olyra et triticum durum.

Tout d'abord, Hérodote met la consommation de l'olyra au premier des particularités de l'Égypte. Il reprend ce passage (II, 77) du livre II, précédemment dans le développement à l'ensemble des Égyptiens : « Mais aujourd'hui, dans [...] [illegible] ». Après avoir mentionné [illegible] ». [2] « Les autres hommes vivent de blé et d'orge. Quant à l'Égypte, [illegible] ». Le terme employé pour désigner l'olyra, [illegible], est [illegible] ». Le texte oppose clairement [illegible] et [illegible] [3] et signale que l'olyra était une céréale complémentaire différente de celle que [illegible] ».

Le second texte appartient au [illegible] (IV, 5, après [illegible]). L'olyra figure dans la liste des céréales de l'Égypte de Mantinée [illegible] ». Il est également [illegible] monde. On le trouve d'autre part attesté dans quatre documents d'archives du [illegible] (P. [illegible] rapport de [illegible] de 312 av. J.-C. [illegible] ». [4] [illegible] pour la [illegible]. Les éditeurs [illegible] et les spécialistes [illegible] et [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] ce qui revient à faire de [illegible] ». [5]

Il ne fait aucun doute que [illegible] [illegible] [illegible] dans le texte de l'édit [illegible]. Si d'autre part on accepte la [illegible] avec le blé amidonnier, on [illegible] [illegible] [illegible] de l'édit et des textes [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Dieu à l'endroit qu'on fixe, nous mangeons des herbes et de l'oiseau, et en été, les déchets qui restent après le battage et l'emmagasinage[illegible] qu'Aegon fasse un allusion à la consommation réelle d'une nourriture d'indigent, compte tenu que le texte est marqué par une rhétorique littéraire très appuyée.[illegible] Quoi qu'il en soit, dans la tradition de Dioscore, le mot est la clause d'opposition nécessaire pour exclure les deux autres possibilités.

Précisément, l'idée, dans les papyrus administratifs, est exprimée par des [illegible] qui [illegible] une [illegible] [illegible], [illegible] se présentant généralement dans l'ordre suivant: [illegible], [illegible], [illegible][illegible]. Il [illegible] [illegible] [illegible]

sme. On imagine mal que la langue populaire fasse une distinction entre des meuniers boulangers qui seraient spécialisés en tritons d'autres en [illegible] sur le *tritum vulgare*. Une telle subtilité est inconcevable et l'observation [illegible]

La solution, c'est la notion propre de la septante exprimée par un mot unique qui nous la donne. Le mot, ὄλυρα, figure à deux reprises dans [illegible] Exode 9,32, le blé ὄλυρα καὶ ὁλύρα καὶ ὄλυρα, épeautre et blé de Pâques, et Isaïe 28,25, le blé et l'épeautre qui sont cultivés [illegible] Lucien [illegible] ὄλυρα, épeautre, [illegible] ὄλυρα καὶ κριθὴ καὶ ὄλυρα, épeautre, orge et blé, [illegible] des livres des Nombres, de Nahum, de Judith[17]. Remarquons la place privilégiée de ὄλυρα après ὄρυζα et κριθή, mais [illegible] les papyrus et à la tête d'une liste de produits de valeur marchande décroissante. Un dernier texte, deux passages. ὄλυρα est traduit en copte par [illegible] pour exprimer dans [illegible] ce qui signifie qu'en Égypte, [illegible] [illegible] [illegible]

Il existe donc un grec d'Égypte, doté d'un vocabulaire particulier à l'Égypte, à la langue et à la civilisation de laquelle il serait excessif de prétendre qu'il ne doit rien. Mais son adaptation à un pays nouveau, où les conditions naturelles étaient si favorables à l'essor de l'agriculture, le grec l'a faite par une évolution toute interne et propre à son génie.

UNITÀ E PARTICOLARISMO GRAFICO NELLA SCRITTURA GRECA DEI PAPIRI

Guglielmo Cavallo

A EDOUARD FRAENKEL

I più recenti metodi di indagine paleografica [illegible] grande importanza [illegible] nel settore delle scritture latine [illegible] in questi ultimi decenni, di papiri [illegible] per la maggior parte, come dall'Egitto ma anche da altri territori [illegible] per nuove e più ampie ricerche sullo sviluppo [illegible] della scrittura greca [illegible]. Tra la vasta problematica che un argomento così affascinante propone al paleografo, un settore possa suscitare interesse [illegible] che partendo [illegible] relazione alle scritture greche di provenienza egiziana [illegible] esclusivamente per il periodo anteriore all'invasione araba nella loro varietà [illegible] evoluzione, anche le testimonianze greche vergate [illegible], o almeno [illegible] probabilità da mani [illegible], le quali, pur [illegible] numericamente [illegible], offrono spunti per [illegible] di [illegible] relativi alla scrittura greca nella totalità [illegible] evoluzione [illegible]. [illegible], è sembrato di non poter [illegible] in questa sede [illegible] l'attenzione su [illegible] di restituzione non [illegible] all'esempio [illegible] il [illegible] sviluppo della scrittura greca [illegible] [illegible] particolarità [illegible] [illegible]. Senza dubbio [illegible] i particolari [illegible] più [illegible], [illegible] i regesti egiziani [illegible] [illegible] [illegible] il [illegible] e il materiale di altra origine [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] conclusioni [illegible], la documentazione [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Prima di entrare nel vivo del problema, mi sembra di dover chiarire i termini di unità e pluralismo grafico che costituiscono, direi, per così dire, la trattazione. Se dal confronto paleografico materiale di provenienza diversa emergono in tempi e luoghi differenti e ben riconoscibili caratteristiche scrittorie e da queste le tante diramazioni e differenziazioni geografiche nello sviluppo della scrittura greca, vale a dire ciò che particolarmente che, se anche sembra presentare con frammentarietà e sporadicità dovute a circostanze ben più limitate che nella civiltà greca da latina, nella quale per tutta una serie di fattori storici e culturali che le sono propri, giunge alla formazione di tradizioni grafiche [illegible] stesso interessante. Le somiglianze saranno sempre molto più numerose quanto più ristretta sarà la distanza delle differenze: è un fatto ovvio e facilmente constatabile nella scrittura greca come nella latina.[1] Nonostante è lecito parlare di scrittura e per l'intera area della cultura greca [illegible] specialmente nei papiri d'Egitto e si [illegible] di determinate zone geografiche.

Unità e particolarismo hanno valore dunque [illegible] tra loro contrapposti, stando la prima ad indicare [illegible] della scrittura greca in regioni diverse, il secondo a manifestare [illegible] di determinate realtà geografiche.

Prima di [illegible] [illegible] considerazione il frammento [illegible] Hermes Mercurius[2] [illegible] Sistemazione di Kapsokalyvia, al IV secolo a.C. sul [illegible] [illegible] [illegible]

anche di certi segnali del maestro, a cavallo grosso inizio per articolo dell'ultimo anno quello del 20 d.C.[10] Come sembra, per esempio, P. Herc. 1457[11] del trattato *De Epicuro*[12] le ansa-lunghe grafiche con il frequente di tratto P. Herc. [illegible] complessivamente di un'opera epicurea del III secolo a.C. dalla quale [illegible] per il contenuto parrebbe indicazione [illegible] e [illegible] per la maggior parte [illegible] e [illegible] e [illegible] e

[illegible] [illegible] [illegible] [

P. Berol. 9008[39] vergato il primo probabilmente e l'altro di sicuro in Siria, da P. Berol. 9413[40] scritto a Side in Panfilia, e da P. Berol. 7307[41] proveniente da Menfi in Egitto. Nel papiro di Vienna, riferibile al 262-263 d.C. non si notano difficoltà gravi di relazione ai papiri egiziani (potrei suggerire il confronto con PSI 932 dell'archivio di Dioscoro[42] "riscontrato" nell'altro papiro di Siria, P. Berol. 9810 databile tra il 156 e il 263 d.C.) sono rilevabili talune caratteristiche non regolarissime. In linea mediana il spesso tratto di legatura fuori del corpo della scrittura a sinistra della curva, nel tratto finale di alpha in ogni modo con lettera separata risolto ancorato al vuoto del rigo superiore, un po' allungato e pressappoco orizzontale. Anche nel papiro di Panfilia, P. Berol. 9460 del 332 d.C., alpha in legamento assume una forma peculiare: la lettera mostra l'occhiello piccolo e la linea ascendente piegata verso sinistra, tale da completare ad anello quella latina. Nel papiro di Siria sopra citato, P. Berol. 9810 del 156 d.C., già Wilcken-Schubart notava giustamente sotto "gewisse syrische Bemerkenswertigkeiten".[43] Il secondo legamento alpha-rho, dritto di tipo minuscolo con tale obliquità da lettera di maiuscola corsiva. Tale documentazione, per tanto scarsa, parrebbe dimostrare che in Siria Palestina, tanto la scrittura greca usuale nel corso del suo svolgersi talora assume caratteri sostanziali di legge.

Un buon numero di testimonianze non egiziane viene dalla Palestina. Se P. Gar. Xen. Syriac. del 247 d.C.[44] vergato in Arsinoitide è di scuola e mano indagine paleografica più che certa assicura, documenta una fase grafica arcaica in relazione ai papiri d'Egitto del III secolo d.C. — vi si riscontrano infatti le stesse forme dei documenti romani. Ma più tardi, nel II secolo d.C., la scrittura usa largamente su documenti di Palestina e almeno sulle rive del Mar Morto, dove sono emersi alcuni papiri e pergamene di questo periodo, pur restando del tutto affine a quella greco-egizia corsiva, presenta alcuni elementi particolari. Nella libraria di frammenti rinvenuti nella Grotta 8 di Murabba'at e pubblicati da Hieronymus Bardtheny[45] si notano aspetti ortografici peculiari, fenomeni di fonetica sintattica, forme di legamento relativamente semplificate alla scrittura di Egitto; qualche particolarità si riscontra anche in documenti rinvenuti in gran parte nelle grotte di Murabba'at e risalenti quasi tutti alla prima metà del II secolo d.C. da segnalare in *DJD* II 20[46] *DJD* II 21[47] *DJD* II 24[48] *DJD* II 25[49] sono frammenti di pergamena di un rotolo di Isaia molto simile al cosiddetto Isaiah Scroll delle scoperte precedenti, sembra non sia superabile poiché del IV secolo. Pale caratteristiche [illegible] presentano spesso destra, il dorso più pronunciato, appuntato e si può specificare anche nel III secolo a Dura Europos, mentre nelle scritture giudee del Mar Morto sembrano costantemente scritti in modo del "Dura style" si tratta di pubblicare testi greci? Si tenga solo a parte il problema proporzionato di documenti, con più ampia documentazione, in altra sede. Dalla costa mediterranea quindi dalla Palestina entra

39. *PSBE* 933.
40. *MEP* 940.
41. *MEP* 911. Cfr. Schubart, *Griechische Paläographie* cit., fig. 54.
42. Cfr. G. Bilabel e Modrzejewski, *La scrittura greca dalla cancelleria romana*, in *Scritture documentarie* I, Roma, 1970, tav. IV.
43. Schubart, *Griechische Paläographie* cit., pp. 172 sg., e quasi tutta la serie di "Hände" nei papiri di Mera mostra peculiarità legate alla [illegible] dell'ambiente [illegible] della scrittura greca.
44. Cfr. P. Gar. Xen. I, tav. II.
45. Cfr. [illegible], *Palestine Archaeological Museum*. Ed. G. Bardtheny, [illegible] *Les Grottes de Murabba'at*, II, Oxford, 1961, pp. [illegible] e tavole; cfr. [illegible], *Les Découvertes d'Apocalypse*, Leiden, 1963.
46. Cfr. [illegible], *Palestine Archaeological Museum*. Cfr. *DJD* II, tav. LXXIV. Sempre al Palestine Archaeological Museum sono conservate le altre pergamene [illegible] qui citate e varie.
47. Cfr. *DJD* II, tav. LXXV.
48. Cfr. *DJD* II, tav. LXXVII.
49. Cfr. *DJD* II, tav. LXXVIII.

guidata viene invece P. Berol. 5024,[46] il noto papiro di Ascalona del 354 d.C., nel quale la scrittura, sotto altri di mano cancelleresca, mostra stretta affinità con quella di P. Lond. 244,[47] lettera dell'arcivescovo Athanasios del 350[48] inviata a un duca bizantino, il Dr. Colt, proveniente da Nessana nella regione del Negeb (Palestina meridionale), ove è necessario specificare caratteristiche grafiche[49] nella prassi documentale è di uso riservare la scrittura più corsiva e meno fluente a minute o comunque a copie non destinate (P. Oxy. 22 del 316[50] o P. Colt 44 del 570[51]). Correntemente adoperata nei papiri greco-egiziani del VI-VII secolo per quanto riguarda le scritture librarie sono attestate a Nessana le cosiddette "onciale slava" che sono buoni esempi (P. Colt 123 e P. Colt 87[52]) e "onciale copta" (P. Colt 75, P. Colt 43, P. Colt 58). L'una e l'altra come si è lungamente diffuse anche in Egitto.[53]

Una fase successiva mostra indizi anche i papiri scritti a Costantinopoli, almeno i primi tre giunti, tutti del VI secolo e dell'archivio di Dioscoro di Aphrodito: P. Lond. Copt. Varia 471 (Pl. 16) del 541[54] il quale non presenta ancora tutti quei tratti che caratterizzano la scrittura di Aphrodito, ma ne costituisce un precedente; P. Lond. Copt. Varia 470[55] del 543,[56] probabilmente prodotto nella stessa officina di Costantinopoli, e P. Lond. Copt. Varia 469[57] del 545,[58] entrambi redatti nella capitale. P. Oxy. XVI 1900[59] e P. Mich. Inv. 4310[60] entrambi risalenti al 568[61] le cui forme cancelleresche rivelano l'ambiente di P. Berol. 5027,[62] un documento del Sinai vergato a Menfi.[63] L'ecumenismo del tardo mondo greco riflette una nuova unità politica, sociale, economica e quindi culturale e scrittoria.

46. P. Berol. Inv. 5024 (Pl. 17). Edito da Schubart, *Griechische Palaeographie*, Leipzig, 1925, tav. XVI; Schubart, *Griechische Palaeographie*, cit., fig. 77.

47. P. Lond. 244 (Pl. 18). Edito da Kenyon, *The Palaeography of Greek Papyri*, cit., pl. XIII; Schubart, *Griechische Palaeographie*, cit., fig. 78; Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20; Nesbitt, *Greek papyri from the Cincinnati Museum*, cit., fig. 33.

48. Cfr. Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., p. 19.

49. Cfr. Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., p. 19.

50. Cfr. P. Oxy. 22 (Pl. 19). Edito da Lobel, *The Oxyrhynchus Papyri*, cit., pl. XXXIII; Schubart, *Griechische Palaeographie*, cit., fig. 79.

51. Cfr. P. Colt 44 (Pl. 20). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

52. Cfr. P. Colt 123 (Pl. 21). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

53. Cfr. P. Colt 87 (Pl. 22). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

54. Cfr. P. Colt 75 (Pl. 23). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

55. Cfr. P. Colt 43 (Pl. 24). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

56. Cfr. P. Colt 58 (Pl. 25). Edito da Bandi, *Un particolare tipo di lettera*, cit., pp. 19-20.

57. Cfr. H. Maehler, "Literarische Papyri aus Aphrodito", in *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology*, Helsinki, 1-7 August 2007, a cura di J. Frösén, T. Purola, E. Salmenkivi, Helsinki, 2012, pp. 521-541; e per l'ambiente scrittorio: L. Migeotte, "L'emploi grec de papyrus", in *Papyrus*, cit., pp. 259-277.

58. Cfr. P. Lond. Copt. Varia 471 (Pl. 16). Edito da Crum, *Coptic Ostraca*, cit., pl. LXXXIII; Schubart, *Griechische Palaeographie*, cit., fig. 80.

59. Cfr. P. Lond. Copt. Varia 470 (Pl. 17). Edito da Crum, *Coptic Ostraca*, cit., pl. LXXXIII.

60. Cfr. H. A. Winkler, "Eine neue Constantinopeler Urkunde", in *JEA* 15 (1929), pp. 36-39; Roca-Puig, "The New Palaeographical Scene", cit., pp. 141-142; Cavallo, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, cit., fig. 44.

61. Cfr. H. Maehler, "A Papyrus from Constantinople", in *JEA* 58 (1972), pp. 96-104 con facsimile.

62. Cfr. P. Lond. Inv. 4310 (Pl. 26). Edito da Roca-Puig, "The New Palaeographical Scene", cit., pp. 141-142 e P. Mich. Inv. 4310, in "Papyrus from Constantinople", cit., pp. 101-104.

63. Cfr. P. Berol. 5027 (Pl. 27). Edito da Schubart, *Griechische Palaeographie*, cit., fig. 81; Nesbitt, *Greek papyri from the Cincinnati Museum*, cit., fig. 34.

64. Un puntuale confronto con la scrittura dei papiri costantinopolitani è P. Berol. 5027 (qui scelto) edito da Schubart, "A Papyrus from Constantinople", cit., pp. 101-104.

Da tutto il precedente discorso risulta, se pure a linee imprecise e limitatamente all'aspetto unità-particolarismo grafico, peraltro non ancora indagato a fondo, quella che pare sia stata l'evoluzione della scrittura greca dei papiri, la quale, come fenomeno culturale, è parte della più complessa storia della civiltà greco-ellenistica. Insieme ai costumi, alla lingua, al pensiero, alla letteratura, si diffondeva attraverso l'immenso impero di Alessandro anche la scrittura greca, forse conservatasi per qualche tempo uniforme nei diversi territori ellenizzati. È quanto lascerebbero credere le testimonianze non egiziane del IV e del III secolo a. C., le quali dal frammento di Derveni a P. Hibeh 1 (417-1479) e all'ostracon Yale di Dura Europos appaiono privi di caratteristiche grafiche particolari. Molta parte fino al 250 ca. a. C. e anche oltre quel periodo felicemente definito da Rudolf Pfeiffer "Hellenhellenismus" [66] i Greci all'estero si fecero molto scarsamente con le popolazioni indigene, verso le quali manifestarono il fascino della cultura e l'orgoglio razziale greche. Ma un provvidenziale cosmopolitismo, una grande tolleranza caratterizzò l'ellenismo, sì sa, ebbe nei paesi d'Occidente e d'Oriente diverse [illegible], e negli uni e negli altri a volte con ben marcate, diverse caratteristiche a seconda di culture e tradizioni locali con cui veniva a contatto. La scrittura, come parte di questo movimento, ne seguì le sorti.

Intorno al II secolo a. C. si percepiva ormai dall'area a particolarismo grafico più se, per mancanza di una documentazione adeguata, non è possibile precisare in che limiti territoriali determinati fenomeni si siano manifestati, di molti senza altro dimostrata l'esistenza. I papiri ercolanesi di Demetrio Lacone danno un primo indizio che l'evoluzione della scrittura greca non è stata uniforme, mentre prova sicura ne sono i testimoni del [illegible] come lettere e legature del Karabusan, le sottoscrizioni alle [illegible] di Dura Europos [illegible] nei papiri di Siria, Palestina, Egitto, nelle pergamene e in [illegible] Mar Morto, tutti appartenenti una tradizione grafica differenziata e [illegible] quella regolare e portatrice particolaristica. Discende quindi un limite del processo [illegible] scrittura [illegible] di sviluppamento della scrittura greca [illegible] agli studiosi di pari da Wilcken, Schubart a Medea Norsa.

Soltanto con il III secolo [illegible] la scrittura [illegible] processo evolutivo [illegible], gradatamente, conduce ad una omogenea unità. Alessandria diventa [illegible] campo [illegible] maturano le sempre più [illegible] e capillare [illegible] amministrativa [illegible] dell'impero, ed è [illegible] quella libreria [illegible] forza accentratrice [illegible] conseguente [illegible] dei testi [illegible]. Mentre partecipa, per secoli IV e [illegible], [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible]

THE DATE OF THE COMMENCEMENT OF THE PREFECTURE OF AVIDIUS HELIODORUS

Revel Coles

Among the unpublished papyri from Oxyrhynchus belonging to the Egypt Exploration Society are two fragments from a third-century account of land [illegible] On the verso two damaged columns [illegible] Of the second column [illegible] followed by a third column containing relatively intact [illegible] of Gaius Avidius Heliodorus, prefect of Egypt, on the subject of public [illegible] The third column is as follows:

[illegible]
Ἀντίγραφ̣ο̣ [illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

A more general commentary will accompany a complete transcript of the papyrus when it is included in the Oxyrhynchus Papyri series; in this paper I am concerned with one particular problem only, namely the date in lines 11–14 [illegible] Hadrian, that is, September 2th, 136. The accepted latest date for Heliodorus' predecessor Petronius Mamertinus is May 26th, 137 [illegible]; the earliest date for Heliodorus is October 23rd, 137, from *PSI* 1262 where Heliodorus is not mentioned but Mamertinus is interpreted as being out of office;[2] this is supported by *P. Bilabel.* 4, which shows Heliodorus in office on November 8th of the same year. It should be mentioned here that the particular changeover in the prefectural

1. The first column may be from a report of proceedings, the more fragmentary second column here or later, perhaps cited in the case as Heliodorus' edict — or have been, unless what we have is a collection of passages on a particular subject.
2. That Heliodorus directly succeeded Mamertinus seems likely: see *P. Bad.* 179

lists has been bedevilled by misprints or errors of one sort or another equally everywhere it has been treated.[1] A fresh consideration and reassessment of the accepted evidence is perhaps now due.

The accepted terminus post quem for the commencement of Heliodorus' prefecture is given, as I have said, by *BGU* 1262, where Mareotes is described as [illegible]. This papyrus is a series of receipts for the payment of [illegible] calculated from the [illegible] of an unspecified year in accordance with the orders of the then prefect Mamertinus. Can it be calculated when Mamertinus was in office and gave those orders? The evidence would indicate that [illegible] was levied when crop prices were high particularly as the result of a [illegible] Subsequently. A poor flood could affect prices over a period of nearly two years, by increasing correspondingly the price of produce of the harvest preceding, until produce became available from the various consequences of the poor flood: assuming that was a normal one. Which year's flood, then, gave rise to Mamertinus' order? The flood of 137 could theoretically be taken into account, but is barely possible, and in any case the evidence would indicate that the flood of 137 was adequate.[2] A poor flood in 136 seems the obvious answer, with the refund made on account of corn levied from the harvest of 137—so that Mamertinus' order could perhaps be put to autumn 136. How, contradicting the evidence of the new Oxyrhynchus papyrus, do we know what sort of flood was that of 136?[3] There is an edict of Hadrian, now known from three exemplars, according an 'alleviation' of the tax burden because of [illegible] flood. One copy was published in Alexandria in May of [illegible] of a year originally believed to be 135, so that the poor flood would be those of 133 and 134. By the publication of the third exemplar, *P. Oxy.* 3319, this date had been put back from 135 to 136, so that the floods would be those of 134 and 135.[4] While conceding the possibility of a third consecutive poor flood, in 136,[5] it seems to me that there may be grounds for interpreting *BGU* 1262 as follows: that the refund was made after a long delay in 140 (when 137 on account of corn levied from the harvest of 136 in accordance with an order of Mamertinus consequent on a poor flood in 135 and made perhaps much after), was in the account of 138.

The apparently latest date for Mamertinus' prefecture is provided by the petition to the prefect Julius Maximianus (*PSI* 1062[7] of May 26th (Hadrian) of an uncertain year. The

1 [illegible] *Rend. Accad. Lincei*, 6th ser., 1 (1925), 333–4 [illegible] *Aegyptus* 6 (1925), 261–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 37–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 41–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 45–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 49–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 53–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 57–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 61–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 65–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 69–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 73–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 77–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 81–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 85–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 89–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 93–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 97–100 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 101–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 105–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 109–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 113–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 117–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 121–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 125–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 129–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 133–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 137–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 141–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 145–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 149–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 153–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 157–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 161–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 165–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 169–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 173–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 177–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 181–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 185–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 189–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 193–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 197–200 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 201–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 205–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 209–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 213–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 217–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 221–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 225–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 229–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 233–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 237–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 241–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 245–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 249–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 253–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 257–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 261–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 265–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 269–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 273–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 277–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 281–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 285–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 289–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 293–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 297–300 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 301–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 305–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 309–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 313–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 317–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 321–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 325–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 329–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 333–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 337–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 341–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 345–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 349–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 353–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 357–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 361–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 365–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 369–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 373–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 377–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 381–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 385–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 389–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 393–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 397–400 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 401–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 405–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 409–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 413–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 417–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 421–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 425–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 429–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 433–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 437–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 441–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 445–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 449–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 453–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 457–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 461–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 465–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 469–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 473–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 477–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 481–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 485–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 489–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 493–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 497–500 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 501–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 505–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 509–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 513–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 517–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 521–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 525–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 529–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 533–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 537–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 541–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 545–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 549–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 553–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 557–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 561–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 565–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 569–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 573–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 577–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 581–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 585–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 589–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 593–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 597–600 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 601–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 605–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 609–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 613–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 617–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 621–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 625–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 629–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 633–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 637–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 641–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 645–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 649–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 653–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 657–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 661–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 665–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 669–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 673–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 677–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 681–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 685–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 689–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 693–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 697–700 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 701–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 705–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 709–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 713–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 717–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 721–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 725–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 729–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 733–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 737–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 741–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 745–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 749–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 753–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 757–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 761–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 765–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 769–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 773–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 777–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 781–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 785–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 789–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 793–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 797–800 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 801–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 805–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 809–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 813–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 817–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 821–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 825–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 829–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 833–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 837–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 841–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 845–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 849–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 853–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 857–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 861–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 865–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 869–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 873–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 877–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 881–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 885–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 889–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 893–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 897–900 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 901–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 905–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 909–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 913–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 917–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 921–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 925–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 929–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 933–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 937–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 941–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 945–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 949–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 953–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 957–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 961–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 965–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 969–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 973–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 977–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 981–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 985–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 989–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 993–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 997–1000 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1001–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1005–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1009–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1013–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1017–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1021–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1025–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1029–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1033–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1037–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1041–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1045–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1049–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1053–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1057–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1061–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1065–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1069–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1073–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1077–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1081–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1085–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1089–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1093–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1097–1100 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1101–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1105–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1109–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1113–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1117–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1121–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1125–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1129–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1133–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1137–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1141–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1145–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1149–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1153–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1157–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1161–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1165–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1169–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1173–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1177–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1181–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1185–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1189–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1193–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1197–1200 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1201–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1205–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1209–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1213–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1217–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1221–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1225–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1229–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1233–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1237–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1241–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1245–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1249–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1253–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1257–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1261–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1265–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1269–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1273–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1277–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1281–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1285–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1289–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1293–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1297–1300 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1301–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1305–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1309–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1313–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1317–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1321–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1325–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1329–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1333–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1337–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1341–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1345–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1349–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1353–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1357–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1361–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1365–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1369–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1373–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1377–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1381–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1385–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1389–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1393–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1397–1400 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1401–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1405–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1409–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1413–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1417–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1421–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1425–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1429–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1433–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1437–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1441–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1445–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1449–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1453–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1457–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1461–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1465–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1469–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1473–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1477–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1481–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1485–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1489–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1493–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1497–1500 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1501–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1505–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1509–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1513–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1517–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1521–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1525–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1529–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1533–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1537–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1541–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1545–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1549–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1553–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1557–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1561–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1565–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1569–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1573–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1577–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1581–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1585–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1589–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1593–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1597–1600 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1601–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1605–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1609–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1613–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1617–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1621–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1625–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1629–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1633–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1637–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1641–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1645–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1649–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1653–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1657–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1661–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1665–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1669–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1673–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1677–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1681–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1685–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1689–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1693–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1697–1700 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1701–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1705–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1709–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1713–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1717–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1721–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1725–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1729–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1733–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1737–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1741–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1745–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1749–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1753–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1757–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1761–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1765–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1769–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1773–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1777–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1781–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1785–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1789–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1793–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1797–1800 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1801–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1805–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1809–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1813–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1817–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1821–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1825–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1829–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1833–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1837–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1841–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1845–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1849–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1853–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1857–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1861–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1865–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1869–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1873–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1877–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1881–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1885–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1889–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1893–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1897–1900 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1901–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1905–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1909–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1913–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1917–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1921–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1925–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1929–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1933–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1937–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1941–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1945–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1949–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1953–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1957–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1961–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1965–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1969–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1973–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1977–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1981–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1985–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1989–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1993–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 1997–2000 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2001–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2005–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2009–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2013–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2017–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2021–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2025–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2029–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2033–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2037–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2041–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2045–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2049–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2053–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2057–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2061–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2065–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2069–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2073–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2077–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2081–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2085–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2089–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2093–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2097–2100 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2101–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2105–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2109–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2113–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2117–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2121–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2125–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2129–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2133–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2137–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2141–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2145–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2149–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2153–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2157–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2161–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2165–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2169–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2173–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2177–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2181–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2185–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2189–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2193–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2197–2200 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2201–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2205–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2209–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2213–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2217–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2221–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2225–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2229–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2233–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2237–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2241–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2245–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2249–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2253–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2257–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2261–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2265–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2269–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2273–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2277–80 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2281–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2285–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2289–92 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2293–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2297–2300 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2301–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2305–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2309–12 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2313–16 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2317–20 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2321–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2325–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2329–32 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2333–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2337–40 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2341–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2345–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2349–52 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2353–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2357–60 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2361–4 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2365–8 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2369–72 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2373–6 [illegible] *Aegyptus* 7 (1926), 2377–80 [illegible] *Aeg

original editor dated the text to *Trous* β of Antoninus, that is 139. Ian Stern[4] changed this to *Trous* αα of Hadrian (that is, May 26th, 137), pointing out the mention of Mamertinus as ὑπατικός (that is, apparently still in office) and that Heliodorus was already in office on May 26th, 139 and also on May 26th, 138; and that, on the other hand, Mamertinus was known to be in office in 138 or 139, so that the latest possible date in Hadrian's reign was desirable. However, neither the known tenure of any other known *iuridicus* nor our knowledge of the length of tenure of the office preclude reading *Trous* α, which seems fairly well to suit the facts,[5] so that the petition could date from May 26th, 136, and thus forego its place as the *terminus post quem* for the end of Mamertinus' prefecture.

Working backwards, the next date for Mamertinus' prefecture is provided by *P. Mich.* V, 244.5, namely the 30th of Mecheir, 21st year of Hadrian, that is February 24th, 137. The date here is a "direct" date: the papyrus is a copy of a letter of Mamertinus with the date at the end, and no secondary considerations are involved. This previously other-used date for Mamertinus later than the date for Heliodorus given by the new papyrus. I owe to the kindness of the University Library in Würzburg a detail photographic enlargement of the relevant part of *P. Mich.* V, and there cannot be any real doubt about Wilcken's reading of the date. The question becomes a straight fight between two texts each with a direct date and each of equal value to the other. Can any support be adduced for *P. Mich.* V? *P. Mich.* 244, an account of tax arrears in chronological order, has at the top of its third column Ἀθὺρ κ̄ϛ̄ Μαμερτείνου τοῦ κυρίου καὶ (*Trous*) Ἀδριανοῦ. I think this may safely be taken as evidence that Mamertinus was in office some time in the 21st year of Hadrian, that is 136/7, and here is to be understood from the few days before the 10th day of Thoth, this papyrus most confidently with *P. Mich.* V. I reject the evidence for an early date for Heliodorus. To recapitulate, the latest certain date for Mamertinus is February 24th, 137 from *P. Mich.* V, the earliest safe date for Heliodorus is October 21st, 137 from *P.S.I.* 1263.

However, I think, very tentatively, that we can be much more precise than this. I have shown that I do not think Thoth 1st of the 21st year can be accepted as a date for Heliodorus, presumably we must regard it as a later third century writer's error. Yet if we are not to rule this later writer's evidence out of court altogether it is possible that what was meant was (*Trous*) β of Hadrian, that is September 29th, 137, which would be a new *terminus ante quem* for the commencement of Heliodorus' prefecture. What of Mamertinus? I said a moment ago that *P. Mich.* 244.1 indicates that he was in office sometime during the 21st year. It may be that 244.1's information is much more precise than ours. For accounts written in reverse chronological order the first column is supposed to have contained the heading Ἀναβάθμοι χρόνων: the second column begins with (*Trous*) κ̄ϛ̄ of Antoninus, then β (*Trous*) [ιη̄ of Hadrian, then β (*Trous*) κ̄ of Hadrian, the second line of column III, the 23rd year not being mentioned. This last fact, along with the inclusion of the 20th year of Antoninus, ought to indicate that we are dealing with the entire years, and therefore the 21st year of Hadrian ended with Mamertinus still in office. Can we then pinpoint the changeover from Mamertinus to Heliodorus to between the end of Hadrian's 21st year and the 10th of Thoth of his 22nd, that is to say between August 28th and September 7th, 137?

4 *Die Präfekten*, p. 70.

5 I have met with the papyrus on a photographic plate.

LA COLLEZIONE DEI PAPIRI DI FIRENZE

Ignazio Cazzaniga

La collezione dei papiri di Firenze è attualmente costituita dalle note serie di testi pubblicati e da una notevole e variamente presente quantità di documenti inediti. I papiri che fino ad oggi sono stati oggetto di pubblicazione vengono citati nelle due collane di volumi editi dagli studiosi con le sigle dei *P. Flor.* (*Papiri fiorentini*) e dei *PSI* (*Papiri della Società italiana*).

Preso in ordine di tempo è apparso il primo dei *P. Flor.* (serie redatta, del quale è primo e il terzo a cura di Girolamo Vitelli rispettivamente nel 1906 e 1915, il secondo nel 1961 a cura di Domenico Comparetti. Tale raccolta, comprendente circa 300 papiri, è costituita in prevalenza da papiri documentari, tra i quali, per importanza e quantità, meritano di essere ricordati quelli di Theadelphia (nell'Arsinoite) editi da C. Kalbfleisch (*P. Flor.* II, pp. 41-152). La preziosa raccolta possiede a Firenze un particolare valore documentario sul territorio originario di provenienza, grazie all'opera di Evaristo Breccia, Ettore Schiaparelli e particolarmente del Vitelli, che riuscì ad assicurare a Firenze la maggior parte dei documenti rinvenuti. Anche i papiri dei voll. I e III vengono in gran parte ad aggiungersi a quelli acquistati a Cairo (presso il Museo e il Mercato di Cairo, Medum el Fayum, Kôm el Ghelb, Ermopolis Magna) nel 1889, per conto del Vitelli, ad Ashmunên (Hermopolis Magna) in occasione degli scavi dello Schiaparelli e del Breccia, attività ripresa e proseguita dallo Schiaparelli anche nei primi anni del 1900. Tutti i papiri pubblicati nei due volumi dei *P. Flor.* furono cedati alla Biblioteca Mediceo-Laurenziana di Firenze, dove attualmente sono conservati, ad eccezione dei *P. Flor.* III 169, 282, 273 e 324 che, per il momento, devono considerarsi smarriti. Il no. 324 venne consegnato all'Istituto Papirologico "G. Vitelli".

Il fervore di ricerca e di studio che aveva in quegli anni attivato in Firenze l'interesse e l'attesa dei papirologi, doveva trarre garanzia di continuità e di sviluppo grazie alla costituzione della "Società Italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto" il giugno 1914, promossa e caldeggiata dal Dr. Angelo Ottavio, comparso nel dicembre 1907 a 68 anni d'età, e vivamente rimpianto. Tale "Società" di cui ricorre quest'anno il cinquantenario, trovò larghe adesioni in Italia e determinò la ripresa di lavori di scavo e di ricerca sistematici ed organizzati, che consentirono di dare inizio alla pubblicazione dei *PSI*, che, a decorrere dal 1912, in una serie ripartita finora in 14 volumi (il XV è di prossima pubblicazione), doveva assicurare a Firenze giusta preminenza nel campo della papirologia. Attualmente i *PSI* tra papiri pergamenacei ed ostraca, contano un numero di 1432 testi pubblicati sotto la direzione di Girolamo Vitelli, Medea Norsa e Vittorio Bartoletti.

Non è questo il momento per ripercorrere dettagliatamente le vicende che hanno accompagnato la fase della costituzione della nuova collezione fiorentina,[1] vorremmo soltanto offrire un breve resoconto sulla consistenza e sulle tipologie di materiale che nel proprio lavoro il papirologo si trova nella necessità di incontrare più frequentemente e che costituiscono l'ossatura della collezione stessa e ancora a buona ragione rappresentano l'originalità. Altro scopo preliminare di questo articolo è quello di elaborare il reperimento dei papiri della "Società Italiana" accompagnato dall'indicazione del luogo in cui si trovano attualmente, nonché una descrizione sommaria del loro contenuto. Infine, e questa è la nostra ricerca, vorremmo dare un'idea di quali siano le direzioni verso le quali si stanno muovendo gli studi papirologici. Ma prima di dare seguito alle nostre parole, vorremmo fare un rapido accenno a un ultimo punto riguardante il nostro argomento: vogliamo riferirci alla collezione dei papiri latini recentemente riconosciuti dal Istituto "Papirologico G. Vitelli" dell'Università di Firenze. Essa comprende circa un migliaio di papiri di varia estensione e stato di conservazione materiali e ordinati secondo un numero d'inventario. Per la quasi totalità si tratta di testi documentari di cui si sta occupando il gruppo di papirologia latina, dal periodo tardo-ellenistico-romano fino al periodo tardo-antico-bizantino. Tra i papiri e pergamene greci, di contenuto vario, spicca un piccolo gruppo di documenti arabi su carta di buona qualità di conservazione.

Il lavoro presentato in questa occasione è il risultato di un lungo lavoro di restauro promosso e caldeggiato dal compianto Prof. V. Bartoletti ed effettuato su un'ingente quantità di papiri giacenti da tempo in cassette nuove nella biblioteca, secondo una precisa scelta nel quale erano presenti i criteri in seguito ai quali furono promossi dall'Istituto Papirologico prima della seconda guerra mondiale.

Se volessimo dare anche brevemente un'impressione di questo materiale, dovremmo dire che di là dei limiti di tempo e contenuto, è interessante ricordare alcuni testi recentemente pubblicati in varie sedi che conservano frammenti di documenti tra il V e il XV dei PSI.[2]

Ma si potrebbe anche aggiungere la presenza di alcuni frammenti omerici di una certa importanza, un frammento di *Il.* di cui non [illegible] (PSI 1468), un frammento epico (PSI 1469) un altro di tragedia (PSI 1472) e infine il Nec. Inv. 0011 = PSI 1498 con Hesiod. *Theog.* 147 sqq.; Nec. Inv. 2012 con Demosth. *De falsa leg.* 251 e 253–4; il Nec. Inv. 31 con epic.; il Nec. Inv. 31 contenente un [illegible] (= PSI 1471); il Nec. Inv. 179 [illegible] di [illegible]; il Nec. Inv. 140 con [illegible]; il Nec. Inv. 102 contenente un [illegible] con [illegible] (PSI 1467); il Nec. Inv. 497 contenente [illegible] e il Nec. Inv. 525 contenente [illegible].

Permangono inoltre [illegible] ancora [illegible] assegna dei papiri inediti della raccolta fiorentina, che nel suo complesso, per numero, varietà e interesse dei testi, rappresenta ancora, in maniera [illegible], nelle future pubblicazioni all'altezza degli standard di papirologia.

1. Per le [illegible] [illegible] [illegible]

PAPIRI DELLA SOCIETÀ ITALIANA

Numero	Luogo di conservazione
1	Biblioteca Laurenziana di Firenze
2	[illegible]
3	Biblioteca Laurenziana di Firenze
4	[illegible]
5	Biblioteca Laurenziana di Firenze
6	[illegible]
7	Biblioteca Laurenziana di Firenze
8	[illegible]
9	Biblioteca Laurenziana di Firenze
10	[illegible]
11	Biblioteca Laurenziana di Firenze
12	[illegible]
13	Biblioteca Laurenziana di Firenze
14	Museo del Cairo
15	Biblioteca Laurenziana di Firenze
16	Biblioteca Apostolica Vaticana (sala del Vaticano)
17	Biblioteca Laurenziana Firenze
18	Istituto Papirologico Laurenziano di Firenze
19	Biblioteca Laurenziana di Firenze
20	Istituto Papirologico Laurenziano di Firenze
21	Biblioteca Laurenziana di Firenze
22	Museo del Cairo
23	Biblioteca Laurenziana di Firenze
24	Museo del Cairo
25	Biblioteca Laurenziana di Firenze
26	Museo del Cairo
27	Museo Archeologico di Firenze
28	Museo Greco-Romano di Alessandria

Numero	Luogo di conservazione
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	[illegible]
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	[illegible]
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1014 1015	Museo Egizio di Torino
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Biblioteca Apostolica Vaticana Città del Vaticano
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Museo [illegible] d'Alessandria
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1098	Museo del Cairo
1099 1100	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1101	Biblioteca Apostolica Vaticana Città del Vaticano
1102 1103	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1104 1105	Museo del Cairo
1106 1107	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1108	Museo del Cairo
1109 1110	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1111 1112	Museo del Cairo
1113 1114	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1115 1116	Museo del Cairo
1117 1118	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1119	Museo del Cairo
1120	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1201	Museo del Cairo
1202 1203	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1204	Museo del Cairo
1205	Biblioteca Laurenziana di Firenze.

Numero	Luogo di conservazione
1206	Museo del Cairo
1207	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1208	Museo del Cairo
1209	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1210	Museo del Cairo
1211	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1212	Museo del Cairo
1213-1214	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1215-1216	Museo del Cairo
1217-1218	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1219	Museo del Cairo
1220	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1221	Museo del Cairo
1222-1242	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1243	Museo del Cairo
1244-1247	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1248-1249	Museo del Cairo
1250-1253	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1254	Museo del Cairo
1255-1256	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1257-1258	Museo del Cairo
1259-1260	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1261-1262	Museo del Cairo
1263-1264	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1265-1266	Museo del Cairo
1267-1268	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1269-1270	Museo del Cairo
1296	Istituto Papirologico Università di Firenze
1297	Deposito per cause belliche
1298-1299	Museo del Cairo
1300	Biblioteca Laurenziana di Firenze
1301-1311	Museo del Cairo

Numero	Luogo di conservazione
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Istituto per lavori bellici
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Biblioteca Laurenziana di Firenze
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze
[illegible]	Museo del Cairo
[illegible]	Istituto Papirologico Università di Firenze

Numero	Luogo di conservazione
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

P. MED. INV. 123

Sergio Daris

Con il numero di inventario 123 è conservato nella raccolta dell'Università Cattolica di Milano un frustolo di papiro che non solo appare eccezionalmente sperato lungo quattro lati ma presenta anche la parte di testo superstite [illegible]. Il papiro, che raggiunge le dimensioni massime di cm. 2,5 di larghezza e di cm. 3,1 di altezza, è stato utilizzato in due momenti successivi. Sul recto, che la maggiore estensione del deterioramento rende più o meno visibile, la parte finale di 14 righe di scrittura documentaria, appartenente ad un testo contabile, relativo a prodotti dell'agricoltura, che però non è stato finora possibile identificare. Sul verso, [illegible] parzialmente sulla direzione delle fibre, attribuibile alla seconda metà del secondo secolo d.C. circa.

Il recto è [illegible] completamente da una colonna di scrittura bilingue, per un totale di 14 righe [illegible]. Ultima riga è separata dal margine inferiore bianco, [illegible] di circa 1 cm. La metà di papiro è [illegible] direttamente l'inizio di ciascuna riga [illegible] [illegible] alle righe 4 [illegible] [illegible] [illegible]. A destra il testo può considerarsi completo per [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] uno spazio bianco di circa 1,5 cm. anche la parte destra della colonna è [illegible].

La scrittura del verso appartiene al tipo [illegible] [illegible] tra la fine del secolo II e l'inizio del III, dalle forme angolose ed inclinate verso destra. Non [illegible] per eleganza tanto da non disdegnare, alla riga 12, una abbreviazione [illegible]. Il contrasto tra le lettere strette e le lettere larghe [illegible] [illegible] [illegible] angolose, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

dimensioni delle varie lettere e l'impiego dei segni di completamento in righe peraltro di lunghezza quasi doppia. Come esempio di [illegible] il testo a colonna stretta si può citare [illegible] (cfr. XII 1264 con XII 1265, [illegible]). L'evidenza di questi comportamenti separati [illegible] del testo indurre a datare entrambi alla fine della stessa [illegible] del testo letterario.

Il passo compreso dal papiro è [illegible] due [illegible], la seconda delle quali [illegible] (cfr. XII 1265 [illegible]) [illegible] la natura paradossografica [illegible] l'uso di un rapido elenco [illegible] [illegible] [illegible]

Il mito di Atteone è riportato nelle *Fabulae* 180 [181] di Igino,[12] la seconda delle quali è della massima importanza per il nostro argomento. Il contenuto può essere così riassunto e completato dal raffronto latino con l'aggiunta di un doppio catalogo dei nomi dei cani, raggruppati in maschi e femmine,[13] come avviene nel nostro papiro. Il primo elenco, relativo alla "discendenza della forte, mostra una totale dipendenza dal passo ovidiano. Tale dipendenza appare evidente anche nella elencazione ma non sempre bene capita come dimostra la bizzarra attribuzione del sesso.[14] A questa prima rassegna ed a una seconda, anch'essa ovidiana, sulla sua provenienza,[15] fa seguito immediatamente il secondo catalogo che annovera 30 animali, 28 maschi e 2 femmine, dei quali nuovi rispetto all'elenco di origine ovidiana.[16]

Appare subito chiaro che a questo secondo catalogo si arresta la passerella del nostro frammento, mentre sul verso anche la seconda colonna testa di 42 cani.[17] Dei 28 nomi dei cani di sesso maschile originariamente citati dal papiro, 22 sono superstiti.[18] Come abbiamo già detto, per questa parte la lista egiziana presenta una notevole coincidenza con quella di Igino, divergendo nell'intero elenco del papiro di Igino.

Nel settimo caso di perfetta corrispondenza del gruppo maschile,[19] manca una importante nota identificativa sovrascritta, la quale rappresenta un elemento caratteristico per questo catalogo. Se la congettura della copia è accettabile, come sembra, si può ritenere che [illegible] del papiro di Igino non sarebbe [illegible] ma [illegible] aggiunta [illegible] anche alle altre liste, merita una particolare attenzione la serie *Arcas, Canace, Dorio, Myrsos*, una simile presenta [illegible] di Igino. Una [illegible] in questo passo di poesia citata da Apollonio.

[illegible] [illegible] [illegible] [

la forma latina, improntata ad una trasparente aderenza ma non ad una stretta interdipendenza mentre risulta innovabile nel catalogo del papiro una accentuata organicità di struttura che potrebbe indicare un modello testuale più articolato[17] l'origine dell'estratto.[18]

Alla riga 1 leggiamo [illegible] seguito da un punto in alto e da una lacuna di circa 3 lettere. Il punto in alto è usato per separare parole o gruppi di parole[19] e la lacuna è troppo ampia per essere colmata da una sola lettera. Si può pensare a [illegible] o a [illegible] o a [illegible] o

Davanti ad una situazione che resta comunque di notevole complessità, non sarebbe di non poco peso accertare la reale entità della lacuna. L'esame autoptico del papiro ha permesso di rilevare la presenza di un rigo in più rispetto a quanto indicato dall'editio princeps. Anche per questa circostanza non è possibile escludere completamente qualche piccola differenza dall'originale sviluppo del passo della successione degli argomenti.

È stato proprio osservando che la traccia di inchiostro visibile alla fine di r. 1 si trovava in corrispondenza della lacuna segnalata per quella riga, che è stato possibile individuare una nuova lettura. Si può infatti ora proporre di integrare [ἐπ]ὶ τοῦτο, interpretando ovviamente τοῦτο come riferito a ciò che precede immediatamente. Sempre nella stessa riga, è stato possibile migliorare la lettura di ἐπιδεικνύ[ει] (r. 2), che è ora confermata dalla presenza di un tratto orizzontale in alto a destra della lettera ν. Anche la lettura di ἀπ[ό] (r. 3) è ora più sicura, grazie alla presenza di un tratto obliquo discendente da destra verso sinistra, che è compatibile con la parte superiore di α. Infine, la lettura di ἐπ[ί] (r. 4) è ora più sicura, grazie alla presenza di un tratto obliquo discendente da destra verso sinistra, che è compatibile con la parte superiore di ε.

L'importanza di una lettura corretta e completa di un passo così importante, appare evidente considerando che questo passo è stato spesso citato come prova della grande [illegible] di Epicuro. Tuttavia, la lettura di questo passo è stata spesso [illegible] a causa della sua [illegible]. Il contesto di questo passo è [illegible] a causa della sua [illegible]. Il contesto di questo passo è [illegible] a causa della sua [illegible]. Il contesto di questo passo è

2. [illegible] quasi esclusivamente di [illegible]

3. Mayet, la lesione [illegible] [illegible] Paris, 1911. 5 p. 8°. [illegible] [illegible] [illegible]

I FRAMMENTI PAPIRACEI ADESPOTI DELLA COMMEDIA NUOVA

D. Del Corno

Di molti dei nuovi papiri appartenenti alla commedia nuova che sono venuti alla luce dalla fine del secolo scorso ad oggi esiste la pubblicazione completa con la premessa di individuare l'autore in Menandro. Molto spesso, poi, [illegible] frammenti sono rimasti adespoti, [illegible] sono stati pubblicati con il titolo di commedia nuova. La raccolta di Kock-Edmonds, [illegible] solo Page ha accolto nella sua silloge [illegible]. Sono disegni benemerita la nuova edizione [illegible] di Austin, [illegible] di delineare, in forma [illegible] un quadro [illegible] da cui risultino alcuni dei principali orientamenti.

Pochissimi [illegible] papiri [illegible] di grande estensione, [illegible] comprende i papiri [illegible] pubblicati dal 1964 al 1977. Presentiamo [illegible] papiri [illegible] dalle altre [illegible] da altri [illegible] Tra questi [illegible] dalle [illegible] sale [illegible] Alessandro di Menandro, [illegible] appartenenza a Menandro [illegible] Menandro [illegible] dubbi:[4] [illegible] frammenti [illegible] la paternità menandrea è soltanto presunta, anche se probabile.[5] [illegible]

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

[illegible] nel catalogo Pack: *P. Oxy.* 2533 = 2656, *P. Ant.* 122. L'esame dei frammenti così [illegible] una classificazione [illegible] diversi aspetti. Il primo che considerà un'ulteriore selezione riguarda [illegible] secondo le caratteristiche librarie e paleografiche diverse. L'analisi [illegible]

Riguardo alla loro estensione e leggibilità i nostri frammenti si possono suddividere in quattro gruppi. Il primo [illegible] [illegible] che non è più stabilire con certezza [illegible] [illegible] *P. Oxy.* 1644, 1645, 1672, 2659, 1678, 1680, 2663, 1644, 1646, 1650, 1654, [illegible] frammenti. Il secondo gruppo comprende i [illegible] attribuibili alle [illegible] [illegible] [illegible]

resti non è possibile accertare se si trattasse di variante di esecuzione, oppure di studio[20]. In ogni caso [illegible] cambiamento di ambientazione all'interno di un racconto sono segnalate da spazi bianchi[21]. Infine si può osservare come l'esistenza di una consegna illustrativa [illegible], pur se l'illustrazione originariamente prevista non è stata eseguita, contribuisca a rendere più corrispondenza tra disegni e penna di oggetti normalmente [illegible].

Passando ora a esaminare i dati interni, alcuni dei quali [illegible], il discorso deve [illegible] anche di più un certo numero [illegible]. Nella versione così si può intravedere qualcosa della [illegible] la storia svolgesse [illegible] ma uno dei personaggi sembra avere legami con la Grecia [illegible]. Il [illegible] sembra necessario pensare a un [illegible] si svolgeva in un paese straniero [illegible]. Nella [illegible] alcune [illegible] del protagonista [illegible] pende [illegible] [illegible] [illegible]

I serie Drama. (1441) 1450. Parmenone (1445). Dyss. 1443, 1444, 1455, 1460 e P. Berol. 184, fr. 2, 12 e 17; Sicone (1455, 1456).

P. Ancella Diana (1452) (nessun personaggio maschile, P. Oxy. 2656).

Altri frammenti assegnati dubitativamente o senza alcuna proposta di attribuzione:

il vecchio Simone: 1446 cf. Dyss. ad fin. (1447) fr. 1 Arn. Lloyd

il giovane Phaidimos: 1447 cf. Dyss. fr. 16 K. fr. ad fin. (1455)

Antiphon: 1454 (che è nome di vecchio nella Misumene di Filemone secondo il grammatico P. Lamacchiae e nel Phasma screenplay, mentre nel nostro papiro sembra di riconoscere il nome).

la giovane «mercenaria»: Dyskolos 1441, cf. Ter. Phorm. 152, dove così si chiama una ancella.

I serie Stesichoros: 1460, cf. Plaut. Aul. e Diskolos P. Ant. 122, fr. 1 e ad 720 K.; Plaut. Aulularia, una ripresa anche nella Misumene.

il cuoco Labax: 1460 (P. Berol. 9782 fr. 1, 1 Mey. fr. 404 Kn.

Infine, alcuni nomi di personaggi, sempre relativamente alla Dyskolos:

il vecchio Sostratos: (nella I serie, Nikomachos) (1460, 1461, peraltro non si esclude categoricamente il ruolo di Sostratos: Dyskolos P. Berol. 9782 fr. 12, 1 Mey.), altre ipotesi sono dubbie: in 1449 per Myl. mostra probabilmente il nome del giovane innamorato della moglie figlia, ma Philostratos non potrebbe essere anche Philostratos, compare in 1449 e non come di donna innamorata per Kassel-Austin in 1460 fr. 1.

In due casi scribi indicano la composizione dei versi: [illegible] in 1442 fr. 1, 5 e 6, [illegible], la [illegible] in 1450 fr. 1. Il loro apprezzamento è segnalato, come in Menandro, dal personaggio alla fine di un atto, che appunto tale analogia suggerisce essere il primo.

Altri altri scribi [illegible] altrove citati da Menandro ricorrono nei nostri frammenti. Tra questi, un episodio [illegible] di un servo che [illegible] in 1442, 1446, 1461, fr. 27, [illegible] seconda [illegible] di 1461, dove frequenti [illegible] le scene, [illegible] personaggio [illegible], [illegible] quello [illegible] dove [illegible] (1451),[24] [illegible] (1452), [illegible].[25] [illegible] Menandro, per cui si [illegible] che due personaggi, [illegible], [illegible] [illegible] in 1454.[26]

Un [illegible] è [illegible] che [illegible] Dyskolos [illegible] Il caso più evidente è costituito dalle scene in cui un padre da in moglie la figlia a un giovane (1444, 1459

[24] K. Sudhaus, [illegible] Rhein. Mus. 1914, p. 49.

[25] Che [illegible] [illegible] [illegible]

"tipiche" sopra ricordate: in P. Oxy. 2533 si verificava un doppio matrimonio, altro evento frequente nella "nea." Soltanto il caso di una negata unione mette in agitazione se ne usciranno male, solo una in 1668, e il chiarimento di un equivoco anche sculture preludeva a una soluzione matrimoniale, sempre in 1668. Ma appaiono anche altri ingredienti fissi della commedia nuova: soprattutto intrighi di servi, come ai loghi citati a proposito dell'impiego di anagnorisis, cf. 1650 e 1660, e lunghi viaggi, che hanno remoti fondamenti drammatici nei personaggi dal teatro degli avvenimenti (1652, 1661, 1671).

Di pochi personaggi vediamo come è naturale manifestarsi e intravvedere il carattere, incontriamo vecchi di nobile sentire che non esitano a venire in aiuto di un nemico e giovani generosi che sfidano una divinità pericolosa per vendicare la lesa maestà (1665), altri a cui spugna rimangiare una vecchia amicizia, anche se vediamo che questa era stata tradita in modo solenne, o appare in cattiva luce quando [illegible] (1667), una donna che si prova dei suoi ornamenti per andare dal [illegible] (1661), altri ancora che si impegnano, da un momento all'altro della rappresentazione, [illegible] (1662), avveduto e sprovveduto, come la tutt'altro che ingenua [illegible].

Spigolando tra quelli che si potrebbero definire [illegible] qualche osservazione interessante. È [illegible] già ricordato, [illegible] che [illegible] della Grecia, che [illegible] Mercante [illegible] [illegible] [illegible]

della nostra conoscenza di Menandro e ad un più approfondito esame dei testi, alcune di queste obiezioni potranno venire rimosse.[29] Un ulteriore importante passo in avanti si potrà fare alla comparsa della nuova edizione aggiornata, nell'attesa, basti aver accennato al problema e suggerimenti che nuovi studi, e ancor meglio, nuove scoperte possano più consistenti e definite chiarificazioni.

TAVOLA DI CONCORDANZA (cf. p. 103 n. 3):

Pack[1]	Edizioni
1642	P. Ant. II 55
1643	P. Hamb. 120 fgs. 1–6a
1644	P. Harris 13 fgs. 1–24b
1645	P. Mich. II 131, Bibl. Mon. fgs. 2054
1646	P. Oxy. I + [Diff. Mon. fgs. 740
1649	P. Oxy. XX 1624
1650	P. Oxy. XXII 2310
1651	P. Rain. III 20, fgs. 39488
1652	P. Ryl. III 476
1653	P. Mil. R. I no. 5
1655	P. Lond. Lit. Add. 4
1657	P. Prag. inv. [illegible] 70, 1966, pp. 123–140, P. Strajk. fgs. 2 [illegible]
1660	P. Ryl. I [illegible] Add. 1 = Bibl. Mon. fgs. 1624, P. Hamb. VI 140, [illegible] P. Heidelberg Sonder-Slg.
1661	P. Oxy. III 466, Bibl. Mon. fgs. 691
1662	P. Berlin Inv. 6–8, Bibl. Mon. fgs. 447A
1663	PSI X 1170
1670	P. Hib. I 6, Bibl. Mon. fgs. 1624
1676	P. Rain. III 23, fgs. 29311
1680	PSI VI 721
1691	PSI VII 847
1693	P. Strasb. Inv. Gr. WW 56, [illegible] Stud. Strasb., pp. 549–555
1694	BKT V, 1 1939, P. Berol. 9741
1698	P. Hib. I 13, [illegible] Diff. Mon. fgs. 55, P. [illegible]
1699	P. Lit. Lond. 92, Bibl. Mon. fgs. 2294
1677	P. Oxy. I 30
1679	P. Oxy. III 429
1681	P. Oxy. III 431
1683	P. Oxy. IV 677

29. Cf. ad esempio Merk, Gnomon 36 (1964), p. 164 f.

[illegible]	P. Cass. VI 862
[illegible]	P. Cass. XV 1825
[illegible]	P. Reg. [illegible]
[illegible]	P. Reg. III 484
2693	P. Sentenze 25
	P. Cass. XXXI 2535
	P. Cass. XXXIII 2658
	P. Ann. III 122

THE IMPORTANCE OF *P. OXY.* 2103 AND *PSI* 1182 FOR THE HISTORY OF CLASSICAL ROMAN LEGAL LITERATURE

György Diósdi

1 Some scholars of Roman law are wont to speak of papyrological finds with a slight disdain. The papyrologist's interest [illegible] is directed to the textual problems [illegible] rather than to make a new picture of Roman law. Their statements [illegible] The papyri indeed have not radically modified Ostrogorsky's views [illegible] Roman private law unchanged. Nevertheless [illegible] Oxyrhynchus papyri [illegible] now catalogued as *P. Oxy.* 2103 and *PSI* 1182.[1] [illegible] a capital importance for the history of Roman legal literature. [illegible] The first edition was published [illegible] years ago. Since then a great deal of the matter need not be repeated by the present writer. I shall try to collect all the conclusions that can be gathered from the text [illegible] and the text of the documents, even if these conclusions may discredit a considerable part of modern scholarship which considers post-classical alterations in classical legal writings.

2 *P. Oxy.* 2103 was discovered in 1927.[2] The papyrus roll is a papyrus codex manuscript of the late second, the early third century. [illegible] The papyrus was [illegible] to the middle of the fifth century A.D.[3] [illegible] parallel texts of striking identity.[4] The papyrus was written about 300 A.D., that is, fifty years after Gaius' death.[5] Few manuscripts of antiquity [illegible] textual variations [illegible].

The documents were first edited in 1928 by H. Grand-Henry.[6] Unfortunately the circumstances were rather unfavourable for the appearance. The passion for interpolations was at its full height. Scholars of course did not spare the Institutes of Gaius, even though it was a post-classical work with wrongly attributed to Gaius.[7] So this discovery, while refuting such assumptions, filled the heart of many a scholar with disappointment and [illegible].

1. The text of the papyrus was published by A.S. Hunt [illegible] Oxyrhynchus Papyri XXIII pp. 1-10 and no. 2384.
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. Gaius [illegible] P. Oxy. 2103 [illegible] by A.M. Honoré, Gaius (1962) pp. 1-10 and no. 2384.
7. [illegible] Gaius [illegible] Institutes [illegible] Gaius [illegible] Institutes [illegible] Gaius [illegible] Institutes

Although the first editors and commentators of the new source (Collinet, Huin, Levy, and Zuhetz) soberly pointed out that the papyrus strengthens the authority of the Codex Veronensis by refuting supposed postclassical alterations of the text,[10] the guess work concerning post classical glosses was unfortunately carried on.[11]

A few years later another fragment of the Inventaire was found. The manuscript, dating back to the middle of the fourth century A.D.,[12] also contains passages substantially identical to the Codex Veronensis.[13] Due to the great relief of interpolation hunters it includes a treatise on the most ancient form of society, the text of which has been deliberately omitted in the Veronese manuscript. The great scholar Levy himself was not led astray by it. He argued that the omission of an extensive piece of purely historical interest neither permits nor supposes further alterations to alter the classical content and mind of the rest.[14] He also showed that 1.97–118.2 proves the classical origin of expressions like "[illegible]" [illegible] postclassical interpolation.[15] But interpolation hunters [illegible] Levy's arguments as [illegible] remarks. The above-mentioned question meant for them a [illegible] of their methods. Albertario triumphantly declared: "I shall watching interpolations [illegible] and progressively the logical instrumentalism [illegible]. There need no fear on the contrary, they must but [illegible] of common texts."[16] Dealing with the new source, Albertario recalls [illegible] "[illegible]" [illegible] to the manuscripts, [illegible] rather suggestively [illegible] a method [illegible] expression as interpolated even if [illegible] in both texts.[17] This approach, fortunately already out of date,[18] needs no detailed refutation.

[illegible]

[illegible]

not many post-classical glosses are to be reckoned with.[54]

But Romanists, obsessed by the idea that classical legal writings were constantly revised, re-edited and altered, could not give up all hope. Since it had been proved that the text remained practically unaltered from the third century on, the supposed period of alteration had to be restricted to the lapse of the seventy to ninety years between Gaius' death. Those unacquainted with the ingenuity of Romanists would naively ask how the alleged alterations could be proved, since our most ancient texts date back to the third century exactly, i.e. to the end of the supposed period of rewritings. Nothing of the sort. Romanists did not hesitate to attack the classical text although it was documented in three ways, by comparing it with texts preserved in the law-books of Justinian, without paying any attention to the fact that the emperor expressly instructed his codification-committee to remodel the classical texts.[55]

4. The most daring assumption — rejected even by Wieacker[56] — was strangely enough forged by a Romanist who is at the same time an outstanding papyrologist: H.J. Wolff.[57] His hypothesis runs as follows: not only were the so-called *Basilika* — the fragments of which are preserved in the *Digest*, not written by Greeks,[58] but even the *Institutes*, in their present form, are the remodellings of an already Byzantinized classical lawyer.[59] The pupil consequently had to use a text-book about 160 A.D. (between the end of Gaius' and Ulpian's period) only seven years, somebody rewrote the original text adding glosses and — on the basis of three ancient texts — two different works were composed (the *Institutes* — as preserved in the available manuscripts — and the *Res cotidianae* in two versions). The original text and the second edition disappeared, leaving no traces behind, having been abolished perhaps by the very people who wrote the *Basilika*.[60] After this short period of diligent remodelling — perfect standstill took place. For three centuries nobody touched the texts, not even Justinian's decreers. This view seems at first sight somewhat doubtful, and the arguments Wolff adduces in favour of his hypothesis hardly alter the first impression.

He compares some passages dealing with the same subject in the *Codex Theodosianus*, the *Institutiones* of Justinian and in the fragments of the *Res cotidianae* preserved in the *Digest*. In most cases he finds that the text remodelled by the emperor is more reliable, standing nearer to the original version, than the Vorlagen themselves.[61] The criteria are arbitrary enough, as can be

[54] [illegible]

[55] [illegible]

[56] [illegible]

[57] [illegible]

[58] [illegible]

[59] [illegible]

[60] [illegible]

[61] [illegible]

shown by a few specimens.

In Gal 2.7[36] according to Wolff, the examples are superfluous. Consequently this part cannot be of classical origin. He adds: "Genau hatte nicht in der Entstehung spätere Zeiten als der ganze Lehrer fortgelebt hätte, der diese Beispiele nicht schon in derartigen Blättchen auf die Bühne gestellt."[37] But the good teacher, who has to invent examples to explain the subject to beginners, always adduces plausible examples, even if they are not all to the point.

Wolff suspects in Gal 2.7[38] the expression "analogous origin" because it hurts his sense of logic. He asks rather ironically, who the planter [of a vineyard] should belong to more to the owner of the soil than the building?[39] The answer is simple: In the most precious and practically unremovable house built by a stranger belongs to the owner of the soil, it was a basic dictum that a sometimes planted tree or vine should become his property.

He declares also to the spurious style of the letter, which he considers quotes surpassingly often,[40] that the expression "introduced with emphasis cannot be classical."[41] Arguments are lacking, although the examples of several authors do not support his assertion.[42]

It can be seen that Wolff uses in his campaign all the rationalistic weapons of interpolation-hunters: supposing a linguistically and logically impossible classical model.

[illegible] the methods of arguing are not always clear. The starting point of Wolff's view are [illegible] less reliable [illegible] Justinian's committee slavishly copied the text [illegible] and knowledge, adopted by Athanasius [illegible] of the above sources, [illegible] the [illegible] and [illegible]. As a matter of fact, the whole analysis proceeds [illegible] the letter [illegible] with the same text. As to the [illegible] Justinian [illegible] this assumption by the [illegible]

> [illegible] [illegible] [illegible]

6. Scholarship in Roman law may seem a dull and unpromising business to the outsider. Nonetheless it sometimes offers moving experiences. So the most fierce attack against Wolff's views was surprisingly enough led by a Professor of the ancient universities [illegible].[1] Pieler refutes nearly all the arguments of Wolff with a sardonic criticism. His own views equally debatable arguments of the same kind.[2] He tries to prove that [illegible] is nothing but a planned epitome of the Digest-compilation.[3] With an extremely rich display of erudition he attempts to prove that the remnants of the latter work are strictly [illegible] to prove such an assumption.[4] Pieler indeed hasn't seen, partly [illegible] Wolff's [illegible] treats the subject more abundantly, but [illegible] examples also [illegible] [illegible] carefully [illegible] Pieler's text stands more conservative than Wolff because he does not [illegible] some of the new evidence of the papyrological manuscripts.

7. Wenckebach treated the [illegible] of the [illegible] of texts in several articles. Trying to identify the different manuscripts [illegible] Wenckebach [illegible] [illegible] would be displayed more moderately. He starts [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] the original text. Original texts, of course, does not mean 'original manuscript,' but only the text as written by Ulpian and later substantially unaltered in post-classical ages.

Small differences between the manuscripts usually [illegible] from the omission of [illegible] every deviation can only be explained by mechanical faults of the copyists [illegible] the other probable differences [illegible] Legislative enactments [illegible] were never [illegible] and [illegible] the scribes usually were looking at [illegible] Sometimes words [illegible] separately but [illegible] sentences. Now it is a [illegible] that words of [illegible] are often changed in [illegible] Thus, Ulpian [illegible] 'proditum' [illegible] 'traditum' [illegible] 'proditum' [illegible] the normal connotation of this [illegible] Legal texts are [illegible] regarded by contemporaries as [illegible] which a special value [illegible] to be attributed to every [illegible] word like 'traditum' [illegible] when contemporary scholarship in Roman law attaches [illegible] to such interchangeable words which are entirely [illegible] for the history of law.

9 But we have [illegible] of a work of great [illegible] the basic text book of Roman law for centuries and [illegible] which undergoes substantial changes from 250 until [illegible] and has [illegible] Justinian's [illegible] nearly unaltered, it is a [illegible] to be supposed that [illegible] and [illegible] were [illegible] altered.

This conclusion [illegible] with the [illegible] of Watson.[1] By a clever interpretation of the Law of [illegible] he comes to the conclusion [illegible] the [illegible] century the works of the [illegible] lawyers [illegible] were [illegible] Word for word [illegible] against the supposed [illegible] of their writings [illegible] from the modern [illegible] of textology [illegible] upon [illegible] and [illegible] that [illegible] the case of the [illegible] [illegible] exclude the idea that an [illegible] could [illegible] [illegible] The text [illegible] [illegible] [illegible]

recklessly annihilated.[51] It is even probable that only very few of them were really used.

10. These conclusions also lend renewed support to the two enactments of Justinian, by which the emperor announced and put into effect the *Digest*.

In *Deo auctore* Justinian forbids any commentaries to the *Digest*, evoking the bad examples of the past: 12

> *nulla nos permitte in posterum audacia commentarios his adponere vel confusas nostras pro-lationes corrumpere, cum sciamus quod, si quis in posterum hoc ausus fuerit, non parvum crimen falsitatis sibi conscribit, cum et nostrae mentis contemptor et legislatorem se esse mentitur.*

One would be inclined to think that passage alludes to glosses and interpolations, but Const. 21 shows that the emperor treats the commentaries written in the classical period

> *quod et in antiquis nihil peccatum est, cum et ipsi legislatores fuerunt et quae male conscripta sunt ipsi emendaverunt, et postea scientes hoc non fecerunt.*

Justinian also tells us that a considerable part of the legal literature utilized in the *Digest* was out of use, even hardly heard of, in the contemporary world. A regular rewriting of these texts

> *fuerit [?] ... [illegible] quae [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ...

tions, and hardly cared for rewriting classical legal literature, a considerable part of which was unknown or out of use.

Thus it would be useful to revise systematically the recent assumptions as to pre-Justinian interpolations. However, this revision should not be based on the traditional and often fallacious linguistic considerations. But first of all on a comparison of post-classical imperial enactments and legal literature. If this is carried through by abandoning the phantom of a linguistically and logically unpeccable classical model, surely provides not a surprisingly new results.

The excellent documentation of the law of the Byzantine for centuries, enabling us to have some faith in the preservation of classical texts in the post-classical period, and less faith in the orthodoxy of Justinian's compilers, is a contribution of papyrology to Roman law. Thus the cardinal importance of *P.Oxy.* 2109 and *P.Oxy.* 2192 for Romanistic research can hardly be overestimated.

EXPLOITATION AUTOMATIQUE DE LA DOCUMENTATION PAPYROLOGIQUE: DESCRIPTION D'UN TRAITEMENT EN ORDINATEUR

Etienne Evrard

On a tant dit que l'ordinateur peut tout et que, pour lui, il n'y a pas de problème insoluble, qu'il ne faut pas s'étonner si toutes les sciences et, parmi elles, la philologie avec les disciplines qui gravitent autour d'elle, cherchent à mettre à son service une machine aux capacités vraiment illimitées.

Mais, s'il est vrai que l'ordinateur peut tout ce que peut quelque chercheur de bonne volonté, à la seule condition de le programmer, il est faux de prétendre que l'on a résolu, par ce moyen, tous les problèmes, même quotidiens et simples. Une bonne machine coûte cher et il faut donc s'assurer d'abord qu'on pourra l'occuper suffisamment pour rentabiliser l'opération. Il faut ensuite que le chercheur soit capable de programmer lui-même ou qu'il puisse s'entendre avec un programmeur.

L'ordinateur, capable de traiter toutes sortes de données, ne comprend jamais celles qu'il peut l'emprunter. Si l'on veut pouvoir changer un mot par un autre, il faut donc d'abord élaborer une méthode de codification et d'enregistrement des données qui satisfasse à la fois aux exigences techniques et aux nécessités propres à votre science.

Une fois choisie la mode d'enregistrement, il faut songer à l'application aux textes qu'on a l'intention de traiter. C'est la seule tâche qui demande une attention soutenue dans la conception et les vérifications. Toute erreur ou omission se répercutera automatiquement dans les résultats.

Une fois les données mises en forme, il faut écrire le programme d'application proprement dite. Il faut expliquer à la machine ce que vous voulez qu'elle fasse. Le programmeur devra combiner ce travail compte tenu de la forme d'enregistrement, de la nature et de la longueur des textes.

C'est seulement après avoir réalisé toutes ces étapes préliminaires que l'on pourra passer à l'exécution. Ainsi donc, les problèmes qu'on veut résoudre à l'aide de la cybernétique supposent la mise en place préalable de toute une infrastructure.

A première vue, il semble avantageux de confier la conception et la mise au point des programmes à des programmeurs professionnels. C'est d'ailleurs ce qui se fait le plus souvent. Mais l'expérience que nous avons acquise à l'I.A.S.A. nous a permis de constater que, si l'on veut bénéficier d'une collaboration efficace, il faut que le chercheur soit lui-même capable de programmer. Nous avons effectivement constaté que des chercheurs non spécialisés en informatique, mais qui connaissaient bien leur sujet, pouvaient, après un stage de quelques semaines, écrire des programmes qui, mis au point par eux-mêmes, donnaient des résultats parfaitement satisfaisants. Ces chercheurs, qui ont appris à programmer dans les manuels et par la pratique, ont l'avantage de connaître parfaitement les données qu'ils traitent et les problèmes qu'ils veulent résoudre. Ils ne sont pas gênés par des considérations d'ordre économique, comme c'est souvent le cas pour les programmeurs professionnels, qui ont tendance à sacrifier la qualité à la rapidité d'exécution. Ils ne sont pas non plus tentés de faire étalage de leur virtuosité technique, comme le font parfois les programmeurs de métier. Ils s'efforcent à des programmes relativement élémentaires, mais toujours efficaces

Revenons au I.A.N. I.A. Dès la création de cet institut, en 1961, son directeur, M. le Professeur J. Delaet, a tenu à engager les membres de l'équipe qui travaille sous sa direction scientifique à une formation mathématique. Les mathématiques, dans la mesure où elles sont nécessaires à l'utilisation de l'ordinateur, portent sur la programmation proprement dite. En fait, les programmateurs de l'ordinateur sont pour la plupart recrutés parmi des collaborateurs du I.A.N.L. A quel niveau de formation se situent ces futurs spécialistes dans les techniques de programmation ?

La double exigence d'une formation scientifique générale et d'une spécialisation, plus qu'un obstacle, est pour les gestionnaires une garantie d'autonomie des organisations. Au cas où le choix serait entre un spécialiste et un généraliste, ce dernier est préféré. Dans le premier cas, il est plus facile de préparer un spécialiste à devenir généraliste.

Le temps requis pour la formation d'un programmateur est dépendant de la nature de la tâche à accomplir. Il est aussi fonction de la valeur de base. Il est évident que les différences demandent pour la préparation d'un programmateur de gestion sont moins importantes en regard aux différences entre les tâches à exécuter.

Les programmateurs de gestion ont des opérations à effectuer à peu près identiques dans le traitement de tous les problèmes. Mais ils peuvent aussi avoir à traiter des problèmes très différents, plus ou moins complexes, plus ou moins volumineux. Ils doivent donc posséder une grande adaptabilité à des conditions nouvelles, à la gestion suivie des différences. Or, la spécialisation a pour but de porter à un degré de perfection très poussé l'habileté à exécuter des opérations répétitives.

Si l'on veut éviter que les ordinateurs dans le domaine pédagogique soient exposés à un échec, il faut que l'instructeur ait pour souci constant de porter son attention sur la qualité des textes et des documents, et non sur la quantité qu'on peut en obtenir. C'est l'idée qui, avec l'adoption de M. Delaet, a présidé à la création du I.A.N.L. dès le départ.

L'opération de traitement, elle-même, est conçue pour exploiter les textes une fois pour toutes, avec toutes les combinaisons nécessaires ou utiles par des traitements ultérieurs. Les programmateurs de ces différents traitements doivent avoir, avec rapidité, des adaptations précises aux buts visés de certains types de documents.

L'exploitation des textes pédagogiques constitue un domaine d'un peu de plus grande complexité. Les mêmes principes de la méthode d'enregistrement sont applicables à toutes les disciplines. La rapidité, la précision des adaptations pour les cas des problèmes qui, fondamentalement identiques, présentent des différences matérielles parfois importantes.

Les diverses adaptations nécessaires à partir de base d'unités posent des problèmes techniques qui, lorsqu'ils sont résolus à l'origine, ne se posent plus ou bien ne se posent que rarement.

Dans l'enregistrement des textes, les codes qui représentent les signes et les accents sont utilisés avec toutes leurs possibilités. De même, les codes de commande sont exploités pour la mise en page, la définition des paragraphes, du type de programme, du nombre de colonnes, de la longueur de ligne, etc. Ces codes de commande sont mémorisés avec le texte, correspondant à l'opération que le texte doit subir.

Voici un exemple. Il est évident que le langage est celui du contenu qu'elles doivent traiter. Les différences entre les textes littéraires et les textes scientifiques sont importantes. Il faudra aussi compter avec un nombre d'unités variable d'un texte à l'autre. Il faut prévoir pour chaque type de programme pour offrir à ces diverses opérations la souplesse et la rapidité de choix à chaque fois la plus grande utilité.

Dans les cas de ce genre, la technique consiste au début de chaque utilisation à donner les précisions nécessaires sur la nouvelle interrogation que l'on programme à la machine à écrire connectée à l'ordinateur, suivant ce que les spécialistes appellent le dialogue.

La méthode générale dont je viens d'exposer les caractéristiques présente des avantages et des inconvénients.

Du point de vue scientifique, le système présente l'énorme avantage de permettre, dans notre cas, la préparation, c'est-à-dire le choix des termes d'indexation, et l'interrogation par la recherche du ou des termes cherchés dans tous les articles possibles. Une telle interrogation est impossible dans le cas d'un fichier manuel ou mécanographique qui ne permet la recherche que par un ou deux critères à la fois. Le système permet également de corriger les erreurs d'indexation et de compléter les fiches au fur et à mesure des besoins. Bien sûr, la qualité des résultats dépend entièrement de la valeur des indexations choisies par les documentalistes et l'interprétation des données par le chercheur. Les comparaisons doivent être faites avec soin.

Quant au point de vue technique, le programme d'exploitation a nécessité des programmes complexes et volumineux, les différents traitements étant assez différents les uns des autres. La mise au point a été longue et difficile, mais elle est pratiquement terminée.

Telles sont les idées générales qui ont présidé à l'application de nos méthodes à la documentation automatique. Nous nous sommes efforcés d'en exposer dans cet exemple [illegible] Nous remercions [illegible] J. Dessus, [illegible] qui ont participé à la mise au point de ces méthodes. Les travaux publiés par le Laboratoire d'Analyse numérique de la Faculté des Sciences de Paris sont dus à [illegible]. Les programmes ont été mis au point par [illegible] avec l'aide de [illegible] et [illegible]. Les essais ont été effectués sur IBM 650 [illegible] Nous espérons [illegible] documentation automatique dans [illegible] nous [illegible].

Le système [illegible] a été [illegible] pour [illegible] nous [illegible] nous avons [illegible] certains [illegible] [illegible] particulière [illegible] Quant aux programmes [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dans d'autres domaines que [illegible].

Par ailleurs, [illegible] [illegible] pour [illegible] Perfectionnement de notre [illegible] un [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

rattachent le plus facilement les informations complémentaires (références, analyse, lemme, etc.). C'est n'est évidemment que par la possibilité de traiter des éléments plus petits (lettres) ou plus longs (mots et phrases) que le problème se pose.

Par ailleurs, les textes peuvent également se présenter différemment en machine suivant les applications envisagées. C'est ainsi qu'un texte destiné à une analyse morphologique pourra être dépouillé de ses balises de structure par exemple, tandis que le catalogage de manuscrits en fera un usage intensif. Il est également intéressant de pouvoir disposer de plusieurs versions d'un même texte, chacune pouvant être exploitée par des programmes différents, par exemple les dictionnaires automatiques.

Dans le cadre d'un projet d'édition de textes médiévaux portant sur la vie de Saint Alexis, M. Duchet-Suchaux, de l'Université de Paris-Sorbonne, a mis au point un système d'édition automatique. Le premier objectif consiste à permettre la saisie du texte avec un minimum d'effort. Il convient également de prévoir la facilité des modifications ultérieures pour la correction des erreurs de saisie, et la possibilité d'introduire différentes versions d'un même passage. Chaque lecteur est naturellement susceptible d'apporter des modifications à la version qu'il a sous les yeux. Il est également souhaitable d'avoir la possibilité de disposer d'un programme d'édition qui soit relativement indépendant de l'ordinateur. Le programme a été écrit par M. Duchet et mis dans le domaine public (Computers and the Humanities, Vol. 10, n° 2, pp. 127-131, 1976). Pour le gros des textes médiévaux, les philologues se sont heurtés à la faible variété des caractères des claviers, ne permettant pas de saisir directement les textes originaux. Différentes solutions ont été proposées. Le système de M. Duchet-Suchaux a l'avantage de la simplicité. Il consiste à utiliser un clavier de machine à écrire ordinaire, sans caractères spéciaux, et à coder les caractères spéciaux par des séquences de deux caractères. Le programme, écrit en Fortran, est ainsi facilement transportable d'un ordinateur à un autre. Cette solution comporte évidemment des inconvénients, notamment l'allongement des textes et la modification de l'aspect des textes.

Les fonctions de base offertes par ce système se répartissent en trois grandes catégories : tâches d'édition, création et mise à jour de fichiers, et impression des passages modifiés.

Pour cette dernière fonction, deux programmes sont disponibles. Le plus simple d'entre eux produit un texte imprimé sans aucune mise en page particulière. Le fichier de base est également imprimé par la machine, avec numérotation des lignes de 10 en 10 et indentation.

Dans une seconde version, le programme d'impression gère les signes spéciaux effectivement présents sur le périphérique de sortie, et les remplace par les séquences de caractères correspondantes. La transcription diplomatique peut ainsi être obtenue en produisant d'abord un fichier de travail, puis en l'imprimant après avoir indiqué les signes spéciaux.

La création d'un fichier, point de départ de toute manipulation, est également très simple. Les commandes sont portées sur des cartes perforées par ordre alphabétique. Ces cartes sont intégrées automatiquement dans le fichier de travail lors de la création, sur quel dont les numéros de lignes sont ignorés et remplacés par des numéros automatiques. Cette méthode, restrictive, permet pourtant de travailler sans difficulté.

Lorsque les corrections portent sur des modifications de texte, des variantes 2 et 3 peuvent se combiner.

Pour compléter les travaux d'édition, il est évidemment possible d'extraire automatiquement du fichier de base les éléments d'un appareil critique.

Les inventaires commencent principalement en listes ordonnées et en dénombrements réalisés selon certains critères. Ils présupposent presque toujours un tri plus ou moins complexe. Le tri

grec en mécanographie classique présente des particularités que j'ai exposées dans l'article cité plus haut (*Revue*, 1966, no 3, pp. 37 sq.). Mais nous avons également un programme de tri sur ordinateur qui, à chaque utilisation, permet de choisir un ordre de tri différent, complet ou partiel, selon le désir exprimé par l'utilisateur. Un troisième programme est aussi capable de faire des classements statistiques, mais exécutés par addition, quelles que soient les combinaisons possibles de colonnes à compter.

D'autre part, lorsque l'ordre alphabétique des lettres nous dispose d'un programme qui crée automatiquement [illegible] Un second programme, conçu à peu près de la même manière, permet de calculer les statistiques de vocabulaire, c'est-à-dire le nombre de mots employés [illegible] (*Revue*, 1967, no 3, pp. 85-95).

Un programme de composition automatique permet alors à l'ordinateur de composer les pages d'un index et de permuter [illegible]. Chaque ordinateur détermine les caractéristiques de l'index [illegible] l'ordre d'entrée des mots [illegible] Ce programme est [illegible] plusieurs mots [illegible] Il est également [illegible] plusieurs mots [illegible] Pour ce qui concerne [illegible] le programme comporte diverses solutions [illegible] des espaces entre mots et de [illegible] Le programme [illegible] avec lequel se traduisent [illegible] de la concordance [illegible] suivant le format spécifié.

Ce n'est pas encore tout de savoir [illegible] Avant de traiter, [illegible] Préface, le petit livre que vous [illegible] les machines [illegible] Quant aux [illegible] Dans ces conditions, il faut avoir [illegible] si a besoin. L'illustration la meilleure est peut-être celle des concordances. La publication de ces

catalogues complexes avec contextes subissants : où le mot garnit produirait des volumes peu maniables en raison de leurs dimensions, et dont le contenu serait d'ailleurs en grande partie inutile. N'est-il pas plus simple de demander à la machine les références des seuls articles qui intéressent, avec des variantes dont la longueur soit ajustée à la nature de la recherche que l'on fait ? La machine répondra à une telle demande avec précision, d'une manière exhaustive et sans grand délai.

Mais s'il ne veut que toutes les possibilités se changent en réalités, il faut quitter l'ère des expériences limitées consacrées aux problèmes documentaires. A quoi servent les ressources des grandes machines si l'on ne peut les appliquer qu'à un ou deux usagers isolés ? Si les physiologistes pensent que les enregistrements que l'électricité, et d'autres moyens de même genre, peuvent les aider dans leurs recherches, il est temps d'envisager la mise en œuvre d'un plan d'ensemble, prévoyant une intégration progressive des équipements selon un système modulaire. Sur ce point, vous trouverez plus de précisions dans la Préface de M. Delattre, quelques suggestions concrètes sont à l'heure les réalisations de M. Tomiche. Mais auparavant, M. Dodson vous parlera d'une manière plus concrète d'une expérience dont je vous ai exposé les grandes lignes et les principes généraux.

ON THE STRUCTURE OF THE EGYPTIAN LARGE ESTATE IN THE SIXTH CENTURY[1]

J. F. Eckman

The legal sources have long allowed us to believe that large estates were developing in the fourth to sixth centuries in Egypt. The papyrological findings, and the papers of Dioskoros in particular, not only proved this assumption but supplied us with a considerable and variety of documentary material which threw light on the structure and the organization and economic activities of large estates and, to a certain extent, on their social structure.

1. The papyrological data available present the details of a large estate were not complete pictures and were only slightly edited by the modern historians. In order to avoid The lands of large estates extended widely and were subdivided into a number of administrative districts (δικαιώσεις, pagoi) under the administration of the administrators of a large estate. Dioskoros delivered rules according to the [illegible] pagoi. These subdivisions of the estate were subdivided into small plots of land which were rented out to [illegible] tenants (μισθωταί, coloni). [illegible] [illegible] [illegible]

in κατοχή).

P. Grey 2144 (VI A.D., published in the same volume) is a list of supplies of axles for water wheels. Here there are two entries with the abbreviation κατοχ(ή) : line 30: Παρ(ὰ) Αὐρ(ηλίου) Ἀπολ[λ]ὼ[τ]ος κατοχ(ῆς) τοῦ μ(ικροῦ) Πετρωνίου ἀξ(ονικὰ) κάλ(αμος) ἕνα ἀξ(όνιον), one axle; line 35: παρὰ τοῦ αὐτοῦ (= Αὐρηλίου) Ἀπολ(λ)ὼτος Ἄβα Πετρωνίου κατοχ(ῆς) τοῦ κ(υρίου) Σ[ε]βαστοῦ ἀξ(ονικὰ) κάλ(αμος) ἕνα ἀξ(όνιον), one axle.

Despite some differences in the records, these two entries have one important feature in common: in both deal with κατοχή but different persons. Hence we can be certain that those to whom κατοχαί (apples) were transferred were dependent on different persons.[1]

Comparing the entries in [illegible] we see that the same people (Antiphanes and Ammonius) are mentioned according to the records (apples, apricots, cabbages, [illegible] etc.) as in the other persons listed in the papyrus (peaches, [illegible]). But here we find a new κατοχή : Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀπολλωνίου. Unfortunately, the [illegible] of this κατοχή is difficult to interpret. Does it differ from the [illegible] mentioned earlier in the papyrus, or are they identical? The answer to this question is important for the [illegible] of the administration of Tor, of which they were part. The [illegible] of the papyrus [illegible] is used [illegible]. In the [illegible] we find a [illegible] which occurs in [illegible] [illegible] [illegible]

would be brought about with the consent of the large estate. This accounts for the estate directly supplying the *annonarius* with workers.

Something similar is probably meant in P. Oxyrh. 3097 (see note 7, Hermopolites, 567 A.D.), published in 1963. A tenant (*paroikos*) becomes surety to a large landowner for his fellow-villager and probably relative Isaac Apollonopolites, who must have been impressed by the landowner. He guarantees that Isaac will remain and pursue only tenancy of the land and do his duties of sowing, watering, reaping, threshing and the like as well as he is bound to by surety. In other words the tenant binds over the plot of land to be cultivated with the consent of the landowner.

Provided our interpretation is correct, the document cited, unfortunately very few and not well enough formulated, possibly [illegible] of the sixth century, [illegible] towards hierarchical land tenure, [illegible] large estate tends to expand [illegible] dependents. This [illegible] phenomenon which seldom mentioned in the papyrological literature. [illegible] connected with the interests of a limited group of people, who [illegible] in Egypt, and whose we are dealing with [illegible] and third cluster. Like all [illegible] which proceeds from ordinary [illegible] and the second is [illegible] persons of considerable social and economic [illegible] who [illegible] of original sin.[7] In both [illegible] large landowners [illegible] administrative staff.

What was the [illegible] [illegible] defending to the Latin [illegible] [illegible] 2285 (1 VII A.D.), where we read [illegible] [illegible] [illegible]

In the papyri there are sometimes persons denoted by their names with the designation κωμήτης 'gentry'. Since this was done to differentiate these persons from others by the same name, the editions of *P. Oxy.* XXI and L. M. Hardy translated the word in the same way. In 1961 R. Remondon, proceeding from *P. Ryl.* IV. 638 (A.D. 138) and some other texts, averred that κωμήτης should be considered as a newly coined adjective meaning [14] and that in *P. Oxy.* 1858 (VI/VII A.D.) we deal with a *bucellarius* [15] although we did not meet in the word in the papyri which is given in line 2 of that papyrus.

P. Oxy. 2466 (6/7 or 8 A.D.), published a year later and coming from the Apion archives, contains R. Remondon's conception. The papyrus is an inventory of wine stocks. Among the individuals and groups who received the wine, their compensations differ. *Bucellarii* and the so-called κωμήτης occupy a place of some importance.

The *bucellarii* and κωμήται of Oxyrhynchis, Heracleopolis and the village of Dionysias often referred to in the papyri. We shall first be concerned with the entries dealing with the Heracleopolis detachments.

a. Line 64: 18 *bucellarii* from Heracleopolis receive 4 1/2 diplai of wine for the 15th of Pharmouthi.
Line 70: 18 κωμήται from Heracleopolis receive 4 1/2 diplai of wine for the 16th of Pharmouthi.
Line 74: 18 *bucellarii* from Heracleopolis receive 4 1/2 diplai of wine. The date is missing but since the previous and the following entries refer to Pharmouthi, the delivery mentioned must have taken place on the 17th of Pharmouthi, the next day of the distribution schedule.
Line 78: 18 *bucellarii* from Heracleopolis receive 4 1/2 diplai of wine for the 18th, 19th and 20th of Pharmouthi.[16]

b. Line 150: 18 *bucellarii* from Heracleopolis receive 4 diplai of wine for the 16th of Epeiph.
Line 154: 18 κωμήται from Heracleopolis receive 4 diplai of wine for the 17th of Epeiph.
Line 158: 18 κωμήται from Oxyrhynchis and 18 from Heracleopolis receive 4 diplai of wine for the 18th of Epeiph.[17]
Line 162: 18 *bucellarii* from Oxyrhynchis and 18[18] from Heracleopolis receive 4 diplai of wine[19] for the 19th of Epeiph.

[14] R. Remondon, "Soldats de Pharaon et moines: papyrus inédits," *Revue de Philologie* 35 (1961) pp. 54–55.

[15] R. Remondon, "Soldats de Pharaon et moines: papyrus inédits," *Revue de Philologie* 35 (1961) pp. 54–55.

[16] [illegible] with the Heracleopolis [illegible] [illegible] [illegible]

The identity of the terms δουκέλλαριος and νεωγός is also confirmed by the entries referring to the village of Kaoua. Moreover this identity is referred to by the scribe himself. Thus, lines 162- and 215 deal with the delivery of wine to the *navicularii* from Oxyrhynchus; in line 117 wine is delivered to the same by ducellarii from Kaoua and Ibion from Heracleopolis (τοῦς αὐτοῦς).

The case with the armed troops from Oxyrhynchus is more complicated. Although they were more than once mentioned in the papyrus,[1] the scribe did not interchange the terms, as in the instances mentioned above, except perhaps in lines 14 and 16 in line 14 ducellarii and Oxyrhynchus mercenarii [illegible] in all mentioned receipts [illegible] in line 16, 27, the 28th on the next [illegible] are listed as [illegible] in all receipts 21 [illegible] 27 Hathyr [illegible] have the same date — the 26th of Phaoph — but is not completely preserved in line 14 and there might be another figure there. Besides [illegible] and it is of great importance [illegible] of the same date mentioned in the papyrus in lines 30 and 31.

Thus, [illegible] undoubtedly [illegible] another [illegible] and [illegible] a [illegible] to [illegible] ducellarii [illegible] as Remondon assumed from the evidence studied [illegible] prevails a [illegible] of the terms by reduplication of them.

In the same papyrus, which [illegible] in many cases the person accompanying or leading a detachment is also mentioned [illegible] and ὑπηρετοῦντες.[2] Here [illegible] the comparison of the [illegible] is identical with the [illegible] the [illegible] the [illegible]

of a military detachment is well known from the sources.[2] The term *mazzakeros* is purely semantic,[3] but it is worth noting that it is associated with Basiliskos. Outside of the texts printed by [illegible] the [illegible] P. Cair. Isid. VI VII A.D., the *mazzakeros* Theodorus is asked to send [illegible] P. Cair. Isid. [illegible] VI VII A.D.; an antigraphon document [illegible] P. Cair. Isid. [illegible] VI VII A.D.; an antigraphon [illegible] P. Cair. Isid. [illegible] is mentioned that a [illegible] of the *mazzakeros* [illegible] can be the same Theodorus who is mentioned in P. Cair. Isid. [illegible] VI VII A.D. Several *mazzakeroi* participate in [illegible] whereas the [illegible] is known to have been applied to military and civil officials who are mentioned [illegible] Moreover in P. Cair. Isid. [illegible] together with the *mazzakeros* [illegible] the [illegible] Theodorus requests that [illegible] was succeeding in [illegible] we would [illegible] proof of the identity of the two persons. Nevertheless [illegible] and while the *mazzakeros* [illegible] together with the *synopolis* [illegible] the [illegible] Theodorus [illegible] They are most likely the [illegible] while [illegible] tribune is mentioned as well. At any rate, it is evident that in future the [illegible] will [illegible] the [illegible] *synopolis* [illegible]

These considerations [illegible] the [illegible] and [illegible] enable us to enlarge the number of documents elucidating the [illegible] in Egyptian estates in the sixth century.

[illegible]

NOTES ON THE MADRID EZEKIEL PAPYRUS

Manuel F. Galiano

Joseph Ziegler, the masterful editor of the Prophets in the Göttingen Septuagint, says of papyrus 967 of the Greek Old Testament that "Diese nicht nur das Mindeste, dass sich seiner Bläter verloren gingen, sondern dass es auch in verschiedene Hände geriet, die ihn gesondert veräußerten."[1] Today perhaps this statement can be partly corrected. In the first place, the number of preserved leaves is now bigger than it was twenty years ago, and it might still be possible to hope for more of them to appear, since we do not know much of the reasons in the possession of the dealer who has recently retrieved the present group. In Sir Idris Bell's words, while discussing the fragments of another manuscript that there were "inevitable delays in the publication of its different parts, as the contents of each leaf had severally to be compared, during more than thirty years, with other specimens of the same text."[2]

In 1936 Sir Frederic Kenyon, who as every papyrologist owned him many an unforgettable master publishment in three leather bound series,[3] a fine volume of less broken leaves coming from a second codex written in the same script and by the same hand. Early third century. Somewhat later, in 1938, a certain number of pieces more otherwise well preserved, were published in Princeton as part of the Scheide Library papyri.[4] Mrs. Johnson, Gehman and Kase, whose editorial work calls out for wonderful respect, thereby gave to the press the Kenyon fifty new manuscript, which restored 21 the arrangement of the Alexandrian in any language of Ezekiel, Daniel and Esther was completed in the same year.[5] In Germany Ziegler, who devoted one article to the relations between the Scheide papyrus and the Ezekiel Hebrew text and another one to the ties between the new Scheide codex and the surviving Greek manuscripts of the Prophets in 1948, Parker[6] commented on two important questions of 967, about one of which something will be said below. Two and a half years later, in 1948 and 1949, Parker[7] compared the Chester Beatty Ezekiel with the Vaticanus (B) and Ziegler whose findings were to be summed up in the prolegomena of his Ezekiel[8] gave a very useful survey of new

1 Ziegler, "Die Bedeutung der Chester Beatty – Scheide Papyrus 967 für die Textüberlieferung der Ezechiel Septuaginta," *ZAW* 56 (Neue Folge 15) (1938) pp. 76-94.

2 Bell, "The Chester Beatty-Scheide Papyrus of Ezekiel," *Harvard Theological Review* 32 (1939) pp. 239-246.

3 Kenyon, *The Chester Beatty Biblical Papyri: Descriptions and Texts of Twenty Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible* VII (London: Emery Walker Ltd., 1937) pp. 1-14.

4 Johnson, Gehman and Kase, *The John H. Scheide Biblical Papyri: Ezekiel* (Princeton, 1938).

5 Galiano, "The Relationship between the Hebrew Text of Ezekiel and the Chester Beatty-Scheide Papyri," *Journal of Near Eastern Studies* 18 (1959) pp. 97-106. "The Papyrus Scheide and the Text of Ezekiel," *Journal of Biblical Literature* 78 (1959) pp. 333-347.

6 Ziegler, "Die Bedeutung der Chester Beatty – Scheide Papyrus 967 für die Textüberlieferung der Ezechiel Septuaginta," *ZAW* 56 (Neue Folge 15) (1938) pp. 76-94 and 58 (Neue Folge 17) (1940) pp. 73-92.

7 Parker, "The Relationship of the Chester Beatty Papyrus of Ezekiel to Codex Vaticanus," *Journal Biblical Literature* 68 (1949) pp. 251-263.

8 Ziegler, *Septuaginta: Ezechiel*. Vetus Testamentum Graecum auctoritate Societatis Litterarum Gottingensis editum Vol. XVI pars 1. Ezechiel ed. J. Ziegler. Göttingen, 1952, pp. 10-11, 23-28.

elements contributed by the new papyrus to the critical problems of Septuagintal texts. Extremely interesting are the short [illegible] noted [illegible] by Wevers[4] on the rendering in Greek of the Hebrew particle [illegible] by the translator.

Large sections of [illegible] have appeared [illegible] two volumes again in two different [illegible] Kenyon, Father Leopold [illegible], was [illegible], has not to take advantage of his collations, [illegible] a set of new pages, most [illegible] which are absolutely unmatched. As for me, we have in Madrid, as a part of the [illegible] Ptolemaic foundation, two extremely preserved and readable papyrus [illegible] manuscripts, which can now be reconstructed fairly easily.

It would be [illegible] Kenyon's magnificent codex formed of 50 sheets of papyrus, folded in the middle, [illegible] produces 116 leaves. By this truth: A the verso side of each leaf would precede the recto of the first half of the sheet, and the recto would precede the verso of the second half. It was [illegible] evidence with this structure that the then presented Ezekiel leaves all had the verso first, and were [illegible] Daniel and Esther.

Pages 1–18 of the [illegible] have yet to be found. 19–34 are divided between the Chester Beatty collection and [illegible] 41–42, 45–46, 105–120 are kept in Kyoto. 39–40, 43–44 are divided between Kyoto and Princeton. 47–50, 53–54, 63–64, 67–68 [illegible] Princeton; pp. no. 35–38, 57–60, in Madrid. Such is the geographical distribution of the fragments, consisting of those mostly documentation. The Kyoto [illegible] were [illegible] and have [illegible] to [illegible] page 1–2. That is to say, [illegible] two pages beyond the middle point of the codex. This [illegible] to think that Kenyon was wrong when he said that of the last two sheets, which copied, respectively, the text of Ezekiel and that [illegible] Daniel and Esther, one would suppose the first [illegible] as many sheets as were necessary for Daniel on the first halves of the sheets, and then finishing them [illegible] the second halves, which [illegible] the other books on the second halves. Apart from the fact that [illegible] is highly unlikely, since the second codex would have the sheets [illegible] to begin the [illegible] in order exactly the reverse of his words, we now see that Kenyon's [illegible] was wrong.

As to Daniel, the sections of the codex which are preserved in the Chester Beatty collection, both [illegible] Madrid [illegible] are [illegible] respectively, to 87–88, 91–92, 95–96, 99–100, 103–104, 107–108, 111–112, 115–116, 119–120 [illegible] generally presented in the Madrid [illegible], [illegible], 1958), V, double [illegible], containing the description of the [illegible] and [illegible] which [illegible] a difficulty [illegible] and [illegible] to the Hebrew scholars [illegible]. On another hand, the [illegible] problems. Very good [illegible] of [illegible] and [illegible] in Kenyon's and Johnson's editions. As I have [illegible] [illegible] at the [illegible] page 116, thanks [illegible] to the [illegible] [illegible] to the publication to the readers, who, with its help, might [illegible] [illegible] Kenyon's [illegible] [illegible]. Here [illegible] to reference to 43:7–11, where God [illegible] and [illegible] [illegible].

We must here [illegible] [illegible] concerning the use of a possible, systematically employed by this [illegible] [illegible], the [illegible] [illegible], the single [illegible] chosen to designate the [illegible], the [illegible] [illegible] [illegible] employed in Greek translations of technical Hebrew words [illegible] [illegible], Greek [illegible] [illegible], the [illegible] [illegible], [illegible], number and person of verbal [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] the nouns, adjectives and pronouns. We will [illegible] [illegible] the most interesting readings.

4. Wevers, "Exegetical Principles in the Septuagint Version of Deuteronomy," in *Studies in Deuteronomy: In Honour of C. J. Labuschagne on the Occasion of His 65th Birthday*, ed. F. García Martínez et al. (Leiden: Brill, 1994), 47–61, 59.

Let us see, first of all, the passages in which the new codex agrees with Vaticanus B. We have nearly thirty cases in which the words or sentences expelled from their texts by both manuscripts or not admitted to them are hexaplaric restorations usually marked with the asterisk in some or all of the Origenian manuscripts. Ziegler's edition, of course, follows B in every one of these passages.

29.3 φαραω 967 B C-26 pro-1 translator | τοῦ τὸν translator Ziegleri codices | φαραω βασιλεῦ αἰγύπτου A 62 Sixt | ※ Hexaplaria recensio | "Pharao, König von Ägypten" M *Massoretic text, translated Zimmerli's conjecture*

32.9 κἀθὼ 967 B Z 26 c.n. | κἀδὼ τὸ ἄκρον A *H Lucianic witnesses, with minor Lucianic divergences* ※ H | "Krone, Lebensgeist" M

41.18 φοινικων 967 B Z 26 al. | φοινικο καὶ δρυμὸς A 62 | ※ H | "und Palmen und eine Palme" M

Sometimes the asterisk is not to be found. When this happens, it is not always easy to choose between three possibilities: either the reason for the absence of the words or sentences in B and in 967 has been independently accidental, which is not likely, or the asterisk which, also accidentally, has disappeared from the hexaplaric witnesses, or we can only point it out as a merely theoretical possibility, most of the manuscripts have added the doubtful section on the basis of a possible pre-hexaplaric recension.

33.31 *μουσικὸν 967 B Z 26 al.* | μουσικὸν ὠδὴν A H C *Lucianic witnesses, codices Co Sch Ith, two manuscripts Hieronymus* | "Chanter, dessen Gesang" M

When the cause of the difference between manuscripts is not a haplography or homoeoteleuton or one word for another, the new papyrus usually confirms the readings of B.

28.23 *αἷμα 967 B C-26 pl Z* | ἔκχυσιν A 62 *and minuscules*

9.8 *παραλειφθῆ 967 B C-26 pl Z* | ἀφεθῇ A *Arab*

31.23 *σταυροὶ 967 B C-26 pl Z* | σταυρώσεσθε A *Arab*

In most of these cases, Ziegler had already followed the Vaticanus, but not so always.

11.10 τὰ κεφάλαια 967 A B C-26 pl. | ἡμεῖς ἐσμεν (*Hebraeodectus*) Z 11 42.12, 13, 17 etc.

An interesting question is posed by one versicle.

28.19 *ἀπώλειαν 967 B C-26* | ἀπώλειαν ἔσχατον A C-26 pl *Ziegl* 26.16, *who accepted 967 against B*

Ziegler adopted ἀπώλειαν following Taurinus A and other sources against B because in 26.16 the only manuscript which employed this word to translate the Hebrew verb שָׁמַם was 967; but now we see that here our codex renders the same word by ἀφανισμὸν, like B. This should prompt to a certain caution in viewing 967.

Very different is one concrete case in which A was rightly suspected because of its agreement with the Masoretic text.

37.10 καλὴ 967 B C-26 pl Z | μεγάλη A *Barberini translator, Tertullianus* | "grosses" M

In several passages we find transpositions in which 967 comes to agree with B, but there is at least one versicle whose text in both manuscripts conforms to Hebrew word order.

33.22 *μου τὸ στόμα 967 B C-26 pl Z* | τὸ στόμα μου A C *al*

41.24 *θύρα σχιστὴ θύρα 967 B C-26 pl Z* | δύο θύρας θύρα A

47.9 ὅτι τὰ ἔκχυτα προήκασιν τὰ ὕδατα *967 B C-26 pl Z* | ὅτι οἱ ἀνδρες οὗτοι τὰ ὕδατα A C *Arab Arm* H | "Über den Lebensgeist, prophezeie, Menschensohn" M

The same thing happens in another reading, common to B and w^{967}, which Zeigler was perhaps rightly led by A and others not to accept

40,13 τὴν αὐλὴν καθὼς w^{967} B *M l* Hu κατὰκλιν τὴν αὐλὴν A c *reliqui*: *Z* : "sein Hinterringsherum" *M*

As with a lower case, it seems that the text given by w^{967} and B, in accordance with Eusebius and Pyramus, should be admitted into the edition as suggested some time ago by Katz.

42,14 κατὰ πάντα τοῦτον w^{967} B Eusebius Pyr | κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον A c *pl Z*

The agreement of w^{967} and B must not prevail, we think, against inherent reasons in structural variation, nor suppress obvious additions of the archetype of w^{967}

43,6 ἐκφεύγει w^{967} B *al* | τὴν ἐκφύγει A c *vel Z*

47,4 τὰ κατὰ μέσον w^{967} B | κατὰ μέσον A c *vel Z*

Sometimes it seems better to go against B, w^{967} and the Masoretic text.

44,2 τὴν χώραν ἀναπαύσασθαι w^{967} B *M L* Aeth Hu | τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν καταπαῦσαι αὐτὸν A c *vel Z* "seine Ruhestätte" *M*

And the same can be applied even to cases in which A agrees with the two manuscripts. Zeigler continues to be overgenerous when he dismisses other witnesses, the advice of scholars like Katz in correcting paleographical slips, mechanical omissions and mistakes of all sorts.

42,12 ἐρημίᾳ w^{967} A B c *al* | γῇ ἔρημον *pl Z*

47,22 καὶ ἐδόκουν w^{967} A B c *al* | καὶ ἐγὼ ἐδόκουν *M* Arabic original translation: Arabic *M Z*

48,1 ἐστιν ἐκεῖ w^{967} A B c *vel* | ἐξεστιν ἐκεῖ Katz *Z*

Now let us come to the discrepancies between w^{967} and B. We have not much space left to comment on the cases in which B alone goes wrong against every other witness or earlier readings of Zeigler against A and B which are not attested sometimes both hands by the new papyrus of w^{967}.

41,7 μέτρων w^{967} A c *pl Z* | μετρίων B

41,18 ἐκεῖ μὲν γὰρ ἐκεῖνος καὶ ἐκεῖ w^{967} A c *pl Z* | ἐκεῖ μὲν γὰρ ἐκεῖνος καὶ ἐκεῖ B

41,19 ἐκεῖνος ἐκεῖ w^{967} A c *pl Z* | ἐκεῖνος B

29,4 ἀπὸ καὶ ἐπάνω τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου w^{967} A c *pl Z* | ἀπὸ B

47,22 ἐπιστεύσατε μοι λέγοντι w^{967} A c *pl* Eus *Z* | πιστεύσατε λόγῳ B

29,14 ἐπὶ τῶν ἀπὸ τοῦ ἁγίου w^{967} c *pl Z* | ἐπὶ τοῦ ἁγίου B *M* ἐπὶ τοῦ ἁγίου A ? "Transmissionsfehler" *M* "in the sense: Zusammenhang mit dem Heiligtum, vom Heiligtum her gesehen" *Z*

40,24 τὸ ἱερὸν *pl Z* | τοῦτο A B c *al*

40,24 ἐμοῦ w^{967} (*vel al* ? ἐμοὶ Rup A B c *vel* *propositum a Z? lectionem redemendam*

40,14 ἀπὸ w^{967} c *pl Z* | ἐκεῖθεν A B c *al* *omittit* Eus · *apud B absque aliqua mentione et Z? nihil mutandum videtur*

The variants of our manuscript w^{967} against the whole tradition are in these pages more than 150. We must leave aside here some common notes in general, number or case of the nouns, tense, voice or endings of the verbs, use of simple verbs instead of the compound ones, different prepositions before the nouns etc. And, of course, a whole host of misspellings and faults.

Additions are not too frequent, which proves in favour of the more genuine qualities of the text. In some of them, the mechanical production of the wrong reading can be easily traced

40,24 πάλιν ἡ w^{967} | πάλιν ἐπὶ

40.4 | καὶ κατέφαγεν αὐτ[ὸν] κατέφαγεν αὐτ[ὸν] καὶ κατέφαγεν αὐτ[ὸν] καὶ κατ[έφαγεν αὐτόν]

Of the 53 omissions, 33 are related to syntactic predictors (mainly the article, the pronouns or the prepositions). The total sentence length is also appreciated by the scribe. The remaining 19 instances can be regarded as more or less typical cases of homoeoteleuton. We can show, altogether, a perception which takes into account structural components and wholly casual coincidences with the elimination by the scribe's eyes and attention to which the main corruption must have been already in the manuscript from which (s)he (re)did (work).

38.26 καὶ ἐγὼ [ἐπάξω ἐπὶ αὐτὸν πανοπλίαν πολλὴν

37.12 τοῦ θεοῦ | τάφοις ἀνοί[ξω ὑμῶν τοὺς τάφους καὶ ἀναγάγω ὑμᾶς ἐκ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν Ισραηλ καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν

39.4 καὶ πεσῇ [ἐπὶ τῶν ὀρέων Ισραηλ σὺ καὶ πάντες οἱ μεριδάρχαι σου καὶ τὰ ἔθνη τὰ μετὰ σοῦ δοθήσεται εἰς βρῶσιν παντὶ ὀρνέῳ πετεινῷ καὶ παντὶ θηρίῳ τοῦ πεδίου δέδωκά σε

The manipulations never lead to total absence of sense. We can find some special cases in one of them, the extremely difficult reading of the manuscript, by or a whole clause of disturbing mistakes, as for the twelve passages. It is perhaps possible to trace again the origin and development of the new reading.

37.24 δικαίωμα μου [φυλάξουσιν καὶ ποιήσουσιν αὐτά

40.6 καὶ ἔστη ἐπὶ τὸν [τοῖχον τοῦ πυλῶνος τοῦ] | πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἐπέβη κατὰ τὰ ἀναβαθμὰ αὐτοῦ καὶ ἐμέτρησεν τὸν πυλῶνα [τὸν ἐσωτερικὸν τὸν πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἐπέβη κατὰ τὰ ἀναβαθμὰ αὐτοῦ καὶ ἐμέτρησεν τὸν πυλῶνα

37.17 [illegible]

40.43 [illegible]

41.1 [illegible]

41.4 [illegible]

41.13 [illegible]

41.20 [illegible]

41.25 [illegible]

41.2 [illegible]

41.3 [illegible]

42.1 [illegible]

43.6 [illegible]

The new word appears [illegible] in connection with [illegible] for the Hebrew word [illegible]. As for [illegible], it must be [illegible]. We have [illegible], and [illegible], just once in the Septuagint, but [illegible] 37.14, it seems that the scribe of the codex from which we have copied did not understand what a verb "to eat" could have to do with the activities of the priests of the temple.

THE LANGUAGE OF THE NON-LITERARY GREEK PAPYRI

Francis T. Gignac

This paper will embody my prolegomena to a grammar of the Greek papyri of the Roman and Byzantine periods, a project on which I have been engaged for years.

These papyri, as you know, constitute an ancient source of documentary data for the living Greek of the Roman and certain other periods. Because of their bulk, they offer the best opportunity for undertaking a comprehensive linguistic description. Most importantly, they afford evidence of the Greek language in transition, and reveal the early stages of many developments in pronunciation and grammar which have resulted in the Modern Greek language. Written by men in all walks of life in many parts of Egypt, they also present the interesting case of a conservative literary language, evolved some earlier centuries, now subjected to foreign influences and drawing upon a vernacular which, to a considerable extent, is the direct descendant of the Greek spoken in Egypt in the fourth century B.C.

Scholars have long recognized the value of the documentary papyri for the study of the post-classical Greek language, and have made frequent examples of Greek accessible to them. Among these scholars were Hatzidakis,[1] Dieterich,[2] and Thumb,[3] the New Testament scholar Deissmann,[4] and the New Testament grammarians Moulton,[5] Robertson,[6] Radermacher,[7] Blass and Debrunner.[8]

The need for a comprehensive study of the Greek of the papyri was already felt by the turn of the century. Some preliminary analyses of specific texts were made by Völker,[9] Kühner,[10] Mussing,[11] and Meisel,[12] and a monumental grammar of the Ptolemaic papyri was pro-

1 G. N. Hatzidakis, Einleitung in die neugriechische Grammatik, sowie Grammatik des neugriechischen Volksdialekts (Leipzig, 1892).

2 Karl Dieterich, Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrhundert n. Chr. (Leipzig, 1898).

3 Albert Thumb, Handbuch der neugriechischen Volkssprache. Grammatik, Texte, Glossar (Strassburg, 1895; 2nd ed. Strassburg, 1910).

4 Gustav Adolf Deissmann, Bibelstudien (Marburg, 1895). Neue Bibelstudien (Marburg, 1897). Licht vom Osten (Tübingen, 1908; 4th ed. Tübingen, 1923).

5 James Hope Moulton, A Grammar of New Testament Greek, Vol. I, Prolegomena (Edinburgh, 1906; 3rd ed. Edinburgh, 1908). Vol. II, Accidence and Word-Formation, with an Appendix on Proper Names, by Wilbert Francis Howard (Edinburgh, 1919). Series by Nigel Turner (Edinburgh, 1963).

6 A. T. Robertson, A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research (3rd ed. New York, 1919).

7 Ludwig Radermacher, Neutestamentliche Grammatik (Tübingen, 1911).

8 Friedrich Blass & Albert Debrunner, Grammatik des neutestamentlichen Griechisch (Göttingen, 1896; 10th ed. Göttingen, 1959).

9 Franz Völker, Über Sprache und Stil der griechischen Papyri. Ein Beitrag zur Charakteristik der Volkssprache (Progr. Wandsbeck, 1901). Über Sprache und Stil der griechischen Papyri. II. Teil (Progr. Wandsbeck, 1903).

10 R. Kühner, Beiträge zu Papyri und Inschriften (Hannover, 1893). Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache (Hannover, 1890).

11 Carl Mussing, Die Sprache der griechischen Papyri (Progr. Bonn, 1910).

12 Robert C. Meisel, The Use of the Subjunctive and Optative Moods in the Non-Literary Papyri (Philadelphia, 1914).

duced by Mayser.[11] Valuable critical studies of post-Ptolemaic papyri were done by Salonius,[14] Zilliacus,[15] Lyngvik,[16] and Kapsomenos,[17] and a complete analysis of word formation by suffixes was published by my mentor, Leonard Palmer.[18] Unfortunately, none of these scholars was able to see his projected grammar through to completion. A comprehensive grammar of the papyri of the Roman and Byzantine periods, in the words of Professor Youtie, "remains a chief desideratum of papyrology to this day."[19]

It is with considerable diffidence that I have embarked upon such a project. I have been able to bring my study of the phonology and morphology of the Roman and Byzantine papyri almost to completion, and I have made some progress in syntax. In this paper, I wish to summarize for you briefly the main linguistic phenomena which I have observed, and present approaches towards their interpretation.

In phonology, my study attempts to determine how Greek was actually pronounced in Egypt at this period and thereby show what phonological developments have taken place within the Greek language since classical times and to what degree the speech habits of non-native Greek speakers have introduced a foreign accent. The pronunciation in use by writers of the papyri is established by means of an analysis and interpretation of spelling variations in the papyri.

The validity of orthographic variations for determining the pronunciation of a dead language is based upon the linguistic principle that symbols are not generally confused in writing unless the sounds they represent have become identified in speech. If certain letters or groups of letters interchange only rarely and irregularly, another explanation is sought, but when they are confused frequently, so that one letter or group of letters stands for another and vice versa in document after document, this establishes a strong presumption that this confusion corresponds to some confusion in the speech of the writers concerned. Indiscriminate confusion of two or more symbols indicates a vocal identity of the sounds which they represent.

When there are, as we find both vowel and consonant symbols from the middle of the third century B.C. in all types of documents from all areas of Egypt in literally thousands of different words,[20] we are forced to the conclusion that the different sounds which these symbols originally represented had coincided in the pronunciation.

Naturally, there are inherent limitations to the value of orthographic variations in determining the pronunciation of any dead language. In a dead language neither the original sounds nor the transitional sounds can normally be assigned precise phonetic values. Phonemic oppositions, however, can be established, that is, a given sound can be distinguished from other sounds which are significant in the language at a particular time and place, and relative phonetic values for these sounds can be drawn up.

In the papyri, there is much evidence of other identifications of sounds. The diphthong αι

[11] Edwin Mayser, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*, Leipzig, 1906–34.

[14] A. H. Salonius, *Zur Sprache der griechischen Papyrusbriefe*, Helsingfors, 1927.

[15] Henrik Zilliacus, *Zur Sprache der griechischen Papyrusbriefe der Ptolemäerzeit*, Helsingfors, 1941.

[16] Hermann Lyngvik, *Beiträge zur Kenntnis der Orthographie hellenistischer Papyri*, Oslo, 1932.

[17] A. G. Kapsomenos, *Untersuchungen zur Sprache der ägyptischen Papyri*, Munich, 1938. The author was name is Kapsomenakis as appears on later articles. The name Kapsomenos was assumed later in life by the author, a university professor in Munich.

[18] Leonard R. Palmer, *A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri*, Vol. 1, Accidence and Word Formation, part 1, The Suffixes, London, 1945.

[19] Herbert C. Youtie, "The Present Condition of Documentary Papyri," *University of London Institute of Classical Studies Bulletin*, Supplement no. 1, 1953, p. 43.

[20] Examples from the Ptolemaic period are in Mayser I, pp. 37–44.

begins to interchange with ε from the second century B.C.–[1] and this confusion of symbols becomes nearly as frequent as that of ει and ι by the first century A.D., pointing to the identification of the sounds they represented in one phonetic system in Modern Greek today. Similarly, we find the diphthong αι sporadically interchanging with ε in the Ptolemaic papyri.[2] This identification probably in the second, was completed by the first century A.D., when a marked confusion of αι and ε can be observed in the papyri.[3]

The pronunciation of the other vowels and diphthongs in the Greek of Egypt as indicated by spelling variations in the papyri was as follows. The classical Greek diphthongs were uniformly reduced to simple vowels. The classical long diphthongs show evidence of having been reduced to their corresponding simple vowels by the end of the first century B.C.[4] In the early Roman period these diphthongs were sometimes shortened, written with the short vowel, or else not infrequently added erroneously to a simple vowel in words in which it was originally generally present.[5] The diphthong αι remained steady in Attic and especially Fourth century Attic inscriptions with αι,[6] about little evidence of confusion with the simple vowel in the Ptolemaic papyri.[7] But in the papyri of the Roman period the confusion is amply attested directly by the interchange of the ε[8] and indirectly by the expansion of the second element to ει, which graphically expressed a plain element of before an open vowel.[9] The diphthongs αυ and ευ show sporadic interchange already in the second century B.C.,[10] the reduction of their second element to a consonantal sound.[11] A more exact chronology of this phenomenon can be gleaned from the papyri of the Roman and Byzantine periods. On the one hand, the [au] sound is indicated by the occasional spelling of αυ and ευ as αβ, αφ, and εβ, εφ, and even ηβ, ηφ even in older and more[12] while in Byzantine times the occasional interchange of the [f] with [p] especially after[13] pointed to the existence of a bilabial fricative [β] as a sound midway between the original vocalic [u] and the Modern Greek [v] or [f]. The diphthong ου, by the beginning of the papyri advanced to the more closed [u] sound which it has in Modern Greek

today. This is shown mainly by transcriptions of Egyptian names in the papyri.[14]

The simple vowels have for the most part preserved their classical pronunciation. With how much all loss of quantitative distinction between long and short, at least by the end of the second century A.D.,[15] is indicated from the papyri shows frequent interchange of long vowels and diphthongs with short vowels. The diphthong αι interchanges with an etymologically short ε as well as a long η; ει interchanges with ι as well as with η, most frequently in word stems with ο in all types of words and in all phonetic conditions.[16] This loss of quantitative distinction in turn reflects a change in the nature of the vowel accent, from musical to stress accent. A strong stress accent in the period of the papyri is corroborated by innumerable interchanges of vowels in unaccented syllables.

The determination of the vowels represented by the letter η presents a particular problem. Its original ē sound would be expected to be somewhere intermediate between its classical [ɛː] sound and its Modern Greek identification with the [i] sound. There is on the one hand considerable evidence from papyri of the first centuries of the Roman period of a confusion of η with ι and ει,[17] suggesting that η may already have become identified with [i]. On the other hand, η interchanges frequently with ε not only in the first century, but virtually throughout Roman and Byzantine times.[18] The problem presented by these data is how η can be described at one and the same time as ε (which regularly represents the sound [e]) and as ι (which represents the sound [i]), when these symbols in the non-accidentally interchange with each other?

A similar problem arises in connection with the evidence for the pronunciation of the diphthongs. There is clear evidence in the papyri of all periods that the vowel-stops ι, υ, ει, οι, represented by ι, υ, η, ῃ, have become monophthongs in Modern Greek.[19] On the other hand, there is much evidence from the same papyri of the presence of the same vowel and glide that these vowel-stops were frequently written with their corresponding vowel-plus-glide digraphs, ει, οι, υι, αι, and ευ, αυ, ηυ, ωυ, and occasionally written.[20] Similar evidence is found for the pronunciation of the aspirated stops represented by φ, θ, χ, which also interchange quite frequently in

[14] See a summary of these transcriptions in J. Vergote, *De Egyptische Woorden in de Griekse Papyri*, Chronique d'Égypte, Bulletin périodique de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 15 (1940), pp. 111–124.

[15] Gignac, I, pp. 178–179.

[16] For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ε and αι, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ε and αι is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179).

[17] See Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179).

[18] See Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179).

[19] See Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179).

[20] See Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179). For a detailed treatment of the papyrus evidence for the interchanges of ι and ει, see Mayser, I, 1, pp. 2nd ed., 1923, pp. 178–179. Mayser finds that the interchange of ι and ει is relatively infrequent in the third century B.C., but that it increases in frequency in the second century B.C. and the first century A.D. (pp. 178–179).

some documents with their corresponding voiceless stops in all phonemic conditions.[40] Moreover, the frequent interchange of short vowel and aspirated stop with vocalism-stop-vocalism seems to be foreign to Greek. For although both short vowel and aspirated stop have undergone phonetic shifts and changed in pronunciation from Ancient to Modern Greek, they have never become confused with one another, but have remained phonemically distinct throughout the entire history of the language. The underlying cause of these confusions in the papyri must therefore be sought outside the mainstream of the evolution of the Greek language.

Other anomalies in the phonology of the papyri also appear foreign to Greek. One such anomaly is the frequent interchange of $\bar{a}$ and $\bar{e}$ not merely in unaccented syllables, but also occasionally in accented syllables as well.[41] Another such confusion is that of $\bar{a}$ and $\bar{o}$, which, although found to some degree elsewhere in Greek,[42] is much more frequent in the papyri from Egypt.[43] Another is the occasional interchange of $\bar{o}$ and $\bar{u}$, rarely before vowel combinations as attested elsewhere in Greek,[44] but in other positions as well.[45]

When such anomalies as these are considered from the viewpoint of historical Greek grammar alone, one arrives at an impasse. For the evidence of the papyri for the pronunciation of the various vowels is so conflicting that examples can be found to support almost any theory about the pronunciation of Greek at this time. This is obviously an unsatisfactory solution, and seems to lead to scepticism about the value of orthographic variations for determining the pronunciation of a dead language.

However, if these anomalies cannot be explained satisfactorily within the scope of the Greek language itself, it seems reasonable to look outside of Greek for possible external causes. Given the fact that these anomalies appear most frequently in documents which can be considered as reflecting on one criterion or another the Egyptian element of the population,[46] one could hope to seek an explanation of them apparently due to a phonetic pattern of interference from the native language of the writers of these papyri. An analysis of the Coptic phonemic system reveals a structure that in Egypt as spoken native language would lead to a structure as to account for these anomalies when it was heard and learned as a foreign language. For there was no phonemic distinction between voiced and voiceless stops in any dialect of Coptic. Aspirated stops were phonemic only in some dialects of Coptic. There was no phonemic distinction between voiced and voiceless sibilants, nor between liquids in at least the Fayumic dialect. The letters ϕ χ θ ξ ψ have been borrowed and incorporated into Coptic more than two phonemes

[40] E.g. [illegible] P. [illegible] (iii/A.D.) [illegible] P. Mich. [illegible] (ii/A.D.) [illegible] P. Mich. [illegible] (ii/A.D.) [illegible] P. Mich. [illegible] (

corresponding to the three Greek phonemes represented by *a*, *e*, and *o*.[47]

These are obvious instances of foreign interference in the Greek of the papyri. But the degree and extent of bilingualism in Egypt during the period of the papyri is difficult to determine. Surely many of the spelling variations which reflect a pronunciation of Greek unparalleled elsewhere can be satisfactorily explained in terms of bilingual interference. But it is easy to fail to recognize the impact of bilingual interference either by making an *a priori* judgment about the nature of the language in question and excluding a large number of documents from consideration on grounds that they are bad Greek[48] or by making an *a priori* judgment about the nature of bilingualism by implying that any document containing evidence of interference is written by an Egyptian and that his language had no effect on the Greek language as a whole in that place and period. The possibility of interference from Coptic upon the Greek of the papyri has in fact long been recognized by grammarians, but it has usually not been invoked to explain more than isolated phenomena.[49] A more intensive approach to the two languages in contact helps to delineate the potential areas of interference and reduces the likelihood of underestimating the extent to which bilingual interference can permeate the language in question.

When bilingual interference is established in one sphere of the language, it may be appealed to for a more adequate explanation of tendencies inherent in the Greek language itself, but apparently further advanced in Egypt than elsewhere. For instance, it is commonly thought that the change in the nature of the Greek accent is to be sought in circumstances brought about through the translation by monolingual Greek speakers of their own accentual patterns to those Greek.[50] The strong stress accent indicated by many writers of the papyri might therefore be attributed to the influence of the stress accent native Coptic speakers in whose language the stress was so strong that few vowel qualities were distinguished in unaccented syllables. Similarly, the advanced nature of the papyri with regard to phonetic tendencies within the mainstream of the Greek language may well have been hastened by the nature of the Coptic vowel system. For the Coptic speaker had only three front vowel phonemes as compared with the four Greek front vowels, and the widespread confusions especially of η and ι suggests that a Greek speaker habituated to the Coptic phonemic system might have experienced difficulty in distinguishing the front vowels of Greek which did not correspond to significant sounds in his own language. In consonants, the bilabial fricative quality presented in Greek β when it interchanges with υ or ου coincides with the established quality of the Coptic ϐ.[51] The fricative quality of intervocalic γ heard in conjunction with expunged back vowels in many papyri[52] may represent the labiovelar fricative quality of the Coptic ⲅ. The widespread loss of initial aspiration may be connected in Egypt with the similar phenomenon in Coptic at this period. The frequent loss of nasals in pronunciation, not only in final position (a tendency which has continued in spoken Greek to the present day), but also internally especially before stops, may also be connected with

47. See J. Vergote, *Phonétique historique de l'égyptien*, Vol. 1, Les consonnes (Louvain, 1945); Wilhelm H. Worrell, *Coptic Sounds* (Ann Arbor, 1934); Roberto Lambertini, *Fonetica copta* (Turin, 1935); Ernst Polotsky, "The Coptic Stressed Syllable," *Language* 15 (1939), pp. 1–12; Lambdin, "The Breakdown of Coptic Final Unstressed Vowels in the Vocabulary of Egyptian," *Journal of Near Eastern Studies* 12 (1953), pp. 157–63; Ebbe B. Knudsen, "Coptic Vowels and Consonants," *Acta Orientalia* 24 (1959), pp. 29–43.

48. As did Salomon, *op. cit.*, p. 4.

49. As usually Mayser, *op. cit.*, I, p. 58.

50. Cf. Schwyzer, I, p. 391 and Claes M. Kraght, "The Change from the Ancient to the Modern Greek Accent," *Journal of Philology* 35 (1920), pp. 51–73.

51. Worrell, pp. 40, 44–50; Vergote, *Phonétique*, pp. 111–12.

52. E.g., Ἀπολλῶνις, etc., *P. Oxy.* 594, passim; Ἀπολλωνιανός *P. Oxy.* 487.19 (15th A.D.); Ἀπολλωνίου (for Ἀπολλωνιανοῦ) *P. Oxy.* 2007.29–31, VI; ἀπολλωνιανοῦ (for ἀπολλωνιανός) *PSI* 1450.30, VIII.

bilingual interference. For in Coptic, a voiceless stop had a voiced allophone following a nasal. This, combined with underdifferentiation of voiced and voiceless stops, may have made πτ, τ, δ, and βδ, for instance, simple orthographic variants of the same sound.[50] This would also apply to the other series of stops, and explain the loss of consonantal reactions found in these positions.

Bilingual interference is not expected nor found in morphology to any great extent, since the inflectional systems of Greek and Coptic present total parallel. The most striking morphological phenomena in the papyri show the language in a transitional stage between ancient and modern Greek.[51] The dual has disappeared except for sporadic remnants in δύο and ἄμφω.[52] In declension, there is much analogical levelling within each declension and among the various declensional types. Nouns of the first declension are found to form their genitive singular in -ης on the analogy of those in -ου, -ους, etc., in which -ου contracts rather than -ο precede the -ς.[53] Masculine nouns of the first declension in -ᾶς or -ης sometimes replace the anomalous genitive -ου by the stem vowel -α or -η.[54] Certain types of masculine and neuter nouns of the second declension drop the -ο from the nominative and accusative singular and apparently shift the accent to the ultimate in the genitive and dative singular. These are nouns in -ος, -ον which tend to be readily abbreviated: names, titles, and diminutives.[55] They form a new declensional type which, combined with the loss of final -ν, complicates the Modern Greek type (-ος, -ου [-ο], -ο, -ε, -οι, -ων, -ους, -ε).[56] Most nouns of the Attic second declension are either inflected according to another declensional type or show heteroclitic forms.[57] Contracted nouns tend to eliminate open forms and to show contraction.[58] Some of the consonantal stem declension.[59] There is also some variation in the gender of feminine nouns of the second declension and of some transliterated Semitic nouns.[60] Neuters of the third declension show considerable variation from classical Attic both in the endings and in the treatment of the stem. The accusative singular of consonantal stem neuters appears occasionally already in the Ptolemaian period and frequently in the Roman period with a final -α, on the analogy of the whole stem system of all³ declensions.[61] The accusative plural of these nouns also shows a tendency to give up its favor of the nominative that ends in -α or -ης.[62] This represents a middle stage in the evolution of the nominative and accusative plural -ες as the first declension plural in Modern Greek. A few

[50] For the description of the morphology and syntax of the papyri, it is not always possible to be certain whether the actual spoken form of the word, as determined by phonology, is the same as the written form. Sometimes orthographic and phonological changes are parallel, and it is not always possible to determine which is the cause and which the effect. Certain changes, especially in vowels, are usually written as they are pronounced. For example, [illegible]

[51] E.g., [illegible]

[52] E.g., Revenue papyrus, [illegible]

[53] E.g., [illegible]

[54] E.g., [illegible]

[55] [illegible]

[56] [illegible]

[57] E.g., [illegible]

[58] E.g., [illegible]

[59] E.g., [illegible]

[60] E.g., [illegible]

[61] E.g., [illegible]

[62] E.g., [illegible]

dency toward a vocalic stem declension is also indicated by occasional -o- and -a- stem endings observed in third declension nouns.[51] Analogical levelling is also observed in the mixed dental and -s- stem nouns,[52] and the masculine nominative of -n- stems tends to be lost.[53]

Adjectives are in general subject to the same influences as the nouns of the declensional types to which they belong. Some fluctuation, for instance, is found between contracted and open forms of the contract adjectives.[54] Many adjectives of the first and second declensions which in classical Greek are adjectives of only two terminations tend increasingly frequently to form a distinct feminine.[55] This tendency has reached completion in Modern Greek, where all such adjectives are of three terminations. The comparison of adjectives is regularized to some extent by extensions of the -τερος and -τατος comparisons.[56] Anticipations of Modern Greek forms are found in the first and second personal pronouns, including the expanded accusative singular forms ἐμέ, σέ,[57] and the emphatic ἐμὲ αὐτόν, etc., on the model of ἐμοῦ.[58] Numerals reflect many of the phonetic changes which have led to their Modern Greek forms.[59] The numerals above ten are particularly noteworthy in that the larger numerical principles and the word-order of the Ptolemaic period, the number always preceded by καί followed in Byzantine times by the number twelve, which had fluctuated between the two formations in Roman times.[60] The reconstruction of the separate suffixes and their elements in the beginning of the Ptolemaic period and, beyond them, establishment of their unique ultimate ancestral[61]

In comparison, interesting anaphonesis like the augment and reduplication are sometimes omitted in the papyri of all periods,[62] leading to the partial loss of aspect and complete loss of reduplication in Modern Greek. Stem formation tends to become increasingly regularized. A single stem vowel is common and is sometimes extended through the paradigm to verbs whose stem was originally in the form of contracts in classical Greek.[63] Late present formations have arisen through primarily great analogical activity in the same area of the addition of a suffix.[64] Some common historic aorists already replaced by sigmatic aorists in the Ptolemaic papyri,[65] and others formed on etymologically different stems began to be eliminated in the Roman period by

[51] E.g., [illegible] P. Oxy. [illegible]; [illegible] P. Oxy. [illegible]; [illegible] P. Oxy. [illegible];

the formation of new futures based on the aorist stem.[83] The tendency towards regularization has likewise led to the replacement of some ancient root aorists by new sigmatic ones.[84] Considerable variation is found in the formation of the perfect stem of individual verbs.[85] Several ancient passive formations are preserved in Pindar, and Herodotus, but none classical Attic. New ancient passive formations occur in the koine onwards.[86] Analogical levelling has brought about the occasional use of future active forms of verbs which formed a future middle in classical Greek.[87] Some new aorist and future passive formations appear, usually which have only an aorist or future middle in classical Greek.[88] In addition, some classical deponent verbs show occasional active forms.[89] These phenomena reflect a process of simplification in the system of voices in Greek which led eventually to the elimination of the middle voice as a morpheme, system in Modern Greek.

Analogical levelling has also led to a frequent interchange of augmented and unaugmented forms of thematic verbs. The endings of the first aorist encroach upon those of the imperfect,[90] future,[91] perfect,[92] and especially second aorist.[93] Some of the present, future and second aorist upon those of the first aorist;[94] and perfect[95] those of the perfect upon those of the second aorist.[96] Dialect levelling has led to the widespread extension of Modern Greek verbs in -ώνω based on the present and the secondary. There is some confusion of the different classes of -ίζω verbs in the papyri,[97] and some contract verbs show non-contracted forms.[98] Alternate spellings arise due to shifts towards itacism in pronunciation already in the Ptolemaic papyri. These are especially the adoption of the -αιω endings in thematic formations, especially in the present system.[99] In addition, analogical levelling is found within individual verb systems of all periods throughout the period of the

[83] E.g. [illegible]

[84] E.g. [illegible]

[85] E.g. [illegible]

[86] E.g. [illegible]

[87] E.g. [illegible]

[88] E.g. [illegible]

[89] E.g. [illegible]

[90] E.g. [illegible]

[91] E.g. [illegible]

[92] E.g. [illegible]

[93] E.g. [illegible]

[94] E.g. [illegible]

[95] E.g. [illegible]

[96] E.g. [illegible]

[97] E.g. [illegible]

[98] E.g. [illegible]

[99] E.g. [illegible]

papyri, especially in the expression of the first aorist and the perfect formations.[95]

Word formation by suffixes has been adequately treated by Mayser for the Ptolemaic papyri and by Palmer for the post-Ptolemaic papyri. The Mayser analysis of word formation by composition,[96] I can add for the papyri of the Roman and Byzantine periods that nouns composed of two substantives are the most productive, both when the determination is attributive and when it is adverbial formations.[97] Also very productive, much more so than in classical Greek, are the combinations of an attributive adjective and substantive,[98] and of an adverbial prefix and substantive.[99] Elemental productive adjectival formations, again as opposed to classical Greek, are compounds of two substantives,[100] those of adjective and substantive to attributive and direct relation compounds.[101] Adjectives composed of a substantive or adverb with a verbal form are also more productive than in classical Greek.[102] Privative (α-) prefixed nominal and verbal stems of adjectives and also participles are productive as in classical Greek.[103] Adjectives composed of an adverbial prefix and a nominal stem are vastly productive.[104] There are almost twice as many new simple verbal formations, as opposed to new verbal prefixes and their combinations, as there are simple or uncompounded verbs with only one verbal prefix, and I know of no example of formation with three verbal prefixes.[105]

In syntax the parallel phenomena of the external development of the Greek language and of historical interference are again found. The papyri represent Greek in a stage of evolution from the structurally complicated and highly inflected language of the classical period to the simpler, more analytical language spoken in Greece today.

[illegible] constructions are increased. The Attic construction often gives up,[106] and the verb is more frequently impersonal with a singular verb and a plural subject, especially when the verb precedes and the subject is [illegible]. [illegible], instead of being frequently variated by means of participles and participial [illegible], is [illegible] for the accusative.[107]

The relative pronoun [illegible] relative use.[108] In this use it sometimes is replaced by the relative [illegible].[109] Conversely, the definite article is frequently replaced by the relative pronoun in papyri of the third century A.D. and later.[110] I have found one case of an [illegible] recorded

[illegible]

in its Modern Greek relative sense.[111] The indefinite article is beginning to be represented by *ἕνας*.[112]

Personal pronouns occur with the redundancy characteristic of colloquial languages.[113] They sometimes repeat in the normal position a substantive which for emphasis or other reason has been placed first in the sentence.[114] The frequent indiscriminate use of the pronoun *αὐτός* has led to its use as the ordinary third personal pronoun in the nominative as well as in the oblique cases.[115] The reflexive pronouns of the third person, *ἑαυτοῦ* etc., ceased occasionally in the singular and commonly in the plural to be restricted to the first and second person.[116] The reflexive pronoun sometimes stands for the third personal pronoun[117] and even for the intensive *αὐτός*.[118] This evidence combined with the regular use of the unaccentuated forms *σοῦ*, *σοί*, *σέ*, for the reflexive throughout the Koine, including the documentary papyri, suggests that a fuller survey, especially as regards the papyri, may show that the unaccentuated forms of the reflexive pronoun, etc., but simply a form of the personal pronoun. The reciprocal *ἀλλήλων* etc., is likewise sometimes replaced by the reflexive *ἑαυτῶν*, etc., without distinction of person.[119] The demonstrative *ὁδί* rarely occurs as a substantive pronoun,[120] but often as an attributive, limited to certain recurring formulae.[121] The pronoun *ἕκαστος* sometimes replaced by *πᾶς*.[122]

There is considerable fluctuation in the use of the cases. In particular, both the genitive and the accusative have encroached upon the domain of the dative, which sometimes stand each in place of a form of the indirect object especially when the indirect object is a personal pronoun.[123] The accusative of [illegible] subject of [illegible] underlying circumstance, about to occur.[124] [illegible] Modern Greek except in some [illegible] expressions.[125] [illegible] the infinitive [illegible] supplemented by *ἵνα*[126] [illegible] the participle [illegible] [illegible] [illegible]

introduced by ἐπί[132] or εἰς.[133] Similarly, but with the genitive can substitute for the dative of means,[134] and μετά with the genitive for the dative of the instrument.[135] Individual prepositions are confused, so that διά can stand for περί,[136] κατά for εἰς[137] and ἐν for ὑπό,[138] ἐκεῖθεν for ἐκεῖ,[139] ἕνεκα[140] and χάριν[141] for εἵνεκα.

In verbs, the middle voice begins to lose its force. The indirect middle, where the subject is not the direct object of the verb, is often accompanied by a reflexive pronoun.[142] The present tense can stand colloquially for the future.[143] The perfect tends to be replaced by periphrastic constructions.[144] The subjunctive is the regular mood in purpose clauses in primary and secondary sequence even in the Ptolemaic papyri.[145] The introductory particle ἵνα becomes increasingly more frequent than ὅπως. The most frequent conditional protasis throughout the papyri is εἰ μή with the subjunctive.[146] These are, of course, exceptions: ἐάν is sometimes used with the indicative[147] and εἰ with the subjunctive.[148] The subjunctive is the normal tense in general relative clauses.[149] The optative is restricted in use. It is found most frequently in wishes, especially in wish formulae.[150] The potential optative with ἄν is quite frequent in the Ptolemaic papyri but is rare after the Roman period.[151] The optative is used more frequently in temporal clauses in the Byzantine period.[152] The articular infinitive is very popular, especially in the papyri of the Roman and Byzantine periods, and is used with prepositions as a substitute for many other constructions.[153] After such prepositions the article itself is sometimes omitted, especially in documents, but also in less abbreviated writing.[154]

Sentence structure in the papyri of all periods reflects coordination rather than subordination. The conjunction καί takes on adversative, explicative, illative, consecutive, and final nuances.[155] Finally, asyndetic parataxis is very common.[156]

These syntactical phenomena indicate that the language of the Greek papyri is in a stage of evolution. Many of the features which characterized classical Greek are in the process of being

[132] E.g. P. Oxy. VII 1029.11 (III).
[133] E.g. P. Lips. I 28.16 (c. 250 A.D.); P. Oxy. III 523.10 (II).
[134] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[135] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[136] In the meaning "about" (P. Oxy. XII 1477.4 (III); P. Oxy. IX 1213.5 (III)).
[137] E.g. P. Oxy. IV 744.4 (II); P. Mich. VIII 490.11 (II).
[138] In the meaning "under the authority of" (P. Oxy. VI 903.4 (III); P. Oxy. XII 1477.4 (III)).
[139] In the meaning "from there" (P. Oxy. XII 1477.4 (III); P. Oxy. IX 1213.5 (III)).
[140] E.g. P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.); P. Oxy. III 523.11 (II).
[141] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[142] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[143] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[144] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[145] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[146] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[147] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[148] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[149] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[150] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[151] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[152] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[153] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[154] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[155] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).
[156] E.g. P. Oxy. III 523.11 (II); P. Oxy. I 37 ii 11 (c. 300 A.D.).

eliminated; many of the features of Modern Greek are found in their rudimentary stages. On the other hand, there are other phenomena observable in the syntax of the documentary papyri which have no clear connection with either classical or modern Greek but rather seem quite foreign to Greek. In light of the findings made in connection with phonology, I think we are justified in looking for an explanation of these anomalies also in the realm of possible interference from Coptic. I propose the following examples for your consideration.

Bilingual interference seems most likely to account for occasional discrepancies in the gender of nouns connected with a general shift within Greek when these alternate in accordance with the gender of the corresponding Coptic word, as when the word [illegible] is modified by a masculine article on the analogy of the Coptic word [illegible].[13] Another sort of bilingual interference seems to be found when a pendent case usually expresses [illegible] used to express the logical, as opposed to the grammatical, subject of the beginning of the sentence and then taken up by a pronoun in the following clause, as in documents like [illegible] καὶ ὁ κύριος ὁσ ἐπιστάλκει, δὸς αὐτοῖς [illegible].[14] This phenomenon, noted also in a branch of colloquial language, might receive a more adequate explanation as a tendency inherent in Greek furthered by interference from Coptic, in which [illegible] is of frequent occurrence.

Similarly, a relative pronoun is sometimes further pleonized by a personal pronoun, as in the phrase [illegible] ὃν ἔχομεν αὐτὸν φυλάσσει.[15] This suggests that in Coptic, in which a specification of a relative by a pronominal suffix is required by the predominance of the relative [illegible]

Another form of bilingual interference may be discerned in the preposition ἐν to express [illegible] of instrumentality or accompaniment.[16] In Coptic the preposition [illegible] has the same function. Another case in point is the [illegible] construction to express the agent, as in [illegible] Another possible example is the use of the particle [illegible] to introduce the direct object, shown also in the middle of a sentence, for example [illegible] as in [illegible].[17] The bilingual explanation of a bilingual context can also be found in the parallel Coptic usage of the conjunction [illegible]. I suggest therefore that these evidences in syntax as well as in phonology for bilingual interference in the Greek of the non-literary papyri

In conclusion, I wish only to make a plea. The main factor delaying the preparation of a grammar of the Greek papyri of the Roman and Byzantine periods for publication has been the impossibility of having all the linguistic data of the papyri available for constant checking and rechecking, so necessary to make the grammar comprehensive and accurate. I have read more than 250,000 papyri and made slips of significant grammatical phenomena. This time-honored

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

method of slipping remains somewhat unwieldy and unsatisfactory: unwieldy because of the hundreds of thousands of slips which have had to be kept on file and referred to again and again, and unsatisfactory because an individual slip could not immediately inform me of all other relevant linguistic phenomena appearing in the same document or others written by the same person. The only way I know of accomplishing my purpose in a way that would be of the greatest benefit to papyrologists and other users of my grammar is to have all of the documentary papyri stored on magnetic tape and available for linguistic analysis as well as for the other purposes and uses envisioned for computers in papyrology. I hope that last night's meeting on computer uses in papyrology, and subsequent discussions, may soon lead to the preparation of all the documentary papyri for computer analysis.

THE COMPUTER AND RESEARCH IN PAPYROLOGY: SOME BASIC CONSIDERATIONS IN SYSTEM PLANNING

Robert Jay Glickman

In this paper, I should like to discuss some basic questions of system planning which might be of interest to papyrologists who work with computers. I shall devote attention to aspects of three broad topics: the establishment of input conventions for identification, transcriptional data, the making and utilization of dictionaries, and the need for increasing the effectiveness of standard research tools such as word indexes and concordances.

Input Conventions

Input conventions are necessary for two types of data: identification labels and the text proper. The design of input codes is influenced by the nature of the material being encoded, by the needs, preferences, and requirements of the various investigators, and by the capabilities of the input equipment that is available. There obviously can be no single, right way to design an encoding system. Nevertheless, in cases where specialists and members of people involved with the same material in their research, the standardization of codes becomes a matter of concern. Where there exists an official or generally accepted corpus of texts, it is usual to establish encoding conventions from which there is few official texts, or perhaps none at all. In this respect, papyrologists have been more fortunate than scholars in many other fields.

The existence of computer-oriented bibliographies and indexes makes it desirable to incorporate existing conventions that affect the scholarly communication of papyrus texts. By reviewing such conventions, the Committee on Papyrology could perform a most useful service. Other papyrologists might find it profitable to consider the following principles from input conventions should be applicable to all texts in the field. Second, they should be as simple as possible. Codes are frequently made complex in order to serve a lesser role in papyrological research; considerations of detail are better handled by experts in the computer field and by means of programs. And fourth, these conventions should be within the capabilities of the available input equipment. Codes for machine-to-machine communication, either without human intervention or with a minimum of human intervention, can be given over to computer programs. Codes for human-to-machine communication, however, must be designed with the capabilities of the human operator in mind. Ease of learning, ease of use, and freedom from error are important considerations. In the case of computerized research on papyrus texts, papyrologists are the principal operators involved.

Identification Data. The computer-oriented identification data can be grouped into two general categories: data elements which should be recognizable by the computer. These may be designated as "machine codes." Second, comments which should be entered by the keypunch operator when the text is transcribed into machine-readable form. These may be designated as "punched codes."

Some automatic codes may be invariable throughout the corpus. A good example would be the name of the corpus itself, e.g., PSYCH. This information might be entered into one or more header cards, that is, readout paper tape records, which introduce the text proper. After all the keypunching has been done, the text will have to be retranscribed onto a magnetic tape or a disk file. A simple subroutine inserted into the transcription program could automatically add the information contained on the header cards to the punched code of every record. Thus, if the full ID code of a given record consisted of the following elements:

name of the collection	PSYCH
number of the paper within the collection	00114
number of the line within the paper	00108
number of the word within the line	02

and if the paper's number were 114 and the line number (0008) had already been punched into the card or paper tape record, then the name of the collection (PSYCH) could be automatically punched into the proper field when the text is transferred onto the magnetic tape or disk file.

It also may be necessary to add such data to every tape or disk record, however. My feeling is that if only one paper or a few are being processed, header information should not be added to every record. The result is to complicate the program with the latter and make it more uneconomical as it has fewer characteristics to deal with. It is wise to wait for the proper time to add header information to tape or disk files, i.e., after all corrections and changes have been completed and the text is ready to be used by research workers. Any changes in the codes or additional words with a specific corpus

In comparing elements such as the name of the collection, some automatic codes may vary with each entry. A common punctuation mark is the period, which separates words. Thus it is clearly the type of information which could be supplied without risk of error at the time of re-transcription. Some papers, however, will inevitably have incomplete lines as a result of deletions. A reader may ask what happens when the ellipsis of such a procedure. My answer would be that no trouble would arise. If, during the keypunching phase, any gap found after the first word in the line were coded "1", and any gap found at the beginning of the line were coded "0", in other words, a preceding gap would be designated by the computer as "1", "2", ... n.

It does not, of course, matter which components are assigned by the computer, which are the ones that should be assigned by the keypunch operator. My impression is that paper's numbers and line numbers should fall under the purview of the computer. This is particularly important when card input is used, for the presence of these codes would make it possible to return cards to their proper place in the deck if they were dropped accidentally or if the deck has been accidentally put out of sequence. From what I have been told about the number of items in paper's collection and the number of lines in each paper, it appears that a 3-digit code would be sufficient for the paper's number, and a 4-digit code would be extensive enough for the line number. However, if paper's were to devise standardized ID codes, the question of quantity would naturally have to be studied in detail before final decisions could be reached.

In my own work, the ID field occupies the first 10 places on each punch card, thus 70 places are left available for the text. As far as the ID field is concerned, columns 1–5 are used for the punched codes which I have just described, and column 6 is used for editorial purposes. This additional ID field is called the "continuation line code." It has the following functions:

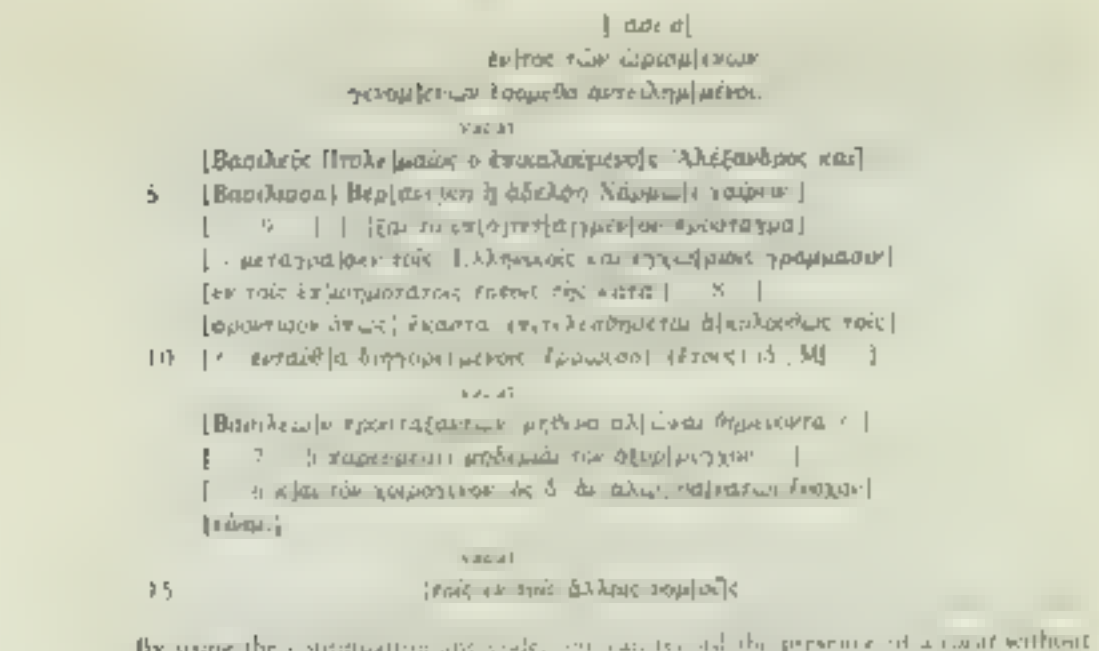
1. In poetry, to show whether a verse is a single line or two or more lines, each of which occupies a different punch card. In the following example taken from Alonso Zamora Vicente, *Poesía española contemporánea* (Madrid: Guadarrama, 1961), p. 181, a verse by Juan Ramón Jiménez, "Vuelve el pensamiento," has been split by the author into three parts and his words punctuate the verse (line 102 of "Evangelista" has been assigned a distinct continuation line code

   102 0 Y así fue
   102 1 Soledad
   102 2 Mudo desierto,

2. In prose, the continuation line code has a different but related function. When the text is taken from a printed source whose lines are longer than the space available on a punch card, as many as eighty words or even more than 70 positions of the text-field are punched on one card. This card is given a continuation line code of "0." All spillover is punched on a second card, and this is assigned a continuation line code of "1."
3. Finally, the continuation line code may be used to provide for poetry to indicate the placement of words in the stanza. Blanks are occupied by nonverbal symbols. As may be seen from the following excerpt from José Ochoa's "Canal" in Ruben Darío, *Nicaragua, 1867–1916* (Managua: Ediciones Nicaragua, 1967), p. 116, continuation line codes make it possible to insert blanks for numbers, and to take account of the sequence of continuation line codes

   105 0 y en un cerro de vida hosca y seca
   106 0 de la selva de la gran manigua brava
   106 1
   106 2 IV
   106 3
   107 0 El principe de Gales va de caza
   108 0 por bosques y potreros,
   109 0 entre gran estridencia, y con sus perros
   110 0 de la real lista raza
   110 1
   110 2 -
   110 3
   111 0 Acallando el estrépito de los vasallos,
   112 0 determinado trabajan y caballos

Since papyrologists give a number to every line which has notations in ink, the use of the Roman numeral in line 106.2 and the asterisk in line 110.2 would probably be of little interest. The presence of the other indices 109.1, 106.3, 110.1, and 110.3, however, would be of import to papyrologists. The following example will make this point clear. In P. Yale 56, one finds a scribe after lines 3, 10, and 14:



By using the + substitution code, we can insert the presence of a break without affecting the enumeration of text lines. This function of the continuation line code is of particular importance when it is necessary to print a revision of the text by a reader.

Conclusion. In considering the next steps in the development of input and output machines capable of handling a wider variety of symbols, papyrologists will soon have at their disposal a character set of unprecedented versatility. Papyri are printed by a conventional typesetting procedure. With the extended character sets and their ability to accommodate additional symbols, both the old and the new printers used by the University of Toronto Library are excellent examples of the kind. Euphorbia and the Atarian that can be designed for scholars working in literature and linguistics. So far, the most developed output machines have been created for languages using the Latin alphabet. However, by exerting organized pressure on computer manufacturers and on the universities that rent or purchase computers, scholars who work with languages written in other alphabets can expect to acquire machines with equal capabilities. The availability of such machines will lead to a computerization of research by even larger groups of humanists, and, if I may make a prediction, papyrologists will be in the front ranks of this movement.

Given the circumstances, it is clear that papyrologists would benefit greatly if guidelines were established for the encoding of texts in each papyrus language and if scholars obliged to use input machines with less inclusive character sets were counselled on how most effectively to adapt the recommended system to the capabilities of their own machines. If agreement could be reached on these matters, it would be possible, with the aid of simple conversion programs, for texts encoded on any input machine to be processed on virtually any computer and to be printed in optimum form on any output device having a complete character set.

One of the implications of the broad utilization of capabilities like this is that scholars will have to repress their desire to incorporate editorial notations when they put texts into machine-

readable form. That is, preceding words [illegible] scholars will be able [illegible] However, if the text is changed [illegible] have a profound [illegible]

[illegible] borders on the [illegible] scholarly [illegible]

[illegible]

[illegible] made available [illegible] program.

[illegible] dictionary.

[illegible] Black. And whenever the program [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

c [illegible]

f [illegible]

[illegible]

[illegible]

discretion of the compiler, the master index would include any or all of the following data (see Plate 5):

a. The frequencies of each lemma.

b. An indication of the contexts in which each lemma appears.

c. A separate entry for each lemma in every homographic category.

d. The [illegible] (see Plate 5) would contain data on the book, poem, and line where each occurrence will be found.

Second, the research tool would include indexes of a more specialized nature. Among the possibilities are:

a. Inverted indexes of words or special word categories. (Plate 4 shows a sample index of prepositions.)

b. Inverted indexes of words in special positions within the text. These can be of great utility in the study of [illegible] (for instance, Plate 4 contains an index of words that appear at the beginning and end of lines).

c. Inverted indexes of words in individual poems. (Plate 6 shows a selected component. Plate 6 shows an index of words in each poem alphabetically by endings.)

d. Frequency counts of the occurrences of words in parts of works. (Plate 7 has an index which is based on [illegible] endings.)

e. Where the corpus consists of [illegible] (e.g., different papyri or codices, different [illegible] by an author, or the works of two or more authors), it might be desirable to compare the vocabularies of the [illegible] (see Plate 8 for a comparison of the vocabularies of each part of the corpus. Plate 8 also provides a count of the number of words in the lists and their frequency in the individual poems).

A third component of the research tool would contain concordances of a specialized nature. Examples might include a Key Word in Context (KWIC) concordance of [illegible] words in which the words appear in their context, or a line-oriented concordance which would [illegible] with enough context to allow for a rapid identification of particular occurrences.

All of these indexes would have one thing in common. The information necessary for their compilation would be found in the machine-readable text.

The fourth and most important component of the research tool would be the text itself. What is needed here is a record of what the corpus presents. The characteristics of this format are shown in Plate 9. The sample is taken from the Italian commedia of Dante Alighieri.

a. A printout of the [illegible] is provided by the scholar. When all errors have been corrected, the [illegible] is [illegible] and [illegible] by photocopy.

b. The [illegible] are bound in the [illegible] manner. Each [illegible] is printed on card-like pages which are [illegible] made by [illegible]. The pages may be held together [illegible] which may be stored in cardboard containers specially designed for them.

c. The [illegible] printed [illegible] on the page.

d. Each page is identified by two distinct sequence numbers. The first, an ordinary page number, is printed in the middle of the right-hand margin. The second, a two-line identification code, appears for convenience in both the upper right- and upper left-hand corners of the page. The top line of the code shows the name of the

collection and the number of elements within the collection. In Plate 9, the code 1 1 means "indexes," count 1. The beginning of the identification code gives the numbers of the top and bottom lines on the page.

c The control material also plays an important role. The center portion of the field contains machine instructions that tell the computer what to do with the data. Below the center portion is a series of unidentified lines representing that part of the card which immediately follows the main entry. Unused columns at the right of the card are punched [illegible] are punched [illegible] the [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]

Plate 1. Spanish dictionaries of word forms, word lemmas and word functions

FORM	LEMMA	FUNCTION
[illegible]	[illegible]	[illegible]

Plate 2. Vertical list compiled from the poetry of Lugal

		PAGE 58	POEM 8	
6	DEL	DEL		/.
7	CIELO	CIELO		N.MS
		LINE 11		
1	VENGO	VENIR		V.1P1
2	A	A		P.
3	ENJUGAR	ENJUGAR		V...I
4	LAS	LA	5	A.FP
5	GOTAS	GOTA		N.FP
6	DE	DE		P.
7	TU	TU		AJ S
8	LLANTO	LLANTO		N.MS
		LINE 12		
1	VENGO	VENIR		V.1P1
2	A	A		P.
3	DERRETIR	DERRETIR		V...I
4	A	A		P.
5	TU	TU		AJ S
6	DOLOR	DOLOR		N.MS
7	CONSUELO	CONSUELO	9	N.MS
		LINE 13		
1	Y	Y		C.
2	COMO	COMO	8	C.
3	UN	UN		A.MS
4	PADRE	PADRE		N.MS
5	POR	POR		P.
6	SUS	SU		AJ P
7	HIJOS	HIJO		N.MP
8	VELA	VELAR		V.3P1
		LINE 14		
1	AUN	AUN		AV
2	DESDE	DESDE		P.
3	EL	EL		A.MS
4	TRISTE	TRISTE	9	AJ S
5	REINO	---REIN		--- .
6	DEL	DEL		/.
7	OLVIDO	---OLVID		--- .

LINE 15

1	MI	MI	AJ C
2	CORAZON	CORAZON	N.MS
3	DUE	DUE	****
4	TU	TU	AJ S
5	VENTURA	VENTURA	N.FS
6	ANHELA	***	***

LINE 16

1	CONSEJOS	CONSEJO	N.MP
2	TE	TE	PRO
3	VA	IR	V.3PI
4	A	A	P.
5	DAR	DAR	V.++I
6	MEJO	MEJO	N.MS

A [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]

Plate 3. A master index of lemmas. Homographs are indented.

```
 7 tinte (n)                  H: 3/23.  N: 42/6; 43/14; 44/41;
                                47/31.  R: 21/54; 24/23.
 1 tinto (adj)                N: 18/21.
 1 típico (adj)               R: 13/44.
 5 tirano
    2 tirano (adj)            N: 13/1.  R: 5/3.
    3 tirano (n)              H: 17/21; 38/1.  R: 41/23.
 1 título (n)                 H: 32/54.
 4 título (n)                 H: 2/34.  N: 2/54, 2/89; 10/2.
 2 toca (n)                   N: 40/5; 54/36.
 5 tocar (v)                  H: 33/5.  N: 4/53; 10/5; 45/27.
                                R: 11/11.
 2 toda (pn)                  N: 2/51.  R: 30/37.
 7 todavía (av)               H: 26/1, 26/14; 27/11; 44/8;
                                46/18.  N: 3/26; 23/2.
39 todo
   23 todo (adj)              H: 2/15, 2/16, 2/57; 4/44; 22/6;
                                41/34.  N: 19/8; 23/13; 34/10.
                                34/13, 34/14; 44/30.  R: 3/21,
                                3/31, 3/32; 12/8, 12/14; 20/4;
                                24/32; 28/7; 29/6; 32/35; 36/14.
   16 todo (pn)               H: 5/43; 25/33; 38/19; 40/17
                                N: 2/34; 22/10; 23/14
                                R: 3/43, 3/44; 6/45; 14/5,
                                19/13; 21/44, 21/44; 34/37;
                                38/24.
```

Plate 4. A location index of proper nouns

F

```
 1 Echydna                    N: 2/23.
 1 Edén                       H: 47/50.
 1 Edouard                    N: p5/4.
 1 Eduardo                    N: p2/4.
 4 Elena                      N: 12/1, 12/13; 16/86, 18/105.
 1 Eleonora                   N: 54/43.
 1 Elsa                       N: 54/39.
 2 Elelva                     H: 41/40.  R: 34/20.
 1 Elva                       R: 24/19.
 1 Enrss                      H: 45/51.
 1 Engadi                     N: 4/20.
 4 Enrique                    H: 10/d.  N: p3/d: 2/d
                                R: 37/1.
 1 Estinfalo                  H: 17/4.
 2 Europa                     N: 16/1, 16/3.
```

Plate 5: A location index of words in initial position

```
 2 aun (av)                  N: 3/109; 5/19.
 5 aún (av)                  N: 12/13, 12/17, 12/21; 44/5.
                               N: 47/9.
14 aunque (c)                N: 13/1; 38/5, 38/40; 41/11;
                               45/15, 45/29.  N: 2/59, 2/65;
                               32/5; 38/5; 45/37; 47/53
                               M: 21/23; 28/34.
 5 áureo (aj)                N: 3/64; 33/5.  N: 18/65;
                               47/40; 54/10.
 1 aureolado (aj)            N: 7/3.
 2 áulido (aj)               N: 3/16; 4/44.
 3 ay (i)                    N: 44/34.  N: 24/37; 32/47.
 1 ayer (av)                 N: 36/7.
 1 ayudar (v)                N: 36/33.
 1 azafranado (aj)           N: 3/5.
 1 azul (aj)                 N: 20/19.
```

Plate 6: A location index of nine-words listed by ending

```
-aca
            faca  N: 24/16.
         deseca   N: 24/17.
-aces
        deseaces  N: 23/9.
           haces  N: 33/10.
-acio
         topacio  N: 15/2.
           lacio  N: 15/3.
         palacio  N: 15/6.
         espacio  N: 15/7.
         espacio  N: 19/33.
         topacio  N: 19/35.
-acios
        palacios  N: 47/13.
        espacios  N: 47/15.
```

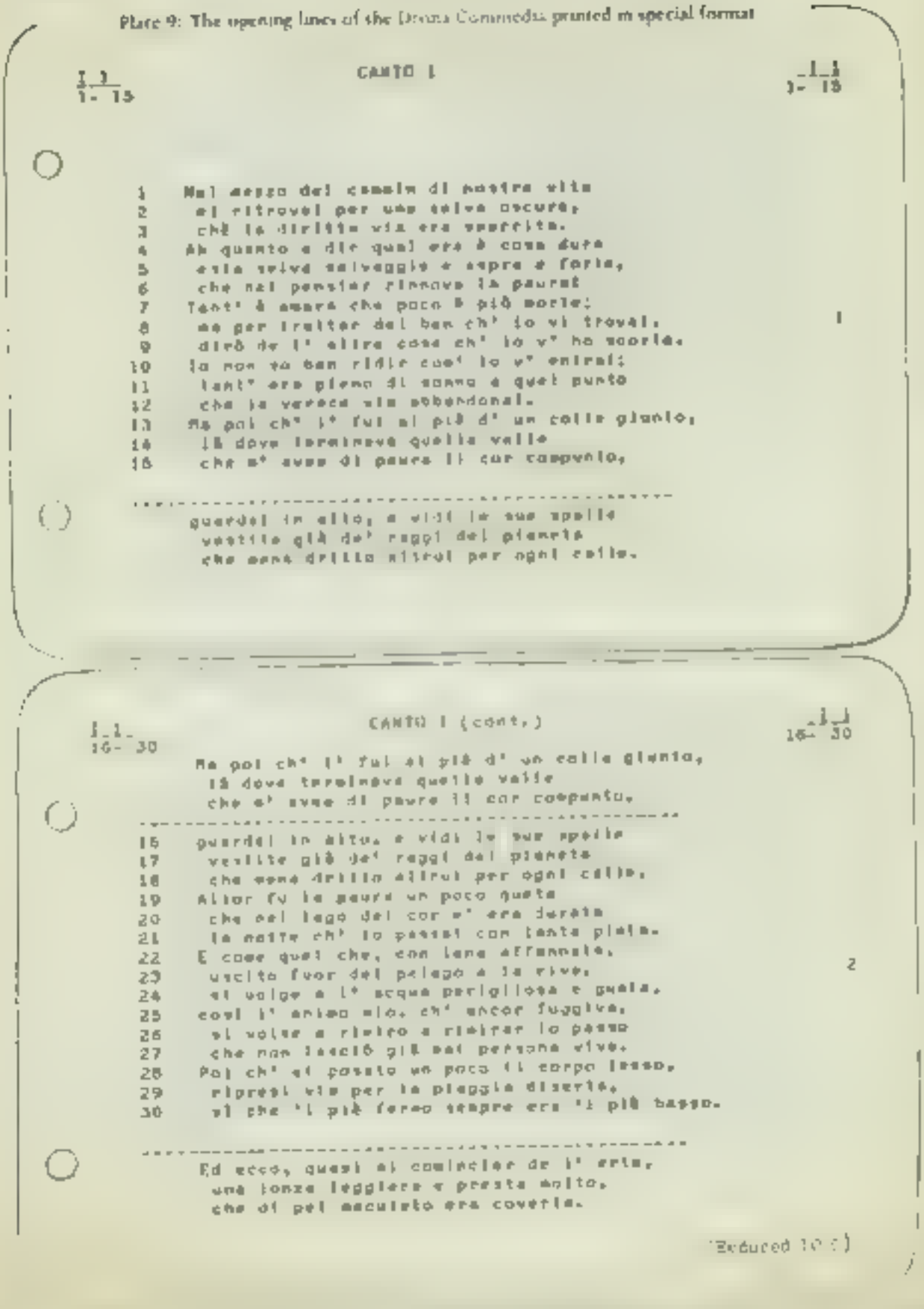
Plate 7: A frequency-order index of nine endings

18	-illo	14	-ina
16	-ada	14	-oca
15	-ares	14	-olas
15	-eso	14	-sobre
15	-ata	14	-ona
15	-ala	14	-ugo
15	-eras	14	-uebre
15	-eros	14	-una
15	-erra	13	-aba
15	-les	13	-eña
15	-osas	13	-ombre
15	-anta	12	-ada
15	-arlo	12	-astro
15	-eo	12	-eños
15	-ista	12	-erna
15	-ito	12	-ero
14	-aje	12	-eta
14	-al	12	-idas
14	-anto	12	-igen
14	-illa	12	-oso
14	-ove	12	-uto
14	-ivi	11	-eco

Plate 8: A comparative frequency index of initial words in Casella's three books of poetry

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

Plate 9: The opening lines of the Divina Commedia printed in special format



I 1
1- 15

CANTO I

I 1
1- 15

1 Nel mezzo del cammin di nostra vita
2 mi ritrovai per una selva oscura,
3 chè la diritta via era smarrita.
4 Ahi quanto a dir qual era è cosa dura
5 esta selva selvaggia e aspra e forte,
6 che nel pensier rinnova la paura!
7 Tant' è amara che poco è più morte;
8 ma per trattar del ben ch' i' vi trovai, I
9 dirò de l' altre cose ch' i' v' ho scorte.
10 Io non so ben ridir com' i' v' entrai;
11 tant' era pien di sonno a quel punto
12 che la verace via abbandonai.
13 Ma poi ch' i' fui al piè d' un colle giunto,
14 là dove terminava quella valle
15 che m' avea di paura il cor compunto,

I 1
16- 30

CANTO I (cont.)

I 1
16- 30

16 guardai in alto, e vidi le sue spalle
17 vestite già de' raggi del pianeta
18 che mena dritto altrui per ogni calle.
19 Allor fu la paura un poco queta
20 che nel lago del cor m' era durata
21 la notte ch' i' passai con tanta pieta.
22 E come quei che, con lena affannata,
23 uscito fuor del pelago a la riva, 2
24 si volge a l' acqua perigliosa e guata,
25 così l' animo mio, ch' ancor fuggiva,
26 si volse a retro a rimirar lo passo
27 che non lasciò già mai persona viva.
28 Poi ch' i' posato un poco il corpo lasso,
29 ripresi via per la piaggia diserta,
30 sì che 'l pié fermo sempre era 'l più basso.

Ed ecco, quasi al cominciar de l' erta,
una lonza leggiera e presta molto,
che di pel macolato era coverta.

(Reduced 10%)

ON THE HISTORY OF A COPTIC FIGURA MAGICA

Irene Grumach

shown, as usual in Graeco-Roman times, with the head of an ass.[1]

The geometrical way in which the [illegible] is treated (see [illegible] on P. *Heid.* 5010/501) reminds us of the illustrations of the [illegible] Greek P. Fouad 121, third century A.D., which was probably intended for use in an oracle. Plate 2 [illegible] filled out by diagonal lines at two [illegible] heads the drawing is surrounded by the names of Seth, ωκεανός, ωκεανοῦ, ωκεανόν and ωκεανῷ, written in the "grape-like" manner.[2] It seems that here we have an addition to one of the motifs in P. *Heid.* (see p. 181).

To explain the snake beneath the ass in P. Fouad 121 we have to take a step further backwards to the beginning of the Egyptian New Kingdom to the guide to the underworld called the Amduat. We find in the seventh hour of the night's journey of the sun-god Re from [illegible] to the east of P. Fouad 121,[3] a bicephalic [illegible] with two human heads and a [illegible] of three parts, [illegible] the goddess [illegible] of them, to the slaying of Re's enemy, the dragon Apophis (Plate 3).[4] Another description [illegible] in which mythological [illegible] of the story of [illegible] have united themselves with Osiris, the god of the underworld.[5] Seth is [illegible] who [illegible] is engaged in the battle against the dragon. We note that he [illegible] only by [illegible] Seth, the serpent-Typhon,[6] and that another [illegible] of the [illegible] Amduat, [illegible] Osiris, is [illegible] Horus-Behdety, armed with Seth's [illegible] (Plate 3).[7] Thus it becomes understandable that the [illegible] Osiris [illegible] the "scratch head" wears [illegible] with human [illegible] [illegible] by heads of [illegible] other forms, as a symbol of the united [illegible] the two gods.

We shall pursue some other developments of the motif [illegible] returning to P. *Heid.*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]. The snake under the box in P. Louvre 123 of course now can be explained as the overwhelmed Apophis. The text spell of the P. Mimaut [illegible] used to create images and against divine competitors [illegible] shows to be [illegible] between the two gods under whose power it has fallen (Plate 1). [illegible] Presumably [illegible] Horus and the enthroned Seth whose [illegible] were removed [illegible] to the [illegible] on the picture-stone. Belongs with his many [illegible] side.[14] This interpretation [illegible] by the [illegible] to the upper left hand [illegible] which [illegible] just these two gods.[15]

In another way the [illegible] used [illegible] 400 A.D.). Here [illegible] as central figure [illegible] as normal bridal dresses accompanied by two [illegible] Bes-[illegible] (Plate II). It has been explained by Wessely and [illegible] with [illegible] Two aspects of Sarapis, Osiris Apis and Osiris Mnevis. Sarapis [illegible] with Horus [illegible] the name of the deity. Phré [illegible] from or for [illegible] the [illegible] [illegible] the other hand Pnouthis, namely, the "true name" of Serapis, the spell is [illegible] [illegible] the dominion of [illegible] god, is appropriate to the use of the tablet [illegible] and Bes-[illegible] beneath his side the [illegible] on their chains.[16]

Now there are [illegible] Sarapis bearing [illegible] by Wessely, the [illegible] of Osiris Apis and Osiris Mnevis, revel [illegible] on the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].[17] These are the central figure [illegible] by Seth-Typhon [illegible] [illegible] and the serpent to be [illegible] by the [illegible] [illegible] [illegible] compared with the Papyrum by Wessely [illegible] [illegible] Dioscorus Adam and Bartholomäus [illegible] [illegible] place in the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Seth and the sun,[18] depicted here by the figures [illegible] and the [illegible] [illegible] the others.[19]

[illegible]

[illegible]

[illegible

P. Derveni (4th century B.C.)[25] proceeds in the opposite way. Here the cock headed and serpent-footed Iao bears the attribute of Seth, a bundle of lightnings, and is accompanied by the latter's "three names". Plate 5:1[26] That the combination is not accidental[27] but intended, seems to be proved by the illustration of Column VII which probably belongs to an Orphic[28] or Iaoist[29] text and shows the cock-headed Iao (Plate 5:2).[30]

Returning now to P. Heid. Sam. Inv. we are not surprised to find the names Baskanoth and Bikanoth over the heads of the two Seth-figures on the first spell (Plate 1). The figures are also supported by the names of their parents in such a way that each name is split in two parts. Bikanoth may be explained as "Hawk",[31] the first part of Baskanoth seems to be mutilated (Plate 1). In connection with the two names of Seth's parents[32] and the illustrations, and probably also in the spoken incantations, as mentioned in Arabic texts, the spell has been worked over in other texts. Baskanoth and Bikanoth are described as two angels expelled from paradise.[33] But the adaptation does not affect the spell's retaining the identification of Seth with the crocodile-demon of the Old Egyptian world[34] and is secured through the third as well as the second spell, which is unique in illustration without any parallel.[35]

In the last spell the Seth-figure appears under another name, that time unmistakably marked by the name Seth (Plate 5, Register II).[36] We can by this help identify the figure as that of an animal with the cock's head and a falcon's body.

The name Kokbiel is added to the names of Seth and Iao with P. Lond. Inv. 10414, a Coptic papyrus of the seventh century A.D. (Plate 6).[37] In this text the demon is called Kokbiel Sabaoth Adonai.[38] The whole text is to be about "Kokbielmagie".[39] The incantation of the abyss must be a reminiscence of the more primitive underworld as represented by the

24. A. Dieterich, Papyrus Magica Musei Lugduni Batavi (Leipzig 1923), col. I. Reproduced in Kuhn, p. XXXVI.

25. A. Dieterich — Papyrus Derveni, Col. I. Reproduced in Kuhn, p. XXXVI, fig. 1a. The picture was interpreted by Preisendanz, Papyri Graecae Magicae (Leipzig 1928), vol. II, p. 197, and Kuhn, p. XXXVI, as the representation of the object in the demon's hand is a bundle of plaiting, of fetters, or with Wilcken, Archiv für Papyrusforschung, vol. VI (1913), p. 376, of the figure's mouth, despite the serpent's head, as a representation of the mouth. Dieterich, Papyrus Derveni, p. 91, compares the snake-legs of the figure with the Gigantomachy on the Pergamon altar, and Kuhn, p. XXXVI, the snake-legs with the "Schlangenbeine" of the Typhon-figure on the Vienna Dioskuri-cameo.

26. A. Dieterich, Papyrus Derveni, p. 91: "Die Zeichnung ist augenscheinlich gleichzeitig mit der des Textes. Sie ist nicht etwa nachträglich hinzugefügt, sondern ist deutlich mit derselben Tinte gezeichnet wie der Text, der sie umgibt. Sie ist also nicht Illustration, sondern Bestandteil des Textes."

27. The illustration is not closely connected with the text, see Diderot, Papyrus Derveni, p. 91, and Preisendanz, Papyri Graecae Magicae, vol. II, p. 197. The text contains a theogony which is quite irreconcilable with the one in P. Michigan inv. 1317 (ed. by Kuhn).

28. Cf. Kuhn, p. XXXVI.

29. Cf. Preisendanz, Papyri Graecae Magicae, vol. II, p. 197. Compare the description of Abrasax in P. Leid. J 384 (Papyri Graecae Magicae, vol. II, p. 190). Cf. Kuhn, p. XXXVI, fig. 1b. Egyptian bull-figures with "three names" by A. Wiedemann, Der Religion der alten Aegypter (1890), p. 185.

30. Spell I, Col. 25 (spell 4, line 4).

31. Cf. Kuhn, p. XXXVI. Cf. E. Meyer, Die Papyrusfunde von Elephantine (Leipzig 1912), p. 34 with note 3. Cf. Bachmann, Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, no. 58 (1917), p. 32. Miller, Die Ägyptischen Gottheiten, p. 41

Amduat.[5] Thus the text, like P. *Hood* [illegible] provides pegs to contents in text and illustration alike.[6]

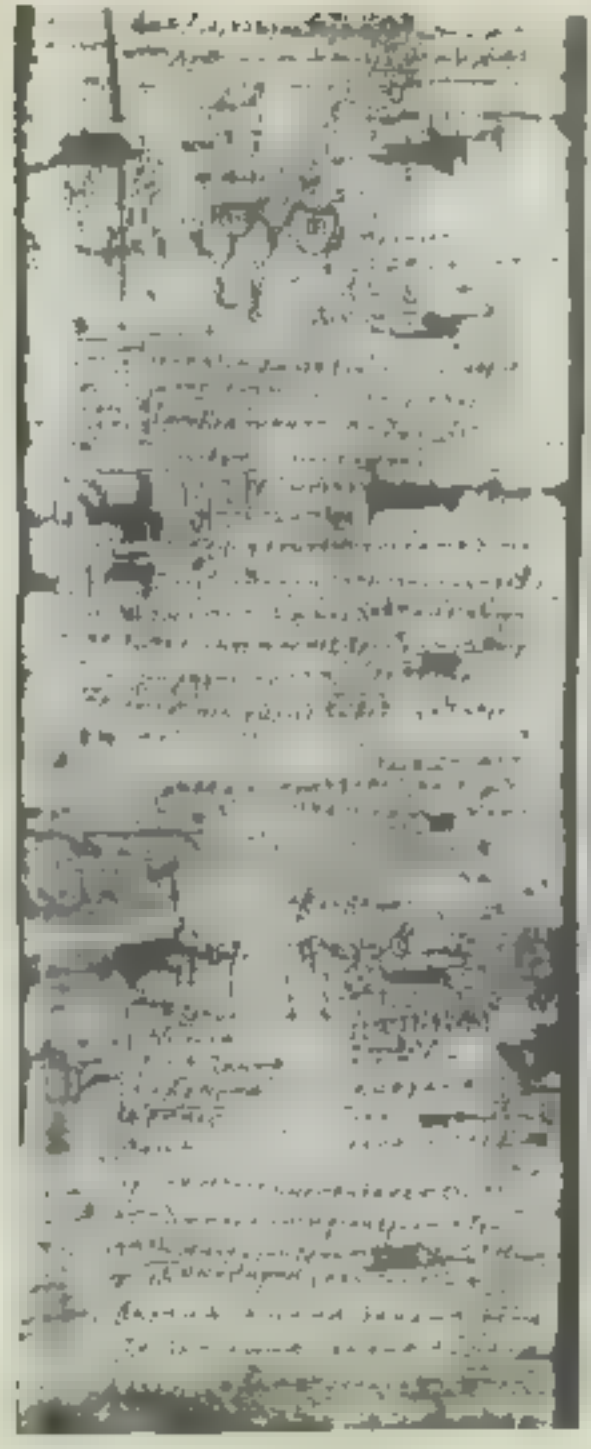
P. *Hood* [illegible] papyrus in the [illegible] Museum, Amherst College, now changed into Bonner and Bell [illegible] Plate No.[7] The arrangement of the figures and texts [illegible] the composition [illegible] under the spell to [illegible] head that would [illegible] Eve and four hundred angels [illegible] goal of the deceased [illegible][8]

A papyrus from Heidelberg [illegible] the Egyptological Institute of the University of Heidelberg [illegible] Plate [illegible] The names given here are Wadjet and Pe[illegible] the [illegible] the [illegible] the [illegible] the [illegible] the [illegible] Plate [illegible] [illegible][9]

[illegible] [illegible][10] [illegible] [illegible] [illegible

autonomous element, able to throw light on the texts they accompany. For this reason, too, a corpus of transcription [illegible] which could help us to trace all the lines of development, remains a desirable aim.[1]

[illegible]



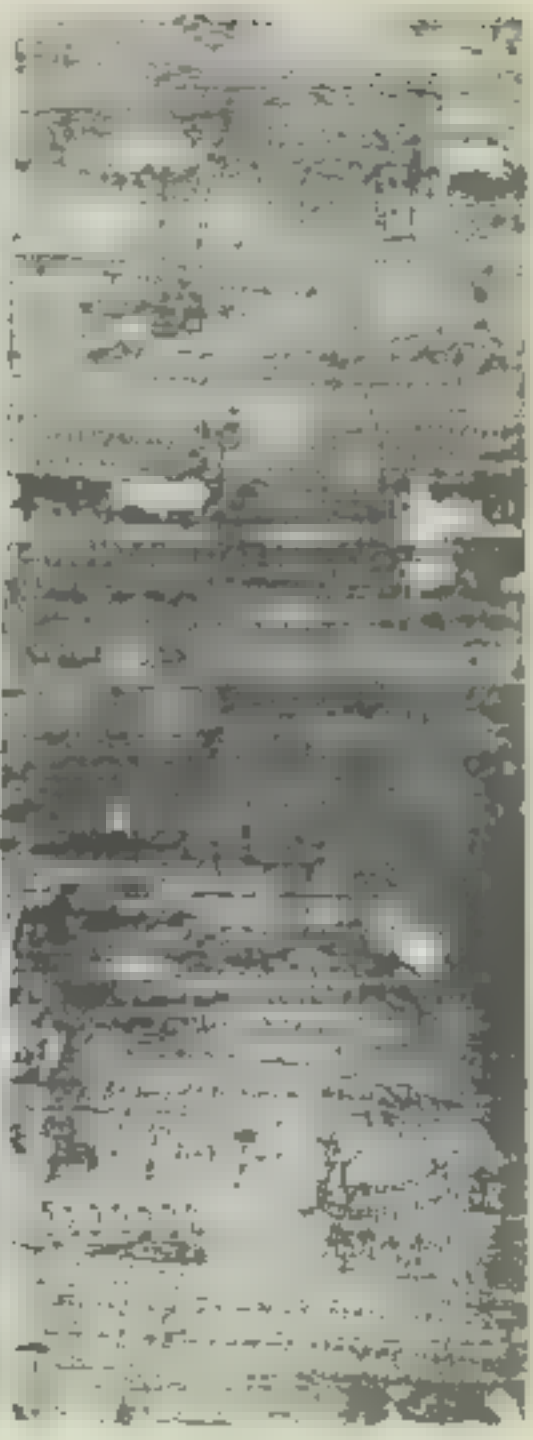
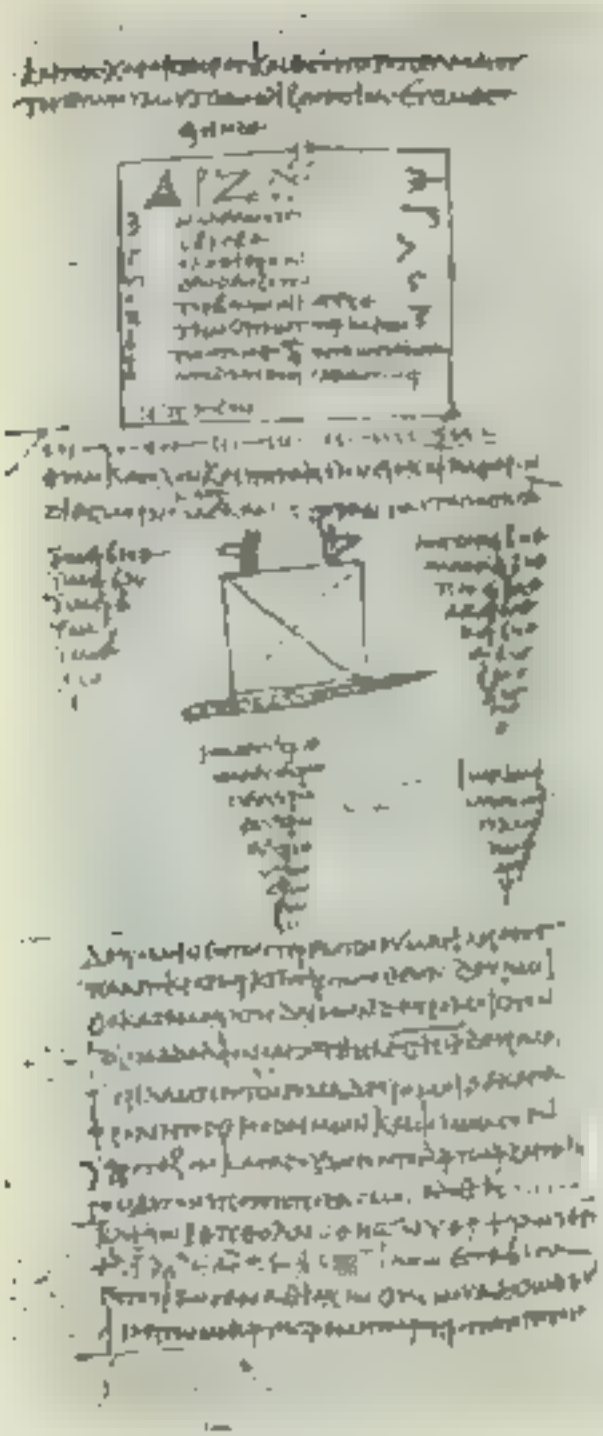
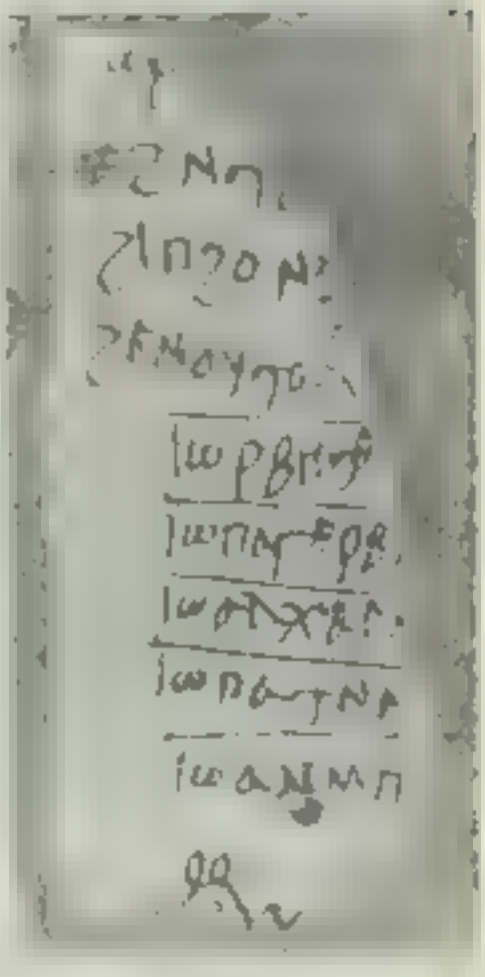


PLATE II



P Lond 121



P Heid 373

'Seventh hour of the nightly journey of Re'

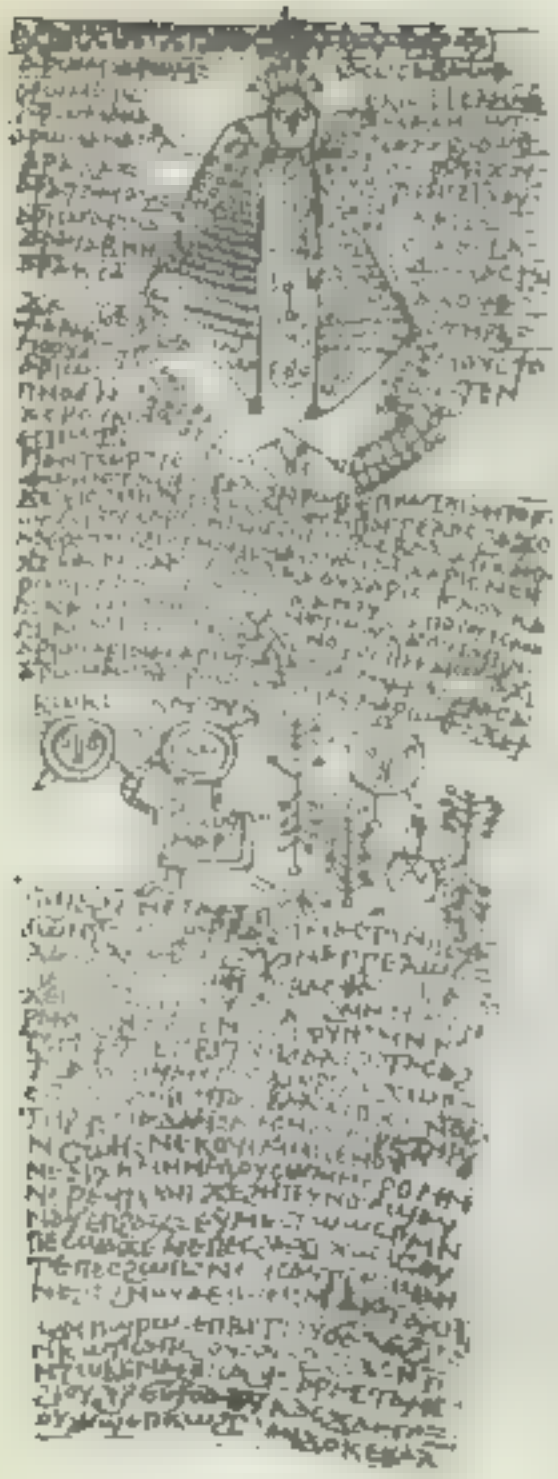
PLATE III

Horus wrestling with Seth

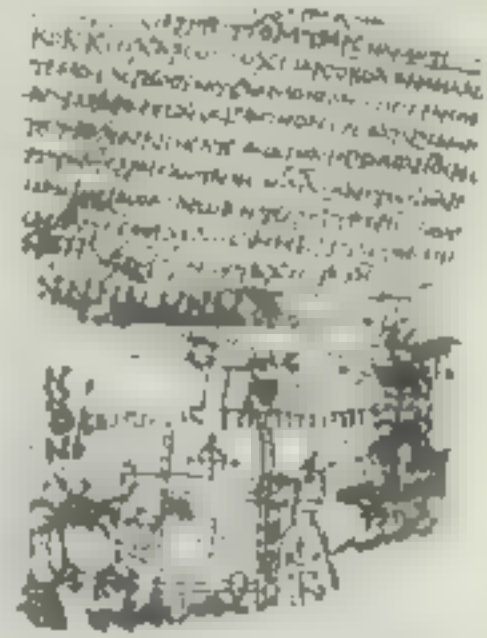
P Mimaut, illustration of the first spell

Seth between two aspects of Serapis, as interpreted by Wünsch

PLATE V



P Heid. 1681



P Lond. Lit. [illegible]

PLATE VI

PLATE VII

VOM WELTBILD IN DEN GRIECHISCHEN ZAUBERPAPYRI
PROBLEME UND ERGEBNISSE

Hans Georg Gundel

Margarete Bieber zum 17. 2. 1969 gewidmet

I

Zauber ist weltweit. Weltweit sind auch die Vorstellungen, auf denen Menschen und ihre Verhaltensweisen personelle und materielle Bedingungen [illegible]

Die [illegible] Zauberpraktiken der [illegible] Zauberpapyri [illegible] Das [illegible] zur Verfügung stehend. [illegible] Papyrus Mimaut [illegible] Papyrus Mimaut [illegible] Papyrus Mimaut [illegible]

[illegible] Zauberbuch [illegible] gemacht [illegible] Menschen [illegible] Zauberbücher [illegible] Anfang [illegible] Zauberpapyri [illegible] Zauberpapyri [illegible]

Sind [illegible] Zauberpapyri [illegible] Arbeit [illegible] Papyrus [illegible] Papyrus [illegible] Zauberpapyri [illegible] Papyrus [illegible] Papyrus [illegible] Papyrus

II

Es hat sich daher herausgestellt, daß den kosmischen Vorstellungen in den Zauberpapyri, wie aber den großen Pariser Zauberpapyrus Nr. IV Preisendanz und die berühmte Londoner Kosmogonie Nr. XIII hervorragend gezeigt hat, eine grundlegende allgemeine Bedeutung zukommt. Es war schon [illegible] gezeigt. Einen vorläufigen Niederschlag konnten solche Hypothesen finden, [illegible] Gesamtbetrachtung der weiteren Interpretationsmöglichkeiten [illegible].

Natürlich wurden bei dem Versuch einer [illegible] bestimmten nach bestimmten Vorstellungen [illegible] Zaubersprüche, wenn solche Zaubersprüche [illegible] sind, zahlreiche Probleme [illegible].

[illegible] Text [illegible] Ausdruck [illegible] Frage, ob [illegible] Einzelvorstellungen [illegible] Namen gebracht werden können und dürfen.

[illegible] Bedeutung [illegible] Phantasie und Vorstellungsmöglichkeit [illegible] Rolle des Kosmos [illegible] Gliederung zu beschreiben. [illegible] Frage [illegible] Beschreibung [illegible] Kosmosphäre einer solchen [illegible] Vorstellungen [illegible] Text [illegible] Beispiel [illegible] Text [illegible] Art [illegible] Vorstellungen [illegible] Ordnung [illegible] Vorstellungen [illegible] Ordnung [illegible] Text [illegible] Beispiel [illegible] Zaubersprüche [illegible] Spruch [illegible] Zeile [illegible] Zaubersprüche [illegible] Vorstellungen [illegible] Frage [illegible] Vorstellungen [illegible] Beispiel [illegible] Vorstellungen [illegible] Text [illegible] Vorstellungen [illegible] Vorstellungen [illegible] Vorstellungen

geglaubten Einfluss bestimmter Weltbilder auf den griechischen Zauberpapyri alles machen soll, so folgen einige kurze Ueberblicke geben. Ich werde dabei sprechen 1. Zur Himmelskunde, 2. Zur Astrologie, 3. Zum Weltbild.

In den betreffenden Texten wird nicht dabei [illegible] und nur die für das Verständnis der einzelnen Texte beispielsweise Zusammenhänge unbedingt nötigen Grundlagen herausgehoben.

1. Zur Himmelskunde

[illegible] mit [illegible] Vorstellungen [illegible] Zauberpapyri [illegible] mit [illegible] Bindung [illegible] [illegible] [illegible]

Iao, Zeus, Mithras, Serapis, Abraxas, Iao Sabaoth oder ein jüdischer Sonnengott. Der Zauberer zählt beim Anruf alle möglichen Namen des Sonnengottes auf, wie z. B. *P.V.* 4 ff.: Mithras Aiōn Zeus Helios Mithras Serapis Lebensgeister Mithras Mithras Mithras, Mithras Aiōn . . . grosser, grosser Serapis . . . erscheine und offenbare Achtung gebiete, der du leuchtest in der Feuer und Schnee. Mit solchen verwirrenden bewusste stark angereicherten Formeln suchte der Magier den Allmacht des Sonnengottes gezwungen zu werden.

Als Herr und König der Welt, als Schöpfer und Erhalter der Sonnengott über allen anderen Gottheiten. Sowohl in seiner als Erscheinungsform in der ersten Lehre, die selbst welch alte Sonnengottheit war, über verschiedene Lehren, Lehrgebäude, besonders Sterne und Sternbilder, die zur Festlegung der Sachsen der Zeit eingeschaltet wurden, den Aegypten seit dem 3. Jahrtausend bekannt wurden sind und die in Mythen, wo sie zu einzelnen Herren und jeder Grad der Sonnenscheibe, bzw. der durch sie gekennzeichnete Himmelsbereich gewaltet wird. Fest gelangen eine ganze Anzahl von Lehrsätzen, die Zauberpapyri enthalten, aber gerade auf diesem schwierigen Forschungsgebiet sind noch viele Unsicherheiten. Die enge Verbindung von Sonnengott und Lehrer, Schutz- und Heilgottheit, der in Buch [illegible] IX [illegible] gefundene Zusammenhang Sonnengott IV 1167 ff. und Unterweltsgott [illegible] Mithras und Helios, Mithras und Serapis, Helios und Serapis, Helios und Iao, Helios und Abraxas, Helios und Iao Sabaoth, Helios und Aiōn, Helios und Phanes und die Verbindung Helios und Hermes, Helios und Hermes Trismegistos, Helios und Pantheos, Helios und Sarapis, Helios und Osiris, Helios und Osiris Apis, Helios und Osiris Apis Sarapis, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios Osiris, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios Osiris Apis, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios Osiris Apis Sarapis, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios Osiris Apis Sarapis Mithras, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios Osiris Apis Sarapis Mithras Iao, Helios und Osiris Apis Sarapis Mithras Iao Sabaoth Aiōn Abraxas Phanes Pantheos Hermes Trismegistos Helios

banten als einer für den Zauber sogar sehr bedeutenden [illegible] dabei treten die griechischen Auffassungen als Selene, Mene, Hekate, Persephone oder Artemis ebenso bewusst wie die Gleichstellungen mit Isis, Astarte oder Europa, während andererseits auch die populäre Einordnung als Thoth – Hermes vorgenommen wird.

Verschiedene Beobachtungen und Erfahrungen geben bereits durcheinander, wenn es von Thoth Hermes (V 409, Anm.) heißt: "Kinder des Mondes nennt und verehrt sie" und "Auge der Sonne," während Mene an einer Stelle (X 2264) [illegible] "gemischten Sinnes bedürftig" charakterisiert wird. An zahlreichen Stellen kommt die Auffassung des vom Mond ausgehenden Strahlen vom Ausdruck, und in einer "Abwehr gegen böse Einflüsse der Selene" heißt es (IV 3241 ff.): "Sei gegrüßt, heiliges Licht, Herrin des Tartaros, die du mit [illegible] schlägst ..." Weiter auf der Mondsichtigkeit der Epileptiker aufgebaut, [illegible] Mondlicht etwas wirre eine kosmische Mitbeeinflussung [illegible] (IV 3360 ff.) [illegible] dabei doch an ein selenozentrisches Weltbild denken dürfte: "Komm gut, Nächtliche, Unterirdische, Heilige, du im schwarzen Gewande, [illegible] Kreise dreht des Kosmos unter Sternen scheinende Nacht, wenn du stark zürnest."

Bewegung und Bahn entsprechen [illegible] astrologischer Auffassung einer Bahn oder Barke,[1] [illegible] häufiger aber nach griechischer Anschauung einer Fahrt auf zweirädrigen Streitwagen bzw. einem für den Mondgott [illegible] Schiff, [illegible] mit weit blickenden Sternen und Fahrt "wie Helios auf [illegible] Wagen" (IV 1701), [illegible] "Fahrtrinne" wie Moira (IV 2241). Der Mondphasen wegen [illegible] den Magier von besonderer Wichtigkeit. Wir wissen dabei [illegible] Lehre, [illegible] die Mondgestalt "zu dem Menschgesicht zum Leibe wächst und zu dem Kopfe in Lenden vergeht, da es beginnt abzunehmen" (VII 768), die vom persischen Religionsgut [illegible]. Die Bezeichnungen der Phasen sind nicht einheitlich, bald wird der Neumond, bald der abnehmende oder zunehmende, bald auch der Vollmond als besonders geeigneter [illegible] angegeben. Dasselbe gilt von Mondphasen und sich daraus ergebenden Attributen wie "Vorgerichtige, Vorsorgliche, Vorsorgende" sowie in der [illegible] Bezeichnung des Mondes [illegible] "Vater". Auf [illegible] Beziehung [illegible] über Einwirkung von der Phasen [illegible] [illegible] [illegible]

belebte und unbelebte Natur und auf die Teile der Zeit bis hin zur Stunden-Chronokratorie.[13] Im Vordergrund stehen naturgemäß die erhofften magischen Wirkungen auf die menschliche Umwelt. Daher ist die Meinung verbreitet, der Zauberer könne den Mond zu Dienstleistungen auf die Erde herabbewegen und zwar nicht nur im Gebiet von "Abstiegen" – ähnlich wie die thessalischen Zauberinnen – sondern auch ganz konkret, so heißt es einmal "wenn ich dem Mond befehle, wieder herabzusteigen" (XXXIV 20) und an anderer Stelle (IV 2868): "Komm auf meine Opfer herab und erhelle mir das Gute".

Nach Sonne und Mond als den auffälligsten und für das Leben auf der Erde grundlegenden Gestirnen werden wir uns den Planeten zuwenden können, die nun in umgrenzterer Bedeutung, als Sonne und Mond, in der Antike allgemein als die Planeten gerechnet worden sind.[14] Das kommt auch in den Zauberpapyri an der Stelle zum Ausdruck, an denen "die sieben Sterne," d.h. die 7 Planeten, genannt sind (XIII 24 ff.) – vor an einer Stelle ist die Rede von den "fünf Sternen" (VII 583). So werden die Planeten als Asteres, gelegentlich als "Wandersterne" und nur vereinzelt mit ausgefalleneren Gestirnbezeichnungen bezeichnet. Ihre Namen lauten entsprechend der späteren Lehrmeinung, die mit dem äußersten Planeten beginnenden kosmischen Rangfolge: Kronos, Zeus, Ares, Helios, Aphrodite, Hermes, Selene, nur an einer Stelle finden sich in einem Gebet an Venus die etwas ältere Bezeichnung "Stern der Aphrodite" (IV 2966).[15] Als Gelegenheiten werden verschiedene Verhältnisse genannt (XIII 553 ff.). Nach einem Text war der Sonntagsgott der Schöpfer der 7 Planeten – ein nicht unbeachtlicher Ansatzpunkt für eine wohl fehlende Gesamtdarstellung der Planeten (VII 512 ff.), in der man sogar kosmogonische Reminiszenzen finden könnte, die der modernen Auffassung sehr nahestehen.

Für die einzelnen Planetenpapyri werden in einem griechischen Text (P. Lit. 5) die folgenden Materialien und magischen Farben genannt: "Ich beschwöre dich, den Geist beider [?] Kronos, dessen Sphäre [?] der Himmel ist, [?] [?] [?]

2. Zur Astrologie

Unverständliche astrologische Vorstellungen [illegible] in den Zauberpapyri täglich mit gewissen [illegible] Astrologie [illegible] Zauberpapyri [illegible] Zeit [illegible] Zeichen [illegible] Zeichen [illegible] Zeichen

Beispiel zu geben (XII 254 f. [illegible] vom Kosmokrator, Helios und die wohltätigen Ausflüsse der Gestirne, Donnern, Tieren und Metallen. Auch bei der Gestalt der Prometheus darf eine astrologische Deutung nicht ausgeschlossen werden (IV 475 f.; LVII 5 f.).

Neben den Gedanken, daß der Mensch dem Sternenlauf nicht entrinnen kann, tritt jedoch in den Zauberpapyri eine deutliche Neigung, über bestimmte Mittel und die Möglichkeit, Zukünftiges in Erfahrung zu bringen und gewissermaßen zu ordnen. Diese Zauberkunst in noch viel breiterer Form, „Zauberwissenschaft" (γοητεία), [illegible] „damit sich die Zauberer die drückende Last des astrologischen Schicksals einigermaßen erleichtern und brechen mögen" [illegible] zu nützen. „Es bieten sich somit vielfältige Aspekte astrologischen und astronomischen Wissens und Praktizierens im Alltag breiter Volksschichten, angefangen im Raum des hellenistischen römischen Ägypten, während der späteren römischen Kaiserzeit.

Angefügt sei hier, daß die Namen astrologischer Autoren, wie Moses, Zoroaster, Dardanos usw., die in den Zauberpapyri genannt werden, zwar einige Ausschlüsse ermöglicht, aber keine Bereicherung unserer diesbezüglichen Kenntnisse gegeben haben.[1]

3 Vom Weltbild

Das Suchen nach einem den Erscheinungen gemäßen und mathematisch-wissenschaftlichen Weltbild [illegible] Jh. v. Chr. [illegible] Problemen der Astronomie und der mathematischen Geographie. [illegible] Hypothesen [illegible] Aristarch [illegible] Hypothese [illegible] Eratosthenes [illegible] Atlas [illegible] Jahrtausends [illegible] Kaiserzeit, die in der Tradition der hellenistischen Zauberpapyri stehen, bei den Gelehrten [illegible] Kenntnisse [illegible].

Wir dürfen [illegible] Übergang [illegible] Weltbild [illegible] Vorstellungen [illegible] Entwicklung [illegible] Zauberpapyri [illegible].

Zunächst [illegible] Weltbild [illegible] Kugelgestalt [illegible] Erde [illegible] Mittelpunkt [illegible] Kugelschalen [illegible] Sphären [illegible] Sonne [illegible] Mond [illegible] Planeten [illegible] Vorstellungen [illegible] Weltbild [illegible] Himmel [illegible] Erde [illegible] Mittelpunkt [illegible] Kugelschalen [illegible] Sphären [illegible] Sonne [illegible] Mond [illegible] Planeten [illegible] Fixsternsphäre [illegible] Kugelgestalt

der Sterne angesehen. Es heißt nicht etwa [illegible] gewaltes, größtes, kugelförmiges, prägegestaltetes Gebilde der Welt", wobei schwerpunktbezogenes nicht mit Bewegendem als "Kreisbewegung" verstanden als Kugelgestalt übersetzt werden kann auch von der Kreisbewegung des "oberen Kosmos" [illegible] und [illegible] des Himmels" (IV 1089 f.). Die Entsprechung [illegible] Bewegung [illegible] (II 1036). Für die Bewegung der Achsendrehung [illegible] Bewegung [illegible] Bahnbewegung des Himmels" (IV 1078, [illegible] Bewegung [illegible] (IV 1332) die Arktos (IV. 701) oder [illegible] (XXXIV [illegible] Dagegen bezeichnet von "eigenen Himmeln" und "eigenen [illegible] (IV 1036) [illegible] oder besser neben Himmeln (IV 1036, XXXVI 2084 [illegible] Himmel [illegible] gedachten Allgemeinbegriff Planetensphäre suchen [illegible] (XXXV [illegible] (IX 864, XII 284). Ausdrücklich [illegible] Sphären [illegible] Planeten gibt [illegible] das [illegible] und [illegible] Weltbild [illegible] Sphären der Planeten [illegible] [illegible] [illegible]

Gieben" richter (PV. 1170 f., dass er den Himmel beschwert: III.394 , dessen Teile es bis zur Epiphanie auf Erden zwingen zu können glaubt und dem es in magischer Ekstase zu begegnen vermeint (IV 484, 537 ff.

Das zuletzt untersuchte Material zum Weltbild macht im Zusammenhang mit vielen anderen Ansichten astronomischer, astrologischer und astralreligiöser Art deutlich, dass die — in der überwiegenden Mehrzahl anonymen — Verfasser der Zaubertexte den Kosmos vorwiegend als ein Kugelgebilde mit der Erde als Kugelmittelpunkt konzipiert haben. Damit aber haben diese Texte und ihre Autoren und damit die Menschen, die sich mit ihnen befassten, einen nicht zu unterschätzenden Beitrag geleistet zur Überwindung älterer Formen des Weltbildes, auch wenn sie von diesen noch gewisse Vorstellungen weiter tradierten. Durch sie ist das naturwissenschaftliche Weltbild, das — wenn auch in Abhängigkeit vom griechischen Ansatz des Kosmos — wesentlich bestimmt ist durch den modernen Bevölkerungsschichten nahegebracht und bald wohl noch selbstverständlich geworden

IV

Abschliessend dürfen die Ergebnisse der neuen Untersuchungen zu zwei verschiedenen Gesichtspunkten zusammengefasst werden.

1. Die in den griechischen Zauberpapyri faßbaren Reste von älteren, d.h. vorhellenistischen Formen des Weltbildes dürfen insofern nicht überbewertet werden, als sie nur in einem Teil der Texte nachweisbar sind. Dabei dürfen diese Vorstellungen als ursprüngliches und kennzeichnendes Traditionselement gewertet werden, wenn — wie in vielen Analogiefällen nachgewiesen — in das allgemeine religiöse Gepräge ein Weltbild eingeht.

2. Auch die weite Verbreitung der Überzeugung der Astrologie, Astrologie und Astrologie [illegible] ein weiteres wesentliches Element dieser Texte durch die vorliegende Vorstellungswelt der Zauberpapyri angesehen werden.

Das allgemeine Weltgefühl dieser Texte, die aus einer antiken, besonders auch ägyptischen Umwelt stammen, ist abschließend mit den Worten eines Magiers skizziert (IV 574):

> Ich bin der Stern, der niemals weicht
> wenn nicht aus der Tiefe aufglänzend

DIE MH EAAT TOTMENOT-KLAUSEL IN DEN GRIECHISCHEN PAPYRI AEGYPTENS

Günther Hagg

Die unter dem Titel [illegible] Klausel gemachten Untersuchungen können sich nicht allein auf diese Klausel beschränken, welche auf ein Vorgang dargestellt und erklärt werden, für den sich auch andere Formulierungen finden lassen, wurde dass [illegible] sind die [illegible] Klausel [illegible] Klausel, die gebräuchlichste [illegible] gewesen zu entscheiden. Eine Untersuchung dieser Klausel erscheint angebracht, weil sie in [illegible] verschiedenen [illegible] Anlass zu [illegible] gegeben hat.

Ausgangspunkt dieser Darstellung ist die Tatsache, dass zwischen der Partei [illegible] Kredit geschaffen [illegible] Darlehen, [illegible] Parabolé und [illegible] Kredit [illegible] nicht [illegible] bestehen konnte. Betrachtet man die [illegible] Urkunden, [illegible] ergibt sich, dass von Seiten des Gläubigers eine [illegible] Sorgfaltspflicht [illegible] Auswahlentscheidung [illegible] befürchtet wurden. Auswirkungen [illegible] dahin [illegible], dass Parabolegeber [illegible] nicht wenige Kreditgeschäfte zu anderen Bedingungen [illegible] über andere Gegenstände und mit anderen Personen [illegible] dem Darlehen parallel liefen. Insoweit sprechen wir von Parabolegeschäften und Parallelkrediten.

Was aber hatte der Gläubiger zu befürchten? Er war wohl in Gefahr, an der Durchsetzung und am Vollzug der Pfandgebundenheit gehindert [illegible] Schuldner die Quittung über eine andere, schon [illegible] Leistung [illegible] nicht [illegible] [illegible] gelassen. Kommt der Schuldner [illegible] nicht [illegible] [illegible] ist es [illegible] möglich, dass der Pfandgeber die Vollstreckung [illegible] [illegible] Diese [illegible] Gefahren [illegible] nur der Dike Blabes Klage [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Vorgehen [illegible] mit der Praxis Klausel [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Die Ursachen für die Entstehung des Gläubigers [illegible] in der alten Archaik [illegible] sehr formalen Handhabung und [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

auseinanderzuhalten. Jedoch wurden die Rückzahlungsfristen häufig nicht genau eingehalten, sogar um Jahre überschritten[4] und von den Schuldnern Teilzahlungen erbracht, so dass von den ursprünglichen Erkennungsmerkmalen des Einzelkredites nur wenig übrigblieb und Verwechslungen zum Schaden der Gläubiger, sei es unbewusst oder manipuliert, möglich waren. Hinzukommt die übergrosse Vorsicht und Ängstlichkeit der Parteien, von der noch zu sprechen sein wird.

I

Zunächst sollen die bei den Daneia verkommenden Parallelgeschäfte dargestellt werden, es folgen dann die bei den Chreiai, bei den Paraboleia und schliesslich die bei den typenlosen Krediten.

Die ersten Belege für Parallelgeschäfte gehören dem 1. Jh. v. Chr. an. Hier sind es parallel laufende Pachtverhältnisse, die in den Rückzahlungsklauseln der Krediturkunden erwähnt werden, indem die Rückzahlung regelmässig mit der Pachtzinszahlung (ἅμα τοῖς ἐκφορίοις) angefordert wird.[5] Schuldner und Pächter sind gewöhnlich ein und dieselbe Person.[6] Die Formulierung ἅμα τοῖς ἐκφορίοις wird sich aus den Einzelfällen ergeben haben und war nicht im Hinblick auf den landwirtschaftlichen Verwendungszweck eine von den Parteien gewollte gleichzeitige Zahlung zweier verschiedener Verbindlichkeiten. Einen als Parallelgeschäftsklausel gedachten Hinweis kann man wir darin nicht sehen, wenn auch Isager[7] sprachlich auf weitere Geschäfte verweisen wird.

Der zeitlich nächstfolgende Beleg bringt die Formel τόκου ἀναγραφέντος, die wir nicht mit Gradel[8] als Identitätsvorbehalt sondern wohl richtiger als Identifizierungsklausel bezeichnen können, da sie sich nicht auf die Identität der in der vorliegenden Urkunde geschlossenen Geschäfte mit einem früheren bezieht. Die Wendung τόκου ἀναγραφέντος in den Darlehnsurkunden der Ptolemäerzeit wird zwar allgemein als eine Formel betrachtet, die auf ein fiktives Darlehen schliessen lässt,[9] fiktiv ist dem sinne nach, dass die in der Urkunde genannte Darlehenszuzahlung entweder überhaupt nicht erfolgt oder gar bereits teilweise nicht zur Begründung dieses Darlehens vorgenommen wurde.[10] Daher bringe diese Formulierung eine Gleichsetzung zweier Beträge zum Ausdruck, des in der Darlehensurkunde als Darlehensgegenstand genannten Betrages

1 Mangels einer speziellen Untersuchung der Praxis Hauptmann in den Gerichtsbezirken der Bedeutung und der Einhaltung der Fristen soll mit Hilfe der Papyri eine Untersuchung durchgeführt werden. Vgl. Kaser, S. 191 f. und die Bedeutung der Chreiai und der Praxis überhaupt in der Urkunde Sammlung, S. 46; ferner Rupprecht, S. 116 ff. und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff. Zu den Belegen vgl. die moderne Bearbeitung der Urkunden unter I. 63.

2 Vgl. Kaser, S. 191 und 193.

3 Vgl. Kaser, Das römische Privatrecht, S. 344 f. Zu den Chreiai vgl. Kaser, Das römische Privatrecht, S. 344 f. Zu den Darlehen an einen Bankier s. Rupprecht, S. 116 Anm. 5. Zu Fällen, in denen Darlehensgläubiger und Pächter identisch sind, vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

4 Vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

5 Vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

6 Vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

7 Isager, Jens, Studies in Greek Papyri, Copenhagen 1964, S. 11 ff.

8 Gradel, Ingemar, Die Chreiai und Paraboleia, Lund 1942, S. 11 ff.

9 Rupprecht, S. 116 Anm. 5. Vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

10 Rupprecht, S. 116 Anm. 5. Vgl. Kaser, S. 191 Anm. 4 und Taubenschlag, Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft, Bd. 54, 1942, S. 1 ff.

mit einer anderen Summe. Kaser[16] jedoch weist schon darauf hin, daß diese Wendung nicht immer als Schuldumwandlung zu deuten sei. Auch Rupprecht[17] nennt als Ausnahme von der Schuldumwandlung zwar Urkunden, es handelt sich aber nicht um Barzahlungskredite. In P. Oxy. 125 (89 v. Chr.) liegt die schriftliche Fixierung eines 24 Tage zuvor mündlich verabredeten und ausbezahlten Darlehens vor. Urkundliche Anerkennung handelt es sich auch nach Rupprecht, Apk 587 (87 v. Chr.).[18]

In P. Tebt. 315 (= Chr. Wilck. 22, 22 unter Kapitel [illegible] 328–331 n. Chr.) heißt es von einem Darlehen: [illegible] Summe [illegible] Darlehen [illegible] Menge, dann über das Schreiben der Urkunde: [illegible] Darlehen [illegible] Zinsen [illegible] Jahr [illegible] Darlehen [illegible] Urkunde [illegible] Schreiber [illegible] Zeugen [illegible] Unterschrift [illegible] Datum [illegible] Darlehen [illegible] Schuldner [illegible] Gläubiger [illegible] Rückzahlung [illegible] Zinsen [illegible] Urkunde

ἐργασίας μεταλλικῆς καὶ συγγραφὴν ἀναλογίας ἐὰ ἐκ συγγραφοφύλακ Ἀναν. Auch hier halfen die Herausgeber und andere diesen Vorgang für eine Notarsurkunde mit Standardgefüge eines Teiles des Vertragstextes von fünf Talenten für den gemeinsamen betriebenen Gesellschafter.[20] Dass dem nicht so sein muss, ergibt sich daraus, dass die Formulierung, die den fixierten Kredit betrifft, nach dem Urkundentext hinzugefügt ist und hierauf deutlich hingewiesen wird. Wenn erklärt man sie nicht einfach für ungültig? Auszusetzen fehlt bei der vorliegenden Urkunde nur ein bekanntlich Grund, der heute immer verbindliche Praxis-Klausel.[21] Das bedeutet, dass eine vertragliche Haftung hinsichtlich der zwei Talente von Brachmen nicht eintrat, sondern nur eine deliktische. Nun kann man zwar den Hinweis auf die syngraphe Homologias und die fehlende Praxisklausel in Zusammenhang bringen und sagen, weil die Klausel fehlte, bedurfte es noch der alten Urkunde.[22] Diese endliche Unentschiedenheit hätte aber höchstens dann, wenn der Schuldner Gefahr lief, wenn es sich um die Verpflichtung eines Bankiers gehandelt haben sollte, dass der Gläubiger in voller Höhe aus der alten Urkunde klagte. Bei der Interpretation der Urkunde ist auf die Ausdrucksweise des Schreibers zu achten, καὶ ἐπὶ τοῦ [illegible] παρὰ τοῦτο πάντα παλαιὰ, d.h. er schaltete dann [illegible] neben den fünf Talenten, was auch meines Erachtens nur als Parallelschuld begriffen lässt und nicht als den Ersatz einer alten Schuld durch eine neue.

Auch die Identifizierungsklausel (P. Grenf. II 37 [103 v. Chr.] mit dem nachfolgenden καὶ χρῆσθαι) [illegible] P. Z. 16 ff. lässt eher an eine Parallelschuld denken als an die Ersetzung einer durch eine Schuld beruhenden Rechtslage.[23]

Anders verhalten sich P.Tebt. I 111 [117 v. Chr.], wo zwar auch eine Identifizierungsklausel mit [illegible] vorkommt, es heisst dann aber ἐὰ δὲ μὴ ἀποδῶσιν und nicht καὶ ἐὰν μὴ ἀποδῶσιν. Zudem ergibt sich aus der Urkunde eindeutig der Standardgefüge des zur Morgengabe hinzugeschriebenen Teils der Kapitalsumme.[24]

In den zahlreichen weiteren Belegen (P.Rein. 5 und 11, zwischen 143 und 116 v. Chr., Hinweis auf Bürgschaften gegen die früher Zahlungsversprechen gegeben wurden, die sie aber auch als Parallelschuldversprechen verstehen lassen. In beiden Urkunden wird ausdrücklich [illegible] gebraucht.[25] In P. Rein. II [gemeint] bezüglich eines Kredites von 142 Artaben Weizen ὃς [illegible] ἐὰν δὲ μὴ [illegible] ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν [illegible] ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν [illegible] ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν

Grund ersichtlich, warum das Pfandrecht der Gläubiger hinsichtlich Kapital, Zinsen und Bussen plötzlich seinen Wert verloren haben und eine Novation vorgenommen worden sein sollte. Auch hier ist daran zu denken, dass die genannten Klauseln als Absicherungen der Gläubiger dienten, die Manipulationen der Schuldner in der vorgängig dargestellten Weise behinderten. Dies lässt sich aber nicht mit völliger Sicherheit sagen, denn wie Papinian gezeigt hat, lassen sich auch Gründe für die Aufhebung der alten Verträge und für die Kreditierung in neuer Form anführen.[20]

Verlassen wir kurz die Parallelkredite und [illegible] geschäfte und wenden uns einem Gebiet zu, in dem auch das Problem einer Privilegierung der Gläubiger besonders scharf hervortritt. Hierbei handelt es sich um die Vollstreckung wegen nicht geschuldeter Teilbeträge von Krediten, nachdem über Teilentschädigungsforderungen ausgestellt worden sind. In der Quittung PSI [illegible] 106 v. Chr. [illegible] [illegible] [illegible]

κατ' ἐτερον ενιαχωρησιν διὰ τοῦ [αὐτοῦ] κρατηρος. ἀλλως αρχιρεσι τελουσιν τοιουτ[ο].[41] Diese neue Identifizierungsklausel soll es ermöglichen, daß auch bei der Geschäftsabwicklung an den vorliegenden Urkunden abgeschrieben wurde, verwirrt eine Änderung auf Vorbesitzbande Schulden.[42] Eine andere Urkunde desselben Jahres (P. Tebt. II 384) zeigt, daß bei Besitzwechsel und ständigen Lagerwechsel von Steuerschuldigen die Identifizierungsklausel nicht mehr für notwendig erachtet wurde.[43] Hier erklärte man die alte Urkunde einfach für ungültig:[44]

Der Parallelkodex bringt uns eine Urkunde aus derselben Zeit, auch noch eine andere Antokratorin, die mit einem [illegible] wurde. [illegible] Dann [illegible] Mutter [illegible] [illegible] [illegible]

Auch hier gilt dann die gemeinsame Rückzahlung paralleler Schulden die m. E. Klausel überflüssig macht.[15]

[illegible] Pfandrecht [illegible] Schuldners [illegible] eines Hauses, dessen gesonderter Kaufpreis [illegible]

Aber auch [illegible] einfachere Lösungen, wie zum Beispiel in BSZ 1128 [illegible] [illegible] Akzept] [illegible]

Wir können jedoch [illegible] Klausel [illegible] Pfandrechtsbestellung [illegible] Schuldner nicht [illegible]

Der [illegible] Klausel [illegible] Rückzahlung [illegible] Klausel [illegible] [illegible] [illegible]

ist mehrfach belegt, sie wird für noch bestehende Rechtsfolgen[58] bei der Haftung eines Bürgen[59] und bei Parallelhaftungen[60] gebraucht. Die Wendung, die nur gelegentlich für begonnene und nur teilweise fortgesetzte wird, kommt fast niemals vor.[61] Die negative Form der Vollstreckung aus dem Urteil gegen den Parallelschuldner mit dem entlastenden Wortlaut ergeben prägnant die Formulierungen, es könne[62]

Die Parallelhaftungsklausel zeigt aber in ihrer Anwendung, daß Papst und Kaiser keine Gegensätze, keine unvereinbaren Standpunkte vertraten, sondern daß die Christen in der von uns untersuchten Zeit zum Gegenstand [illegible] wurden[64] und die Funktion der Klausel [illegible] gerichtet ist.[65] Soweit die Papstentscheidung [illegible] der Entwicklung der Christen zum [illegible] nicht [illegible][66] Die Parallelhaftungsklausel [illegible] der Papst den [illegible] Christen [illegible] [illegible] nicht [illegible] Vollstreckung [illegible] Christen. Denkbar ist daher auch, daß die Klausel ins Zuge der Entwicklung der Christen in Urkunden aufgenommen wurde, ohne daß [illegible] Gläubigerschutz gar nicht herbeigeführt [illegible]

III

Bei den Parallelen sind uns soweit [illegible] der Parallelhaftung [illegible] Die Imgalsen [illegible] [illegible] und [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] zwar jeweils nebeneinander [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

auf einem Schein protokolliert wurden und Verfassungen noch deshalb erübrigten. Wenn hier der Sohn gegenüber seinem Vater nicht auf den Parallelgeschäftsbrauch verzichtet, so ist dies wohl weniger ein Mangel an Vertrauen, als ein Zeichen dafür, wie sehr derartige Klauseln Bestandteil der Urkundenpraxis geworden waren.[51]

IV

Zum Schluß sind die Kreditgeschäfte zu untersuchen, die weder als Darlehen noch als Stundung oder Barkredit angesprochen werden können. Der sich [illegible] folgende, als typisch zu erachtende Geschäftsablauf ist [illegible] Wenn wir uns in den Fällen des Geschäftes gegen die Volljährigkeit [illegible] Schuldner gesetzt werden kann, so suchte aber praktisch [illegible] sich die Parteien [illegible] Form [illegible] Geschäftes [illegible]

[illegible] Schuld [illegible] [illegible] Schuld [illegible] [illegible] [illegible]

V

Als Ergebnis ist zusammenzufassen, daß die Entwicklung von der Identifizierungsklausel [illegible] als der ältesten Formel zur sondernden Vollstreckungsabwehr in den Fassungen μὴ ἐλαττώσεως, χωρὶς ἄλλου, ἄνευ ἄλλου oder μηδενὸς ἄλλου λόγου und κρίσεων μηδεμιᾶς ἰσχύσης, die gleichermaßen bei Darlehen, Chirurgie, Parabolikern und sympathischen Kindnern vorkommen, wenn Parallelschulden oder Regreßmodelle bestehen. Sie wird auch dann gebraucht, wenn es auf eine [illegible]ende Behauptung [illegible] (Pap. 43, Verso 1 ff.), oder auf eine neben der Schuld stehende Bürgschaft (SB 7667, 13 ff. Chr.), oder umgekehrt beim Bürgen auf eine anderweitige Verpflichtung (PSI 1289, 2ff. Chr.) ankommt. Alle diese Vermerke nehmen bei Parallelgeschäften und Beziehungen des Schuldners die Möglichkeit, dem Zahlung fordernden Gläubiger in der Vollstreckung verwehrlich oder [illegible] anzurechnende Urkunden, wenn es zurückgegebene Schuldurkunden oder Quittungen, entgegenzuhalten.

PAPYRI AUS PANOPOLIS IN DER KÖLNER SAMMLUNG

Dieter Hagedorn

Wer sich im Folgenden vertragen werde, ist nicht das Ergebnis einer abgeschlossenen wissenschaftlichen Untersuchung, sondern es ist der Bericht über eine Arbeit, die noch in ihren ersten Anfängen steckt, denn obwohl die Gruppe von Papyri über die ich hier reden will, bereits recht gut gesammelt und von Professor Youtie, Frau Youtie und mir inventarisiert und bearbeitet worden ist, existieren doch noch nicht von allen Stücken komplette Abschriften, geschweige denn eine endgültige Auswertung. Trotzdem lassen sich schon jetzt einige Fakten und einige besonders auffallende Einzelheiten zusammenfassend mitteilen, die allgemeines Interesse beanspruchen dürfen und somit einen Papyrusvortrag rechtfertigen, auch wenn der Hörkreis der Urkundenleser Papyrologie gewöhnlich meiden.

Die Informationen über die Verwaltung und die soziale Lage in ägyptischen Provinzen, die uns die Papyrusfunde und Inschriften oft in reicher Fülle vermittelt haben, waren bisher fast ausschließlich auf Verhältnisse im engen Nilgebiet, in kleinen Teilen des Landes. Auf der einen Seite sind es aufgrund ihrer Fundumstände gerade in der Lage Bevölkerungsschichten oder Berufsgruppen zu Worte kommen, die der Archäologie oder Geschichte sonst verschlossen bleiben, wie Bauern, Handwerker, Soldaten, Kleinbeamte oder Angehörige der Unterschichten, auf der anderen Seite ist es die Lage der Fundorte, nämlich die Nähe der Residenz, deren Archive, wenn sie nicht durch Staatsverlust beeinträchtigt oder durch Verwahrungsbedingungen wie Feuchtigkeit, Insektenfraß, Schreiben, ist Hinsicht in Zeugnisse hervorragend rekonstruierbar. Aber einige Wissenschaftler Durchdringung des Deltas ist demgegenüber gleich Null, und auch die Kenntnis Mittel- und Oberägyptens sind es nicht viel besser aus. Zwar kennen wir zahlreiche Ostraka aus Theben, Syene, Elephantine oder Dionysias Magna, aber die Informationen sind meist wenig ergiebig, sondern bestehen oft aus bloßen Anfangs- Schlußgrüßen und dergleichen. Alle Papyri, die nicht aus dem Oxyrhynchites, Arsinoites, Hermopolites oder Herakleopolites stammen, haben bisher einen gewissen Seltenheitswert. Kaum haben wir die Möglichkeit, über den Einzelfall hinauszugehen, Zusammenhänge Antike einzelne oder mehrere Gruppen in eine übergeordnete Perspektive gebracht werden, wie im Falle des berühmten Archives des Strategen Apollonios, dessen Gau Apollinopolites Heptakomias ansetzte, nach Abfassung seiner Amtszeit, Papyri aber wohl erst nach in den Hermopolites gelangten kam, wo sie gefunden wurden. In anderen Fällen stammen die Zeugnisse aus Einzelfunden, die lange für kurze Zeitabschnitte auch aus Teile weniger günstig gelegener Gaue nicht beleuchten lassen, ohne jedoch ein geschlossenes Bild vermitteln zu können.

1 Vgl. vorläufig A. Bülow-Jacobsen, Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 4 (1979) 1–8; R. Kasser, Papyrus der Thebais, Bodmer und Genf, Revue de Égyptologie 31 (1979) 55–65; A. Bülow-Jacobsen, Papyrologica Coloniensia 7 (1981) 181–185.

Auf ebendieser Weise ist für einen der oberägyptischen Gaue, den Panopolites nur der Hauptstadt Panopolis dem heutigen Akmim, von kurzem unerwartet reichhaltiges Material bekanntgeworden, und zwar durch die Publikation der beiden Papyrusrollen mit Sammlungen amtlicher Korrespondenz, die T. C. Skeat 1964 aus der Kollektion von Sir Chester Beatty veröffentlicht hat.[1] Die eine dieser Rollen enthält die Schreiben, die im September 298 n. Chr. aus dem Büro des Strategen des Panopolites an andere Beamte abgegangen sind, die zweite alle Post, die der Stratege im Februar desselben Jahres erhielt, darunter die Dokumente der Untersten Thebais empfangsbestätigt. Wertvoller Kommentar und Urkunden zur neuen Kenntnis der städtischen Verwaltung Ägyptens nach der Reform Diokletians speziell über Oberägypten sind dort wieder den Papyrologen bereitet worden, wenn man nur die Zahl der vor dieser Veröffentlichung aus dem Panopolites bekannt gewordenen Papyri vergleicht. I. G. Tait hat vor kurzem einen Band seiner Papyri zusammengestellt.[2] Wenn man einmal von den literarischen absieht und der Zahl der von Tait genannten Urkunden die schon früher veröffentlichten Stücke hinzurechnet, dann dürfte die Gesamtzahl der Urkunden aus dem Gau von Panopolis etwa verdoppelt angegeben werden oder mehr. Doch mit einiger Sicherheit erschließen läßt, so kommt man zu [illegible].[3] Daneben gibt es natürlich noch einige Papyri, die dem Gau Panopolis zugeschrieben werden, aber die Stadt oder den Gau doch, genauer und entsprechende Informationen über sie vermissen.

Zu dieser [illegible] Gruppe kommt [illegible] Papyri hinzu, [illegible] Urkunden, [illegible] Stücke, die aus den Jahren 298 bis 341 n. Chr. stammen, weder zu deutlicher Übersichtlichkeit noch [illegible] aus dem 4. und 5. Jahrhundert durch [illegible] Urkunden [illegible] zwischen 320 und 340 n. Chr. [illegible].

Die Stadt [illegible] [illegible] [illegible]

zweimal vorkommt, ist in den Papyri ebenfalls nicht belegt gewesen. Der oben erwähnte panopolitanische Pachtvertrag *PSI* 1334 aus den Jahren zwischen 323 und 324 n.Chr. zeigt, wie es scheint, in seinen Formulierungen manche Parallele zu den Kölner Urkunden.

Die nach den Pachtverträgen nächstgenannte Gruppe besteht in Bittschriften, die an verschiedene hohe Verwaltungsbeamte adressiert sind, natürlich an Praesides der Thebais und an den Strategen bzw. Epistates von Panopolis. Aus ihnen erfahren wir manche prosopographische Neuigkeit. Ein Schreiben, Nr. 1371, ist an den Praeses Valerius Victorianus gerichtet, der auch aus schon früher publizierten Urkunden bekannt ist, nämlich aus *P. Cair.* 14440,[10] *P. Strasb.* 296 und vielleicht auch aus *Stud. Pal.* XX 144.[11] Sicher datiert ist von diesen dreien nur *P. Strasb.* 296 und zwar auf den 19. Nov. 326. Die Kölner Petition stammt von ein April/Mai 324; daraus ergibt sich, daß Valerius Victorianus mindestens von April/Mai 324 bis Nov. 326, also länger als dreieinhalb Jahre, tätig war. Das ist insofern schon die längste Amtszeit, die uns bislang für einen Praeses der Thebais bezeugt ist; die genauen Daten dürften dafür noch mehr an die Anfangs- bzw. Endpunkte seiner Laufbahn als Praeses herankommen.

Valerius Victorianus war übrigens schon J. Lallemand[12] und C. Vandersleyen,[13] die sich zuletzt mit dieser Materie beschäftigt haben, in Unkenntnis der Straßburger Papyrus für einen Praefectus Aegypti gehalten worden, weil nämlich ein Londoner Papyrus[14] aus dem Jahr 308 ihn als solchen bis zum 6. Mai 309 zu belegen schien. Aber die Lektüre von *P. Lond.* 2074 hat jüngst gezeigt, daß der Praefekt in Wirklichkeit Valerius Victorinus und nicht Valerius Victorianus hieß; wir haben es also mit zwei verschiedenen Personen zu tun.[15]

Der nächste Praeses, in dessen Amtszeit die Kölner Papyri hinein gehören, ist bislang unbekannt. Sein Name ist Flavius Gregorius. Papyrus 1371 des Schiffs des Hesis, wenige Zeilen nach Z. 32, nennt ihn als den, welcher seine Lektüre von einem Mandat verlangt, aber nicht ohne Mitgift zurückbekommen hat.[16] Nur wenig mehr als zwei Jahre später war ein weiterer Praeses im Amt, Flavius Quintianus,[17] der ebenfalls früher tätig gewesen war; er wird in zwei Urkunden des Panopolites, des Subers des Alexios, genannt. Papyrus 1369 enthält eine Eingabe, worin dieser Beamte gebeten wird, einen Prozeß vor dem Praeses Flavius Gregorius, der bereits in Koptos tätig gewesen war, wieder aufzunehmen. Dieser hatte nämlich einen Prozeß, der vor dem Gaustrategen Aurelius Ammonius begonnen hatte, an sich gezogen, ohne ihn zu Ende zu führen. Ammonius hatte daraufhin den Prozeß wieder an sich gezogen und ihn zu Ende geführt, aber dann hatte Gregorius ihn wieder an sich gezogen und ihn nicht zu Ende geführt. Alexios bittet nun Quintianus, den Prozeß wieder aufzunehmen und zu Ende zu führen.[18] Dieser Bitte kommt Quintianus in Papyrus 1370 nach, indem er den Strategen anweist, den Prozeß wieder aufzunehmen und zu Ende zu führen.[19] Quintianus ist also mindestens von Okt. 331 bis zum Juli 332, dem Datum des neuesten Papyrus aus dem Corpus, tätig.

Die Instanz, für die Papyrus 1369 bestimmt war, ist übrigens ebenfalls von besonderem Interesse. Sie wird mit dem Wort ἀνθύπατος bezeichnet. In Analogie zu ἐπαρχεία können wir

10 Vgl. Chrysostomou, *Die Praesides der Provinz Aegyptia II*, Münchener Beiträge zur Papyrusforschung 74, 1991, S. 329.

11 Vgl. C. Vandersleyen, *Chronologie des praesides d'Egypte de 284 à 395*, Bruxelles, 1995, S. 107.

12 J. Lallemand, *L'administration civile de l'Egypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284-382)*, Bruxelles, 1964, S. 220.

13 A.a.O. (Anm. 11), S. 106.

14 *P. Lond.* inv. 2074, vgl. Lallemand, a.a.O. (Anm. 12), S. 244.

15 Vgl. *P. Strasb.* VI, S. 243 Anm.

16 *P. Köln* inv. 6211.

17 *P. Köln* inv. 6211 und die Varianten (Ergänzungen).

18 Vgl. inv. 6211, 9.

schliessen, dass dieses Amt mit der Aufsicht bei der Beschaffung oder Bereitstellung von κάμηλοι, also Transportmitteln, zu tun hatte, es bleibt allerdings offen, wieso gerade eine Priesterin dazu berechtigt war. Komarchen [illegible] Das Wort ἀπόμαχος, und das ist das Besondere, war bis vor kurzem unbezeugt, der einzige Beleg, der anderswo aufgetaucht ist, steht in P. Lond. 10, ebenfalls einem Priester gegenüber Benennung [illegible] oder tuhen 4. Jh. Diese Urkunde stammt bemerkenswerterweise gleichfalls aus Panopolis. Man sieht auch hier, wie das Bild, das wir uns von den Institutionen des römischen Ägypten machen, neue Züge gewinnt, wenn wir Nachrichten aus bisher wenig bekannten Gauen hinzubekommen.

Die beiden bisher behandelten Gruppen machen zwei Drittel der Kölner Papyri aus, der verbleibenden Urkunden beschäftigen sich mit unterschiedlichen Angelegenheiten. Erwähnenswert ist darunter ein Brief an den Vorsteher des Advokaten für ein Plädoyer vor Gericht niedergeschrieben ist, und zwar in zweifacher Ausfertigung, einmal in Sechsversen, einmal anfänglich. Die Langfassung wird durch eine Widmung eingeleitet. Der Inhalt ist nur der Urkunden angedeutet, es ist [illegible] Sie beginnt mit einem Kapitel N, das wohl [illegible] durchgezählt ist, und darauf folgt Kapitel [illegible] Das Wort wird [illegible] Abkürzung für [illegible] den etwa [illegible] identifiziert werden.[17] Die Fortsetzung [illegible] Urkunden der ersten Hälfte des 4. Jhdts. [illegible] P. Abinn. 56 [illegible] Papyri in der Columbia University und, wie [illegible] Neuem kürzlich erschienene [illegible] P. Princet. [illegible] Die Herausgeber hatten [illegible] Papyrus das Substantiv [illegible] Wort in dem Kaiser Stark und [illegible] Papyrus [illegible] P. Princet. 139 am Kopf der zweiten Kolumne [illegible] die erste Kolumne [illegible] den Herausgebern überhaupt nicht erwähnt wurden. Max A. Harrison [illegible] daher eine Neuedition vor.

Endlich gibt es mehrere Steuerquittungen, von denen zwei eine neue Steuer und einen bisher unbekannten Terminus dafür nennen, [illegible] Zweifellos [illegible] diese Steuer mit der Kontribution [illegible] Kleidung für die Truppe, die [illegible] zusammen, aber ob es sich um eine [illegible] Ersatzabgabe [illegible] handelte, ist nicht erkennbar. Papyri [illegible] aber auch hier wieder die Bedeutung Ägyptens aus einem neuen Gesichtswinkel [illegible] neue Aspekte, bieten neue Begriffe, neue Fakten.

17 P. Collinet, La [illegible] pp. 69–71 [illegible] Revue des [illegible] de droit, 3, 1923, p. 67

P. ANTINOOPOLIS 184: HIPPOCRATES, *DISEASES OF WOMEN*

Ann E. Hanson

Eight treatises in the *Hippocratic Corpus* can be referred to as "gynecological" in their content.[1] The first extensive piece of Hippocratic gynecology to emerge from Egypt is *Antinoopolis* 184, a papyrus roll [illegible] with [illegible] pieces from one of the small treatises. Superficial [illegible] followed by [illegible] from one of the large treatises. Disorders of [illegible] The papyrus is a valuable addition to several [illegible] the *Hippocratic Corpus* because it helps to substantiate the [illegible] could be grouped and circulated without attribution to a specific [illegible] agreement between the three oldest Byzantine manuscripts (B, M, V) [illegible] some minor variants of the text, not yet encumbered by the many [illegible] between these descendants and the published editions.[2] In the readings where [illegible] these oldest manuscripts through; other have not yet crystallized by the time of the production of the papyrus. [illegible] the papyrus are related to each [illegible]

1. The [illegible] gynecological [illegible] *Diseases of Women* 1–2, *Diseases of Women* 3, *Nature of Woman*, *Superfetation*, *Excision of the Fetus*, *Barrenness*, *Diseases of Young Girls*, and *Virgins*. [illegible] *Diseases of Women* 1–2 and *Nature of Woman* [illegible] *Diseases of Women* 3 [illegible] *Superfetation* [illegible] *Excision of the Fetus* [illegible] *Barrenness* [illegible] *Diseases of Young Girls* [illegible] *Virgins* [illegible] *Diseases of Women* 1–2 [illegible]

Constitution of the Gynecological Texts

Many attempts have been made to group the name of Hippocrates on specific treatises in the *Hippocratic Corpus*, but the obvious diversity of the corpus as a whole has made it difficult to reach agreement as to which treatises represent Hippocrates' work. There are many contradictions within the Corpus, and as far as the gynecological treatises are concerned, the most conspicuous contradiction is the permissive attitude toward abortion and abortives in the eight gynecological treatises in contrast to the sentence in the Hippocratic oath that the Hippocratic physician will not give a woman a pessary to cause abortion.[1] Soranus, a contemporary of Hadrian, indicates that he and others were well aware of this discrepancy.[2] In 1919, Ludwig Edelstein, in his Pauly Wissowa article on Hippocrates, Suppl. VI, argued strongly for the total separation of the oath from the Hippocratic legend. From the treatises. For some of the gynecological treatises, however, the question of authorship still presents an interesting problem.

Emile Littré, whose monumental ten volume edition of Hippocrates appeared in Paris during the years 1839–61, suggested that we should group a number of Hippocratic gynecological treatises together because he believed that they were written by a single author. His grouping included both books of *Diseases of Women*, *Young Girls*, *Superfetation*, and *Barren Women* (*Dysmenorrhoea*). He considered the opening sentence of *Young Girls* — "Αρχὴ μὲν τῆς γυναικείης [ἀσθενείης] ἡ παρθενίη" — as an appropriate beginning for the great gynecological corpus he envisioned.[3] Littré's successors, F. Hoeppner and J. Ilberg, pointed out that the treatises which Littré originally had grouped as the work of a single author are more diversified now and include non-gynecological materials. Hoeppner, in his study *Geburtshilfe der Griechen und Römer* (Leipzig, 1909), p. 1, suggested that *Diseases of Women* I, *Young Girls*, *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*), and *Diseases of Women* II, 1–7 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a single author. Ilberg, in his review of Hoeppner's book, agreed with Littré that *Diseases of Women* I, *Young Girls*, and *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*) were the work of a single author, but he suggested that *Diseases of Women* II, 1–7 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a second author.[4] Ilberg also suggested that *Diseases of Women* I, 2–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a second author.[5] Ilberg's suggestion that *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*) was the work of the author of *Diseases of Women* I, 1–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) has been widely accepted.[6] Hoeppner and Ilberg also suggested that *Diseases of Women* I, 1–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) was the work of a single author, but this suggestion has not been widely accepted.[7] Littré's successors, F. Hoeppner and J. Ilberg, pointed out that the treatises which Littré originally had grouped as the work of a single author are more diversified now and include non-gynecological materials. Hoeppner, in his study *Geburtshilfe der Griechen und Römer* (Leipzig, 1909), p. 1, suggested that *Diseases of Women* I, *Young Girls*, *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*), and *Diseases of Women* II, 1–7 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a single author. Ilberg, in his review of Hoeppner's book, agreed with Littré that *Diseases of Women* I, *Young Girls*, and *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*) were the work of a single author, but he suggested that *Diseases of Women* II, 1–7 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a second author.[8] Ilberg also suggested that *Diseases of Women* I, 2–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) were the work of a second author.[9] Ilberg's suggestion that *Nature of the Child* (*Fetus Sexum*) was the work of the author of *Diseases of Women* I, 1–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) has been widely accepted.[10] Hoeppner and Ilberg also suggested that *Diseases of Women* I, 1–3 (*Fetus Superfetation* and *Excision of the Fetus*) was the work of a single author, but this suggestion has not been widely accepted.[11]

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.[12] Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.[13] Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.[14] Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.[15]

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Littré's grouping of the gynecological treatises in the Hippocratic Corpus has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group. Littré's grouping has been followed by most scholars. Some of the scholars have added or subtracted treatises from Littré's group, but they have generally followed Littré's lead in considering the gynecological treatises as a unified group.

Women.[11] It is possible that the ordering of the papyrus may reflect that which we see in Soranus, the Newtonian glossaire of Hippocrates.[12] But in any case the method of arrangement which we see for the gynecological treatises in the ancient form of the papyrus codex, and in the medieval manuscripts depends upon a common subject matter as its organizing principle and passes by the possibility of grouping around the medical authors who wrote on gynecological and non-gynecological subjects.

Agreement and Disagreement between Φ, M, *and* V *and the Papyrus*

The importance of these three manuscripts for this section of the corpus was first realized by Littré, although he knew only a single one of them (Φ) which contains only *Diseases of Women* 1 and 2 and *Nature of Women*. He used a collation of Parisinus graecus 2144 (M, he used a number of Paris manuscripts which he called E, F, G, H, I, K, and V. He [illegible] Paris manuscript which he called C.[13] Although he had at his disposal the material for establishing the tradition, he was misled by the preponderance of manuscripts of the Muliebria to Soranus' manuscript studies have so emphasized the importance of these three manuscripts, all of which contain the treatises which are being investigated.[14] However, for this section of the corpus, agreement between Φ, M, and V has not yet been reflected in a ground text for the papyrus from Antinoopolis although agreements with these three manuscripts making it clear that agreement between Φ, M, and V points to the form of the text. The little clarifying additions, characteristic of the later manuscripts and printed editions, apparently entered during the process of transmission after the earliest Byzantine manuscripts. The following list represents agreements between Φ, M, V and P 164 against readings chosen by Littré. I have tried to restrict the points of comparison to readings which actually appear on the papyrus or to restorations where the space available speaks

[illegible]

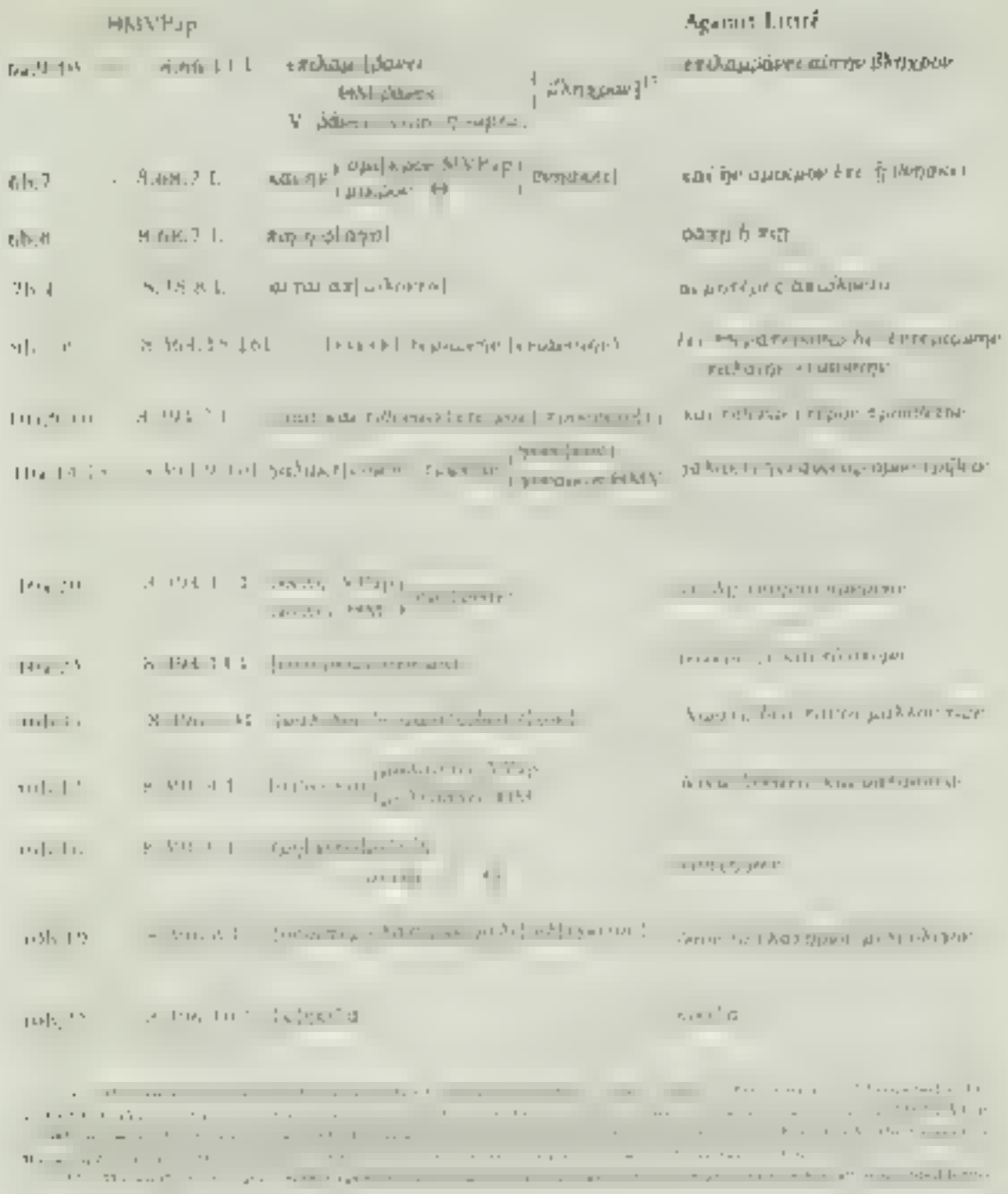
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

dramatically in favor of one reading over another.[14]



In the following three instances, the readings which B, M, and V together give should be restored in the papyrus, rather than the readings which appear in the editio princeps:

[illegible]

These examples demonstrate the need for new textual studies in this part of the Gospel and for a new look at the genealogical relationships which take into account the agreement among the early manuscripts.

There are in addition certain points at which the witness of P66 diverges from the papyrus

[illegible]

[illegible]

stood in the archetype of P_{46}BMV. However in the direct ancestor of BMV an was omitted as a very common confusion. Once that change occurred, the word then became a necessary addition for sense. In the majority tradition, however, it would normally fall with at now and the shorter line seems preferable.

The manuscript tradition seems to have the better readings in the following instances:

$\mathfrak{P}^{46}$	2 Cor 5:2	[illegible]
⊕ M V		[illegible]
$\mathfrak{P}^{46}$	2 Cor 5:3	[illegible]
⊕ M V		[illegible]

$\mathfrak{P}^{46}$	2 Cor 11:1	[illegible]
⊕ M V		[illegible]
[illegible]		[illegible]
⊕ M V		[illegible]

[illegible]

$\mathfrak{P}^{46}$	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
⊕	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
M	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
V	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

The solution which Ermerins gives [illegible] followed by indicatives makes the best sense, the error is then a common property of all present tenses:

Ba E2	κατα. [illegible]	[illegible]
B	κατα δοσιμ[illegible]	
M	[illegible]	
V	δε κατα [illegible]	

The subjunctive in the papyrus goes unexplained. The sense, if in the best tradition, is the mild alteration eliminated.

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Β Μ V	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Economic singular participles appear frequently in descriptions of medications, and Littré 2 VI 2, note 9, briefly considered the possibility of a [illegible] working in conjunction with the male doctor. However, manuscript evidence would unanimously contradict the presence of this particular passage and neither of the papyri does.

The papyrus as the oldest and most extensive textual evidence for the corpus of Hippocrates has confidence in B, M, and V. The papyrus does not provide readings to which there is no evidence in our manuscripts, nor a possible option of the readings which may be represented by the difference of the genitive and dative cases. Also, the papyrus and the consensus and the variation in the use of the accidental errors, scribal examples overall papyrus used to substantiate the papyrus since it seems to possess the better readings.

[illegible]

Because two Austrian papyri of the Hippocratic corpus, published in previous volumes, have shown divergence from that of the modern critical texts, it was suggested that the editor commonly suggested that the [illegible] may have had a textual tradition of its own[1] and because the editor [illegible] indicated a very close agreement between the papyrus and [illegible] it would [illegible] to examine the papyrus with collations of the three manuscripts.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

	P46 א A B			C
Gal 1:8	ευαγ.|εται			ευηγ|γελιση
Eph 1:1	-	ουσιν	εν εφεσω		εν εφεσω τοις
					αγιοις
Eph 1:4		κατ			κατα
Eph 1:5		ευδοκιαν			ευδοκιαν
Eph 1:7	-	της			της
Eph 1:8		πασ			πασης
Eph 1:9		γνωρισας			γνωρισαι
Eph 1:10		και συνανακεφαλαιωσασθαι			συναναακεφαλαιωσασθαι

In each instance with the possible exception of the omission of και συνανακεφαλαιωσασθαι at Eph 1:9, B preserves the primitive reading.

	P46 א A			B
Eph 1:1		[εφεσω]|[τοις]		εν εφεσω
Eph 1:1		και πιστοις			και πιστοις
Eph 1:2		απο [θεου πατρος]			απο θεου πατρος
Eph 1:3		[ευλογησας]			ευλογων
Eph 1:5		[προορισας ημας]			προορισας
Eph 1:6		[ης εχαρι]|[τωσεν]		ης εχαριτωσεν

In all instances except the last, M preserves the primitive reading. At Eph 1:1, however, it is only M which lacks the preposition. The absence of this preposition is followed by V with Ambst, Jerome, Pelagius, Sedulius Scottus, Primasius, Haymo, Anselm, and Peter Lombard. Most remain undecided on the matter, including

	P46 א A			B
Eph 1:1	-	ε [τοις]		εφεσιοις
Eph 1:2		κ [υριου]		κυριου και θεου
Eph 1:4		κατ [		κατα
Eph 1:5		προωρισεν [ημας]		προωρισεν ημας
Eph 1:6		ης εχαριτ [ωσεν]		ης εχαριτωσεν
Eph 1:8	-	ης επερισσ [ευσεν]		ης επερισσευσεν

	V
Eph 1:1	εφεσιοις
Eph 1:2	κυριου ημων θεου
Eph 1:4	κατα
Eph 1:5	προωρισεν ημας
Eph 1:6	ης εχαριτωσεν
Eph 1:8	ης επερισσευσεν ημας

10. There is no room in this article to give an exhaustive list of readings and the witnesses that support them. The Greek phrases in brackets [ ] are those that the scribe does not write in the context but similar passages (reading as replacements for [ ]) in the text of [Chrysostom's Homily 1] (PG 62.11) and Basil of Ancyra (PG 30.673).

At 10a.7 = 5,394.6E the papyrus shows οἰκ ἐλα[ι]. M have the correct οὐχ ἕλαιον while V reads οὐχ ἔλαιον. The control of line length is not close enough to force one restoration over the other here.

From the evidence above, there [illegible] where the consensus of the papyrus plus two manuscripts shows compelling agreement to erase a single manuscript. When there is agreement among three witnesses and no [illegible] papyrus [illegible] appears to be the correct one. The papyrus shows agreement with M V (4 V and 8 M). Next the papyrus exhibits the usual habit of showing agreement now with one manuscript and now with another as likewise shown by the following examples:

Page			
6a.13	–	5,66.1 L.	[illegible]
9b.2	–	5,304.1 L.	[illegible]
16b.20-21		5,196.9 L.	[illegible]

In all three instances the papyrus and one manuscript agree to show the homoeoteleuton (lost at 16a.9, if the papyrus did read ἔλεος πλήθους), that is, omission of a word with the same ending as the next word. Agreement with M against the more usual reading of M V which omits ἐκ

Page M			
7b.5		5,78.9 L.	[illegible]
9a.6		5,162.19 L.	[illegible]

In the first instance the reading of papyrus M is preferable. However, in the second the classic [illegible] is what is required.[1] Here the papyrus and M agree in showing the same incorrect reading of more complex, where the papyrus displays a homoeoteleuton of type, this shows closer affinities with M's inferior reading against the superior one of [illegible] and V (supplied by [illegible]).

Page V			
4a.4		5,12.12 L.	[illegible]
9a.8-9	v	5,[illegible] L.	[illegible]
		[illegible]	[illegible]
10a.11		5,[illegible] L.	[illegible]
10b.1	v	5,[illegible] L.	[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]

[illegible]

In the first, third and fourth instances the readings of papyrus-V are preferable. In the third instance, although neither Lietzmann nor Ernesti accepted V's καί, I submit that parallel uses of καίπερ make it more likely that this is a dittography than an omission.[37] Hence the omission of καί produces asyndeton, and the text is more clear when καί appears. At 94.8 the papyrus reads: [ἐφαπτο]μένου [ ]. The genitive construction is strange, to say the least, and does not appear in the preserved part of the papyrus. The lacuna at the beginning of the next line may well have contained the missing genitive, although from this scribe's wrong division [ἀπο]στολ[ου] at 46.20-21 we might have expected him to divide between στολ and ου. A line division at this point (so that ου in the papyrus may have ultimately been responsible for the omission of ὁ in the subsequent manuscripts) would make V's reading may be the final result of a mistaken attempt to reparasynthesize the text. The papyrus suggests how easily the epsilon could have been misread as omicron-upsilon. The papyrus may thus have carried V's ancestor on the correct path to [ἐφαπτο]μένου, but somehow the papyrus is pointing in the direction of V's error, not away from it. Nonetheless, the papyrus is pointing in the direction of V's error, not away from it.

Of the 164 changes Westcott and Hort made in their text of Hebrews, 48 (29%) were supported by B, Mount Athos, and papyrus-V. Of these 48 changes, 20 (42%) were supported by all three witnesses. Of the 116 changes Westcott and Hort made in their text of Hebrews, 68 (59%) were supported by B, Mount Athos, and papyrus-V. Of these 68 changes, 20 (29%) were supported by all three witnesses.

[37] There are essentially two kinds of errors where either "omission" and those "of pepper": ℵ 1243 93 and 2492 1881 in Jos 12:1; as errors are not apparently seen the absence of καί and suppose that the reader will supply it (cf. ℵ 966 711 [see also note "Cautious" discussion with footnote ℵ 966 76 and ℵ 966 711]).

[38] For other uses of the genitive see Blass, Debrunner, and Funk, A Greek Grammar of the New Testament (Chicago, 1961), pp. 85-87; and relating to καίπερ see Liddell, Scott, Jones, A Greek-English Lexicon (Oxford, 1940), p. 870. Other should not be ruled out. Cf. Paul Kleinert, Der Hebräerbrief (Die Schriften des Neuen Testaments, Göttingen, 1907), and, apparently, Paul Ewald, Der Brief an die Hebräer (Leipzig, 1914).

PROCEDURES OF THE RECORDS OFFICE OF TEBTUNIS IN THE FIRST CENTURY A.D.

Elinor Husselman

The papyri from Tebtunis published as *P. Mich.* II and V,[1] together with eighteen papyri from the same source purchased by the Società italiana per la ricerca dei papiri in Egitto (PSI viii 918),[2] form the major part of an archive of documents from the prophets of one local village, of that village during the second and first centuries A.D. Two additional texts have been separately published.[3] These remains of the Michigan collection also serve five unpublished papyri, which with the one hundred and fifty-seven published make the extant of the archive well over two hundred items. Many of the documents exist in two or more copies, the significance of which has been discussed in the introductions to *P. Mich.* V and in the introductions to the separate texts.

The importance of Tebtunis documents for reconstruction of the operations of a village record office during the early years of the Roman occupation of Egypt was recognized by Rostovtzeff and discussed by him in the twenty volumes of Michigan papyri. It was also treated by Angelo Segrè,[4] chiefly on the basis of papyri published in *P. Mich.* II and I, the latter a catalogue of the Italian collection. This study will add little that is new, but it is hoped that it may make somewhat clearer many points that are touched on or could be inferred from the previous treatment of public records.

It might be well here to emphasize briefly what can be determined as to the organization and personnel of the grapheion at Tebtunis. The record office was operated on a commission under lease, from at least [illegible] A.D., the date of the earliest document,[5] to [illegible] A.D. It was under the direction of Apion and [illegible] from [illegible] to [illegible] A.D., [illegible] by Ision, Kronion, who commenced to operate it [illegible] A.D.[6] And it was operated by two members of the same family from [illegible] almost fifty years, a remarkably consistent. This is not held under lease is substantiated by *P. Teleni* 3 (c. [illegible] A.D.), [illegible] which a certain person makes a bid

1. Papyri from Tebtunis, Part I, by A.S. Hunt and C.C. Edgar. Part II, by B.P. Grenfell, A.S. Hunt and J.G. Smyly. Michigan Papyri, vols. II and V. Ann Arbor and London, 1932, 1933, 1934, 1944.

2. Pubblicazioni della Società italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto. [illegible] Firenze, 1921.

3. [illegible] "Tax Rolls [illegible]," *Aegyptus* [illegible] (1931), pp. [illegible]; [illegible] (1934).

4. A. Segrè, "Ricerche sulla amministrazione degli archivi in Egitto," *Aegyptus* 7 (1926), pp. 11–28.

5. A.E.R. Boak, "The Chronology of the Graphieion at Tebtunis and Related Archives," *Univ. Mich. Stud., Hum. Ser.* XXI, (1924), pp. 184–7.

6. *P. Mich.* 143.

7. *P. Mich.* [illegible].

8. *P. Mich.* 535 (56 A.D.) is the latest document in the archive and the only one subsequent to 52 A.D., the last year in which Kronion is known with the title of *archephodos*. *P. Mich.* [illegible].

9. See below, note 11.

to release the grapheion of Soknopaios. Nemesianus undertook the required repairs.

The second petitioner, Tchotres, described himself as the neighboring village of Kerkeosiris's [illegible] and [illegible] property. He [illegible] Tchotres's [illegible] [illegible] [illegible]

Kromios's account.[16] His sphere of activity is not given, but as one official claims on Kromios's hospitality, and may have been connected in some official capacity with the sanctuary in Arsinoe, and have exercised some supervision over the affairs of Tebtunis.

Unfortunately there is no direct evidence for the [illegible] Apollonios. Nevertheless the comments [illegible] Tebtunis [illegible] Apollonios [illegible] 112 years [illegible] and that the [illegible] A.D.[17] Nevertheless the comments [illegible] the [illegible] the [illegible] It is also agreed that [illegible] The separate [illegible] may have [illegible] the [illegible] Alexandria [illegible] and the great number of [illegible] Although Mattha, [illegible] and the [illegible] other [illegible] [illegible] Apollonios [illegible] [illegible] [illegible]

with Greek subscriptions,[14] and five complete leases, as well as nine other leases that have not yet been published. Otherwise the contracts lack subscriptions, have spaces left for additional information to be inserted, are rough drafts, or are receipts and other kinds of documents that are not recorded in the *tabularium* or *grapheion* as represented by 121 and 238. This evidence seems to lead to the conclusion that the *tomoi*, made up of the original documents, was actually transmitted to the archives in Arsinoe, while the abstracts and lists were retained in the village record office.

There are other considerations that support this view. If we analyze the two complete reports covering the business of the grapheion during a four-month period, we find 247 contracts in 121: 142 A.D. , and 239 in 238: 46 A.D. This means that in the course of a year of normal activity close to 1000 contracts would have been made up into *tomoi* or otherwise filed, and that during the fifty years that the office was conducted by Apion and his son Kronion some 50,000 documents would have been accumulated. Since it is apparent that the office was maintained in the family home of Apion and Kronion and not in a public building, it seems hardly likely that a private house would have the facilities for storing such a collection of original documents.[15]

It also seems unreasonable to assume that all the records should be kept in one place, with nothing in the control of higher officials in the nome. Since the presence of the *eirenophylax*, 121, and the *strategos*, 238, in the archive appear to demonstrate that these records remained in the grapheion, it is logical to assume, without evidence to the contrary in the archive, that the *tomoi* was deposited in the bibliotheke. In the case of litigation the original copy of the contract would certainly have greater evidential value than an abstract made from it, and both its security and accessibility would be greater if it were kept in a place especially organized for that purpose. The abstracts and the *synagoge* kept in the grapheion would enable the local officials to locate quickly any document wanted, and documents so found could then be transmitted to the bibliotheke, from which a certified copy could be obtained if necessary.

To sum up, we may suggest the following conclusions. There were record offices in many villages, frequently serving several smaller communities in their immediate neighborhood. In these offices contracts and other documents were drawn up and registered by the official in charge, a basilikographos. Apparently a number of such grapheia were subordinate to a single office in one of the larger communities, to which they submitted the reports of the contracts they had prepared. This office, as in Tebtunis, was operated by the nomographos, whose legal ability it was to make abstracts of the contracts (the *synagoge*) and separate lists of them by kinds (the *synagogai*), and then to collect the original copies into rolls and transmit them to the central archive in the metropolis of the nome.

The duplication of individual contracts was discussed in the introduction to *P. Mich.* V. The extensive duplication in the registers was also treated briefly in the introduction to *P. Mich.* 238, and also in more detail the various documents that were duplicated. Before the problems of the complicated relationships of these texts are taken up, they, as well as a number of others still unpublished, are here described and analyzed in the following table.

14. According to [illegible] the contracts written on papyrus were drawn up by scribes in the temples and by those in Alexandria for registration. Egyptian contracts written, prepared presumably by a demotic scribe attached to the grapheion and provided with Greek subscriptions were considered to be Egyptian documents and not subject to Greek regulations and forms.

15. [illegible] [illegible] [illegible]

DATE	NUMBER	DESCRIPTION	CONTENTS	REMARKS
15 A.D.	P. Mich. Inv. 947	Single sheet of papyrus that may have formed part of a roll.	An enrolment with the heading (illegible) Τῆς μερίδος Κερκεσούχ[ων] Σοκνοπαίου νήσου Ἀρσινοείτου [καὶ] Ἑρμωνθίτου [τῶν] ἀπὸ τοῦ προγε[γραμμένου] τόμου with the date preceding the third. A single damaging hole to the left of each entry. The first few characters are expressed symbolically, the third a name of a person. The last two are illegible but have not yet been read.	This appears to be the beginning of a quadrennial register of the type of P. Mich. 122 recto. It is written on the verso of the papyrus, the recto being blank except for abbreviated names and signalments in the upper left corner of P. Mich. 947, and a single name written upside down some distance below. There is some indication that other writing may have been expunged, but this is uncertain.
16 A.D.	P. Mich. 241	A narrow strip of papyrus, but complete.	An enrolment with the heading (illegible) τῆς Σοκνοπαίου (illegible) Ἑρμωνθίτου μερίδος [καὶ] Σοκνοπαίου [νήσου]. Four abstracts follow, each marked by a slanting line to the left. No date. Date-formula found in concluding line. Abstracts are for a tax and relinquishment on a house and service as a postal	Written on the verso of a subscription of Mich. 140, 19 A.D., which also has notes and memoranda on two contracts in the same hand as the enrolment on the recto and probably on the same date.
17 A.D.	P. Mich. Inv. 940	Large sheet of papyrus, probably part of a roll. Very fragile, badly frayed and eroded.	Basic enrolment. Apparently a cavalryman broken off on left and illegible, followed by a second column, the left side of which is so defaced that it can only be identified as a series of abstracts by what appears to be a slanting check mark to the left of line 12. Verso: an enrolment with the heading ἐπὶ τῆς παραδόσεως γ Τεβτύνεως κώμης Σοκνο παίου νήσου[(ου)]. Five entries are marked by double slanting lines to the left, the first a lease, but the others have not been read. The badly frayed right side makes it impossible to determine whether there is the beginning of a second column or the lines of the first extend all the way across the sheet.	Although little has been read, the entries on the verso do not correspond to those in the preceding register. If each register covered a period of four months, this must be the second or third quadrennium and hence be dated 17 A.D.
Before 26 A.D.	P. Mich. Inv. 949	Badly defaced sheet of papyrus, broken off on both sides. Probably part of a roll.	An enrolment: one column broken off on left, with double slanting lines to the right indicating that another column followed. Part of the first few abstracts have been read, but it is difficult to determine if the second is a relinquishment or if there is an intervening series in which the slanting	The hand and the general character of the papyrus make it probable that it was drawn up at Apion. Although no dates have been found, this would place it before 26 A.D.

137 BC or 40/42 A.D.?	P. Mich. Inv. 718	Sheet of papyrus badly frayed and broken off on right	Sign. [illegible] in the margin and extending the width of the page [illegible]	This appears to be in the hand of Kronion and if so the date may be the 2nd year of [illegible] Claudius (41 A.D.).
42 A.D.?	P. Mich. 121	Large roll, broken off at right but otherwise well preserved	Recto: [illegible] Verso: [illegible]	Recto is the first column on the recto with [illegible] and probably at least three more [illegible] Verso: [illegible]
43 A.D.	P. Mich. 247	Badly damaged sheet broken off on right	[illegible]	Some of the right edge is broken off. It is impossible to say whether the second of the [illegible] was in detail in this or parallel to the [illegible]
45/46 and 46/47 A.D.	P. Mich. 124	Large roll almost complete but damaged [illegible] may be lost at end	Recto: [illegible] Verso: [illegible]	Duplicated in part in P. Mich. 125 and 126
45 A.D.	P. Mich. 125	Single sheet, frayed and broken at lower edge	[illegible]	The autograph duplicates P. Mich. 124 recto, ll. 5-25

DATE	NUMBER	DESCRIPTION	CONTENTS	REMARKS
45/46 and 46/47 A.D.	P. Mich. 123	Large sheet of papyrus in fine condition	Three columns with an account arrangement containing accounts of the first year with part of the year 2nd year of Claudius and an anagraphe [illegible] parts of year 4th and parts of the 5th year	The accounts are duplicated in P. Mich. 123 verso, the anagraphe in part in P. Mich. 123 verso and in part in P. Mich. 236, 240 and P. Mich. Inv. 3501
45/46 A.D.	P. Mich. 123	Single sheet, broken off on right and with other breaks in the text	Private accounts of Apollonios for the first five months of the 5th year of Claudius	
46 A.D.	P. Mich. 238	Long roll, complete and well preserved	An anagraphe [illegible] in five columns for homes for [illegible] months of the 5th year of Claudius. The grammateus [illegible]	Duplicated in part in P. Mich. 124, 126, 128, 239, 240 and P. Mich. Inv. 3501
46 A.D.	P. Mich. 124	Large sheet, broken all around, badly frayed and rubbed	Recto, an [illegible] anagraphe of [illegible] accounts of all types, [illegible] the graphe [illegible] with [illegible] of the grammateus and [illegible] as in P. Mich. 123. Verso, [illegible] accounts for the month Sebastos	Extracts for contracts are duplicated in P. Mich. 238. For a discussion of the [illegible] documents in which that recto and verso of the original publication should be separated
45/46 and 46/47 A.D.	P. Mich. 240	Two pieces of papyrus each with one column of writing, badly worn along both edges	An anagraphe of contracts only, for month dates, because left margins in both pieces are broken off	Duplicated in part in P. Mich. 238, and in part in P. Mich. 239 and P. Mich. Inv. 3501
46 A.D.	P. Mich. 126	Single sheet, complete, broken	At the top is an anagraphe of the type of P. Mich. 124, containing entries for Phaophi 7 of the 5th year. [illegible] is followed by a summary of the house and at the bottom is a brief account of bread	The date is fixed by the correspondence of the contracts entered in the anagraphe with those of the same date in P. Mich. 238.
[illegible] A.D.	P. Mich. 239	Narrow piece of papyrus, broken off at top and bottom	Apparently preliminary compilation for an anagraphe of the type of P. Mich. 123	Duplicated in part in P. Mich. 238 and 124 verso.
46 A.D.	P. Mich. Inv. 3501	Narrow piece of papyrus, badly tattered and broken at the bottom	Abstract of a loan followed by an anagraphe of contracts only [illegible] type of P. Mich. 238	The anagraphe duplicates part of P. Mich. 238, 238 and 240.
46 A.D.	P. Mich. 122	Large sheet of papyrus, worn and broken	Two columns of writing containing a calendar for a report of contracts affecting sales of property drawn up during [illegible] part and eight months. Besides formula for each to be taken by graphe [illegible] official	A narrow column to the verso is almost completely illegible. The entry on the recto, separated from the rest of the text by short horizontal lines, is probably a note made on the sheet before it was used for the main text.

From the above analysis it may be seen that the registers fall into four categories. First is the ἐμφάνεια, containing abstracts of all contracts drawn up in the grapheion, arranged in chronological order. The most complete representative of this category is *P. Mich.* 121, and the index on the verso of this document shows that each enumeration covered a period of four months. Other examples of enumeration are *P. Mich.* 241 and P. Mich. Inv. 939, 940, 949 and 950.

Second is the ἀναγραφή of such contracts, with the fee paid for their preparation, represented chiefly by *P. Mich.* 238, and also by *P. Mich.* 237 and 240 and P. Mich. Inv. 3501. It also covered a period of four months and is certainly the *anagraphe* that the notary-public was required to prepare according to Mitteis, *Chr.* 183.

Third is the ἀναγραφή in which all documents drawn up in the grapheion are listed, with the fees paid and with periodic summaries of such fees. Such an *anagraphe*, covering a full year of operations of the record office, is *P. Mich.* 123 recto (of the same type is *P. Mich.* 124. *P. Mich.* 125, 126 and 239 are apparently preliminary lists that would later be incorporated into the final copy of such an *anagraphe*.

Finally, associated with the preceding record, are the accounts of the receipts and expenditures of the grapheion, found on the verso of *P. Mich.* 123. Brief accounts of the same sort are found in *P. Mich.* 124, 125 and 128.

P. Mich. Inv. 218 cannot be classified, but it contains notes and drafts that must have been intended for use in compiling various registers or in preparing contracts. *P. Mich.* 122 is a personal account of Kronion, and *P. Mich.* 122 contains forms for drawing up what was apparently to be a special report on contracts affecting titles to property.

Of the documents in the collection that date from Apion's period of office, A noticeable feature in all of them is that each abstract has been checked off by a single or double slanting line to the left of the first line. Its significance is uncertain. It might have been made as each entry was recorded in the *anagraphe*, or it is equally possible that the original documents that made up the τόμοι συγκολλήσιμοι were checked off against it to ensure that none had been inadvertently omitted.

All the three documents attributable to Kronion which are found in *P. Mich.* 121, which differs in format from the earlier documents prepared by Apion in that it is written in very long lines, the columns being on an average 30 cm. in width, while those in the earlier documents are rarely a quarter of that width. P. Mich. Inv. 939 and 950, which date from the early years of Kronion's administration, are similar to those prepared by Apion. Sixteen blank pages have been noted, but both documents are canceled by cross-hatching, which probably indicates that they had been copied into another register and then discarded. The versos of both documents were used for intermittent preliminary drafts.

The *anagraphai* and the *anagraphai* of the type of *P. Mich.* 238 are apparently those that the notary-public was required to prepare in addition to the τόμοι συγκολλήσιμοι. The complete record of the operations of the office, together with the summaries of receipts and the associated accounts, found in *P. Mich.* 123, was probably kept for the use of the operators of the grapheion, although it may well have been open for inspection and have formed the basis for the assessment of the lessor's payments.

No *anagraphai* have been found dating from Apion's period of office. Of those prepared by Kronion nine date from the sixth and seventh years of Claudius, and these are of particular interest because of the amount of duplication to be found in them. This is shown in the following tabulations, and an analysis of their relationship should throw some light on their purpose.[1]

1. The tabulations have been compiled as follows: A list of the contracts in the *anagraphe* is given for each year, in the order in which they appear in the text. Where there are two lists, the first is that of the documents made out in the original headings often doubtful, especially in the case of numbers and personal names. Such additions and corrections, however, would probably not change the conclusions given below.

P. Amh. 123	125	126	136	240	Inv. 3501 +
+ Jr. 5 19	35–38				
+ III. 20 24	39–43				
+ VIII. 34 42		II. 28 38			
+ IX. 1 7		II. 37 42			
+ IX. 8 14		I. 1 6			
+ IX. 15		II. 44			
+ IX. 15 14		I. 8 9			
+ IX. 15		II. 45			
+ IX. 16 30		I. 19 24			
+ RNP. 47 49		II. 2 4			
		II. 5 27		4 21	
		00 + 32		22 52	
			1 9		
		III. 34	5	53	9 10
		III. 35	6	54	11
		III. 36	7	55	
			8 11		
		4b 4	12 13	69 70	
		III. 36	14	55	12
		III. 37	15	56	13
		III. 38	16	57	14
			17 20		
		III. 39	21	58	15
			22		

128	238	240	Rev. 3561
Ul. 40	21	59	16
Ul. 41		60	17
Ul. 42–44	24	61	18
Ul. 45	25	62	19
	26		
Ul. 45	27–28	63	21–22
Ib. 1		66	
Ib. 5		71	
Ib. 6		72	
Ib. 7		73	
Ib. 8	29	74	
	30–31		23–24
	32		25
	33		
			26
	34		27
	35		28
	36		29
	37		
			30
	38–45		31–38
Ib. 2	46		
	47–56		39–48

258	124
57	v. II 14
58–59	+ II 16–17
60	+ II 18?
61	v. II. 20?
62–63	+ II. 22–23
64	+ I 12
65	+ II 25
66	v. II 27?
67–73	
74	+ II. 28?
75–82	
83	+ I. 2
84	+ II 15
85–86	
87	+ II 29
88	v. I 13
89	+ II. 28?
90	+ I. 10
91–93	
94	v. I. 14
95	v. I 15
96	v. I 17
97	v. I. 18

238	239	124	126
98		+ 1 29	
99		+ 1 22	
100		+ 1 25	
101		+ 1 21	
102-104			
105		+ 91 80	
106	15		
107-111			
112		+ 1 65	
113		+ 1 0	
114		+ 1 3	
115		− 11 91	
116		+ 10 10	1
117		+ 11 55	5
118			9
119			10
120			11
121			12
122			13
123-124			
125		+ 111 2	
126		+ 111 5	
127		+ 111 4	
128		+ 111 5	

238	239	124
129		+ 110. 61
130	1	+ 110 10
131	2	+ 111 11
	3 4	+ 111. 12 13
132	5-6	+ 111 14-15
133		+ 111. 19-20
134-135		
136	7	
137	8	
138-139	9-11	+ 110 16-17
140	12-14	+ 111 18
141-142		
143		+ 111 21-23
144		+ 111 24-25
145-146		+ 111. 28-30
147		
148		+ 111 32 33
149		+ 111 38 39
150-155		
156		+ 111 40 41
157		+ 111. 42 43
158-162		
163		+ 1 4
164		+ 1 9

238	324
165	v. I 30-31
166	v. I. 32
167-168	v. I. 34 35
169	
170	v. I 37
171	v. I. 39
172	v. I. 40
173	v. I. 41 42 43
174	v. I. 44
175	v. I. 45
176	v. I. 47
177	v. I. 48
178	v. I. 49
179-94	
195	v. II. 1
196	v. II. 4-5
197	v. II. 6
198	v. II. 7
199	v. II. 8
200	v. II. 9
201	v. II. 10
202	v. II. 11
203	v. II. 12
204	

238	324
205	v. II. 14
206	v. II. 16
207	v. II. 17
208	v. II. 20
209	v. II. 22
210-247	

The full *anagraphe* of the sixth year of Claudius, *P. Mich.* 123, is duplicated in part in *P. Mich.* 125 and 128. The few lines of accounts at the top of 125 are not found elsewhere, but the *anagraphe* duplicates 123 recto 11.5-24. Beak considered that the discrepancies between the two are such that 125 cannot be regarded as a copy of 123 or as a temporary record, but that it was probably a list drawn up for some special purpose on the basis of the same documents. This seems rather unlikely. A large blank space was left between the accounts and the first entry of the *anagraphe*. When the bottom of the sheet was reached the entries were continued in the blank space above. This hardly seems the form in which a special list would be compiled. The variations in form and content are not significant and can easily be explained on the assumption that, when the items were transferred to the complete register, they were checked with the original documents or with the abstracts and corrected as necessary and expanded or condensed as the copyist thought fit.

The same may be said of *P. Mich.* 128, which appears clearly to be a preliminary compilation of data drawn up early in the seventh year and containing some entries belonging to the sixth year as well. The accounts duplicate some of those in 123 for the last days of the sixth year and the first month of the seventh. That the accounts were not as carefully kept as the *anagraphe* is indicated by the arrangement of the columns on the verso of 123, although it is not impossible that these accounts were later checked and copied in more regular form in some roll that has not survived.

Only three entries in the *anagraphe* of 128 can be assigned with certainty to the sixth year. These are lines 2-4 in column II, which apparently agree with 123 recto, XXII 47-49. Lines 5-27 of column II and 1-12 of column III, however, are duplicated in *P. Mich.* 240, 1-52, where they precede the entries of the first month of the seventh year, as shown by the correspondence of lines 53-61 with *P. Mich.* 240, 5-26. Since 128 is broken off on the right after column XXII, it is reasonable to assume that these entries would have been included in another column. The correspondence between the entries in *Aegypt.* 328, II 12-27 have been found in 128, but column XIX of that document is badly damaged and the possibility of them belonging there cannot be completely excluded without further examination of column I. Of the 128 three entries are found also in 240, and four of the remaining lose in 240 only.

It is clear, however, that 128 was a preliminary compilation of accounts and *anagraphe*, drawn up at the beginning of the seventh year and including entries that belong in both the sixth and seventh years. Many entries are out of the correct chronological arrangement, and the lack of year and month dates must have given the compiler some trouble in straightening them out for their proper placement in the final registers.

It is possible that *P. Mich.* 240 represents another step in the final compilation. The first 52 lines are apparently from the last month of the sixth year and lines 53-74 belong to the beginning of the seventh. Although it covers part of two quadrimesters which would be reported on separately, the arrangement is more orderly than that of 128, and the items could be more easily transferred to the final copies.

Still another papyrus, the unpublished P. Mich. Inv. 3501, provides a third copy of the *anagraphe* for most of the first month of the seventh year. From its form it is clearly a preliminary copy, written on a narrow strip of papyrus, at the top of which is an abstract of a loan. It is badly worn and the bottom is deeply frayed. Yet although it has not been completely deciphered, it has been determined that it duplicates most of the items listed in 238 5-26.

P. Mich. 124 has three columns on both recto and verso. Because of its condition, frayed and much abraded, Beak published only the recto and column I of the verso. After it was found

that it duplicated much of [illegible], it was possible to read much of the remaining two columns on the screen and also to determine that the second would precede the text published by Alp[illegible] 124 is, however, a transcription of the papers 123 and [illegible] types of documents prepared in the graphic-only stage before the contractors entered [illegible]. The papers of course, does vary considerably from that in 238, which possibly indicates a lack of preparation this type of record. Kept perhaps for the personal use of the graphic controller rather than for the use of the administration.

Two small documents P [illegible] 126 and 219 provide an further duplication of 236. Both are certainly preliminary notes and memoranda. The former is of the general type of 123 and only the entries for a contractor [illegible] 219. The latter is a [illegible] 124 type as well as 219.

[illegible] to make some [illegible] duplicate records, we may draw the following conclusions. Early in the [illegible] some preliminary notes were made [illegible] both for the geographic and [illegible]. These were [illegible] which contained [illegible] the [illegible] and [illegible] The [illegible] in the geographic [illegible] were [illegible] [illegible] were [illegible] [illegible] [illegible]

encounter a second official of the grapheion associated with Kronion. This is Eutycheides, also known as Eutychas, who also occurs in *P. Mich.* 383, in this document, dated 46 A.D., registration is made through Eutcheides and Kronion, with Kronion adding his signature. By the sixth year of Claudius Kronion had been in charge of the grapheion for twenty years and he had probably been in assistant of his father, Agnos, for some years prior to the latter's death. It is possible that by this time he felt the need of assistance in the operation of the office and that Eutycheides was being trained in the duties he would be required to perform. Perhaps these preliminary notes and compilations were necessary for someone who had not yet acquired the proficiency of his predecessor. Whether Eutycheides ultimately succeeded Kronion as nomographos and thereafter kept the records in his own home is a matter of speculation only.

BGU 19 AND THE LAW OF REPRESENTATION IN SUCCESSION

Ranon Katzoff

BGU IV, 1079 (55 B.C.E.) is the copy of a verdict given by a certain Menander, former basilikos grammateus, sitting as *xystarches* of the Arsinoite nome, in the dispute between Marres and Menander.[1] The verdict includes a short account of the litigation between the parties, a petition to the present *xystarches*, the court's decision, and Menander's final verdict. The case concerns the claim of a grandson to represent his deceased father in the division of the grandparents' estate. Marres, the grandson, claims that part of his deceased paternal grandmother's estate was wrongfully taken from his father, and he is now predeceased his grandparents. In other words, he wishes to "represent" his deceased father in the division of the grandparents' property. The defendant is one of the other descendants of the grandmother — an unnamed woman or her guardian. What is the case's basis for Menander, the plaintiff demands the payment for property worth [illegible] drachmas, giving the right of representation to Egyptians by supporting certain claims to precedent as a precedent of the court of the *epistrategos* of [illegible] Thebes [illegible] Menander then asked the present *xystarches* Hadrian, presiding over eight, with a request to the case that the grandmother's [illegible] to the grandson, and to the [illegible] Menander to fall within the grandmother's [illegible]

Precisely to what the grandson was entitled and what its legal background was, remain at first apparent from the papyrus. [illegible] to the subject [illegible] Menander's attack in ll. 11 [illegible] the court's [illegible] Menander asked the [illegible] [illegible] [illegible] Hadrian [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] the plaintiff requested that the grant be extended to Egyptian law, and that it be construed [illegible] Court. Though Mr. Justice [illegible] these requests would have been granted by the [illegible] Egyptian legislature power [illegible] grant, and to make [illegible] Egyptian law, Lord Sumner rejected the entire question as repre[illegible] the subject [illegible] Hadrian's [illegible] the law [illegible] Mommsen [illegible]

[illegible] Antinous [illegible] Hadrian's [illegible] Egyptian [illegible] Mommsen's [illegible] Hadrian [illegible] Egyptian [illegible] Mommsen [illegible] Greek [illegible] Egyptian [illegible] Mommsen [illegible] Greek [illegible] Egyptian [illegible] Mommsen [illegible] Greek

to Egyptians, then the main point in dispute for or against the nationality of the principals in the epistrategos' case intervened.

I believe we can avoid all these difficulties by the following reconstruction of the legal background. Both Greek and Roman law had the institution of representation with more or less distinctions or all. That is, with certain exceptions, the interest devolved by normality and law place on whatever inheritance would have fallen to the deceased beneficiary of representation. In Egyptian law, on the other hand, I suggest, this institution of representation was completely absent. Hadrian's grant introduced the principle of representation [illegible] in favor of Egyptians. The judge's question to the petitioner [illegible] was therefore simply [illegible]. Thus the judge's question to the petitioner [illegible] should be understood not as if Hadrian's grant [illegible] what the Roman and Greek [illegible].

But if this was explicit in Hadrian's grant, why did it not also appear in the edict of Mettius Modestus? I believe the explanation might be that the edict [illegible] Although Mettius refers to the grant as an edict, the fact remains that the [illegible] the papyri or inscriptions and [illegible] Aside from any other considerations there, we should note that [illegible] Roman [illegible] through some individual Egyptian [illegible] Hadrian's [illegible] the principle [illegible] Egyptians' only [illegible] what [illegible] specialized [illegible]

We now [illegible] the papyri [illegible] the principle [illegible] why the principle [illegible] Egyptians [illegible] were Egyptians. Why [illegible] through [illegible] Perhaps [illegible] [illegible] only [illegible] [illegible] Moreover, [illegible] Hadrian's grant to the year 130 in Egypt. The Gellius Maximus [illegible] 133 A.D. and the case [illegible] Alexander in February 135.[1]

[illegible]

If, then, my interpretation of the papyrus is correct, we have results in two areas. First, we gain more accurate information on the law of succession among the Greeks and the Egyptians. The Greeks had always the rule of representation in the estates of both grandfathers and grandmothers. The Egyptians did not have the rule until Hadrian; secondly, we gain a nice example of the manner in which imperial rescripts were used in courts as precedents.

ZWEI PAPYRUSURKUNDEN AUS DER GIESSENER SAMMLUNG

(Ein Ehevertrag und eine Steuerquittung aus [illegible])

E. Kiessling

Bei den beiden Texten handelt es sich um zwei Papyri [illegible] Giessen P. [illegible] Inv. Nr. [illegible] und P. [illegible] Inv. Nr. [illegible].

[illegible] Der zuerst genannte Text ist ein Ehevertrag, [illegible] Verfahren der Eingaben gegeben werden. [illegible] [illegible] [illegible] Papyrusurkunden [illegible] werden. [illegible] [illegible] [illegible]

Herkunftsort [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Aurelius Alexander, der auch [Diogenes] heisse, beantragt in diesem Text die Bestrafung des Aurelius Hermogenes aus Oxyrhynchos wegen einer Gewalttat, die dieser ihm zugefügt hat. Er verlangt ein gerechtes Urteil in einem gerichtlichen Verfahren.

Besonderer Betrachtung wert ist die Datierungsformel. Sie enthält zwei Kaisertitel. Der erste bezieht sich auf den Kaiser Valerian und ist vorgetilgten Teil erhalten. Der Kaiser regierte von 253 bis 260 zusammen mit seinem Sohn Gallien, dessen Titel in unserer Urkunde ergänzt werden muss. Die Benennung [Πόπλιος Λικίνιος] Μαξιμος haben auch die beiden Kaiser nach dem Germanensieg [254] getragen.[7]

Der Papyrus ist auf der linken Seite gleichmäßig im Umfang von etwa 6 Buchstaben abgerissen. Nach der vor Ausrollung der Urkunde vorgenommenen Eigenart der Anlage der ersten Zeile[8] müssen auf dem zerstörten Teil der Beginn der Zeile auch etwa 8 Buchstaben gestanden haben. Die zweite Zeile ist daher mit [Πόπλιος Λικίνιος] Μαξιμος zu ergänzen.

In dieser zweiten Zeile wird [ausgerechnet] der von Hause aus einzige der beiden Söhne des Kaisers Gallien in der Datierung absichtsvoll ausgelassen. Ergebnis: Alleine die Betrachtung der Papyri, in denen Gallien einmal zusammen mit seinem älteren und zum anderen mit seinem jüngeren Sohn erwähnt wird,[9] ist für die Datierung unserer Urkunde von Bedeutung, letztendlich, um welchen der beiden Kaisersöhne es sich handelt.

Der ältere Sohn Augustus Publius Cornelius Valerianus, der jüngere P. Cornelius Cornelius Valerianus Nobilissimus, wurde ernannt nach seiner Mutter Cornelia Salonina.[10] Unsere erste Zeile der Datierungsformel ist die, die beiden Kaiser als Πόπλιος Λικίνιος Μαξιμος nennt. Eine solche Titulatur ist bekanntlich, das ist schließlich Diskussionsgegenstand dieser Urkunde, nur für Gallien belegt.[11] Genau betrachtet, beginnt die Zeile mit der Endung [ος] am Anfang [des Namens] Gallien, etwa 6 Buchstaben. Demgegenüber ist wegen der zweiten Zeile nach der Anfangsbuchstabenzahl [vorgegebene] [ca. 8] Buchstaben zu ergänzen.[12]

Für den [zweiten] [Datierungs-]Papyrus[13], in der der Kaiser angeführt wird, gibt es keinen [einheitlichen] Ansatz unter den [vorgenommenen] Wissen um Schluss der Datierung mit [Καισαρος] Καισαρος Σεβαστου. Die Zeile [wurde] mit dem erhaltenen Kaisertitel [Καισαρος] [vorgetilgten] [ausgelassen] des Anfangsbuchstabens [Ουαλ] gelesen, wenn auf den Schluss der zweiten Zeile.[14]

Für die weitere Ergänzung dieser Zeile [der nachfolgenden mit [Πόπλιος] ausgefüllten Anfangszeile noch etwa 30 Buchstaben] [enthalten muss, stehen nach Durchsicht von Varianten zur Verfügung.[15] Die Variante 4, die bei der Lücke 253/253 [belegt] [wurde und schließlich] [nur] Gallien, die Variante 1 [betreffen] [den] [vorgetilgten] Kaiser Valerianus, den [nachfolgenden Teil] seines [Titels] [nicht] [mehr] [erhalten] [worden] [ist].

Für die [Ergänzung] der Zeile [kommen die Varianten 2 und 3 wegen] [der] [vorgetilgten] Buchstabenzahl nicht in Betracht.[16] Lediglich die Variante 1 [erfüllt] den Raum von etwa 32 Buchstaben [voll] füllen. Die zweite Zeile unserer Urkunde kann daher nach dieser Variante

[illegible]

[illegible] wird [illegible] Zeile [illegible] Anfang [illegible] Buchstaben [illegible] [illegible] [illegible]

ergänzt werden. Die Wortfolge ist durch zahlreiche Papyrusurkunden belegt, und zwar für die Zeit von Anfang August 259[14] bis zum 29. August 260.[15]

In unserem Text ist nur das Exposition[16] [illegible] Die Regierungsjahre kann nicht genau bestimmt werden. [illegible] Papyrus gestanden hat. Sicher ist nur, daß [illegible] jahr der Kaiser Valerianus und Gallienus, [illegible] Dekanie auf den 10. Januar [illegible] diesem Text der [illegible]

Die [illegible] stammt aus [illegible] Dionysios [illegible] stammen. Das [illegible] die Sache [illegible] die Nachricht [illegible] Bericht.

In Zeile 4 wird Aurelius Ammonios [illegible] Ammonios [illegible] Ammonios [illegible]

Universitäts-Bibliothek Giessen
P. Iand. Inv. 302

THE PROPHECIES OF A POTTER
A PROPHECY OF WORLD-RENEWAL BECOMES AN APOCALYPSE[1]

Ludwig Koenen

I. The Contents of the Potter's Prophecies

II. The Prophecies of the Future and the Egyptian Conception of Kingship

The Egyptian king in his person as a living incarnation repeated what the gods had done in the beginning of time and what was related in the myths. The Egyptians did not have abstract treatises about kingship; instead they told a story. They related how, in the beginning, the gods became kings. There was one story, for example, about the succession: Osiris, Isis, Seth, Nephthys, Horus. When Osiris, the king of the gods, died, the country was overcome with grief. It was devastated for a storm that lasted nine days. Then, a period of darkness. A new king, Horus, the son of Osiris, ascended the throne and renewed Osiris' work. Order was restored to the country. Rebellion and chaos were suppressed. Peace and well-being returned. Horus, the son of Osiris, avenged his father's murder and established the order of Osiris (Maat).

The [illegible] was accompanied by an eclipse of the sun and by a storm. [illegible] order under the new ruler, on the other hand, [illegible] Egypt's enemies and the mythical origin of the Hyksos. [illegible] Seth, the slayer of Osiris, and the mythical enemies from Seth's quarrel with Horus. [illegible] Osiris, the Nile dries up, the soil loses its fertility, and [illegible]. Typhon, the personification of Seth, is identified with the Greek name for the Egyptian Seth. According to Manetho, Seth, after having ruled for a period of [illegible] years, attacked Egypt, as it were destroying places and setting fires; [illegible] Seth, the slayer of the winds which devastate Egypt, [illegible].

According to the prophecies, the new king is installed at Hermopolis by his mother, Isis. Like Horus, avenger of his father, he will be called Osiris. He overwhelms chaos and re-creates the new order. He overthrows his father's murderer, that is to say, the drought, the storm, and the waters of the Nile storm. In the place of the Nile, and the Seth of Turin. At the end of the prophecies it is said: "When the gods return to rest and be the new king will water [illegible] his kingdom that was dry. And [illegible] The Nile, which had no water, will come with a high flood. Under the new ruler the winds will be calm, they will blow during the proper season."

The cities of the followers of Seth will be destroyed at the end of the period of misfortune. The cities of the rebels are always the cities of Seth, which, according to Manetho, the lepers rebelled against Amenophis; their city, Avaris, was called a city of Seth. [illegible] The later prophecies of [illegible] also mentions the destruction of cities. When Nephthys came to the throne, he captured Hermopolis, which had been held by rebels. In this place [illegible] Seth. Just as Horus had defeated the followers of Seth in the same way. According to the decree of Rapheia, Philopator killed his enemies just as in the myth Horus, the son of Isis, had cut down his enemies."

It is obvious that the future king of the prophecies plays the role of Horus. In this role, he overwhelms the chaos of Seth, as does every Egyptian king, and he restores equilibrium to Egypt.

In the prophecies the new king comes from the sun god. The Egyptian king is the son of the sun god. As such, he repeats the creative act of this god who at the dawn of creation emerged on

[illegible]

the primordial hill in the primordial ocean and overcomes all the enemies of the gods. It is to this myth that the introductory narrative of the Potter's Oracle refers when it says:

In this connection we should expect that Egyptian sources would also assign the leading role of creator. For example, a "Hymn to Sobek" says of the crocodile god: "Mighty one of fear, lord of the primeval waters, who came into being at the beginning of time, who created the land and all that is on it, who made the heavens and all that is under them, who made the mountains and all that is on them, who made the waters and all that is in them, who made the earth and all that is on it." Similarly, the god Khnum is described as the creator of gods and men, of animals and plants, of the fish and the birds, of the cattle and the reptiles, of the grain and the trees, of all that is on earth, and of all that is in the heavens.[3] Even the sun god Re, who in the Old Kingdom was the undisputed creator god par excellence, is described in the Coffin Texts as the one who "made the primeval waters, who caused the Nile to flow forth from the darkness, who made the fields and the canals, who created the land and all that is on it, who made the heavens and all that is under them, who made the mountains and all that is on them, who made the waters and all that is in them, who made the earth and all that is on it."[4]

Now we begin to understand what the potter's prophecy means when it says that the coming of the king will bring about the renewal of the world. For the Egyptian mind, the creation of the world was not a single act that took place in the remote past, but rather a process that was repeated every day when the sun rose in the east. Every morning the sun god Re, who had died the night before, was born again, and with him the whole world was born again. Every year, when the Nile flooded the land, the world was created anew. Every time a king died and was succeeded by his son, the world was created anew. Every time a king died and was succeeded by his son, the world was created anew. Every time a king died and was succeeded by his son

beginning of his insurrection and of his coronation at Memphis. When the "Chronicle" was composed, the rebel had already been crowned, and it was in favor of this new king that by means of the traditional motifs of prophecy the wide spread political propaganda

[illegible] Ptolemy's time. The use of prophecies in struggles for political power made it necessary to adapt the traditional motifs to the specific historical situation, sometimes to such a degree that the prophecies became their original character. This tendency can be found in the Potter's Oracle. When this prophecy was written, about 130 B.C., there was a rebellion [illegible] of the people joined the Ethiopian king Chabbash, his actual position is uncertain, and tried to realize [illegible] the Ptolemies.

This was realized by the gods and prophecies. There was no longer any native contender powerful enough to beat the Greeks and to become king. The whole of Egypt. This is the reason why the portrait of the [illegible] keeps to the pattern of prophecies vague and without individual features. It is not he who defeats the Greeks, the Ptolemies will destroy each other. Not it is the destruction of Alexandria, the destruction will result from the departure of the protective deity. And finally, he is not the one who restores the statues of the gods which had been carried off, this will be done by others.

The prophecies in the papyri, as well as Nefertis prophecies, serve as propaganda for the ideal Egyptian king. But the Potter's Oracle no longer appears a king who is actually ruling. Still the confidence in the Greeks' destruction and the prophecies of the potter are not so much propaganda in favor of a specific king as propaganda directed against the Greeks. Similarly the prophecies of *PSI* 962 is propaganda against the Jews rather than propaganda in favor of a specific king.

IV. A Reinterpretation of the Potter's Prophecy: Cycle of Renewal?

The prophecies of this period [illegible] The oracles retold their differences, and Alexandria was not destroyed. In order to give the validity of the prophecies, they were given a new interpretation by commentators who [illegible] were considered as interpolations in the text of the oracle. They reinterpreted [illegible] prophecies that had been given to keep Bakenranef, or Bokchoris, by a lamb. The lamb was the animal of Khnum, it represented this god, as the potter did. Thus the prophecies of the lamb, like the Potter's Oracle, were composed by the priests of Khnum.

The prophecies of the lamb, which date from the time of the Persian domination, are extant in fragmentary form in a demotic papyrus that was written in the thirty-third year of Augustus.[3] Allegedly they were given to king Bokchoris in the sixth year of his reign, that is, shortly before his death. They proclaim that within 300 years a period of disaster will befall Egypt and that finally prosperity will return.

First of all, the period of 300 years has a symbolic meaning. The 300 years correspond to the nine days during which, as we have seen, the world sank into chaos between the reign of the god Seth and his son and successor Geb. The Egyptian word for nine, *psḏ*, has the same root as another word that is used to designate the rising of the sun and also the festival of the new moon. Thus, the number nine could well be used to indicate the beginning of a new era. But the pro-

3 *PSI* 962 = *C.P.Jud.* 520 (1) = A. Mastrocinque, Bollettino Classe 11, 1981, pp. 1147 and Chronique 60, 1968, pp. 233f.
4 J. Krall, Wien. Komm. Hathyrkyr. Festgaben an Theod. Gomperz, Vienna, 1902, pp. 3ff. Further references see [illegible] Zeitschr. f. Ägypt. 2, 1968, p. 1ff. and 11.

pieces of the lamb do not say nine days or nine years, but 'nine years'. When the prophecy was written, it was a well recognized fact that salvation could not be expected in the near future.

If one reckons from the end of the reign of Bocchoris, a new meaning for the 'nine years' emerges. If we place his death in the year [illegible] of the period of 300 years, c. 192 A.D. The change for the better is supposed to occur within this period. Let us assume, for example, that the prophecies of the lamb in the same way as those of the great and enlightened rulers' reign to the last year of the better time, and let us subtract the 'nine years' from 192 A.D. The change for the better would have been expected in the year 183 A.D. [illegible] A.D., two years later, was in fact the beginning of a new [illegible] period. When the prophecy of the lamb [illegible] the beginning of the new Sothis Period [illegible] that a new Pharaoh would come soon but had been abandoned, the expectations of the prophecy [illegible] were projected into the distant future.

The interpolator of the Potter's oracle took advantage of this development by adding a reference to the prophecy of the lamb to make the Potter's [illegible] in significance. Salvation will not come before the beginning of a new [illegible]. According to the original parts of the prophecy, under the new [illegible] the proper race. Otherwise this will happen at the beginning [illegible] calendar year and the [illegible] with [illegible]. [illegible] to the interpolator [illegible].

The [illegible] prophecy [illegible] truly disappointed, western [illegible] the prophecy [illegible] place of a new world [illegible]. What was originally a prophecy [illegible] Egypt and especially kingship was in the process of [illegible] apocalypse.

V. Remarks Regarding the Potter's Prophecies as an Apocalypse

Compared to the Potter's prophecy, works such as the third century A.D. [illegible] the earliest stage of [illegible] the narrative frame, the [illegible] and [illegible] the prophecies proper, especially the [illegible] are missing. [illegible] prophecy [illegible] Two explanations are possible: [illegible] prophecy was given a new historical interpretation [illegible] was [illegible].

In addition, [illegible] apocalypse, known as the Apocalypse of Anchpnuphis, was [illegible]. Again, the new [illegible] the prophecies [illegible] and [illegible] the Potter's Oracle. Most [illegible] the Potter's prophecies.

In the Apocalypse of Anchpnuphis [illegible] the [illegible] world [illegible]. During the [illegible] according to the Coptic version, there [illegible] Then the renewal of Egypt [illegible] Potter would [illegible] Apocalypse and into the pseudo-prophecies, has [illegible] the [illegible] of a new

world year by the author of the Asclepius apocalypse.

This was not yet the final stage of the development. Lactantius, for example, in the seventh book of his *Divine Institutes*, argues on a passage of the Asclepius apocalypse, and connects it with statements of Old Testament prophets, with Sibylline oracles, and with the mythological writings of the Persian Hystaspes. In this way, he depicts the great final disaster, which will come at the very end of the world and in the course of which peace-minded will be struggled by Christ.

Under the influence of Persian eschatology and the interpretatio Iranica, the priest-prophet Hermes, the world-teaching became eschatological. The same development can be traced in the Coptic apocalypse of Elias.[1]

The thought of a new world could come to revolutionary and was not entirely unimaginable to the Egyptians. But the simple alternative of destruction of the world and creation of a new and better world would emerge only through the influence of Persian eschatology. These fundamental speculations changed in the course of history, but the models of expression remained the same. In the prophecies of Nefertys they were associated with a new king. Nowadays we still tend to expect a miraculous event or a revolutionary change in connection with prophecies. In the Potter's prophecies these expectations were also linked to a special king. In the prophecies of the fourth and in the reinterpretations of the Potter's oracle by the interpolator, they were connected with the beginning of a new time cycle and the renewal of Egypt associated with the main shrine. In the apocalypse of Asclepius these expectations undergo a universalistic extension, it proclaims a new world order to the beginning of a new time cycle. Finally, in early Christian authors, they were again pointed to the expected king from Christ, the true king of the world. The prophecy of world renewal by the new king of the imagination had become eschatological prophecy.

[1] [illegible]

ORDONNANCES DIVINES ET *PROSTAGMATA* DANS L'EMPIRE DES PTOLEMEES

Marie Therese Lenger

Memphis,[2] hors d'Egypte, principalement de Délos,[3] mais aussi d'Ephèse,[4] de Tanis,[5] de Thessalonique,[6] voire même de Naples[7] et Macédoine.[8] Ces textes concernent surtout les cultes égyptiens, leurs institutions et clergé, d'autres divinités grecques et orientales. Il s'agit enfin, pour la plupart, de dédicaces qui témoignent de la consécration de sanctuaires, de la construction de temples et de chapelles, de la constitution de fondations et d'exvoto, le tout "conformément à un ordre divin" selon l'expression consacrée.

Ainsi définis, ces deux corpus de sources touchent à deux problèmes d'histoire des religions dans l'Empire des Ptolémées, auxquels elles apportent des éléments de réponses. D'une part, le problème de la révélation et de son mode d'expression dans les cultes égyptiens, plus particulièrement celui de Sarapis; d'autre part, le problème de la diffusion de ces mêmes cultes dans les environs hellénophones, hors [illegible] de l'Egypte.

Abordons la première partie[9] par le témoignage grec le plus célèbre, le récit du songe de Ptolémée Soter [illegible][10] [illegible] lorsque le temple que le roi lui a consacré à Sarapis [illegible] Dans son sommeil, le grand prêtre, désigné par la déesse elle-même, [illegible] et [illegible] ordonnances [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

προστάξαι τὴμαυτοῦ προσκυνηθῆναι. Cod. VIII, 11, 5 a. [1]

De type d'ordre divin sous le règne, en termes plus reconnaissables un siècle plus tard, à propos de Sarapis, dans un document trouvé à Oxyrhynchos, Zenon P. Lond. Zen. 59034 r° [16]. Zénon, un habitant d'une ville proche d'Alexandrie, est victime par deux fois de la banque locale d'Égypte, c'est-à-dire à plusieurs reprises, il trouve en songe par la divination (le verbe χρηματισθῆναι) il lui a été ordonné de se rendre à Alexandrie et d'y intercéder auprès d'Apollonios, le dioiketès, ou l'économe, l'obligation de lui faire construire un temple dans le quartier plus élevé de la ville, comme un abri. Tel est l'objet des passages dans que recouvre la formule τοῦ κατὰ τὸν τοῦ Σαραπιεῖου P. Lond. 19.10, dans une requête à ce sujet, adressée par Zénon à Apollonios. Le suppliant raconte qu'il avait voulu se dérober aux injonctions de l'oracle et avait fini par être atteint d'une très grave maladie, dont il n'aurait guéri qu'en promettant d'exécuter [illegible] τοῦ θεοῦ ἐπιτάγματα. P. Lond. 19.12. Dans l'intervalle, d'autres événements sont venus contrarier la réalisation de la promesse. Mais à présent Zénon croit au moins pouvoir lui exposer les rétroactes de l'affaire et le supplier de prendre en considération la simple requête.

L'analyse de ce papyrus révèle plusieurs données intéressantes dans l'interprétation reposant sur la mise en scène. La divinité manifeste son intervention par un oracle transmis en songe à l'un de ses fidèles qu'il s'agisse d'un prêtre du temple, [illegible] ou d'un simple croyant. Certains auteurs attachés à certains sanctuaires le prouvent, ainsi Aristophane de Byzance pour le Sarapieion de Memphis ou Pausanias pour celui de Trézène [17]. Diodore parle, lui, d'un songe [illegible] du roi Ptolémée Soter [18]. Dans le cas de Zénon, c'est la divinité elle-même qui s'adresse à lui, dans une lettre des archives du temple, sans passer par un intermédiaire. Le contenu l'allusion

A cet égard,[20] le témoignage le plus éloquent reste toujours *OGIS* XI, 4, 1299;[21] une longue inscription déliaque de la fin du IIIe siècle avant J.-C., qui porte, gravée sur une colonne de marbre ayant l'apparence [illegible], une chronique en prose du prêtre Apollônios II (ll. 1-28), suivie d'un hymne en hexamètres homériques de l'aréalogue Maiistas (ll. 29-94). Ces textes exposent, sous deux formes différentes, les étapes successives de l'implantation du culte de Sarapis à Délos: l'introduction de la statue du dieu par le prêtre Apollônios, venu de Memphis, et l'installation d'une chapelle privée par ses soins, la poursuite de l'exercice de ce culte par son fils Démétrios et enfin la construction d'un temple par son petit-fils Apollônios II. Ils dressent aussi les diverses manifestations de la volonté divine, sous la forme d'oracles communiqués en songe aux prêtres intéressés en particulier, l'autorisation accordée à Démétrios d'ériger dans son sanctuaire sa propre statue (cf. ll. 9-11 et 43-46), l'ordre donné à Apollônios II de construire un Sarapieion en un endroit désigné (cf. ll. 13-18 et 46-65) et ensuite d'y dresser une stèle commémorative (cf. ll. 1-2), ainsi que l'intervention miraculeuse de Sarapis lors du procès intenté par les adversaires de son prêtre (cf. ll. 23-26 et 66-90).

Cette importante source d'informations nous livre la clef de l'interprétation de toutes les dédicaces données sur un *prostagma* divin, quels qu'en soient l'objet, le(s) destinataire(s) et le(s) intercesseur(s).[22] Outre des consécrations de tabellaires, des reconstructions de temples et des fondations de chapelles,[23] on y trouve les types caractéristiques d'offrandes et d'ex-voto connus par ce genre de documents.[24] La plupart d'entre eux sont pour déclaratives des divinités égyptiennes, associées au nom Sarapis, Isis, Anûbis, Osiris et Harpocrate;[25] mais quelquefois aussi s'adressent à d'autres divinités, grecques et orientales, associées ou non aux précédentes.[26] Quant aux dédicants, à l'exception de celui d'un souverain,[27] il s'agit essentiellement de prêtres[28] et de dévots,

[20] [illegible]

[21] [illegible]

[22] [illegible]

[23] [illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible]

[26] [illegible]

[27] [illegible]

[28] [illegible]

ces derniers intervenant soit à titre individuel,[29] soit au nom de membres de leurs familles,[30] soit encore groupés en associations.[31]

La dispersion géographique de nos sources, jointe à la diversité des données qu'elles contiennent, semble indiquer un usage généralisé, dans le monde hellénistique, de ces dédicaces suscitées par un *prostagma* divin et des formes d'oracles auxquelles elles répondent. Sans être limitées aux cultes égyptiens, ces témoignages n'en sont pas moins significatifs du processus de leur diffusion.

Je voudrais conclure en exposé par deux observations, qui me ramènent à mon point de départ. D'abord, dans les acceptions d'ordonnance royale[32] et d'ordre administratif,[33] le terme *prostagma* suivait ainsi, dans les documents grecs des premiers siècles de l'Empire romain, avec la signification d'injonction divine. Deux exemples suffiront à illustrer cette pratique courante, d'une part, dans l'hymne à Isis provenant d'Andros, une invocation des bienfaits qui s'attachent à deux (?) *prostagmata* de la déesse;[34] d'autre part, trouvé dans les fouilles de Kyme en Eolide, un extrait d'une certaine *Théorie sacrée prostagmatique* d'Isis.[35] Quant à la seconde observation, elle invite naturellement à une étude récente du professeur Erwin Seidl sur les "jugements de dieux" en Egypte, aux époques tardives perse, avec leurs prolongements sous la dynastie des Lagides.[36] S'il est vraisemblable, comme l'a suggéré Wilcken, qu'en leur double qualité de juges et de souverains divinisés, les Ptolémées aient rendu des jugements et pris des décisions qui, aux yeux de leurs sujets requérants, pouvaient apparaître comme des actes d'oracles, l'utilisation d'un terme commun pour désigner les ordonnances royales et les ordres divins semble être d'autant plus justifiée.

---

28 Cf. *SEG*, XIX, 901; XX, 468; XXI, 921; XXII, 1161, 1233, 1245, 1246, 1247, 1251, 1256, 1261, 1262, 1263, XXIII, 1007; *Inscr. Cret.* III, iii, 2; iv, 2; *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

29 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

30 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

31 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

32 Voir la note [1] ci-dessus. — Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

33 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

34 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

35 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

36 Cf. *Syll.*[3] 1168, 1169, 2301, 2321, 2355, 2364, 2374, 2384, 1411, 2424.

INDEX DES NOMBRES[1]

Royaume

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]		

Inscriptions

Inscriptions grecques et latines

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]		

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

L. Delfos = Rouse	Rouse, BCH 38
2100	no. 48, p. 131
2101	no. 82, pp. 138-139
2102	no. 101, pp. 140-141
2103	no. 122, p. 146
2104	no. 166, p. 173
2105	no. 169, p. 174 = Syll.^{3} 1118, 1127
2106	no. 309, p. 175 = Syll.^{3} 1119, 1127
2107	no. 181, p. 148
2108	no. 399, p. 194
2109	no. 190, p. 195
2110	no. 201, p. 198
2112	no. 219, p. 202
2113	
2114	
2180	no. 46, pp. 91-92
2181	no. 40bis, pp. 95-97
2250	
2260	no. 44, pp. 422-424
2270	
2280	no. 5, p. 411
2283	no. 6, p. 411
2294	
2301	
2307	
2321	no. 42, p. 417
2355	
2364	
2373	no. 57, pp. 440-441
2381	
2391	
2414	
2437	
2451	
2474	
2628	no. 21, pp. 405-409

NEUE DOKUMENTE ZUM DRUSILLA-PROZESS[1]

Herwig Maehler

Der 11. Band der *BGU*[2] enthält vier[3] Urkunden, die sich auf den bekannten Prozess zwischen Tertia Drusilla, der Witwe des Valerius Apollinarius, und C. Iulius Aegyptius, dem Sohn des Veteranen C. Iulius Aegyptius, beziehen (*BGU* 2012, 2013, 2070 und 2071). Die ersten beiden Texte sind Eingaben des Aegyptius, aus denen hervorgeht, dass auf Seiten Drusillas noch eine weitere Person an diesem Prozess beteiligt war, eine Frau namens Athenais alias Metais aus Karanis, und dass der Prozess sich bis 147 n. Chr., wenn nicht noch länger, hinzog. *BGU* 2070 recto enthält umfangreiche Teile einer Abschrift eines ausführlichen Verhandlungsprotokolls, das Verso eine detaillierte Aufstellung der Forderungen des Gläubigers. In *BGU* 2071 sind zwei Auszüge aus Protokollen früherer Verhandlungen erhalten. Diese beiden Texte verdienen eine eingehendere Betrachtung im Zusammenhang mit den übrigen Akten und Eingaben dieses Prozesses, zumal da sich sie in der Edition nur sehr knapp behandeln konnte.

Grundlage des Prozesses waren verschiedene Darlehen, die C. Iulius Aegyptius dem Valerius Apollinarius schon im Jahre 118 AD (*BGU* 2071 v. 1.5) und dann noch mehrfach, zuletzt im Jahre 128/9 AD (*BGU* 2071 v. 1.14) gewährt hatte, die durch Hypotheken auf verschiedenen Grundstücken abgesichert waren. Als die Rückzahlung ausblieb, nahm der Gläubiger die ihm verpfändeten Grundstücke in Besitz[4] nach Ableben des Apollinarius. Erst nach seinem Tode hatte die Witwe Tertia Drusilla dann Klage erhoben beim Archidikastes[5] Asklepiades gegen Aegyptius auf Herausgabe der Grundstücke, und gegen die Pächter ihres Kinder wegen Vermögensentzugs von deren Interessen. Das war der Ausgangspunkt dieses ungewöhnlich langwierigen Prozesses. Asklepiades entschied, dass die Pachten eingefroren werden sollen und dass Aegyptius keine Verfügungen über die strittigen Grundstücke treffen darf[6] (*Wilcken*, op. I 510-51). Damit scheint zunächst nichts geschehen zu sein, jedenfalls klagt Drusilla erneut, diesmal vor dem Epistrategen M. Iulius Maximianus, der Aegyptius verhaften lässt, darauf beruht wohl die Eingabe *BGU* 2067 vom 26. Mai 143[7] in der Aegyptius um baldige Ansetzung der Verhandlung bittet, die schon vor dem 26. April in Alexandria stattfand, damit weiter gehört zu werden, nun aber dringend vor Ende nach Rom reisen müsse[8]. Sehr wahrscheinlich ist es aber im Sommer 143 dann gar nicht mehr zur Verhandlung gekommen, sondern erst im folgenden Jahr, jetzt wurde nun Drusilla wieder vom Maximianus, der daraufhin den Streitfall des

1 Der Abdruck ist [illegible] Aufforderung an *BGU* 2012, [illegible] gebeten, [illegible] Band 13 dazu [illegible] Anmerkungen [illegible] Die genaue Datierung der Verhandlung [illegible] Papyrus wird [illegible] Aufsatz von Paul M. Meyer, *Hermes* 51 (1916), [illegible] und 242 f. [illegible] Abhandlung [illegible] Peter Schmidt und [illegible] *Chiron* 4 (1974), [illegible] Anm. 1 [illegible]

2 *Griechische Urkunden* [illegible]

3 [illegible] *Griechische Urkunden* [illegible] *Berliner Klassikertexte* [illegible] *Berlin* 1923 [illegible]

4 Zu Recht hat [illegible] Ausdruck [illegible] [illegible] [illegible]

Strategenkollegiums. Die Claudia Cerulla beauftragt, die Akten zu prüfen und die beteiligten Personen zur Verhandlung zu laden (*MChr.* Nr. 18 I 4–6).[1] Darauf fand eine weitere Verhandlung vor Mysonnuris statt, an der Drusilla, die Tochter Antonia Gemellas und Sabinus', sowie Agrippinas teilgenommen haben; der Termin wurde, da der Stratege innerhalb von 20 Tagen neue Daten ermitteln will, die Antonia 5 Tagen die Findung der Angelegenheit beenden sollte (*MChr.* Nr. 18 II 10–III 14; Mysonnuris Klarstellungsbrief an Antonia Gemella blieben (*MChr.* Nr. 18 II 20–25). Das gerichtliche, und in der nächsten Verhandlung in Gegenwart der neuen Tutoren Julia Gemellas und Longinus Apollonios, Isidorus der Landwirtschaftsstrategen, der Besitzverhältnisse und Verhandlungsberechtigungen schriftlich ermittelt (*MChr.* Nr. 18 III 1–4, 26). Der Stratege entscheidet daraufhin zwei Rechtsfragen der Angelegenheit: gegen den Vorschlag jedes Patrons dürfen Agrippinas und Antonia Gemellas die Schulden und Zinsen erwerben und die Landkäufe werden durch Mysonnuris' Urteil gedeckt (*MChr.* Nr. 18 III 12–IV 7).

Dagegen erhebt Nr. 80 [illegible] der Claudia Agrippinas, der gegen den Drusilla vertretenen ihre Klage jetzt gegen [illegible] Sabinus und [illegible] Claudia Agrippinas, dem Strategen, der wegen [illegible] die Sache wieder an die Richter, speziell [illegible] und überdies anordnet, daß die Erträge des strittigen Landes bis zur Entscheidung [illegible] und der Erlös bei einer Bank deponiert werden soll. Das geschieht dann nachweislich (*MChr.* Nr. 88 IV 8–V 3). Inzwischen ist Agrippina [illegible] gestorben, [illegible] Zuspruche des Landes Nero, der Sachwalter [illegible] Mysonnuris' [illegible] (*MChr.* Nr. 88 V 4–11), aber auch noch [illegible] (*MChr.* Nr. 88 V 12–[illegible]). [illegible] Apollonios [illegible] Nr. 88 V 16–[illegible]) [illegible] Apollonios [illegible] von der Erbschaft [illegible] Drusilla [illegible] Nero [illegible] Drusilla [illegible] Apollonios [illegible] Nr. 88 [illegible] Apollonios [illegible] Stratege [illegible] Apollonios [illegible] Nr. 88 [illegible] Stratege [illegible] Nr. 88 [illegible] Stratege [illegible] Nr. 88 [illegible] Stratege

Ammaios (ἐπὶ τῶν [illegible]) verhandelt werde. Ihr vor dem strengen Agrikolaios und den Areopagiten wahrnehmbar Agrippinus als Sekretär im Legionslager bei Alexandria sei.[16] Ausserdem (*Mitt.* 87 I.13-17) lasse er die Prozessparteien einen Vermittler (μεσίτης) wählen, einen ehemaligen Exegeten namens Ikarios, worauf sodann Agrippinus dann seine ordnungsgemäße Eingabe (*Mitt.* 88).

Einem späteren Stadium des Prozesses gehört [illegible] ein Fragment von [illegible] Verhandlungsprotokoll oder einer Eingabe [illegible] der Anwälte des Agrippinus die Vorgeschichte des Prozesses zusammenfassend [illegible] Einsetzung des Präfekten Petronius, der [illegible] Nero [illegible] Agrippinus [illegible] Eingabe *Mitt.* 2013, die Agrippinus an den [illegible] Marcus Crispus [illegible] Sache durch den Präfekten Petronius, [illegible] der Prozessvertreter [illegible].[17]

[illegible]

[illegible]

[illegible

Person sein, vermutlich einer der beiden zu wählenden oder schon gewählten λογισταί. Dem entspricht in *MChr.* 88 IV.2-3 die Angabe, dass daraufhin Agrippianus den λογισταῖς Aufstellungen eingereicht habe καὶ τὰ ὀφειλόμενα αὐτῷ κεφάλαια καὶ τόκους καὶ ὧν ἔσχε προσόδων. Möglich erscheint mir, dass der erste Teil dieses Satzes (bis ἐξετάσαι Z.5) besagte, der eine λογιστής, nämlich der von Agrippianus vorgeschlagene Ptolemaios (*MChr.* 88 III.33), solle diesen Forderungen prüfen,[24] während dann von καὶ Z.5 bis φανερὸν [μοι] ποιῆσαι Z.7! gesagt war, der andere, nämlich der von Diogenis vorgeschlagene Alkimos (*MChr.* 88 III.30), solle die Vermögensverhältnisse des verstorbenen Schuldners nachprüfen, darüber eine Zusammenstellung machen (σύνταξιν ποιήσασθαι) und diese dem Strategen zur Kenntnis bringen.[25]

Während sich so die Worte des Strategen ohne weiteres mit den übrigen Zeugnissen über diese Verhandlung in Einklang bringen lassen, bereitet die anspruchsvolle Aeusserung des Maximianos eine gewisse Schwierigkeit: was heisst τὰ ὑπαρξάντα ἐπὶ τῆς ἐνεστώσης ἀπογρ(αφῆς)? Bekanntlich heisst ἄγειν oder ἀγράφειν im Zusammenhang mit Verpflichtungen und Verbindlichkeiten "buchen, einbuchen, zufallen, buchen, anschreiben" und kann sowohl vom Schuldner wie auch vom Gläubiger gesagt werden; speziell in Zusammenhang mit Hypotheken werden mit ὑπάρχειν die "Rechtstitel" bezeichnet, die dem Gläubiger bei Nichtzahlung gegenüber Schuldner zustehen, insbesondere die ἐμβάσεις,[26] und wir wissen, dass Agrippianus davon Gebrauch gemacht hat (*MChr.* 88 I.11-12).[27] Angenommen also, τὰ ὑπαρξάντα wäre hier die ἐμβάσεις, was könnte dann ἐπὶ τῆς ἐνεστώσης ἀπογρ(αφῆς) bedeuten? Die Bedeutung "zurückzahlen" scheidet aus, da dann z.B. die Hypothek selbst gelöscht wäre und nicht die ἐμβάσεις, was auch erwartet dann damit gemeint wäre, sondern wären die Hypotheken ja tatsächlich nicht zurückgezahlt. Also muss der Satz wohl bedeuten, dass die ἐμβάσεις "aufgehoben" würden,[28] d.h. dass die Interessenten, die hypothekarisch belastete Felder ausgelöst wurden, obsiegten auf Grund des Ausspruchs des gewählten λογιστής, und das würde auch mit den oben erwähnten Anordnungen des Archidikastes und des Strategen übereinstimmen, dass der Gläubiger keine Verfügungen darüber treffen durfte und dass der Ertrag daraus auf einem Sperrkonto deponiert werden sollte. Agrippianus bekam also nicht den ihgen zurückerstattet, sondern es blieb bis zur Klärung der Ansprüche sequestriert.

Der Zusammenhang von Z.7 ist mir nicht ganz verständlich, in der zitierten Übersetzung des linken Stückes war Z.7 zum Vorigen gezogen worden, und auf der Photographie ist wenig zu erkennen. Sicher ist nur, dass von irgendwem die Rede ist, der ungerechtfertigterweise beschuldigt worden, jemand geschädigt zu haben (Z.9), ἐ[πει]δὴ ἐν τῶν ἐνκλήτων ἐστὶν, denen Diogenis vorwarf, sie hätten die Interessen ihrer Kinder vernachlässigt.[29]

In Z.10 lag es nahe, ὑ[μεῖ]ς zu ergänzen, was wahrscheinlich war die Lücke aber doch um einiges länger. Der Vorschlag ist dann von "Beatrix" die Rede, wobei zu bedenken ist, dass erwähnt eine Anordnung eines hohen Beamten sein kann, gegen [illegible]

24 [illegible]

25 Die [illegible] Diogenis und Alkimos sind [illegible] Ptolemaios. Nun [illegible] und [illegible] gegenüber [illegible] Ptolemaios [illegible] Diogenis [illegible] Alkimos [illegible] Ptolemaios [illegible] Alkimos [illegible] Ptolemaios [illegible] Diogenis

verbessert) müsste hier Adjektiv sein, so dass κρατ[ιστ]ου vielleicht als "Schreiben des Kyrus," d.h. des Präfekten, aufzufassen wären, aber ich muss gestehen, dass mich diese Deutung nicht recht befriedigt.

Z. 12/13 beziehen sich dann auf eine spätere, vor Nero(s) des geführte Verhandlung. Was hat Nero(s) gesagt? Als Objekte zu ἐπέφερε kommt ein Wort wie βρόχ[ους] τε]ὰς oder κρατ[ῆρα] in Frage (vgl. *MChr.* 87 I 2,9.12; und vielleicht hat in Z. 12 τῶν κρατ[ῆρων] gestanden). In Z. 13 scheint vor der Lücke etwas wie κραιπ[άλην] oder dergleichen gestanden zu haben; paläographisch wäre die Ergänzung ὁ κρατ[ιστος Ἀκυλεῖν]ος möglich.[33] Am Zeilenende scheint Μαξιμίνος gestanden zu haben, da die Lücke für 2 Buchstaben zu schmal wäre. In der letzten Zeile könnte Καλιγούλας zu Wort, da mit ὁ δεσπότης nur Agrippa gemeint sein kann, müssen wir in Kaligula den Anwalt Drusillas sehen. Was er über Agrippa sagt, ist nicht klar. Auch sieht man am Ende der Zeile nicht sicher zu lesen ist, die Spuren nach der Lücke passen vielleicht zu ἀπεστάλη, womit gemeint sein könnte, A. hat Glas und das gegessen.[34] Da der Papyrus nach oben dünner (Columnenhöhe einer Breite von 14 cm. unbeschrieben ist, wird dies das Ende der Rede sein, aber Verhandlungsprotokolle pflegen nicht so übersichtlich abzubrechen.[35] Kann dieser skurrile Schluss als Bestätigung dafür angesehen werden, dass der vorliegende Text vor Ausgang genauer gesagt eine Auswahl der unter einem bestimmten Gesichtspunkt relevanten Zitate aus Protokollen früherer Verhandlungen enthält, möglicherweise als Gedächtnisstütze zu eigener Angabe?

Das andere Stück, *BGU* 2020, wurde bereits kurz nach seiner Veröffentlichung durch H. Erbse (1941) in seinem "Untersuchungen aus dem Papyrus-Saal der Berliner Staatlichen Museen" (*Hermes* 76, 1941, 1–50, dann und wieder nach Fortschritten in der Lesung des Berliner Sammlungen gefördert wurden, dessen Ergebnisse und eigene Überlegungen das Bild eines langen Verhandlungsprotokolls.[36] Da es sich um denselben Hand geschrieben zu sein scheint wie der oben besprochene Text *BGU* 2019 und die Angabe *BGU* 2011, wohl stammen von der Partei des Agrippinus angefertigte private Abschrift aus den Akten sein. Die Sachlage, die der Verhandlung führte, ist jener Prozesses, der von demselben Ankläger und vielleicht auch denselben Initiatoren als Prozess um wegen Unzucht angeklagte Ehebruch angestrengt wurde, war wie wir gesehen haben, führte er einen Doppelprozess über Ehebruch Zauberei (s. oben, II 21,27; III 4), während er in den übrigen Autoren (Tacitus, Cassius Dio) nur Ehebruch vorkommt. Die ersten Zeilen sind [illegible] Lesarten die üblichen Anklagepunkte enthalten haben, etwa ἀντεποίη[σατο τῆς ἐξ] ἀναρχίας τυραν[νίδος τῶν ἄλλ]ων, obwohl die Lesung ἀναρχίας bedenklich ist, [ἐπεὶ] das Datum und den Ort.[37] Dann waren die anwesenden Prozessparteien genannt, wie sich aus ἀμφ[ότ]ερ[οι] schließen lässt, in Z. 3 steht der Rest eines Namens auf -σιανός, was natürlich unklar bleibt, danach ist Τερτία Γαλλικά genannt, da sie hier mit ihrem Namen bezeichnet wird, während sie später regelmäßig nur Γαλλικά heißt, so wie sie wohl in Z. 5 zum erstenmal erwähnt.[38] Außerdem sind, wie sich aus dem Folgenden ergibt, noch anwesend

32 Vgl. *MChr.* 372 IV 21, wo der Präfekt Italiens von seinem Vorgänger als κράτιστος Μαῦρος gerühmt wird, siehe oben.

33 Vgl. Oates, *Records of Proceedings* V 5,7 II.

34 Ein ähnlicher Fall scheint in *BGU* 2038 vorzuliegen, der fast identische Columne könnte vielleicht die Angabe enthalten haben, der in Z. 1–2 [ἐν] Rom den Präfekten seine Beschuldigungen vorgetragen hatte, in Abschrift beigefügt wurde.

35 Das Verfahren erinnert sehr an die ausführliche Aufzeichnung über die Verhandlungen des Gaiusgerichtes, siehe J. Colomo, A. Bülow-Jacobsen, R. Rees, Bericht über eine Sammlung von *MChr.* 372 II, die Übergabe des Protokolls und Urteils, sowie weitere Dokumente zum Verfahren (im Druck).

36 Vgl. Oates, *Records of Proceedings* I 29 ff.

37 Vgl. Oates, *Records of Proceedings* I 30 f.

Agrippinus und seine Anwälte:[36] Kallinikos, der Anwalt Drusillas, und Philippos, ihr ältester Sohn.

Von l.2 an spricht offenbar ein Anwalt des Agrippinus, dessen Namen wir nicht wissen. Der Anwalt beginnt mit den durch Hypotheken gesicherten Darlehen, die der Vater des Agrippinus dem verstorbenen Mann Drusillas gewährt hatte, l.7 f. am Ende von Zeile 9 bzw. Anfang von Z.10 stand vielleicht dessen Name: Ὀθ̣[ω]νος Ἀφρικα̣νοῦ.[37] Dann war anscheinend in l.10 f. von Ansprüchen Drusillas mit dem Rest ihres Mannes die Rede. Danach wird von einer Verhandlung berichtet, die vor dem ehemaligen Dunkelrichter Iulianus stattfand, der den Iuridicus vertrat,[38] damit sind wir schon im Jahr 141 oder wenig später, da die abwesende Iuridicus Norbanus ist, der seit 143 in Amt war. Von dieser Verhandlung erfahren wir nur, daß Iulianus einen nicht genannten anwesenden darauf gab, daß diese Verhandlung derselbe ist, die in §§ 46–47 J. referiert wird und daß dieser nicht genannte den genannte Beamten (s. Datei 111 und 113) wohl zu ergänzen ist [ἐπιτρόπου τοῦ ἀρχιερατικοῦ θυμέλης], vgl. *Mitt.* III 1–4. Dann (l.14–15) erfahren wir, daß Agrippinus [ἐπικαλε]σάμενος an den Präfekten gerichtet hatte; damit kennen *Mitt.* 2012 gemeint sein, da dieser an Soldaten Z.20–30 derselbe Rahm, *praefectus castrorum*, gerichtet ist wie hier (s. [ἐπαρχ]ικοῦ ὀνόματος ἐν τοῖς ὑπομνήμασι und die ὑπομνήματα in *Mitt.* 2012 Z.30 f.). Was der *praefectus castrorum* dann unternehmen soll, wird nicht gesagt und ist auch hier nicht ganz klar. Offenbar schreibt er einen Brief (l.18–19),[39] Unklar bleibt auch, was Subjekt zu κρατεῖται l.20 ist; die folgende Zeile [ὑπὲρ τοῦ] δικαίου [ἀγῶνος] ist vielleicht so zu verstehen, daß Agrippinus der Drusilla ihre Verfügungsfreiheit entzieht,[40] möglich ist jedoch auch, daß das Wesen des Prätoriers sind

Im Zwischenraum nach κρατεῖται l.20 denkt an, daß hier ein neuer Satz beginnt. Dionysios kann jetzt anscheinend etwas [41] da das Folgende von Ἰουλιανῷ [illegible] von ihm gesprochen wird und [illegible] nicht Iulianus, sondern auf die oben erwähnte Angabe und den Brief des [illegible] bezieht es trotzdem aber, ob die [illegible] noch schon vor [illegible] oder erst nach [illegible] spricht, dann [illegible] Ἀγ]ριππεῖνος [illegible] [illegible] [illegible]

inzwischen auf dem beschlagnahmten Besitz verfasst hatte. Danach habe Drusilla sich an Maximianus gewandt, der entschieden habe, sowohl der verpfändeten Felder zurückbekommen, wenn die Forderungen des Fiskus erfüllt worden seien. Dies sei aber nicht möglich gewesen, und so habe Maximianus den Strafprozess betrieben, um [illegible] die durch die jeweiligen Forderungen bzw. Verhandlungen der beiden Parteien entstanden. Diese habe dann etwas vereinbart, [illegible] und Agrippinus damals bis [illegible] Vaters die Forderungen übernommen hatte, [illegible] werde [illegible] [illegible] [illegible]

III.9 ergänzen κληρονόμον τοῦ Ἀπολλωφάνη γενομένου, womit Philippus gemeint wäre, von dem ja auch in III,5 die Rede ist; vgl. auch τέκνων III.11. Wenn man diese Ergänzung voraussetzt, ginge es hier um das Erbrecht von Soldatenkindern, und diese Interpretation scheint mir auch mit dem Wenigen, was von Col. IV erhalten ist, in Einklang zu stehen: jedenfalls ist auch dort von Soldaten die Rede und in IV.12-13 von etwas, was ihnen erlaubt oder nicht erlaubt war, je nachdem, ob man vor ἔξεστιν IV.12 ein [οὐκ] ergänzt oder nicht. Im ersteren Fall war vielleicht an das Heiratsverbot der Soldaten gedacht, im letzteren Fall vielleicht daran, daß Soldaten ihre Kinder auch aus solchen während der Legionszeit geführten Ehen, die nach römischem Recht nicht als matrimonium iustum galten, doch als vollberechtigte Erben einsetzen konnten;[47] dann wäre diese Stelle nachzuvergleichen mit ἐξέστω δὲ τοῖ στρατευομένοις κληρονόμους καταλείπειν oder dergleichen. Demnach schien der Standpunkt des Agrippinus selbst in II.32.33 gewesen zu sein: Drusilla hat keinen Anspruch auf die Mitgift, weil diese für den Veteranen Valerius Apollinarius während dessen Militärzeit geschlossen worden war, folglich war ein Ehevertrag, in dem die Mitgift festgelegt war, nicht gültig, also kann sie Mitgift auch keine Rede sein.[48] Aber selbst wenn[49] Drusilla eine στρατιωτικὴ auf ihre Seite hätte, würde es ihr nichts nützen, denn nach seiner Auffassung geht es hier gar nicht um Mitgift, sondern um Erbschaft: „wer nämlich meine Anwälte sind, ich werde nachweisen" (διὰ τοῦτο II.33), daß für den Soldaten geborenen Kinder das uneingeschränkte Erbrecht haben, – und Philippus hatte offenbar die Erbschaft angetreten. Der Erbe aber hat keine ἐξαίρεσις gegenüber den Forderungen Dritter, sondern wenn er die Erbschaft antritt, erbt er damit auch die Schulden, er ist also zur Rückzahlung verpflichtet.

Wenn diese Rekonstruktion das Richtige trifft, dann erscheint auch der berühmte Catanaer-Papyrus in einem neuen Licht. Schon Mitteis und Haun hatten bemerkt,[50] daß die Präjudiziensammlung auf dem Recto (MChr. 372) und der Entwurf der Eingabe des Agrippinus an Domitius, der auf dem Verso steht (MChr. 371), von derselben Hand geschrieben waren, der Versotext allerdings kursiver und flüchtiger. Nun gibt es aber in allen sieben Protokollen der Rectoseite, wie Paul Mayer zum Recht hervorgehoben hat,[51] um das Eherecht der Soldaten und den rechtlichen Status der Soldatenkinder, also um genau dieselben Fragen, die für Agrippinus gegenüber Drusilla und Philippus relevant sind, insbesondere die Entscheidungen des 3. und des 7. Protokolls,[52] welche Ansprüche aus erschlichenen Dotalversprechen zurückweisen (MChr. 372 III.2-4, VI.16-24), mußten für Agrippinus' Partei willkommen sein, wenn er Drusillas Dotalstandpunkt bestritt, also um soviel mußten für ihn die Entscheidungen sein, in denen das uneingeschränkte Erbrecht der Soldatenkinder betont wird (besonders MChr. 372 IV.12.15, denn er will ja darauf hinaus, daß Philippus das Erbe seines Vaters übernommen hat und damit auch dessen Schulden, für die er dem Gläubiger haftet). Folglich liegt der Schluß nahe, daß die Präjudiziensammlung des P. Catanaer recto = MChr. 372 von Agrippinus' Anwälten zusammengestellt worden ist im Hinblick auf seine Auseinandersetzung mit Drusilla; sie haben aber wohl in den Archiven in den Amtstagebüchern der Präfekten oder delegierten Richter nach vergleichbaren Fällen gesucht und daraus das Wesentliche exzerpiert, insbesondere die Entscheidungen, die sich auch in Agrippinus'

47 Vgl. hierzu Mitteis (1924) 172 [Anm. 1] und Wolfgang Kunkel, Herkunft und soziale Stellung der römischen Juristen (Graz/Köln 1952) 271.

48 Diese gesetzliche Norm scheint also [illegible] gewesen zu sein. Vgl. zum Ganzen auch Mitteis (1924) 172 [Anm. 1].

49 Scherz: „wenn".

50 Mitteis 1.c. [illegible]

51 Archiv 1.c. [illegible]

52 Über das 3. Protokoll (MChr. 372 [illegible]) s. die nächste Anmerkung.

Sache anführen liessen.[55] Derselbe Anwalt hat dann auf der Rückseite die Eingabe entworfen, die Agrippinus an Domitius richtete. *MDie* 48. Da nun die in *MDI* 2070 wiedergegebene Verhandlung etwas später liegt als die Eingabe,[56] steht nichts der Annahme entgegen, dass die Eingabe zu eben dieser Verhandlung führte, in der dann die Agrippinus-Partei die oben besprochenen Argumente zum Dotal- und Erbrecht vorlegte, durch die dann durch die auf dem Recto des Eingabenentwurfs genannten Präjudizien gestützt wurden.

Wie der Prozess schliesslich ausgegangen ist, wissen wir freilich immer noch nicht. Immerhin erfahren wir durch die neue Urkunde von einer wichtigen Vorentscheidung, die noch zu Lebzeiten des Gläubigers Agrippinus von dem damaligen Kaiser Maximinian getroffen worden war: § 28 29 ἐφρόνει δοκεῖν τοῦτ' ἐπὶ ἀρχιερέως τοῦ ἀναγορεύσαντος αὐτὸν βασιλέα τὰ ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς πραχθέντα. d.h. Maximinian hatte die Forderungen des Gläubigers ausdrücklich als berechtigt anerkannt und wenn Drusilla-Ehemann Valerius Apollinaris während dessen Militärzeit geschlossen und deshalb jedenfalls vor Ende der Dienstzeit keine gültige matrimonium war, konnte sie sich gegen diese Forderungen auch nicht auf das Heiratsvermächtnis des Ehemannes berufen. Falsch die Lehre aber doch nicht gewesen sein sollte,[57] stellte sich die Frage, ob der minderjährige Bertia dann als ihre Mutter anzusehen war oder ob sich aber das Erbe des Sohnes aus dem Edikt des Sterbenden Rufus *MDie* 122 ff. 30 ergibt sich, dass die Kinder nach dem Tode des patronus procuratorius der Besitzgenossenschaft und eine Anwartschaft auf das Vermögen des patronus zugunsten seiner Kinder verfügen war (*bonorum*), und das gleiche Privileg hatte Hadrian in seinem Brief an den Praefectus Rutilius Maximus den Kindern aus Soldatenehen zugebilligt. *MDie* 131. Selbst im Falle der Untätigkeit der Erbe hatte demnach die Argumentation der Agrippinus eine starke Stütze. Allerdings ist nicht ganz klar, wie sich die Anzeige (*nuntiatio*) der Kinder von der Hadrian spricht *MDie* 323 24, gegenüber der *postulatio* der Witwe verhält.

Wie und wessen Entscheid der Richter, nach den Argumenten des Agrippinus eingeschlossen hat, wissen wir nicht, da seine Entscheidung nicht erhalten ist. Für uns überraschend Dezil kann er nicht gefällt haben, da der Prozess noch nach dieser Verhandlung weiter hinzog. Dass dem sparsam Verlauf wissen wir freilich vorerst sehr wenig. Vgl. zu *MDI* 2070, doch scheint die Erklärung nicht ganz unbegründet, dass noch weitere Dokumente zu diesem interessanten Fall an Tage kommen werden.

55. In diesem Sinne möchte ich heute *MDI* 2070 II 11 verstehen, im gleichen Sinne haben die Anwälte nicht lange vorher Argumente entnommen aus den Protokollen des Prozesses gegen Decius Caecina Alfenus Basilius, der 2 Prozesse führte, einen um Grundbesitz, den anderen um Sklaven, und dessen Entscheidung der 2 Prozesse (*MDie* 132 § 11) in Zusammenhang gebracht wurde mit der Drusilla-Frage, ob sie als mit Decius Basilius verheiratet gelten könne oder nicht. Diese Bezugnahme spricht gegen die Deutung von Jörs-Kunkel (Röm. Privatrecht 1949, S. 268 Anm. 2), der diese Briefe Jung in die Schlussphase und auf die strengrechtliche Interpretation des Marcus (Mommsen, Jurist. Schriften III, 1905, S. 390), derzufolge nach Ablauf der Frist die Ehe als nicht geschlossen zu betrachten sei und daher die Drusilla nicht Erbin sein könne (so Paul Meyer, Archiv f. d. Z. 231 der sich Mitteis selbst später anschloss, Grundzüge 294).

56. Da Volusius in *MDie* 48 11 als gewesener Konsul, s. *MDI* 2070 II 12 Anfang, als gegenwärtig Anwesender betrachtet wird.

57. Dieser Punkt war vielleicht nicht ganz klar, weil der Kaiser gegen s. Gewohnheit nur selten Agrippinus ermächtigte, das Decius Agrippinus bevorzugt, dass dies Ehe eine rechtliche Gültigkeit gewesen sein könnte.

I PAPIRI E GLI STUDI SU EURIPIDE NEGLI ULTIMI DECENNI

Manfredo Manfredi

siderable modifications of the existing views" (p. 11). Ed anche più abbastanza grafitto che la Zuntz nella sua nota sulla trasmissione dei drammi euripidei a proposito dei risultati conseguiti dalle ricerche di un papirologo della Scuola, dopo aver elaborato la teoria del testo greco, il frammento papiraceo ha consentito di cogliere la logica evolutiva di un testo che riflette la condizione del libro poetico quale viene documentata attraverso una documentazione imperfetta (p. 266). La complessità valutazione è dettata dal fatto che, accertata la corretta filiazione, la vera problematica riguarda il papiro per il valore del testo tramandato: antichità e caratteristiche; b) lo studio della natura particolare della trasmissione; c) lo studio della storia della tradizione [1].

I lavori più recenti dedicati all'Euripide papiraceo e che tengono conto del bilancio e del contributo dei papiri [2] sono centrati sul problema della storia della tradizione delle tragedie: ripercorrono in quattro periodi (testo pre-alessandrino, testo alessandrino, testo dell'età tardo-romana e bizantina, prima della trascrizione

L'opinione prevalente è che le testimonianze offerte dai papiri costringono ad accettare una certa posizione relativa a proposito per le tragedie di maggior successo (trattate e letteralmente comprese nella lezione "scelta", e utilizzata nella "tradizione" non completamente diversa da quella testimoniata per particolare a causa della necessità e migliore intelligenza degli elementi di valutazione disponibili, dovuta al lavoro erudito e analitico di papirologi: quella tragedia Aiace, una delle tragedie perdute alla tradizione medievale e quindi, secondo la maggior parte degli studiosi, da porre nello stesso piano delle tragedie "alessandrine" pervenute, rappresenta la tradizione antica testimoniata più e meglio che non tragedie [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] [11] [12] [13] [14] [15] [16] [17] [18] [19] [20] [21] [22] [23] [24] [25] [26] [27] [28] [29] [30] [31] [32] [33] [34] [35] [36] [37] [38] [39] [40] [41] [42]

trasferiti sul margine di un codice medievale[1]. Mi sembra opportuno precisare che, in base ai pezzi finora restituiteci dall'Egitto, non credo si possa giungere a una conclusione definitiva: ma è probabile che, se di testi biblici si deve parlare, questa volta non sarà stato il consueto alessandrino a preparare l'edizione, ma qualche dotto di Bisanzio stesso. Sarà dunque non facile per un recuperato trascuratissimo in Egitto, che forse troppo tardi, per la sua storia politica, sarebbe venuto a una scienza da tale "redenzione".

E "l'opera" potrebbe anche restare la tradizione euripidea, come è stato recentemente sostenuto, più a meno dichiaratamente, da alcuni studiosi e con particolare abbondanza di documentazione da Vincenzo Di Benedetto[2].

Il lavoro che rimane da fare [illegible] è forse meritato tardo anche se i risultati di studi più approfonditi non [illegible] sensibile le conclusioni leggibili se non [illegible]. Una discussione generale sulle [illegible] papiri è già stata fatta da Carlo Prato in un largo articolo [illegible] studio promette complessivamente i dati disponibili entro il 1964 [illegible] studio d'insieme di particolare importanza da un originale contributo alla soluzione di problemi testuali[3].

Tuttavia [illegible] non mi sembra [illegible] una vera [illegible] dei papiri [illegible] di [illegible] quali il prof. Barigazzi [illegible] studi nel campo della [illegible] scelta e nella classificazione dei [illegible] che [illegible] Poiché, [illegible] [illegible] [illegible]

paleografiche erano state validate nella loro rapida applicazione da una esperienza diretta propria particolarmente dei papirologi. Questa esperienza, talvolta quasi meccanica, formatasi per la necessità collaterale allo studio materiale dei particolari di ogni testo, anche documentario, non è sufficiente a fornire un adeguato inquadramento per una adeguata spiegazione di fenomeni degli stessi grafici, tutti fondamentali nello studio paleografico vero. Per compiere questo non-facile tentativo di identificare e formulare alcune caratteristiche della scrittura dei papiri di quarto inquadramento storico della tradizione di un autore classico di primo piano, quale Euripide.

Ancorato dal punto di vista [illegible] si potrebbero [illegible] alla ragione generale della più antica storia della tradizione. Di fatto questo è [illegible] sufficiente delle [illegible] per [illegible] distinguere [illegible] papiri [illegible] parti di [illegible] Euripide. Il [illegible] per [illegible] essere stato [illegible] per [illegible] per [illegible] per [illegible] testo [illegible] una [illegible] di [illegible] nettamente [illegible] di [illegible] [illegible] le [illegible] su [illegible] singoli [illegible] [illegible] [illegible]

Cadell, e non solo ne ha tratto le necessarie conseguenze sul piano testuale, ma se ne è valso per confermarsi nel convincimento di portata generale sulla tradizione pre-alessandrina, che egli ritiene sempre «more archaeologorum» Aristofane di Bisanzio, «a critic of extreme learning and discrimination» destinato nel futuro.

Lo Zuntz dal canto suo, in un'ampia rassegna di due serie di papiri euripidei separate da oltre mille anni di tradizione diretta, utilizzando [illegible] un esempio da imitare, almeno sul piano metodologico, ed effettivamente lo Zuntz offre un corposo quaderno di studio. Accantonato [illegible] papiri, valorizzando l'apporto variante, tende per la tradizione [illegible] a ricostruire un archetipo [illegible] Ma giustamente osserva come per giudicare [illegible] sia necessario [illegible] quale e quella che si perviene nella [illegible] Euripide. Il papiro [illegible] di [illegible] l'Ifigenia in Aulide [illegible] per la storia della tradizione.

Accanto di questo [illegible] sulla tradizione [illegible] papiri degli editori di testi e [illegible] per accertare [illegible] quale [illegible] quel punto una [illegible] [illegible] [illegible]

notevole cautela nel giudicare di un ritrovamento. Insomma ho meno fiducia nelle capacità intellettuali dei copisti antichi di quanta normalmente non ne dimostrino i colleghi filologi. "There is a lesson for editors here," dice lo stesso Zuntz; e non dimentichiamo che per ogni lettura un po' meno ovvia dobbiamo concedere ancor più fiducia al filologo di quanta non se ne voglia concedere all'editore.

In conclusione, una valutazione obiettiva dei reperti papiracei con testi euripidei, quale è in buona parte ancora da fare, conduce ad avvertire che le parentele tra codici medievali sono spesso istituite senza sufficiente fondamento, basate solo su una maggiore o minore "percentuale" di errori comuni, mentre il criterio — che certamente non è applicabile in modo possibile — è insufficiente allo scopo, dal momento che costringe il filologo a rifiutare più volte su diversi particolari lezioni e paleografi hanno la tendenza a giudicare "errori" lezioni che presentano minime variazioni per lo più dovute al cambio di persona di uno o più scribi. Ma il termine ultimo dovrebbe essere costituito dalla valutazione complessiva delle singole tradizioni, considerate come quadri unitari, che dovrebbe comportare un'operazione di ricostruzione, volta per volta per la singola tradizione. Insomma [illegible] Filtrare il papirologo dalla ricerca si lascia organizzare dalle norme differenti, anche perché addestrato dalla lettura delle scritte a cogliere [illegible] del dettato di un ritrovamento. Questo almeno la paleografia possa configurarsi come quella "scienza dello spirito" di cui parlava molti anni [illegible] Giorgio Pasquali [14]

NOTA BIBLIOGRAFICA

W. Schubart, *Griechische Papyri* (Handbuch der griech. Literatur II), München 1920, pp. 105-107. H.W. Müller, "A Survey of Recent Euripidean Scholarship", *Yale Classical Studies* 6, 1939, pp. 1-53. A. Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen*, Göttingen 1956, pp. 343-359. M.I. Manfredi, *Euripide*, Milano 1959, pp. [illegible]. W. Luppe, "Euripides-Papyri", *Archiv für Papyrusforschung* 17, 1962, pp. 127-130, 187-188, 219-220.

W. Schubart, "Griechische Papyri", *Archiv für Papyrusforschung* 6, 1920, pp. 403-404. E. Lobel, "Two fragments of tragedy", *Proceedings of the British Academy* 37, 1951, pp. 3-20. M.S. Mazzoni, "Un papiro euripideo della collezione papirologica dell'Università Cattolica", *Rivista di Filologia* 41, 1963, pp. 74-80. E.P. Wegener, "Literature and Scholia in the Papyri", *Mnemosyne* 4, 1951, pp. 264-279. Bibliografie alle pp. 270 s. H.W. Burkhalter, *Recent Classical Research in the Papyri*, Chicago 1956. W.H. Willis, "Greek Literary Papyri from Egypt and the Classical Text", *Harvard Library Bull.* 12, 1958, pp. 5-34. H. Erbse, "Textgeschichtliche und literarische Fragen in neuen Papyri", *Hermes* 86, 1958, pp. 11-49. F.G. Turner, "Euripides in the papyri", *Classical Quarterly* 12, 1962, pp. 115-132. H. Van Looy, "Les fragments d'Euripide", *Les Etudes Classiques* 31, 1963, pp. 162-174. C. Austin, "Euripides and the papyri of tragic greed", *Studi Italiani* 36, 1964, pp. 179-191. H. Van Looy, *Zes verloren tragedies van Euripides*, Brussels 1964. R.E. Dimmrath, *Studies in the Papyri of Euripides from Oxyrhynchus*, Diss. Yale Univ., 1968.

14. In Nuova Antologia, 1 giugno 1951. "Una lezione e nuovi papiri euripidei di un filologo", Torino 1952, p. 1511.

PAPYROLOGY AS AN INVESTIGATION FIELD OF ALGORITHMIC LINGUISTICS

Enrico Maretto and Gian Piero Zarri

Introduction

One of the most interesting tendencies to be found today in the field of the disciplines which deal with the study of [illegible] is the progressive displacement of the field of interest from the original simple reconstruction of texts to more wide and the whole range of human activities. [illegible] computers, in contrast to other machines specially created for the computational characteristics of their [illegible] are principally helpful in the [illegible] system. The possibility of changing [illegible] the procedures to be carried out [illegible] and [illegible] that of ordinary machines for [illegible] generations [illegible] by a simple [illegible]

[illegible] lead to [illegible] under the [illegible] search which [illegible] organic treatise [illegible] plication of automatic [illegible] out the basic [illegible] able. These [illegible] Planning by [illegible] will [illegible] computer work [illegible] for practical [illegible] which [illegible] and on the other [illegible] which can [illegible]

In the paper [illegible] illustrated with [illegible]

Linguistics, formalisms and computers.

We think that a [illegible] of the functioning of a digital computer, in order to justify the statements in the preceding section, it will be sufficient to ex

plain symbolically the operations which are carried out in the computer using the concept of algorithm. This furthermore will permit us to unify the same "algorithmic hypothesis" which is commonly used to designate the application of recursive partial applications from natural numbers to natural ones. The notion of algorithm which is often interpreted as an intuitive, substantive or effective one is replaced by the more precise — and always less present in the world of mathematics — Markov's one. The works of Markov, Post, Kleene and their followers have fully clarified the meaning of the various theoretical explanations of algorithms and logic. Here we shall keep to Markov's formulation of the problem, as we did not to be the most useful for our purposes. [1] Some linguistic preliminaries must be kept in order that they may be executed by the computer program. Markov's normal algorithms work on operations which are executed on strings of characters. Markov's algorithms, as we will see, are a way of Markov algorithm for the solution of a certain problem carried out on the set of strings of symbols. In this sense the algorithm is called for example the searching algorithm by which we can find the occurrence of a certain word in the string "sense". Let us consider some strings of symbols, which we will call words, for example the word alphabet which we can indicate with the notation

$$A = \{a, b, \ldots\} \qquad (1)$$

in which the characters a, b, ... do not belong to the alphabet, but represent graphic symbols used to specify the Markov algorithm. We call the set

$$A^* = \{\Lambda, a, b, \ldots, aa, ab, \ldots\} \qquad (2)$$

in which Λ and a, b, ... are supposed to belong to the alphabet A, and Markov considers as words in the sentence

$$\Lambda = \{\} \qquad (3)$$

Λ is the empty character. A^* is the set of strings on the alphabet A.

[illegible] which can be interpreted as [illegible] operations to be [illegible]

[illegible] string [illegible]

[illegible] string A [illegible]

[illegible] Markov [illegible] A [illegible] the left [illegible]

[illegible] Markov [illegible] alphabet. The application [illegible] following rules, calling the

[1] A. A. Markov, Theory of [illegible], Israel Program for Scientific Translations, Jerusalem 1962.

string of characters to which the algorithm is initially applied, and (b) the string which derives from the execution of a general production P.

I. search for a P whose left part recovers a [illegible] elaboration of the substitution there indicated.

2. if P is a Markovian conclusive [illegible] the algorithm terminates, the string thus obtained is the [illegible]

3. if the [illegible] the algorithm. The string thus obtained is the [illegible]

In order to [illegible] a finite number of finite monadical productions such that [illegible] which is [illegible]

Secondly, consider [illegible] example of a [illegible] a proof that [illegible] a primitive sequence provided [illegible] alphabet considered will [illegible] and [illegible] letters.

Furthermore, [illegible] the string [illegible] the algorithm will [illegible]

$$\begin{aligned} & \\ & \\ & \end{aligned} \qquad (4)$$

In the algorithm indicated the [illegible] letter to the alphabet [illegible] and is an auxiliary element [illegible] letters to the alphabet.

In order to [illegible] a total number [illegible] the [illegible] the [illegible] the

used in the previous section should be clear: if the program which must be given to the computer so that it can carry out a certain linguistic procedure can be seen as a translation into an opportune programming language of a Markovian algorithm, it must be clearly foreseen in all its moves before the execution begins. That is, the computer is able to arrive at the correct solution of a problem only if it has been provided a priori – and in non-contradictory fashion, with all the indispensable elements. It is to be noted that if a requirement that the procedures to be used be completely stated ahead of time has always been needed in the technical field – if for no other reason, because of technology's habit of systematizing its procedures through the most general possible mathematical formulations – in the humanistic field, on the contrary, procedures are carried out in a climate of complete freedom (they are at least mentally left more to the intuition of the individual scholar than to the rigor of a general method). In this situation, even verifying the results becomes very problematical, as does the potentialities of research methods. It is because of this that we maintain that algorithmic linguistics understood as the application of algorithmic procedures to non-numerical data is valid even more than for the immediate practical results, for the potential clarification which it may serve to us.

Functional Structure of Algorithmic Linguistics

Having given a simple, very general level, of the functioning of the computer through the concept of algorithm, we shall now propose a functional scheme of a suitable relative classification of linguistic problems which can be solved by computer. The scheme we propose must be understood as a simple guide, a point of reference, and not as a rigid, definitive one.

The first level of the [illegible] distinguishes among a certain set of divisions the way in which [illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]

The choice of the program [illegible] which is being carried out, this according to [illegible] be the word, with all its [illegible] the preposition, the [illegible] the [illegible] and [illegible].

Completing [illegible] which [illegible] divisions which [illegible] under the name of "string procedures" and "word procedures". The [illegible] according to the elements on which [illegible] particular criteria stated [illegible] alphabetic order [illegible] on the words themselves, or on [illegible] elements [illegible] the word, such as the [illegible] or [illegible] elements of the word [illegible] the [illegible] of grammatical structures, etc.

In [illegible] the [illegible] elements [illegible] [illegible] and the [illegible] the [illegible] of the [illegible] of the [illegible] [illegible] [illegible]

mediate operational phase some elements may be automatically modified, the type of this automatory modification naturally depends on the type of procedure used and on the functional characteristics of the item. Setting procedures (A-setting procedures) are those procedures which associate with each element of the particular set-up which is the original grouping and the subsequent sorting within these sets. Because these sorts and setting procedures are very common, indeed they exist almost all the operations described up to now, algorithmic linguistics includes considerations on them, so that it is convenient to assign them the name of *fundamental procedures*. In fact, in comparing the various possible methods of setting, the best possible way to reduce redundancy is a critical matter and a procedure is necessary at every point of the original grouping. A digit-up with a certain comparison method (for example, has previously been carried out).

We can illustrate some of the main problems in Strelly examining the set-up operational program which we have developed to obtain a list of the compact punched cards in the order of the Arabic numbers. The set-up (ARABSET) is composed of two elementary operations: a) a process which transforms the punched cards by a transformation of their characteristic number in the position of the Arabic numbers; b) a process which sorts the punched cards in the order of the Arabic numbers. We can take ARABSET as a good illustration of the operations which we have called A-operations (A-setting procedures) in the list. Many of these procedures, which are very important in the program of mechanical linguistics, are carried out by means of the punched cards. Each punched card is considered as a particular type of memory, as was pointed out by ARABSET. The punched cards are the instrument for the operations on the present units, this type of the experiment, and the other operations on the punched cards are carried out by means of the ARABSET. As the program of punched cards is called ARABSET, which indicates that the operations are carried out by means of the punched cards. ARABSET is also called the punched cards which are used in the operations of the punched cards. The punched cards are used in the operations of the punched cards. The punched cards are used in the operations of the punched cards. The punched cards

Table 7 gives the entire protocol of ABSENCE 1.4, which does not require particular explanation: as can be seen, most of the papers included among the titles which fall within the general theme given at the beginning of the print-out are made, and then subgroups are formed according to the relevant codes. Next, [illegible] groups papers according to certain formulae found in the abstracts: the purpose of this procedure is not purely taxonomic, but it serves practical purposes. Among the titles [illegible] there are two, identified by the symbols PMV [illegible] and PMV [illegible], whose beginnings are missing: that is, we do not have the particular formula's initial [illegible] consequently, to clarify them, we need to take [illegible] from the abstracts. [illegible] the two papers, that is, to the expression

[illegible] (5)

where the symbol [illegible] indicates the beginning of a paragraph. The [illegible] all these listed would be [illegible] which [illegible] that papers containing the same expression. That is, one must find [illegible] these the two [illegible] ments which [illegible] papers [illegible] compared with [illegible] the [illegible] ABSENCE 1.4, carried out on the [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

stead, the same transcribed text may be processed in the most different ways, using filing procedures, grammatical analysis, statistical investigations, etc., even at different computer centers which have exchanged the same base material, properly transferred from the punched cards to magnetic tape.

In reality such a situation presupposes our having already completed the phase in which the most complete and economical transcription system is still being sought — that is, it presupposes our having reached the point of having universally accepted transcription codes for the different kinds of texts. And today we are very far from such a situation. Perhaps the most convincing example can be found in the field of papyrology, where each research center proposes a different type of transcription with the consequence of annulling the advantage of having the same material to be exchanged between different centers and processed in the different ways mentioned above.

The principal reason for this situation lies in our opinions on the lack of agreement as to the final goal of computer applications in papyrology. The end to be reached conditions, in fact, the type of processing required, and hence, in the final analysis, the choice of a particular form of transcription.

At the LASLA Center of Liège for example, the concept of using the print-out directly for printing editions, according to the normal conventions of ancient Greek writing, has prevailed. Despite obliged recourse to design a system of transcription on punched cards which would take into account homonymy, events were used as a subscript, that is, subsequently redistributing the codes of normal IBM-type writing machines, using for example the keys for special signs to represent the different combinations of capitals and accents. In the Geneva Center of the University of Milan, on the contrary, papyrologists, using ABISPAP programs illustrated in the preceding paragraphs, were asked to accept, with the exception of giving the papyrus text a form suitable for the direct printing of the text, the traditional papyrological conventions but furnished with a set of diacritical marks as complete as possible to permit all future kinds of processing, from the formula search illustrated in the preceding section to all the statistical & philological researches to grammar research, and so on. Obviously the texts which we have prepared are incompatible with those of Liège. However this was not to be considered a distortion of the work of papyrologists, it should not be difficult to arrange for an agreement which, taking into account the constantly progress of computer technology, which succeed in mediating the exigencies of impeccable editions with those of [illegible] — given the possibilities of today's research requirements which may be felt in the future.

We shall now briefly analyze the transcription system which we used for ABISPAP 1, taking into account the important remarks given above in regard to the print-out and keeping in mind that, [illegible] — as we have already said, [illegible] — we have proceeded in doing many things [illegible] — which are already in course of being [illegible] — in carrying out other works of the same type and in the same [illegible] — Liège and Milan papyrologists we [illegible] — [illegible] — [illegible] —

fifty papyri chosen for the experiment in which each line of writing corresponds to a different card. As you can see, we used two types of cards: "identification" cards characterized by the digit "1" preceded by a "blank" in the last right hand column of the card, and those of the text, designated by the digit "2" in the same position. The identification cards indicate the place of discovery of the papyrus—in our case this is always "Tebtunis"—the century in the papyri of Table 1 this is always the second century after Christ—"2CHR"—and possible auxiliary informations, such as the presence in the text of two columns (col. 2 TEXT

In the last columns on the right are the abbreviations and we find the words for the edition always of three letters (for example PAP = papyri edited by Grenfell, followed by the number of the document within the edition and by the number of the identification card among the cards pertaining to the document—in case there always only one, or four or five, or more than one should be required, the number is repeated in the successive cards in the columns farthest to the right of the card and progressively increased as well as the number indicating the order of the card among the cards of the document.

And then we have come to the right place to talk about the ALGOL 60 program whose description was suspended—the procedure which [illegible] was simply that of providing the papyrologist with a [illegible] especially well-stocked [illegible] the original documents, expand abbreviations, [illegible] modified some characteristic [illegible] lays and above all [illegible] the [illegible] this is the function of [illegible] connecting the [illegible] [illegible] [illegible]

today we have two basic, apparently antithetical tendencies in regard to the development of the organization of the computer systems. On one hand in fact we have the creation of computer centers of vast dimensions and hence of a definite functional polyvalence, on the other, the installation of small computers, which are extremely specialized in their functions.

In regard to the hardware, the large size computer center is characterized by the interconnection with satellite terminals and other computer centers as well as by an elevated "memory" capacity; with regard to the software it is possible to have a completely automatic supervisory system in regard to the management of the programs. This, seen from the user's point of view, means the possibility of carrying on a true dialogue with the machine, with a practically immediate response to the problem proposed (time sharing, multiprogramming, etc.). The small computer has a reduced memory capacity, which implies that automatic management of the programs - and normally the supervisory systems - and hence programming difficulties are increased. there is however the advantage that, since the programs have been put up to run for problems which may be very specific, but which on previous occasions usually in a similar work, operating expenses go down and hourly rates greatly increased.

Keeping in mind that the small computers discussed above are often the terminal satellites of a large computer center, let us examine the hypothetical configuration of a system on an international basis for processing non-numerical data such as that illustrated on Table V. As you see, we have indicated several large scale computer centers, each at the center of a network of terminals formed of small computers and connected to each other, we shall indicate with "utilization E" the use of large size computers and with "utilization e" the independent use of the small terminals. If then we introduce the parameters S and P to indicate, respectively, the using conditions of data and of programs according to the following table

numerical data	N_1
non - numerical data	N_2
complex programs	P_1
simple programs	P_2

from it derive immediately the different types of utilization for the different pairs of parameters:

		utilization
N_1	P_1	E
N_2	P_1	e
N_1	P_2	E and/or e
N_2	P_1	E and/or e

The utilizations indicated in the last two lines does not have a very precise solution because in these cases the choice between E and e depends on the more or less advantageous distribution of the data. Supposing for example that we have a body of papers transcribed on cards and distributed between three different E centers: it would be best to carry out on this corpus a filing procedure which however would require a preceding standardization of the material contained in the text, we would first use an E center to recall the set of texts and carry out the transformation, and then delegate the standard filing procedure and perhaps the consultation of the processed material to one of the satellite terminals.

In any case, keep in mind that, even leaving aside the use of an interconnected system of vast dimensions such as that illustrated in Table V which clearly does not enter into present predictions - the optimization of automatic calculating procedures on non numerical data can be reached keeping as much as possible to a sharp division of the work into two parts: that is, all programs of experimental character must be entrusted to a large-scale computers, the novelty of

the subject, the uncertainty as to the results which can be obtained and the very nature of the input data make indispensable the use of user-oriented languages like COMIT, SNOBOL, LISP,[1] especially designed to meet the requirements of the person approaching a non-numerical problem for the first time. These languages, because of their particular structure, are generally not available on small computers. The ARSENOE I program is written in fact in COMIT language for an IBM 7040 computer. When the problem has reached a high degree of definition and the logical procedure for solving it has been established with absolute certainty, it may be worthwhile, if the problem comes up frequently, to translate it into a language which is closest to the machine language and to economize on its operation, transferring it if possible to a small computer.

We have given hereby a short summing up of the possible fields of application of computer to philology and paleography; indeed we have touched only the most evident arguments, hoping that it would be possible to establish a deep collaboration with scholars in order to obtain more practical results and to start theoretical studies. A few years ago computers were felt only as accelerating means; we firmly believe that in the humanistic field the dictum "quid fiet ad accentum?" is still valid. What is really fundamental in such applications is what we have called before "operating preciseness" which is perfectly in line with the guiding lines of philology.

[1] E. Morreth, "SNOBOL, a string manipulation language," *Communications of the ACM*, Vol. 7, Number 11, November 1964.

TABLE I

FAMENNJ	PNV 00051
	4 , [illegible]
	PNV 00058
	1 , 17
	PNV 00154
	1 , 1
	PNV 00156
	3 , 11
FARMOUJI	PNV 00054
	4 , 11
	PNV 00058
	1 , 25
	PNV 00133
	2 , [illegible]
PACNN	PNV 00058
	1 , 33
	PNV 00092
	2 , 4
	PNV 00154
	2 , 5
	PNV 00185
	2 , 17
PAUNI	PNV 00058
	1 , 41
	2 , 49
	PNV 00067

TABLE 2

ARSTADE 1/4

GENERAL FORMULA TO FIND OUT -

E + ETOU$ + (+ WORDS) + S + SINGASTAS + P + (+ WORDS) + C + =E

N , T = INTEGER VARIABLES
=E = END OF THE PARTOUS

PRV 00090
PRV 00091
PRV 00092
PRV 00093
PRV 00094
PRV 00095
PRV 00174
PRV 00142
PRV 00143
PRV 00144
PRV 00145
PRV 00146

P + UFFA
PRV 00090
PRV 00091
PRV 00092
PRV 00093
PRV 00109
P - ## + WORDS$
PRV 00162
PRV 00163
PRV 00164

PRV 00165
PRV 00166
+ + CHARTERS
PRV 00094
PRV 00095

Q + SESWORDS$
PRV 00090
PRV 00091
PRV 00092
PRV 00093
PRV 00094
PRV 00095
PRV 00162
PRV 00163
PRV 00165
PRV 00166
& + SESSIONSIGNAL
-
J + SESSIONSIGNAL
PRV 00164
G + I ANY OTHER WORD
PRV 00109

TABLE 3a

[illegible]

TABLE 5b

```
47M  FORMULA =

A = ( X WORDS ) . PARA . ( Y WORDS ) . B . ( Z WORDS ) . EXPERIMENT

     PMV 60087
     PMV 60088


48M  FORMULA =

A = ( X WORDS ) . PARA . ( Y WORDS ) . B . MISUNDERSTAND

B =  SOULCRUSH . SOUL . SOULLESS

     PMV 60089
     PMV 60090
     PMV 60137
     PMV 60154
     PMV 60141
     PMV 60142


49M  FORMULA =

( X WORDS ) . Y . Z . CHOICE . PERFORMANCE

P =  CRISIS . CRISES

     PMV 61 2


50M  FORMULA =

A = ( N WORDS ) . P . E . C .

P =  CRISIS . CRISES
O =  ONOLOGOUMEN . ONOLOGY . ONOLOGIES
N =  ECIN . ECIES

     PMV 60160
```

TABLE 3c

```
$IN  FORMULA  =

# = STOUS = [ X WORDS ] = $ = { Y WORDS } = #

#  =  REPETAMMAI , PLACEMENTS$

     PRV CC17]
     PRV C:L7]
     PRV 7G1?9


$TH  FORMULA  =

[ X WORDS ] = # = OPERATIONSIN = ALLPLDI: = [ Y WORDS ] = IDENTSAI

     PRV CC'P3
     PRV C'1P5


THE  EXPRESSION  =

# = CAN = PATTAMIAI = PISSUMSI

CAN  BE  FORMED  IN  THE  FOLLOWING  PROPAI

     PRV CC A1
     PRV LC E7
     PRV SC EV
     PRV 2_143
     PRV 'H143
     PRV 'C1P5
```

TABLE 4

TRANSLITERATION IN LATIN CHARACTERS

Α	A	Η	H	Ν	N	Τ	T
Β	B	Θ	J	Ξ	X	Υ	U
Γ	G	Ι	I	Ο	O	Φ	F
Δ	D	Κ	K	Π	P	Χ	C
Ε	E	Λ	L	Ρ	R	Ψ	Y
Ζ	Z	Μ	M	Σ	S	Ω	W

The remaining Latin letters Q and V are used, respectively, to indicate the numbers "coppa" and "sampi." For the number "stigma" the figure "6" is used.

TABLE 5

DIACRITICAL MARKS

*n	proper name
n	number in figures
n	number in letters
.n	fractional number
*(p ^ q *)	correction made by the scribe "p" in the word or words crossed out or erased. "q" is the final form
*M1	beginning of the first "hand"
*M2	beginning of the second "hand"
*M3	beginning of the third "hand"
*M4	beginning of the fourth "hand"
^	apostrophe

SYMBOLS REGARDING CHARACTERISTICS OF FORM AND CONSERVATION

(	beginning of a paragraph
[illegible]	mutilated papyrus
/	end of line on the original document
/-	end of line with interrupted word
(n)	integrated letters
*n	uncertain integration
(n)	expunged letters
	missing letters with approximate certainty of the illegible letters
*X	[illegible]
1	beginning of [illegible]
2	beginning of [illegible]
*W	beginning of the text on the verso
(END)	end of the papyrus

In these conventions the letter n indicates any number of characters chosen among the signs in Table 4 and 5.

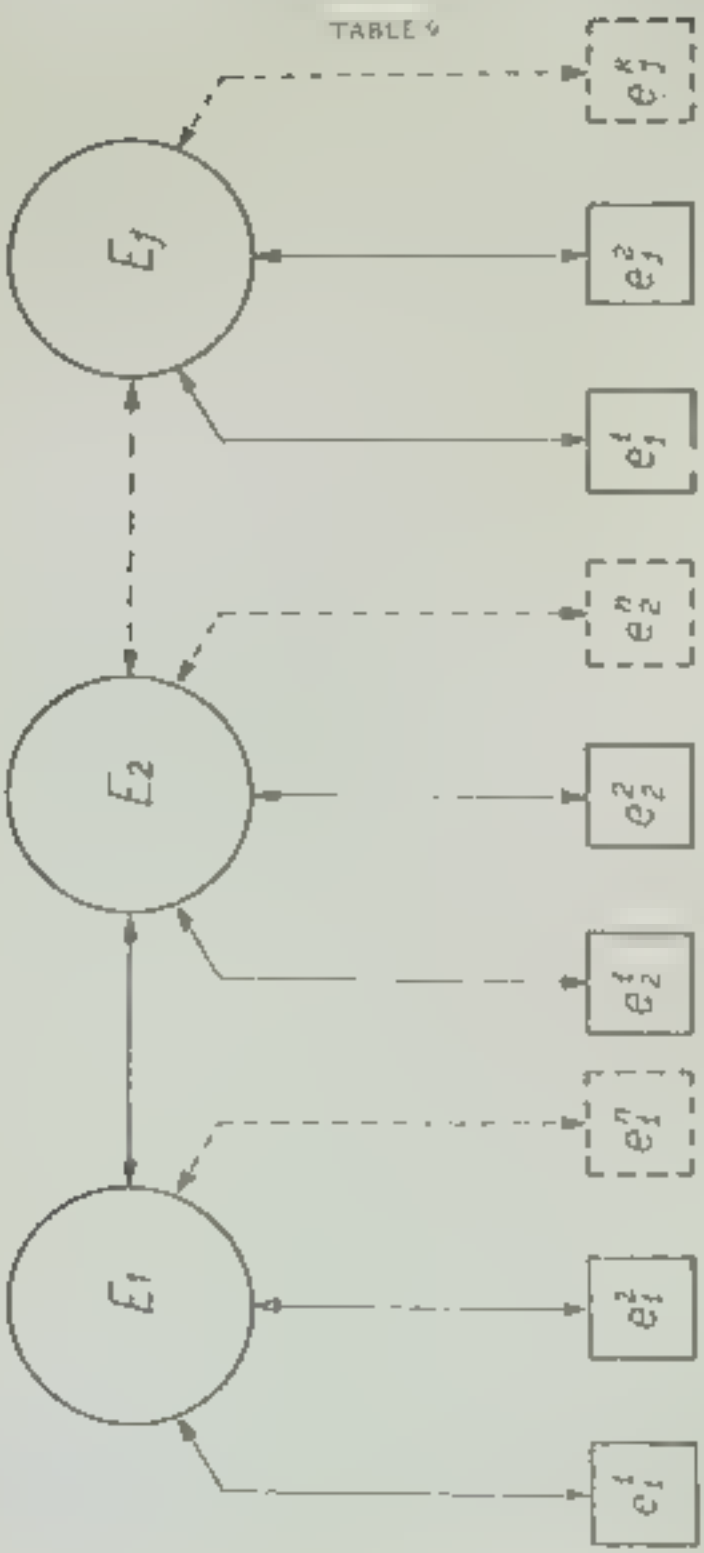
TABLE 6

TABLE 7

[illegible]

TABLE 8

TABLE 9



PAPYRUS LITTÉRAIRES GRECS ET LATINS

Paul Mertens

Comme je l'ai expliqué dans le rapport préliminaire publié au *Bulletin of the American Society of Papyrologists*[1] au cinquantenaire du XIIe Congrès avait pour but [illegible] le second fascicule de mon *Index des Papyrologica Bruxellensia* [illegible] l'exploitation sur la machine et l'établissement des [illegible] forcée à partir de la deuxième édition de la *Guide to Literary Texts from Greco-Roman Egypt*[2] [illegible] biens portant sur la nature des papyrus littéraires [illegible] points de suite[3] [illegible] un tremplin qui nous [illegible]

Au préalable, [illegible] constate entre cette [illegible] exigences dans les [illegible] fait compter pour [illegible] Pack[4] [illegible] et la date[5] mais [illegible] des chiffres [illegible] [illegible] emploi ou pour des [illegible] compte des textes patristiques [illegible]

D'autre part, il [illegible] passer des renseignements tels que les [illegible] corps et, plus souvent encore, à l'original sera [illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible] A. Debrunner, [illegible] J. Hengel, [illegible]
4. [illegible]
5. Après [illegible]
6. [illegible]

[illegible] les traits qui se [illegible] aux [illegible] d'ailleurs une des raisons pour [illegible] ensemble les photographies de tous les papyrus littéraires encore accessibles.

[illegible] apporter aux paléographes une [illegible] l'interprétation des [illegible] dépendent [illegible] des [illegible] géographiques, historiques, etc. [illegible] [illegible] [illegible]

Papyrus datés	par époque	par siècle	par année	Totaux
II/IV		2		2
III		473	1	474
III/IV		107		107
III/V		1		1
III, IV/V	1			1
IV		155		155
IV/V		82	2	84
IV/VI		3		3
V		107	1	108
V/VI		10	1	11
V/VII				1
VI		11	1	12
VI/VII		6		6
VII		13		13
VII/VIII		10		10
VIII		1		1
VIII/IX		2		2
Datés de mon propre fonds Non datés (Nos 2960)			70	70
	1	1000	80	1081

Dans le second tableau, les papyrus à traiter séparément dans les procédures précises ou approximatives signalées par les éditeurs. Certains documents figurent entre parenthèses parce qu'ils [illegible] ou parce qu'ils [illegible] de [illegible] que l'on [illegible] correspond aux papyrus [illegible] pour [illegible] le nombre total des [illegible] ments littéraires [illegible]. Chaque [illegible] de cette région [illegible] [illegible] et qui [illegible] entre 800 et 900 années

b. Répartition [illegible] par [illegible]

Hermoupolis inconnue	1 [illegible]	
Hermopolis	1 [illegible]	
"Hermès" ("Ogmios Antaios"	2 [illegible]	cf. aussi 345 et 2246
Hibeh	45	
Antinoé	23	cf. aussi 448 et 451
Tebtynis	74	
Hermopolis	102	cf. aussi 255 et 2248
Thèbes et "Thébaïde"	30	
Soknopaiou Nesos/Dime	31	cf. aussi 2616 et 2622
Karanis	22	[illegible]

b. En [illegible] [illegible] [illegible]

"Haute-Égypte"	23	
Gizeh	22	
Heptanomide/Fayoum	19	
Basse-Égypte	19	
Memphis	16	
Panopolis	14	cf. aussi 1438
Arsinoé/Crocodilopolis/Moeris/Ptolémaïs	13	
Aphroditè	11	cf. aussi 146 et 351
Hermès	11	

[illegible]

Égypte
Mentionnés

[illegible]

Un tour d'horizon aussi chiffré que la géographie d'un tel corpus peut être pluvieux ne manque pas de surprendre. Il est plus que probable que parmi les papyrus de plusieurs milliers d'entre eux, ne soient pas représentés. L'ordre des grandeurs révélé par la répartition chronologique (cf. tableau A) [illegible] 226, 1128, 1438 [illegible] 2321, s'explique d'elle-même, pour l'essentiel, par l'importance des collections [illegible] papyrologues qui en regroupent le contenu. Mais [illegible] de papyrus littéraires [illegible] par la même occasion. Quelques [illegible] et matériaux. Les règles figurant en tête des colonnes doivent être interprétées comme suit :

- [illegible] papyrus [illegible]
- [illegible] papyrus
- XP : papyrus de forme indéterminée [illegible] cf. [illegible] du no 443 de Pack²
- Rec : recueil [illegible] : cf. [illegible], le no 1434
- Bel : [illegible] : cf. [illegible], les nos 2216, 1193, 2404, 1128 et 2320
- MM : [illegible] : cf. [illegible], les nos [illegible] 2149
- Ost : [illegible] : cf. [illegible], le numéro d'entrée [illegible] 1408
- SP : [illegible] : cf. [illegible] 1423
- SM : [illegible] : cf. [illegible] 1440
- OS : [illegible] : cf. [illegible], les nos [illegible] 2129 et 2212

Les [illegible] sont [illegible] pour les [illegible] d'Arsinoé, que j'ai choisie en raison de [illegible] avec [illegible] et [illegible] de [illegible]. Les [illegible] quelques résultats intéressants [illegible] de [illegible] des [illegible] et des matériaux. Pour prendre au hasard [illegible] par [illegible] et [illegible] avec les références à Pack² et qui regarde les [illegible] les plus [illegible] :

- Bel : [illegible] : cf. [illegible], les nos 2216, 2207 et 2229
- MM : 1566 et 1464
- SM : 1450

Les tableaux I, et II [illegible] par exemple — les chiffres relatifs à l'emploi pour [illegible] du papyrus et du parchemin. Les "mentions" de papyrus figurant dans le tableau I [illegible] doivent d'abord [illegible] les documents non [illegible] sur papyrus, j'ai dû répartir les [illegible] portant sur deux ou trois siècles en attribuant à chaque siècle la moitié ou le tiers des papyrus impliqués.

A. Oxyrhynchus

I*	1										1
I*	18										18
I*/II	11										11
I	28				1						29
II/III	52				1		1	1			55
II/III	1										1
III	316	2			1			3	1		323
III/III	131	1								1	133
III	212	24		1							237
III/IV	11	6									17
IV	8	31	1		2		11				53
IV/V	5	5				2	1			1	14
V	6	1				1	5				13
V/VI	2	6				1	2				11
VI		8					2				10
VI/VII		1					1				4
?	2							1			3
	849	87	1		5	4	23	5	1	1	1011

B. Tebtynis

I	4			1			
II/III	2	1	1				4
III	1	1			8	1	11
III/IV		2					2
IV	1	1	1		1		4
IV/V	2	1			1		5
IV/VI					1		1
V	2	2					
V/VI	2	8	1		1		12
VI	5	2			3		10
VII/VIII	1	2		1			4
?		2					2
	19	21	3	2	15	1	61

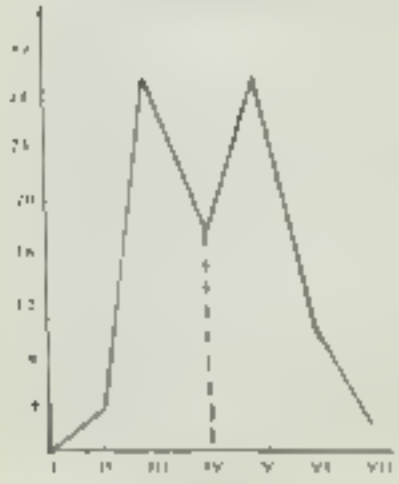
[illegible]

	[illegible]		[illegible]	
I			[illegible]	
II	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
III	[illegible]	[illegible]		[illegible]
IV	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
V	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
VI	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
VII	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]		[illegible]		
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

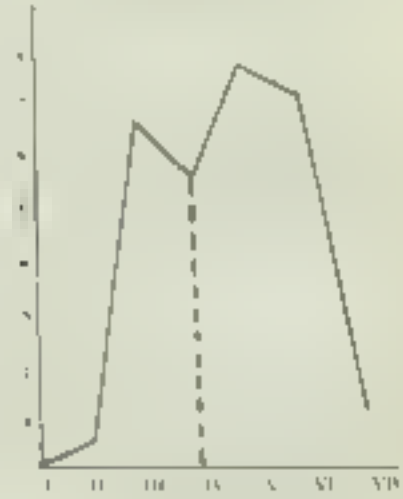
Les phases

[illegible]

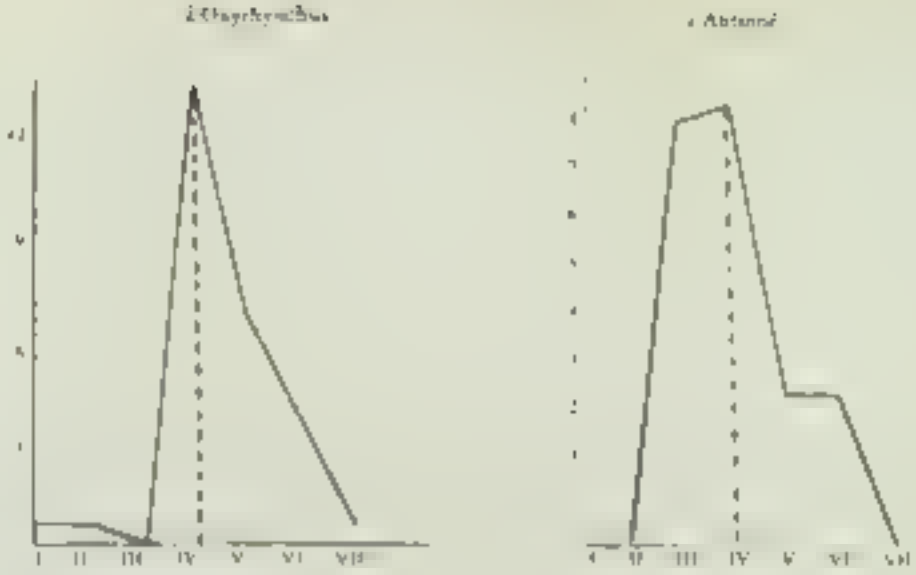
[illegible]



[illegible]



2. Codices en parchemin



Tout en répétant qu'il serait dangereux de tirer des conclusions définitives de ces chiffres et de ces graphiques — en raison surtout du nombre relativement restreint des textes attribués, on doit bien reconnaître que les deux sites présentent les caractères que l'on peut résumer ainsi : pour le codex en papyrus, le IIe siècle correspond à un creux entre deux sommets tandis qu'il culmine ou se situe après le IIIe siècle en ce qui regarde l'emploi du codex en parchemin.

On pourrait, à partir des tableaux ABCD, tracer quantité d'autres graphiques en changeant le genre de son ouvrage. Mais celle-ci n'était pas mon intention à Ann Arbor, où j'ai simplement voulu montrer la richesse et la maniabilité d'une fiche mécanographique que je recommande, j'y insiste, à la disposition de tous les chercheurs.

BILLIGKEITSERWAEGUNGEN GRIECHISCHER BEAMTEN IM PTOLEMAEISCHEN AEGYPTEN

Harald Meyer-Laurin

In meiner Untersuchung über "Gesetz und Billigkeit im attischen Prozeß"[1] habe ich nachzuweisen versucht, daß die griechischen Dikasterien – speziell in Athen, bei denen Entscheidungen streng an die Gesetze gebunden waren – Ansätze zu einer Billigkeitswürdigung vollzogen, die sich der Diskretionsbefugnis – der Ermessensfreiheit – moderner Richter annähert, die in das Ermessen des Bürgers gewählt wurden. Sie waren durch die Gesetzesbindung eingeschränkt. Das Recht von Gesetz spiegelt noch einen [illegible] wider, [illegible] Übergang zur freien Beweiswürdigung noch nicht ganz [illegible] waren. [illegible] auf Grund formaler Beweise über Recht [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dann aber "nachsprechend" urteilen, konnte [illegible] [illegible].[2]

Ein um 2 [illegible] im Kriegsbuch [illegible] des Ephesos Diodoros (s. Diodorus, Bd. [illegible] Reinach I, S. 90 ff.), wurde mit [illegible] [illegible] [illegible] durch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Edgar hatte in der Entgegnung des Papstes [illegible] am Ende von Z. 3 hinter Zitate einen Satzschluss angenommen. Der wurde bedeuten, dass die Verkündung an Zeugen lediglich bezweckte, sie dem öffentlichen Ausgang zu sorgen.[5] Petent [illegible] dem übrigen die Durchsetzung dann nicht [illegible] worden wäre [illegible] grosse bei dieser Auslegung der Tatsach Hemmschuh gewesen wäre, der nach [illegible] Rechtsstreit des Edikt gegen Kalbar für die Gestaltung des Beklagten verborgt hatte.

Gegen diese Annahme spricht, dass im Jahr des Ereignisses, dem Datum der Urkunde (Z. 15 [illegible], Adriaan, der Herrscher Apollonia [illegible] Eingriffe geübten und bereits [illegible] und infolgedessen auch Zeugen seiner halbherrlichen Familie [illegible] und [illegible] dieser [illegible] bei der Anordnung der Entscheidung hätte in Betracht kommen können, verhältnismässig war.[6] Hinzu kommt, dass der [illegible] [illegible] [illegible]

wie Wilcken[12] vor τῆς ὑπογραφῆς ein εἰς oder διὰ einfügen oder mit Wolff[13] das Rechtsgeschäft ὁμολογία verschrieben für ἐγκλεωμολογία halten. Einig sind sich jedoch alle bisher genannten Autoren über die Bedeutung des Worte, dass sich nämlich der Gestellungsbürge trotz Terminversäumnis von der dadurch an sich verwirkten Haftung gänzlich befreien könne, wenn er den Beklagten noch gestellen würde. Eine etwas andere und zunächst verblüffende Erklärung, dass der Bürge zwar von der Einstandspflicht aus der Bürgschaft befreit, aber für den Vertragsschaden haftbar bleiben solle, hat Bernecker[14] dieser Stelle gegeben, indem er lediglich das καὶ in Z. 13 kataphorisch versteht. Sprachlich erscheint das nicht ausgeschlossen. Allerdings müsste dann notwendig, wie schon Edgar vermutet hat,[15] zwischen Z. 9 und Z. 10 der Ausfall einer ganzen Zeile mit dem Wortlaut τῆς ἐγγύης καὶ μὴ ἐκκλησιάσῃ angenommen werden, da sonst ein sachlicher Widerspruch zwischen der Interpretation des Gestellungsbürgen und der vorliegenden Norm bestünde. Damit würde sich die [illegible] Lage wesentlich ändern, da [illegible] den Terminschaden entstandenen Schaden zu tragen habe, eine selbstverständliche Sache, [illegible] separate Haftung für einen Vertragsschaden [illegible] Stadt [illegible] nicht vorstellbar und erscheint [illegible] jeder [illegible] Bürgen [illegible] Vorteil [illegible] ging auf eine bestimmte Abmachung zurück, die entweder [illegible] [illegible][16]

Dagegen hält es Kreuzsaler[17] notwendig für [illegible] Kläger wegen eines so einfachen Falles angerufen worden wäre. Er vermutet, dass es sich um einen ungewöhnlichen Sachverhalt gehandelt haben muss, der nach der Interpretation Eisele nicht hätte gelöst werden können. Daher [illegible] Kreuzsaler [illegible] wegen [illegible] des Bürgen und stützt seine Annahme auf die Verwendung des Wortes [illegible] in Z. 8 und 12.[18] Edgar, der diese Möglichkeit zuerst erwogen hatte, erwarb sie [illegible] mit dem Hinweis, dass dieser besondere Umstand vom Kläger nur [illegible] zum Ausdruck kommen müsse.[19] Der [illegible] Argumente gegen Kreuzsalers Hypothese ist gleich [illegible] des Textes des Beklagten nicht nur die Irrigkeit, sondern auch die [illegible] [illegible] [illegible] dass der Bürge, wenn es sich darauf berufen hätte, [illegible]

Die Gestellung des Beklagten [illegible] möglich gewesen [illegible] Andererseits kann sie aber nicht rechtserzeugend [illegible] [illegible] gewesen [illegible] ohnedie Befreiung des Bürgen bei Terminversäumnis zu bewirken.[20] Von [illegible] besonderer Umstände sagt der Text nichts. Sie zu unterstellen, [illegible] [illegible] Verallgemeinerung auf [illegible] ungewöhnlicher Sachverhalt nicht zur Sammlung [illegible] würde. Wenn man hingegen annimmt, dass es sich hier um eine alltägliche Frage gehandelt hat, erübrigen sich Schwierigkeit

12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]

des Petenten an den Krieg unter Umgehung des ordentlichen Rechtsweges vor dem für den Petenten zuständigen Ehrengericht und der damit eingetretene Entscheidung des Monarchen in Form eines Privilegiums besondere Bedeutung.

Der Prozessvertrag, gemeinsam das Verhalten einer Person innerhalb einer bestimmten Zeit oder in einem bestimmten Rahmen [illegible] bestellte, wurde [illegible] [illegible] [illegible]

üben hier entzogen.[21] Aeußere Kennzeichen Siegler an der in Rede stehenden Urkunde eines königlichen Privilegs ergangene autoritative Regelung der Siegelfrage verbunden mit der allgemeinen Anordnung an die Gerichte, in Zukunft ebenso zu entscheiden.[22] Daraus geht wieder einmal, wie streng die Diplomatiker von der Gewohnheit der gewöhnlichen Urkunden oder durch die Tragweise der den Urkunden eingefügten Privilegien geschaffen waren[23] und daß sie sogar andere sich aufdrängende Entscheidungen wenig hatten gelten lassen, wie sie vermutlich auf Grund des Privilegs zu treffen hatten. So nur wird verständlich, weshalb sich der Petent, da er eine Billigkeitsentscheidung erlangen wollte, nur diesen an sich so einfachen Fall denken mußte, um Konig gewandt hatte.[24]

II

Der zweite Beleg, mit dem wir uns in diesem Zusammenhang zu beschäftigen haben, ist [illegible] Stadt Magdeburg [illegible] Mitte des Jahres 1188 (?).

Der Petent, ein gewisser Priester namens Petrus, hatte die Klage der weltlichen Antragsgegner Lothar und dessen Sohn Alexander gegen [illegible] Magdeburg [illegible] über eine Hofstätte zu Magdeburg [illegible] und [illegible] Beweisordnung war ein Zeugenbeweis erfolgt, doch war die Sache [illegible] Stande unentschieden. In der Folgezeit hatte der Pächter von den Antragstellern einen Beweisantrag auf dem Verfahren ein sog. Sandrechten erhalten und dann das Gerichtsurteil [illegible] Urkunde nicht [illegible] Siegelung der Urkunde nicht [illegible] Urteilsspruch [illegible] Unterlegung der Partei [illegible] Urteilsspruch [illegible] nicht [illegible] und [illegible] gerichtlichen Entscheidung [illegible] die [illegible] erwarteten.

Es wird überwiegend angenommen, daß die [illegible] in Form einer gerichtlichen Doppelurkunde [illegible] Auch wird angenommen, daß die Siegelung [illegible] Urkunde [illegible] Doppelurkunde [illegible] Dagegen hat Bresslau [illegible] die Urkunde [illegible] Siegel angehängt [illegible]

Zwar ist wahrscheinlich, daß die Siegelung [illegible] Urkunde [illegible] war, aber nur dann gelten hat, dem Urteil [illegible] Siegelung zu [illegible] Stadt [illegible] Jahres [illegible] kann aber kaum zur Zweifel [illegible] daß der [illegible] Parteiantrag wegen fehlender Siegelung nicht [illegible] Petent der [illegible] Magde [illegible]

[illegible]

[illegible] ergibt sich aus der sonst [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible] [illegible] [illegible] [

der Strenge der Fall der Gerichtsbarkeit des Eigengerichts deshalb entzogen [illegible], um dem Pächter zu helfen.[41] In das richtige Licht aber kann die Verweisung des Strategen erst erscheinen, wenn wir wissen, daß [illegible] eine Sprachbehörde gewesen war, die über die Belange der Eigengerichte hinaus noch weitere Prozeßkompetenzen gehabt hat und unter Umständen auch nach Billigkeitsgesichtspunkten entscheiden durfte.

Welche Sprachbehörde hier gemeint war, läßt sich so wenig wie in den anderen Fällen, in denen durch die [illegible] entschieden werden sollte, entscheiden.[42] Daraus, daß es in der Hypographe [illegible] heißt, [illegible][43] muß [illegible], warum das fehlende Attribut [illegible] wurde und [illegible] ist, kann nicht auch nicht die Zuständigkeit des Strategengerichts [illegible].[44] Aus [illegible] war nicht [illegible] schließen, doch wird in [illegible] als [illegible].[45] Denn, und hier schließt sich der Kreis unserer Betrachtung, [illegible], daß die [illegible] eigenen Billigkeitsmaßstäbe [illegible] abhängig, daß es auch hier eine Sprachbehörde war, deren [illegible] war die des Monarchen selbst war und der gegenüber der Vollstreckungsbehörde der Pächter [illegible] seinen Rechtsspruch

[illegible]

LA REGLE DE DROIT DANS L'EGYPTE ROMAINE

Etat des questions et perspectives de recherches*

Joseph Modrzejewski

SOMMAIRE

Introduction.

I. Les droits locaux et le droit romain en Egypte jusqu'à l'Edit de Caracalla

1. Le droit local après la conquête romaine
2. Le statut juridique de l'Egypte
3. L'univers des droits locaux et des droits étrangers
4. Le droit [illegible]
5. Le droit des villes grecques
6. Le droit [illegible]
7. L'hellénisation
8. La romanisation et le droit pénal

II. Le droit de l'Empire et les coutumes provinciales (après la Constitution Antonine)

1. L'édict de Caracalla et les problèmes [illegible]
2. La "révolution constitutionnelle"
3. Le droit romain [illegible]
4. La [illegible] Antonine
5. L'influence du droit égyptien
6. Les [illegible]
7. Les [illegible]
8. Perspectives [illegible]

Conclusion

* Cette étude reprend [illegible] Congrès international de Papyrologie [illegible] Dans l'Egypte [illegible] de droit [illegible] que nous [illegible] sur un [illegible] sur [illegible] que nous [illegible]

INTRODUCTION

Dans une communication présentée en septembre 1965 au XIe Congrès International de Papyrologie à Milan et publiée un an plus tard, nous avons tenté d'esquisser une vue d'ensemble de l'évolution juridique de l'Égypte à l'époque ptolémaïque.[1] Partant de l'analyse de la notion de πάτριος πολιτεία, nous avons dégagé deux facteurs principaux dans la formation du droit à cette époque : les actes législatifs émanant des souverains ptolémaïques et les fonctionnaires égyptiens. Ces derniers, détenteurs de hautes charges pharaoniques et chargés aussi de fonctions importantes dans l'administration ptolémaïque, les scribes et les prêtres se sont apparus comme deux groupes de consultants spécialisés par la connaissance de l'ancien droit égyptien qui leur avait été enseigné dans le cadre de leur activité originelle, celle de scribes et de prêtres.

Prolongeant notre exposé initial, le but de cette recherche, la présente étude s'attache aux problèmes que pose la survivance du droit égyptien sous l'Empire romain. Ces problèmes sont nombreux et le sont par eux-mêmes. De plus, la question a donné naissance à une abondante littérature dont l'examen suffirait à lui seul à justifier l'exposé des développements auxquels nous nous livrons. Loin d'avoir épuisé les travaux de nos devanciers, nous nous sommes cependant efforcé de tenir compte dans la mesure où la compétence de nos collaborateurs et la nôtre le leur permettaient de toutes les publications d'ordre juridique. Il ne s'agit pas pour nous d'établir un répertoire complet des statistiques de documents qui seraient autant de témoignages de la survivance du droit égyptien à l'époque romaine. Il s'agit de présenter un tableau aussi complet et aussi complexe que possible de la réception du droit et de la pratique juridiques égyptiens dans le cadre des institutions romaines. Le but est de déterminer, d'après des textes appartenant à des genres très différents, quelles furent les modalités d'application des règles juridiques égyptiennes, quelle fut la formule éventuelle pour sauvegarder l'ancien droit.

L'abondance de la documentation nous oblige à limiter notre réponse à la question posée pour l'instant à la pratique judiciaire, c'est-à-dire à la présentation des litiges portés en Égypte sous la domination romaine devant les tribunaux. Quelle qualification a été appliquée au contrat ou phénomène de survie dont nous avons pu retrouver la trace ? Quelle a été la part du droit égyptien dans la solution des litiges ? Quelle a été la part des traditions juridiques grecques après la conquête romaine de l'Égypte ?

Il semble que pour formuler cette réponse il faille mettre en relief les différences de valeur qu'il est possible de constater entre les divers aspects de la vie juridique que nous venons de signaler. Comme il est nécessaire de considérer le fonctionnement des tribunaux, le niveau de leur compétence, les rapports de subordination ou d'échelon qui existaient entre eux, l'appareil terminologique de chacun, cette méthode devra s'appliquer autant à la documentation grecque qu'à la documentation égyptienne. Elle devra aussi tenir compte de la hiérarchie des sources du droit et de la part qu'ont prise les différentes catégories de règles juridiques. Autrement dit, les divers aspects de la vie juridique en Égypte romaine n'ont pas tous été influencés de la même façon et n'ont pas tous conservé la même qualité de continuité avec le passé. Il est nécessaire de faire une place à part à la coutume qui explique le mécanisme de leurs relations avec le droit romain, d'abord au cours des deux premiers siècles de l'Empire, puis dans l'évolution qui suit la généralisation de la citoyenneté romaine par l'Édit de Caracalla de 212. La tentative est loin d'être inédite et nous n'avons nullement la prétention d'en revendiquer la paternité.[2] Mais jusqu'à

1. [illegible] dans *Actes du XIe Congrès International de Papyrologie* [illegible] par M. Th. Kruger, Milan, 1967, pp. 413-444.

2. [illegible] par M. [illegible], Paris, 1927, pp. [illegible] ; [illegible] Paris, 1957, pp. [illegible].

3. [illegible] plus récente [illegible] pp. [illegible] ; [illegible] pp. [illegible] ; [illegible] pp. [illegible] ;

présent elle n'a pas été, à notre connaissance, appuyée d'une manière suffisante sur la documentation disponible: l'enquête qui va suivre tend à combler cette lacune.

Prévenons tout de suite que la notion de coutume elle-même employée dans cette étude ne prétend pas rendre compte des conceptions des Anciens au sujet de la loi et de la coutume en tant que facteurs de formation des règles de droit.[1] Les travaux du VIIe Congrès International de Droit Comparé (Hambourg 1962) ont montré combien l'adhésion aux idées de leurs doctrines en cette matière divisent les esprits des savants modernes. Sachant l'un subordonne la réflexion des juristes d'aujourd'hui aux constructions doctrinales de leurs prédécesseurs antiques, un autre s'attache aux réalités sociales et juridiques et arrive à conclure que la coutume n'est pas pour les Grecs et pour les juristes romains classiques une source du droit positif, soit à lui reconnaître une certaine valeur créatrice du droit.[2] Tenant compte de ces difficultés, nous ne chercherons pas la justification de notre méthode dans une doctrine jugée déficiente. Mais nous tâcherons, pour autant que cela est possible, de faire coïncider avec le point de vue des Anciens les observations que l'examen des sources suggère au juriste moderne: on verra qu'au terme de l'analyse les deux approches se rencontrent.[3]

Ajoutons qu'il n'est pas dans nos intentions de poursuivre une distinction globale entre le monde juridique grec, considéré comme le domaine d'un "droit coutumier" et le droit romain, conçu comme le domaine de "la loi". Pour la Rome républicaine contrôlée avec la rigueur classique, pareille thèse serait contraire à la réalité historique. Quant au droit grec,[4] en particulier celui de l'Athènes classique qui attache une importance "légale" singulière à la loi écrite, une place de premier ordre dans l'organisation de la cité et reflète, malgré l'effort des philosophes, de considérer la coutume comme une source créatrice de règles juridiques.[5] En revanche, la coutume est toujours la principale source du droit privé dans la Rome ancienne.[6] Seule une moderne partie de ce droit découle des lois coutumières ou concepts fondamentaux *obligatio dominium, patria potestas* n'ont pas été "légalisés". Il faut attendre l'avènement du principat pour que la haute "législative des empereurs, l'essor de la jurisprudence et la fixation de l'édit prétorien réduisent le rôle de la coutume dans la formation du droit romain. Cette différence est si frappante qu'un éminent romaniste n'a pas hésité à qualifier, par une heureuse métaphore, le monde romain de "pays de droit coutumier," par opposition au monde grec, "pays de droit écrit".[7]

1. Voir [illegible]

2. V. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. V. Arangio-Ruiz, "La règle de droit dans l'Antiquité classique," dans *L'Egypte contemporaine* 29, 1938, pp. 17-42 (= *Scritti*, Rome 1946, pp. 241-269, spéc. concernant p. 25).

La situation se modifie par la suite. La diffusion du droit grec dans les monarchies issues des conquêtes d'Alexandre le Grand accroît le champ d'action de la coutume : les notaires prennent la relève des législateurs. Dans l'Egypte ptolémaïque, le droit hellénistique sort du cadre des lois palatines. Pour résoudre des problèmes de fond, la législation royale se limite à assurer la sanction judiciaire de comportements conformes aux règles issues de la tradition grecque. Elle protège en même temps le droit indigène contenu dans les [illegible] apparemment peu favorables jusqu'alors à la [illegible]. Les Egyptiens maîtrisent une activité législatrice de l'époque saïte et perse. Les [illegible] sont [illegible]. Mais ce "code" démotique ne vaut en fait que dans la mesure où les coutumes locales [illegible] et la plus ancienne attestation du droit égyptien dans l'Egypte hellénistique [illegible] la coexistence juridique du pays.

A [illegible] dès le début de la République [illegible]. A l'ombre [illegible] des gouverneurs qui [illegible] les intérêts [illegible] les notables [illegible] une [illegible]. Il se [illegible] l'autonomie des cités dans le domaine législatif. Le [illegible] règles [illegible] des [illegible] qui [illegible] coutumières dans [illegible]. Le droit romain [illegible] à la coutume qu'un plus important parmi les [illegible] du droit [illegible] les [illegible] des [illegible]. La doctrine des

[illegible]

juristes ne l'admet même pas, comme on l'a souvent souligné, à figurer dans les "catalogues" des sources;[19] il faut attendre le Bas-Empire pour qu'une théorie de la coutume s'affirme dans les textes juridiques;[20] à cet égard, le droit romain classique n'est pas celui d'un "pays de droit coutumier."[21]

Vue sous cet angle, la rencontre du "Reichsrecht" et des "Volksrechte" en Egypte pourrait paraître réductible à un affrontement entre la "loi" romaine et les "coutumes" hellénistiques égyptiennes. Ce serait cependant trop simplifier la réalité historique que de vouloir construire d'une pareille opposition. Il ne faut pas perdre de vue le caractère spécifique du droit romain de l'époque, le Haut-Empire, dont l'essentiel est la jurisprudence et non pas la législation, celle-ci n'intervenant fréquemment législatif dans l'héritage ptolémaïque reçu par la pratique grecque de l'Egypte impériale. Mais au-delà du critère formel qui oppose la distinction entre la "loi écrite" et la "coutume orale," l'interprétation des faits historiques pose une question de fond: l'objet de savoir quelles sont la valeur que l'on peut reconnaître aux droits locaux et l'autorité dont ceux-ci jouissent devant les juridictions provinciales. La détermination que l'on retient à ces réalités.

En effet, la notion de coutume ne s'applique pas rationnellement à des règles retenues par l'usage conservées par la tradition orale limitées à un groupe social ou ethnique, localisé sur un espace restreint, elle englobe aussi des réglementations écrites et variées, issues d'un acte d'autorité légal, mais que distingue de la loi le fait qu'elles ne sont pas l'œuvre exclusive d'organes qui détiennent le monopole du pouvoir législatif. Dans cette perspective, on peut expliquer pourquoi les métamorphoses d'un ensemble de règles juridiques se traduit par l'effet d'une coupure entre une mutation de structures politiques jugée de faible portée et une transformation profonde de systèmes de règles purement coutumières. Il en va de même pour ce qui concerne la nouvelle la nature des droits locaux en Egypte sous la domination romaine.

Partant de ces considérations, nous allons [illegible] Nous allons voir, le débat traditionnel sur la théorie "Reichsrecht" / "Volksrecht" [illegible] s'affrontent, depuis la fin du siècle dernier, [illegible] papyrologues et des romanistes [illegible] l'histoire juridique de l'Egypte dans le cadre de l'Empire romain [illegible] les juristes des assemblées provinciales en général, dans les documents papyrologiques et les principaux témoignages littéraires de droit privé. Nous nous [illegible] définir [illegible] problème [illegible] Nous [illegible] éléments du débat, dispersés dans les innombrables travaux qui [illegible] Mitteis. Notre but sera atteint si le point de vue exposé ici aide [illegible] du problème, à en saisir l'état actuel et à dégager quelques perspectives de recherche pour les études à venir.

Nous étudierons d'abord les problèmes que pose la survie du droit hellénistique et du droit égyptien au cours des deux premiers siècles de l'Empire. Nous l'envisagerons comme une

19. [illegible]

20. [illegible]

21. En effet, le "droit écrit" [illegible] ne peut être [illegible] qui, selon la tradition de Gaius, [illegible] Voir, en dernier lieu, les études de A. A. Schiller, "Roman and Napoleonic Law," *Annales de Droit Belge*, 47, 1961, pp. 20-30, et "A Reformulation of Roman Law," *Zeitschrift für Rechtsgeschichte*, 1, 1962, pp. 141-200.

[illegible] des traditions juridiques locales avant [illegible] la conquête romaine à titre de [illegible] Sous les [illegible] droit [illegible] qu'il a manifesté en Égypte dans les [illegible] [illegible] [illegible]

égard, la conquête romaine n'a peut-être été pour les habitants du pays qu'un changement de dynastie régnante.[1]

La continuité domine la vie juridique des populations égyptiennes. Les mêmes formulaires sont utilisés et conservent le fond du droit privé, plusieurs règles remontant à la législation royale des Lagides, aux traditions de la vieille juridiction des temples, aux coutumes du droit urbain des villes grecques et à celles des Macédoniens. Ces règles survivent dans la pratique, les parties libres les appliquent et les juges les sanctionnent comme elles le faisaient auparavant.

Mais la rupture n'en est pas moins profonde. Elle est complète dans le domaine du droit public, dont l'initiative appartient désormais aux Romains seuls et dont les normes, prenant des intérêts du privé, ont pris la place des anciennes règles.[2] La rupture est également totale dans le domaine législatif que le conquérant monopolise au profit de ses propres magistrats et des édits prétoriens. Elle l'est aussi dans celui de l'administration de la justice, remplacée par la conquête par une autre, dont les cadres appartiennent à un système nouveau, qu'elle soit exercée directement par le préfet d'Égypte ou délégué par lui à des magistrats locaux, le fait que ceux-ci puissent appliquer à certaines catégories de justiciables leur droit national ne change rien à cette règle.[3]

La continuité et la rupture[4] : l'équilibre qu'établissent entre elles le respect d'une tradition fondamentale pour la quasi-totalité des populations locales et une adaptation à la conquête dans le domaine du droit privé. Pour en mesurer la véritable portée, il faut situer le cadre d'Égypte dans la perspective des relations que vont établir entre les Romains et les peuples conquis qui vont

Deux séries de faits doivent être retenues à ce propos. D'une part, l'opinion que Rome se réserve, dans l'organisation de ses conquêtes, entre l'établissement des relations susceptibles d'être qualifiées d'internationales et la soumission totale du vaincu par la violence et procédures, d'autre part, la différence considérable de type de structures politiques et sociales des peuples aux populations sédentaires, qui se traduit dans des termes romains par la distinction entre les cités et les gentes.[17]

Les Romains peuvent donner reconnaître l'indépendance d'un pays avec lequel ils établissent des relations de type international.[18] Il est certain que l'on ne traite pas ainsi de la même manière avec les [illegible] et celle de [illegible] ou de [illegible] peut contenir l'autonomie [illegible] et [illegible] de celle-ci. [illegible] [illegible] [illegible]

au gouvernement absolu d'un roi et à l'arbitraire de ses agents[1]. Seules les cités peuvent être régulières de la liberté, condition nécessaire du maintien d'un régime juridique à proprement parler qui, aux yeux des jurisconsultes, suppose une opposition entre la puissance des choses et la qualité de citoyen, la conquête prétorienne permettant la conservation de cette liberté en palliant celui de la conservation d'une [illegible] [illegible] [illegible]

s'illusionner sur la possibilité d'une "source légale" des droits locaux qui aurait été fondée sur la
[illegible] du pouvoir politique.

Lambertenghi constatait à juste titre le développement gouvernemental que l'Égypte connaît
[illegible] ville et à la campagne. Parmi ceux-ci, les institutions hellénistiques. L'Égypte
[illegible] séparation de la cité grecque et de la chôra indigène. Alexandrie et Ptolémaïs,
[illegible] Égypte, la tendance [illegible] à égaler le modèle des villes
[illegible] Égypte, [illegible] [illegible] et de
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

son contenu.

Quant à la durée du statut augustéen de l'Égypte, l'analyse présentée par A. Piganiol devant le VIIe Congrès International de Papyrologie (Genève 1952) a conduit à rejeter l'idée d'une loi-cadre comparable au grand règlement de Lucius Aemilius Paullus. « Il conclut ce savant, que l'ordonnance de l'Égypte hellénistique dans l'ensemble demeure, que le statut du pays est constitué par un ensemble de textes de dates diverses. »[11]

C'est ainsi que les pouvoirs du préfet d'Égypte ont été définis non par un texte d'une loi-cadre donnée par Auguste, mais par une jurisprudence qui a conféré au préfet un ensemble de pouvoirs progressivement accrus sous le contrôle par un texte d'Ulpien qui paraît digne de confiance malgré les soupçons des chasseurs d'interpolations.[12] C'était une application à la province consulaire nouvelle pour le gouvernement alexandrin, selon la théorie dans la pratique augustéenne de "restauration républicaine" et elle reprend les déclarations d'Auguste à propos de l'enrichissement du peuple romain par l'Égypte,[13] mais donnée à un empereur qui [illegible] et C. Cornélius Gallus, premier titulaire de ce pouvoir, était [illegible] la loi-cadre par l'Édit ne semble cependant pas avoir précisé le détail des attributions du préfet d'Égypte : ses compétences ont été définies par l'usage, complété par des décisions prises de constitutions impériales, portant surtout sur la juridiction du préfet.[14] Des considérations ont sans doute été les modèles du système administratif, constitué de bureaux spécialisés[15] et les principes de l'organisation financière. La création de l'Idios Logos répond à un double point, une formule des legati, complétée par la suite par la création des curateurs, des procurateurs, du Sénat des délégués municipaux.[16]

Quelle que fût la forme du statut, rien dans les textes qui nous en transmettent les traces n'indique que son contenu ait pu intéresser le droit des droits réels. Toutes les mesures prises par Auguste à propos de l'Égypte pour autant qu'elles [illegible] par [illegible] paraissent [illegible] à des questions relatives aux prérogatives du préfet d'Égypte, à l'administration et à la fiscalité. Elles n'affectent pas directement le droit privé des personnes.

A cet égard, le témoignage des sources relatives à l'Égypte peut être utilisé pour [illegible] nous savons des légats prétoriens [illegible] d'époque républicaine[17] sont [illegible] par des questions de droit public [illegible] les légats [illegible] les principales [illegible] de [illegible]

11. A. Piganiol, [illegible] Genève, 1952, [illegible] 1953, I, p. [illegible]

12. [illegible] Ulpien [illegible] [illegible] [illegible]

le statut des cités composées dans les frontières d'une province. Établissant la division de celle-ci en circonscriptions administratives, il règle les détails relatifs à la création des villes, les limites, déclare nettement les rapports entre les diverses cités et leur métropole, avec l'autorité suprême, elles-mêmes, avec les fonctionnaires de la liberté au point de vue de l'exercice éventuellement [illegible] [illegible] [illegible]

direct avec la volonté législative des rois et la sanction officielle que leur conféraient les tribunaux royaux, les règles du droit hellénistique et du droit égyptien ont cessé d'être un "système juridique" pour devenir des coutumes locales propres aux populations soumises.

Ce point étant acquis, il faut souligner qu'il n'est pas d'une facilité homogène, susceptible d'être appliqué en bloc à toutes les régions de l'Empire. Les droits locaux compétents en Egypte devaient être appliqués par des tribunaux différents. Nous devons examiner d'abord [illegible] de l'un et l'autre droit et retenir les manifestations de la continuité de la pratique dans le milieu privé, avec les notaires égyptiens de la fin [illegible] de l'autre [illegible] spécialement à l'édition pétrale.

3. Les notaires égyptiens [illegible] dans le Delta

[illegible] l'aspect de l'[illegible] par M. D. Berger nous dispense d'un catalogue de personnels [illegible] la responsabilité. Il s'agit de dispositions spécifiques [illegible] de la protection du cultivateur contre les pouvoirs des [illegible] pour [illegible] des [illegible] de terre [illegible] [illegible] de [illegible] pièces en [illegible] [illegible] [illegible]

reprend une solution reposant sur une loi prétorienne, celle-ci vaut désormais comme loi romaine, elle fait partie du droit provincial romain qui s'applique ainsi, sous le contrôle éventuel, d'institutions particulières établies par la pratique et autrefois sanctionnées par les proconsuls et les empereurs eux-mêmes. Promulgué une fois pour toutes, qualifié de transcription de lois empruntées au droit provincial, le règlement nouveau [illegible] plaçait désormais à une certaine distance de la législation primitive, qui [illegible] constituer toutes les dispositions contre nature de l'édit, restées à présent sous la volonté du législateur impérial en tant que survivances des temps [illegible].

Mais cette [illegible] [illegible] [illegible]

sives.[39]

La disparition des formulaires propres aux documents démotiques pose, au IIe siècle de n.è., un autre problème qui concerne à nouveau la propre des droits et des dates. Si ce phénomène ne signifie nullement la disparition de la rédaction [illegible] maintient à l'état latent parmi les pratiques scribales, pour les rares occasions où la référence à l'ancienne loi [illegible] révélatrice de cette renaissance.[40] Aussi, de spectaculaires découvertes [illegible] la survie continuelle du droit égyptien à travers le vide de quelques générations [illegible] documents démotiques des deux premiers siècles.[41]

Au total, les sources [illegible] confirmer les conclusions [illegible] que l'on sait de l'Égypte et de [illegible] notre enquête sur le pouvoir [illegible] examiner le droit des cités [illegible] rapports de valeur avec les [illegible] quelques mots de conclusion [illegible]

I. Le régime des héritages

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] du [illegible] siècle de notre [illegible] [illegible] [illegible]

Nous serions tenté d'admettre que la même interprétation peut être adoptée pour les autres pièces du dossier. Toutes se rapportent, on vient de le souligner, à des différends entre pérégrins de la chora qu'un fonctionnaire romain tranche, soit en équité, soit après avoir appliqué la règle. Il est sans importance de savoir si c'est la coutume grecque ou égyptienne, si s'attachent les règles pérégrines impliquées dans le litige. Il suffit que tous l'emportent ensemble d'Arsinoïte, contenu, dans une catégorie commune, par bien des différences de niveau que l'ancienne hellénisation des métropoles et des villages[1]. De même, le mot νόμος, qui désigne parfois la coutume, n'implique pas un terme désignant les traditions juridiques des autres populations d'origine. Il servait, dans la bouche d'un Romain, une notion générique englobant la totalité des coutumes locales ayant cours dans la chora[2].

La lecture du νόμος dans un des procès de notre dossier est à cet égard très instructive. Il s'agit de l'héritage contesté d'une femme, Thaèsis, fille d'Horion, qui a été mariée à deux reprises. Le premier époux, Pétéharsémis, fils de Pétéharsémis, est mort sans enfants. Thaèsis a épousé en secondes noces son frère Horion, fils de Pétéharsémis, dont elle a eu deux enfants. Horion est mort à son tour. Thaèsis a alors hérité de la moitié de la succession de son premier mari, l'autre moitié revenant à son beau-père, Pétéharsémis, fils de Pétéharsémis. Celui-ci a fait valoir ses droits sur la succession de son fils Horion, mais Thaèsis a refusé de lui remettre les biens qu'il réclamait. Elle a prétendu que, selon la coutume, elle avait droit à la totalité de l'héritage de son premier mari, puisqu'elle avait eu des enfants de lui. Pétéharsémis a porté plainte devant le stratège de l'Héraclide. Thaèsis a fait appel de la décision du stratège devant le basilicogrammate, puis devant le préfet d'Égypte. Le texte qui nous intéresse est le procès-verbal rapporté par le P. Oxy. 237. Les actes du procès d'Héraclide ou toute chose étant égale d'ailleurs, des plaignants de même rang social sont les devant le fonctionnaire prédéterminé par droit coutumier[3]. Après avoir entendu les deux parties, le préfet d'Égypte, Subatianus Aquila, a rendu sa sentence. Celle-ci a été interprétée par M. J. Wolff dans les deux articles consacrés au procès de Thaèsis comme un exemple de mise en œuvre du droit démotique. Mais il est également possible que le terme νόμος, dont on a souligné le caractère ambigu et peu technique dans les papyrus de l'époque romaine[4], désigne ici exclusivement la coutume et non une ordonnance royale.[5]

Le juge romain refuse de reconnaître la validité du second mariage de Thaèsis[6]. Il estime avec raison que celle-ci ne pouvait pas contracter légalement un nouveau mariage tant que son premier époux n'était pas décédé. Mais c'est aussi un indice qui atteste la grande pauvreté du droit privé dans l'Égypte romaine. Même lorsqu'il est appliqué dans un procès civil, il n'implique pas l'existence d'une norme légale qui s'impose au juge. Il exprime seulement la portée de l'usage effectivement pratiqué que le juge peut respecter ou contrevenir en vertu de son pouvoir discrétionnaire. Les anciennes "lois" ne valent plus que comme éléments constitutifs de l'appré-

1. A. Wolff, « Prozessrecht [illegible] », *Archiv für Papyrusforschung* [illegible] (1973), pp. [illegible] [illegible] pp. 80 sq.; [illegible].

2. [illegible] *Recueil de droit romain* [illegible] (1967), pp. [illegible].

3. [illegible] *Archiv für Papyrusforschung* [illegible] (1973), pp. [illegible] [illegible].

4. [illegible] *Archiv für Papyrusforschung* [illegible] (1973), pp. [illegible] [illegible] [illegible]

création de l'autorité normative.[1]

3. Le droit des villes grecques

La question du droit des villes grecques pose un problème plus délicat. En effet, seules les poleis d'Égypte pouvaient prétendre au privilège de la liberté en plaçant le maintien d'un ordre politique jusque-là indépendant [illegible] l'Égypte et leur autonomie législative et judiciaire garantissaient leur prééminence [illegible].[2]

[illegible] Alexandre paraît [illegible] Égypte [illegible] Alexandrie n'a pas [illegible] par Augustin [illegible] Septime Sévère, en 199/200 [illegible] pour [illegible] Alexandrie [illegible] Ptolémaïs [illegible] Égypte [illegible] Alexandrie [illegible] Égyptiens [illegible] Alexandrie [illegible] Égyptiens [illegible] Alexandrie [illegible] Égyptiens

nomie Hermopolite;[105] seule Ptolemais garde l'autonomie qui lui avait été conférée par son fondateur lagide et les successeurs de celui-ci, mais l'administration impériale en a certainement restreint les limites.[106]

Il est difficile de parler, dans ces conditions, d'une vie juridique autonome des villes grecques d'Egypte dans le domaine du droit privé. Lequel nous savons du droit coutumier l'Empire ne répond pas à l'idée d'une unité juridique progressivement réalisée par les juristes romains. Une partie de ce droit est maintenue par les tribunaux locaux et les magistrats des polis grecques d'Egypte.[107] Les Antonins poursuivent dans la voie d'Hadrien et de Trajan l'affirmation de l'identité de leurs lois avec celles des Athéniens.[108] Les Alexandrins qui demandent pour eux-mêmes la loi de Solon[109] [illegible] Cependant, [illegible] règles nouvelles créées pour les autres cas de police d'Egypte sont l'œuvre de l'empereur romain. Il suffit de citer comme exemples les dispositions rapportées par le Digeste de Hadrien au sujet des successions des Alexandrins[110] ou les privilèges des Antonins dans les domaines familial et fiscal.[111] Toutes ces règles relèvent, quant à leur source, du droit provincial spécifique et non pas du droit urbain grec.[112]

Cette attribution à la cité d'une compétence [illegible] peut pourtant l'affirmer. Un papyrus du IIe siècle de notre ère [illegible] la référence à des usages datant [illegible] document.[113] Selon L. Mitteis, [illegible] Alexandrie.[114] Il s'agit [illegible] lement remarquable [illegible] expression le *Pilum*.[115] Les recherches [illegible] entreprises par les Romains [illegible] coutumes [illegible] cette codification, appelée [illegible] [illegible] [illegible]

Les deux interprétations paraissent contestables. La première se fonde sur une supposition tout à fait gratuite: rien n'indique que les personnages impliqués dans le litige auquel se réfère ce document relèvent d'une juridiction autre que celle d'Alexandrie. Quant à voir dans les dernières lignes la trace d'une ordonnance à l'usage des tribunaux des villes grecques, l'hypothèse paraît encore plus difficile à retenir. Aussi préférons-nous adhérer avec H. J. Wolff à l'idée que les derniers mots de l. 7 sont à relier exclusivement au membre de phrase précédent[117]. A défaut d'une règle locale susceptible d'entrer en concurrence, la décision dépendrait des circonstances: le préfet d'Égypte devrait agir de sa propre autorité, en appliquant aux cas qui lui sont soumis par Julien, selon qu'il le jugerait équitable, tantôt le droit civil, tantôt celui des Grecs[118]. Cette interprétation, qui laisse au gouverneur une grande liberté d'appréciation, est sans doute la plus conforme à l'esprit de la procédure[119]. Elle ne rend pas, cependant, compte de la présence, dans le texte, de la référence à la loi d'Alexandrie. Il est vrai que cette référence pourrait être interprétée comme une simple allusion à la juridiction compétente[120]. Mais il est également possible que la loi d'Alexandrie ait été considérée comme applicable de manière plus générale, en tant que loi de la métropole de l'Égypte[121]. Dans ce cas, comme dans d'autres domaines, on aurait pu assister à l'émergence d'un droit commun, d'un droit privé hellénistique, qui aurait été appliqué par les tribunaux grecs et égyptiens[122]. Les hauts fonctionnaires impériaux, dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires, auraient pu s'inspirer de ce droit commun, qui aurait été, à l'époque romaine, le droit des habitants d'Alexandrie, indépendamment de leur origine ethnique[123]. Les hauts fonctionnaires impériaux, dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires, auraient pu s'inspirer de ce droit commun, qui aurait été, à l'époque romaine, le droit des habitants d'Alexandrie, indépendamment de leur origine ethnique[124]. L'archidikastès, chef du collège des dikastai[125], et le stratège de la ville d'Alexandrie[126] étaient des fonctionnaires dont les attributions judiciaires sont d'ailleurs mal connues[127].

L'existence d'une juridiction spéciale n'implique donc pas, pour les citoyens des villes grecques d'Égypte, celle d'un véritable statut personnel. Sans doute, dans la mesure où le droit privé était appliqué par les tribunaux, il devait présenter une teinte plus hellénique que dans le reste de l'Empire. Mais en l'absence d'organes législatifs et réglementaires propres, les particuliers n'avaient aucune indépendance à l'égard de l'autorité romaine. Tout le système des magistratures et des collèges d'Alexandrie, en définitive, était soumis, sous une forme ou une autre, au contrôle du gouverneur. Le droit privé hellénique, en tant que droit personnel dans l'application, était soumis à la discrétion des autorités romaines.

[117] H. J. Wolff, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens* (München, 1978), p. 224 et 226, par E. Seidl (1960), p. 444.

[118] Voir, par exemple, P. Oxy. 1021 (*Chrestomathie*, n° 372), où le préfet d'Égypte, Subatianus Aquila, statue sur un litige entre deux Alexandrins, Apollonios et Sarapion, selon le droit d'Alexandrie (l. 19).

[119] Cf. Wolff, *Das Recht*, p. 224.

[120] Cf. Wolff, *Das Recht*, p. 223.

[121] Voir, à ce sujet, P. Oxy. 1021, introduction, p. 32.

[122] Les termes « droit commun » et « droit privé hellénistique » sont empruntés à R. Taubenschlag, *Law*, 2e éd., p. 451 et 34. Il convient cependant de souligner que, pour Taubenschlag, le droit commun n'est pas le droit d'une ville en particulier, mais celui de l'ensemble de l'Empire.

[123] H. Kreller, *Griechisches Erbrecht* (Stuttgart, 1912), p. 1 et 2.

[124] Voir, par exemple, P. Oxy. 1021, introduction, p. 32.

[125] Voir, à ce sujet, P. M. Meyer, *Die Heidelberger und Wiener Papyrus des Archidikastes von Ägypten* (Berlin, 1905), particulièrement p. 1 sqq., 188 et 191; *APF* 3 (1906), p. 1; *APF* 4 (1908), p. 1; *APF* 5 (1913), p. 1; *APF* 6 (1919), p. 1; *APF* 7 (1924), p. 1; *APF* 8 (1928), p. 1; *APF* 9 (1930), p. 1; *APF* 10 (1932), p. 1; *APF* 11 (1935), p. 1; *APF* 12 (1937), p. 1; *APF* 13 (1939), p. 1; *APF* 14 (1941), p. 1; *APF* 15 (1943), p. 1; *APF* 16 (1945), p. 1; *APF* 17 (1947), p. 1; *APF* 18 (1950), p. 1; *APF* 19 (1952), p. 1; *APF* 20 (1954), p. 1; *APF* 21 (1956), p. 1; *APF* 22 (1958), p. 1; *APF* 23 (1960), p. 1; *APF* 24 (1962), p. 1; *APF* 25 (1964), p. 1; *APF*

L'enquête relative aux manifestations de la source du droit local dans l'Égypte romaine amène donc, pour les deux premiers siècles de l'Empire, à reconnaître trois groupes de règles juridiques pérégrines maintenues à titre de coutume locale, tant par la jurisprudence royale des Ptolémées, pratiquée notamment par les tribunaux des *epistatai* et des *chrematistai*, dispensateurs du droit urbain des cités grecques d'Égypte. Nous allons à présent les confronter avec le droit romain, tel qu'il se manifeste dans les constitutions et dans le domaine judiciaire, puis tel qu'il s'applique dans les documents de la pratique.

b. *Le droit provincial et la justice romaine*

Dès la conquête romaine, le droit des pérégrins a connu des limites dans la pratique égyptienne. Il faut distinguer à ce propos deux niveaux de contrôle juridique du pouvoir impérial : d'une part, des dispositions de droit régissant l'exercice de la juridiction impériale, ainsi que des règles élaborées par la jurisprudence, telles l'*imperium* et la *potestas*, droit de l'Empire de portée générale, dont l'application pour chaque cas précis est présumée ; d'autre part, les actes des magistrats impériaux pris à l'occasion de la mise en œuvre de la juridiction impériale, tels le « *Provinzialrecht* » droit provincial, distinct à la fois du « *Reichsrecht* » officiel et des « *Volksrechte* » pérégrins locaux.

Dans le premier groupe de règles applicables à l'exercice matériel de l'Imperium d'Auguste dans l'extension à l'Égypte est attestée par [illegible] la pratique constante laissait [illegible] Du moins, dit-on, [illegible] « sous l'autorité du divin Auguste » [illegible] Égypte aurait paru avoir introduit en Égypte les dispositions de la loi [illegible]

(131) [illegible]

(132) [illegible]

(133) [illegible]

(134) Voir [illegible]

préfets dû à G. Chalon[139] et la très utile liste des documents papyrologiques relatifs aux préfets d'Egypte dont P. Bureth vient de donner une nouvelle édition mise à jour.[140]

Dans leur grande majorité, ces textes normatifs intéressent le droit public. Ce sont des mesures d'ordre administratif et fiscal tendant à organiser la vie de la province et, notamment aux intérêts de l'Empire, compte tenu des particularités propres aux conditions géographiques de l'Egypte et aux traditions locales. Sans nous appesantir sur ces dispositions, qui n'intéressent pas de manière directe l'objet de notre étude, retenons seulement les interventions du pouvoir romain dans le domaine du droit privé.

Pour autant que nous puissions en juger d'après les sources papyrologiques, le droit provincial d'Egypte présente une double tendance de politique législative. D'une part, il tend à introduire en Egypte certaines règles conformes aux solutions proprement romaines, dans un but de romanisation de la vie juridique du pays. Des textes relatifs aux testaments[141], aux mariages contractés par des pérégrins[142], aux prérogatives accordées aux vétérans[143], ont probablement introduit certaines institutions du droit romain[144]. Les papyrus[145] relevant d'un droit provincial romanisateur. Par exemple, dans les actes notariés de la région thébaine, on voit souvent la règle locale de la communauté dans des dispositions qui, malgré de nombreux traits de tradition égyptienne, s'élèvent au rôle de conventions portant sur un patrimoine conjugal[146].

Dans une étude parue en 1964[147], Kaplan a montré que l'organisation municipale de ces institutions[148] n'a pas eu pour effet de supprimer la souveraineté du préfet, le pouvoir hiérarchique, la *longa manus* du gouverneur. La réglementation de la procédure fait ressortir la nature mixte, contre le fisc, le statut de l'action qui, d'une manière mixte entre le modèle romain et celui égyptien. Dans toutes ces dispositions, la part des règles locales est considérable[149]. Si l'on

139. G. Chalon, Edikt des Präfekten Tiberius Iulius Alexander. Einleitung, Text und Kommentar. Olten 1964. Voir aussi J. Modrzejewski, Les préfets d'Egypte et la jurisprudence. Revue historique de droit français et étranger 1970, pp. 5-41.

140. P. Bureth, Les préfets d'Egypte de 30 à 117 ap. J.-C. Bruxelles 1978.

141. Voir P. Oxy. XII 1467 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3066 (IIIe s.).

142. Voir P. Oxy. XII 1466 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3065 (IIIe s.).

143. Voir P. Oxy. XII 1468 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3067 (IIIe s.).

144. Voir notamment P. Oxy. XII 1465 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3064 (IIIe s.).

145. Voir P. Oxy. XII 1464 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3063 (IIIe s.).

146. Voir P. Oxy. XII 1463 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3062 (IIIe s.).

147. Voir P. Oxy. XII 1462 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3061 (IIIe s.).

148. Voir P. Oxy. XII 1461 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3060 (IIIe s.).

149. Voir P. Oxy. XII 1460 (IIe s.) et P. Oxy. XLII 3059 (IIIe s.).

poursuivait cette enquête dans d'autres directions en s'apercevant sans doute qu'elle est prépondérante. Dans le domaine du droit pénal, par exemple, un texte d'Ulpien concernant les dommages causés aux arbres et aux digues celles-ci, comme l'a montré D. Bonneau dans une conférence faite à l'Institut de Droit Romain de Paris (janvier 1968), une réglementation provinciale d'inspiration hellénique[146].

Ainsi, le droit provincial, quant à ses sources formelles se montre quant au fond favorable à la coutume pérégrine, en adoptant les solutions que la régissent et en l'élevant ainsi au rang de règle légale, il apparaît comme un puissant soutien de la continuité des droits locaux en Egypte[147].

Bénéficiaire de la protection légale que les autorités romaines et grecques, la règle pérégrine prétend s'assurer la protection judiciaire des tribunaux romains. Et ce sont les archives de cette épreuve. Si parfois les documents judiciaires du pays d'Egypte et des pays délégués par lui s'expriment sur les solutions suggérées par les règles locales, elles les savent ouvrir dans un grand nombre de cas qui concernent surtout la [illegible][148].

L'enseignement fondamental qui [illegible], l'auteur a dégagé de précieux cette constatation est [illegible] d'ensemble [illegible][149]. Ils sont [illegible] par des décisions judiciaires intéressant le statut personnel des pérégrins, droit de cité, droit de [illegible], droit des successions et de la famille [illegible] [illegible] [illegible]

préfet d'Égypte applique toujours et tantôt ad quem un principe du droit local pour trancher les différends qui lui sont soumis. Souverain avant tout soucieux de la défense des intérêts de l'Empereur, sans hésiter matériellement les traditions de [illegible] apparaît à la fois comme [illegible] et comme un protecteur de la coutume égyptienne. Les [illegible] du Nil montrent que le même principe inspire la juridiction pénale dans un domaine particulièrement caractéristique pour l'Égypte.[1]

S'agit-il d'un état de fait ou d'une [illegible] ? La question concerne la nature et le contenu de [illegible] du préfet d'Égypte.

7. *L'édit provincial*

Les romanistes admettent généralement que [illegible] les gouverneurs de province promulguaient [illegible] et que [illegible] l'édit provincial [illegible] l'édit provincial [illegible] dans les domaines [illegible] ; [illegible] ; [illegible] ;

exact dans le fonctionnement de la justice romaine provinciale.[159]

Selon la thèse de W. W. Buckland l'édit provincial ne serait qu'un moyen d'assouplir du droit pratiqué au gré des [illegible] dans les provinces. Son principal intérêt serait donc de rendre accessible à tous les [illegible] par le préteur dans le cadre de la procédure formulaire.[160] Cette thèse, adoptée par quelques romanistes, a été mise en doute par des recherches plus récentes.[161] Pour les provinces impériales et tout spécialement pour l'Égypte elle soulève une [illegible] : la procédure formulaire n'existait jamais en Égypte.[162] Le principal intérêt de l'édit provincial semble par Buckland lui-même [illegible].[163]

Il [illegible] que les [illegible] relatives aux [illegible] dans les sources papyrologiques [illegible] quatre lettres d'Hadrien [illegible] Examinons Mandata accordé aux [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]

Sur la foi de ces sources, il paraît certain que le préfet assurait l'application en Égypte d'institutions qui avaient leur source dans l'édit du préteur. La hiérarchie prétorienne créatrice présentait par excellence, ne pouvait fonctionner que par référence à Rome, il était nécessaire que des dispositions édictales fussent en vigueur.[1] Il est également possible d'imaginer que les préfets d'Égypte aient reçu par voie d'édits des instructions relatives au déroulement du conventus et aux délégations de leur pouvoir juridictionnel à des juges de cognitio spéciale.[2] Au contraire, l'hypothèse d'un édit provincial, objet régulièrement promulgué par chaque préfet successif paraît inapte[3] : il ne semble pas que chaque préfet d'Égypte ait proposé, pendant l'exercice de ses fonctions, chaque préfet d'Égypte ait proposé un corps de droit spécial juridiction qui serait, ultérieurement, à la disposition des [illegible] sous l'empire,[4] calqué sur celui du préteur.[5] Au contraire, il paraît plus vraisemblable que chaque préfet spécifiait avec l'édit provincial en vigueur en Égypte et [illegible] la variété d'occupations diverses de celui-ci.[6]

En tout cas, rendus en dispositions générales — bientôt publiquement — à des questions spécifiques, édictés par chaque préfet d'Égypte à l'occasion de l'exercice de sa juridiction, ne concernant que les citoyens romains d'Égypte.[7] Toutes les spécialités de ces [illegible] de droit sur un hypothétique édit provincial [illegible] la [illegible] des règles locales paraissent vaines.[8] Il est fort probable que celles-ci [illegible] par les principes [illegible] de la tolérance dont les grands édifices d'audience retiennent à l'égard des [illegible] grecques

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible] par R. Taubenschlag [illegible]

aurait suscité un affrontement dramatique entre le "Reichsrecht" et le "Volksrecht".

A cette vue pessimiste s'oppose l'image d'une romanisation spontanément acceptée par les pérégrins, dès le début de la domination romaine. C'est dans cet esprit que le regretté F. De Visscher montrait avec force que le "refoulement des usages locaux devant l'expansion politique du droit romain et le prestige des juridictions romaines" [illegible] une romanisation volontaire aurait ainsi préparé la généralisation du droit de cité. "Cette dernière aurait été l'aboutissement normal d'une situation déjà acquise et non pas le point de départ d'une situation nouvelle. Sa véritable portée aurait consisté [illegible] à constater un degré de romanisation suffisant, encore que fort variable suivant les provinces, pour justifier aux yeux [illegible] de droit de cité [illegible]

Il semble que la vérité soit, comme d'habitude, entre les [illegible] Sans doute, le jugement sévère de Mitteis sur la "brutalité" de [illegible] appelait une appréciation très [illegible] Mais [illegible] l'adhésion volontaire des pérégrins aux principes du droit romain [illegible] de la nécessité de [illegible] pérégrins une norme [illegible]

Dans les provinces [illegible] des solides traditions juridiques nationales, la romanisation [illegible] Dans l'Occident [illegible] les Espagnols n'avaient pas gardé [illegible] [illegible] En Orient [illegible] de siècles [illegible] plus [illegible] par l'adhésion [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Et l'on sait que le niveau professionnel des notaires locaux était déplorable, en Egypte notamment.[167]

D'autres difficultés tiennent à la nature même des institutions romaines. La perfection technique des solutions élaborées par les juristes classiques n'empêche pas le droit romain de garder toute sa spécificité. Plusieurs de ses institutions ne s'expliquent que par une évolution historique que les Grecs ne pouvaient comprendre et dont ils ne voulaient guère apprécier les conséquences pratiques.[168] Que l'on songe seulement au parallélisme du droit civil et du droit prétorien qui aboutit à une double réglementation de quasiment toute chose; que les moyens de protection de la propriété, de la propriété des successions, à savoir la revendication, la demande des possessions et bien sûr, plus proches[169] ... Important, trop subtil, trop compliqué."[170] Le droit romain, le droit classique surtout, dépassait de l'Orient hellénisé par sa haute supériorité technique et par son esprit.

Il n'est pas question d'examiner ici les modifications de la vie juridique qui ont eu lieu en Egypte dès le début de l'époque impériale.[171] Assez paradoxalement, elle affecte plus vite et plus profondément le droit hellénique et les institutions qui en dépendent, contrairement à ce qu'on pourrait croire. Le droit romain n'est pas imposé d'emblée par toute une série de considérations, notamment de la volonté de ne pas décourager dans un premier temps les nouveaux sujets de l'Empire. Il s'introduit progressivement, d'abord dans les rapports entre Romains et dans ceux entre Romains et pérégrins, puis dans les rapports entre pérégrins, et finalement dans les rapports entre indigènes. Enfin, il pénètre dans les milieux hellénisés, mais ne les pénètre jamais complètement. Les documents privés antérieurs à 200 ap. J.-C. montrent la prédominance du droit grec, même dans les milieux les plus romanisés de la société égyptienne.

[167] [illegible]

[168] [illegible]

[169] [illegible]

[170] [illegible]

[171] [illegible]

Au total, cette romanisation paraît moins profonde que l'adoption des manteaux de la supériorité technique du droit romain[...] L'idée d'un droit local romanisé[...] montre par exemple de la réalité historique. L'Egypte précoloniale[...] et romanisation romaine en Egypte, les ressemblances[...] sont dans l'ensemble très[...] modifications sensibles. Sur ce point, la thèse de Mme[...] est confirmée par les recherches ultérieures.

C'est alors qu'intervient l'édit de Cambacérès soulevant le débat de la persistance des droits locaux dans un Empire qui abolit par la distinction entre[...] statuts personnels.

II. LE DROIT DE L'EMPIRE ET LES COUTUMES PROVINCIALES APRÈS LA CESSION DES SANTONGEONS

1. L'édit de Cambacérès et le problème des droits locaux

Il est vrai qu'après[...] l'édit de Cambacérès[...] accordait[...] la jouissance[...] à tous les habitants libres de l'Empire, sans exception de[...] Pourtant, en rangeant[...] Nations, les auteurs[...] expressément[...] Empire[...] les[...] principes[...] quelques[...] du statut[...] de[...]

Selon la conception de Merlin, consacrée avec[...] Code[...] le droit civil[...]

[...]

[...] Cambacérès, Projet de Code civil, présenté[...] pp. 1

[illegible]

proclamer le monopole du droit romain comme effet automatique de la généralisation de la *civitas Romana*[18] ou s'efforcer au contraire à l'aide de la théorie de la double appartenance, une pluralité d'ordres juridiques privés et communautaires[19].

En effet, la disparition du statut personnel qui permettait au citoyen descendant peregrine du droit national d'origine une « convertibilité » trop mécanique entre la citoyenneté et l'usage du droit romain[20]. Selon la conception romaine, la qualité de citoyen n'implique nullement l'obligation d'emploi exclusif du droit romain, elle autorise seulement le privilège d'utiliser les procédures romaines. Il appartient à chaque citoyen de choisir le droit qui convient le mieux à ses intérêts, qu'il s'agisse du droit romain ou d'un droit local[21]. L'option en faveur du droit romain ou l'attachement aux traditions juridiques locales ne sont pas aux yeux des juristes romains contradictoires avec la qualité de citoyen romain[22].

La théorie centrale pour la règle de droit applicable est celle de la double appartenance. Elle est fondée sur le concept de double citoyenneté[23] qui désigne la coexistence d'origine et d'attachement pour tout citoyen romain d'un droit propre à chacune de ses patries, qui assurent l'individu de l'appartenance juridique à la cité et multiplie le nombre de « citoyennetés possibles ». L'« existence de droits romains locaux » accompagnant la création *Romana* ou l'octroi de nouvelles cités mettant à la disposition des citoyens autant d'ordres juridiques privilégiés en « adéquation » avec leurs appartenances[24]. Cette théorie, elle non plus, ne résout pas la question de la règle de droit applicable.

C'est en dégageant les fondements méthodologiques de la casuistique que celle qu'il convient de rechercher la solution des problèmes concernant le droit applicable dans le monde romain et politique de l'époque. Nous voudrions commencer à reprendre la question de la « double citoyenneté » dans son état actuel.

1. La « double citoyenneté »

Dès lors l'importance que la théorie de la « double citoyenneté » a prise dans le débat sur le problème des droits locaux appelle [illegible] multiples aspects à travers une bibliographie [illegible]

Au point de départ [illegible] la vie juridique des citoyens en fonction de leur appartenance à la communauté civique et de leur [illegible] Dans le cas d'un type d'organisation statique, l'appartenance à une cité exclut la participation à une autre communauté semblable en principe. La qualité de [illegible]

[illegible]

l'adhésion à une cité étrangère [34]. Cette incompatibilité, qui se manifeste encore au dernier siècle de la République, [35] disparaît à la veille du Principat [36] et la double citoyenneté devient désormais possible [37]. Mais il faut garder présent à l'esprit que l'octroi de la citoyenneté romaine tout en restant membre d'une communauté civique pérégrine, n'exclut pas le progrès des juridictions qui tranche l'épineux problème de la compétence entre cités étrangères. Dans la seconde moitié du IIe s. après Jésus-Christ, pendant la longue période de l'Empire naissant, le problème de la vie juridique de l'individu dans le cadre de la société locale existe [38].

A partir de là, l'évolution au cours des deux premiers siècles de notre ère apporte une transformation profonde dans les rapports entre Rome et les collectivités locales qui sont le fondement de l'Empire [114]. Elle tend à supprimer les différences qui demeurent de diverses formes d'organisation urbaine [115]. Cette évolution [illegible] Antonin [illegible] Pour les cités libres de l'Orient hellénique la situation n'est [illegible] de droit des unités territoriales donnée d'une simple [illegible] [illegible] les caractères d'une forme d'organisation [illegible] de l'appartenance à une telle [illegible] d'origine, produit hybride d'un [illegible] [116]. [illegible] Pour [illegible] de Pline ou Plutarque, le [illegible] [illegible]

En même temps avec l'extension de la [illegible] [illegible] la notion de droit [illegible] la réalité [illegible] [illegible] [illegible]

de sens dogmatique de nos jours que les interprètes modernes donnent à cette notion[22]. Il est encore moins possible de juger sur cette double appartenance le caractère des droits locaux comme celui juridique, puisque ces deux notions diverses comptent toutes alternativement parmi les éléments d'origine et rôle que ces lois contiennent la théorie pluraliste de Scheuner[23].

Nous voyons [illegible] plus [illegible] de l'autonomie municipale. L'affaiblissement de [illegible] dans le [illegible] et [illegible] dans le monde romain. Haut Empire [illegible] Empire [illegible] [illegible] [illegible]

3. Les constitutions pontificales

[illegible]

[illegible]

[illegible]

l'hypothèse d'une sanction judiciaire est exclue[247], on pourrait aussi supposer que telle règle locale, instaurée par une constitution impériale et par un édit préfectoral avant la Constitutio Antoniniana, continue à être pratiquée durant les trois premiers siècles après J.-C. en tant que disposition du droit provincial[248]. L'étude de ces cas reste pourtant frappante : fidèles à l'esprit de tolérance que donnent la nature romaine et l'époque depuis le début de l'Empire, les Romains font preuve d'attachement aux particularités locales et régionales. Les avantages de cette empirie offrent deux avers : l'idée d'une "constitutionnalisation" des droits locaux, par exemple, suggérée au moyen d'une référence à l'ordre public. Mais parallèlement, tout en indiquant en même temps quelle est la garantie quant à leur maintien par rapport aux principes supérieurs du "Reichsrecht" romain.

Vient donc l'ensemble des données de ces trois groupes de témoignages s'entrecroisent harmonieusement dans la société hétérogène de l'époque postérieure à la Constitution Antoniniana et l'essor d'une jurisprudence impériale considérable, caractérisé en même temps par un effort de codification sous le "Reichsrecht" général et les traditions juridiques d'origine pérégrine qui tend à maintenir celles-ci dans le cadre de sauvegarder la pluralité du droit comme l'égalité de droit des [illegible] plus divers par la.

Voici en gros, à propos de la [illegible] ces trois piliers à guider une réflexion, en sorte [illegible] de mettre le "Reichsrecht" sur le plan supérieur des normes légales, ne reconnaissant aux "Volksrechte" privilégiés que la place inférieure de coutumes. Mais la généralisation du droit [illegible] par l'édit de Caracalla, avec la promotion de pérégrins au rang de citoyens romains, introduisant [illegible] "coutumiers" elles-mêmes à des innombrables [illegible] Nouveaux problèmes, comme celui du "Reichsrecht" général et impérial, [illegible] d'abroger [illegible] locales, obligeant à se perpétuer [illegible] et [illegible] à l'usage [illegible] provinciaux. Les coutumes locales pérégrines ou devenues des coutumes provinciales romaines. Cette conclusion paraît conforme, tous allant [illegible] au point de vue des auteurs grecs et romains eux-mêmes.

4. La "consuetudo" et les droits locaux

La définition des droits locaux après 212 comme coutumes provinciales intégrées dans le "Reichsrecht" impérial reprend les éléments de la doctrine qui, dans les ouvrages des jurisconsultes et dans les constitutions impériales, viennent former une théorie de la coutume, elle répond, semble-t-il, à la préoccupation que l'on ressent à l'époque de la stratification créée dans le domaine de la vie juridique par l'édit de Caracalla.

Cependant quelques [illegible] relatifs à la [illegible] se réfèrent plus souvent à des problèmes posés par la pratique provinciale [illegible] provinciaux, des coutumes [illegible] règles [illegible] provinciales[249]. Il est vrai qu'il s'agit de textes suspects d'interpolations et dont l'interprétation pose des problèmes délicats, il n'en semble pas moins légitime de rechercher des [illegible] entre ces témoignages anciens et la réalité historique sur laquelle portent les raisonnements des modernes.

Un fragment d'Ulpien, tiré du traité *de officio proconsulis*, ouvrage dont l'autorité sous

247 Voir *supra*, notes 102 à 110.

248 H. J. Wolff, [illegible] p. 30 : "Falls [illegible] dieses Recht, d.h. [illegible] provinzialen Rechtsgebiet [illegible] gewohnheitsrechtlich [illegible] gewesen sein [illegible]".

249 Voir H. Schneider, [illegible] p. 1041.

l'Empire est aujourd'hui revelee par une inscription publiée recemment,[255] mentionne la coutume dans un compromis qui a trait à la vie juridique provinciale.[256] Nous n'irons pas jusqu'à chercher dans ce fragment, comme on a voulu le faire, une définition générale des droits locaux survivant en tant que coutumes;[257] car comme ailleurs, l'esprit casuistique de la jurisprudence romaine invite à une grande circonspection devant des généralisations hâtives. Mais quelle que soit l'interprétation que l'on retiendra, le rapport entre la pratique provinciale et la notion de coutume paraît, à la lumière de ce texte, n'avoir pas été étranger à la doctrine des juristes sous les Sévères.[258]

Plus généralement, comme d'autres l'ont déjà noté avant nous, la plupart des fragments réunis au Digeste I, 3 à propos de la *lex* comportent des interprétations différentes des rapports entre le "Reichsrecht" romain et les "Volksrechte" locaux.[259] Le problème présente un aspect chronologique. Si l'on considère avec de nombreux romanistes que la fonction normative de la coutume n'a pas été reconnue par le droit romain classique,[260] on conclura que les droits locaux subsistant dans les provinces sont des coutumes primitives à niveau de modernes mais ne le sont pas pour les juristes romains;[261] c'est pour cette raison que Mitteis, après avoir envisagé la possibilité d'une survie coutumière des "Volksrechte" après 212, l'a rejetée en se fondant sur le

255. J. Reynolds, M. Maccabe, Typographia Academica, Modern Greek Studies Association, Bulletin, 1, 1968, pp. 1-4 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 1); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 36, 1968, pp. 52-72 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 2); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 37, 1969, pp. 133-141 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 3); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 38, 1970, pp. 243-249 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 4); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 39, 1971, pp. 173-179 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 5); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 40, 1972, pp. 44-69 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 6); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 41, 1973, pp. 138-142 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 7); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 42, 1974, pp. 53-61 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 8); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 43, 1975, pp. 196-200 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 9); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 44, 1976, pp. 95-109 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 10); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 45, 1977, pp. 108-112 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 11); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 46, 1978, pp. 108-112 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n° 12); J. Reynolds, Inscriptions from Tripolitania, Papers of the British School at Rome, 47, 1979, pp. 108-112 (Inscriptions de Lepcis Magna, 1968, n°

Aux textes juridiques romains cités dans l'ouvrage d'Arangio-Ruiz répond le témoignage de Menandre de Laodicée, auteur d'un traité de rhétorique composé vers la fin du IIIe siècle de notre ère[151]. Il n'est plus possible de faire un commentaire détaillé de ce document, qui a été publié et traduit à plusieurs reprises[152]. Contentons-nous d'y relever quelques passages qui intéressent notre sujet. Menandre admet, à l'instar de Cicéron, que l'on doit louer les lois, mais il ajoute aussitôt que les Romains qui ne les connaissent pas ne peuvent pas les louer[153]. Il donne ensuite de longues répétitions des éloges que l'on peut faire des lois, en général, et des lois romaines, en particulier[154]. Voilà une preuve supplémentaire que les Romains ont été fiers de leur droit[155]. Mais Menandre ne se contente pas de reprendre des lieux communs. Il a lu les textes juridiques romains et il en connaît le contenu[156]. Il sait que le droit romain est fondé sur la coutume et sur la loi[157]. Il connaît la distinction du droit public et du droit privé[158]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[159]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[160]. Il connaît la théorie des sources du droit[161]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[162]. Il a lu les constitutions impériales[163]. Il connaît la théorie de la loi[164]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[165]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[166]. Il connaît la théorie des sources du droit[167]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[168]. Il a lu les constitutions impériales[169]. Il connaît la théorie de la loi[170]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[171]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[172]. Il connaît la théorie des sources du droit[173]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[174]. Il a lu les constitutions impériales[175]. Il connaît la théorie de la loi[176]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[177]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[178]. Il connaît la théorie des sources du droit[179]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[180]. Il a lu les constitutions impériales[181]. Il connaît la théorie de la loi[182]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[183]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[184]. Il connaît la théorie des sources du droit[185]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[186]. Il a lu les constitutions impériales[187]. Il connaît la théorie de la loi[188]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[189]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[190]. Il connaît la théorie des sources du droit[191]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[192]. Il a lu les constitutions impériales[193]. Il connaît la théorie de la loi[194]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[195]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[196]. Il connaît la théorie des sources du droit[197]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[198]. Il a lu les constitutions impériales[199]. Il connaît la théorie de la loi[200]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[201]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[202]. Il connaît la théorie des sources du droit[203]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[204]. Il a lu les constitutions impériales[205]. Il connaît la théorie de la loi[206]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[207]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[208]. Il connaît la théorie des sources du droit[209]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[210]. Il a lu les constitutions impériales[211]. Il connaît la théorie de la loi[212]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[213]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[214]. Il connaît la théorie des sources du droit[215]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[216]. Il a lu les constitutions impériales[217]. Il connaît la théorie de la loi[218]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[219]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[220]. Il connaît la théorie des sources du droit[221]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[222]. Il a lu les constitutions impériales[223]. Il connaît la théorie de la loi[224]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[225]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[226]. Il connaît la théorie des sources du droit[227]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[228]. Il a lu les constitutions impériales[229]. Il connaît la théorie de la loi[230]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[231]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[232]. Il connaît la théorie des sources du droit[233]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[234]. Il a lu les constitutions impériales[235]. Il connaît la théorie de la loi[236]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[237]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[238]. Il connaît la théorie des sources du droit[239]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[240]. Il a lu les constitutions impériales[241]. Il connaît la théorie de la loi[242]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[243]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[244]. Il connaît la théorie des sources du droit[245]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[246]. Il a lu les constitutions impériales[247]. Il connaît la théorie de la loi[248]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[249]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[250]. Il connaît la théorie des sources du droit[251]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[252]. Il a lu les constitutions impériales[253]. Il connaît la théorie de la loi[254]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[255]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[256]. Il connaît la théorie des sources du droit[257]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[258]. Il a lu les constitutions impériales[259]. Il connaît la théorie de la loi[260]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[261]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[262]. Il connaît la théorie des sources du droit[263]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[264]. Il a lu les constitutions impériales[265]. Il connaît la théorie de la loi[266]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[267]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[268]. Il connaît la théorie des sources du droit[269]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[270]. Il a lu les constitutions impériales[271]. Il connaît la théorie de la loi[272]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[273]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[274]. Il connaît la théorie des sources du droit[275]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[276]. Il a lu les constitutions impériales[277]. Il connaît la théorie de la loi[278]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[279]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[280]. Il connaît la théorie des sources du droit[281]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[282]. Il a lu les constitutions impériales[283]. Il connaît la théorie de la loi[284]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[285]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[286]. Il connaît la théorie des sources du droit[287]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[288]. Il a lu les constitutions impériales[289]. Il connaît la théorie de la loi[290]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[291]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[292]. Il connaît la théorie des sources du droit[293]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[294]. Il a lu les constitutions impériales[295]. Il connaît la théorie de la loi[296]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[297]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[298]. Il connaît la théorie des sources du droit[299]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[300]. Il a lu les constitutions impériales[301]. Il connaît la théorie de la loi[302]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[303]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[304]. Il connaît la théorie des sources du droit[305]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[306]. Il a lu les constitutions impériales[307]. Il connaît la théorie de la loi[308]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[309]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[310]. Il connaît la théorie des sources du droit[311]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[312]. Il a lu les constitutions impériales[313]. Il connaît la théorie de la loi[314]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[315]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[316]. Il connaît la théorie des sources du droit[317]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[318]. Il a lu les constitutions impériales[319]. Il connaît la théorie de la loi[320]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[321]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[322]. Il connaît la théorie des sources du droit[323]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[324]. Il a lu les constitutions impériales[325]. Il connaît la théorie de la loi[326]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[327]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[328]. Il connaît la théorie des sources du droit[329]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[330]. Il a lu les constitutions impériales[331]. Il connaît la théorie de la loi[332]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[333]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[334]. Il connaît la théorie des sources du droit[335]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[336]. Il a lu les constitutions impériales[337]. Il connaît la théorie de la loi[338]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[339]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[340]. Il connaît la théorie des sources du droit[341]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[342]. Il a lu les constitutions impériales[343]. Il connaît la théorie de la loi[344]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[345]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[346]. Il connaît la théorie des sources du droit[347]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[348]. Il a lu les constitutions impériales[349]. Il connaît la théorie de la loi[350]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[351]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[352]. Il connaît la théorie des sources du droit[353]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[354]. Il a lu les constitutions impériales[355]. Il connaît la théorie de la loi[356]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[357]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[358]. Il connaît la théorie des sources du droit[359]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[360]. Il a lu les constitutions impériales[361]. Il connaît la théorie de la loi[362]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[363]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[364]. Il connaît la théorie des sources du droit[365]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[366]. Il a lu les constitutions impériales[367]. Il connaît la théorie de la loi[368]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[369]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[370]. Il connaît la théorie des sources du droit[371]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[372]. Il a lu les constitutions impériales[373]. Il connaît la théorie de la loi[374]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[375]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[376]. Il connaît la théorie des sources du droit[377]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[378]. Il a lu les constitutions impériales[379]. Il connaît la théorie de la loi[380]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[381]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[382]. Il connaît la théorie des sources du droit[383]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[384]. Il a lu les constitutions impériales[385]. Il connaît la théorie de la loi[386]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[387]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[388]. Il connaît la théorie des sources du droit[389]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[390]. Il a lu les constitutions impériales[391]. Il connaît la théorie de la loi[392]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[393]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[394]. Il connaît la théorie des sources du droit[395]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[396]. Il a lu les constitutions impériales[397]. Il connaît la théorie de la loi[398]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[399]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[400]. Il connaît la théorie des sources du droit[401]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[402]. Il a lu les constitutions impériales[403]. Il connaît la théorie de la loi[404]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[405]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[406]. Il connaît la théorie des sources du droit[407]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[408]. Il a lu les constitutions impériales[409]. Il connaît la théorie de la loi[410]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[411]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[412]. Il connaît la théorie des sources du droit[413]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[414]. Il a lu les constitutions impériales[415]. Il connaît la théorie de la loi[416]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[417]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[418]. Il connaît la théorie des sources du droit[419]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[420]. Il a lu les constitutions impériales[421]. Il connaît la théorie de la loi[422]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[423]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[424]. Il connaît la théorie des sources du droit[425]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[426]. Il a lu les constitutions impériales[427]. Il connaît la théorie de la loi[428]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[429]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[430]. Il connaît la théorie des sources du droit[431]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[432]. Il a lu les constitutions impériales[433]. Il connaît la théorie de la loi[434]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[435]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[436]. Il connaît la théorie des sources du droit[437]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[438]. Il a lu les constitutions impériales[439]. Il connaît la théorie de la loi[440]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[441]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[442]. Il connaît la théorie des sources du droit[443]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[444]. Il a lu les constitutions impériales[445]. Il connaît la théorie de la loi[446]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[447]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[448]. Il connaît la théorie des sources du droit[449]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[450]. Il a lu les constitutions impériales[451]. Il connaît la théorie de la loi[452]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[453]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[454]. Il connaît la théorie des sources du droit[455]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[456]. Il a lu les constitutions impériales[457]. Il connaît la théorie de la loi[458]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[459]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[460]. Il connaît la théorie des sources du droit[461]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[462]. Il a lu les constitutions impériales[463]. Il connaît la théorie de la loi[464]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[465]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[466]. Il connaît la théorie des sources du droit[467]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[468]. Il a lu les constitutions impériales[469]. Il connaît la théorie de la loi[470]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[471]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[472]. Il connaît la théorie des sources du droit[473]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[474]. Il a lu les constitutions impériales[475]. Il connaît la théorie de la loi[476]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[477]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[478]. Il connaît la théorie des sources du droit[479]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[480]. Il a lu les constitutions impériales[481]. Il connaît la théorie de la loi[482]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[483]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[484]. Il connaît la théorie des sources du droit[485]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[486]. Il a lu les constitutions impériales[487]. Il connaît la théorie de la loi[488]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[489]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[490]. Il connaît la théorie des sources du droit[491]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[492]. Il a lu les constitutions impériales[493]. Il connaît la théorie de la loi[494]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[495]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[496]. Il connaît la théorie des sources du droit[497]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[498]. Il a lu les constitutions impériales[499]. Il connaît la théorie de la loi[500]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[501]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[502]. Il connaît la théorie des sources du droit[503]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[504]. Il a lu les constitutions impériales[505]. Il connaît la théorie de la loi[506]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[507]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[508]. Il connaît la théorie des sources du droit[509]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[510]. Il a lu les constitutions impériales[511]. Il connaît la théorie de la loi[512]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[513]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[514]. Il connaît la théorie des sources du droit[515]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[516]. Il a lu les constitutions impériales[517]. Il connaît la théorie de la loi[518]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[519]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[520]. Il connaît la théorie des sources du droit[521]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[522]. Il a lu les constitutions impériales[523]. Il connaît la théorie de la loi[524]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[525]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[526]. Il connaît la théorie des sources du droit[527]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[528]. Il a lu les constitutions impériales[529]. Il connaît la théorie de la loi[530]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[531]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[532]. Il connaît la théorie des sources du droit[533]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[534]. Il a lu les constitutions impériales[535]. Il connaît la théorie de la loi[536]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[537]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[538]. Il connaît la théorie des sources du droit[539]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[540]. Il a lu les constitutions impériales[541]. Il connaît la théorie de la loi[542]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[543]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[544]. Il connaît la théorie des sources du droit[545]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[546]. Il a lu les constitutions impériales[547]. Il connaît la théorie de la loi[548]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[549]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[550]. Il connaît la théorie des sources du droit[551]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[552]. Il a lu les constitutions impériales[553]. Il connaît la théorie de la loi[554]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[555]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[556]. Il connaît la théorie des sources du droit[557]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[558]. Il a lu les constitutions impériales[559]. Il connaît la théorie de la loi[560]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[561]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[562]. Il connaît la théorie des sources du droit[563]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[564]. Il a lu les constitutions impériales[565]. Il connaît la théorie de la loi[566]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[567]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[568]. Il connaît la théorie des sources du droit[569]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[570]. Il a lu les constitutions impériales[571]. Il connaît la théorie de la loi[572]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[573]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[574]. Il connaît la théorie des sources du droit[575]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[576]. Il a lu les constitutions impériales[577]. Il connaît la théorie de la loi[578]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[579]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[580]. Il connaît la théorie des sources du droit[581]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[582]. Il a lu les constitutions impériales[583]. Il connaît la théorie de la loi[584]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[585]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[586]. Il connaît la théorie des sources du droit[587]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[588]. Il a lu les constitutions impériales[589]. Il connaît la théorie de la loi[590]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[591]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[592]. Il connaît la théorie des sources du droit[593]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[594]. Il a lu les constitutions impériales[595]. Il connaît la théorie de la loi[596]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[597]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[598]. Il connaît la théorie des sources du droit[599]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[600]. Il a lu les constitutions impériales[601]. Il connaît la théorie de la loi[602]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[603]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[604]. Il connaît la théorie des sources du droit[605]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[606]. Il a lu les constitutions impériales[607]. Il connaît la théorie de la loi[608]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[609]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[610]. Il connaît la théorie des sources du droit[611]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[612]. Il a lu les constitutions impériales[613]. Il connaît la théorie de la loi[614]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[615]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[616]. Il connaît la théorie des sources du droit[617]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[618]. Il a lu les constitutions impériales[619]. Il connaît la théorie de la loi[620]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[621]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[622]. Il connaît la théorie des sources du droit[623]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[624]. Il a lu les constitutions impériales[625]. Il connaît la théorie de la loi[626]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[627]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[628]. Il connaît la théorie des sources du droit[629]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[630]. Il a lu les constitutions impériales[631]. Il connaît la théorie de la loi[632]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[633]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[634]. Il connaît la théorie des sources du droit[635]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[636]. Il a lu les constitutions impériales[637]. Il connaît la théorie de la loi[638]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[639]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[640]. Il connaît la théorie des sources du droit[641]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[642]. Il a lu les constitutions impériales[643]. Il connaît la théorie de la loi[644]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[645]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[646]. Il connaît la théorie des sources du droit[647]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[648]. Il a lu les constitutions impériales[649]. Il connaît la théorie de la loi[650]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[651]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[652]. Il connaît la théorie des sources du droit[653]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[654]. Il a lu les constitutions impériales[655]. Il connaît la théorie de la loi[656]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[657]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[658]. Il connaît la théorie des sources du droit[659]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[660]. Il a lu les constitutions impériales[661]. Il connaît la théorie de la loi[662]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[663]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[664]. Il connaît la théorie des sources du droit[665]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[666]. Il a lu les constitutions impériales[667]. Il connaît la théorie de la loi[668]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[669]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[670]. Il connaît la théorie des sources du droit[671]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[672]. Il a lu les constitutions impériales[673]. Il connaît la théorie de la loi[674]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[675]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[676]. Il connaît la théorie des sources du droit[677]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[678]. Il a lu les constitutions impériales[679]. Il connaît la théorie de la loi[680]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[681]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[682]. Il connaît la théorie des sources du droit[683]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[684]. Il a lu les constitutions impériales[685]. Il connaît la théorie de la loi[686]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[687]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[688]. Il connaît la théorie des sources du droit[689]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[690]. Il a lu les constitutions impériales[691]. Il connaît la théorie de la loi[692]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[693]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[694]. Il connaît la théorie des sources du droit[695]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[696]. Il a lu les constitutions impériales[697]. Il connaît la théorie de la loi[698]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[699]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[700]. Il connaît la théorie des sources du droit[701]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[702]. Il a lu les constitutions impériales[703]. Il connaît la théorie de la loi[704]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[705]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[706]. Il connaît la théorie des sources du droit[707]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[708]. Il a lu les constitutions impériales[709]. Il connaît la théorie de la loi[710]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[711]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[712]. Il connaît la théorie des sources du droit[713]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[714]. Il a lu les constitutions impériales[715]. Il connaît la théorie de la loi[716]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[717]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[718]. Il connaît la théorie des sources du droit[719]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[720]. Il a lu les constitutions impériales[721]. Il connaît la théorie de la loi[722]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[723]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[724]. Il connaît la théorie des sources du droit[725]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[726]. Il a lu les constitutions impériales[727]. Il connaît la théorie de la loi[728]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[729]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[730]. Il connaît la théorie des sources du droit[731]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[732]. Il a lu les constitutions impériales[733]. Il connaît la théorie de la loi[734]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[735]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[736]. Il connaît la théorie des sources du droit[737]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[738]. Il a lu les constitutions impériales[739]. Il connaît la théorie de la loi[740]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[741]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[742]. Il connaît la théorie des sources du droit[743]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[744]. Il a lu les constitutions impériales[745]. Il connaît la théorie de la loi[746]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[747]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[748]. Il connaît la théorie des sources du droit[749]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[750]. Il a lu les constitutions impériales[751]. Il connaît la théorie de la loi[752]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[753]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[754]. Il connaît la théorie des sources du droit[755]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[756]. Il a lu les constitutions impériales[757]. Il connaît la théorie de la loi[758]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[759]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[760]. Il connaît la théorie des sources du droit[761]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[762]. Il a lu les constitutions impériales[763]. Il connaît la théorie de la loi[764]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[765]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[766]. Il connaît la théorie des sources du droit[767]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[768]. Il a lu les constitutions impériales[769]. Il connaît la théorie de la loi[770]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[771]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[772]. Il connaît la théorie des sources du droit[773]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[774]. Il a lu les constitutions impériales[775]. Il connaît la théorie de la loi[776]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[777]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[778]. Il connaît la théorie des sources du droit[779]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[780]. Il a lu les constitutions impériales[781]. Il connaît la théorie de la loi[782]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[783]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[784]. Il connaît la théorie des sources du droit[785]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[786]. Il a lu les constitutions impériales[787]. Il connaît la théorie de la loi[788]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[789]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[790]. Il connaît la théorie des sources du droit[791]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[792]. Il a lu les constitutions impériales[793]. Il connaît la théorie de la loi[794]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[795]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[796]. Il connaît la théorie des sources du droit[797]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[798]. Il a lu les constitutions impériales[799]. Il connaît la théorie de la loi[800]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[801]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[802]. Il connaît la théorie des sources du droit[803]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[804]. Il a lu les constitutions impériales[805]. Il connaît la théorie de la loi[806]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[807]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[808]. Il connaît la théorie des sources du droit[809]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[810]. Il a lu les constitutions impériales[811]. Il connaît la théorie de la loi[812]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[813]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[814]. Il connaît la théorie des sources du droit[815]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[816]. Il a lu les constitutions impériales[817]. Il connaît la théorie de la loi[818]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[819]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[820]. Il connaît la théorie des sources du droit[821]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[822]. Il a lu les constitutions impériales[823]. Il connaît la théorie de la loi[824]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[825]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[826]. Il connaît la théorie des sources du droit[827]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[828]. Il a lu les constitutions impériales[829]. Il connaît la théorie de la loi[830]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[831]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[832]. Il connaît la théorie des sources du droit[833]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[834]. Il a lu les constitutions impériales[835]. Il connaît la théorie de la loi[836]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[837]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[838]. Il connaît la théorie des sources du droit[839]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[840]. Il a lu les constitutions impériales[841]. Il connaît la théorie de la loi[842]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[843]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[844]. Il connaît la théorie des sources du droit[845]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[846]. Il a lu les constitutions impériales[847]. Il connaît la théorie de la loi[848]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[849]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[850]. Il connaît la théorie des sources du droit[851]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[852]. Il a lu les constitutions impériales[853]. Il connaît la théorie de la loi[854]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[855]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[856]. Il connaît la théorie des sources du droit[857]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[858]. Il a lu les constitutions impériales[859]. Il connaît la théorie de la loi[860]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[861]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[862]. Il connaît la théorie des sources du droit[863]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[864]. Il a lu les constitutions impériales[865]. Il connaît la théorie de la loi[866]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[867]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[868]. Il connaît la théorie des sources du droit[869]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[870]. Il a lu les constitutions impériales[871]. Il connaît la théorie de la loi[872]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[873]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[874]. Il connaît la théorie des sources du droit[875]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[876]. Il a lu les constitutions impériales[877]. Il connaît la théorie de la loi[878]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[879]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[880]. Il connaît la théorie des sources du droit[881]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[882]. Il a lu les constitutions impériales[883]. Il connaît la théorie de la loi[884]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[885]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[886]. Il connaît la théorie des sources du droit[887]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[888]. Il a lu les constitutions impériales[889]. Il connaît la théorie de la loi[890]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[891]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[892]. Il connaît la théorie des sources du droit[893]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[894]. Il a lu les constitutions impériales[895]. Il connaît la théorie de la loi[896]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[897]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[898]. Il connaît la théorie des sources du droit[899]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[900]. Il a lu les constitutions impériales[901]. Il connaît la théorie de la loi[902]. Il sait que le droit romain est un droit de juristes[903]. Il a lu les commentaires de Gaius et il cite les Institutes[904]. Il connaît la théorie des sources du droit[905]. Il sait que le droit romain est un droit écrit[906]. Il a lu les constitutions impériales[907]. Il connaît la théorie de la loi[

l'effet du seul jeu des facteurs politiques et sociaux déjà décrits ou bien si elle suppose une mesure de confirmation officielle. C'est revenir au problème posé par le texte de la Constitution antonienne, tel qu'il nous est transmis en version presque pure par le P. Giss. 40 I.

L'hypothèse d'une confirmation officielle est séduisante. Les récents essais de reconstitution de la fameuse lacune du P. Giss. 40 I, lignes 8-9, tendent à l'apposer sur le verso même de l'édit[24] : « signant d'une « clause de sauvegarde » par laquelle Caracalla aurait garanti la continuité des droits locaux après la généralisation de la cité romaine, les papyrologues retrouvent l'esprit et la portée réelle de cette mesure.

Selon H. J. Wolff, seules les familles principales auraient bénéficié de cette clause pour autant qu'elles auraient été inscrites sur les registres du Conseil[25]. Il serait par exemple le cas des petites cités dépourvues d'influence dans lesquelles l'octroi de la citoyenneté aurait modifié dans la légalité impériale du Dodécaschène[26]. Mais en était-il ainsi, toute mesure en présence d'une organisation politique et sociale plus évoluée et partant moins préparée à adopter le droit romain aurait perdu la portée de ne pas l'appliquer au nouveau les compétences municipales. Il serait alors bien difficile de déterminer avec certitude au profit de quelles cités aurait été faite la « sauvegarde » lorsque celle-ci n'est pas explicitement énoncée, la nature de la mesure ne pouvant être appréciée que dans l'aspect qu'elle revêtait dans la suite de l'histoire d'après [27] et après la promulgation[28].

Il est prématuré de vouloir préjuger des conclusions auxquelles pourra parvenir W. Seston à la suite des rapprochements qu'il se propose d'établir entre le P. Giss. 40 I et une inscription latine, dont l'édition est annoncée[29]. Le texte publié par M. Abdel Kader[30] et traité à nouveau par Mme Anne Roussel[31] ne fournit aucune indication sur la date de la concession du droit de cité. Il est cependant établi que le nom barbare porté par le bénéficiaire, Tamsaï, est celui d'un chef de la tribu des Blemmyes[32]. Le contexte historique permet de penser que la concession a été faite à l'occasion d'une de ces périodes de pacification qui ont suivi les campagnes de Dioclétien contre les Blemmyes et les Nobades[33]. Mme Roussel propose de voir dans Tamsaï un « roi client » de Rome, mais il est plus probable qu'il ait été simplement un chef de tribu, peut-être même un simple phylarque. Pourquoi la pacification aurait-elle pris cette forme plutôt que celle d'une annexion pure et simple ? Il est difficile de répondre à cette question. Peut-être faut-il penser que la tribu des Blemmyes, dont on connaît mal encore la structure politique, était trop vaste pour être intégrée dans l'organisation municipale romaine[34].

La formule de la loi de Caracalla devait permettre de contourner de telles difficultés. Elle passe par le cadre de la cité. Mais celle-ci se serait multipliée depuis l'édition de l'Empire en leur offrant un champ d'application plus large. Les villes des peregrini et particulièrement celles du nomos Thébain auraient été, à l'égard des villes de citoyens, relativement moins favorisées dans un régime municipal primitif. Après l'édit

[24] Voir les remarques dans le texte de l'édition princeps par C. H. Kraeling, Notes on the Papyrus Giss. 40 I, Col. I, Lines 8-9, Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni, Milano, 1956, vol. III, pp. 227-230. Cf. la critique de cette restitution par H. J. Wolff, The Background of the Papyrus Giss. 40 I, Col. I, Lines 8-9, Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni, Milano, 1956, vol. III, pp. 231-235. Voir aussi la restitution proposée par V. Arangio-Ruiz, Il papiro Giss. 40 I, col. I, rr. 8-9, Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni, Milano, 1956, vol. III, pp. 237-240.

[25] H. J. Wolff, The Background of the Papyrus Giss. 40 I, Col. I, Lines 8-9, Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni, Milano, 1956, vol. III, pp. 231-235.

[26] Voir à ce sujet J. Modrzejewski, Les Blemmyes de Basse-Nubie et l'Empire romain, Revue historique de droit français et étranger, 1961, pp. 5-34.

[27] W. Seston, Quelques observations sur l'application de l'édit de Caracalla, Mélanges Maspero, Le Caire, 1961, vol. IV, pp. 105-123.

[28] Voir à ce sujet J. Modrzejewski, Marcus Mallonius Apollinarius, préfet d'Égypte, Revue historique de droit français et étranger, 1957, pp. 419-420.

proclamerait aussi bien le respect des règles particulières propres aux municipes de citoyens romains[263] et aux poleis grecques que celui des usages pratiqués par les habitants des communautés urbaines privées à l'origine d'une vie juridique indépendante. En Égypte, la clause de sauvegarde intéresserait autant les poleis des quatre villes grecques que les habitants des métropoles locales, désormais soustraits à la suite des réformes de Septime Sévère[264]. Elle serait destinée à protéger à l'ensemble des populations égyptiennes[265] et au début de l'Empire l'Égypte n'était qu'une vaste campagne entourant de rares villes, et seule après Caracalla il y aura sur les bords du Nil que des métropoles, les autres territoires étant considérés comme habités par des sujets romains[266].

Selon cette hypothèse, la sauvegarde des statuts locaux aurait donc une portée pratiquement illimitée : elle concernerait tous les habitants libres de l'Empire, italiens et provinciaux, excepté les déditices, c'est-à-dire les esclaves et anciens esclaves auxquels s'appliquaient les dispositions de la lex Aelia Sentia.[267] C'est pourquoi M. Seidl a pu considérer que la formule, mais, conformément à la Constitutio Antoniniana, les dispositions de principe restant de rigueur et dans quelle mesure il y a de constitutions politiques, civiles, pénales, les traditions propres, les lois et les coutumes — tel paraît être le statut des habitants libres de l'Empire après Caracalla.[268]

Cette conclusion [illegible] avec les résultats obtenus par l'analyse de la condition [illegible] doute l'origine de la clause pérégrine peut-être [illegible] n'est jamais une certitude scientifique et [illegible] de clore les discussions sur la [illegible] l'édit d'Auguste [illegible] la formule [illegible] l'clause de sauvegarde" paraît probable, [illegible] à la formule [illegible] qui répond à ce qui effectivement a produit après [illegible] Mais que l'on accepte la conjecture ou non, on doit reconnaître que [illegible] des règles locales après la Constitution [illegible] traduit une situation juridiquement [illegible] Il est vraisemblable de penser que cette situation est l'effet d'une mesure législative [illegible] plus simplement dans la ligne d'une évolution politique dont cette mesure serait l'expression formelle.

Si l'on suit cette idée on peut [illegible] l'argument spécieux de la double [illegible] reconnaître le bien-fondé des observations [illegible] les contradictions de Marcien et [illegible] maintien des droits locaux après 212. En même temps, [illegible] l'ancienne [illegible] Wolkenstein[269] pour Marcien comme pour [illegible] la suite des droits locaux [illegible] Grenoble

263 [illegible]

264 [illegible]

265 [illegible]

266 [illegible]

267 [illegible]

268 [illegible]

269 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] la remise de la dot étant considérée comme l'expression du consentement des époux.[54]

A ces exemples concernant le statut des personnes et le droit familial vient se joindre un autre, propre à certains [illegible] la détermination des capacités contractuelles. En cette matière, la jurisprudence [illegible] des progrès après 3 2. Mais comme [illegible] l'exemple de J. Wodie, [illegible] exceptionnelles au fond du droit [illegible] des solutions traditionnelles. Il [illegible] tout spécialement [illegible] plus profondément dans la [illegible] pratiquement [illegible] [illegible] Aussi longtemps que les [illegible] [illegible] [illegible] sans [illegible] [illegible] [illegible]

3. Les coutumes illicites

Certaines pratiques locales heurtent de front l'ordre public romain : [illegible] ne peut alors exister de conflit. L'institution [illegible] elle persiste, elle n'est plus qu'un usage illicite.

L'exemple le plus frappant à cet égard [illegible] par les auteurs est [illegible] du droit matrimonial hellénistique, elles persistent dans l'Égypte romaine, [illegible] pérégrine hors du champ d'application du « Ius Italicum » [illegible] sanctionnées pénalement [illegible] coutume générale du droit de cité [illegible] principe pérégrin contraire à l'ordre public romain [illegible] subsister à titre de coutume provinciale [illegible] droit dont les constitutions impériales [illegible] hellénisé.[20]

Autre exemple : la pratique [illegible] débiteur pour [illegible] dette. L'édit impérial [illegible] interdit la vente et l'engagement [illegible] père de famille le droit d'engager [illegible] contrôle le montant [illegible] principe [illegible] Constitution. [illegible] les constitutions impériales [illegible] abusif de la puissance paternelle [illegible] [illegible] [illegible] documents de l'Égypte [illegible] [illegible] [illegible]

adiuvare ad augendum ex undique petitis principiis ad utilitatem liberorum amantium.[115] Dans ces limites, le "Reichsrecht" considère la coutume provinciale comme une institution officielle de portée générale.

Des structures semblables sont perpétuées par la coutume provinciale dans divers secteurs du droit des personnes et de la famille. Certaines d'entre elles restent limitées à la partie orientale de l'Empire. L'adoption datant d'époque hellénistique est connue en matière de dot, les paraphernaux, l'émancipation, l'affranchissement par un tiers prêteur.[116] D'autres, antérieures au partage de l'Empire, concernent aussi l'Occident : la reconnaissance du droit de tester, la succession ab intestato, la tutelle des femmes, la capacité de tester.[117] Dans le domaine des droits réels, la propriété par étages présente un exemple de l'influence hellénistique sur le développement du concept romain de la propriété.[118] Cette influence est encore sensible dans le domaine des obligations et des successions, mais elle est contrebalancée par le rôle croissant de l'autorité et l'importance prépondérante accordée à la bonne foi.[119]

Sans devenir un droit uniforme, le droit provincial romain a subi des influences apparentes de modèles provinciaux. L'exemple le plus connu de l'évolution précoce du droit romain lui-même fondée principalement sur les compétences locales qui le caractérisent est plus proche des traditions hellénistiques que celles de l'époque classique. La coutume provinciale représente le droit vulgaire.[120]

Les particularismes de ces droits locaux dans la formation du droit romain tardif sont encore bien loin d'être déterminés avec précision, et il n'est pas question d'entrer dans le détail de cette matière délicate.[121] Notons seulement que l'édit de Volgarreche, essentiel, englobant des

[115] [illegible]

[116] [illegible]

[117] [illegible]

[118] [illegible]

[119] [illegible]

[120] [illegible]

[121] [illegible]

traditions juridiques d'origine locale.[122] paraît non dangereuse que celle d'un droit romain "hellénistique," qualificatif donné au droit du Bas-Empire par un usage abusif, attentifs à la mode[123] trop souvent[124] pressés par le temps[125] le droit romain-style, culturel et phénomène historique,[126] entre les deux comparaisons trop sommaires entre droit et les éléments de culture juridique romaine ou droits grecs ou pré-grecs orientaux.[127]

Un point commun subsiste cependant entre "droit romain" et droit local : le rôle du facteur coutumier, dans notre documentation, le rapport de la coutume par le canal des droits locaux sous le Bas-Empire et dans les papyrus reconstituant le contexte la prépondérance dans la formation du droit post-classique.[128] Et c'est peut-être là un trait spécifique de la fin de l'Occident romain en Orient, qui plus que tout autre aspect de la civilisation juridique marque l'unité du droit de l'Empire à l'époque de Justinien où se termine notre enquête.

CONCLUSION

L'étude des sources du droit privé en Égypte romaine[129] impose ainsi à l'historien deux phases principales dans l'histoire de la règle de droit et des rapports entre droit romain et droits locaux : une période de subordination, qui couvre en gros le I^er^ et le II^e^ siècle, débouchant sur une période d'inclusion des droits locaux dans l'ordre juridique de l'Empire. L'originalité de cette évolution réside dans l'application qui permet de passer d'un système de droit supérieur et de règle légale à un système où les droits locaux sont pris en compte par la règle de droit romain.

Dans la première phase, les droits locaux sont saisis dans la pratique à titre de coutumes pérégrines, en dehors du champ d'application du droit romain. L'activité du magistrat, qui les relève et les protège sur le plan judiciaire, tant en matière de juridiction gracieuse que de la législation provinciale, les "légalise" en un corps d'usages officiels, qui malgré quelques permet une large pénétration d'éléments juridiques romains dans la pratique pérégrine. Au total, une certaine fusion et entre les deux ensembles de règles de droit évoluent dans deux espaces distincts et utilisent des techniques différentes.

La deuxième phase, préparée par l'extension progressive du droit de cité romaine, voit dans le domaine de la vie juridique la généralisation de la coutume Romaine par Caracalla (après 212), les

122 Sur l'ensemble de la question, voir [illegible] Bordeaux, droit romain [illegible] par J. Carrière et P. F. Girard, Paris, 1924, t. II, p. 2[illegible] "droits orientaux hellénistiques"

123 Le Bas-Empire, A. Piganiol, [illegible] p. 2[illegible]

124 J. Macqueron, L'organisation judiciaire [illegible] p. [illegible]

125 J. Modrzejewski, Aux origines [illegible] p. 5[illegible] ; voir aussi [illegible] Wenger, Die Quellen des römischen Rechts, Vienne, 1953, p. 1[illegible] ; [illegible] Mitteis, Reichsrecht und Volksrecht, p. 1[illegible] ; [illegible] Wenger, Die Quellen [illegible] ; [illegible] Gaudemet, Formation, p. 1[illegible]

126 Voir les travaux de E. Levy, M. Lemosse, J. Gaudemet, M. Kaser et A. Steinwenter, cités par A. Stöckle, Bulgarien [illegible] Münchener Beiträge, 51, pp. 1[illegible] sqq., avec une mise au point [illegible] ; [illegible] Stöckle, Bulgarien, p. 1[illegible]

droits locaux se trouvent enfin dans l'ordre juridique de l'Empire à titre de coutumes provinciales. Point de "lutte" entre un "Reichsrecht" légal et des "Volksrechte" illégaux, point d'équivalence entre plusieurs systèmes juridiques parallèles et concurrents. L'alternative du débat traditionnel paraît sans objet à la lumière de notre recherche. Soumis à la primauté du "Reichsrecht", ajustés aux techniques impériales, éléments incompatibles avec l'ordre public romain, les droits locaux subsistent dans le droit de l'Empire comme coutumes de rang secondaire et de portée territoriale nettement restreinte.

Ce schéma juridique semble rendre compte des données historiques qui forment la substance des rapports entre le droit romain et les droits locaux dans les provinces de l'Orient hellénisé. Au point de départ, une attitude officielle des pouvoirs et des juristes romains pour les premiers responsables de procéder à une intégration juridique perpétuelle, elle reconnaît que l'existence d'usages qu'il n'est pas de l'intérêt général de modifier doit être maintenue pour l'analogue à la source, elle exige le maintien d'une autorité publique et législative. Mais dans un pays imprégné depuis longtemps de droit impérial, tout au plus l'autonomie des pouvoirs locaux et le droit de celles-ci à appliquer les coutumes consacrées par la pratique de la cité.

La réception se manifeste par la mise à la disposition du citoyen d'un droit mondial de type "cosmopolite" (forme municipale, collèges et associations) dégagé de toute référence à des simples entités administratives dans lesquelles prévalent les coutumes locales. La hiérarchie entre [illegible] s'estompe, la spécificité de l'Empire s'affirme. Aux [illegible] plus [illegible] d'origine locale, et [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] symbole de l'appartenance à la communauté impériale. Accompagnant l'édit de Caracalla [illegible] [illegible] [illegible], les [illegible] [illegible] qui composent l'Etat romain ne sont plus [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] elles [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Principales abréviations

A. Livres et articles

V. Arangio-Ruiz, Applicazioni [illegible] in diritto romano, in Scritti in onore di Contardo Ferrini pubblicati in occasione della sua beatificazione, Milano 1947, pp. [illegible].

V. Arangio-Ruiz, Diritto romano [illegible], Napoli 1947.

V. Arangio-Ruiz, [illegible], Napoli 1952.

G. Ghislanzoni, Editti di Giuliano, Roma [illegible].

E. De Marini Avonzo, [illegible], Milano 1957.

F. Grosso, [illegible], Torino 1960.

F. Schulz, [illegible], Oxford 1946.

F. Schulz, Bemerkungen zu den Papyri Gnomon und Politeuma, in Aegyptus, 1928, pp. [illegible].

M. Kaser, Römisches Privatrecht, 3. Aufl., München 1955.

M. Kaser, Römische Rechtsquellen und Methoden, München 1975.

L. Mitteis, Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde, II, 2, Leipzig 1912.

Th. Mommsen, Römisches Staatsrecht, 3. Aufl., Leipzig 1887-1888.

H. Siber, Römisches Verfassungsrecht in historischer Entwicklung, Lahr 1952.

E. Stein, Untersuchungen zum Verfassungs- und Verwaltungsrecht des römischen Ägypten, Leipzig 1915.

Ch. Saint-Amand, Les conventions [illegible], Paris 1931.

R. Taubenschlag, Opinio iuris, Warszawa 1927.

W. Wenger, Die Stellvertretung im Rechte der Papyri, Leipzig 1906.

L. Wenger, Die Quellen des römischen Rechts, Wien 1953.

E. Wolff, Das Problem der Konkurrenz, Stuttgart 1933.

W. Wolodkiewicz, Studia nad konstytucjami Antoninów, Wrocław 1976.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain, Varsovie 1977.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte, Varsovie 1978.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, Varsovie 1979.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, II, Varsovie 1980.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, III, Varsovie 1981.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, IV, Varsovie 1982.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, V, Varsovie 1983.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, VI, Varsovie 1984.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, VII, Varsovie 1985.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, VIII, Varsovie 1986.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, IX, Varsovie 1987.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, X, Varsovie 1988.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XI, Varsovie 1989.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XII, Varsovie 1990.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XIII, Varsovie 1991.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XIV, Varsovie 1992.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XV, Varsovie 1993.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XVI, Varsovie 1994.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XVII, Varsovie 1995.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XVIII, Varsovie 1996.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XIX, Varsovie 1997.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XX, Varsovie 1998.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXI, Varsovie 1999.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXII, Varsovie 2000.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXIII, Varsovie 2001.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXIV, Varsovie 2002.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXV, Varsovie 2003.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXVI, Varsovie 2004.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXVII, Varsovie 2005.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXVIII, Varsovie 2006.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXIX, Varsovie 2007.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXX, Varsovie 2008.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXI, Varsovie 2009.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXII, Varsovie 2010.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXIII, Varsovie 2011.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXIV, Varsovie 2012.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXV, Varsovie 2013.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXVI, Varsovie 2014.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXVII, Varsovie 2015.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXVIII, Varsovie 2016.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XXXIX, Varsovie 2017.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XL, Varsovie 2018.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLI, Varsovie 2019.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLII, Varsovie 2020.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLIII, Varsovie 2021.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLIV, Varsovie 2022.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLV, Varsovie 2023.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLVI, Varsovie 2024.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLVII, Varsovie 2025.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLVIII, Varsovie 2026.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XLIX, Varsovie 2027.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, L, Varsovie 2028.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LI, Varsovie 2029.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LII, Varsovie 2030.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LIII, Varsovie 2031.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LIV, Varsovie 2032.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LV, Varsovie 2033.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LVI, Varsovie 2034.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LVII, Varsovie 2035.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LVIII, Varsovie 2036.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LIX, Varsovie 2037.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LX, Varsovie 2038.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXI, Varsovie 2039.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXII, Varsovie 2040.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXIII, Varsovie 2041.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXIV, Varsovie 2042.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXV, Varsovie 2043.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXVI, Varsovie 2044.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXVII, Varsovie 2045.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXVIII, Varsovie 2046.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXIX, Varsovie 2047.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXX, Varsovie 2048.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXI, Varsovie 2049.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXII, Varsovie 2050.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXIII, Varsovie 2051.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXIV, Varsovie 2052.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXV, Varsovie 2053.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXVI, Varsovie 2054.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXVII, Varsovie 2055.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXVIII, Varsovie 2056.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXIX, Varsovie 2057.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXX, Varsovie 2058.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXI, Varsovie 2059.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXII, Varsovie 2060.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXIII, Varsovie 2061.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXIV, Varsovie 2062.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXV, Varsovie 2063.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXVI, Varsovie 2064.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXVII, Varsovie 2065.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXVIII, Varsovie 2066.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, LXXXIX, Varsovie 2067.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XC, Varsovie 2068.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCI, Varsovie 2069.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCII, Varsovie 2070.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCIII, Varsovie 2071.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCIV, Varsovie 2072.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCV, Varsovie 2073.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCVI, Varsovie 2074.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCVII, Varsovie 2075.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCVIII, Varsovie 2076.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, XCIX, Varsovie 2077.

W. Wolodkiewicz, Le droit romain en Égypte à la lumière des papyrus, C, Varsovie 2078.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mnr. Dig. Ital. = Nuovo Digesto Italiano. Torino.
PWRE = Pauly's Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung, begonnen von G. Wissowa, herausgegeben von W. Kroll, K. Mittelhaus, K. Ziegler. Stuttgart.
Rev. Soc. = Revue de la Société pour l'histoire comparative des droits de l'Antiquité. Bruxelles.
RHD = Revue historique de droit français et étranger. Recueil fondé en 1922. Paris.
RIDA = Revue internationale de droit de l'Antiquité. Recueil fondé en 1948. Bruxelles.
RIDC = Revue internationale de droit comparé. Paris.
SDHI = Studi e documenti di storia e diritto. Roma.
Seminar = Seminar. Journal of comparative law. Published at New York University. Washington D.C.
Syria = Syria. Revue d'art oriental et d'archéologie. Paris.
TMM = Travaux et mémoires. Centre de recherche d'histoire et civilisation byzantines.
Ztschr. f. Rg. = Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung. Weimar.
Ztschr. f. Papyr. u. Epigr. = Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Bonn.

INDEX DES NOMS DE LIEUX

Les chiffres renvoient aux notes. Les noms de lieux modernes sont suivis de leurs formes antiques (Hadrianopolis, Lugdunum, Tarbessos, etc.). Les noms propres égyptiens sont classés dans l'ordre alphabétique des sons et non des signes de l'écriture hiéroglyphique.

Actes des Apôtres
XXII, 1 . . . 211
XXII, 3 . . . 211

Actes Arvales
[illegible] . . . 21

Ammien Marcellin
XXII, 10, 6 . . . 72
XXII, 16, 14 . . . 43

Annales
Politiques
VI, 1 . . . 41
I, 27, 1 . . . 41
I, 28, 1 . . . 41

Apulée
Florides, XVI, 19 . . . 205

Aquinas
Act. Thomae
VI, 1, 15 . . . 89, 136, 165
VI, 2, 1 . . . 37
VI, 4, 5 . . . 146

Aristote
[illegible] . . . 156
[illegible] . . . 170

De la Constitution athénienne
[illegible] . . . 55

Ethique
[illegible] . . . 165
[illegible] . . . 55
[illegible] . . . 55
[illegible] . . . 55
[illegible] . . . 55
[illegible] . . . 55

Politique
[illegible] . . . 204
[illegible] . . . 204

Rhétorique
XXXIX, 1 trait . . . 208

Corpus Agrarium
XXV, 3 . . . 204

Corpus Iuris
Codex Iustinianus, XXXIX, 34 . . . 106

Diagnostic de Sortie
Bibliothèque Publique, [illegible] 13

Dons Gratuits
Hôpital [illegible]
[illegible] 24
[illegible] 244

Droit de Place
[illegible]
[illegible] 1004
[illegible] 217
[illegible] 41

Fabrique de [illegible]
[illegible] 114

Fonds
[illegible] 212

Hôpital [illegible]
[illegible] 44–51

Imprimerie [illegible]
Bibliographie [illegible] Mémoire [illegible]
[illegible] 54

Impôt [illegible]
[illegible] 11

Library
[illegible] 21

Mémoire
[illegible] 41

Mémoire [illegible]
[illegible]
[illegible] 201

Photographie
[illegible] 214

Rapport
[illegible] 304

Recherche
[illegible] 12

Salaire
[illegible] 316

Société
[illegible]
[illegible] 55
[illegible] 17

Statut
[illegible] 93

Usine
[illegible]
[illegible] 24, 28, 41
[illegible] 101
Ville
[illegible] 25, 32, 63, 84

Voirie
[illegible]
[illegible] 230
[illegible] 55
[illegible] 55
[illegible] 55, 57
[illegible] 55

B. SOURCES PAPYROLOGIQUES ET EPIGRAPHIQUES

1. *Papyrus documentaires*

P. Bibl. univ. Giss. III. 26 (= FIRA III, 173) . . . 111

P. Hermopolis. Leid. inv. 1 (= SB XII, 10918) . . . 14

P. Ital. 2 (= Archivio per la storia del diritto italiano. Anno 1. Fasc. 1. Roma 1914) . . . 13

2. *Papyrus littéraires*

Acta Alexandrinorum = H. A. Musurillo, The Acta of the Pagan Martyrs. Oxford, 1954.

P. Berl. inv. 21227 . . . 146

P. Lond. III, 971 (p. 93) = W. L. Newman – A. J. Sheppard, The Antiquities of Judaism. Papyri III. London, 1967.

fr. 2 . . . 142

fr. 3 . . . 143

Apollonios von Perge, Kegelschnitte

Arangio-Ruiz, Negotia = V. Arangio-Ruiz, Negotia quae ex mandato contrahuntur. Milano, 1949.

P. Berl. inv. 9780 . . . 124

P. Berl. inv. 13294 . . . 124

P. Berl. inv. 13295 . . . 124

P. Berl. inv. 13296 . . . 124

P. Berl. inv. 13297 . . . 124

P. Berl. inv. 13298 . . . 124

P. Berl. = W. Spiegelberg, Demotische Urkunden. Der Rechtsfall des Prinzen Hor-Si-Ese. Heidelberg, 1925.

41 . . . 154

3. *Inscriptions*

IGR I, 1 . . . 134

IGR I, 1031 . . . 134

IGRR = W. M. Ramsay, Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes. Paris, 1906–1927.

IV, 1 . . . 234

140 . . . 164, 171

1340 . . . 142

1453 . . . 240

1485 . . . 141

1498 . . . 240

1618 . . . 63

1648 . . . 62

1210 vom Gymnasium

1214 . . . 62

1416 . . . 134

Jones . . . 134, 195

Egypte, Milan, 1969-1975
41 174
P. Fouad = A. Bataille, O. Guéraud, P. Jouguet et autres, Les Papyrus Fouad I, Le Caire, 1939
74 142
Inv. Pap. 211 = J. Schwartz, BIE 40 (1958), pp. 83 sqq. = SB VI 9124 146
P. Freib. = P. Arand et J. Scherer, Rom. Archiv 1, 24 (1958), pp. 65 sqq., cont. L. Wenger, Archiv f. Pap. 9, 1930, pp. 105 sqq. 240
P. Amst. = H. Hagen, E. Boswinkel et P. M. Meyer, Griechische Papyri des Museums des Oudheidkundig Gezelschap te Amsterdam, Leipzig, Berlin, 1912
5 49
40 col. I 195, 199, 261
40 col. II 199
[illegible] 42
[illegible] 44, 48
[illegible] 191
[illegible] 141
[illegible] 174
[illegible] 110
[illegible] 110
[illegible] 135
[illegible] 61
[illegible] 155
[illegible] 119
[illegible] 113
[illegible] 236
[illegible] 139
[illegible] 144
P. Lips. = H. Erman, Griechische Papyrus gesammelt in Berlin, herausgegeben von der Papyrussammlung, Leipzig, 1907
12 145
P. Mich. = C. C. Edgar, Zenon Papyri, Business Papers of the Third Century B.C. Fragment and other Greek Papyri, Ostraka and Wooden Tablets, Cairo, 1931
95 282
P. Mich. = Aurelia Blahová, Quittungen, Abrechnungen und Verwandtes, Bonn, 1913
1, Papyrus 9 115
P. Mich. Inv. = P. R. Rees, Papyri from Hermopolis and other Documents of the Byzantine Period, London, 1964
2 299
P. Petr. = W. M. F. Petrie, Papyri and Ostraca, London, 1891
1915, P. Lond. 1915 299
1926, P. Lond. 1916 299
Pap. Pap. = P. M. Meyer, Juristische Papyri, Berlin, 1920
11, P. Lond. Copt. 1026 verso 301
12, P. Lond. Copt. 1026 301
15, P. Oxy. 720 132
17, P. Oxy. 1920 141
27, SB 10550 . . . . . 136, 165
29, SB 10548 86
P. Rainer = F. von Kenner et M. J. Bell, Greek Papyri in the Rainer Museum, Vienna, 1895 et suiv.
317, p. 231 . . . . . 73, 240
41 558, p. 149 63
1913, P. Rainer 299
1915, P. Rainer 299
P. Ryl. = J. Rylands Library, Manchester, Greek Papyri in the Rylands Library, 1911 et suiv.
19, P. Ryl. 1913 92
80, P. Ryl. 1914 174
81, P. Ryl. 1915 . . . . . 74, 113
84, P. Ryl. 1916 180
241, P. Ryl. 1917 94
563, P. Ryl. 1918 251
577, P. Ryl. 1919, p. 141 . . . . . 73, 240
124, P. Ryl. 1920 153
455, P. Ryl. 1921 144
578, P. Ryl. 1922, Archiv f. Pap. 8, 1927, pp. 1 sqq. 195
P. Mich. VIII = C. B. Welles, R. O. Fink, J. F. Gilliam, Fayum Towns and their Papyri, New Haven, 1959
1519 139
P. Mich. III = A. E. R. Boak, Michigan Papyri III, London, 1937
123 139
P. Mich. III = A. E. R. Boak et H. C. Youtie, Miscellaneous Papyri, Ann Arbor, 1936
143 164
P. Mich. VII = H. C. Youtie et J. G. Winter, Papyri and Ostraca from Karanis, Ann Arbor, 1951
432 171
P. Mich. VIII = A. E. Samuel, Latin Papyri, Ann Arbor, 1967
434 137
434 129
434 129
P. Mil. Vogliano = U. Bosco, G. Cavenaghi et autres, Papiri della Università degli studi di Milano, IV, Milan, Varese, 1957
226 96

P. Oxf. = S. Eitrem et L. Amundsen, *Papyri Osloenses*, Oslo, 1925-1936
129 275
P. Oxf. = E. P. Wegener, *Some Oxford Papyri*, Leyde, 1947
7 165
P. Oxy. = B. P. Grenfell, A. S. Hunt et autres, *The Oxyrhynchus Papyri*, Londres, 1898 et suiv.
247 . . . . . 91, 146
247, Col. VII, 17 66
247, Col. VII, 19-29 96
247, Col. VII, 27 82
247, Col. VII, 29-38 95
247, Col. VII, 33 . . . . . 86, 91
247, Col. VII, 34-35 . . . . . 84, 91, 95, 187
247, Col. VIII, 39 (Col. VIII, 2 96
247, Col. VIII, 40 96
247, Col. VIII, 21-27 149
264 250
581 115
796 . . . . . 28, 119, 138
798 132
795 82
905 250
1020 241
1114 130
1201 . . . . . 164, 171
1208 138
1295 287
1358 76
1719 111
2477 310
2542 . . . . . 305, 307
2561 51
2558 . . . . . 192, 296
2568 293
2587 293
2677 340
2704 139
PSI = G. Vitelli, M. Norsa et autres, *Papiri greci e latini*, Florence, 1912 et suiv.
981 96
1040 275
1101 . . . . . 164, 171
1161 98
Riccobono, *Leges* = S. Riccobono, *Fontes Iuris Romani Anteiustiniani*, II, 2e éd., Florence, 1943
76 (BGU 463) 142
78 (BGU 140) 164
P. Ryl. = A. S. Hunt, J. de M. Johnson, V. Martin, C. H. Roberts et E. G. Turner, *Catalogue of the Greek Papyri in the John Rylands Library*, Manchester, Manchester, 1911 et suiv.
114 126
532 82
619 165
613 129
SB = F. Preisigke, F. Bilabel, E. Kiessling, *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten*, Strasbourg, Heidelberg, Wiesbaden, 1915 et suiv.
[6011] 156, 165, 171
6224 142
7558 279
9016 300
9298 . . . . . 146, 165, 171
9424 148
9624 51
10273 181
[10289] 161
10495 149
[10842] 195
P. Strasb. = F. Preisigke, *Griechische Papyrus der Kaiserlichen Universitäts- und Landesbibliothek zu Strassburg*, Leipzig, 1912-1920
22 187
P. Tebt. = B. P. Grenfell, A. S. Hunt et autres, *The Tebtunis Papyri*, Londres, 1902 et suiv.
5, lignes 217-230 82
688 79
770 82
P. Tor. = A. Peyron, *Papyri Graeci Regii Musei Aegyptii Taurinensis*, Turin, 1826-1827
I, Col. IV, 67-70 . . . . . 83, 92
I, Col. VII, 3-4 82
VP = U. Wilcken, *Urkunden der Ptolemäerzeit*, Berlin, Leipzig, 1922-1957
162, P. 2, l. 1 . . . . . 87, 93
WG³ = L. Mitteis et U. Wilcken, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*, I, 2, Leipzig, 1912 (reimpr. Hildesheim, 1963)
27 . . . . . 191d, 191
43, P. Giss. 4 40
196, 34-37, 180 142
483 142
P. Yale = J. F. Oates, A. E. Samuel et C. B. Welles, *Yale Papyri in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library*, New Haven et Toronto, 1967
66 46

A. Inscriptions grecques et latines

CIG — Corpus Inscriptionum Graecarum. Berlin 1828-77, 4 vols.
  2, 2448 — de Mylasa . . . 204
  2, 2449 — de Mylasa . . . 92
  2, 2461 — de Mylasa . . . 205
  VI 10048 — 12e livre . . . 24, 61
  VI 10048 — 12e livre . . . 206
Fabricius, Ath. Mitt. 1884 — H. Fabricius, Athenische Inschriften. Athenische Mitteilungen 9, 1884
  Tafel 4 . . . 24
  Tafel 14 . . . 231
Dittenberger, Or. Gr. Inscr. Sel. — W. Dittenberger, Orientis Graeci Inscriptiones Selectae. Leipzig 1903-05, 2 vols.
  383 . . . 211
  V 1, 1208 . . . 243
Inscriptiones de Delos — Ph. Roussel et M. Launey, Inscriptions de Délos. Comptes des hiéropes et des hiéropes (1912-1913). Paris 1937, pp. 187 sq. . . . 253, 263

Inscriptiones de Délos — F. Durrbach et al., Inscriptions de Délos. Comptes des hiéropes et des naopes. Paris 1926-1937, 3 vols.
  1, 1 . . . 235
Pfuhl-Möbius — E. Pfuhl et H. Möbius, Die ostgriechischen Grabreliefs. Leipzig 1950-1977, 2 vols. Mainz Hilfsbücher 5, 1979
  Nr. 1, Relief der Libera (Villa Alexander) . . . 20
Res gestae — Res gestae Divi Augusti. Ed. J. Gagé. Paris, 1950
  c. 27 . . . 24, 61
Mon. Ancyr. Lingua — S. Riccobono, Fontes Iuris Romani Anteiustiniani, I. 2e éd., Florence, 1941
  12, col. I, 2e app. . . . 59
  12, col. II, 2e app., VI 10048, . . . 206
  12, col. II, 2e app. . . . 209
  12, col. III, 2e app. . . . 214
Abb. 4 — Relief de Tell Tal Alexander

B. TEXTES LITTÉRAIRES ET JURIDIQUES ROMAINS

Aeneis — Aeneis, ed. F. Ribbeck et O. Harnack, Leipzig 1895-1897, 2 vols.
  I, 1 . . . 40
  II, 2 . . . 19
  I, 7 . . . 53
  I, 168 . . . 113, 207
  I, 198 . . . 58

Cat. I pat. — Epistulae Catonis
  3, 6, 2 . . . 213

P.S. — Sententiae Pauli
  V, 1, 1 . . . 244

Pal. Pap. — Papyri Palatini Graeci
  II, 1, 2 . . . 112
  13, 20 . . . 129

C. Corpus Iuris Civilis

Inst. — Institutiones Iustiniani, ed. P. Krueger
  1, 12, 20 . . . 110

Dig. — Digesta, ed. Th. Mommsen
  Constitutio Omnem, 2 . . . 187
  1, 1, 1 . . . 19
  1, 2, 2, 12 . . . 17
  1, 3 . . . 19
  1, 8, 12 . . . 210; 244
  1, 8, 14 . . . 236, 237, 238
  1, 14, 41 . . . 241
  1, 17, 1 . . . 43, 49
  19, 1, 13, 1 . . . 244
  19, 1, 21 . . . 244
  20, 1, 5 . . . 248
  28, 2, 9 . . . 244
  32, 1, 1 pr. . . . 244
  32, 1, 92 . . . 244
  35, 1, 1, 15 . . . 244
  39, 2, 2, 20 . . . 244
  27, 1, 6, 1 . . . 244
  27, 7, 4, 2 . . . 244
  50, 39, 1 . . . 244
  33, 1, 21 pr. . . . 244
  40, 2, 24 . . . 61

47. 11. 10 248
48. 22. [8] [19] 219
49. 14. 2 212
50. 1. 30 224
50. 1. 33 219
50. 17. 34 248

C. I. *Code de Justinien* ed. P. Krueger

1. 5. 34 [35] pr. 248
2. 3. 20 257
4. 10. 12 256
4. 32. 26 249
4. 43. 1 256
5. 5. 2 254
5. 20. 1 . . . . . 248, 249
5. 35. 1 279
6. 23. 21. 2 . . . . . 246, 250
7. 16. 17 [a. ?] 219
8. 46 [47]. 3 263
8. 46 [47]. 4 256
8. 47 [46]. 1 315
8. 48 [49]. 1 248
8. 52 [53] 250
9. 1. 1 245

Nov. = *Novellae* ed. R. Schoell et G. Kroll.

134. 2 280

LA LETTERATURA CRISTIANA ANTICA E I PAPIRI

Note e osservazioni

Mario Naldini

I contributi papirologici alla storia del cristianesimo, in particolare alla letteratura cristiana antica, sono giunti sempre a ritmo assai vario e talora con ampie lacune. Ora si parla di "papirologia cristiana" come di una disciplina che dispone di una propria metodologia, di un campo ben determinato e precise prospettive scientifiche.[1]

Non è mia intenzione qui tracciare una rassegna per lo meno essenziale dei molti testi papiracei che ci hanno restituito brani o testi interi di scritture cristiane nuove o note e per i quali disponiamo soltanto di qualche codice o di tradizioni parziali. Di altra parte, se dietro ogni nuovo documento di questo tipo letterario vi è sempre un problema, un lavoro, un impegno, così è impossibile che ne sia del tutto assente la gioia, l'entusiasmo, il piacere di una scoperta. Ricordo, a questo proposito, la commozione di Victor Martin – Mirabile dictu, il compagno di viaggio di Hoggart, il quale, quando ci incontrammo nella primavera del 1956 a Ginevra, mi confessò che, dopo aver pubblicato il papiro di Oxyrhynchos, non aveva più avuto il coraggio di aprire un libro o un giornale per paura di trovarvi la notizia di un altro papiro di Menandro o di Euripide che qualcun altro aveva pubblicato prima di lui – e dei colleghi di Colonia che, dopo la scoperta casuale di Quintiliano Vat. Ottob. lat. 1457, avevano relativamente presto, anche nel caso della Raccolta Canonica, completato il *Repertorium* XX e l'apologia di Elia Veniero di Ebrone nella redazione greca, che ha valutato subito con sollecitudine – per la consueta lealtà di quello stesso primato, e di cui tutto questo è la fondamentale attestazione – ogni altro contributo. Era i papiri che documentano il Pastore di Hermas e distinguono in maniera essenziale il codice di Michigan dal testo alla metà del III secolo, l'esame e recensione di una parte considerevole dei nuovissimi scritti del periodo subapostolico ed è entrato con autorità nella problematica circa la composizione e l'autore degli scritti del Nuovo Testamento.[2]

1. Cf. O. Montevecchi, "Papirologia per una storia del Papato [...]" in *Aegyptus* 16, 1936, pp. 141 [illegible]

2. Cf. J. Van Haelst, "A propos de la papyrologie [...]" in *Actes du XI^e Congrès International de Papyrologie*, Warsaw 1966, pp. 215–225.

3. C. Bonner, *The Shepherd of Hermas with Fragments of the Mandates*, Ann Arbor, 1934.

4. Cf. R. Joly, *Hermas, Le Pasteur*, Paris, 1958, pp. 15–41; "Les manuscrits du Pasteur d'Hermas", *Bulletin de l'Académie Royale de Belgique*, 1965, 4, "Deux nouveaux témoins du Pasteur d'Hermas" in *Studia Patristica* VIII, ed. F. L. Cross, Berlin, 1966, pp. 16–21.

[illegible]

prassi di portare sulla propria persona un manoscritto di contenuto religioso a modo di "talismano," conforme a certa superstizione popolare.[4] A parte la necessaria discussione sull'esatta interpretazione semplicemente superstiziosa o meno di questa consuetudine, è certo che il formato ridotto dell'libro cristiano, secondo l'intenzione di chi lo volle, avrebbe dovuto agevolare quella collocazione della Scrittura sul corpo, che è prescritta in modo particolare al fedele in qualche momento della giornata.[5] Il regime alimentare della vita cristiana, i quali caratteri dietetici, formativi sembra vanno confermati nel tipo di cultura propugnato dal movimento di Origene, che si distingue per "cristianizzazione" anche nel VII libro delle Lettere apologetiche. L'espressione [illegible] ricorda [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Tale silloge, presupponendo l'esistenza di un fondo teologico comune al Liber Radar di Melitone, [illegible] e al quasi contemporaneo apocrifo, e risalente al IV Vangelo, ha qualche elemento [illegible], e sembra proprio [illegible] degli Atti Joannis. Un'altra parte, quella [illegible] dal capo precedente, di Ar. fu 94-95, in cui si legge un inno recitato da Gesù durante [illegible] messo in relazione, sulla scorta di Hugo Rahner, con [illegible] della Pasqua ebraica[1].

Degli altri frammenti, [illegible] di Origene, di cui abbiamo notizia più o meno precisa, [illegible] è pervenuto [illegible] grazie alla scoperta di un codice papiraceo di Tura contenente l'Omelia di Origene sul Cantico, in una versione che l'editore Jean Scherer ritiene [illegible] VI-VII d.C.[2]. Sono due [illegible] nella seconda [illegible] probabilmente [illegible] dialoghi [illegible]. Nella seconda di queste [illegible] compaiono [illegible] personaggi [illegible]. Il dialogo [illegible] di Origene [illegible] la [illegible] clero [illegible] del [illegible] [illegible] [illegible]

anonimi sparsi nelle svariate collezioni e riviste, più appetibile a studiosi colti, forse anche sorprendenti ed è comprensibile l'attesa direi impaziente del "Corpus" ecdotico a quei testi ormai noti, la elaborazione grossa la "Patristische Arbeitsstelle" di Münster. Non è certo testo privo di qualche interesse, presentato sia pure a stampa in maniera ingegnosa, quello anonimo, qualche antorella su alcune parole [illegible] sollecitare studi ed apprezzamenti [illegible].

Il *PSt* 1298 (a [illegible] frammento [illegible] [illegible] [illegible] dialogica [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] fu pubblicato come [illegible] "una redazione più breve" di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

la spinta dai cosiddetti 'amuleti' esorcistici, accennando a *P. Lond.* 6 (sec. V Vipl. in cui al r. 9 si parla di esorcismo di Salomone καὶ τῶν ἀνδρῶν αὐτοῦ [...]. Il frammento e la significativa menzione di Salomone, che la religiosità popolare ritenne evidentemente potente contro gli spiriti maligni e simbolo delle arcane 'Grazie',[7] inducono a rammentare qualche non geometrica affinità col testo in esame, specialmente per l'atteggiamento salomonico, databile all'incirca al III secolo,[8] e forse anche un po' meno remotamente,[9] per il quale i papiri vanno ora ampiamente arricchiti.[10]

Ma il rapporto di vera continuità e diretta prosecuzione da un frammento medio della tavoletta magnesiana (ca. 300 a. C.), un'iscrizione papiracea parzialmente inedita, con scrittura riferibile alla prima metà del V secolo, nel testo e nel formulario elementi propri degli 'amuleti' papiracei, ricorre due volte il nome di Salomone e ancora [illegible] compare [illegible] [illegible] [illegible]

LANDHOLDING IN PHILADELPHIA IN THE FAYUM (A.D. 216)

John F. Oates

P. Yale Inv. 296 is a roll about one meter long which contains several cadastres, the first of which gives the names of the Alexandrian and Roman citizens in the metropolis who held land in Philadelphia, the other of which, as Alfred Bell noted, lists all the residents of Philadelphia who held private land. The second cadastre is clearly drawn up on the basis of the census declaration (ἀπογραφή) given in 216, and that it is a list of private land (ἰδιωτικὴ γῆ), individual entries are given in the categories of grain land (σπορὰ γῆ) and orchard land (κηπικὴ γῆ). I have discussed these aspects briefly in the Proceedings of the Twelfth Congress of Papyrology in Milan and that discussion was published in the Acts of the Congress. The papyrus was not published in P. Yale I as further study was delegated. The papyrus presents several problems that additional study

It is clear at all reasonable confidence that we have until now only known about the private land (ἰδιωτικὴ γῆ) under the jurisdiction of Philadelphia from the lists of assessed such land. There is no information regarding such [illegible] This means that the less we would expect the size of the [illegible] to be as large as it is. In fact, the total of private land in the text is larger than that of [illegible] villages for which we have evidence. There are a total of 4,586 and a fraction arourai of private land in the [illegible] grain and orchard land. Dorion Ledge in A.D. 189/90 gives the village [illegible] total of 4,529 arourai, 2,161 5/12 arourai of private land. Philadelphia [illegible] 2,161 5/12 arourai of private land. Philadelphia [illegible] 2,161 5/12 arourai of private land. Philadelphia [illegible]

over the precise location. P. Yale Inv. 296 provides further evidence that Philadelphia was one of the largest of the villages in the Fayum.

Because of the relative completeness of this text we can examine some of the statistics of land-holding in Philadelphia in 256/5. There are 201 entries here; 196 possess some grain land and 115 some orchard land. There are 15 entries altogether missing for grain land and 12 for orchard land. The 181 entries add up to 2,486 21/32 arourai of grain land and the 71 entries for orchard land add up to 627 19/48 arourai. There is in addition at the end of the list a separate entry for independent and absentee land which gives a total of 330 arourai of grain land and 68 9/32 arourai of orchard land. It is not clear whether this is to be considered part of the totals given in the heading or if it is a separate category. The following are some statistics which emerge from the list:

Average holdings of grain land

14.08 arourai	based on total given, 2,852 arourai, divided by the total entries 201.
14.61 arourai	based on total figure, 2,852 arourai, divided by 196, the total number of those who possessed any grain land.
13.73 arourai	based on total entries preserved, 181 entries, which give a total of 2,486 arourai.
14.04 arourai	based on entries outside of Column 1, 179 entries with a total of 2,217 arourai.
24 arourai	Average holding of grain land in Column 1 based on 14 preserved entries and 268 total arourai of grain land.

Average holdings of orchard land

9.12 arourai	based on total figure of 652 arourai divided by number of holders of orchard land, 71.
8.83 arourai	based on actual number of entries preserved, 71, divided into total of these entries, 627 arourai.
6.52 arourai	average holdings for entries outside of Column 1, 61 entries holding 401 arourai.
22.6 arourai	Average holding of the 10 preserved entries in Column 1.

Average holdings among categories of the population

Veterans, 18	own 211 5/8 arourai grain land, 15 5/8 arourai of orchard land. Average holding of grain land 12 3/4 arourai.
Soldiers, 111	own 715 1/4 arourai of grain land, 401 5/8 arourai of orchard land. Average 6 3/32 arourai of grain land, 4 1/8 arourai of orchard land.

Those who live in Nesos probably to be identified with the Nesite *laokrisis*

9 persons own 77 1/2 arourai of grain land and 2 arourai of orchard land. Average 8.6 arourai of grain land.

6 persons who reside elsewhere own 58 2/3 aroures of grain land and 4 aroures of orchard land. Average grain land 9.8 aroures.

Women

For the 31 women who own private land 28 entries are preserved for grain land which total 413 1/4 aroures; there are 8 entries for orchard land which total 126 5/12 aroures.

Average holding of grain land 14.7½ aroures.

Average holding of the 8 who actually own some orchard land 15.8 aroures.

There are 72 instances where the entry of grain land for an owner of orchard land is preserved. These total 1500.025 aroures or an average holding of 20.97 aroures. Outside of Column I, there are 62 such cases where the total is 1252.5 aroures, an average holding of 20.2 aroures. There are 13 entries in Columns II-VII which show a holding of more than 30 aroures of grain land. These total 639 7/12 aroures, an average holding of 49.2 aroures.

One thing emerges clearly from these statistics: no one group dominates the land of Philadelphia. The Alexandrians and Metropolitans listed in Column I have slightly larger holdings than the resident population, but it is not a dominant position. There is a group that controls larger pieces of land but it is fairly widespread and no one person holds more than 100 aroures. To be sure, those owning private land comprised the upper stratum of the population in economic position, but there was a good number of them.

We note also the relative scarcity of people from outside the village save for the Alexandrians and Metropolitans, the nine who live *ἐν τῇ Νέᾳ Κώμῃ* reside close by and there are only five others on the list. Actually the situation here seems to agree with that described by Brunnet, *Die Binnenwanderung*, Bonn, 1965, for he points out that in the early times even the great amount of movement of persons from village to village was feared. This was replaced by the heavy investment and involvement in the villages by Alexandrians and citizens of the other metropoleis. In our area we have not yet reached this latter state, but we may be observing the beginnings of it in the list of names in Column I, the few Alexandrians and the fourteen Metropolitans. Our text then represents a transitional stage.

Subtracting all those with *idia* elsewhere we find 168 Philadelphians who own (however) *γῆ* under control of the village. It is impossible to translate Ptolemaic population figures, but it is a fairly large number and combined with our assessment of the land area of Philadelphia shows that this was certainly one of the largest villages in the Fayum and probably equalled or nearly equalled Karanis in size and population.

M. AURELIUS ZENO JANUARIUS

Peter J. Parsons

M. Aurelius Zeno Januarius [illegible] the Prefect of Egypt. His position depends on two documents, both returns [illegible] These returns refer as usual to the official under whom they had been submitted

[illegible]

Date clauses in set form in census returns and the orders under which they are always those of the prefect or prefects who held office at the time of the census. In most cases only one prefect was involved. But occasionally the prefecture changed hands in the course of the census period. Thus the returns for 197/8 refer both to the former prefect Aurelius Verianus and to the new prefect Tiberius Claudius Demetrius,[1] one return from Oxyrhynchite dated in the reign of Antoninus and Aurelius Antoninus and to the new prefect Valerius Datus.[2] A similar situation is clearly obtained in 231: the documents

1 The [illegible]
2 P. Oxy. [illegible]
3 Apparently [illegible]
4 BASP 4, 1967, pp. [illegible]
5 P. Oxy. [illegible]

cised set Januarius side by side with the former prefect Claudius Masculenus.

All precedent, then, justifies the inference that Januarius held office as prefect of Egypt. But there are difficulties. In *PSI* 1112 he has no title at all, which is odd. In *P. Lond.* III 949b he had a title, but not the title expected for Ἀλεξανδρείας [ἔ]παρχος [ca. 11 lr.] not, that is, τῆς μονωνύμου [since the final trace excludes sigma, nor ἐνδοξ]οτάτου since it is too short for the space. Mr. Skeat saw this difficulty. Stein brushed it aside.[3] Humbert and Préaux tried to meet it by proposing διαδεχομένου,[4] which misspaces and trails but as they assumed a contrary neutral usage (we expect a following accusative with this verb).

The impasse can now be resolved. Among the unpublished papyri of the British Museum there is another return for the census of 229/230,[5] and this shows that Januarius held the title not of prefect or acting prefect, but of ὑπαρχικός.

1. *P. Lond.* Inscr. 1157 recto a:

P. Lond. Inscr. 1157 recto and verso contains a miscellany of documents relating to Alabastrine in the Hermopolite nome. The recto has a single main text, a long account of money taxes.[6] Before the accounts, at the beginning of the roll, there was originally a blank space. At a later date, a different writer filled this space with a single column of documentary writing.[7] It is the additional column (*P. Lond.* Inscr. 1157 a) which concerns us here. The editors of *P. Lond.* III numbered it, and identified it as a census return, but gave no details and printed no transcript.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

I am grateful to the Keeper of MSS. at the British Museum, Mr. T.C. Skeat, for allowing me to make use of the full text.[11]

The papyrus has suffered considerable damage: the written surface is obscured or abraded in places; and the whole left side (10–35 letters at the beginning of each line) has been cut away. Consequently, the details of persons and property declared often remain doubtful, whereas the formulaic framework can be restored with certainty. The details have some general interest, but are not immediately relevant, nor indeed intelligible without prolonged commentary. I have thought it less confusing to print the text only in excerpts, and to postpone a full transcript to some other place.

The declarant is a priest, Harendotes, domiciled at Alabastrone. He makes his return thus (lines 5–12):

5 ἀπογρά(φομαι)
κατὰ τὸ κελευσθὲν ὑπὸ τοῦ [κυρίου] τοῦ
αὐτοῦ Κλαυδίου Μάρκου Αὐρηλίου
Ζήνωνος Ἰουνίου [Ἰαν]ουαρίου τοῦ λαμπροτάτου ἡγεμόνος
εἰς τὴν κατ' οἴκους ἀπογραφὴν τοῦ ἐνεστῶτος Μεχεὶρ
10 Αὐρηλίου Ἑρμαπόλλ[ωνος] | Ἀλεξάνδρου καὶ Ἀμμω-
νίου τῶν ἀπολ[λωνίου] (ἐτῶν) ὀγδοήκοντα
Αὐρηλίαι Ἀρσενδώτ[ι] Πτολεμαίου τῆς αὐτῆς μητρὸς λ τ λ

Harendotes registers with aged six and eight, both of them priests of the same temple, and property belonging to him inside and outside the precinct. There follows the oath by the genius of Alexander Severus. Finally, the date and subscription (lines 24–27):

(ἔτους) ἑνὸς [αὐτοκράτορος καίσαρος Μάρκου Αὐρηλίου]
25 Σεουήρου Ἀλε[ξάνδρου εὐσεβοῦς εὐτυχοῦς]
σεβαστοῦ Ἁθ[ὺρ ... Αὐρηλίαι Ἀρσενδώτι][13]
... ... ε[ἰσάγουσα]

This is all more or less straightforward. *P. Lond.* III 946 and *Pap.* 1112 guarantee the restorations in lines 6–8;[14] for the rest, the formula follows the Hermopolite pattern.[15] One point remains obscure: the precise date of the return.

The date formula in lines 24ff. is damaged, only the day of the month Pachon 25, survives. The year may have been the census year itself, 229/230, or that following, 230/231. Two considerations favour the later date: a. Returns for 229/30 are unlikely to arrive as early as Pachon in that same year.[16] b. All the Hermopolite returns which carry dates belong to the

11 The text was referred to briefly in *JRS* 51 (1961), p. 211 n. 29, and made available to Prof. Bowman for his use in print in *JEA* 53 (1967), p. 241.

12 Prof. Bowman's.

13 This supplement is not entirely certain, but the text presents a formidable reading. But it is not the last name rather than a [illegible] name.

14 *P. Lond.* III 946 (p. 211) = *Sel. Pap.* II 210, ed. H. Musurillo and P. Meyer (see also *CPR* 1 where the two texts are printed side by side and the same scribe from Alabastrone is seen).

15 Hombert-Preaux, *Recherches* p. 77. Papyri in the earliest date sometimes omitted.

second year of their census-period;[15] and there is local consistency on such matters.[17] Neither argument is conclusive, but the balance of probability is clearly for 230/231.[18] Pachon 25, then is May 20, 231.

2. The career of Januarius

We now have three census returns which mention Januarius.

P. Lond. III 946	12 May 211
P. Lond. Inscr. 1157 r (a)	20 May 231
PSI 1112	26 July – 23 August, 234

Thus his career as directly attested runs only from 211 to 234. But it can be extended by reference from the terms of the returns. Stein has argued that, if two prefects are cited as having ordered the census, the prefecture must have changed hands before the end of the census year itself.[19] Januarius, whatever his private position, was treated as prefect for purposes of the census. Stein's argument would imply that he had taken office before 28 August, 230. But the argument is weak.[20] In general, it seems natural that the mention of a new prefect should depend, not on his date of accession, but on whether his name was known to the declarant or his scribe at the moment when the declaration was drawn up, and the substantial majority of the declarations came in late, not during the census year but during the year following.[21] In particular, the texts *P. Lond. Inscr.* 1157 r (a) and *PSI* 1112 were written in Oxyrhynchus, and so were probably subject to relatively prompt publication. We know two other censuses which are relevant, their dated returns may be tabulated as follows.

230/31	*P. Fay.* 110 = *MChr.* 167 B *PSI* 1227 = *SB* 12 August, 188	Aur. Verianus (prefect) alone
	P. Harris 71 = 24 August, 189[22] *P. Oxy.* 2562 = 188 ? *P. Princet.* 129 = 189/90	Aur. Verianus (ex prefect) & Tineius Demetrianus (prefect)

15 *P. Lond.* III 946 is dated to the 9th year of Commodus, and the census-return is dated to the 14th of the same year. But it is clear from [illegible] that the census-period began in the 13th year, and was ending in the 14th year. Another example is [illegible] which mentions [illegible] and was evidently written in the 14th year, but is dated to the 13

215/6	*P. Rein.* 49: 215/6	Aur. Antinous acting prefect, alone
	P. Oxy. 2671: 216/17	Antinous ex-acting prefect, A. Valerius Datus prefect
	P. Lond. III 935: 12 March, 217 *P. Lond.* III 936: 16 March, 217	Valerius Datus prefect, alone

In the second case it is possible that Datus had already taken office by the end of the census-year (28 August, 216). But in 216 Antinous still held office on August 22 little more than a fortnight before the end of the year; we have no special reason to think that his successor arrived by the 28th. That is, the census of 215/6 extends well beyond Stein's term, that of 199/200 comes close to this containing it. And it would be dangerous to expect too much precision in the haphazard operations of Egyptian officialdom.

We have no justification, then, for assuming that Januarius took up his office before the end of 229/230. There is indeed a positive argument against this assumption.[23] This argument involves an additional premise, for which I shall argue in the next section: that Januarius functioned in place of a prefect, not concurrently with one. Now *P. Mich.* 164 (ii), the military roll discussed by Dr. Rea below (p. 428),[24] reads:

Ἐν τῇ προσ[φ]ω[νήσει τοῦ] ΙΙΙ καὶ κεφ. Ἀγριππείου Ἀλεξανδρείου τοξ.

The date corresponds to August 30, 230, and at this date the rulers of Egypt bore the title 'prefect'; his name is lost, but he is likely to have been Claudius Mamilianus, Januarius' immediate predecessor.

To sum up: we know that Januarius held office in May–August 241. It is true that he replaced the prefect, we can say that his term began after 30 August, 240, and ended before 26 January, 242, since the first date of the prefect Maecius Honoratianus is Feb. 242.[25]

1. Στρατηλάτης

M. Aurelius Zeno Januarius wielded authority in Egypt in 241 A.D. with the title στρατηλάτης. This title, which corresponds with Latin *dux*, is a rarity in Egypt, only one parallel officer, Gn. Domitius Philippus, *dux Thebaidos Philippus* (whose term of office has recently been reconstructed by Dr. John Rea, below p. 429), has held the rules of praefectus equitum and thus his presence in Egypt is first attested for January 1, 241, and last in April 242.

Dux is a military title. What business had a *dux* generals in Egypt in 241 and in 241/2? We have two kinds of evidence: the general assumptions of Januarius and Philippus as revealed in the documents, and the special powers of the *duces* given by non-Egyptian sources.

Januarius is cited in only one context: he, and the former prefect Mamilianus, ordered the census of 229/230. This is remarkable in itself: it is the business of the prefect as such, not of a military commander, to order the census.

Philippus shows a wider activity. (1) *P. Iand.* (*loc. cit.*): he orders supplies for a party of soldiers. (2) *P. Oxy.* 2251: he receives a claim for *praemia honorum*. (3) *SB* 9250: he receives a *praefectus fabrorum* surname. (4) *P. Mich.* 164: he promotes two soldiers of the Egyptian gar-

22. Above, note 19.
23. From the argument in Dr. Joan Rea.
24. Figure *P. Mich.* 164 as revised by J. F. Gilliam and H. M. Fraser, *YCS* 15, 1957, pp. 149–161.

reason. Of these, (1) is purely military and unimportant. The first are financial functions of the prefect: (2) and (3) the exercise of civil authority over the Roman citizens in Egypt, (4) the activity of the commander-in-chief of the garrison. *P. Mich.* 164 is very revealing: in every legible entry, except the two which concern Philippus, the provincial official is the Prefect under that title.

Both Iamuarius and Philippus, then, occupied themselves with current matters of administration which elsewhere always fall to the prefect — and some at least of this business (the census, the *professionales*) can have had very little to do with any military operations. The *dux* to some extent replaced the prefect in the day-to-day command of Egypt.

Indeed I should guess that at these times the prefect was replaced altogether. No proof of this is possible, we rely on the dangerous negative argument, that no documents so far published attests any prefect as such within the periods of office assigned to Iamuarius and Philippus. For Iamuarius, of course, the most surprising discovery may have been no longer than three or four months, too short to produce many documents.[27] But Philippus held office for a year and three months at least, at a date which fits neatly, and without overlaps, between the two proximate prefects — L. Iunius(?) Arrianus,[28] who was in office at some time in 239/40[29] and out of office by 25 April 241,[30] and Aurelius Basileus, who appears first on 1st August, 242.[31]

This may be shown subsequent documents may prove that both Iamuarius and Philippus exercised with prefects of the normal type. But the basic validity remains: the *dux* could take over part at least of the work of administrative duties of the prefect. How does this fit what we know of the *dux* just from the Abgar?[32]

In the fourth century the position is quite clear. Military and civil power are separated: the *dux* commands the permanent regionary garrison of a frontier province, civil authority in the same area rests with a governing civilian governor. The *dux Aegypti*, as a regular appointment, is first attested in August.[33]

It is at least possible that such posts existed in the third century, on the *limes Tripolitanus*[34] and on the Euphrates at Dura-Europos.[35] Dura was exposed to Parthians and Persians. Tripolitania to the Berbers[36] — though the documentation is too scattered to prove it) that they had regular frontier garrisons with regular commanders. We earlier analogous duces Aegypti before Diocletian?[37] I can find no good reason for thinking so. First, the Egyptian frontier remained quiet at least until Decius, when we first hear of the Blemmyes attacking from the south,[38] so this is different from Tripolitania and Dura, and from Egypt itself in the Byzantine period, there was really no fighting force to command. Second, Iamuarius and Philippus wielded

24 For what it is worth, the evidence of the prefect Maximus [illegible] 18 Mar. 238 (*P. Lond.* III 984) also [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 Skeat (n. 1) 11

28 P. Iunius [illegible] — [illegible] — [illegible] depends on a false reading in *P. Mich.* [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible] pp. 401 [illegible] Arrianus under Philippus Arabs.

33 *P. Oxy.* pp. 271

34 Cagnat, *L'Armée* (n. 2) 1, 584 (Index 1)

civil power throughout Egypt: their authority, that is, was much wider than that of the regular *duces* of the third or fourth century.

But the third century offers epigraphic evidence for *duces* of a different kind. "Commanders of troops temporarily assembled for a campaign of some extraordinary nature."[36] In more than one case, the *dux* was a provincial governor.[37] Julius Sura was *praeses* of Cappadocia ordinarily in another.[38] Each command was created for a special purpose and a particular subordinate.

Suppose that Jamnaena and Philippus held commands of this kind. What rank clears to Egypt in 231 and in 244–9?

4 Persian Wars

231 certainly marks a military emergency. Ardashir had recently established the new Sassanian kingdom in Persia: he had made incursions into Media (then in Armenia), he had then attacked Mesopotamia beyond the Euphrates and threatened Syria. During all the territory of the Achaemenids in his possession Roman troops (literal truth, there in Mesopotamia) mutinied and killed their commander. The news of the Persian attack came as a great shock in Rome. Alexander sent an embassy to protest: when this achieved nothing, he mobilized and set out for the East.[39]

Only the shape of these preparations is precisely datable. [illegible] the legend PIVS FELIX AVG, which belongs to 231 only, [illegible] Egypt may have begun to prepare for war rather earlier, with the end of Mesopotamia and the initial attempt at Hatra and in Armenia. But we have no reason to think earlier than 231 that troops were collected and marched through Illyricum and on to Antioch.[40] Extensive efforts of preparation had been made: selected troops were mobilized from every province.[41] Even in Antioch the army assembled in the winter. There were detachments missing [illegible] troops which had come from Egypt, and also Syrian troops.[42] The mutiny was suppressed, and the advance continued.

Chronologically, then, January's mission to Egypt may well coincide with the beginning of war. Suppose that the mission of the war also coincided. What precisely was January's business? He may have been sent to bring Egypt's armies to join the Persian theatre of war. Or, considering Mesopotamia and Syria, he may have been commissioned to mobilize the resources of Egypt for Alexander's campaign. For the second, there is mild support: the enlistment of numerous troops from Egypt among the Roman expeditionary forces.[43] The Egyptian garrison (one legion with a substantial group of auxiliaries) must have remained much the same: the province had been so peaceful for so long that it can have contributed [illegible] troops which could be withdrawn. As well as troops, Egypt no doubt supplied logistic support and provisions, as in Caracalla's Parthian war,[44] though, to [illegible] [illegible]

January completed his mission by the end of 231. If his business was to take to mobilize an Egyptian contingent, he no doubt left Egypt with it to join the Emperor in Syria.

36 Cadoux, *JRS* 32 (1942) 97 [illegible]

37 PIR² P 1370

38 *Dux* of Cilicia: Herodian 6.7.4

39 Herodian and Maricq, *Syria* 36 (1959) 286–90 [illegible]

40 Herodian 6.5.1

41 Herodian 6.5.3

42 Herodian 6.5.4 [illegible]

43 Wilcken, *Hermes* 34 (1899) 241 [illegible] *Corpus* iii 2.1 Suppl. 12,000 [illegible]

44 Dio 78.27.1; Herodian 4.9.1 [illegible]

Only temporal coincidence connects Januarius with the Persian war. But the temporal coincidence repeats itself when we come to consider Philippus. Philippus held the office of *Iuridicus* in Egypt already on January 1 241, and continued in office at least until April 242. These were the years of Gordian III's Persian war: war broke out in 241, the emperor opened the temple of Janus and set out for the East in 242.[41] There is of course a difficulty. Philippus must already have been in Egypt at the outbreak of war: in the Lives of the Augustan *History* we contrast, on the other hand, the outbreak without [illegible] as a surprise. The Persians had raided Roman territory in previous years: [illegible] under Maximus,[44] Dura Europos in 238.[45] And it is at least interesting that Philippus, like Januarius, disappears from Egypt about the time at which the Roman advance was beginning.

Philippus was certainly [illegible] but he held the office of *praefectus vigilum* which would normally have kept him at Rome. Dr. Rea compares another *praefectus vigilum*, Julius Placidianus, who was taken captive [illegible] in 260.[46] This all accords with [illegible] in connection with special authorities.[47] Even by [illegible] Januarius may well have had a similar career. [illegible] the capital of Mauretania Caesariensis, [illegible] Aurelius Zeno Januarius [illegible] another [illegible] Januarius [illegible] [illegible] Mauretania Caesariensis, [illegible] [illegible] on the temporal rank [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] But [illegible] like that of Philippus [illegible] [illegible]

V. Conclusion

If [illegible] Aurelius Zeno Januarius held [illegible] Egypt:

Further, two [illegible] the book [illegible] the [illegible] the [illegible] that I think it

[illegible]

reasonable to infer that he replaced the prefect altogether.[2] This happens in 231, the year in which Severus Alexander began his large-scale campaign on the Eastern frontier. Januarius' mission was part of the preparations for war.

The tentative conclusions can be reinforced from the parallel case of Gn. Domitius Philippus, the other Egyptian duke. He too took over the government of Egypt at the beginning of a Persian war.

If these conclusions are admitted for Januarius and for Philippus, we gain a momentary insight into the operations of the Roman imperial government in the third century. In 241 and in 242/3 the government projected major campaigns on the Euphrates. Every resource had to be mobilized. Egypt was rich and adjacent. An equestrian official was taken from his regular post and sent on special mission, with the title of dux, to take full control of Egypt and direct its war-effort. The mission completed, the *dux* departed, the war proceeded, and Egypt returned to the rule of a prefect.

ADDENDUM

Another return for the census of 229–230 has turned up among the unpublished Oxyrhynchus papyri. Dr. John Rea, who catalogued the box, has been kind enough to make the text available; and I print it below, with minimal notes.

The formulae conform to Oxyrhynchite practice. *BGU* 1112 makes a close parallel.

P. Oxy. Adams Ined. Box 1 (84·4 a.) 5 × 9.5 cm. A.D. 231/2

στρατ(ηγὸς) Ἀρσινοείτου Μαρκέλ(λου)
καὶ παρέδ(ρου) Διονύσ(ου) καὶ [
ἀμφοτέρ(ων) Αἰγυπτιακῶν εἰδέων εἰσὶ τὰ κελευσθέντα ὑπὸ
Αὐρηλ(ίου) Ζήνωνος τοῦ κρατ(ίστου) ἐπάρχου καὶ
στρατηλάτου καὶ Αὐρηλ(ίου) Μασκελλίνου
τοῦ λαμπροτάτου ἡγεμ(ονεύσαντος) ἀπογραφὴν παρ' ἐμοῦ
τῆς τοῦ δεῖνος(?) Θ(ε)ώνιος Μασκέλλου Ἀρσινοε(ίτου)
Ἀλεξάνδρου καυδακ(ικοῦ) εἰς κώμ(ας) καὶ οὐσιακὴ
ἀπογράφεται τὴν ὑπάρχ(ουσαν) μοῖ-
μοι [ ] γραμ(ματεῖ) τ[ ]
η[ ]ωνεκ[
α[ ]ατρεσ[
.[
.[

3 Alternatively, εἰσὶ τὰ κελευσθέντα παρὰ Μασκ[ ]
9–10 Something like τὴν ὑπάρχ[ουσαν] ἐμοὶ [ ]μερος
11 Ἀρσι[νοείτου]: she will have been the former owner of the property
12 [Μασκ]ελ[λίνου]

The new return reinforces P. Lond. Inscr. 1157 r (a) in two important points: λαμπρότατος in the titulature of Masculinus, and στρατηλάτου in the titulature of Januarius.

LES RELATIONS EXTERIEURES DES LAGIDES

W. Peremans and E. Van't Dack

La préparation du troisième volume de la Prosopographie ptolémaïque, qui sortira de presse bientôt, nous a donné l'occasion d'examiner de plus près les relations extérieures des Lagides. Celles-ci se subdivisent en de nombreux secteurs et posent des problèmes variés, parmi lesquels celui des rapports entre Alexandrie et Athènes a spécialement retenu notre attention.

La ville de Périclès qui avait connu un passé glorieux, continua à jouer dans le milieu hellénistique un rôle important non seulement dans le domaine politique, mais aussi dans le domaine politique, principalement à l'époque placée sous le signe des Lagides et les Antigonides.

L'étude des rapports entre Athènes et les Lagides soulève de nombreux problèmes. Parmi ceux qui retiennent l'ordre du jour, nous citerons la guerre de Chrémonidès, l'occupation de Délos par Athènes, l'affaire de Samos, considérée par Plutarque, [illegible] Mais aussi dans le domaine politique, [illegible] Nous songeons par exemple à la donation et à l'interprétation des [illegible] pendant les années 215 et 214 av. J.-C. On pourrait [illegible] Athènes dans [illegible] sur les [illegible] Ptolémaïques. L'histoire politique, religieuse et culturelle des Lagides [illegible] Athènes aussi par [illegible] la littérature et la tradition athénienne qui s'intéressait aux bords du Nil.

Mais, dans le cadre de cette communication, nous voudrions seulement [illegible] ces multiples problèmes, bien que nous partagions pleinement l'avis de J.-C. Mossé, qu'il faut reconsidérer l'histoire de [illegible] pour [illegible] toute la période des Lagides. C'est dans cet esprit que nous entreprenons notre travail prélimaire à une étude systématique de la politique extérieure des Lagides.

Nous avons essayé de dresser une liste complète de toutes les personnes connues, qui ont joué un rôle important, pendant, dans les rapports entre Athènes et les Lagides. À côté des [illegible] de F. Heichelheim[1] et de M. Launey[2] notre liste a été complétée par [illegible] de ceux qui ont plus récemment [illegible] Alexandrins et aux autres Égyptiens établis

1. [illegible] Heichelheim, [illegible] Leipzig, 1925, [illegible]

2. [illegible] Launey, [illegible] Paris, 1949, [illegible]

suivantes à Athènes. Enfin nous avons ajouté les noms de ceux qui ne tombent pas dans le cadre de cette prosopographie tout en ayant une importance réelle pour l'étude du problème envisagé. Nous avons complété quelques passages de la politique philoptolémaïque à Athènes.

Cette liste, dressée par ordre alphabétique pour la facilité de la lecture, est ensuite subdivisée en plusieurs sections. Nous avons eu trois préoccupations:

I Les Athéniens en Egypte chez lesquels on distingue les sections suivantes:
1. La vie à la cour d'Alexandrie
2. La chasse à la cour du roi
3. Les arts et sciences
4. Les professions
5. Les plaisirs
6. Les administrateurs, les ambassadeurs, diplomates
7. Les écrits politiques
8. Les mariages
9. La vie intellectuelle
10. La vie artistique
11. Athéniens et autres personnes de rang inférieur.
12. Les autres Athéniens en Egypte

II Les Athéniens partisans de l'Egypte à Athènes

III Les Alexandrins et autres Egyptiens à Athènes
1. Les philosophes
2. Les artistes et autres à Athènes
3. Rhétoriciens et historiens
4. Autres Alexandrins et Egyptiens à Athènes

IV Les [illegible] entre Athènes et l'Egypte
1. Hommes politiques et militaires
2. Hommes de lettres et médecins
3. Prêtres
4. Ambassades historiques
5. Philosophes
6. Grammairiens et poètes

Ces divers groupes prosopographiques [illegible] Nous avons [illegible] à l'aspect de cette documentation, à la critique des sources et à l'exploitation [illegible] pour la plupart des textes grecs.

L'histoire [illegible] Pour ce qui [illegible] on peut comparer la réponse [illegible] Dans [illegible] normalement l'hostilité [illegible] Lorsque [illegible] il faudra [illegible]

En [illegible] Egypte [illegible] Athènes [illegible] plus nombreux que les Alexandrins [illegible] Egypte [illegible] ambassadeurs des provinces [illegible] Alexandrie. Mais [illegible] Athènes [illegible] ce qui semble indiquer [illegible] Athènes [illegible] plus que les Alexandrins qui disposaient [illegible]

Quant [illegible] Athènes [illegible] Egypte [illegible] Athènes [illegible] Egypte [illegible] Ptolémées par exemple [illegible] philosophes, qui [illegible] Egypte [illegible] Musée [illegible] sous la protection des Lagides. Mais [illegible] Egypte [illegible] philosophes portant un [illegible] égyptien et qui sont allés à Athènes pour s'engager dans différentes sections de la philosophie, celle de l'Académie, des Stoïciens, d'Epicure. Il faut y ajouter les philosophes étrangers et

qui furent formés à Athènes avant de se rendre à Alexandrie. Il semble qu'Athènes continuait à faire figure de métropole de la civilisation grecque et que dans le domaine le prestige de la ville de Périclès était intact.[5]

Dans d'autres subdivisions les personnages sont moins nombreux et il arrive, comme par exemple dans la chancellerie des Lagides, qu'un seul Athénien notamment Sôsibios, sous le règne de Ptolémée IV Philopator, [illegible]

On peut dans parler de "vagues dans notre documentation ainsi que d'un manque d'équilibre entre les différentes sections.

On est en droit de demander si les sources disponibles nous donnent un reflet réel de la réalité. Nous ne connaissons que deux ou trois décrets pour Athènes et Alexandrie et aucun pour Alexandrie proprement dite. Les textes littéraires soulignent que de nombreux décrets furent émis entre Athènes et Alexandrie durant deux siècles.[6]

Il n'y a donc aucun doute pour les premiers, pour nous, sur la nécessité pour les autres secteurs de notre documentation d'établir une telle parité proportionnelle.

Un autre problème se pose à la détermination exacte des personnages que nous rencontrons dans nos textes, notamment papyrologiques, dont la nature même est souvent très sommaire.

Un travail social était pratiqué par les auteurs anciens pour obtenir des données sur les personnages qu'ils mettaient en scène. Aristophane a Athènes donnait plaisir de nous montrer que grâce à une description sociale [illegible] pouvait avoir un renseignement sur la classe sociale de la personne en question. C'est également un travail que je veuille essayer dans le but même d'une meilleure connaissance [illegible] social plus élevé.

Parmi différentes catégories des personnages que nous rencontrons dans les papyrus, on peut citer [illegible] des noms [illegible] des [illegible] des [illegible] des

Cette situation n'est pas sans présenter de graves inconvénients car l'exposé qui se base sur pareille documentation sera forcément incomplet.

Les textes utilisés sont orientés vers la vie politique, les événements militaires, la situation religieuse, mais ils ne parlent guère des fluctuations de la vie économique, mêmes problèmes sociaux qui pourraient se sont posés aussi bien à l'époque hellénistique qu'à d'autres moments de l'histoire grecque.

D'autre part on ne parvient pas à esquisser une idée globale ni des personnages qu'on rencontre ni des événements dans lesquels ils sont impliqués. On connaît bien le nom d'un ambassadeur, mais on ignore la mission qu'il doit remplir, la raison qui l'a fait désigner, le résultat qu'il a obtenu. Ce n'est qu'en examinant toutes les références qui se rapportent à une seule personne qu'on a le plus de chances d'arriver à un début de synthèse.

Cela n'est malheureusement pas facile à réaliser pour des personnages de marque mentionnés par les auteurs et les inscriptions, que par de simples mortels, chez d'autres papyrus. Les auteurs et les inscriptions révèlent parfois des données précieuses, relatives à la carrière de ces personnages. Il suffit de voir par exemple les références rassemblées dans la *Prosopographia Ptolemaica* à Pape-Ste. VII, nos 7500 (Ptolémée Alorite), 7501 (Ptolémée Andronikou). Les contacts qu'ils ont eus avec Athènes s'y retrouvent dans le cadre plus large de toute une carrière, tandis que les papyrus nous renseignent sur des aspects de nombreux autres individus du monde grec.

Les agissements d'un homme sont souvent dans la vie d'autres personnages importants, de sorte qu'ils nous parviennent par des sources très variées. Il faut de la patience et, par-dessus tout, de la méthode, pour rassembler toutes les données éparses, les analyser, les critiquer, les replacer dans leur contexte historique et politique, et arriver à une synthèse qui tienne compte de tous les éléments connus et qui explique les différences et les contradictions. Il faut aussi savoir tirer parti des lacunes mêmes de nos connaissances, car elles nous permettent de mettre en évidence les recherches à poursuivre pour combler ces lacunes. Il suffit de lire la page consacrée par M. Rostovtzeff à Sosibios et à Sosylos[9] à leur milieu familial, leurs relations et leur situation pour voir que nos textes n'offrent souvent que des données très maigres, fournissant des éléments de synthèse. Et il n'y a pas que Sosibios ou Sosylos qui méritent une étude politique et prosopographique. Le cadre limité de l'ouvrage d'ensemble ne permet pas de consacrer à chacun d'eux une étude détaillée de la carrière et d'analyser complètement leur rôle politique. Mais ce serait un excellent exercice préparatoire pour une future édition de la *Prosopographia Ptolemaica*.

Sans doute il nous est impossible de suivre les traces de ces chefs politiques et militaires, de ces savants et des autres personnages grecs que nous rencontrons. La connaissance que nous avons d'eux n'est pas comparable à celle que nous révèlent les archives d'un Zénon ou d'un Sarapion. Pour ne parler que de ce dernier, dans la très belle publication de J. Schwartz, *Les archives de Sarapion et de ses fils*[10]. Entre autres, le rôle de Sarapion est décrit comme un travail et un labeur qu'on peut parfois suivre heure par heure. L'auteur doit avoir disposé de renseignements multiples et précis pour dresser un tableau aussi complet, sans malheureusement de lacunes.

La valeur de nos études prosopographiques dépend non seulement du nombre des données et de leur contenu, mais aussi de la période sur laquelle elles nous renseignent.

Sous ce rapport on constate un parallélisme presque parfait entre les informations fournies par la prosopographie et celles qui nous parviennent d'ailleurs. La prosopographie confirme pleinement ce qu'on pouvait déjà supposer, notamment que la période active des rapports entre Athènes et les Lagides ne s'étend pas au delà du milieu du deuxième siècle av. J.-C. Les comme ailleurs le cours de l'histoire hellénistique semble avoir changé après la bataille de Pydna

9 Cambridge Ancient History, VII, p. 167.
9 Nouvelles de l'Acad. Royale de Belgique, Classe des Lettres, Tome LXX, pp. 117-151.
10 Leyde, 1941.

On pourrait être tenté de trouver une cause météorologique dans le fait qu'entre 118 et 88 av. J.-C., Ptolémée IX Sotèr II fait appel à un Athénien exilé, Stotoès, fils de Trésis, pour l'aider en qualité d'hiéroglyphe. Disons qu'il n'est pas seul à être mentionné et qu'il faut essayer d'interpréter ces données d'une façon générale.

Voici un aperçu global des données prosopographiques que nous avons pu recueillir, classées par pays et par périodes successives par règne.
Treize cas indéterminés ne sont pas repris.

	Venant d'Athènes en Égypte	Venant d'Égypte à Athènes
Ptolémée I	25	4
Ptolémée II	9	2
Ptolémée III	12	1
Ptolémée IV	2	1
Ptolémée V	2	11
Ptolémée VI	9	3
IVe siècle	9	1
IIIe/IIe siècle		4
IIe siècle	6	12
IIe/Ier siècle	1	12
Ier siècle	12	18

Ces chiffres permettent de tirer des conclusions intéressantes à condition toutefois de tenir compte du rang social et des activités de chacune des personnes. Souhaitons au lecteur la liberté d'interpréter ces données qui, faut-il le répéter, risquent de ne pas refléter uniquement la réalité.

Pour se faire une idée plus exacte du caractère particulier des relations d'Athènes et des Lagides, il faudrait étudier en même temps les rapports de ces rois avec toutes les cités et états du monde hellénistique.

Mais la documentation reste manquante pour établir cette comparaison d'une façon complète.

A titre d'exemple, disons que parmi les citoyens établis en Égypte ou dans les possessions extérieures des Lagides sur un total de 126, avec professions, un peu moins d'un tiers appartient aux classes supérieures. Il s'agit d'ambassadeurs, de proches de dynastes, d'hypaspistes, de prêtres égyptiens, d'hommes de lettres, d'athlètes, d'administrateurs et de fonctionnaires importants civils et militaires y sont de loin les plus nombreux, étant au nombre de vingt-sept.

Les deux tiers qui restent représentent surtout des soldats et des esclaves, quelques boulangers, des membres de l'épigonè.

Il saute aux yeux que la situation des Athéniens vis-à-vis des Lagides est très différente de celle des Crétois.

A PROPOS DE LA ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΣΙΤΟΠΟΥ

N. N. Pikoulas

L'interprétation de terme διαγραφή est encore aujourd'hui controversé dans l'Egypte hellénistique des plantations de cereales d'Etat agricoles et de la paie connue sous le nom, sous la plume de certains savants une signification de prêt qui. En portant de cette interprétation un rôle caractérisé des relations et des rapports agraires, mais aussi la structure sociale, l'économie et politique de l'Etat des Ptolémées dans son ensemble[1]. Le problème de l'emplacement et celle d'enseignements et aussi plus précisément de l'économie dans la vallée du Nil a été posé d'une manière particulière par les fondements par M. Rostovtzeff dans son rapport bien connu sur la question publié pour la première fois dans les Mélanges Nicole[2]. Cet article, encore dans sa deuxième partie, demande à être étudié avec soin et précision aspect politique. Notamment, l'opinion de savant M. Rostovtzeff [illegible] apporte une aide et intéressante dans l'étude [illegible] et de la [illegible] avec les auteurs dans la [illegible] et [illegible] de l'économie [illegible] [illegible] [illegible]

ensemencés, qu'on disposât de semences en quantités suffisantes, qu'il y eût un bon équilibre entre les différentes céréales et que l'ensemencement des champs fût suffisamment dense [6]. « La planification des semailles pour chaque espèce se faisait conformément aux dispositions spéciales édictées chaque année. Bien entendu, cette planification se modifiait davantage que [la terre royale] et ses dépendances. Si les alternatives d'autres terres relevant du propriétaire des métairies ne coïncidaient pas avec celle-là, on n'y apportait aucune modification. Les semailles en dehors des limites du royaume [P. Tebt. 703.62] ne permettent de tirer sur cette question aucune conclusion importante. » A. B. Rannovitch a étudié auparavant, par l'« horos planis » et le rescrit de P. Tebt. 5. 2 mi 2nd, l'application non seulement à la terre royale, mais aussi aux terres cléruchiques. Tarn[7] le point de départ « Le gouvernement réglementait dans tous les détails la production agricole d'Égypte, depuis la préparation des terres aux labours et aux semailles jusqu'à l'emmagasinage des produits dans les entrepôts de l'État. » En mettant en garde la traduction de Rostovtzeff par Tarn, dans la traduction anglaise de M. I. Kruger, j'ai traduit Ἀσσύριον εἶδος par « espèce ou variété plus productive ».

Mais en général le terme Ἀσσύριον n'a pas une valeur de principe pour les historiens soviétiques. L'utilisation de cette expression ne tient compte des différences qui séparent le monde antique de notre XXe siècle. Selon Rostovtzeff, à l'époque de l'hellénisme même dans les contrées où les facteurs naturels ne s'opposaient guère à la culture manuelle, des instruments de travail compliqués, le transport de charge, des machines de guerre, l'exercice royal, etc., étaient connus par ailleurs. « Rien n'a empêché [le] plus développé [de ces époques], d'user des services de l'importante technique des régions plus avancées que la sienne propre, et d'adapter à ses buts de brigandage de nouvelles armes. C'est sur cette base matérielle et technique qu'on peut appliquer à bon droit au domaine d'économie la vue qu'on a sur les gens de la période hellénistique, qui se battaient et se développaient des dépouilles ennemies et tiraient profit de tout ce qui était à la base du développement des forces productives, comme c'était le cas pour la technique militaire. » Les conditions objectives soulignent la possibilité de l'apparition des « appareils d'État de violence ». Mais voilà que ce sont par quelques pages beaucoup plus loin les développements sur l'« horreur de la technique créée par les mains humaines et par cela même [...] hostile à l'homme » qui nous révèlent les fondements sociaux qui l'empêchaient. Certains chercheurs parviennent à ce partage par les options des historiens soviétiques d'aujourd'hui de la différence substantielle qui existerait entre le monde hellénistique et les temps modernes. W. W. Tarn, par exemple, écrivait dans la préface de son ouvrage *Hellenistic civilisation* à propos de la science hellénistique : « It was a world ripe for machine and rail of steam. That fact cannot be overemphasized. To see hellenistic society as it existed, the slave-labour must never be forgotten »[8]. Mais par la suite W. W. Tarn n'a pas développé cette idée dans son livre mentionné.

Soulignons ici que le grand penseur de la Grèce antique Aristote qui dans sa *Politique* affirmait l'immutabilité des rapports esclavagistes en alléguant précisément le niveau de développement bas de la technique κατὰ τὴν τεχνικὴν. οὐκ ἔχει τὴν ἀναγκαίαν διάθεσιν (Arist. Pol

6. Ibid., p. 44.
7. Ibid., p. 60.
8. A. B. Rannovitch, « L'hellénisme et son milieu historique », in *Antiquité*, Moscou, 1940, p. 189.
9. « Hellenistic civilisation and the problem of slavery », in *Mélanges de V. V. Struve*, Moscou, 1940, p. 271.
10. W. W. Tarn, *Hellenistic Civilisation*, London, 1941, p. 4.

viii.1334a, 20-21), ὥστως αἱ κέρκιδες ἐκφεύγουσι αἵται καὶ τὸ πλῆθος ἐκπέφευγεν, οὐθὲν δὲ ἧττον οὔτε τοῖς ἀρχιτέκτοσιν ὑπηρετεῖν οὔτε τοῖς δεσπόταις βούλεται. *Pol.* v.1253b.37-39.

Ainsi, les éléments de planification de semailles de certaines cultures qu'on peut relever dans le contenu de quelques papyrus d'affaire de l'époque ptolémaïque ne témoignent à notre point de vue, ni des rapports propres au capitalisme d'État, ni de ceux du socialisme. En effet, chaque propriétaire a toujours cherché, sur son fonds, à mettre à profit toutes les possibilités dont il disposait dans les conditions objectives du sol. Et l'état aussi le but des Ptolémées sur les terres qui se trouvaient sous leur contrôle direct par droit de conquête et selon la vieille tradition pharaonique. Dès lors, à quelle mesure et, plus précisément, l'esprit qui présidait aux propriétaires aisés avec celui des propriétaires d'une moindre importance. Les Ptolémées disposaient d'un appareil de contrôle et dans les conditions de la société esclavagiste méditerranéenne, ils n'étaient, par des moyens exclusivement de contrainte, à faire travailler à leur profit une grande partie importante de la population rurale locale. Le mesurage des terres, dont nous avons parlé dans notre rapport (cf. P. Lond. II, 131 Kruger, cité plus haut, sur le caractère des relations des Ptolémées dans le domaine de l'agriculture dans les écoles classiques principalement à l'exploitation et aux modes de faire. "Le mesurage des terres était le point de départ de toute la réorganisation économique" et le préfet à Philadelphie, qui les mesurages des terres avaient toujours été indispensables, était donné la gestion de terres cultivées dans l'ensemble royal, et que l'on procédait depuis les temps les plus reculés. Le Nil et le réseau de canaux qui en est une partie pouvaient être utilisés pour la navigation au moyen de canots et c'est ainsi que les terres cultivées s'étendaient sur cette étendue sur les deux rives du Nil, facilitant, sans aucun doute, le contrôle sur une partie des plantations.

Passons maintenant à l'analyse de quelques-uns des papyrus d'affaire publiés récemment. Dans les papyrus publiés que je viens de citer, la vente d'esclaves est très fréquente. Mais l'existence d'un bordereau d'enregistrement de la vente dans la correspondance ayant trait à l'agriculture et à l'élevage est un phénomène assez rare. Un tel document est publié dans le papyrus inédit jusqu'ici dans des documents destinés à être publiés de P. Lille 29 (III siècle avant notre ère). P. Lille 29 (III siècle avant notre ère). P. Lille 29 (III siècle avant notre ère).

δὲ καὶ ποῖς κατὰ τὴν διαγραφὴν τοῦ σπόρου γένεται τὸ ὄνομα κατασπορηκεπιθωνιακῶν ἐν τοῖς : ἀναγκαιοτάτοις lignes 37 suiv. "Près particulièrement attentif à ce que le nome soit ensemencé conformément à la διαγραφὴ τοῦ σπόρου" écrivait-il dans une autre lettre datant probablement de la même époque (P. Yale 709,35–36). De P. Yale 36 on peut déduire également que le gouverneur s'intéressait personnellement à l'établissement du σπόρος, puisque Apollonios (l. 7–8) avait sollicité de lui une autorisation afin qu'il préparât le terrain pour l'ensemencement de soixante arourai. Cette autorisation d'ordre technique, qui n'a pas d'équivalent dans les papyrus connus, [illegible] d'une lettre ou d'un rapport de fonctionnaire.

Dans P. Yale 36, Apollonios [illegible] que soulève sur la nécessité de respecter le bordereau d'ensemencement. Mais [illegible] que l'ordre contenu dans le nome ou bien [illegible] dans le contexte [illegible] dans la région [illegible] dans le nome [illegible] dans l'ensemble [illegible] dans le nome [illegible] dans le nome [illegible] dans le nome

Apollonios (probablement un épistolès [illegible] adressée au stratège Leon de la stratégie de Philadelphie. Cette lettre, comme l'a établi [illegible] B. Welles, est datée du 2 septembre 230 avant J.-C. (le 9 mesore de la 1ère année [illegible]). A cette époque, [illegible] qu'il avait reçu de la société Apollonios [illegible] B. Welles qui avait attentivement [illegible] à la conclusion contraire. Le διαγραφή en [illegible] d'Alexandre, nouvelle et [illegible] l'administration [illegible] l'année en cours. [illegible] la chancellerie du district à Arsinoé [illegible] d'enseignement [illegible] respectives de ces bordereaux d'ensemencement [illegible] chaque village dans le détail [illegible] nouvelle saison, puisque la prochaine [illegible] Nil. Le bordereau d'ensemencement [illegible] un bordereau général [illegible] stratège Leon [illegible] rappelons-le, à l'époque [illegible] expédier avec l'archiplasteur [illegible] Ces bordereaux étaient [illegible] données pour une [illegible] depuis des temps immémoriaux, [illegible] ne possèdent pas, à notre [illegible] vallée du Nil exigeait [illegible] que ces prélèvements étaient [illegible] Pendrées, où le sol, [illegible] modifiait par sédimentation [illegible] des siècles, n'a permis [illegible] général du système d'irrigation [illegible] élaborés en détail pour [illegible] 710-440-41), constituait [illegible] confirmation par les [illegible] fermage des [illegible] céréalières et légumineuses[12]. En effet, selon [illegible] bordereaux d'ensemencement [illegible] *Arch.* 710-440-41, ils étaient [illegible] διαγραφή [illegible] d'ensemencement au cours des mois d'épiphi et mesore. C'est dans [illegible] Les semailles de ces cultures commençaient au mois d'athyr, déjà dans l'année suivante, et qui

12. Notons d'ailleurs que [illegible] B. Welles [illegible] Bordereaux d'ensemencement dans l'Égypte [illegible] Bruxelles, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] p. [illegible]

explique pourquoi la διαγραφὴ τοῦ σπόρου était établie, en règle générale, pour l'année venant après celle de son élaboration. Le bordereau d'ensemencement du sésame et d'autres cultures, pour lesquelles les semences varient suivant les espèces, était, sans doute, adjoint au bordereau général d'ensemencement des céréales.

Les semailles du sésame étaient réglementées comme celles des autres oléagineuses. Mais on tenait compte également des besoins de la δίοικησις, ce qui ressort d'un fragment de *P. Rev. Iud.* LXXXVI et de certains papyrus des archives de Zénon, *P. Cairo* 31 *P. Petrie* II 28 (3) col. V et autres *P. Lille* 109, datant d'une autre époque de 217 à environ 210, et non moins intéressants sous ce rapport. Ce papyrus nous fragmentaire contient une longue requête à un entrepreneur. Le début du texte ne s'étant pas conservé, le contenu exact de cette requête, qui était probablement un commandement ayant attrait des plantations de lin sur la terre royale, grasque les revenus de cette culture étaient frappés d'un impôt et étaient mis en vente au bénéfice du roi (*ἐπιγραφή*, ligne 31). Comme il appert du contexte de cette requête, cette obligation s'étendait annuellement, mais pour l'année en cours elle était augmentée d'un arpent de terre ensemencée. Il est important de noter que l'auteur de la requête considère cette augmentation des ensemencements comme illégale. Le protestataire s'est probablement adressé à l'épistratège de la nomarchie lui ou la terre royale, pour demander l'annulation de cette augmentation. Il est important de noter que cette branche de l'agriculture était entourée d'un soin particulier par le gouvernement royal. Le lin fournissait une double récolte, pour l'ensemencement et la filature.

Bien entendu, le bordereau d'ensemencement était établi par le διοικητής en vue d'alimenter la production et la vente des huiles. Les commissaires étaient envoyés aux comptoirs de commissionnaires (*προστάται καὶ μεταπράται*) par lesquels et les lieux de leurs opérations la population était approvisionnée d'huile. La part apportée au contrôle administratif à la vente par "détail" des produits oléagineux et particulièrement notre point de vue sur la question de l'établissement de la διαγραφὴ σπόρου annuelle d'oléagineuses. Les étendues des champs ensemencés étaient probablement déterminées après les enchères et la conclusion des accords avec les entrepreneurs de ces travaux, qui avaient offert le prix le plus élevé. Il était impossible de prévoir d'avance ces résultats des enchères et, par conséquent, d'établir un bordereau d'ensemencement précis avant cette date. La διαγραφὴ σπόρου devait être modifiée chaque année. D'une manière ou d'une autre selon les résultats des ventes aux enchères. Le bordereau d'ensemencement pour le sésame et le ricin, comme dans *P. Rev. Iud.* (Col. XII) 1. 72 et suivantes pour cette plante (*P. Rev. Iud.* l. c. col. XI) fournissait de la même manière un bordereau d'ensemencement complémentaire, ultérieur.

On peut donc constater que la διαγραφὴ σπόρου n'était pas réellement un "fait" mais plutôt une généralisation approximative, par le διοικητής de renseignements basés sur les possibilités de la récolte pour l'année en cours rendue obligatoire après son approbation à Alexandrie.

[1] Cf. Jean Bingen, Les colonnes 60-72 du P. Grenfell Louis, Chr. d'Eg. 41 (1966), pp. 127-148.

P. Teb. 703. Its significance then and today

(Some remarks on interpretation and methodology)

Vojtěch Police̊k

Since Mr. Rostovtzeff published his commentary on P. Teb. 703 in 1933[1] it has been the center of attention for several scholars. It is hoped to bring it to the common attention of papyrologists, historians and historians of ancient law, in order to adjust from the usual interpretation of ancient documents. I do not do so in order to introduce any basically new ideas. But there is a lack of courage that urges us to take ancient documents and the facts contained in them for something belonging to the good old times and treat them only as subjects for "archaeological" meditations, which have no relation to and no significance for the practical present-day world.

There is no doubt, of course, that ancient history and especially ancient law, are not able to compete with the successes of modern technology. But ancient history is far from being a dead science, and necessary gaps in our knowledge cannot be filled

As is known, P. Teb. 703 contains the already century before our era and is addressed by the Greek Menites ... Alexandria, the chief town, to one of his subaltern officials in the country, probably an oikonomos.[2] When reading the ancient documents, we must always take

[1] A. E. Rostovtzeff, Un papyrus grec relatif à l'histoire des Thermopyles, Mélanges Gustave Glotz, Paris 1932, pp. 781–795. Cf. also Rostovtzeff, Social and Economic History of the Hellenistic World, Oxford 1941, pp. 1111–1112.

[2] Cf. the most important publications of the papyrus: Wilcken, Archiv für Papyrusforschung 12, 1937, pp. 283–288; Schubart, Archiv für Papyrusforschung 12, 1937, pp. 289–290; Wilcken, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 160–161; Schubart, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 162–163; Wilcken, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 164–165; Schubart, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 166–167; Wilcken, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 168–169; Schubart, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp. 170–171; Wilcken, Archiv für Papyrusforschung 13, 1939, pp.

see a striking number of practical instructions of high value, both formal and material.

Before entering into details, let us give a short outline of the particular topics as far as the papyrus has preserved them.

First, attention is paid to the irrigation works.[2] There follows an invitation to the addressee to make regular tours of inspection to clear, on the spot, any question touching agricultural interest, and to supervise the harvest.[3]

In the further points of the memorandum, provisions are made concerning the following matters.

cattle and how to stable them;[4]
corn and its transport to Alexandria;[5]
textile production;[6]
revenue and taxes;[7]
oil factories;[8]
and again cattle, their registration, as well as taxes imposed on them;[9]
the price policy;[10]
and once more, cattle with special regard to calves;[11]
afterwards, the planting of certain trees;[12]
the care of the [illegible];[13]
the celebrating of [illegible] and festivals;[14]
peace[illegible] care to be given to law and order in the country;[15]
advice concerning the relations [illegible] between the authors and the addressee of the memorandum;[16]
and by way of conclusion directions to be generally observed by the addressee and a few [illegible].[17]

It has been said of the [illegible] papyrus that [illegible] the civil process [illegible] particular points [illegible] important. We [illegible] that a set of administrative [illegible] the [illegible] rather a new law or a new legal system. But [illegible] administrative inspection and the preparation [illegible] especially affords a view of the actual economic, social and [illegible] of the country.

Yet let us not anticipate [illegible]

The preserved part [illegible] as mentioned above, with irrigation facilities. By general working directions the author of the memorandum wants the addressee to inspect the water conduits established through canals and trenches which the peasants are accustomed to lead water on their fields, to direct them and to see whether the water intakes over them have the prescribed depth. Whether there are sufficient [illegible] them. Then follow further technical [illegible] the construction of [illegible] and [illegible] of the subjects [illegible] the river.

Moreover, the [illegible] to agricultural work, urging on his subalterns official the duty to visit every place in the district to make inquiries on the spot if the peasants

4 Lines 27–40
5 Lines 40–61
6 Lines 61–70
7 Lines 70–87
8 Lines 87–102
9 Lines 102–134
10 Lines 134–164
11 Lines 165–174
12 Lines 174–182
13 Lines 183–191
14 Lines 191–211
15 Lines 211–218
16 Lines 218–232
17 Lines 232–238
18 Lines 238–257
19 Lines 257–265

complain about the local authorities, and to stop any improper doing as far as possible.

The following passages make it obvious that sowing had been a subject of particular interest to the central authority. The Greek Minister of Alexandria invites the oikonomos to keep under careful watch, by personal rounds of inspection, the progress of new plantings, to notice the quality of the agricultural work, and especially to see that the ground be sown with the kinds of crops prescribed by the sowing-schedule.

By way of conclusion to this part of the memorandum human aspects of agricultural problems come to the fore: if there be any who are hard pressed by their rents or completely exhausted, the affair should not be left unexamined.

Agriculture was connected, also in ancient Egypt, with the raising of cattle. We learn from the papyrus that the addressee was obliged to make a list of the cattle employed in cultivation, both royal and private, and to give particular care to the progeny of the royal cattle, when old enough to work.

Then, the sequence of ideas turns to the conveyance and transportation to Alexandria. The document hints at a special interest by the ministry in the addressee, prescribing the supplies of corn which had to be brought down to Alexandria punctually, not only correct in amount but also sorted and not too late.

The following instructions, among the broadest and most extensive in this section of the document, refer to some of the most important manufacturing works of the country, the weaving houses and other related activities.

The dioiketes requests that the oikonomoi have the largest possible number of looms in operation, and we learn that an amount of embezzled textile had been prescribed for the royal store, and that the prices of them had been fixed by ordinance. The oikonomoi also are instructed to keep watch on the quality of linen.

The idea of inspection is well on the way again: the official in question has to visit washing houses where flax is washed and to make a list, and moreover that there always be a supply of oatmeal and natron for washing. He has also to keep [illegible] about the monthly quantity of processed linen that has been made. We find these detailed directions concerning the cloths which make the oikonomoi ashamed of bookkeeping results in use at that time.

Some hints of bookkeeping appear also in the next passage, concerning the weaving of wool. The above-mentioned office holder has to audit these accounts of private villages by village. The memorandum says also on what days it may be inspected at least per month, and presumably the bank only in the case of urgency (as it seems) or on [illegible] proof, and only delivered to the weavers are to be booked. Particular provisions are made in case there be any deficit in deliveries.

The second largest part of the memorandum [illegible] upon principles of manufacturing activities, the oil factories. The oikonomoi charged here with the duties of frequent inspections of the local factories and storehouses. Provisions are imposed upon him to be made in order to eliminate a black market both with regard to the raw material and to the finished products.

Then, the author of the instructions returns to questions concerning cattle, this time in connection with the revenue from the pasturage and the registration of cattle. Directions are given as to how these duties may best be discharged.

Thereupon, attention is paid to the price policy. The oikonomos distinguishes goods which must not be sold at prices higher than those prescribed, and goods which have no fixed prices. These prices must be supervised by the oikonomos and a fair profit only is to be allowed.

And now, for the third time, the memorandum returns to agricultural problems concerning cattle: the duty of inspection of the calf boxes is imposed on the addressee and directions, with reference to other probably previous, more detailed regulations, are given about supplying the calves with food.

Immediately following these dispositions, minute instructions are given about planting certain trees as well as about the places where and the manner how they shall be planted. The duty of inspection is accompanied by the threat of fines.

The next eight directions concern the [illegible] process of changing the addressee to make a list of the king's new estates. The addressee is to order the cultivation of these premises and to report what arrangements from the higher authorities they will need for [illegible] gardens etc.

By way of a number of directions are given for the conducting of observation and diversion of certain wildlife. There is [illegible] concerning people who absconded from their work [illegible] and other people [illegible].

The final part of the [illegible] contains personal advice. The author of the memorandum [illegible] to the addressee [illegible] to the society of the country [illegible] shall consider these [illegible] [illegible] to the directions regulating the mutual [illegible] between him and the addressee. [illegible] by advice given to the subordinates with regard to [illegible] [illegible] with a view of ensuring his further career.

When analysing the document from the formal point of view, we cannot fail to state that the latter has not been dealt with [illegible] in the case of [illegible]. Thus, we can notice that some passages are [illegible] with regard to [illegible] the [illegible] of the matters in question. For example, the [illegible] concerning [illegible] [illegible] [illegible]

impossible because persons are master there and what they do cannot be compelled in a way similar to the position of today. The situation changes if the opposite situation [illegible] Alexander [illegible] the performance of their official duties and the [illegible] the action its final form.[24]

Another circumstance [illegible] that [illegible] the [illegible] standard. The regulations [illegible] the [illegible] spirit of the others' actions, the [illegible] must have been inevitable. It was [illegible] the [illegible] the unknown honest, could [illegible] the [illegible] more [illegible] Nevertheless, the idea of responsibility [illegible] the [illegible] responsible [illegible] the document.

We usually take the [illegible] other [illegible] laws. Yet [illegible] the [illegible] Another [illegible] the principle [illegible] about [illegible] punishment [illegible] the [illegible] Another [illegible] and [illegible] really the [illegible] the [illegible] that the [illegible] [illegible] hour [illegible] nothing [illegible] gravely [illegible] burdens [illegible] fitted [illegible] the [illegible] the [illegible] the

[illegible] followers had the burden imposed upon them [illegible] is an experience of long standing that men never [illegible] to work for another's sake unless they are personally interested or kept by force [illegible] On the other hand, [illegible] took place in the times of ancient [illegible] Egypt, neither the kings [illegible] and better [illegible] again [illegible] conditions of [illegible]

[illegible] that [illegible] was not the result of the fact [illegible] should [illegible]

[illegible] ways [illegible] peasant [illegible] by [illegible] be [illegible]

[illegible] trial Egyptian [illegible] moral aspects of the human corporate life are

[illegible]

emphasized.[11] But they testified less to a hypocrisy than rather to the undoubted fact that those ethical ideas had been profoundly anchored in the collective consciousness of the whole population. Otherwise there would be no reason for even the highest court dignitaries to emphasize even in their tombs that they always had revered the realm, Justice, Equity and Truth.[12]

Therefore there is every reason to believe that the document in question presents a vivid picture of the life of the time with all its problems and difficulties. Besides, the document presents also an instructive picture of the economic relations of the country.

We can find there instructions which seem, at first glance, to have been issued on behalf of the interest of the royal treasury. This may be said about the revenue accounts and the audits with them, further, about some activities connected with sowing, vessels and oil manufacture (especially the supervision of the boats, oil presses and their superintendents, employees), the planning of certain crops, the supervision of the king's real estate, the fight against absenteeism and desertion of native soldiers and workers.

Some instructions pursue the interests of inhabitants, the working class first. We can quote there the admonitions on behalf of the peasants complaining of the local authorities, further admonitions on behalf of the small landowners, the instructions concerning the quality of goods, the price policy, the fight against profiteering and so on and so forth.

Further, there are instructions of a "neutral" character given in "common interest" from the first. We have to cite here the directives about irrigation facilities, further, those about the inspection of sowing, the use of raw materials needed for the weaving and washing houses and for the oil factories.

Finally, some instructions are given, as we have seen above, for the addressee himself. Let us deal with some of these instructions in a more detailed manner.

There is no doubt, those directives served to the interest of the king. There seem to be astonished by the number and peculiarity of the provisions regulating these matters. The saying was the father of the overlight but however, the specific character of these matters is remarkable and we have to come to the conclusion that we have to do with special instances.[13]

As far as the instructions are concerned which have been issued on behalf of the inhabitants, we cannot deny that they might have pursued also, directly or indirectly, the interests of the ruling class and, eventually, the interests of its supreme representative, the king. For while guaranteeing certain minimum of human rights to those who have been exposed to systematic

11 [illegible] P. Tebt. [illegible] P. Lond. [illegible] Spiegel, [illegible] Wenger, [illegible] Taubenschlag, [illegible] Partsch, [illegible] Mitteis, [illegible] Wilcken, [illegible] Schubart, [illegible] Preisigke, [illegible] Rabel, [illegible] Koschaker, [illegible] Seidl, [illegible] Kreller, [illegible] Wolff, [illegible] Kaser, [illegible] Lewald, [illegible] Schönbauer, [illegible] Steinwenter, [illegible] Kunkel, [illegible] Wenger

exploitation, the representatives of the ruling class secured themselves against the wrath of the exploited. That may be quite right. But the stumbling-block lies somewhere else.

Recently, some hints have been dropped at socialist literature in order to give to the interpretation of ancient history a prominent feature. However, we shall do well to substitute the socialist working method of scientific research for the casual quotations. More than one hundred years ago, Karl Marx gave the following formulation of the causal relation between man's

> "In the social production of their lives, men enter into definite relations that are indispensable and independent of their will, these relations of production correspond to a definite stage of development of their material forces of production. The sum total of these relations of production constitutes the economic structure of the society, the real foundation, on which rises a legal and political superstructure and to which correspond definite forms of social consciousness."[14]

What is decisive here, as elsewhere in this connection, is political ideas. The method applied by the above author is historical materialism, and in the first place a working method, the validity of which can only be questioned. Yet there is no reason to suppose that the formulations we have quoted just now, contradict the historical result. There is likewise no reason to doubt that

> "mankind always sets itself only such tasks as it can solve; since on closer consideration it will always find that the task arises only when the objective conditions necessary for its solution already exist or are at least in the process of formation."[15] Therefore "no social order ever disappears before all the productive forces for which there is room in it have been developed, and new, higher relations of production never appear before the material conditions of their existence have matured in the womb of the old society itself."[16]

When examining history we must not fail to see that there are no isolated phenomena in the world, on the contrary all phenomena of the epoch are organically connected and interdependent. Therefore every social phenomena can be correctly understood and correctly evaluated only if it is examined from the standpoint of a given process as a whole, as a unity, closely connected with the other phenomena of the epoch, and not from the standpoint of the conditions which can exist in this or that country taken by itself, and with which they are unconnected. The whole world is a picture of a continuous movement and development, of a constant struggle of opposites, which operates on the basis of the primary or secondary, changes and phenomena.[17]

Let us now look at certain more developed periods of human history. Essentially, then as now the development of power factors are reflected which change between the ruling class who had the power in their hands and were aware of the dangers and shortcomings from the patent and latent contradictions within the very structure of the given social formation. And from this point of view we cannot fail to see that the political parties and bureaucracies of Old Rome lost their interest in order to preserve the interests of the Empire on the one hand, and to guarantee the unquestionable interests of the population, as far as possible, on the other hand. That they were not able to find

---

[14] Karl Marx, Preface to the Critique of Political Economy, p. 10.

[15] Karl Marx, Preface to the Critique of Political Economy, p. 11.

[16] Karl Marx, Preface to the Critique of Political Economy, p. 11.

[17] Karl Marx, Capital, Vol. I, p. 10.

an ideal, all-competent and all-people-satisfying assessor, is evident. We rather ought to be astonished if they were.

As far as the discretion of "neutral" character is concerned, a multi-faced insight into the problems offers itself. This may be a practical example only:

The director gave to the addressee detailed instructions concerning technical aspects of irrigation farming. He also could simply say: "You must look after the irrigation plants that they always should be in good order." The question arises about what was the purpose of these detailed instructions? Agriculture was the normal return in ancient Egypt, and irrigation was the most important factor. The interest of the directors and the authorized officials can be understood from this point of view. But it can be also understood from another field of vision: it might be the purpose of the instructions to instruct the addressees to pay heed to all details which ought to have been noted but which, we can repeat, in this connection, what we have stated above: there are no isolated phenomena in the world. Irrigation works, agriculture, cattle, etc., were no abstract matters for people of that time. Accumulations of the country were dependent upon them, each group from the political viewpoint of its own.

Most of these aspects were matter of "common law" members of the society of the epoch. When for all that the directors took detailed instructions for necessary, it was not only the intention to point out all circumstances where care and control seemed to be needed, but also to point out the rifts where bad human qualities and circumstances might have caused dangerous situations.

This ideal, to reconcile all those often antagonistic factors, effects and aims, was the very beginning, the chief idea of the memorandum, in question. It was especially stressed in the final part of the document where personal admonitions are given to the addressee. Naturally, there is always a long way from the aim, however good it may be, to the realization.

There is no reason to doubt that the memorandum does not reveal good intentions. To what extent they may have been realized the document does not say, of course. But the author and his counselors surely believed that the whole contents of it were realizable.

To this end, the author endeavored to stress those aspects of the problems which he and his counselors felt to be important. There was no "neutral" matters for them, indeed. Everybody was concerned, disorders of whatever kind troubled the country. Irrigation works were a matter of importance for the king as well as for the last peasant. Order in the king's treasury was matter no account for the population, either, though no revenue has ever been agreeable and no chief has ever satisfied all of his subordinates. However, the whole matter is in essence and from the outset, as we have seen above, a perpetual "struggle" of opposites.

Now let us examine the general aspects of the memorandum as far as the economic structure of the society is concerned.

From the formal point of view, our above analysis has shown that detailed working instructions have been given to the addressee as to how to handle matters of essential importance. We can divide them into two groups. First, we find there instructions given for the routine activity of the addressee, as:

inquiries about complaints presented to him by the peasants,
registration of cattle,
corn supplies to be sent to Alexandria,
provisions to be made in order to keep in good repair and working the local
factories and store-houses,

provisions to be made in order to suppress black market,
bookkeeping about production and revenues,
price policy,
sale of oil,
provisions to be made about planting certain trees,
further those provisions to be made in order to suppress absenteeism and
desertion, as well as population and another wrong
and finally, the decree concerning about any matter of less importance at all

The second group of instructions deals with control activities, as we have seen above, from inspection of irrigation works to the care of royal premises, and finally, to the general admonition given to the addressee to see that nothing of that which had been ordered is neglected.

Both sides, the author and the addressee, were aware of the fact that the most of the business between them ought to be conducted in writing. Thus written official documents likewise had their significance by that time. We deduce this not only from the given instructions themselves, but also from other places in the memorandum where other documents of the kind are quoted or alluded to, namely

prescribed dimensions of irrigation plants
sowing schedule
registration of cattle,
prescribed supplies of crops
prescribed amount of embroidered stuffs,
prescribed number "twelve threads of the linen" ...
public contracts concerning road-making works and further on planting of
certain trees,
amounts of raw material to be delivered to the oil makers
revenues and taxes at all,
instructions issued with regard to the regime of cattle-breeders and to supplies
of basal for cattle

The question arises not only as to the purpose these instructions served, but also, what they give evidence of.

Not very long ago, some scholars regarded the economic system of ancient Egypt as a kind of state socialism, and most of them evaluated this fact in compliance with their personal sympathy for or antipathy to this kind of modern social system.[40] However, the opinion that we could speak about a kind of socialism in antiquity has no support in ancient reality. The substance of socialism consists well known in the collectivisation of means of production and in creation of a classless society. Neither the technical level nor the productivity of work of the epoch made possible to bring out a social order of that sort.

Recently, a contrary opinion was pronounced, namely that there is no place to speak about "directed" or "planned" economy in ancient Egypt at all.[41] The substance of planned economy is said to consist in planning for systematic technical progress which was impossible to realize

40 [illegible] On this point also Polanyi, *Primitive, Archaic and Modern Economies*, pp. 162, 164.
41 Vidal Naquet, op. cit., p. 11

under the "primitive"[42] conditions of antiquity. When an appraisal thus opens, some books of socialist literature are quoted, it turns out that it is necessary to analyse the question closely.

In the first place, we cannot fail to be deeply sorry for the limited knowledge of Slavic Languages in general, and the Russian language in particular.

Three years ago, a criticism was published in the leading Soviet theoretical journal, Kommunistical Letters to Soviet historiography.[43] Though the criticism was directed toward the ranks of Soviet scholars, it has a more general significance. Therefore, let us quote here some chief ideas of the article.

The author emphasizes the inevitable duty of all true historical research to evaluate every historical phenomenon, every historical event, and every historical personage by a *historical* approach. That is to say that they must be examined as we have seen above[44] from the standpoint of the objective conditions which were peculiar to the given epoch in question, otherwise the picture presented does not correspond to the historical truth. Only an objective historical approach based on analysis, the analysis of the given historical conditions is able to save the science of history from becoming a pandemonium of accidentalities, unable to save the science of history from becoming a pandemonium of accidentalities, unable to save the science of history from becoming a pandemonium of accidentalities, unable

[illegible] a real "planning," when he plans for profit, and not for technical progress? According to the opinion quoted above, it is not. In socialist countries, however, it is. There are also other fields where official schedules are laid out though these plans don't contemplate technical progress as their main goal—technical progress at all.[47]

Therefore, it becomes evident that the sense of "planning" is much wider than that opinion presents which would like to restrict it to technical progress only.

When examining the contents of the papers from this point of view, the following aspects [illegible]:

Written documents, where figures must have played the leading role, present the basis on which, as a "superstructure," the working instruments of this memorandum are erected.[48]

The sowing schedule, stating quantity and quality of crop to be sown, was unquestionably the basic regulator of the operations of sowing and harvest, for the prescribed supplies of seeds, a similar provision as well. The same data [illegible] the amounts of textile and oil [illegible]. All these provisions must have been made, as we have seen, about supplies of food for cattle. Figures were indispensable [illegible] registration of cattle with lists showing about [illegible] with [illegible].

[illegible] regulating certain [illegible] the social economy of market terms, it was a regulation issued by the [illegible] which, to the same purpose, consequently, was the [illegible] "planned economy."[49] There is no reason to believe that one should speak about [illegible] the alternative.[50] But, as we have noted above, [illegible] "plan" [illegible] way, of course, corresponding and appropriate to the [illegible] this regard [illegible] were and are always [illegible] positive

[illegible]

or negative (destructive) influence on matters of "common" interest. It is necessary to see not only men of "that time" with critical eyes.

A particular example is, e.g., the sowing schedule. The διαγραφὴ τῆς σπορᾶς was compiled in collaboration with the villagers so that this schedule expressed the real possibilities of the peasants.[91] Other voices doubt the reality of this conception.[92] It would undoubtedly be exaggerated to speak, in that time, about a kind of plan of the state administration and a counterplan of the local bodies upon whom the burden of implementation was laid. But, on the other hand, the regulations issued by the qualified authorities were not to be imaginary figures. When imposing charges upon peasants and all upon the "planning" body in question must have had an idea about what was possible and what was not.[93]

The author of our memorandum was clearly aware of the difficulties "owing to the variety of circumstances inherent in the present situation".[94] However, in dealing with this matter, he charged the addressee with intervention about all matters of account. It is beyond doubt that sowing was a matter of that kind. When imposing charges on the peasants, the authorities must have considered, also, their aims, needs and possibilities. Thus they implemented activities that differed from "planning activities" of today in point of principle only.

The question may be open whether the διαγραφὴ τῆς σπορᾶς was applied only to the royal land or if it was applicable to all land in the country. Some suggest the idea that διαγραφὴ τῆς σπορᾶς concerned only πρόσοδοι.[95] However, some scholars think that it had applied to γῆ ἐφόδιος.[96] It is beyond the framework of our considerations to examine this question in a more detailed way. Our memorandum deals with royal land, but the sources like example do not presuppose that any change in the cultivation required even in the private property. The authorization of the state administration [illegible] other documents [illegible] techniques and agronomy in the royal διαγραφὴ were applied in great private enterprises.[97] It would be superfluous to repeat, in this connection, the arguments we have presented repeatedly. We can only refer to them for details. It is not at all the question that great private landlords, obliged to observe general or detailed orders of the king's central authorities in point of sowing, or not, would not imitate the royal system of regulating the sowing in their private possessions without practical

91. Cf. above the [illegible] διαγραφὴ τῆς σπορᾶς [illegible] and 45 ff., with the literature.

The above characterization of the διαγραφὴ [illegible] the opinion of [illegible] the descriptions given by M. Rostovtzeff, *Kommentar*, p. 45; Heichelheim, *Agr.* p. 279; Oertel, *Pächterkolonat*, *Kommentar* p. 151; Berger, *Übersicht d. Ägypt.* Nov. 41-47, 1944, p. 106; P. Bureth, *P.Tebt.* III/1, p. 67.

The διαγραφὴ τῆς σπορᾶς was written in [illegible] sowing, [illegible] the sowing [illegible] the royal land. It was not identical with the regulations [illegible] with the documents compiled for the purpose of calculating the rate of [illegible] διαγραφὴ τῆς σπορᾶς [illegible] *Papyrusforschung* 5, 1907, 203 f.

These differences [illegible] the [illegible] which [illegible] and [illegible] the economic [illegible] of the [illegible]

93. Especially Wilcken, *Grundz.* p. 81; Rostovtzeff, *Kommentar* p. 81.

94. Cf. Wilcken, *Grundz.* p. 81.

95. Cf. above, Wilcken, *Grundz.* p. 81.

96. Lesquier, *Institutions militaires de l'Égypte sous les Lagides*, Paris, 1911, p. 191 (there are some remarks in the original text).

97. Lesquier, *Institutions militaires*, p. 191 (there are some remarks in the original text).

98. H. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, 2nd ed., Warszawa, 1955, p. 459. On the contrary, Rostovtzeff, *Kommentar*, p. 81, could also be Taubenschlag explained the opinion that the fact that the memorandum appears [illegible] the [illegible] and [illegible] the royal [illegible] of [illegible] the royal [illegible] the [illegible] of [illegible] the [illegible] *Grundz.* p. 139; Heichelheim, *Agr.* p. 280.

99. Cf. Wilcken, *Grundz.* p. 81; Heichelheim, *Übersicht d. Ägypt.* Nov. 41-47, 1944, p. 106, who proposed a new interpretation of the [illegible] but [illegible] which was given here by the royal administration. Vidal Naquet, *op. cit.*, p. 18, n. 2, [illegible] Herrmann seems to have had [illegible] the mark.

100. Cf. Cl. Préaux, *Les Grecs en Égypte d'après les archives de Zénon*, Bruxelles, 1947, p. 30, with documents.

institutes.

It is correct that after [illegible] the [illegible] seem to disappear from practical use. Did the economic situation in the country essentially change then? There is no support to any idea like that. Some fiscal techniques always change from one time to time, yet it is never single procedure that determines the economic model. It is rather mode of production of material life that determines the social, political and intellectual life processes in general.[34] No change of economic foundations took place in the history of ancient Egypt. It was names and some formal principles that changed. As well known, even in the Roman epoch the land was administered in the same way as in the Ptolemaic period.[35]

The branches of economic activity known from the papyrus evidence all the economic activity of the royal administration. There were also other state activities, from banking to shipping and postal service, that we have no direct knowledge of due to passing. Among these activities all in all, an impressive picture arises of a fairly developed state economy. The Romans took over this legacy of the Ptolemies, and most of these mentioned activities survived the conquerors. Hardly any western world private sector with its own objectives based on a general optimal foundation of the society.[36]

By way of conclusion, a few remarks about the period of the obscurance. The majority of scholars allow that a [illegible] economy in the early Hellenistic was declined. There is no reason, indeed, to believe that the [illegible] was based on the [illegible] for a particular objective.[37] As we can [illegible] the [illegible] was [illegible] all appearances, not only a basis for a newly [illegible] but also [illegible] of general [illegible] which had already been in use [illegible].[38]

Here, I will [illegible] the [illegible] to the title of this paper, namely [illegible] "Then and [illegible] Today".[39]

The chief [illegible] the [illegible] was [illegible] state economy, system of the [illegible] for the [illegible] and its [illegible] the [illegible] of the state economy and its [illegible] the [illegible] was [illegible] and

[illegible]

[illegible]

[illegible]

we can infer that the managers of that system put at their disposal what might be called economic instruments, with an knowing the laws of political economy [illegible] and finally, that they were able to understand the psychological aspects of practical life without having studied psychology.

And what is the significance of the documents today? Here I point to [illegible] as a practical example. Some months ago, I presented to the [illegible] excerpts from the papyri concerning agricultural matters which I had [illegible] with regard to the modern style of [illegible]. I was [illegible] what authority might be the author of those regulations: the answer was prompt and unanimous. The ministry of agriculture of course, its [illegible]. And the [illegible] were much surprised to learn that the document [illegible] two thousand years old. The [illegible] answers, [illegible]

[illegible] only the [illegible] but also the ethical ideas that [illegible]

[illegible]

How good it would be to [illegible] public and private lives. But how often should we [illegible] to [illegible]

The [illegible] opinion that ancient history [illegible] workers [illegible]

[illegible] dead matters that [illegible]

events and institutions of those "cold times" living people with all their problems, efforts and struggles. They must be aware that all these people were faced with the same or analogous problems as we are today and they must seek the answer to the question of how people of the epoch managed them.

Twenty years ago Paul Koschaker in his book about Europe and the Roman law[67] appointed to papyrology but a second rate agent's role. This standpoint corresponds to the general approach to historical sciences in that time: they were mostly considered as a kind of "Hilfswissenschaften" and the "facts" were disregarded. This brought about, however, the danger which has been mentioned in the very beginning of this article.

I have chosen P. Tebt. 703 in order to present a modest application of the above ideas.[68] I cannot but ask the kind reader to judge to what extent I have proved my contention that ancient history still has life.

67 P. Koschaker, Europa und das römische Recht, München-Berlin, 1947, especially p. 303 note 1.

68 This interpretation of the papyrus is only a modern one. The main goal was to bring out the human and historical aspects of the document and to point out the parallel between certain social groups and analogous problems of the present. Thus, every line of the papyrus was read, translated, commented, and every detail was tried to explain in the wider context. [illegible]

Editing papyri is subject to certain principles and rules of procedure which are the result of long experience in the field of historical sciences. It is beyond doubt indeed that there are no natural sciences, but different manners of thinking and different methods of working. It was we who have changed the basic rules both of the game and of the method of question, and, above all, the way people and their social environments in their daily work.

CN. DOMITIUS PHILIPPUS, *DE VEXILLATIONIBUS EQUITUM*

John Rea

Cn. Domitius Philippus appears on the first [illegible] papyrus [illegible] dated 12th March, A.D. 242 (and the [illegible] 12th March, A.D. 242 [illegible] p. 23 = *CPR* No. 16A = *SB* 6758).

He is also mentioned in the [illegible] dated A.D. 241 [illegible] A.D. 241 [illegible] 8892 [illegible] *Prolegomena*, p. 158 [illegible]

[illegible] Philippus [illegible] 242 [illegible] 243 [illegible] 244 [illegible] 245 [illegible] 246 [illegible] 247 [illegible] 248 [illegible] 249 [illegible] 250 [illegible] 251 [illegible] 252 [illegible] 253 [illegible] 254 [illegible] 255 [illegible] 256 [illegible] 257 [illegible] 258 [illegible] 259 [illegible] 260 [illegible] 261 [illegible] 262 [illegible] 263 [illegible] 264 [illegible] 265 [illegible] 266 [illegible] 267 [illegible] 268 [illegible] 269 [illegible] 270 [illegible] 271 [illegible] 272 [illegible] 273 [illegible] 274 [illegible] 275 [illegible] 276 [illegible] 277 [illegible] 278 [illegible] 279 [illegible] 280 [illegible] 281 [illegible] 282 [illegible] 283 [illegible] 284 [illegible] 285 [illegible] 286 [illegible] 287 [illegible] 288 [illegible] 289 [illegible] 290 [illegible] 291 [illegible] 292 [illegible] 293 [illegible] 294 [illegible] 295 [illegible] 296 [illegible] 297 [illegible] 298 [illegible] 299 [illegible] 300 [illegible] 301 [illegible] 302 [illegible] 303 [illegible] 304 [illegible] 305 [illegible] 306 [illegible] 307 [illegible] 308 [illegible] 309 [illegible] 310 [illegible] 311 [illegible] 312 [illegible] 313 [illegible] 314 [illegible] 315 [illegible] 316 [illegible] 317 [illegible] 318 [illegible] 319 [illegible] 320 [illegible] 321 [illegible] 322 [illegible] 323 [illegible] 324 [illegible] 325 [illegible] 326 [illegible] 327 [illegible] 328 [illegible] 329 [illegible] 330 [illegible] 331 [illegible] 332 [illegible] 333 [illegible] 334 [illegible] 335 [illegible] 336 [illegible] 337 [illegible] 338 [illegible] 339 [illegible] 340 [illegible] 341 [illegible] 342 [illegible] 343 [illegible] 344 [illegible] 345 [illegible] 346 [illegible] 347 [illegible] 348 [illegible] 349 [illegible] 350 [illegible] 351 [illegible] 352 [illegible] 353 [illegible] 354 [illegible] 355 [illegible] 356 [illegible] 357 [illegible] 358 [illegible] 359 [illegible] 360 [illegible] 361 [illegible] 362 [illegible] 363 [illegible] 364 [illegible] 365 [illegible] 366 [illegible] 367 [illegible] 368 [illegible] 369 [illegible] 370 [illegible] 371 [illegible] 372 [illegible] 373 [illegible] 374 [illegible] 375 [illegible] 376 [illegible] 377 [illegible] 378 [illegible] 379 [illegible] 380 [illegible] 381 [illegible] 382 [illegible] 383 [illegible] 384 [illegible] 385 [illegible] 386 [illegible] 387 [illegible] 388 [illegible] 389 [illegible] 390 [illegible] 391 [illegible] 392 [illegible] 393 [illegible] 394 [illegible] 395 [illegible] 396 [illegible] 397 [illegible] 398 [illegible] 399 [illegible] 400 [illegible] 401 [illegible] 402 [illegible] 403 [illegible] 404 [illegible] 405 [illegible] 406 [illegible] 407 [illegible] 408 [illegible] 409 [illegible] 410 [illegible] 411 [illegible] 412 [illegible] 413 [illegible] 414 [illegible] 415 [illegible] 416 [illegible] 417 [illegible] 418 [illegible] 419 [illegible] 420 [illegible] 421 [illegible] 422 [illegible] 423 [illegible] 424 [illegible] 425 [illegible] 426 [illegible] 427 [illegible] 428 [illegible] 429 [illegible] 430 [illegible] 431 [illegible] 432 [illegible] 433 [illegible] 434 [illegible] 435 [illegible] 436 [illegible] 437 [illegible] 438 [illegible] 439 [illegible] 440 [illegible] 441 [illegible] 442 [illegible] 443 [illegible] 444 [illegible] 445 [illegible] 446 [illegible] 447 [illegible] 448 [illegible] 449 [illegible] 450 [illegible] 451 [illegible] 452 [illegible] 453 [illegible] 454 [illegible] 455 [illegible] 456 [illegible] 457 [illegible] 458 [illegible] 459 [illegible] 460 [illegible] 461 [illegible] 462 [illegible] 463 [illegible] 464 [illegible] 465 [illegible] 466 [illegible] 467 [illegible] 468 [illegible] 469 [illegible] 470 [illegible] 471 [illegible] 472 [illegible] 473 [illegible] 474 [illegible] 475 [illegible] 476 [illegible] 477 [illegible] 478 [illegible] 479 [illegible] 480 [illegible] 481 [illegible] 482 [illegible] 483 [illegible] 484 [illegible] 485 [illegible] 486 [illegible] 487 [illegible] 488 [illegible] 489 [illegible] 490 [illegible] 491 [illegible] 492 [illegible] 493 [illegible] 494 [illegible] 495 [illegible] 496 [illegible] 497 [illegible] 498 [illegible] 499 [illegible] 500 [illegible] 501 [illegible] 502 [illegible] 503 [illegible] 504 [illegible] 505 [illegible] 506 [illegible] 507 [illegible] 508 [illegible] 509 [illegible] 510 [illegible] 511 [illegible] 512 [illegible] 513 [illegible] 514 [illegible] 515 [illegible] 516 [illegible] 517 [illegible] 518 [illegible] 519 [illegible] 520 [illegible] 521 [illegible] 522 [illegible] 523 [illegible] 524 [illegible] 525 [illegible] 526 [illegible] 527 [illegible] 528 [illegible] 529 [illegible] 530 [illegible] 531 [illegible] 532 [illegible] 533 [illegible] 534 [illegible] 535 [illegible] 536 [illegible] 537 [illegible] 538 [illegible] 539 [illegible] 540 [illegible] 541 [illegible] 542 [illegible] 543 [illegible] 544 [illegible] 545 [illegible] 546 [illegible] 547 [illegible] 548 [illegible] 549 [illegible] 550 [illegible] 551 [illegible] 552 [illegible] 553 [illegible] 554 [illegible] 555 [illegible] 556 [illegible] 557 [illegible] 558 [illegible] 559 [illegible] 560 [illegible] 561 [illegible] 562 [illegible] 563 [illegible] 564 [illegible] 565 [illegible] 566 [illegible] 567 [illegible] 568 [illegible] 569 [illegible] 570 [illegible] 571 [illegible] 572 [illegible] 573 [illegible] 574 [illegible] 575 [illegible] 576 [illegible] 577 [illegible] 578 [illegible] 579 [illegible] 580 [illegible] 581 [illegible] 582 [illegible] 583 [illegible] 584 [illegible] 585 [illegible] 586 [illegible] 587 [illegible] 588 [illegible] 589 [illegible] 590 [illegible] 591 [illegible] 592 [illegible] 593 [illegible] 594 [illegible] 595 [illegible] 596 [illegible] 597 [illegible] 598 [illegible] 599 [illegible] 600 [illegible] 601 [illegible] 602 [illegible] 603 [illegible] 604 [illegible] 605 [illegible] 606 [illegible] 607 [illegible] 608 [illegible] 609 [illegible] 610 [illegible] 611 [illegible] 612 [illegible] 613 [illegible] 614 [illegible] 615 [illegible] 616 [illegible] 617 [illegible] 618 [illegible] 619 [illegible] 620 [illegible] 621 [illegible] 622 [illegible] 623 [illegible] 624 [illegible] 625 [illegible] 626 [illegible] 627 [illegible] 628 [illegible] 629 [illegible] 630 [illegible] 631 [illegible] 632 [illegible] 633 [illegible] 634 [illegible] 635 [illegible] 636 [illegible] 637 [illegible] 638 [illegible] 639 [illegible] 640 [illegible] 641 [illegible] 642 [illegible] 643 [illegible] 644 [illegible] 645 [illegible] 646 [illegible] 647 [illegible] 648 [illegible] 649 [illegible] 650 [illegible] 651 [illegible] 652 [illegible] 653 [illegible] 654 [illegible] 655 [illegible] 656 [illegible] 657 [illegible] 658 [illegible] 659 [illegible] 660 [illegible] 661 [illegible] 662 [illegible] 663 [illegible] 664 [illegible] 665 [illegible] 666 [illegible] 667 [illegible] 668 [illegible] 669 [illegible] 670 [illegible] 671 [illegible] 672 [illegible] 673 [illegible] 674 [illegible] 675 [illegible] 676 [illegible] 677 [illegible] 678 [illegible] 679 [illegible] 680 [illegible] 681 [illegible] 682 [illegible] 683 [illegible] 684 [illegible] 685 [illegible] 686 [illegible] 687 [illegible] 688 [illegible] 689 [illegible] 690 [illegible] 691 [illegible] 692 [illegible] 693 [illegible] 694 [illegible] 695 [illegible] 696 [illegible] 697 [illegible] 698 [illegible] 699 [illegible] 700 [illegible] 701 [illegible] 702 [illegible] 703 [illegible] 704 [illegible] 705 [illegible] 706 [illegible] 707 [illegible] 708 [illegible] 709 [illegible] 710 [illegible] 711 [illegible] 712 [illegible] 713 [illegible] 714 [illegible] 715 [illegible] 716 [illegible] 717 [illegible] 718 [illegible] 719 [illegible] 720 [illegible] 721 [illegible] 722 [illegible] 723 [illegible] 724 [illegible] 725 [illegible] 726 [illegible] 727 [illegible] 728 [illegible] 729 [illegible] 730 [illegible] 731 [illegible] 732 [illegible] 733 [illegible] 734 [illegible] 735 [illegible] 736 [illegible] 737 [illegible] 738 [illegible] 739 [illegible] 740 [illegible] 741 [illegible] 742 [illegible] 743 [illegible] 744 [illegible] 745 [illegible] 746 [illegible] 747 [illegible] 748 [illegible] 749 [illegible] 750 [illegible] 751 [illegible] 752 [illegible] 753 [illegible] 754 [illegible] 755 [illegible] 756 [illegible] 757 [illegible] 758 [illegible] 759 [illegible] 760 [illegible] 761 [illegible] 762 [illegible] 763 [illegible] 764 [illegible] 765 [illegible] 766 [illegible] 767 [illegible] 768 [illegible] 769 [illegible] 770 [illegible] 771 [illegible] 772 [illegible] 773 [illegible] 774 [illegible] 775 [illegible] 776 [illegible] 777 [illegible] 778 [illegible] 779 [illegible] 780 [illegible] 781 [illegible] 782 [illegible] 783 [illegible] 784 [illegible] 785 [illegible] 786 [illegible] 787 [illegible] 788 [illegible] 789 [illegible] 790 [illegible] 791 [illegible] 792 [illegible] 793 [illegible] 794 [illegible] 795 [illegible] 796 [illegible] 797 [illegible] 798 [illegible] 799 [illegible] 800 [illegible] 801 [illegible] 802 [illegible] 803 [illegible] 804 [illegible] 805 [illegible] 806 [illegible] 807 [illegible] 808 [illegible] 809 [illegible] 810 [illegible] 811 [illegible] 812 [illegible] 813 [illegible] 814 [illegible] 815 [illegible] 816 [illegible] 817 [illegible] 818 [illegible] 819 [illegible] 820 [illegible] 821 [illegible] 822 [illegible] 823 [illegible] 824 [illegible] 825 [illegible] 826 [illegible] 827 [illegible] 828 [illegible] 829 [illegible] 830 [illegible] 831 [illegible] 832 [illegible] 833 [illegible] 834 [illegible] 835 [illegible] 836 [illegible] 837 [illegible] 838 [illegible] 839 [illegible] 840 [illegible] 841 [illegible] 842 [illegible] 843 [illegible] 844 [illegible] 845 [illegible] 846 [illegible] 847 [illegible] 848 [illegible] 849 [illegible] 850 [illegible] 851 [illegible] 852 [illegible] 853 [illegible] 854 [illegible] 855 [illegible] 856 [illegible] 857 [illegible] 858 [illegible] 859 [illegible] 860 [illegible] 861 [illegible] 862 [illegible] 863 [illegible] 864 [illegible] 865 [illegible] 866 [illegible] 867 [illegible] 868 [illegible] 869 [illegible] 870 [illegible] 871 [illegible] 872 [illegible] 873 [illegible] 874 [illegible] 875 [illegible] 876 [illegible] 877 [illegible] 878 [illegible] 879 [illegible] 880 [illegible] 881 [illegible] 882 [illegible] 883 [illegible] 884 [illegible] 885 [illegible] 886 [illegible] 887 [illegible] 888 [illegible] 889 [illegible] 890 [illegible] 891 [illegible] 892 [illegible] 893 [illegible] 894 [illegible] 895 [illegible] 896 [illegible] 897 [illegible] 898 [illegible] 899 [illegible] 900 [illegible] 901 [illegible] 902 [illegible] 903 [illegible] 904 [illegible] 905 [illegible] 906 [illegible] 907 [illegible] 908 [illegible] 909 [illegible] 910 [illegible] 911 [illegible] 912 [illegible] 913 [illegible] 914 [illegible] 915 [illegible] 916 [illegible] 917 [illegible] 918 [illegible] 919 [illegible] 920 [illegible] 921 [illegible] 922 [illegible] 923 [illegible] 924 [illegible] 925 [illegible] 926 [illegible] 927 [illegible] 928 [illegible] 929 [illegible] 930 [illegible] 931 [illegible] 932 [illegible] 933 [illegible] 934 [illegible] 935 [illegible] 936 [illegible] 937 [illegible] 938 [illegible] 939 [illegible] 940 [illegible] 941 [illegible] 942 [illegible] 943 [illegible] 944 [illegible] 945 [illegible] 946 [illegible] 947 [illegible] 948 [illegible] 949 [illegible] 950 [illegible] 951 [illegible] 952 [illegible] 953 [illegible] 954 [illegible] 955 [illegible] 956 [illegible] 957 [illegible] 958 [illegible] 959 [illegible] 960 [illegible] 961 [illegible] 962 [illegible] 963 [illegible] 964 [illegible] 965 [illegible] 966 [illegible] 967 [illegible] 968 [illegible] 969 [illegible] 970 [illegible] 971 [illegible] 972 [illegible] 973 [illegible] 974 [illegible] 975 [illegible] 976 [illegible] 977 [illegible] 978 [illegible] 979 [illegible] 980 [illegible] 981 [illegible] 982 [illegible] 983 [illegible] 984 [illegible] 985 [illegible] 986 [illegible] 987 [illegible] 988 [illegible] 989 [illegible] 990 [illegible] 991 [illegible] 992 [illegible] 993 [illegible] 994 [illegible] 995 [illegible] 996 [illegible] 997 [illegible] 998 [illegible] 999 [illegible] 1000 [illegible]

From the new text of P. Oxy. 2331 we know that Philippus was still alive sometime before, but presumably not long before, 1st January, A.D. 243. The question arises whether he was really *praefectus Aegypti* until 7th March, A.D. 244, or whether the post was held before him. The numerous parallels between P. Oxy. 2604, 2605, some unpublished papyri and pieces of ostraca mentioned in the related articles[1] (cf. also Stein, *Präfekten von Ägypten*, 450 f.)[2] never include Philippus performing administrative or magistratic duties as does the new P. Oxy. 2331, so that the supposition remains that we do not have in P. Oxy. 2331 a protocol for future Aegypti, but a protocol against which documents are dated, or a shortened version of it, since there are only seven lines as we have it.

Dated protocols could now be given to the magistrates of a city in office not much more than a year (cf. e.g. P. Oxy. 2108, 2nd April, A.D. 245, Oxyrhynchite Archon, and P. Mich. Inv. 3498, 20th November, A.D. 246, Karanis Komarch[3]), pp. 156–159. The papyrus is important in that it gives such a protocol a date presumably that of publication. Still more important is the proof that the present rank from Clarissimus to Perfectissimus, or presumably the protocol Aegypti, was specified date. The [illegible] and state [illegible] same date [illegible] name [illegible].

Working with the text as published, Professor Gilliam believed that Philippus was [illegible] and that consequently the date of the 2nd April was [illegible]. He discussed these officials in his article "Egyptian [illegible]" (*A. J. P.*, 1947, pp. 3[illegible]).

The [illegible] suggested that the reference might be to the same man. Study of the [illegible] and [illegible] Professor Gilliam had noted [illegible] suggested [illegible] the second of the two he suggested [illegible] might [illegible] and [illegible] date might be [illegible] A.D. 243. [illegible] would not be many days later than the [illegible] Aegyptus [illegible] and [illegible] the other part of the [illegible] the plate of P. 2331 (strip part [illegible] Professor Gilliam [illegible] and [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] and that it compared the [illegible] photographs [illegible] reading of line 15, [illegible] [illegible] [illegible]

line 3, the short vertical would be in position to represent ι at the end of its progress. I can't say more, but this is a good deal in view of the fact that Γ on line 18 passes through line 19 and descends at least to the top of line 20. I suspect that here again you are right. I should be very much tempted to read Φιλιππου in line 3."

From this document, then, we have recovered two more mentions of Philippus in A.D. 242, one of 2nd April and one in the period 4th to 12th April inclusive. These additionally indicate that it is wrong to restore *prid. Id. Apr.* in *SB* VI 9020 col. 2, l. 17 to March, A.D. 242. All the references are to a case as *praefectus Aegypti* and that, extending from the end of A.D. 244 to April, A.D. 242. It will be useful to set them all out in a table:[8]

A.D. 240/3 (no month or day):	ἀμφοτέρου[ς] στρατηλάτα[ς]	*P. Heid. Lodge* fr. 2
1st Jan., A.D. 241 (*Germanicus unless*)	ἀναχω[ρ]ούντων στρατηλάτ[ῃ]	*P. Oxy.* 2241.11 15
A.D. 241 (no month or day):	*praef. Aegyl*	*CIL* VI, 1092 5
17th March, A.D. 242	*pol[ ] restore perhaps pfect Aegypt[i] vigell[um] discess*	*SB* 9020 col. 2
4th April, A.D. 242	*v[p]r[ ] nom. dare*	*P. Mich.* 466 9
April (8th to 12th), A.D. 242	*v[p]r[ ] [tu]telo dare*	*P. Mich.* 466 15

We know also, as Professor Gilliam has pointed out, that his term of office ended before the end of Gordian's reign, because an edict of *P. Mich.* 466 is still called a *prostagma* and remains in force after the specified date but undergoes at the time of writing (cf. *P. Oxy.* 3127 [C. A. Nock,

8 I have left out of the table the [illegible] mentioned by Bastianini, "Lista dei prefetti d'Egitto," *ZPE* 17 (1975) 263–328, at 309, as I am not sure that it is relevant. Bastianini's restoration [illegible] is not impossible, but I am not sure that it is necessary. The [illegible] is also mentioned in the [illegible] of Philippus whose [illegible] of Egypt [illegible].

[illegible] might perhaps be [illegible] A.D. [illegible] which [illegible] of the prefecture explain [illegible] [illegible] Philippus [illegible] [illegible] [illegible]

LA DATE DE L'INTRODUCTION EN EGYPTE DU SYSTEME FISCAL DE LA CAPITATION

Roger Remondon

C'est un problème débattu. Mais Mlle [illegible] est [illegible] dans sa monographie récente et dans [illegible] l'Académie [illegible] de l'origine de l'établissement de [illegible] la compétence de [illegible] pour [illegible] [illegible] [illegible]

X [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

difficilement acceptables.

Certes, il est hors de doute que dans la [illegible] l'arc[illegible] l'unité monétaire de taxation et sert de base à tout impôt foncier, quelle que soit son assiette — budget civil ou budget militaire, quelles que soient ses modalités de recouvrement — en nature ou en espèces, quelles que soient ses modalités de répartition — proportionnelle ou progressive.[1]

Mais il faut ajouter que si l'arourate est la [illegible] l'établissement [illegible] du calcul de l'impôt, c'est à titre d'échelle de référence pour la répartition [illegible] de l'entité villageoise. Il ne l'est pas nécessairement [illegible] de contribuable individuel, pour le calcul de sa part de [illegible] de [illegible]. À Kerkeosiris, par exemple, en 110 [illegible] le taux de l'impôt de la [illegible] est [illegible] [illegible] [illegible] payé par les villageois était de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] heure de [illegible].[2] Mais le calcul de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ve siècle : le *P.Stras.* 1342, de l'Hermopolite, est une lettre que deux stolistes du village d'Alabastrinè envoient à l'eirénarque Apa Sabinus pour lui réclamer les impôts dûs au nom du fugitif Victor. L'éditeur a daté cette lettre, sans autre précision, de la première moitié du IVe siècle. Je préférerais la placer au Ve, peut-être au début du Ve, pour quatre raisons : l'écriture, qui est caractéristique du Ve siècle[9] ; l'emploi, ligne 12, de l'appellation abstraite honorifique ἡ μεγαλοπρέπεια, dont l'apparition est ici antérieure[10] à celle, dans l'adresse portée au dos de la lettre, du mot εὐδία, qui se substitue à ἀρετή dans le courant du Ve siècle[11] ; l'expression en myriades de talents d'argent des montants des impôts (sur le sigle qui figure aux lignes 19, 21 - 22, une croix de Saint-André non barrée d'un trait horizontal, est celui du talent et non du denier[12]).

Au Ve siècle donc, les impôts dûs au nom du fugitif Victor sont d'une part un impôt personnel ou prosopikon de 20 000 talents, et d'autre part un impôt foncier de 18 000 talents, peut-être sur 3 années, l'épaphaeresis ligne 2[13]. L'exemple donné montre que cet impôt, qu'il s'agisse de quotité ou de répartition, était calculé au taux de 6 hékatontapentarouras[14].

En 385, *P. Lips.* 42, la trésorerie de Thébaïde encaisse 10 hékatontarouras provenant de l'économie, effectuée en 383/384, de la taxe des deux pratteurs, διὰ λόγου χρυσοῦ ἀργυρώνους δεχομένους.

En 560, *P. Cairo* 67267, un percepteur des domaines impériaux de l'Oxyrhynchite déclare qu'il va venir à bout, par ordre, de myriades de deniers, ταῖς ἀρούραις μεριδίαις τέσσαρας δι' ὑπερβαλλούσης σπουδῆς ἐπιτελῶν.

Dans le cas du *P. Oxy.* 1905 de papyrus une date précise, établir le barème ad valorem de multiples taxes parmi lesquelles figurent celle des rentes (ligne 2), la garantie d'ici par 4 hékatontarouras 1/6e et celle du principe (ligne 10) calculés par 1600 setiers (4% pour ces deux dernières), le barème du papyrus d'Oxyrhynchos trouve son application exacte dans un texte d'époque de l'Hermopolite dont l'attribution aux dernières années du IVe siècle ne saurait être mise en doute, *P. Lips.* 83[15].

D'après ce registre officiel, un contribuable à verser 7/8 de pratteur était taxé de la taxe des rentes, et 5/192e de solidum au titre de celle du principe. Selon le texte du papyrus d'Oxyrhynchos, le montant de la première était appliqué à une propriété foncière d'environ 41 à 42 arourai. Appliqué à cette superficie, le barème d'Oxyrhynchos donnait pour le calcul de la taxe du principe une imposition de 4 s. 192e de solidus, le contribuable devant en fait 5/192e.

L'examen de son contenu avait conduit les éditeurs du *P. Oxy.* 1905 à la date de la fin du IVe siècle. Pour les besoins de leur cause, ces historiens de la fiscalité l'ont reprise dans la première moitié du siècle. Peut-être en vérité des faits nous autorisent cette dernière datation, et l'ancienneté qu'atteste le barème se maintient à des taux inchangés jusqu'à la date du reçu de Leipzig, c'est-à-dire jusqu'à la fin du siècle voire bien plus vraisemblablement, les deux papyrus sont contemporains et, dans ce cas encore, l'ancienneté est vraie dans les dernières décennies du siècle.

9a. Cf. G. Poethke, dans *Archiv für Papyrusforschung* 29 (1983), p. 134. Les critères de paléographie utilisés à tort par Bagnall pour dater de la fin du IVe siècle la planche XI de son recueil (*Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1993, p. 7) ne sont pas pertinents.

10. H. Zilliacus, *Untersuchungen zu den Anredeformen*, Annales Academiae Scientiarum Fennicae, B 43, 1 (1937), pp. 72, 89. Cf. pour les premiers exemples papyrologiques (P.Oxy. 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926,

Absence à ce jour de toute preuve d'une taxation par unité de compte abstraite semblable de la taxation par arpent : quelle est donc la signification de P. Lond. inv. 2574, où celle-ci du terme κεφάλαιον qui y figure ?

Aux lignes 19-20 du texte, l'expression [illegible] a fait l'objet de nombreuses corrections à divers égards inutiles à cause de la présence de l'article τῶν, qui recommande la détermination de l'énoncé par le [illegible] à cause de l'emploi d'une préposition, qui introduit une liaison maladroite entre [illegible] et [illegible], et à cause surtout de [illegible], qui, lorsqu'il regroupe par [illegible] l'appartenance à un groupe nettement délimité [illegible] l'expression modèle à laquelle [illegible] à la rigueur [illegible] [illegible] [illegible]

bureaux de change, notons difficile à préciser s'il est exclusivement à ce niveau qu'apparaît l'arbitraire, outre de plumes dont le [illegible] Zeder. [illegible] entre autres, se fait l'écho, celles [illegible] et [illegible] propriétaires. [illegible] aux bureaux [illegible] [illegible] [illegible].[17]

En conclusion, il n'y a pas lieu de penser que le papyrus de Londres, document de mise, apporte la révélation que certains ont cru pouvoir y trouver : rien ne prouve que la capitation a été introduite en Égypte avec le début du IVe siècle. Notre conclusion, d'ailleurs de soi, n'est définitivement inacceptable qu'une [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] dans les années 300 ait été appliquée [illegible] l'Égypte romaine. Il [illegible] [illegible], et qu'après quelques [illegible] une soixante années [illegible] [illegible] garde [illegible] de [illegible]. L'actualité pour [illegible] [illegible] d'être [illegible] dans le domaine [illegible]. Quoi l'Égypte n'a jamais connu de réforme ou de mise en ordre de son système fiscal [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] les autres provinces de l'Empire, à l'époque de Dioclétien.[18]

Il reste à savoir si la capitation égyptienne diffère, ou en quoi elle diffère, de la capitation ou des capitations des autres provinces. Mais il faudrait, pour en juger, déterminer en quoi consiste le système fiscal de la capitation. La succession des thèses contradictoires qui l'une après l'autre depuis un siècle croisent malheureusement que ce soit [illegible] [illegible] [illegible], ou même vain.

[17] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible

FRASES "EXTRA TEXTUM" EN P. BARC. (INV. 1546-157

R. Roca-Puig

Dimos a conocer,[1] en breve resumen, la Anáfora griega que junto con otros textos cristianos, forma parte del nuevo códice que proporciona el himno "*Psalmus responsorius*" en latín ya publicado.[2]

En efecto, terminado dicho himno, que ocupa íntegramente una página completa por un dibujo (inv. 1546) en la página siguiente (inv. 1548) empieza un grupo de composiciones cristianas que, a diferencia del citado "*Psalmus*" anterior, vienen redactadas en lengua griega. Salvo, en el final, siete páginas cuyos escritos aparecen acompañados de viñetas dibujos miniaturas, objeto de breve comentario al final de este artículo.

Las dimensiones de los textos folio son aproximadamente las mismas del "*Psalmus*" algo más de 12 por 10 cm. El estado de conservación es bastante bueno, el folio más deteriorado es el 157, parcial y por el margen exterior. Más adelante daremos razón de esta circunstancia.

Las cinco piezas en griego son el "*Psalmus*" que acabo de hablar, dos himnos bizantinos de textos burgueses gnosticoides[3] (1 comienzo: hablar de ellos después de las piezas cristianas) el himno cristiano y tres de autores paganos, todos ellos en texto de Urbicio. No sería, por consiguiente, un texto aplicable al concepto del escolio de "Estobeo" a menos que se limitara tal denominación al grupo de las seis piezas cristianas. Pragmáticamente hablando, dada la condición de una "Miscelánea" compuesta de textos cristianos y paganos, escritos todos en lengua latina, sería "extra" griega.

La duplicidad de lengua que desde época relativamente temprana encontramos hermanadas en un mismo libro, plausible probablemente *ab initio*, lo denominamos la paganía y la cristiana. El interés que tal realidad confiere a nuestro códice —en particular— explica que haya considerado como una "Miscelánea didáctica" destinada a la formación de la juventud cristiana bizantina perfectamente versada en ambas lenguas, empleadas en un completamiento de las primeras comunidades cristianas. Aunque no sabemos la respectiva cantidad, tal vez por falta de documentación, no podría pasarse por alto en modo alguno.

Cómo sea, la calidad por algunos mantenida —admitida, de la aversión que en los ambientes cristianos existía hacia la literatura pagana merece ser considerada de nuevo a la luz de P. Barc.

Antes de abordar el tema conviene tener una idea del contenido de las piezas cristianas entre las cuales se hallan las frases "extra textum".

1. La primera pieza en griego es una "Anáfora" o canon de la Misa. Lleva el título εὐχαριστία περὶ ἄρτου καὶ ποτηρίου. Ocupa cuatro folios primeras páginas (incipit 1 1 de 25 y

1 R. Roca-Puig, Un Papiro de Barcelona. Anáfora griega en el Códice de San Mateo. Argentoratum, 1965, pp. 9-23.

2 *Liber Hymnorum de Sancta Maria*. Psalmus responsorius. Papiros de Barcelona II. Barcelona, 1965, 2ª edición.

3 El himno citado, "Psalmus responsorius", es de carácter cristiano y el género que la crítica ha convenido en llamar gnosticoide. Pero que el Psalmus sea cristiano no significa que todos los textos de la misa lo sean. Esta es una parte indudable pero no que el Psalmus sea cristiano, sino de que algunos papiros de literatura latina

27 líneas, respectivamente. Su ideología, estructura, vocabulario, etc., nos reclaman a la Liturgia Alejandrina o de San Marcos, especialmente en sus estadios primitivos, según nos muestran, de modo fragmentario, algunos papiros. No faltan, sin embargo, en la Anáfora de Barcelona elementos propios que revelan en parte por lo menos una forma anterior al proceso de diferenciación entre ambos tipos.

2. Una cifra característica: su título ocupa 17 líneas de p. 3. Aparece separado de la Anáfora por la doxología. Mas la primera palabra de la oración parece indicar la continuación del mismo texto litúrgico. Circunstancia especialmente de comentario y remarque en la idiomaticidad de la Anáfora, comenzada por la segunda persona singular pidiendo en nombre de la Agathopous. Continúa [illegible] condescendencia una simple carrera [illegible] [illegible] [illegible]

Página quinta. 5.4-10 εἰς θεὸς ἐν ὁράσει κόσμου (pap. κόσμῳ) εἰς θεὸς ἐν ὁράσει. IXΘΥΣ. ἐν ἀγάθῳ. ἐν εἰρήνῃ.

En esta página el texto ocupa sólo dos líneas a media. El espacio, proporcionalmente grande, que quedó en blanco fue rellenado mediante seis frases, cuatro de ellas escritas en caracteres de tipo cuadrado. Además fue dibujado seis veces el anfi. —signo de valorde los antiguos egipcios, adoptado luego como signo cristiano de la cruz "ansada". Al igual de las dos primeras frases hay el anagrama ☧ que vimos ya en el P. Oxy. 1. Notemos aquí la segunda frase subrayada (sic) y el anagrama fuera de contexto con la página prácticamente en blanco:

Página séptima: 7.20-21 εἰρήνη σε ὀφείλω — 7.20 εἰρήνην σε ὀφείλω.

El espacio libre al pie de la página fue llenado sucesivamente con las seis frases. La primera debajo de un recto (quizás sea el "verso" del primer documento, o tercero, si el de p. 5. aún más ampliamente). La cuarta aparece también dibujada en el centro de la página situada al borde de la página, entre los paralelogramos de dos rectas. Debido a erosión del papiro, algunas letras han perdido parte de los extremos superiores.

Con la denominación "extra textum" designamos estas frases de tipo "ornadas" que se encuentran también en papiros, a saber: [illegible] anotaciones, dentro marginales entre las líneas, que destacan alguna palabra o expresión del texto [illegible] traducciones parciales de una o pocas palabras, a lengua distinta de la del texto[1] y "Hermenias" o breves comentarios, explicaciones o exégesis [illegible] Nada dicho todavía de pequeños pentagramas musicales[2].

A diferencia de las notas de grupo de la "Hermenia" no se escriben en los márgenes de entre líneas sino a continuación del pasaje que comenta [illegible] Las palabras "Extra textum" en el título nos presenta la nueva disposición que vemos en las frases de los folios actuales. La distribución de la escritura generalmente desordenada, parece por la total la "Hermenia" no debe relacionarse con ningún [illegible]

Cualquiera [illegible] estos grupos de palabras anotadas a un texto literario guardan cierta relación con la obra que acompañan. Las combinaciones frases de P. Barc. no parecen aplicarse a la Anábasis [illegible]

Considerando que ninguna de las frases "extra textum" representa una novedad, sería de algún provecho examinarlas brevemente a la luz de [illegible] que las exhiben.[3]

1. C. H. Roberts, "Two Notes on Papyri of Isaiah", *JTS* 1935, pp. 158-163. Idem, "Two Greek Versions from Antinoe", *Aegyptus* 15, 1935, pp. 207-212. A un fragmento [illegible] se agrega a lo de que existen más ejemplos en distintos papiros.

2. H. [illegible] Lemaire, "Les Papyrus Bibliques", *Revue Biblique* 1924, pp. 501-526. [illegible] marginales que [illegible] algunas palabras de una [illegible]

3. Ver P. [illegible] "Hermenias" [illegible] palabras [illegible]

4. Véase [illegible] "Hermenia" [illegible] P. Oxy. 1. [illegible] Adnotationes [illegible] Papyrologica Florentina 1934, pp. 14-15.

5. [illegible] Papyrus [illegible] Papyrologica Florentina, Vol. [illegible] Firenze 1934, pp. 225-236.

6. A [illegible] "extra textum" [illegible] [illegible] [illegible]

7. [illegible] [illegible]

8. [illegible] [illegible] [illegible]

9. [illegible] [illegible] [illegible]

10. A. Bataille, *Les Inscriptions grecques du Temple de Hatshepsout à Deir el Bahari*, Le Caire 1951.

εἷς θεός. Para el cristianismo, lo mismo para el judaísmo,[12] la unidad de Dios es verdad fundamental, proclamada a menudo frente a los politeístas.[13] Esta frase y su ampliación εἷς θεὸς ὁ πάντων[14] constituyen pues en 1 Tim. una afirmación de monoteísmo, del mismo modo que en los *gratias*,[15] epitafios[16] etc., de origen cristiano. Mas esta frase es anterior al cristianismo y fue largamente usada en sentido monoteísta no incompatible con la creencia en la pluralidad de dioses.[17]

κύριος es aplicado frecuentemente a Jesucristo en los Evangelios;[18] para luego la fórmula de aclamación κύριος Ἰησοῦς, atestiguada en San Pablo.[19] No es mera casualidad que en 1 Tim las dos aclamaciones estén unidas, dado el peculiar sincretismo que la teología paulina establece entre la unidad de Dios y la soteriología de κύριος atribuida a Jesucristo.[20]

La redundancia subrayada con el sentido de mínima aclaración a Dios (1 Tim. 1,5 b) es *ἐλλογία* extraordinaria que procede del lenguaje litúrgico.[21]

El acrónimo ΙΧΘΥΣ y su equivalente más perfeccionado se hallan con las iniciales de Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτήρ.[22] Alcanza gran popularidad en el mundo helenístico cristiano a partir de la segunda mitad del siglo II.[23] Sustancialmente coincide con la respuesta del eunuco al apóstol Felipe, Act. 8,37 πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ εἶναι Ἰησοῦν Χριστόν con la palabra σωτὴρ añadida.[24]

σωτήρ pertenece al lenguaje clásico.[25] Frecuente en inscripciones referidas a los dioses,[26] gráficos,[27] etc., no es raro también entre los cristianos.[28] Significa tal vez "para un hombre bueno, con gratitud de corazón",[29] título de honor, de gratitud para una acción propia o ajena, aplicado a modo de saludo, expresión de alegría o gratitud hacia el prójimo.[30]

σωτηρία tan abundante en los libros bíblicos,[31] se emplea en contextos escatológicos,[32] con

[12] Ejemplos y bibliografía en [illegible]

[13] [illegible] Ver también [illegible]

[14] [illegible]

[15] Bibliografía en [illegible]

[16] [illegible] Ver también [illegible]

[17] [illegible]

[18] [illegible]

[19] [illegible]

[20] [illegible]

[21] [illegible]

[22] [illegible]

[23] [illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible]

[26] [illegible]

[27] [illegible]

[28] [illegible]

[29] [illegible]

[30] [illegible]

[31] [illegible]

[32] [illegible]

frecuentes en epitafios.[11] El sentido que P. Barc. parece querer dar a este dibujo es análogo al del soldado en que, terminado su trabajo, el capitel deseaba la [illegible] y paz.[12]

El "dios" en la mitad [illegible] aquí [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]

terminales con un diminuto círculo, como el de P. Bate 4,6-7.

El grabado nº 141 de Batailler, que representa un *pezú* dentro de un rectángulo con arcos[43] más complicado que los de P. Bate. Este grabado demuestra la popularidad de la forma en el arte rupestre capsiense, como la de P. Bate.[44]

Merecen mención aparte los dos dibujos [illegible] que, según dijimos, se hallan entre los dibujos enmarcados. El primero (un dibujo casi vertical, 2,1 x 3,45) está claramente formado de la S y la P superpuestas.[45] El segundo, de una amplia área de distribución mundial, sería necesario poder contar con P. desde el principio para poder hablar con cierta verosimilitud sobre él. Jeudon y los franceses [illegible] lo atribuyen a P. Bate. Nos proponemos un estudio detallado acerca del origen y significado de la cruz de la antigua religión egipcia, que fue transformada en signo cristiano y repetidamente profanada sobre toda suerte de materiales.[46]

Véase Fabio Labib, Capsia Labiosa. Papers on Hieroglyphs. Museum of Old Cairo, 1946. Al final de algunos libros se hallan reproducciones [illegible] para [illegible].

43. La forma [illegible] como signo [illegible] en algunos [illegible] de jeroglíficos [illegible] una [illegible] [illegible] [illegible]

THE GREEK ELEMENT IN THE PTOLEMAIC BUREAUCRACY

Alan E. Samuel

[This article, which was first [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ...

This study deals with the bureaucrats at Hibeh, and the material derives from a prosopography of all the documents which I have been able to assign to that site. Basing a study on Hibeh provides a limitation of place by necessity, and, with the documents themselves mostly dating to the later years of Ptolemy II and the early years of Ptolemy III, imposes a limitation in time as well. The conclusions are interesting: many Greeks penetrated even to Hibeh quite early; they brought the Greek culture with them despite the influx of Greeks. Egyptians could find their way into the bureaucracy and work up even to higher ranks; the Greek climate, in this place and at this time, reflected a real Hellenic origin.

There are enough individuals in the texts and enough transactions recorded to provide a satisfactory mass of evidence with which to analyze the Greek material. There are over 1,000 entries excluding the names of fathers in patronymics, excluding persons who clearly were not in the area, like the dockets of orders who may be determined from the text or other evidence as external to Hibeh, excluding the eponymous commanders and counting only one entry per papyrus per person, and, finally, not counting non-Greek place names. I find these totals:[2]

Total number of entries	1,050
Total entries with Greek names	261
Total entries Greek names	2401
Fragmentary entries	49

These rough figures should be modified to reflect the fact that there are Greek patronymics in 14 of the fragmentary entries, so that these should be classed as Greek name entries, to produce the following figures:

Total non-Greek entries	287
Total Greek entries	713
Fragmentary entries	56
Total names	1,056

These figures immediately suggest that Greeks were a great deal more active at Hibeh than were non-Greeks. Of course, we are dealing here with Greek documents, and it may well be that we find in these texts only such Egyptians and non-Greeks who deal in the Greek language. Indeed, the evidence of entries for servants, which would often even those "illiterate" in Greek, confirms this view. For payment of assignments I have three entries for non-Greek names, and only 41 entries for Greek names, a significant preponderance for the non-Greeks and a discrepancy in the reverse of that for the entries overall. These results show that in the texts, non-Greeks are far better represented in tax transactions than they are for more general administrative or business activities. One might suppose that non-Greeks, who did not know Greek, might appear more readily in tax lists and the like because these entries would not be affected by the language of the individual concerned, than they would in contracts, administrative correspondence and so forth, documents which would require knowledge of Greek by most of the

2. It is well to point out here what I mean by a Greek name. I count as such a name which is recognizable from texts, papyri and otherwise as the Greek one native to the Hellenic world. I would call "Greek" any name made up of Greek parts, both parts of which are Greek, or a name which is quite familiar in the Aegean, covering the Greek and East shores as well. This means that a name like Artemidoros would be counted as Greek and a Persian like that which might also think that, although the statistics are the general results, they are based ... [illegible] ... counted in every case but I think right. Sometimes a name is not a name used by a Greek. See below, p. 445 and 14. For example, I count some persons under categories and I have chosen to consider the name as Egyptian, aware that in some cases it belongs to both categories, and as this would affect the results in such cases, I have noted the differing effects of such classifications.

persons concerned. An analysis of the number of entries per identifiable individual is interesting in light of these observations.

The material provides some guide to the number of active persons involved in the transactions. Of the 291 non-temple entries, there are a total of 126 different names used, investigating these occurrences, we may determine that the entries represent a minimum of 155, and a maximum of 231 actual individuals. Of the entries with Greek names, the 714 entries show 209 different names, with a minimum of 121 – a maximum of 360 separate individuals. With these figures, we can compare the ratios between individuals and entries:

Non-Greek names

Number of entries per individual: minimum individuals	1.6692
Number of entries per individual: maximum individuals	1.2701

Greek names

Number of entries per individual: minimum individuals	3.217
Number of entries per individual: maximum individuals	1.2026

It is clear that there is a very much difference in the ratios. The ratio of entries per individual, maximum individuals, is virtually the same for both Greek and non-Greek names, and thoroughly higher than the Greek ratio of minimum individuals. This last can be explained by the presence of some features, e.g., citizens who make repeated appearances, more frequently on the Greek side, and thus reduce the minimum number of individuals in the non-Greek names. In any case, the higher Greek ratio does not seem to be significantly greater.

The conclusion suggests that, when a person with a non-Greek name enters into the Greek language texts, and deals with Greek institutions or officials, he is as active as a person with a Greek name. That is, the Greek documents show a frequency of transactions per individual at nearly equal level, as high for people with non-Greek names as for people with Greek names. When we consider that the statistics of the ostraca show a much greater [illegible] with Greek than non-Greek names, we would, with that information and individuals represented by these Greek texts, be led to suppose that the non-Greeks and Egyptians in the Hellenistic area were rather a subgroup of those who could operate in the contexts of the Greek language. There is also a suggestion that the proportion of Greek texts in the name for non-Greeks as in the Greeks, we come to the conclusion that non-Greek individuals must adopt the language customarily, they operate there with the same frequency as do the Greeks themselves.

In the treatment of these questions, I have treated the people with Greek names as if they were really of Greek origin, and those with non-Greek names as if they were not. I think that is correct, and a close study of the material will confirm it.[1] The evidence which bears on the reasons

1. [illegible] Greek names [illegible] With [illegible] [illegible] [illegible]

of the Greek-named people at Hibeh comes from ethnics, patronymics, and from such information as we can derive from the texts about the culture of the people responsible for the documents found at Hibeh.

The significance of the ethnic, whether those used alone or those with the qualifier *tês epigonês* or a second one, and I may refer to the discussions cited by Oates in the Introduction to his discussion of *Persai tês epigonês*.[4] But a few conclusions come from a study of the Hibeh material, and they are very interesting. First of all, of the 21 different ethnics attested at Hibeh, Kyrenaios is by far the most frequent: 22 individuals have that ethnic, 15 with the ethnic alone, and seven with the modifier *tês epigonês*. The proximity of Cyrenaica, and its status as part of the Ptolemaian realm, would make that natural if the ethnic had meaning, and the context that lends support to that meaning for the ethnic.[5]

Secondly, ethnics were overcome from the start under the control of Ptolemy. Not counting 8 Persai, 1 Haidaios, and 4 fragmentary entries, there are 73 individuals identified by ethnics, that is, just over 12 per cent of the Greek named individuals can be identified by ethnic. The distribution is as follows:

Achaiaios	2	Thrax	10	Makedôn	19
Barkaios	1	Korinthios	2	Mesembriatês	1
Boiotios	1	Krês	2	Mysos	4
Epeirôtês	1	Krotoniatês	1	Smoipeus	1
Eretriatês	1	Kyrenaios	22	Chalkideus	5
Hetaireiotês	1	Kyzikênos	1		
Hesperitês	1	Libyos	1		

A heavy proportion of these come from cities or areas over which the Ptolemies had some control, particularly during the first half of the third century, before the naval disasters which weakened Ptolemaian overseas influence. In addition to 22 people from Cyrene, we find men from Barka, Crete, Cos, and Libya. The large number of Thracians[6] may be attributable to Alexander's origin, or, like the 19 Macedonians, they may merely represent the composition of the army of Alexander. But it remains clear that very few of the ethnics, almost by attribution rather to places in which Ptolemaian interests were strong, or the original composition of the army, like the large numbers of Macedonians. The ethnics therefore, telling as they do the historical situations, are most easily understood as truly reflecting the family or individual origin of the people who use them, and, entirely apart from any honorary or status significance which they may have, they show the cities or areas whence Hellenes came to Egypt.

Finally, colonies seem to run in families. In *P. Hib.* 170 we find that a man named Heraklitos had two sons, Phoenix the younger and Phoenix the elder, both are called Macedonians. In *P. Hib.* 92 there are two men, Mnason and Timokles, both called sons of Simos, and both called Thracians *tês epigonês*. The editors thought that they were probably brothers, and that, almost

4 Yale Class. Stud. 10 (1947).

5 What is meant by "real meaning" in ethnic significance was explained by Oates (op. cit.) seems more or less to have accepted by Bagnall (Phoenix 1973, pp. 238–254) who also designed a situation in which the ethnic had real significance at the level of the individual. But the above remarks were formulated about the use of ethnics in the work by P. Bilabel (1934 ed.). Among Greek papyri, ethnics make ethnics part of identification of certain men. The use of the ethnic in the Ptolemaian kingdom under discussion here. Bagnall (1976, pp. 51–54) offers some evidence for the use of the ethnic in the Ptolemaic period.

6 The Thracian nation of the name Apollonios appears in *P. Hib.* 54 lends additional support to the thesis that the ethnic really is indicative of origin.

surely right, would present another instance of coexistence of ethnic in a family.[1]

It may be belaboring the obvious to restate the proposition that the Greek ethnic I do not speak here of Dryton as a person—had a basis in reality. Doric documents like P. Hib. 96, of the 46th year of Ptolemy I, with Spartan and Achaean and Lincoln-Heath Laboratory, must predate any degeneration of the meaning. Even a deep-seated tendency could be that the influx of Greeks into Egypt before the destruction of Ptolemaic sea power in the late and middle of the third century may have kept the meaning of the ethnic relatively constant. But such arguments on a large scale ceased.

Now I cannot take up the question of whether [illegible] which [illegible] Thais, Boiotion, Myrtis, and the like designating [illegible] Certainly [illegible] That question involves status which [illegible] and [illegible] [illegible] [illegible]

These correlations alone would seem to be enough to shake our confidence in the view that Egyptians readily changed from native to Greek names, a view which certainly must have been encouraged by the occasional appearance of double names like Σενθεὺς ὁκαὶ Πρακλείδωρος in P. Grad. 3 and 4.[11] But such double names are rare in the Hibeh texts, and the evidence of the consistency of names would suggest that name change itself was relatively rare also. Indeed, such a combination as Zoilos the father of Pheremenis' Semitic names for both father and son, in P. Hib. 81, shows not only a failure to change a name but a presentation of the nature of a name which is essentially neither Greek nor Egyptian. After all we should conclude that for Hibeh at least, the ethnic nature of names was passed on from father to son; that there is little evidence for name change; and that in the period Hibeh in the first half of the third century at least we may confidently take a man's name as an indication of his ethnic origin.[12]

Indeed, it may well be that we have been wrong in assuming widespread name change in any period Egypt. I am not sure that we all aware that in Roman times there is in the documents a higher proportion of Egyptian to Greek names than there is in the Ptolemaic period. It will pay us to consider the subject in greater knowledge. Greek among the Egyptians, since the phenomenon appears even from the mass of papyri and ostraca in the Bodleian and Oxford. It seems to me that the apparent reversal of the Egyptian personal names argues strongly against a hypothesis of extensive name change.

To return to the evidence of Hibeh, we may sum up the evidence of ethnics and patronymics. From both these points of examination, the data supports the conclusion that Greek names designate people who are Hellenic ethnically. The ethnics seem to be based in reality, supporting the "Greekness" of the personal names and the consistency in the nature of name and patronymic, both Greek and non-Greek, lends further support to the significance of the names. These observations should be considered alongside the evidence of the texts, so that we are on firm ground in our initial analysis of the papyri, with Greek-named and the non-Greek-named individuals at Hibeh. That analysis should not exclude the non-Greeks, since they had learned Greek, participated fully in activities at Hibeh, but the evidence of the large number of Greek names would suggest a heavy concentration of Greeks. That conclusion is buttressed by evidence of Greek culture at Hibeh, evidence which provides yet another support for the thesis I am developing.

[11] [illegible]

[12] With regard to [illegible] Persian [illegible] Persian [illegible] but as early as the mid-century BC [illegible] Greek names [illegible] p. 114. Clarysse, pp. 11–12, has concluded that although this ethnic in the later Ptolemaic period [illegible] Egyptian [illegible] Greek [illegible] and by Greeks who had taken to no other [illegible] the later Ptolemaic period [illegible] Greek [illegible] could not refer the members of the genus of the name, and I will [illegible] suggest [illegible] [illegible] designations for identification of much as it was that the advantage [illegible] which [illegible] suggested. He designates Greeks with ethnics, and Hibeh [illegible] p. 114, who [illegible] Greeks [illegible] had been there for generations and had lost all connection with their native land. It is at least plausible that Greeks designated a Greek who had lived in Egypt under Persian rule so that the ethnic was kept [illegible] at the time of Alexander's conquest [illegible] the early years of Ptolemy I [illegible] and the original meaning would have become more and more eroded by [illegible] the ethnics of a real Greek was felt in significance.

Hibeh, as we all know, was not a major center. It looms important today only because the good fortune of Grenfell and Hunt brought major finds from the area. But no one familiar with the geography of the area would be impressed by it. Looking east from the Nile at what was in the third century the Koite Toparchy, one does not see a vast expanse of rich and arable land, like that of the Delta or the Fayyum. There is a slight widening of the arable land on the East Bank of the river, but that arable area is not even as wide as that on the West Bank. There was no metropolis in the area in the Ptolemaic period, and the toparchy was rather an appendage of the Herakleopolite Nome, with close relations also with the Oxyrhynchite.

Not having a metropolis the Koite Toparchy would not have been an administrative center, nor would it have been a center of culture, if I may use such a term for a city or metropolis in the countryside of Egypt. Nevertheless, among the papyri from Hibeh there are a surprisingly large number of literary texts, and these texts are of course those of the canonical Greek authors. The texts represented make an impressive list: Aeschylus, *Niobe* and *Myrmidons*, Alcaeus, Anacreon, Antiphanes, Apollonius, Archilochus, Callimachus, Corinna, Euripides, *Iphigenia at Tauris*, Hesiod, and many unidentified fragments as well as what is probably a school text of the first book of Homer's *Iliad* and *Odyssey*, Lysias, *In Theomnestum*, Philemon, Pindar, Sophocles, Teucer, and a rhetorical exercise, perhaps of Stesichorus, a poetical commentary, a treatise on Aphrodite of Sostratus, a treatise on poetry, a musical exercise, other exegetical and mythological fragments, part of an agricultural manual, astronomical notations, and calendars as well as a number of unidentified fragments of comedies, tragedy, medical texts, and other poetical and prose fragments. In addition to these Greek literary texts, the third volume of the papyri from Hibeh, *P. Hamb.* II, came from Hibeh, and I would suggest that *P. Hamb.* 127 must also have been among the papyri from Hibeh, since both texts are written on the same kind of papyrus[11] and many of the third century documents that are now in Hamburg are paleographically identifiable with Hibeh.

It is noteworthy that, with all these literary texts and with the large number of documents found at Hibeh, there is little evidence of legislative texts or administrative regulations. Apart from correspondence, archives, census returns, and administrative material, which are found in much greater quantity, for example, at Tebtynis. There are exegetical texts of royal documents, *P. Hib.* 27, 28, 29, and 30, and perhaps *P. Hib.* 54, which is a letter of Alexander; *P. Hib.* 198, some scraps of royal ordinances; *P. Hib.* 199, and perhaps the small fragments published as *P. Hamb.* 168. *P. Hib.* 198, the largest of the royal documents published in the second volume of the *Hibeh Papyri*, was not found at Hibeh or even in Oxyrhynchite, but was purchased at Illahun, and so does not belong in the body of relevant evidence. Almost all legislative material makes up fewer than a half dozen texts.

This paucity of legislative material both supports my representation of Hibeh as out of the way place, and makes the evidence of literary texts more significant. All the literary material provides a strong showing for the Greek element of culture at Hibeh, and thus helps to confirm what we have found from the prosopographical evidence, that there was a notable immigration of Greeks to even so minor a place as Hibeh, yet another indication that we are right to take as Greek those people with Greek names. These are the people responsible for lodging Greek letters in the small town on the East bank of the Nile.

11. In the introduction to *P. Hamb.* 127. See especially the suggestion and that comparison is made for *P. Hamb.* I 39 and 153, as well.

Having found that we may accept the "Greekness" of the Greek-named people at Hilleh, and that large numbers of Greeks came into the area in the first half of the third century, we saw that although these Greeks played a dominant role in the administrative establishment, most of the community, natives were not excluded from positions of responsibility. Further, the literacy level of non-Greeks was about as high as that of Greeks, showing that most of the non-Greeks had learned Greek and were prepared to operate in that language. This suffered no stigma from their ethnic origin, or cultural, from the ethnic nature of their names. Turning from investigation of all documents organized in the sphere of "official" activity, we can see how this situation affected the bureaucracy.

If we compare the numbers of officials among the Greek-named people with the numbers of non-Greeks, we find a surprising number of non-Greeks of official rank, even this early during the Greek occupation. Of the 300 of the individual Greeks have official titles:

archephodos	2	nomarches	3
archisomatophylax	1	phylakites	11
chrematistes	1	portal-overseer	1
dekanarch	3	prytanis	1
epistates	4	oikonomos	6
grammateus	4	stratelates	2
hegemon	1	strategos	2
hegemon-of-machimoi	1	toparches	1
hegemon	5	trapezites	2
hierokeryx	1		

Expressed in terms of percentages of actual individuals, it appears that the people with official titles make up about 17.1 percent of the minimum 421 individuals with Greek names, and 9.5 percent of the maximum 900 individuals with Greek names.

The figures for the non-Greeks with official titles make remarkably similar totals. There are 71 such with official titles:

basilikos grammateus	2	nomarchai	2
dekanarchai	2	oikonomoi	4
grammateus	1	phylakitai	31
hegemon-of-machimoi	1	prytanis-theasaitos	1
komarchai	2	toparches	1
logeutes	1	topogrammateus	1
machimos	1	trapezites	1
nauklerios	1		

These individuals are 11.5 percent of the minimum 1551 number of non-Greeks, and 9.0 percent of the maximum 1233 number of non-Greek individuals.[14] These ratios are remarkably close to the percentages of the Greeks, and they suggest that, once Egyptians learned Greek and were operating in a Greek context, they had more or less equal opportunity, at least at the local level, to join the ranks of officials.

14. The [illegible] number of Greeks [illegible] 2. The [illegible] percentages as follows: Greek-named persons with official titles 17.8 percent of minimum individuals, 9.5 percent of maximum individuals; non-Greek-named persons with official titles 11.5 percent of minimum individuals, 9.0 percent of maximum individuals.

Indeed, not only does the opportunity to join seem to have been equal, but the opportunity to rise seems to have been there as well. I see no differentiation in the types of jobs held. Non-Greeks became comarchs, basilikoi grammateis, and filled a variety of important offices. The ranks of the local bureaucracy seem to have been filled indifferently by Greeks or non-Greeks.

The only difference between Greeks and non-Greeks shows up in a comparison between official activities as a ratio of all transactions, and that difference is easily understandable in terms of the situation in which many of the non-Greeks who figure as officials must have been, as in tax payments, non-Greek speakers, so that they do not readily present a realistic number of individuals who *could* have been engaged in official activities. A discussion of the figures will make this clearer. Taking first the Greek side, we find that the 86 people in question as officials by title engaged in 98 transactions which may reasonably be designated as official. Nevertheless, there are another 150 transactions in which they are not so designated but which possibly seem to have been official, so that altogether, Greeks engaged in 248 official transactions. Examining the individuals involved in these transactions, determining minimum and maximum numbers thereof, and expressing the relationship of these numbers to total numbers of minimum Greek individuals and maximum individuals in official transactions to total numbers of minimum Greek individuals, and maximum individuals in official transactions to the total number of maximum individuals, the whole set of statistics may be presented:

711 entries total	256 official	percentage 36
521 minimum individuals	86 official	percentage 24
586 maximum individuals	150 official	percentage 26

The same kind of analysis may be made for the non-Greeks, taking the 42 official activities in which the 21 titled officials engage and adding other official activities in which non-Greeks engage, to establish minimum and maximum numbers of non-Greeks involved in official activities:

298 entries total	52 official	percentage 19
158 minimum individuals	20 official	percentage 13
213 maximum individuals	40 official	percentage 18

The points observed by these analyses are consistent: the percentage of non-Greeks engaged in official activities is significantly smaller than that for Greeks.[15] This is easily explained by assuming that a far larger proportion of non-Greeks are engaged in transactions by people who might not be well enough off to pay their taxes in cash or to be Greeks, so as to make the non-Greek's entry go more than the real percentage of activity, while the figure for the Greek comes as a true percentage. An example of just this sort of disparity is covered by the figure of 69 tax-farmers for the non-Greeks against only 17 for Greeks. In other words, all the Greeks would have known Greek, and the figures of percentages of official activities realistically show how many minimum-maximum individuals participated in such transactions. On the other hand, not all the non-Greeks who appear in the texts would have known

15 Since the statistics are based upon the large sets of documents which we have for the non-Greek side of the civil service, the figures for the Greeks would not be affected by any new documents which might be found. The statistics for the Greek side, and the differences between Greeks and non-Greeks, are therefore significant.

Greek, so that the general minimum/maximum figures are inflated in terms of those who could have been involved, thus reducing the final percentage.

This makes even more striking the fact that roughly the same percentage of non-Greeks as Greeks had official titles. If my reasoning above is correct, that would mean that the percentage of Greek-speaking non-Greeks with official titles would be higher (to some indeterminate amount) than for the Greeks themselves. This has a great deal of significance for the whole process of recruitment into the bureaucracy.

A summary of the results of the various analyses will clarify the picture. We have seen that:

1) Greeks are better attested in the Hibeh documents than non-Greeks;
2) the general activity ratios are the same for non-Greeks as for Greeks;
3) the ethnic nature of a name is a satisfactory indication of the individual concerned, since
   a) Greek ethnics have a basis in reality
   b) there is complete ethnic consistency in patronymics, and,
   c) strong evidence of Greek culture supports the prosopographical evidence of large numbers of Greeks at Hibeh.
4) although a smaller percentage of non-Greeks seem to have been involved in official activities, the absolute percentage of non-Greeks with official titles is the same (or higher) for Greeks.
5) so that the percentage of Greek-speaking non-Greeks with official positions was probably higher than the percentage of Greeks themselves.

What does all this mean? In the first place, it seems clear that it was not difficult for a non-Greek to enter the bureaucracy, and that there was neither necessity, pressure, nor even a tendency for non-Greeks to change their names to Greek. This suggests that Rostovtzeff was right in stating that we should not be induced to examine the evidence to find evidence for the racial policy of the Ptolemies.[16] There does not seem to be any indication of a policy here, unless one calls complete indifference to ethnic origin a policy. The evidence does not support the hypothesis of the bureaucracy as non-Greek, and we seem to have a situation in which the only requirement for full participation in the life of the country is knowledge of the dominant language.[17] Finally, I

[16] [illegible] Hellenistic World II p. 1000.

[17] [illegible] Greek or quality, which [illegible] Greek [illegible] Greek [illegible] Greek

have one other comment about these statistics, which should be taken in light of other evidence about early Ptolemaic Egypt.

The statistics show percentages of official titles in the two categories should not be taken to present any absolute relationships with regard to the whole, but rather, relative relationships between the two groups, one to the other. Even the evidence is, after all, only a sampling, and I do not think it can be taken to show that, in absolute terms, certain percentage of individuals had official titles. Rather, the similarities in percentages between the two groups show only that, whatever the absolute percentage was, it was the same, in all probability, in both groups. But being the same, it shows how quickly the native Egyptians and other non-Greek residents of the country were able to adapt themselves to the new regime, learn its language, and join the ranks of its officials.

The evidence also shows how willing the new rulers were to use native talent in administration.[18] Of course, it is not hard to find reasons for the readiness of the Ptolemaic bureaucracy to take on non-Greek members. I have shown elsewhere that there was in the third century B.C., a shortage of personnel, which necessitated the arrangements in the interior of the country.[19] Although an elaborately structured bureaucracy had been planned, there seems not to have been enough competent people to man it or to fill the posts which had been planned. Under these circumstances it is small wonder that the ruling power was willing to use the services of any able person. Natives knew the country and the non-Greek residents of Egypt could be pressed into service, and they were readily accepted into the ranks by assumption of Greek names (hellenized Greek). We have seen that they could rise at least as high as the rank of nomarch, and that non-Greeks could even take over such quasi-military positions as hipparch.

The evidence of Table 1 shows the status of Egypt in the earliest hellenizing period. Even in an area not subject to radical expansion like that which was taking place in the Levant, large numbers of Greeks swarmed in and settled. Foreign work there, the reform would foster, but despite these numbers, there was never a shortage even in the ranks of the bureaucracy for the long-time residents of the area, and natives were rapidly assimilated in terms of official promotion, into the governing body. The hellenization of the country proceeded apace. But that hellenization was not promoted by any conscious policy of denigrating or suppressing the native culture, language or peoples, but almost by a natural tendency. All that was needed for participation in the new regime was knowledge of language. There seem to have been no tendency to exclude natives, nor any significant tendency toward change of name, which would indicate anti-native ethnic policy. It is probably just because language was the key to success, and because ethnic origin made little or no obstacle to advancement, that natives flocked to Greek and participated in the bureaucracy with such alacrity, and this tendency must have been a major factor in the rapid hellenization of the country.

11 In a work quoting Beloch (see n. 1, 1927, p. 114) Tarn (The Hellenistic Civilization [London, 1930], p. 30) writes: "Ptolemaic Egypt knew no racial distinctions; the Egyptian was welcomed as much as the Greek, the Greek as the Egyptian; the Egyptian Renegade became Minister of State, the Greek Minister a Renegade Egyptian."

19 "The Internal Organization of the Ptolemaic Empire," *AJP* 74 (1953), pp. 1–20 and especially pp. 7–10.

PREFECT AND IDIOS LOGOS

Paul R. Swarney

Although studies of the idios logos have examined the administrative aspects of the department and its interrelation with the other departments within the bureaucracy of Roman Egypt,[1] the primary interest of papyrologists since the publication of *BGU* V, *The Edict of the Idios Logos*, has of course been drawn to the curiosum and the various and continuous juridical problems presented by that famous and oft mentioned document.[2] My own dissertation, *The Prefect and Roman Law in Egypt*, which will appear in the American Studies in Papyrology series, has, on the other hand, focused exclusively on the function and development of the department per se. The structure of my study, however, left little room for extensive speculation on the relationship of prefect to idios logos. What I hope to accomplish in this paper is simply to add a lengthy footnote to my study of the idios logos. My objective is to show that documents which mention both the idios logos and prefect in a way important to ask the following two questions:

1. Did the idios logos ever act explicitly as a delegate of the prefect?
2. In what sense did the prefect control the idios logos?

I shall confine my discussion to the first century A.D. for the reason that in the second century the expanding competence of the idios logos encroached upon areas which had been within the prefect's administrative purview during the first century, particularly matters concerning confiscations, inheritance, property disputes and complex cases transmitted to the emperor.

One area of common interest to prefect and idios logos was *fiscus Iudaicus*. We know from P. Oxy. 33 verso that the prefect L. Julius Vestinus in A.D. 117 appointed [illegible] to check [illegible] for *fiscus Iudaicus* [illegible] and from *BGU* 1210 that *fiscus Iudaicus* was [illegible] and supervised by the prefect. We can further [illegible] was [illegible] and was [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] was addressed [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

The idios logos, however, was already sales agency and administrator for unproductive *klēronomia* in its own right by 11 A.D., as is amply demonstrated in the lengthy and complex Nesmephis Process[4] and in two papyri from Oxyrhynchos, *P. Oxy.* 1165 and 2877. Property falling to the administration of the idios logos to be sold *ex rei idiae lege* was described in a *gnomon* referred to in each of the Oxyrhynchos bids to purchase *klēronomia*. A reasonable alternative, therefore, to the implication suggested above is that the prefect remained as responsible authority for *tōi dēmosiōi ex theologōi* but that once he released them "and for sale *ex rei dēmosiae*" the idios logos became responsible for the actual sale. The department's function was not, I am inclined to believe, in this case assigned by delegation from the prefect but was performed by virtue of its role as administrator and sales agency for unproductive *klēronomia*.

A similar "intrusion" on the part of the idios logos into the province of the prefect is indicated by the department's involvement in certain aspects of the ecclesiastical administration. I cannot here enter upon a discussion of the role played by the idios logos in temple affairs – a role which became quite prominent in the second century. In my study I have rejected Plaumann's suggestion that the head of the idios logos may have functioned as high priest during the first century[5] and I have tentatively rejected all hypotheses that the two offices were ever united in the second. In general I agree with Wesenmüller[6] that the prefect controlled priestly and temple life in terms of both civil and financial administration. The idios logos' concern for ecclesiastical matters in the first century is revealed in *P. Lond.* II 1164[7]. This document, dated 89 A.D., is the summary of a case involving properties and festivals. Several priests from Ptolemaïs, who composed the minority, sent a delegation to Claudius Demetrios who at least was a *strategos* from the inscription placed on the garden tomb of Pompeia Musa. The question to be decided at Alexandria was how much was to be paid over *euergesiai* by the priests before the new priestess-to-be could assume office. The priests in their brief included a ruling given by Tullius Sabinus on July 25, 45 A.D. which was evidently favorable to the priests. From the fragmentary remains of this part of the text a brief review of the dispute over the *prophēteuterēmata* can be reconstructed. A group of priests had previously purchased the two offices for their talents prior to 45 A.D. on condition that the offices be transmissible for a payment of six *drachmai* and a *gnōmōn* of 20 *drachmai*. A prior condition to the transmission of the offices was their [illegible] and here the text breaks off, except for words and phrases in the second column. Wilcken[8] identified the lacuna as follows: ἐξὸν λαὸν ἐπιφέρειν. That is, transmission of the offices required prior registration in the idios logos. The second main difficulty in 45 and 89 was that some officials apparently insisted that a much higher payment was necessary.

Another aspect of temple life of concern to the department is revealed by the identification of Tullius Sabinus as τὸν πρὸς τῶι ἰδίωι λόγωι. *P. Tebt.* 292 lines 9 and 10 record in the temple records of Soknebtynis a certain Pakebkis aged 24 who was among those in the 5th year for payment of ἐπιβολὴ ἐφ' ἱερεῖς. The word and here the editors read ἀ[π]ό. The date of the papyrus is 107/108 and since the priest's ordination was around the 20th year, we return to Tullius Sabinus whose appointment should be read in the fragmentary portion of the Erbstreits papyrus. A second Pakebkis, aged 23, was similarly ἐπιφερόμενος in the same 5th year as the Departure Ledger one who must have been ὁ πρὸς τῶι ἰδίωι λόγωι before Sabinus since the elder of the two priests

4 Plaumann, [illegible] (see n. 3 above), pp. 44ff.

5 Plaumann, pp. XIII and 44 (see n. 3 above), pp. 143–45.

6 H. Wesenmüller, *Die Prokuratoren Ägyptens von Augustus bis Diokletian*, Klio Beiheft xxxvi, pp. 37–39.

7 *JRS* 44, 1954, pp. 11–20. See also *BGU* 846, 1806 (*M-Chr.* 346) and 1004[4].

underwent *epikrisis* before him. The priestly *epikrisis* was both a religious and financial matter involving a payment of 32 drachmas.

From these two texts I conclude:

1. The idios logos supervised the transmission of hereditary temple offices and the payments made and required for these same offices; it, furthermore, settled any disputes that arose over the transmission.

2. The idios logos was responsible at least for the financial aspects of the priestly *epikrisis* and probably for the actual examination.

3. Quite probably the department sold saleable temple offices.

4. The idios logos did not treat these matters as under the supervision of or by order of the prefect, who, however, was responsible for temple offices before and after they were properly filled and for priests after *epikrisis*.

In these specific areas of the land and ecclesiastical administration it is possible that the prefect and idios logos divided but did not necessarily share in a large responsibility. In no instance in any of these cases of apparent concurrence of administrative competence is there direct evidence that the idios logos was acting for or by order of the prefect.

The first of the documents explicitly linking prefect and idios logos (Table II) states the department's involvement with [illegible] The [illegible] narrates a dispute between the heads at Ptolemais and the priests of the temple of Soter at Soteris over the question of which of the two had the right to denigrate the new slave at the temple. The question had arisen four times and had been decided by at least three different [illegible] (lines 6–7, 16 A 11 the prefect, Gn. Vergilius Capito, heard [illegible] and [illegible] (lines 22 in 69 A 11 and again in 88 [illegible] Alexandrian [illegible] (lines 26–28) ruled in favor of the heads, [illegible] Upon hearing the [illegible] resolved the question again [illegible] Upon hearing the [illegible] resolved the question again [illegible] deny to favor of the heads [illegible] the prefect heard the case in 48, [illegible] and 49 he delegated [illegible] idios logos in 108 it was delegated to the [illegible] accepts the long-standing dispute over the [illegible]

The [illegible] The [illegible] the [illegible] was not merely one concerning the transmission of a temple office but involved the rights of the heads at Ptolemais. The idios logos [illegible] rights of a heads were determined by [illegible] were clearly established in the matter. The dispute [illegible] that is, which of the [illegible] and succeeding the last incumbent. The case would have been [illegible] within the jurisdiction of the [illegible] the priests at Nikopolis [illegible] and ruled in the case neither for [illegible]

n. P. Tebt. II 291 published by [illegible]

7. [illegible] of the idios logos P. Tebt. II 416, [illegible]

ecclesiastical administration. In sum, the prefect ruled on the rights of the boule in 48; in 69 and 88 the candidate who was to pay the appropriate installation fees was determined by the idios logos; and in 104 the antecessores found a necessitas to fill the vacated neokoria. In other words, the idios logos was acting for the prefect in 69 and 88 no more than the antecessores was acting for the idios logos in 104.

Statianus Firmanus a libellis was also Aotus was present in consilio with the prefect and other officials for at least two hearings held pro tribunali on September 4, 63 A.D., the minutes of which are recorded in P. Oxford Ch. and P. Yale Inv. 1528.[10] The prefect, Cecrina Tuscus, delivered the sentences in the latter document as he presumably had done in the lost portions of the former. Whether or not the head of the idios logos was present as *officium* any conclusion we might make from this occasion about the relation of idios logos to prefect is, however, contingent on the fact that Statianus Firmanus while head of the idios logos was also *iuridicus*. This is the only instance where the idios logos was quite definitely joined to another department in the Roman bureaucracy.

The great importance of the prefect's *cognitio* in the idios logos in the final portion of his edict of December 7, 48 A.D.[11] stems fragmented as to allow no interpretation other than the one historians have been content to accept since Julius Alexander.[12] Some details that Alexander had stated by rather convoluted double negatives as the common practice[13] are made explicit. The reason for the matter brought before the idios logos[14] [illegible] the prefect's decision. He could not dismiss petitions or proceed three times without obtaining a favorable response[15] [illegible] [illegible] would be observed.

[illegible] Alexander [illegible] that the prefect could restrict or modify the procedure [illegible] by issuing proclamations to the idios logos and could designate persons to be heard [illegible] and appearances to bring cases to the idios logos [illegible] [illegible] [illegible]

[τὰς καινοτομίας], that is, "I shall recommend that the decision be published when I have corrected the innovations." There is a break in the text at the end of 44 and at least one sheet available at the beginning of 45. There is no hint or clue as to the source of the innovations contrary to the benefactions of the emperors.[14]

From the edict I conclude:

1. The prefect could in his edicts make pronouncements concerning procedure to be followed by prosecutors before the head of the idios logos at the committee and presumably in cases heard from day to day in the department.

2. The prefect could correct innovations in the decisions contrary to the benefactions of the emperors and subsequently either order or recommend that the corrected decision be published.

3. The prefect in this edict is not demonstrably capable of altering the position of the administrative and judicial competence of the idios logos.

I might note that the pronouncements of Ulpian, the Commentary of the Idios Logos, is of no relevance to this conclusion since the additions to the original text of the prefect inserted so there were, in my opinion, no more than declarations of prefects which affected rulings from the idios logos in the same sense as the decisions of emperors which he referred to in the opening of the book at Ptolemais had to be considered by Ulpian because of the authority of the emperors.[15] Even attributable to prefects were precedents that had to be considered by the head of the idios logos or any other official hearing cases for the idios logos, especially since the department in the second century had acquired competence in many areas that were in the first under the control of the prefect.

A more dramatic and more perplexing reinterpretation of prefect and idios logos I mention with great reluctance. It is described in the inscription that was placed on the golden comb of Pompeia Sosia.[16] The text reveals that a certain Statius, a subscriptor by profession, met the prefect M. Mettius Rufus when he was passing through Aegyptenus. Statius gave the prefect an inscription. On taking the inscription, Rufus "ordered [ἐκέλευσεν] me to go to Alexandria [ἐπὶ τὸν ἐπὶ Ἀλεξάνδρειαν] to the idios logos." The relationship between prefect and idios logos seems simple and straightforward. Mettius Rufus was too busy to consider the case outlined in the inscription and turned it over to the head of the idios logos, or the idios logos at the prefect's direction, for investigation. Or perhaps the department is merely performing a function vaguely hinted at in Strabo's loose description of the office under Augustus: "an investigator of subjects and of those things which ought to fall to Caesar."[17] But from what I was able to discover about the functions of the idios logos in the first century I concluded in my study that the idios logos never investigated anything which did not fall within its own administrative competence. Strabo would have been remiss to the point of libel had "an investigator of those things which ought to fall to the idios logos" included the absence of a first-century precedent for Germanus' apparent role in this instance. There is some difficulty in the way the case seems to have been terminated. If Germanus were commissioned by the prefect merely to undertake an investigation on the prefect's behalf why should his word be final in the case? For the findings of Germanus did not appear to have

14. If the innovations were from the prefect and were valid the prefect would have obviously had control over the process and perhaps over some of the department's functions. The source and nature of these innovations, perhaps alterations of the definition of bilateral acts which [illegible] from those in force within the department.

15. Cf. above, note 3.

16. Strabo xvii 1 13.

needed any further approval from the prefect. Furthermore, if the case had been delegated by the prefect to the head of the idios logos, should there not have been mention of a subscription? Of course, some decision may have been part of a *cognitio*. Without going into the elaborate interpretation of the inscription that I devised in order to fit the matter into the competence of the idios logos as I understood it, I would like to suggest the distinct possibility that Mettius Rufus turned the matter over to Claudius Gemellus because the case fell directly within the competence of the idios logos and the prefect could not handle the matter even if he had the time and the patience.

Let me now return to the two questions which I want to ask of this material. First, however, I should like to make it clear that I can accept as an answer to both questions that the prefect controlled the administration of the idios logos throughout the first century and continually delegated cases to the head of the department. This would in no way upset my analysis of the department's bureaucratic responsibilities.

To the first question we could answer no, the head of the idios logos with the possible exception of Claudius Gemellus never in the first century acted expressly as a delegate of the prefect. The positive evidence is an answer to the second that the prefect controlled the idios logos only in that the prefect might recommend or order that a *gnomon* be published after he had corrected the provisions contrary to the benefit or interest of the emperors and only so far as the prefect might regulate the procedure to be followed by those prosecuting in the idios logos. Beyond this the prefect could not interfere with the idios logos, either by adding to the department's administrative responsibilities or by overruling or altering decisions made in the department on matters within the department's administration.

The way I understand the prefect of Egypt throughout the first century and definitely during the Julio-Claudian period was in general responsible for the administration of government property and revenues of all sorts with these possible exceptions:

1. disposition of which confiscations in a *gnomon* were appropriable to the idios logos;
2. revenue of private estates;
3. the private *res fiscales*;
4. the supervision of payments *inter ecclesiam* and the transmission of hereditary temple officers and perhaps
5. the sale of temple offices.

Authority in these four or five areas resided in the idios logos, which was responsible not to the prefect but to Rome. A full understanding of the precise relationship of the department to the functionaries of Roman Egypt must await further study of other departments, particularly a re-examination of certain aspects of the ecclesiastical administration.

THE DATE OF THE PREFECTURE OF SALLUSTIUS BIASTIANUS

Anna Świderek

[illegible]

Blastomo-letter attested: 21 February 166

For the years 164/163 two priests are so far attested, the latest date for T. Flavius Pitonio III Sarag 24 Epeiph (= 20 June) 164 (Bresciani-Kamil, appearing in Egypt after 10 March 168 and which dates the text to the 26th regnal year, i.e. before 29 August 166). The first priest is still attested on 21 February 166.

[illegible] attested as priest of Egypt places Q. Baienus Blasso and [illegible] as the year's [illegible] T. Flavius Pitonio I, latest date 27 March 133 and M. [illegible] Augustus.

The [illegible] Professor Alex Pillaum in his work [illegible] Blasso's [illegible] Mithridates [illegible] Antiochus Pius, because [illegible] Hadrian and [illegible] Pius [illegible] Blasso's

Should we conclude [illegible]

THE ADMINISTRATIVE DIVISIONS OF EGYPT

J. David Thomas

The term administrative division could be used to describe any unit in the administration of Egypt from the village upwards. Even to deal with the more important of these units, i.e. the nomes and their groupings into larger areas, would need a book and could well merit a monograph. All I shall attempt to do in this paper is to examine some problems that relate to the largest of the administrative divisions in the Roman period, the epistrategiai.[1]

It is logical to begin with the epistrategiai. Lesley Dirkard, who has studied Ptolemaic administrative units for the Ptolemies, has taken it that the Ptolemaic before the second century B.C. special officials are found in charge of the whole Thebaid, with Lycopolis and some times also Coptos also.[2] Her evidence for this she sees as a natural practical administratively, as is shown in the Revenue Papyrus, where Coptos is regarded as a triple unit with the nomes of Lower and Middle Egypt.[3] The problem is to know what was understood by the term Thebaid, and in particular where its northern boundary lay. In the Revenue Papyrus it clearly embraced all the nomes south of the Heracleopolite, and this can be shown to be true also for Agatharcides, Strabo and Pliny.[4] At Oxyrhynchus, however, it was employed in a way we may confidently suppose that this was the area administratively known in the Ptolemaic and Roman periods as the Thebaid. But then, although we do not know when the term was first used, it was applied to the Heracleopolite nome in the Ptolemaic and early Roman period, and the term is found in connection with Oxyrhynchus which is regularly considered to be Lycopolite but half of the second century A.D.[5] Not these places were in the Roman period and actually in the epistrategia of Middle Egypt.[6] Oxyrhynchus was never administratively incorporated in the Thebaid and Heracleopolite until the reign of Diocletian. Clearly when these terms are used to describe a geographical area how far north did this extend, and in particular did it include the whole of the Nile valley from Memphis to the border? One piece of evidence suggests that it did: an inscription in which the workers in the Delta are contrasted with those inhabiting the Thebaid.[7] But this inscription is hardly likely to be accurate in its use of technical terms, and on general grounds I think it unlikely that Thebaid ever meant the whole Nile valley. There are traces in the Roman period of the traditional

1. Thomas, [illegible] of the military [illegible] of Egypt (1975) [illegible] Studia Clemens 5, pp. 434 [illegible] pp. [illegible] Geschichte [illegible] pp. 175 ff.

2. Bengtson, Die Strategie in der hellenistischen Zeit (1937) pp. 91, 117; Nock, Class. Philol. 32 (1937) pp. 327 ff.

3. P. Rev. [illegible] pp. 98 ff.; [illegible] pp. 329

4. Agatharcides [illegible] Strabo [illegible] Pliny [illegible] [illegible] between the Heracleopolite and Lycopolite nomes. Pliny [illegible]

5. Hermopolis [illegible] Thebaid [illegible] [illegible] Oxyrhynchus [illegible] [illegible] Thebaid [illegible] [illegible] Lycopolite.

6. [illegible] Thebaid [illegible] [illegible] Oxyrhynchus [illegible] Heracleopolite [illegible] Thebaid.

bipartite split of Egypt into a Lower and an Upper half, but when they wished to refer to the whole of Upper Egypt the Romans seem regularly to have used either the cumbrous Τετράνομοι Ἄνω Αἰγύπτου or the shorthand Ἄνω Νόμοι.[4] Although the terms Κάτω Νόμοι and Θηβαΐς were undoubtedly interchangeable, there would seem to be sufficient evidence to suppose the same for Ἄνω Νόμοι and Ὑπερίτης.[5]

Between the Thebaid and the Delta there was a section of the country for which we might expect to find a geographical description in use, and indeed such an expression is known, namely ὄρος Μέμφεως, it is constantly employed in Heraklopolis and the corresponding nome, and at least twice in Hermopolis and once in Oxyrhynchus.[6] The most interesting use is in a royal decree of the first century BC, which lists the nomes above Memphis as contrasted with those of the Κάτω Νόμοι, and with those of the Thebaid.[7] The existence of this district is not, however, sufficient proof that this area was being administered as a distinct unit in the Ptolemaic period. The date of the creation of the epistrategia of Middle Egypt remains controversial, and on this point I have no new evidence to offer, and I would refer readers to the discussion which contains the most recent contribution to the epistrategia question.[8] In the document which contains the most explicit reference to the epistrategia existence, *P. Lond.* inv. 2 A.11, 21/2, the relevant section, giving details of the boundaries of the district, is a regular year, it can hardly be other than one of Augustus, and there is no positive evidence for the existence of the epistrategia this early, though of course later title is a good bet. Secondly, I believe that the edict of Tiberius Julius Alexander should not be brought in to support the epistrategia further. In the relevant passage of the edict, which is reconstructed in various ways, it is perfectly possible to suppose the phrase to be saying that the above-mentioned officials were not merely made responsible for appointments in the interior parts of the country (οἱ ἐπὶ τῶν ἐπιγονῶν μερῶν), but were comparatively rare at least (οἱ ἐπὶ τῶν σπανίων τόπων τῆς κατὰ χώραν χειρίσεως) but was right in their assumption that the Prefect's edict was to regulate the appointment of officials in the interior parts of the country (οἱ ἐπὶ τῶν ἐπιγονῶν μερῶν), not even

list of the nomes in this area, *P. Land.* 149 A.D. 251, is unfortunately incomplete at this point. From a photograph which Professor Gunn[e] kindly sent me I have been able to verify the correctness in general of the original editor's [illegible] reading of this scattered and little legible document, but I can find no justification for his supposition that at the point at which the nome names appear the lacuna at the left is nearly twenty letters less than in the rest of the papyrus. His difficulty arose from the fact that the names [illegible] too small a space to complete lines of normal length. The way out is [illegible], to which [illegible] for his [illegible] in line 11 [illegible], presumably abbreviated, for the nomes of the Arsinoite nome were mentioned separately [illegible] at the end of the nine line which usually advanced [illegible] we have a complete a list of the names in this area, including that of the Arsinoite and the Small Oasis, from the Memphite to the Hermopolite in correct geographical order.[16] Before the Memphite, in line 12, we read [illegible]. Grenfell suggests [illegible], placed instead of its correct geographical order because it was specially connected in the editor's [illegible] suggestion we have to do with disorder which were to supply [illegible]. The idea that the Letopolite formed the missing seventh nome in Middle Egypt has usually been rejected because Ptolemy, our only [illegible] authority to mention the Heptanomia, puts the Letopolite in the Delta[17] but Ptolemy's terminology, while generally sound, is not infallible in this part of Egypt and he includes two groups, his seventh nome is the Arsinoite, whereas we know that at this date it was not a nome but a toparchy and, more important, did not exist when the [illegible] the Arsinoite was created and [illegible] on the opposite bank. Hence, whereas the Egyptian [illegible] its geographical position made logical in the Delta, it would not have the evidence of Ptolemy we should, I am sure, have little hesitation in putting the Letopolite in Middle Egypt. The description in Strabo clearly places it outside the Delta to the south. Besides Papyrus is mentioned after the Memphite along with the nomes of Middle Egypt, and it formed with most of these nomes the fourth [illegible] province of Arcadia.[18] That it was not called with the Delta nomes in the old Ptolemaic scheme [illegible] is the case for its exclusion from the Heptanomia, since at the end of the Memphite. This, and this is a point worth emphasizing, is a strong proof that the Roman [illegible] followed the lines of the ancient Egyptian ones. Further support for the grouping of the Letopolite with the nomes in Middle Egypt and incidentally for the separate mention of the Arsinoite is a [illegible] in a papyrus published [illegible] papyrus to which Dr. Schwartzkopff drew my attention. The papyrus, which [illegible] belongs to the second century A.D., is a very small fragment, broken at [illegible] to the beginning of [illegible] we read [illegible], in the second [illegible] from the end of another nome name, presumably the Memphite. Below, in line 1 [illegible]. In line 5 there begins a list of nomes in the eastern Delta, which [illegible] in line 10, after which [illegible] can be read below the fragment comes to an end. The [illegible] in the northwest Delta. The papyrus does not, however, prove that the Letopolite was in the Heptanomia, since at the end of the

14 In line 11 the reading [illegible] is [illegible] [illegible] [illegible]

name list for this area it reads 'in line 4 ... and it reads again in line 10, at the end of the list for the eastern Delta. This mention of eleven names in Middle Egypt suggests a connection with *P. Teb.* 568, the minutes of a trial before an official διαδικητὴς κατ' ἔπαρχον, and with another unpublished Oxyrhynchus papyrus, which is also the report of a trial conducted by an ἐπαρχικὸς ἐξηγητής.[14] The latter belongs in the joint reign of Marcus Aurelius and Commodus (A.D. 176–80), the former in the reign of Marcus Aurelius alone. As one report is from the Fayum and the other from Oxyrhynchus, there can be no doubt that the epistrategia in question controlled Middle Egypt, i.e. the area usually referred to as the epistrategia of the seven nomes and the Arsinoite. If my suggestions about the Small Oasis and the Letopolite is accepted, we can see that this area regularly comprised nine nomes. What the other two here were we do not know. Possibly the Antaiopolite nomarchy was ranked as a nome, or the Arsinoite, which had two strategi at this date, may have counted as two, or the Prosopite, which is sometimes joined administratively with the Letopolite at about this period,[15] may have been included. But these are mere speculations. No doubt the new grouping of eleven nomes was shortlived and so it has made a very slight impression on our sources.[16]

Finally, the Delta. When he published his study of the epistrategia, Martin assumed the existence of an epistrategus for Lower Egypt, although none of this title was then known. It is a remarkable fact that in more than fifty years since Martin wrote, no example of this title has appeared in the papyri or perhaps not too surprisingly, but it would seem that the many inscriptions, both those in the Delta and those scattered all over the empire which give the career of procurators, have failed to produce a single instance. What has appeared is an epistrategus Delfarum,[17] or the epistrategus of the Delta.[18] It is rather hard to believe on present view of Pelusium's isolated geographical position[19] that it was ordinarily situated with charge over the eastern frontier. I suggest the post was that of a [Delfici Pharaonici] of a third century inscription who was in charge of the three gateways into Egypt[20] and that he controlled the nomes who had their connections at Pelusium, a very small percentage of the nomes of Lower Egypt.[21] More probable perhaps in view of the very few nomes last already referred to, is that he was the epistrategus in charge of the eleven nomes three records which belong, at least in part, to the eastern half of the Delta.[22] There is evidence in a decree

[14] ... [illegible] ... [illegible] ...

[15] ... [illegible] ...

[16] ... [illegible] ...

[17] ... [illegible] ...

[18] ... [illegible] ...

[19] ... [illegible] ...

[20] ... [illegible] ...

[21] ... [illegible] ...

[22] ... [illegible] ...

of Hadrian that the Romans recognised a tripartite division of Egypt apart from that for the cor
nomes which was on somewhat different lines, into the Kasr Argar, the Heptanomia and the Thebaid;[56] but there would seem to be no direct evidence that each of these regions was subordinate to an epistrategus. The Ptolemies created a special administrative unit in the Thebaid because of its remoteness from the central government. It is not unreasonable that the Romans developed this idea further, creating new epistrategiae in the Heptanomia and the western Delta. In this case the western Delta could have remained directly under the control of the prefect of Alexandria. Argyptus Jews did in the fourth century, in contrast to Herodotus and the Thebaid which had their own provider. This, however, will not quite meet all the evidence. The documents which may refer to an epistrategus in the Letopolite clearly need to be treated with [illegible] but need much weight be attached to two Alexandrian inscriptions whose text does nothing to indicate their provenance.[57] Three pieces of evidence remain. One of the judgements cited in the decree of Diocletian of July 297[58] was given by an epistrategus of the "Upper Seberennite nome".[59] An inscription from Xois has Aurelius Jason as epistrategus of [illegible].[60] A letter from the strategus of the Alexandrian chora and the Thebaite speaks of τῆδε τῆς ἐπιστρατηγίας.[61] This may be sufficient to prove the existence of an epistrategus in the western Delta, but does not of itself prove its identity with the epistrategus Pelusiae. That would seem to be as far as we may go at the present, but there is ground for hope that new evidence will emerge which will indicate just how well-founded is the traditional view that Roman Egypt was divided into three, and only three, epistrategiae.

56 [illegible]

57 The [illegible] from the Sphinx [illegible] from [illegible] (1935) 444 and Wilcken, Arch. III, 304 and [illegible] from the [illegible] [illegible] of the Heptanomia is another matter of the date, but perhaps [illegible]

58 [illegible]

59 [illegible] second [illegible] A.D. the [illegible] is addressed to the strategus of the Oxyrhynchite and it is perhaps not possible that the document should be treated as to make the epistrategus referred to that to which the Oxyrhynchite belonged

LES PAPYROLOGUES ET LE TRAVAIL PAPYROLOGIQUE PAR ORDINATEUR

Alfred Tonon

Le travail papyrologique par ordinateur est désormais possible grâce à la programmation établie par M. Evrard.[1] Les modalités de son application à la constitution d'un Corpus de papyrus traités selon cette technique nouvelle, ont été décrites par M. Bodson.[2] Il convient de montrer maintenant l'intérêt que ce travail présente pour les papyrologues, les avantages qu'ils en retireront pour leurs recherches, l'importance de la collaboration qui leur sera demandée pour sa réalisation, le mode d'organisation qu'il faut prévoir à cette fin ainsi que pour rendre aisé le recours à cette source d'informations.

Je me référerai constamment pour cet exposé aux enseignements que l'on peut tirer du travail expérimental réalisé au *Laboratoire d'analyse statistique des langues anciennes* de l'Université de Liège, placé sous la direction de M. le Professeur L. Delatte[3] et dont le *Choix de papyrus* remis aux participants du Congrès constitue l'aboutissement. Outre MM. Evrard, Bodson et moi-même, M. Bingen a participé à cette publication ainsi que MM. Denooz et Dupont, assistants attachés au Laboratoire de Liège.[4]

Notre recherche, telle qu'elle se présente dans cet ouvrage, porte exclusivement sur des textes documentaires, il faut pourtant signaler que pour tout ce qui concerne l'édition – préparation du texte, conventions des index, impression – notre programme convient également aux textes littéraires, mais comme leur traitement par ordinateur relève de programmes spéciaux d'analyse déjà établis pour l'étude des œuvres transmises par la tradition manuscrite,[5] nous ne les avons pas inclus dans notre plan.

Les textes de notre *Choix de papyrus*, tous documentaires, sont d'époque impériale, mais rien n'empêcherait de traitement des textes ptolémaïques par les mêmes moyens, les problèmes à envisager sont en effet identiques.

Quant aux raisons qui ont présidé au choix des documents retenus, M. Bingen les a exposées excellemment dans l'introduction de notre ouvrage. Il s'agissait "de présenter à l'équipe du L.A.S

1 P. Evrard, "Explication mécanique de la documentation papyrologique. Description d'un programme d'ordinateur", pp. 173-178.

2 A. Bodson, "Traitement mécanique de la documentation papyrologique. Application à un corpus", pp. 41-44.

3 J. Bingen, A. Tonon, A. Bodson, J. Denooz, J.C. Dupont, P. Evrard, *Choix de papyrus grecs. Essai de traitement automatique*. Université de Liège, Faculté de Philosophie et Lettres. Travaux publiés par le Laboratoire d'analyse statistique des langues anciennes sous la direction du Professeur Louis Delatte, Liège, 1967.

4 Par exemple, J. De Ruz, "Configuration d'un texte grec en vue d'une exploitation statistique", *Revue de l'Organisation Internationale pour l'Étude des Langues Anciennes par Ordinateur*, Liège, 1965, pp. 31-41 et 1967, pp. 51-61.

L.A. un nombre élevé de problèmes précis que devait affronter nécessairement la première étape que le centre a fixée au traitement automatique de la documentation papyrologique. Le projet prévoyait en effet comme départ la perforation intégrale des éditions princeps existantes en tenant compte des accents, esprit, majuscules et signes diacritiques y compris la lettre pointée, cette unique perforation devant servir de base à la fois à une reproduction exemplaire du texte et surtout à toutes les investigations automatiques ultérieures au moyen de l'ordinateur.[10]

C'est le travail d'édition qui bénéficiera évidemment d'abord de l'automatisation du travail papyrologique.

Dès le déchiffrement du texte, il va s'agir de faire le choix entre deux lectures possibles ou de proposer une restitution. Toute la recherche s'effectuera actuellement en consultant des dictionnaires écrits entre autres pour y trouver des solutions, puis les textes des recueils pour y découvrir des passages parallèles, se fera à l'intervention des machines, et l'étude sera menée pourra, par surcroît, être à la fois bien plus précise et plus exhaustive. L'ordinateur est en effet capable non seulement de donner au départ des statistiques détaillées d'une part de la fin des mots dans lesquels elles peuvent entrer, rôle de l'autre, mais de la faire également en considérant n'importe quel groupe de lettres occupant n'importe quelle place dans le mot : début, milieu ou fin de mot. Il présentera en outre les mots dans tous les contextes de longueur variable dans lesquels on les trouve effectivement employés. La « concordance pour le pauvre » et, dans notre exemple, représente un excellent « pis-aller » collaborateur que l'ordinateur pourra nous prêter.

L'abondance de la documentation ainsi fournie permettra également à celui-ci d'opérer une sélection pour rendre dans le texte du texte le plus probable, par exemple en se basant sur renseignements puisés dans les textes datés quant par leur objet, leur date et leur localisation. Le programme permettra ensuite de

Les résultats ainsi fournis par l'ordinateur pourront aussi faire l'objet de décisions [illegible] en fonction des valeurs proposées [11] et, partant, leur indice de probabilité, ce calcul pouvant se faire par simple croisement des pourcentages ou à l'aide d'autres formules plus [illegible] en usage en statistique.[12]

Une fois le problème posé pour l'édition du texte, [illegible] cartes perforées permettent [illegible] l'impression automatique du document original sous sa forme [illegible] selon l'édition princeps, en transcription diplomatique ou dans le dernier état du texte compte tenu [illegible] possibilités qui seront prévues dans le programme [13] et [illegible] dans de nombreux [illegible] la reproduction [14] offre également la faculté d'avoir à tout moment, pour la reproduction ou pour l'exploitation de l'information, le dernier état du texte, est un des avantages précieux qu'offrent les [illegible].

Lors de l'édition, l'ordinateur peut aussi se charger de la [illegible] d'index. L'index de mots [illegible] dans le *Thesaurus linguae graecae* ne se présente pas dans la forme traditionnelle de [illegible] de tous les mots. Pour chaque mot, il donne le lemme avec l'indice de fréquence de l'emploi du mot, [illegible] les références avec la forme du mot dans le texte pour chacune d'elles. Mais il ne comporte que deux grandes divisions, les noms propres et les autres mots.[15] Il ne s'agit là que d'un état provi

[illegible]

10 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. I.

11 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. II.

12 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. III. Cf. également [illegible] pour des groupes de lettres de longueur variable, spécialement pour les lemmes, et pl. I.

13 [illegible], *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. II.

14 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. III.

15 [illegible] par [illegible] *Méthodes statistiques dans la critique des textes*, Travaux publiés sous la direction de [illegible] Statistique.

16 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. I.

17 [illegible] *Actes du Colloque international sur l'informatique et les textes anciens* (Québec, 1977), pp. 111-[illegible], et pl. II.

suite, nous envisageons d'opérer par la suite également la répartition des mots en index spéciaux. La codification sémantique nécessaire pour opérer le tri sera manuellement en attendant l'automatisation prévue.[14]

Il convient toutefois de signaler que les exigences du papyrologue à l'égard de la présentation de l'index se réduiront sans doute quand il s'agira de traitements textes par ordinateur et la méthode de travail ne sera plus la même qu'actuellement encore. L'index ne sera plus le dernier état d'un outil dont le chercheur doit se servir pour trouver seul les renseignements qui l'intéressent ; il sera devenu le répertoire à l'aide duquel le papyrologue interrogera l'ordinateur automatiquement et, pour en obtenir toute la documentation contenue dans la mémoire de l'ordinateur sur le mot qui l'intéresse. Cette information l'ordinateur la présentera sous le deuxième aspect sous lequel le chercheur sous forme de listes de références ou de copies des textes mêmes partiellement ou complètement.

Nous abordons ici en fait un nouvel aspect de l'aide apportée par l'ordinateur, qui ne concerne plus seulement la constitution de l'index, mais également la découverte, avant toute étude.

L'esprit s'agit d'investissons ou d'organisation comparée ou d'interprétation, l'assemblement des textes se fonde habituellement sur certains phénomènes matériels qui facilitent le dépouillement des recueils (chronologie selon les noms des souverains, ordre alphabétique des noms de lieux, etc.). Le choix des textes, après un photocopie des passages utiles, fait ensuite l'objet d'un classement par ordre chronologique. L'ordinateur reconstituera, lorsque nous aurons introduit dans sa mémoire les données essentielles de l'interprétation des documents de la relation. [illegible]

La concordance relative à un papyrus est [illegible] ; [illegible] ; [illegible] ;

D'autres travaux pourraient compter sur une traduction automatique obtenue grâce au concours de l'ordinateur.

On réclame depuis longtemps un Corpus des papyrus classés selon l'ordre géographique comme dans les recueils d'inscriptions grecques et latines ou selon l'ordre chronologique, la confection de catalogues de textes suivant les mêmes classifications est également envisagée.[11] L'ordinateur peut les établir, mais pendant ces travaux ne seront-ils pas aussi nécessaires quand il s'agira de textes papyrologiques, quel que soit le classement adopté pour le tirage, il contiendra en effet toujours en puissance tous les types de classement que l'on pourra demander selon les exigences d'une recherche. L'ordinateur pourra même les réaliser pour l'ensemble des recueils, puis remettre par copies, automatiquement, les résultats dans leur ordre initial. Ce travail est prévu dans le programme d'établissement d'un Corpus.[12]

La constitution d'archives. — Les travaux publiés, mais de diffusion ou en cours d'élaboration sont nombreux.[13] Les dictionnaires de documents sur des sujets spéciaux[14] pourraient bénéficier de cette intervention de l'ordinateur. L'un d'eux pourrait être cité en exemple. Dans la plupart des cas, il dépendra pour les textes publiés, mais non encore entièrement traités, des possibilités de les considérer d'un point de vue différent grâce aux facilités offertes pour procéder à des confrontations, à des classements, à des comptages pour lesquels les ressources du travail manuel sont en général mal adaptées en face de la masse des matériaux.[15]

Dans l'étude d'un texte particulier[16] l'apport est complexe comme les *Tax Rolls from Karanis* en ont fait foi, tous ces textes, subjugués par des noms de personnes se regroupant différemment dans des relations sociales changeantes, sans qu'on puisse toujours en démêler les causes.[17] L'ordinateur pourra, par exemple, enregistrer toutes les situations et grâce à la puissance de la mémoire analyser les données sous tous leurs aspects et nous permettre d'élucider les problèmes d'interprétation qui se posent.

Il semble que des recherches ayant pour objet de découvrir des nuances de sens, de préciser des notions de droit comme celles qui ont fait l'objet de publications récentes sur le statut de l'*hégoumenos* égyptien[18] sur la nature de la *sagogeion*[19] ou le caractère propre d'un *emphyteuma*[20] aient une possibilité de faire un large profit de la mémorisation, d'après d'autres.

L'étude de la langue des papyrus documentaires est un domaine où bien des travaux restent encore à entreprendre. On attend toujours une grammaire spéciale des textes d'époque romaine et byzantine comme celle que Mayser a donnée pour les papyrus ptolémaïques.[21] pour cette étude une carte supplémentaire d'analyse s'impose.[22] Nous manquons aussi de vocabulaires spéciaux,[23] des concordances en rassembleraient aisément la matière.

[11] G. Manteuffel, "Rapport sur [illegible]," *Actes du VIe Congrès international de Papyrologie*, Milan, 1936, pp. [illegible].

[12] A. Rostagni, *op. cit.*, pp. 41–[illegible].

[13] Cf. J. de Ghellinck, *Essai sur l'état présent des études sur les sources de l'histoire médiévale*, Louvain, 1944, pp. 47 et sq. — Max Hasbrouck, "The Universities and Historical Research," *Actes du VIe Congrès international de Papyrologie*, Milan, 1936, pp. 191–[illegible].

[14] Par exemple, [illegible].

[15] Pour l'établissement d'un [illegible] pour de nombreuses recherches [illegible].

[16] Par exemple, [illegible].

[17] J. F. Oates, "The Census Declarations from Karanis," *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, 1963.

[18] A. E. Samuel, "The Role of the Hegoumenos," *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 15, Warszawa, 1965, pp. 221–[illegible].

[19] F. Preisigke, "Über die sogenannte Sakogeion," *Actes du VIe Congrès international de Papyrologie*, Milan, 1936, pp. 324–[illegible].

[20] A. E. Samuel, [illegible].

[21] Une véritable étude grammaticale des textes grecs a été réalisée par J. De Ghellinck, [illegible].

Au XI[e] Congrès M. Daris avait attiré l'attention sur l'aspect stéréotypé formulaire de la langue des papyrus documentaires [1] avec laquelle s'oppose l'abondance et la variété des formules autour des mots-clés. M. Daris appelle des tentatives à l'étude des particularités régionales de langue pouvant éventuellement se faire jour, par type et par région, les lexiques et les orthographes fautives que l'on devrait pouvoir voir se former si certaines règles de formes et formules sont mises en évidence [2].

Le fonctionnement du travail de l'ordinateur est bien connu dans un grand nombre de domaines propres aux études papyrologiques. Il est important de la charge que représenterait pour les papyrologues l'établissement d'un corpus des papyrus sous forme informatique et de l'aide qu'il pourrait apporter à la recherche [3].

Les problèmes soulevés par M. Bodart dans son étude sur l'application du programme de création à l'établissement d'un corpus [4] ont donné une réponse à cette question. Son traitement a ce que l'on pourrait appeler l'« accident » papyrologique [5] est bien connu. En ce qui concerne l'organisation du travail, nous pouvons d'ailleurs nous référer à ce qu'ont dit le président et le secrétaire de notre Association [6] concernant le laboratoire de Liège [7].

En fait toute la perforation peut être assurée par le personnel de la dactylographie. Il ne sera fait appel au papyrologue que lors de l'établissement de la base, présentant des difficultés pour la séparation des mots [8], l'emploi correct de majuscules [9], la distribution du nombre de lettres perdues et des espaces de lettres, pour demande de compléments [10].

Évidemment le choix des variables [11] (« Data Definition »), la programmation et la vérification des données [12] sont des opérations spécifiques d'une espèce de travail qui échappe par de la sphère normale de nos activités. D'autre part, il est vrai que la programmation est déjà passablement automatisée et qu'elle le deviendra certainement de plus en plus [13] jusqu'à la rendre extrêmement facile [14].

Entretemps l'intervention d'un collaborateur papyrologue est possible pour les deux dernières opérations, pour la correction des fautes de frappe, mais on peut très bien espérer [15] que la machine ne corrigera pas d'erreurs qui ne seront pas imputables, elle-même, à une fausse manipulation des clés [16] ou à une fausse clé. Les répercussions que les corrections peuvent entraîner dans les programmes ultérieurs [17] sont bien connues.

Un point reste à résoudre : malgré tout, que l'œuvre envisagée ne soit, en son ensemble de ses dimensions, réalisable à moins d'y consacrer un temps, des ressources et un effort démesurés [18].

L'organisation du travail telle que la conçoit M. le Professeur L. Delatte donne le courage nous a été si souvent précieux, montre que la constitution d'un Corpus des papyrus documentaires n'a rien d'utopique.

La cellule de base devrait être, selon lui, [19] un centre doté d'une perforatrice accouplée à une machine à écrire automatique. Le prix de location d'un groupe de machines de ce genre est de 207 dollars par mois. Le rendement d'un tel centre serait de 4 000 mots perforés par an

---

[1] P. Daris, *Papyrologia*, p. 15.

[2] A. Bodart, *Essai sur la langue des papyrus documentaires grecs*, Liège, 1966, p. 11.

[3] Cf. A. Bodart, *Essai sur la langue des papyrus documentaires grecs*, Liège, 1966, p. 11.

[4] A. Bodart, *op. cit.*, p. 11.

[5] Cf. A. Bodart, *Essai sur la langue des papyrus documentaires grecs*, Liège, 1966, p. 11.

[6] *Op. cit.*, p. 11.

[7] L. Delatte, *Chronique des papyrologues*, Liège, 1966.

M. Delatte envisageant la création d'un groupe même limité de centres a raison d'écrire: "Si un centre général regroupait tous les fichiers, il ne serait pas ridicule d'imaginer qu'en quelques années, un corpus général de papyrologie pourrait être constitué." Ajoutons qu'il ne faudrait pas attendre l'achèvement du travail pour en tirer profit; l'exemple du fichier de l'œuvre de Sénèque constitué au Laboratoire de Liège montre en effet que chaque perforation partielle est immédiatement utilisable pour comprendre des articles dont l'importance croît au fur et à mesure que le fichier s'enrichit.[13] Il en sera de même pour les recueils de papyrus.

Le centre général de regroupement, qui pourrait être le Laboratoire de Liège, comporterait seul un ordinateur pour le traitement des données, afin d'assurer l'information des chercheurs avec le maximum de facilités; un ou deux centres supplémentaires devraient sans doute être créés par la suite.

Avant de passer à la réalisation, quelques décisions sûres devraient cependant être prises pour obtenir une uniformité absolue dans la présentation des textes, condition indispensable pour assurer l'échange des informations entre centres. La plus grande diversité règne encore chez les éditeurs dans l'emploi de la traditionnelle demi-lune, dont il faudrait limiter l'usage aux noms propres, des sigles numériques que les uns remplacent, d'autres par ceux des papyrologues au début et en fin de ligne quand le texte qu'ils encadrent s'étend sur deux ou plusieurs lignes. En ce qui concerne l'accentuation et l'usage du tréma, il faut souhaiter la généralisation des divergences sont heureusement moins importantes.[14]

Il faudrait aussi adopter les signes diacritiques que nous ajoutons aux cinq signes de la convention de Leyde utilisés dans notre *Choix de papyrus*. L'accolade et les traits obliques soulignent en effet sur notre perforatrice du gris.

Comme nous ne disposons plus que de deux codes libres, c'est-à-dire d'un seul signe numérique[15] pour compléter la série, je proposerais de l'affecter à l'accolade désignant les lettres supprimées par l'éditeur. Le trait oblique indiquant l'addition entièrement restituée serait rendu par l'utilisation des accents graves et aigus, le signe serait un peu moins sensible que celui actuellement en usage. Une autre solution est possible: reporter dans un appareil critique cette disposition du texte. Elle serait entreprise lors de la perforation par un signe accompagnant la lettre sur la carte.[16]

Une fois ces décisions prises dans un accord unanime, le travail pourra être entrepris dans les meilleures conditions, sans qu'on coure le risque de devoir y apporter ultérieurement des modifications toujours compliquées.

Je souhaite ardemment que cette mise en chantier débute au plus tôt sous l'égide de notre Association, dans le cadre d'une collaboration internationale. J'espère alors qu'au prochain Congrès, une équipe élargie pourra présenter comme réalisation non plus un *Choix de papyrus*, mais plusieurs recueils de textes mis sur cartes perforées.

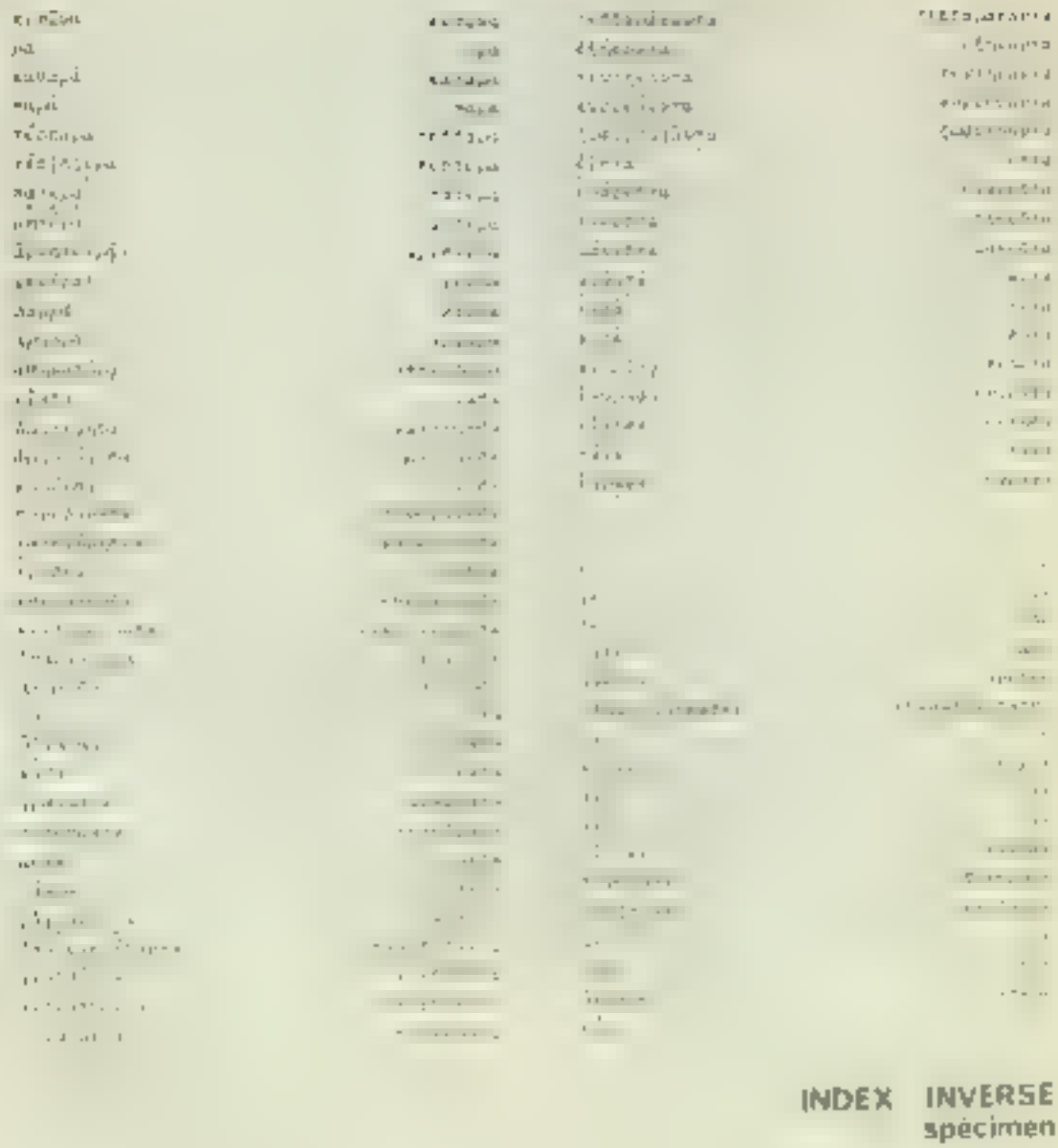
13. Pierre L. Delatte, E. Evrard, J. Govaerts et P. Naster, *Sénèque. Une base de fichier pour l'ordinateur de philologie*. La Haye, 1965, in-8°, 132 p. Le fichier est divisé en deux parties distinctes, l'une consacrée aux textes, l'autre aux études. Les premiers occupent le troisième et les quatre suivants perforateurs.

14. [illegible]

15. [illegible]

16. Le signe [illegible] existe déjà dans notre code général de fichier de papyrus pour indiquer les lettres appartenant à une addition ultérieure (cf. *Choix de papyrus*, p. 32).

PLATE I



INDEX INVERSE
spécimen

PLATE II

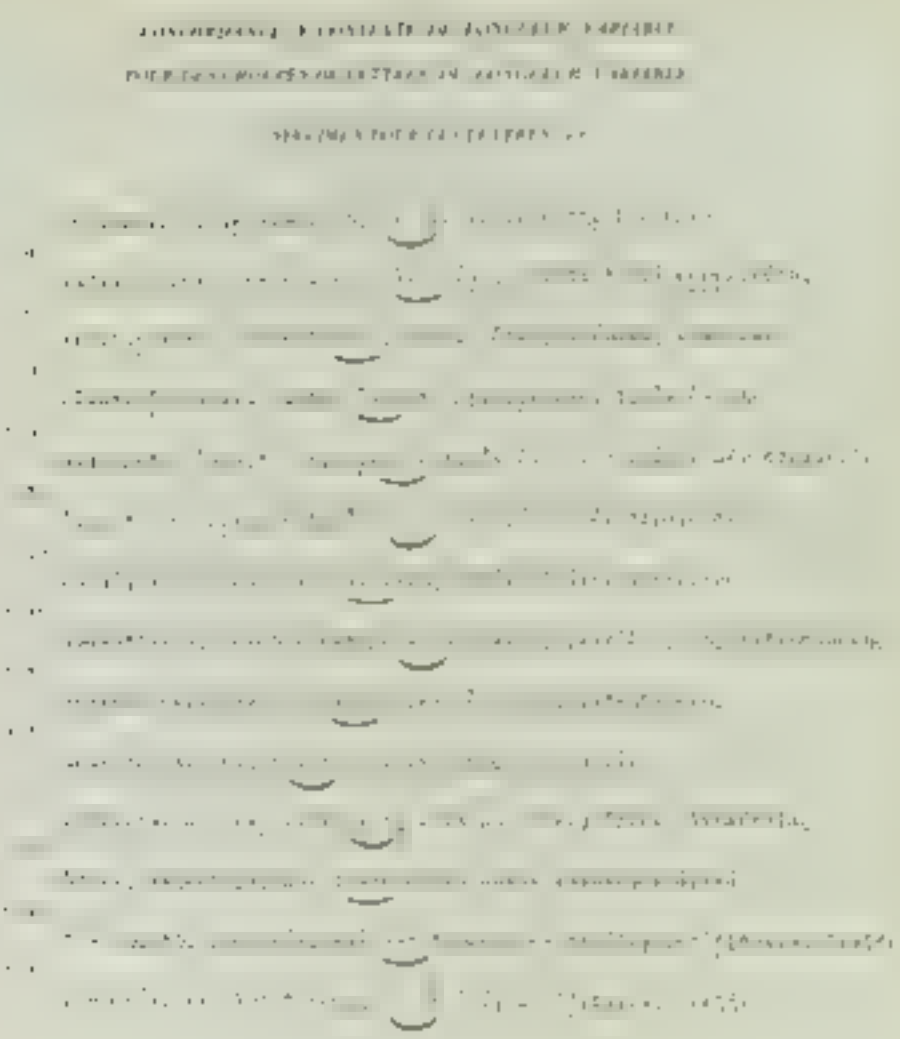
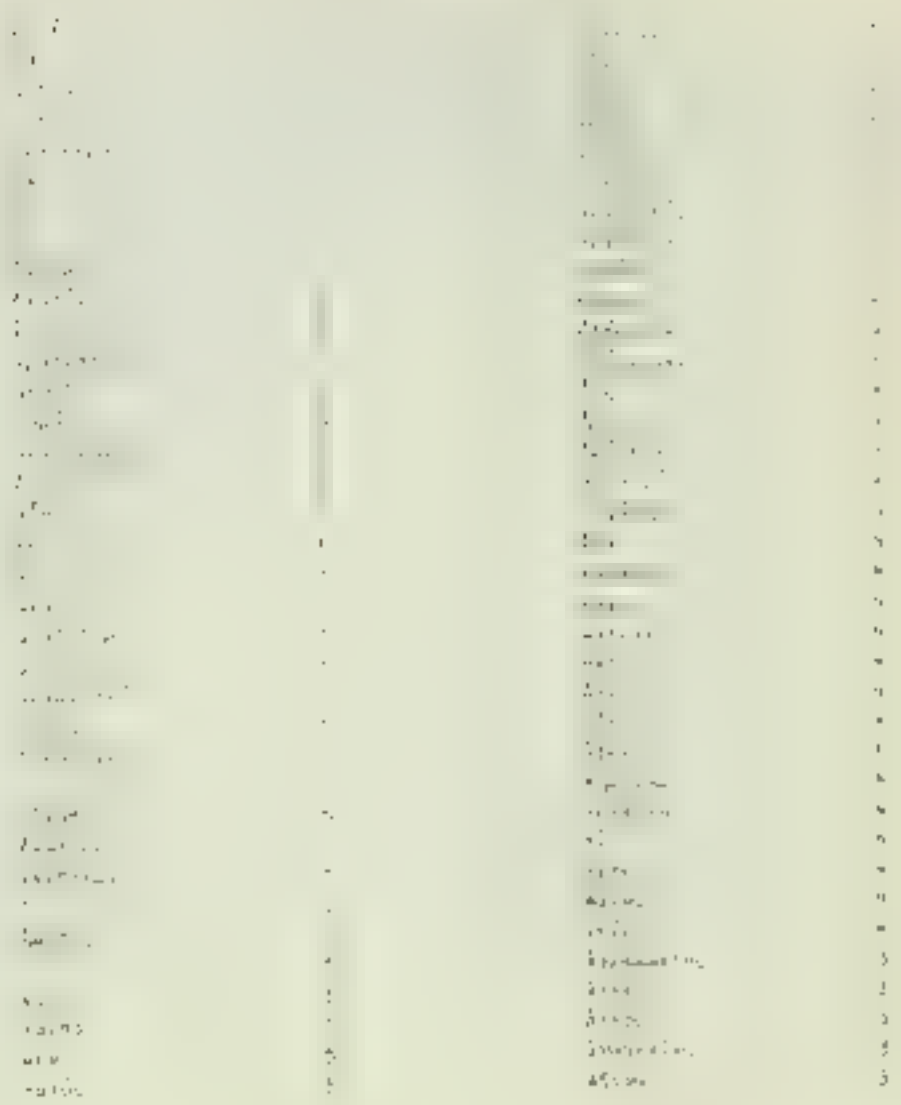


PLATE III



LISTE DE FREQUENCE

PLATE IV

1 [illegible]

[illegible]

PLATE V

ALFRED TUMSIN

PLATE VI

PLATE VII

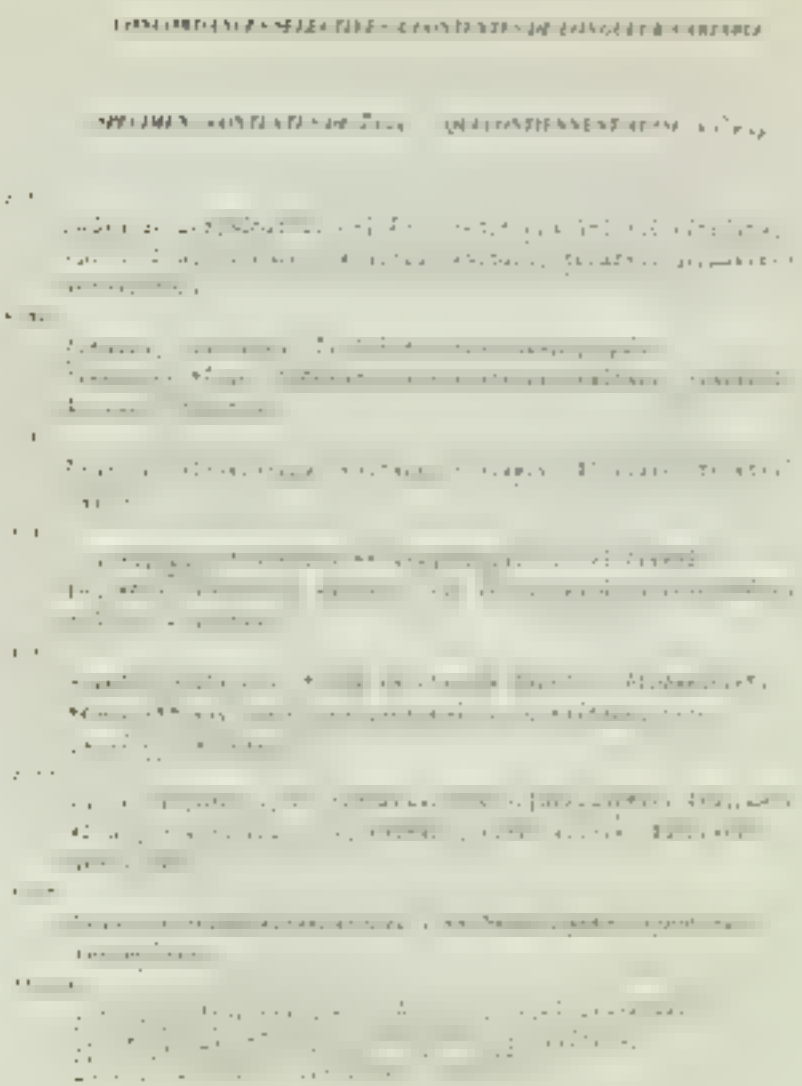


PLATE VIII

ARCHIVE OF KOMON

E.G. Turner

In this paper I give a short report on a small archive of the first century after Christ identified first by Dr. John Rea during the course of making a rough inventory of the papyri in the Oxyrhynchus papyri. The texts were part of the subject matter of a papyrological seminar held in the University of Cambridge in 1966–8, and it is hoped they will be published in a forthcoming volume of *The Oxyrhynchus Papyri*, perhaps Volume XXXVIII, from the transcripts and commentaries on them furnished by members of the seminar. One of the texts (No. 2) has already been published as long ago as 1898 by H.I. Bell and A.S. Hunt. It is possible that other published texts may also be found to belong. I have made no systematic search outside *P. Oxy.* and *PSI* and such a search is desirable. If a full prosopography of Oxyrhynchus on a computer programme of considerable size were available, the task would be easy.

Fourteen texts have so far been identified as part of the archive. They run to nine from the reign of Claudius to that of Domitian. Individually the texts are of no outstanding interest, but taken together they offer a short family history which may help to enlighten us about the social conditions in first century Oxyrhynchus. By giving them a context we have lent significance to single documents, as is well known, and the archive may take its place as a source of information about Oxyrhynchus alongside that of the weaver Epaphroditus of a slightly earlier date.[1]

The appended list (p. 488) offers an inventory of our fourteen texts. They include three private or business letters (Nos. 3, 6, 7), four catalogue receipts (2, 5 bis, 10, 12), one repayment of a loan (4), one receipt for payment of rent (8), miscellaneous documents connected with a manumission (13, 7 bis), one sale of a donkey (9) and one list of prices (1) and one death certificate (11).

The manumission (No. 13) clears up a number of outstanding points left uncertain by *P. Oxy.* 48. In this latter text, dated Pharmouthi 1 = October 28 A.D. 89, a certain Chaeremon, who does not specify his *legis actio* (Girtchell and Hunt regarded him as a banker), gives instructions to the agoranomoi. See also Artemidorus "grant liberty by Zeus, Earth and Sun to Euphrosyne . . .," the sum involved being ten drachmai of coined silver and ten talents 4800 drachmai of copper. The new text (which will be edited by Miss Joyce Reynolds, Fellow of Newnham College) is much fuller. Absence of signatures, of precise dates and of some detailed personal description suggests that it is still a draft. It is dated Epagomenai of the month Kaisareios, i.e. nearly two months earlier than

1 See E.M. Peterson, "A Bronze of Oxyrhynchus," *CPhil* 1925, pp. 192–198; idem, "A Bronze Edict Oxyrhynchus," *Classical Studies in Honour of J. H. Wolfe University of Pennsylvania Press*, 1931, pp. 194–5; A. Swoboda, "Zu neuen Urkunden aus Ägypten (Oxyrhynchos)," *Klio* 6, 1931, pp. 455–62; G. V. Bonneau, "L'Archive de Trophime. Tractate de Oxyrhynchos," *Aegyptus* 46, 1966, pp. 3–17, pp. 146–57.

P. Oxy. 49.[2] The text reads: "Aline, daughter of Kanopis, with her son Kanopis acting as kyrios [the kyrios in *P. Oxy.* 49 is Kanopis, the son of her brother Dionysios] has given freedom in the street by Zeus, Earth and Sun before the agoranomi Theon and Dion and Dionysios to Euphrosyne [detailed description] for ten drachmai of current silver coin [apo pleonon ?] and the ransom-price paid on behalf of Euphrosyne her former mistress by Theon son of Dionysios . . . of Naukratis according to the brackets of imperial coinage [apo pleonon ?] of the same; [current price] for valuable slaves, brackets of copper money. Theon nor anyone acting for him being permitted to request payment from Euphrosyne who is being manumitted, nor those acting under [him] to do [anything contrary]. The certificate of the manumission is [blank]."

The phrase in which the ransom-price is stated runs as follows: "ἀπὸ πλεόνων τιμῆς ἐπὶ [illegible] ἐπὶ τοῦ ἰδίου κέρματος ἀργυροῦ νομίσματος [illegible]". The reading ἀπὸ πλεόνων τιμῆς is certain, and the meaning is clear enough, but the restoration of the following words is uncertain. The first letter is probably ε, and the second ι or π, and the third ι or ν. The fourth letter is probably ν, and the fifth ι or τ. The sixth letter is probably ν, and the seventh ι or τ. The eighth letter is probably ν, and the ninth ι or τ. The tenth letter is probably ν, and the eleventh ι or τ. The twelfth letter is probably ν, and the thirteenth ι or τ. The fourteenth letter is probably ν, and the fifteenth ι or τ. The sixteenth letter is probably ν, and the seventeenth ι or τ. The eighteenth letter is probably ν, and the nineteenth ι or τ. The twentieth letter is probably ν, and the twenty-first ι or τ. The twenty-second letter is probably ν, and the twenty-third ι or τ. The twenty-fourth letter is probably ν, and the twenty-fifth ι or τ. The twenty-sixth letter is probably ν, and the twenty-seventh ι or τ. The twenty-eighth letter is probably ν, and the twenty-ninth ι or τ. The thirtieth letter is probably ν, and the thirty-first ι or τ. The thirty-second letter is probably ν, and the thirty-third ι or τ. The thirty-fourth letter is probably ν, and the thirty-fifth ι or τ. The thirty-sixth letter is probably ν, and the thirty-seventh ι or τ. The thirty-eighth letter is probably ν, and the thirty-ninth ι or τ. The fortieth letter is probably ν, and the forty-first ι or τ. The forty-second letter is probably ν, and the forty-third ι or τ. The forty-fourth letter is probably ν, and the forty-fifth ι or τ. The forty-sixth letter is probably ν, and the forty-seventh ι or τ. The forty-eighth letter is probably ν, and the forty-ninth ι or τ. The fiftieth letter is probably ν, and the fifty-first ι or τ. The fifty-second letter is probably ν, and the fifty-third ι or τ. The fifty-fourth letter is probably ν, and the fifty-fifth ι or τ. The fifty-sixth letter is probably ν, and the fifty-seventh ι or τ. The fifty-eighth letter is probably ν, and the fifty-ninth ι or τ. The sixtieth letter is probably ν, and the sixty-first ι or τ. The sixty-second letter is probably ν, and the sixty-third ι or τ. The sixty-fourth letter is probably ν, and the sixty-fifth ι or τ. The sixty-sixth letter is probably ν, and the sixty-seventh ι or τ. The sixty-eighth letter is probably ν, and the sixty-ninth ι or τ. The seventieth letter is probably ν, and the seventy-first ι or τ. The seventy-second letter is probably ν, and the seventy-third ι or τ. The seventy-fourth letter is probably ν, and the seventy-fifth ι or τ. The seventy-sixth letter is probably ν, and the seventy-seventh ι or τ. The seventy-eighth letter is probably ν, and the seventy-ninth ι or τ. The eightieth letter is probably ν, and the eighty-first ι or τ. The eighty-second letter is probably ν, and the eighty-third ι or τ. The eighty-fourth letter is probably ν, and the eighty-fifth ι or τ. The eighty-sixth letter is probably ν, and the eighty-seventh ι or τ. The eighty-eighth letter is probably ν, and the eighty-ninth ι or τ. The ninetieth letter is probably ν, and the ninety-first ι or τ. The ninety-second letter is probably ν, and the ninety-third ι or τ. The ninety-fourth letter is probably ν, and the ninety-fifth ι or τ. The ninety-sixth letter is probably ν, and the ninety-seventh ι or τ. The ninety-eighth letter is probably ν, and the ninety-ninth ι or τ. The hundredth letter is probably ν, and the hundred-first ι or τ. The hundred-second letter is probably ν, and the hundred-third ι or τ. The hundred-fourth letter is probably ν, and the hundred-fifth ι or τ. The hundred-sixth letter is probably ν, and the hundred-seventh ι or τ. The hundred-eighth letter is probably ν, and the hundred-ninth ι or τ. The hundred-tenth letter is probably ν, and the hundred-eleventh ι or τ. The hundred-twelfth letter is probably ν, and the hundred-thirteenth ι or τ. The hundred-fourteenth letter is probably ν, and the hundred-fifteenth ι or τ. The hundred-sixteenth letter is probably ν, and the hundred-seventeenth ι or τ. The hundred-eighteenth letter is probably ν, and the hundred-nineteenth ι or τ. The hundred-twentieth letter is probably ν, and the hundred-twenty-first ι or τ. The hundred-twenty-second letter is probably ν, and the hundred-twenty-third ι or τ. The hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the hundred-twenty-fifth ι or τ. The hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the hundred-twenty-seventh ι or τ. The hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the hundred-twenty-ninth ι or τ. The hundred-thirtieth letter is probably ν, and the hundred-thirty-first ι or τ. The hundred-thirty-second letter is probably ν, and the hundred-thirty-third ι or τ. The hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the hundred-thirty-fifth ι or τ. The hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the hundred-thirty-seventh ι or τ. The hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the hundred-thirty-ninth ι or τ. The hundred-fortieth letter is probably ν, and the hundred-forty-first ι or τ. The hundred-forty-second letter is probably ν, and the hundred-forty-third ι or τ. The hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the hundred-forty-fifth ι or τ. The hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the hundred-forty-seventh ι or τ. The hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the hundred-forty-ninth ι or τ. The hundred-fiftieth letter is probably ν, and the hundred-fifty-first ι or τ. The hundred-fifty-second letter is probably ν, and the hundred-fifty-third ι or τ. The hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the hundred-fifty-fifth ι or τ. The hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the hundred-fifty-seventh ι or τ. The hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the hundred-fifty-ninth ι or τ. The hundred-sixtieth letter is probably ν, and the hundred-sixty-first ι or τ. The hundred-sixty-second letter is probably ν, and the hundred-sixty-third ι or τ. The hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the hundred-sixty-fifth ι or τ. The hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the hundred-sixty-seventh ι or τ. The hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the hundred-sixty-ninth ι or τ. The hundred-seventieth letter is probably ν, and the hundred-seventy-first ι or τ. The hundred-seventy-second letter is probably ν, and the hundred-seventy-third ι or τ. The hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the hundred-seventy-fifth ι or τ. The hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the hundred-seventy-seventh ι or τ. The hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the hundred-seventy-ninth ι or τ. The hundred-eightieth letter is probably ν, and the hundred-eighty-first ι or τ. The hundred-eighty-second letter is probably ν, and the hundred-eighty-third ι or τ. The hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the hundred-eighty-fifth ι or τ. The hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the hundred-eighty-seventh ι or τ. The hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the hundred-eighty-ninth ι or τ. The hundred-ninetieth letter is probably ν, and the hundred-ninety-first ι or τ. The hundred-ninety-second letter is probably ν, and the hundred-ninety-third ι or τ. The hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the hundred-ninety-fifth ι or τ. The hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the hundred-ninety-seventh ι or τ. The hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the hundred-ninety-ninth ι or τ. The two-hundredth letter is probably ν, and the two-hundred-first ι or τ. The two-hundred-second letter is probably ν, and the two-hundred-third ι or τ. The two-hundred-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-fifth ι or τ. The two-hundred-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-seventh ι or τ. The two-hundred-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-ninth ι or τ. The two-hundred-tenth letter is probably ν, and the two-hundred-eleventh ι or τ. The two-hundred-twelfth letter is probably ν, and the two-hundred-thirteenth ι or τ. The two-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the two-hundred-fifteenth ι or τ. The two-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the two-hundred-seventeenth ι or τ. The two-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the two-hundred-nineteenth ι or τ. The two-hundred-twentieth letter is probably ν, and the two-hundred-twenty-first ι or τ. The two-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the two-hundred-twenty-third ι or τ. The two-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-twenty-fifth ι or τ. The two-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-twenty-seventh ι or τ. The two-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-twenty-ninth ι or τ. The two-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the two-hundred-thirty-first ι or τ. The two-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the two-hundred-thirty-third ι or τ. The two-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-thirty-fifth ι or τ. The two-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-thirty-seventh ι or τ. The two-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-thirty-ninth ι or τ. The two-hundred-fortieth letter is probably ν, and the two-hundred-forty-first ι or τ. The two-hundred-forty-second letter is probably ν, and the two-hundred-forty-third ι or τ. The two-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-forty-fifth ι or τ. The two-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-forty-seventh ι or τ. The two-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-forty-ninth ι or τ. The two-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the two-hundred-fifty-first ι or τ. The two-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the two-hundred-fifty-third ι or τ. The two-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-fifty-fifth ι or τ. The two-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-fifty-seventh ι or τ. The two-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-fifty-ninth ι or τ. The two-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the two-hundred-sixty-first ι or τ. The two-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the two-hundred-sixty-third ι or τ. The two-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-sixty-fifth ι or τ. The two-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-sixty-seventh ι or τ. The two-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-sixty-ninth ι or τ. The two-hundred-seventieth letter is probably ν, and the two-hundred-seventy-first ι or τ. The two-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the two-hundred-seventy-third ι or τ. The two-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-seventy-fifth ι or τ. The two-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-seventy-seventh ι or τ. The two-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-seventy-ninth ι or τ. The two-hundred-eightieth letter is probably ν, and the two-hundred-eighty-first ι or τ. The two-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the two-hundred-eighty-third ι or τ. The two-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-eighty-fifth ι or τ. The two-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-eighty-seventh ι or τ. The two-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-eighty-ninth ι or τ. The two-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the two-hundred-ninety-first ι or τ. The two-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the two-hundred-ninety-third ι or τ. The two-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the two-hundred-ninety-fifth ι or τ. The two-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the two-hundred-ninety-seventh ι or τ. The two-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the two-hundred-ninety-ninth ι or τ. The three-hundredth letter is probably ν, and the three-hundred-first ι or τ. The three-hundred-second letter is probably ν, and the three-hundred-third ι or τ. The three-hundred-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-fifth ι or τ. The three-hundred-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-seventh ι or τ. The three-hundred-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-ninth ι or τ. The three-hundred-tenth letter is probably ν, and the three-hundred-eleventh ι or τ. The three-hundred-twelfth letter is probably ν, and the three-hundred-thirteenth ι or τ. The three-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the three-hundred-fifteenth ι or τ. The three-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the three-hundred-seventeenth ι or τ. The three-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the three-hundred-nineteenth ι or τ. The three-hundred-twentieth letter is probably ν, and the three-hundred-twenty-first ι or τ. The three-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the three-hundred-twenty-third ι or τ. The three-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-twenty-fifth ι or τ. The three-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-twenty-seventh ι or τ. The three-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-twenty-ninth ι or τ. The three-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the three-hundred-thirty-first ι or τ. The three-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the three-hundred-thirty-third ι or τ. The three-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-thirty-fifth ι or τ. The three-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-thirty-seventh ι or τ. The three-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-thirty-ninth ι or τ. The three-hundred-fortieth letter is probably ν, and the three-hundred-forty-first ι or τ. The three-hundred-forty-second letter is probably ν, and the three-hundred-forty-third ι or τ. The three-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-forty-fifth ι or τ. The three-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-forty-seventh ι or τ. The three-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-forty-ninth ι or τ. The three-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the three-hundred-fifty-first ι or τ. The three-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the three-hundred-fifty-third ι or τ. The three-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-fifty-fifth ι or τ. The three-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-fifty-seventh ι or τ. The three-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-fifty-ninth ι or τ. The three-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the three-hundred-sixty-first ι or τ. The three-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the three-hundred-sixty-third ι or τ. The three-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-sixty-fifth ι or τ. The three-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-sixty-seventh ι or τ. The three-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-sixty-ninth ι or τ. The three-hundred-seventieth letter is probably ν, and the three-hundred-seventy-first ι or τ. The three-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the three-hundred-seventy-third ι or τ. The three-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-seventy-fifth ι or τ. The three-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-seventy-seventh ι or τ. The three-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-seventy-ninth ι or τ. The three-hundred-eightieth letter is probably ν, and the three-hundred-eighty-first ι or τ. The three-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the three-hundred-eighty-third ι or τ. The three-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-eighty-fifth ι or τ. The three-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-eighty-seventh ι or τ. The three-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-eighty-ninth ι or τ. The three-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the three-hundred-ninety-first ι or τ. The three-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the three-hundred-ninety-third ι or τ. The three-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the three-hundred-ninety-fifth ι or τ. The three-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the three-hundred-ninety-seventh ι or τ. The three-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the three-hundred-ninety-ninth ι or τ. The four-hundredth letter is probably ν, and the four-hundred-first ι or τ. The four-hundred-second letter is probably ν, and the four-hundred-third ι or τ. The four-hundred-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-fifth ι or τ. The four-hundred-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-seventh ι or τ. The four-hundred-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-ninth ι or τ. The four-hundred-tenth letter is probably ν, and the four-hundred-eleventh ι or τ. The four-hundred-twelfth letter is probably ν, and the four-hundred-thirteenth ι or τ. The four-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the four-hundred-fifteenth ι or τ. The four-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the four-hundred-seventeenth ι or τ. The four-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the four-hundred-nineteenth ι or τ. The four-hundred-twentieth letter is probably ν, and the four-hundred-twenty-first ι or τ. The four-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the four-hundred-twenty-third ι or τ. The four-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-twenty-fifth ι or τ. The four-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-twenty-seventh ι or τ. The four-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-twenty-ninth ι or τ. The four-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the four-hundred-thirty-first ι or τ. The four-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the four-hundred-thirty-third ι or τ. The four-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-thirty-fifth ι or τ. The four-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-thirty-seventh ι or τ. The four-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-thirty-ninth ι or τ. The four-hundred-fortieth letter is probably ν, and the four-hundred-forty-first ι or τ. The four-hundred-forty-second letter is probably ν, and the four-hundred-forty-third ι or τ. The four-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-forty-fifth ι or τ. The four-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-forty-seventh ι or τ. The four-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-forty-ninth ι or τ. The four-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the four-hundred-fifty-first ι or τ. The four-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the four-hundred-fifty-third ι or τ. The four-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-fifty-fifth ι or τ. The four-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-fifty-seventh ι or τ. The four-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-fifty-ninth ι or τ. The four-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the four-hundred-sixty-first ι or τ. The four-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the four-hundred-sixty-third ι or τ. The four-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-sixty-fifth ι or τ. The four-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-sixty-seventh ι or τ. The four-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-sixty-ninth ι or τ. The four-hundred-seventieth letter is probably ν, and the four-hundred-seventy-first ι or τ. The four-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the four-hundred-seventy-third ι or τ. The four-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-seventy-fifth ι or τ. The four-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-seventy-seventh ι or τ. The four-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-seventy-ninth ι or τ. The four-hundred-eightieth letter is probably ν, and the four-hundred-eighty-first ι or τ. The four-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the four-hundred-eighty-third ι or τ. The four-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-eighty-fifth ι or τ. The four-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-eighty-seventh ι or τ. The four-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-eighty-ninth ι or τ. The four-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the four-hundred-ninety-first ι or τ. The four-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the four-hundred-ninety-third ι or τ. The four-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the four-hundred-ninety-fifth ι or τ. The four-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the four-hundred-ninety-seventh ι or τ. The four-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the four-hundred-ninety-ninth ι or τ. The five-hundredth letter is probably ν, and the five-hundred-first ι or τ. The five-hundred-second letter is probably ν, and the five-hundred-third ι or τ. The five-hundred-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-fifth ι or τ. The five-hundred-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-seventh ι or τ. The five-hundred-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-ninth ι or τ. The five-hundred-tenth letter is probably ν, and the five-hundred-eleventh ι or τ. The five-hundred-twelfth letter is probably ν, and the five-hundred-thirteenth ι or τ. The five-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the five-hundred-fifteenth ι or τ. The five-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the five-hundred-seventeenth ι or τ. The five-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the five-hundred-nineteenth ι or τ. The five-hundred-twentieth letter is probably ν, and the five-hundred-twenty-first ι or τ. The five-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the five-hundred-twenty-third ι or τ. The five-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-twenty-fifth ι or τ. The five-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-twenty-seventh ι or τ. The five-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-twenty-ninth ι or τ. The five-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the five-hundred-thirty-first ι or τ. The five-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the five-hundred-thirty-third ι or τ. The five-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-thirty-fifth ι or τ. The five-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-thirty-seventh ι or τ. The five-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-thirty-ninth ι or τ. The five-hundred-fortieth letter is probably ν, and the five-hundred-forty-first ι or τ. The five-hundred-forty-second letter is probably ν, and the five-hundred-forty-third ι or τ. The five-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-forty-fifth ι or τ. The five-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-forty-seventh ι or τ. The five-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-forty-ninth ι or τ. The five-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the five-hundred-fifty-first ι or τ. The five-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the five-hundred-fifty-third ι or τ. The five-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-fifty-fifth ι or τ. The five-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-fifty-seventh ι or τ. The five-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-fifty-ninth ι or τ. The five-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the five-hundred-sixty-first ι or τ. The five-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the five-hundred-sixty-third ι or τ. The five-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-sixty-fifth ι or τ. The five-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-sixty-seventh ι or τ. The five-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-sixty-ninth ι or τ. The five-hundred-seventieth letter is probably ν, and the five-hundred-seventy-first ι or τ. The five-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the five-hundred-seventy-third ι or τ. The five-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-seventy-fifth ι or τ. The five-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-seventy-seventh ι or τ. The five-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-seventy-ninth ι or τ. The five-hundred-eightieth letter is probably ν, and the five-hundred-eighty-first ι or τ. The five-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the five-hundred-eighty-third ι or τ. The five-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-eighty-fifth ι or τ. The five-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-eighty-seventh ι or τ. The five-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-eighty-ninth ι or τ. The five-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the five-hundred-ninety-first ι or τ. The five-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the five-hundred-ninety-third ι or τ. The five-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the five-hundred-ninety-fifth ι or τ. The five-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the five-hundred-ninety-seventh ι or τ. The five-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the five-hundred-ninety-ninth ι or τ. The six-hundredth letter is probably ν, and the six-hundred-first ι or τ. The six-hundred-second letter is probably ν, and the six-hundred-third ι or τ. The six-hundred-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-fifth ι or τ. The six-hundred-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-seventh ι or τ. The six-hundred-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-ninth ι or τ. The six-hundred-tenth letter is probably ν, and the six-hundred-eleventh ι or τ. The six-hundred-twelfth letter is probably ν, and the six-hundred-thirteenth ι or τ. The six-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the six-hundred-fifteenth ι or τ. The six-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the six-hundred-seventeenth ι or τ. The six-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the six-hundred-nineteenth ι or τ. The six-hundred-twentieth letter is probably ν, and the six-hundred-twenty-first ι or τ. The six-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the six-hundred-twenty-third ι or τ. The six-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-twenty-fifth ι or τ. The six-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-twenty-seventh ι or τ. The six-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-twenty-ninth ι or τ. The six-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the six-hundred-thirty-first ι or τ. The six-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the six-hundred-thirty-third ι or τ. The six-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-thirty-fifth ι or τ. The six-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-thirty-seventh ι or τ. The six-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-thirty-ninth ι or τ. The six-hundred-fortieth letter is probably ν, and the six-hundred-forty-first ι or τ. The six-hundred-forty-second letter is probably ν, and the six-hundred-forty-third ι or τ. The six-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-forty-fifth ι or τ. The six-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-forty-seventh ι or τ. The six-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-forty-ninth ι or τ. The six-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the six-hundred-fifty-first ι or τ. The six-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the six-hundred-fifty-third ι or τ. The six-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-fifty-fifth ι or τ. The six-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-fifty-seventh ι or τ. The six-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-fifty-ninth ι or τ. The six-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the six-hundred-sixty-first ι or τ. The six-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the six-hundred-sixty-third ι or τ. The six-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-sixty-fifth ι or τ. The six-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-sixty-seventh ι or τ. The six-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-sixty-ninth ι or τ. The six-hundred-seventieth letter is probably ν, and the six-hundred-seventy-first ι or τ. The six-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the six-hundred-seventy-third ι or τ. The six-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-seventy-fifth ι or τ. The six-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-seventy-seventh ι or τ. The six-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-seventy-ninth ι or τ. The six-hundred-eightieth letter is probably ν, and the six-hundred-eighty-first ι or τ. The six-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the six-hundred-eighty-third ι or τ. The six-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-eighty-fifth ι or τ. The six-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-eighty-seventh ι or τ. The six-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-eighty-ninth ι or τ. The six-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the six-hundred-ninety-first ι or τ. The six-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the six-hundred-ninety-third ι or τ. The six-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the six-hundred-ninety-fifth ι or τ. The six-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the six-hundred-ninety-seventh ι or τ. The six-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the six-hundred-ninety-ninth ι or τ. The seven-hundredth letter is probably ν, and the seven-hundred-first ι or τ. The seven-hundred-second letter is probably ν, and the seven-hundred-third ι or τ. The seven-hundred-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifth ι or τ. The seven-hundred-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventh ι or τ. The seven-hundred-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-ninth ι or τ. The seven-hundred-tenth letter is probably ν, and the seven-hundred-eleventh ι or τ. The seven-hundred-twelfth letter is probably ν, and the seven-hundred-thirteenth ι or τ. The seven-hundred-fourteenth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifteenth ι or τ. The seven-hundred-sixteenth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventeenth ι or τ. The seven-hundred-eighteenth letter is probably ν, and the seven-hundred-nineteenth ι or τ. The seven-hundred-twentieth letter is probably ν, and the seven-hundred-twenty-first ι or τ. The seven-hundred-twenty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-twenty-third ι or τ. The seven-hundred-twenty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-twenty-fifth ι or τ. The seven-hundred-twenty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-twenty-seventh ι or τ. The seven-hundred-twenty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-twenty-ninth ι or τ. The seven-hundred-thirtieth letter is probably ν, and the seven-hundred-thirty-first ι or τ. The seven-hundred-thirty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-thirty-third ι or τ. The seven-hundred-thirty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-thirty-fifth ι or τ. The seven-hundred-thirty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-thirty-seventh ι or τ. The seven-hundred-thirty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-thirty-ninth ι or τ. The seven-hundred-fortieth letter is probably ν, and the seven-hundred-forty-first ι or τ. The seven-hundred-forty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-forty-third ι or τ. The seven-hundred-forty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-forty-fifth ι or τ. The seven-hundred-forty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-forty-seventh ι or τ. The seven-hundred-forty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-forty-ninth ι or τ. The seven-hundred-fiftieth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifty-first ι or τ. The seven-hundred-fifty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-fifty-third ι or τ. The seven-hundred-fifty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifty-fifth ι or τ. The seven-hundred-fifty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifty-seventh ι or τ. The seven-hundred-fifty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-fifty-ninth ι or τ. The seven-hundred-sixtieth letter is probably ν, and the seven-hundred-sixty-first ι or τ. The seven-hundred-sixty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-sixty-third ι or τ. The seven-hundred-sixty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-sixty-fifth ι or τ. The seven-hundred-sixty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-sixty-seventh ι or τ. The seven-hundred-sixty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-sixty-ninth ι or τ. The seven-hundred-seventieth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventy-first ι or τ. The seven-hundred-seventy-second letter is probably ν, and the seven-hundred-seventy-third ι or τ. The seven-hundred-seventy-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventy-fifth ι or τ. The seven-hundred-seventy-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventy-seventh ι or τ. The seven-hundred-seventy-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-seventy-ninth ι or τ. The seven-hundred-eightieth letter is probably ν, and the seven-hundred-eighty-first ι or τ. The seven-hundred-eighty-second letter is probably ν, and the seven-hundred-eighty-third ι or τ. The seven-hundred-eighty-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-eighty-fifth ι or τ. The seven-hundred-eighty-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-eighty-seventh ι or τ. The seven-hundred-eighty-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-eighty-ninth ι or τ. The seven-hundred-ninetieth letter is probably ν, and the seven-hundred-ninety-first ι or τ. The seven-hundred-ninety-second letter is probably ν, and the seven-hundred-ninety-third ι or τ. The seven-hundred-ninety-fourth letter is probably ν, and the seven-hundred-ninety-fifth ι or τ. The seven-hundred-ninety-sixth letter is probably ν, and the seven-hundred-ninety-seventh ι or τ. The seven-hundred-ninety-eighth letter is probably ν, and the seven-hundred-ninety-ninth ι or τ. The eight-hundredth letter is probably ν, and the eight-hundred-first ι or τ. The eight-hundred-second letter is probably ν, and the eight-hundred-third ι or τ. The eight-hundred-fourth letter is probably ν, and the eight-hundred-fifth ι or τ. The eight-hundred-sixth letter is probably ν, and the eight-hundred-seventh ι or τ. The eight-hundred-eighth letter is probably ν, and the eight-hundred-ninth ι or τ. The eight-hundred-t

(τριμηνου) σιτ(αρια) = "three months' wheat" = sc. wheat sown in spring. *Cf. LSJ* s.v. B. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hell. Ägypten*, pp. 145–6. A similar ditologus receipt from Oxyrhynchus, *P. Oxy.* 384, is stated by Grenfell and Hunt (*P. Oxy.* II, p. 280, n. on 267.7, as reading τριμη τριτ(ι σιτ(αρια)). Professor Youtie's "strong suspicion" that τριτ(should be read τριμ(was fully confirmed on examination of the original now B.M. pap. 812. A probably third example put forward by him, *P. Iand.* 287, has not yet been reinspected. It is now in the Collection of Columbia University in New York. I should welcome a reinspection of the original to see whether it also could have had (τριμηνου) γ = τεσσαρα (?) for (τριμηνου); the part concerned is damaged and left as a lacuna by Grenfell and Hunt. We should then have three fourth century A.D. examples of "three months' wheat," previously cited in papyri only from the Zenon archive.

The most straightforward way to summarize the general information from the archive is to discuss the members of the family, of which a stemma is offered (p. 489). The central figure is Aline, daughter of Komon I, mother of Komon III, aunt of Komon II; the texts so belong either to the generation of Gaius and Claudius and Nero (Komon I, she is still alive in A.D. 80, number 7; her age is stated, but is unfortunately unreadable), or to the years A.D. 80 to 90 when her husband Mnesitheos died (number 21). Somewhat surprisingly the mother of two children she is likely to have been born not later than about A.D. 25. It is even possible that she, not her son Komon III, was the custodian of these papers. Tentatively Aline is one of a group of women of rank. An unpublished papyrus in the Michigan collection (inv. 5161) mentions a woman named Thaesis, wife of Herakleides son of Sarapion, the mother being Aline, to be published by Dr. Gerald Browne. An Aline described as sister of Alexandria, appears in a late second century A.D. Oxyrhynchos text in which a man is accused of stealing her jewellery (*P. Oxy.* 1501). This lady's father's name is Dionysios, not Komon, and therefore she is not our Aline, but she could be our Aline's aunt.[1] But it would be tempting to see in the family the Greek names Komon and Kleopatra, Aline's parents, Dionysios and Didakous, her brothers, are on the lady's side; her husband Mnesitheos or Mnesitheos Sarapion (Greek name) has his father's Egyptian name.

In the later years (numbers 7–8) Aline and her sons are described as πρωτοι (Oxyrhynchite πολιται, or Oxy. and Theadelphia πολειται) and village scribes. Mnesitheos, however, on his death certificate (number 11) is described as registered in the Lavra of the Dromos of Sarapis.

In 6 Mnesitheos is described as "farmer" (γεωργος) and a partner in cultivating land "from the Klema of Pyrrhias," that is, Sarapis land, on which they are paying rent. They are not δημοσιοι γεωργοι. The land was in many separate plots. Hermesephon. The receipts show taxes paid on land in other toparchies, on village of Oxyrhynchos (number 2, through the village of Kerkeura (also number 2, of numbers 5 (no. 12) is on the middle toparchy. One would like to know whether any land was rented in the lower toparchy, in a village of which Sosipatria Komon III

1. Perhaps the best known case in the ancient papyri of a woman who had custody of Memphite Apis bulls (1141 B. Wild, *Mitteil. aus Heidelberg* I, Heidelberg, 1989, Taf. XVII–XX; the provenance is stated in the publication of the text, not in the text itself) is that of Aline, daughter of Ptolemaios Sarapiakos, and wife of Ptolemaios Sarapiakos, who is attested in Memphis in A.D. 138–161 (*P. Dem. Lille* 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68,

was present. The large amount of the loan at interest – 12% – may be explained by Mnesitheus' status: one wonders whether this was not a commercial transaction. Moreover, number 14, Mnesitheus' petition, is clearly addressed to an official described in A.D. 84 only as ἀρχιερεὺς θεοῦ τοῦ σεβαστοῦ Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ αὐτοκράτορος or to a private individual who has made a contract to rent and replant the whole or part of the reigning emperor's estate at Oxyrhynchus.[1] The fact that documents were addressed to such a person (of course other people might have been involved as well) is crucial to the reconstruction of Hadrian's policy, 262, in addressing to the ἐξηγητὴς τῆς ἱερᾶς οὐσίας (cf. P. Hib. 1 90 ff. and 2 implies that Mnesitheus had a connection with the Egyptian estate.

Here then is our chance to penetrate a papyrus family. This is not a dossier of documents in the house of a single person, but a collection of papers which have come to light in the house of a correspondent with a Roman name. Mnesitheus' name has been the most frequently mentioned and its woman owner – in the words of Alice, number 5, "the most beautiful of all the women alive" – is the subject of a runaway slave letter. Between them they had a certain social standing and ability to serve as practical members of the community. Documents of all dates by them or addressed to them were found in the Oxyrhynchus city dump. Any member of the family could have kept such papers, but the accounts may have survived because they were in the custody of the family steward, and whether any traces of literature were found by them.

CALENDAR OF THE ARCHIVE OF KOLLOUTHOS

1	Petition of Mnesitheus, Oxyrhynchite, to Mnesitheus, epistrategos
2	Receipt given by Apollonios, [illegible], to Mnesitheus, epistrategos, for 4 artabas of wheat paid by Alice for Kollouthos [illegible] 138 [illegible]
3	Acknowledgement given by Nikon, [illegible], to Mnesitheus, son of Petesouchos, of repayment of loan of wheat [illegible] artabas [illegible] [illegible]
4	Acknowledgement given by Sarapion, son of [illegible], to Mnesitheus, son of Petesouchos and Tapis, for repayment of loan of wheat [illegible] artabas [illegible] [illegible]
Schs.	Short [illegible] receipts [illegible] given by Alice, daughter of Kollouthos, to [illegible] [illegible]
5	Complaint [illegible] addressed to Alice, with postscript to Tyrannis, wife of Kollouthos, and [illegible] [illegible]
fr.	Letter of Kephalammon, Kollouthos, [illegible] of a woman Nemesous, Kollouthos, [illegible]
7	[illegible] certificate [illegible] to Alice, daughter of Kollouthos and Kleopatra, before the [illegible] [illegible] 138 [illegible] This transaction was completed in [illegible]
7 bis	[illegible] [illegible] [illegible], 138, [illegible] A.D. 86, P. Oxy. I 48

[1] An original estate [illegible] [illegible] [illegible]

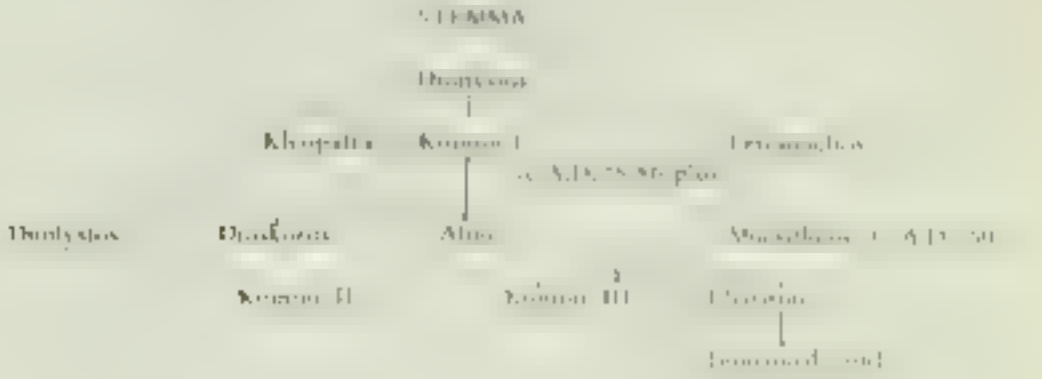
8 Sale by Ammonius son of Heraclas of Sevaris to Isidora wife of Menelaos and Alinc of the city of Oxyrhynchos of a male donkey-price [illegible] drachmas

9 List giving names of 12 persons including Kronion son of Menestheus headed "Sophilos Praktor"

10 Synalagma receipt Southern Appendix, subject Specimens for payment by Alinc daughter of Kronion [illegible]

11. Attestation of deed of Menelaos, subject Petosorapis contracts Alinc daughter of Kronion to Heraklides [illegible]

12. Much damaged receipt from [illegible] Menelaos [illegible] Petesouchos for wheat for Kerkeosiris [illegible]



DIE JENAER PAPYRUSSAMMLUNG

Franz Ebel

die Papyrussammlung übernahm, 60 verglaste und numerierte[1] sowie 47 grob geglättete, überwiegend unnumerierte Stücke vor, nur die Nummern 75 und 76 waren bereits besetzt. Alles übrige befand sich, verpackt in Zuckerblechkästen und ähnlichen Behältnissen, deren Herkunft zum Glück heute noch feststellbar ist, im Rumpfzustand, aber in gutbehaltener Verfassung gebrauchter, zerbrochener, verwahrloster Fetzen, in der die Papyri über die Finder und Verkäufer an den Aufkäufer des Kastells gelangt waren. Es ergab sich, daß diese, ihrer vorbehandelten und teilweise verglasten 107 Stücke ziemlich vollständig aus den Kastenresten gerettet worden waren, ohne daß dazu vermerkt worden wäre, aus welchem Kasten sie stammen, und ohne daß man die Kasten gründlich auf Erfassung sämtlicher Fragmente eines Papyrus untersucht hatte. Im Zuge der 1959 von mir begonnenen Aufarbeitung konnten daher aus den Kästen einige Fragmente zu Tage gefördert werden, die zu schon verglasten Stücken gehörten, wodurch sich die Provenienz einiger Papyri mit alter Inventarnummer nachträglich wieder herausstellte.

Die verglasten geglätteten Kontingente der Jenaer Sammlung sind inventarisiert unter den Nummern 01–65 (einschließlich) und in folgende Komplexe

Nr. 01–04 eine kleine Gruppe meist belangloser prokonsularischer Fetzen aus Assiut (Lykopolis). Zu dieser Gruppe gehören auch unter der Nummern 54 und 55 ein leider fragmentarisches Schreiben an Aspete und Bestimmungen aus dem 2. Jh. n. Z. und eine Entlassung aus der Militärstatistik (Illegalis) etwa aus dem 3. Jh. n. Z.

Nr. 05–11 sind die restlichen (= 5?) grob geglätteten Stücke verschiedener Provenienz, darunter ein paar griechische und arabische Texte.

Die Nummern 12–25 kommen aus dem Fayum. Es sind griechische Papyri aus römischer und byzantinischer Zeit sowie arabische Papyri.

Auf die Nummern 26–47 verteilt sich Assiut (d. i. Apollinopolis Magna), vertritt einige prokonsularische Urkunden enthalten und 2. Jh. n. Z. einige byzantinischer, viele aus byzantinischer Zeit sowie einige demotische, koptische und arabische Fragmente. Der Inventarpapyrus enthält ebenfalls diesem Ankauf und ist Literaturbeleg ist noch ein kleines Fragment. Die Nr. 26b enthält unter mit Resten der Chronik 64–69 aus Hermopolis (Ausgabe etwa 111 in verglaste ganze Buchseiten[2] und doch in Bruchstücken stark schadhaft und gebrochen. Interessant auch eine Inventarliste aus dem 3. Jh. n. Z. Die Nr. 26d, deren Hauptbestandteil ein Buchfragment ist, ist Abrogans beigegeben Bruchstücke. Eine schöne Buchseite [illegible] Nr. 27 enthält ein byzantinisches Privatbrief aus [illegible], Hermopolis. Der Text [illegible] eine Schrift. Text [illegible] Hermopolis gehört der bedeutsamen Gruppe [illegible] und weiteres.

Die Nummern 48–65 umfassen einen Ankauf aus Hermopolis. Hermopolis magna, meistens Byzantinisches, auch einige koptische und arabische Stücke, darunter ein koptisches auf Pergament und je einer zusammen mit griechisch bzw. Arabisch auf

1 Innerhalb der Numerierung [illegible] sind nicht [illegible] Nummern [illegible] Nummer 75 und 76 [illegible] Papyrus [illegible] Nr. 57 [illegible] Nr. 58 [illegible] Nr. 59 [illegible] Nr. 60 [illegible] Nr. 61 [illegible] Nr. 62 [illegible] Nr. 63 [illegible] Nr. 64 [illegible] Nr. 65 [illegible] Nr. 66 [illegible] Nr. 67 [illegible] Nr. 68 [illegible] Nr. 69 [illegible] Nr. 70 [illegible] Nr. 71 [illegible] Nr. 72 [illegible] Nr. 73 [illegible] Nr. 74 [illegible] Nr. 75 [illegible] Nr. 76 [illegible] Nr. 77 [illegible] Nr. 78 [illegible] Nr. 79 [illegible] Nr. 80 [illegible] Nr. 81 [illegible] Nr. 82 [illegible] Nr. 83 [illegible] Nr. 84 [illegible] Nr. 85 [illegible] Nr. 86 [illegible] Nr. 87 [illegible] Nr. 88 [illegible] Nr. 89 [illegible] Nr. 90 [illegible] Nr. 91 [illegible] Nr. 92 [illegible] Nr. 93 [illegible] Nr. 94 [illegible] Nr. 95 [illegible] Nr. 96 [illegible] Nr. 97 [illegible] Nr. 98 [illegible] Nr. 99 [illegible] Nr. 100 [illegible] Nr. 101 [illegible] Nr. 102 [illegible] Nr. 103 [illegible] Nr. 104 [illegible] Nr. 105 [illegible] Nr. 106 [illegible] Nr. 107 [illegible] Nr. 108 [illegible] Nr. 109 [illegible] Nr. 110 [illegible] Nr. 111 [illegible] Nr. 112 [illegible] Nr. 113 [illegible] Nr. 114 [illegible] Nr. 115 [illegible] Nr. 116 [illegible] Nr. 117 [illegible] Nr. 118 [illegible] Nr. 119 [illegible] Nr. 120 [illegible] Nr. 121 [illegible] Nr. 122 [illegible] Nr. 123 [illegible] Nr. 124 [illegible] Nr. 125 [illegible] Nr. 126 [illegible] Nr. 127 [illegible] Nr. 128 [illegible] Nr. 129 [illegible] Nr. 130 [illegible] Nr. 131 [illegible] Nr. 132 [illegible] Nr. 133 [illegible] Nr. 134 [illegible] Nr. 135 [illegible] Nr. 136 [illegible] Nr. 137 [illegible] Nr. 138 [illegible] Nr. 139 [illegible] Nr. 140 [illegible] Nr. 141 [illegible] Nr. 142 [illegible] Nr. 143 [illegible] Nr. 144 [illegible] Nr. 145 [illegible] Nr. 146 [illegible] Nr. 147 [illegible] Nr. 148 [illegible] Nr. 149 [illegible] Nr. 150 [illegible] Nr. 151 [illegible] Nr. 152 [illegible] Nr. 153 [illegible] Nr. 154 [illegible] Nr. 155 [illegible] Nr. 156 [illegible] Nr. 157 [illegible] Nr. 158 [illegible] Nr. 159 [illegible] Nr. 160 [illegible] Nr. 161 [illegible] Nr. 162 [illegible] Nr. 163 [illegible] Nr. 164 [illegible] Nr. 165 [illegible] Nr. 166 [illegible] Nr. 167 [illegible] Nr. 168 [illegible] Nr. 169 [illegible] Nr. 170 [illegible] Nr. 171 [illegible] Nr. 172 [illegible] Nr. 173 [illegible] Nr. 174 [illegible] Nr. 175 [illegible] Nr. 176 [illegible] Nr. 177 [illegible] Nr. 178 [illegible] Nr. 179 [illegible] Nr. 180 [illegible] Nr. 181 [illegible] Nr. 182 [illegible] Nr. 183 [illegible] Nr. 184 [illegible] Nr. 185 [illegible] Nr. 186 [illegible] Nr. 187 [illegible] Nr. 188 [illegible] Nr. 189 [illegible] Nr. 190 [illegible] Nr. 191 [illegible] Nr. 192 [illegible] Nr. 193 [illegible] Nr. 194 [illegible] Nr. 195 [illegible] Nr. 196 [illegible] Nr. 197 [illegible] Nr. 198 [illegible] Nr. 199 [illegible] Nr. 200 [illegible] Nr. 201 [illegible] Nr. 202 [illegible] Nr. 203 [illegible] Nr. 204 [illegible] Nr. 205 [illegible] Nr. 206 [illegible] Nr. 207 [illegible] Nr. 208 [illegible] Nr. 209 [illegible] Nr. 210 [illegible] Nr. 211 [illegible] Nr. 212 [illegible] Nr. 213 [illegible] Nr. 214 [illegible] Nr. 215 [illegible] Nr. 216 [illegible] Nr. 217 [illegible] Nr. 218 [illegible] Nr. 219 [illegible] Nr. 220 [illegible] Nr. 221 [illegible] Nr. 222 [illegible] Nr. 223 [illegible] Nr. 224 [illegible] Nr. 225 [illegible] Nr. 226 [illegible] Nr. 227 [illegible] Nr. 228 [illegible] Nr. 229 [illegible] Nr. 230 [illegible] Nr. 231 [illegible] Nr. 232 [illegible] Nr. 233 [illegible] Nr. 234 [illegible] Nr. 235 [illegible] Nr. 236 [illegible] Nr. 237 [illegible] Nr. 238 [illegible] Nr. 239 [illegible] Nr. 240 [illegible] Nr. 241 [illegible] Nr. 242 [illegible] Nr. 243 [illegible] Nr. 244 [illegible] Nr. 245 [illegible] Nr. 246 [illegible] Nr. 247 [illegible] Nr. 248 [illegible] Nr. 249 [illegible] Nr. 250 [illegible] Nr. 251 [illegible] Nr. 252 [illegible] Nr. 253 [illegible] Nr. 254 [illegible] Nr. 255 [illegible] Nr. 256 [illegible] Nr. 257 [illegible] Nr. 258 [illegible] Nr. 259 [illegible] Nr. 260 [illegible] Nr. 261 [illegible] Nr. 262 [illegible] Nr. 263 [illegible] Nr. 264 [illegible] Nr. 265 [illegible] Nr. 266 [illegible] Nr. 267 [illegible] Nr. 268 [illegible] Nr. 269 [illegible] Nr. 270 [illegible] Nr. 271 [illegible] Nr. 272 [illegible] Nr. 273 [illegible] Nr. 274 [illegible] Nr. 275 [illegible] Nr. 276 [illegible] Nr. 277 [illegible] Nr. 278 [illegible] Nr. 279 [illegible] Nr. 280 [illegible] Nr. 281 [illegible] Nr. 282 [illegible] Nr. 283 [illegible] Nr. 284 [illegible] Nr. 285 [illegible] Nr. 286 [illegible] Nr. 287 [illegible] Nr. 288 [illegible] Nr. 289 [illegible] Nr. 290 [illegible] Nr. 291 [illegible] Nr. 292 [illegible] Nr. 293 [illegible] Nr. 294 [illegible] Nr. 295 [illegible] Nr. 296 [illegible] Nr. 297 [illegible] Nr. 298 [illegible] Nr. 299 [illegible] Nr. 300 [illegible] Nr. 301 [illegible] Nr. 302 [illegible] Nr. 303 [illegible] Nr. 304 [illegible] Nr. 305 [illegible] Nr. 306 [illegible] Nr. 307 [illegible] Nr. 308 [illegible] Nr. 309 [illegible] Nr. 310 [illegible] Nr. 311 [illegible] Nr. 312 [illegible] Nr. 313 [illegible] Nr. 314 [illegible] Nr. 315 [illegible] Nr. 316 [illegible] Nr. 317 [illegible] Nr. 318 [illegible] Nr. 319 [illegible] Nr. 320 [illegible] Nr. 321 [illegible] Nr. 322 [illegible] Nr. 323 [illegible] Nr. 324 [illegible] Nr. 325 [illegible] Nr. 326 [illegible] Nr. 327 [illegible] Nr. 328 [illegible] Nr. 329 [illegible] Nr. 330 [illegible] Nr. 331 [illegible] Nr. 332 [illegible] Nr. 333 [illegible] Nr. 334 [illegible] Nr. 335 [illegible] Nr. 336 [illegible] Nr. 337 [illegible] Nr. 338 [illegible] Nr. 339 [illegible] Nr. 340 [illegible] Nr. 341 [illegible] Nr. 342 [illegible] Nr. 343 [illegible] Nr. 344 [illegible] Nr. 345 [illegible] Nr. 346 [illegible] Nr. 347 [illegible] Nr. 348 [illegible] Nr. 349 [illegible] Nr. 350 [illegible] Nr. 351 [illegible] Nr. 352 [illegible] Nr. 353 [illegible] Nr. 354 [illegible] Nr. 355 [illegible] Nr. 356 [illegible] Nr. 357 [illegible] Nr. 358 [illegible] Nr. 359 [illegible] Nr. 360 [illegible] Nr. 361 [illegible] Nr. 362 [illegible] Nr. 363 [illegible] Nr. 364 [illegible] Nr. 365 [illegible] Nr. 366 [illegible] Nr. 367 [illegible] Nr. 368 [illegible] Nr. 369 [illegible] Nr. 370 [illegible] Nr. 371 [illegible] Nr. 372 [illegible] Nr. 373 [illegible] Nr. 374 [illegible] Nr. 375 [illegible] Nr. 376 [illegible] Nr. 377 [illegible] Nr. 378 [illegible] Nr. 379 [illegible] Nr. 380 [illegible] Nr. 381 [illegible] Nr. 382 [illegible] Nr. 383 [illegible] Nr. 384 [illegible] Nr. 385 [illegible] Nr. 386 [illegible] Nr. 387 [illegible] Nr. 388 [illegible] Nr. 389 [illegible] Nr. 390 [illegible] Nr. 391 [illegible] Nr. 392 [illegible] Nr. 393 [illegible] Nr. 394 [illegible] Nr. 395 [illegible] Nr. 396 [illegible] Nr. 397 [illegible] Nr. 398 [illegible] Nr. 399 [illegible] Nr. 400 [illegible] Nr. 401 [illegible] Nr. 402 [illegible] Nr. 403 [illegible] Nr. 404 [illegible] Nr. 405 [illegible] Nr. 406 [illegible] Nr. 407 [illegible] Nr. 408 [illegible] Nr. 409 [illegible] Nr. 410 [illegible] Nr. 411 [illegible] Nr. 412 [illegible] Nr. 413 [illegible] Nr. 414 [illegible] Nr. 415 [illegible] Nr. 416 [illegible] Nr. 417 [illegible] Nr. 418 [illegible] Nr. 419 [illegible] Nr. 420 [illegible] Nr. 421 [illegible] Nr. 422 [illegible] Nr. 423 [illegible] Nr. 424 [illegible] Nr. 425 [illegible] Nr. 426 [illegible] Nr. 427 [illegible] Nr. 428 [illegible] Nr. 429 [illegible] Nr. 430 [illegible] Nr. 431 [illegible] Nr. 432 [illegible] Nr. 433 [illegible] Nr. 434 [illegible] Nr. 435 [illegible] Nr. 436 [illegible] Nr. 437 [illegible] Nr. 438 [illegible] Nr. 439 [illegible] Nr. 440 [illegible] Nr. 441 [illegible] Nr. 442 [illegible] Nr. 443 [illegible] Nr. 444 [illegible] Nr. 445 [illegible] Nr. 446 [illegible] Nr. 447 [illegible] Nr. 448 [illegible] Nr. 449 [illegible] Nr. 450 [illegible] Nr. 451 [illegible] Nr. 452 [illegible] Nr. 453 [illegible] Nr. 454 [illegible] Nr. 455 [illegible] Nr. 456 [illegible] Nr. 457 [illegible] Nr. 458 [illegible] Nr. 459 [illegible] Nr. 460 [illegible] Nr. 461 [illegible] Nr. 462 [illegible] Nr. 463 [illegible] Nr. 464 [illegible] Nr. 465 [illegible] Nr. 466 [illegible] Nr. 467 [illegible] Nr. 468 [illegible] Nr. 469 [illegible] Nr. 470 [illegible] Nr. 471 [illegible] Nr. 472 [illegible] Nr. 473 [illegible] Nr. 474 [illegible] Nr. 475 [illegible] Nr. 476 [illegible] Nr. 477 [illegible] Nr. 478 [illegible] Nr. 479 [illegible] Nr. 480 [illegible] Nr. 481 [illegible] Nr. 482 [illegible] Nr. 483 [illegible] Nr. 484 [illegible] Nr. 485 [illegible] Nr. 486 [illegible] Nr. 487 [illegible] Nr. 488 [illegible] Nr. 489 [illegible] Nr. 490 [illegible] Nr. 491 [illegible] Nr. 492 [illegible] Nr. 493 [illegible] Nr. 494 [illegible] Nr. 495 [illegible] Nr. 496 [illegible] Nr. 497 [illegible] Nr. 498 [illegible] Nr. 499 [illegible] Nr. 500 [illegible] Nr. 501 [illegible] Nr. 502 [illegible] Nr. 503 [illegible] Nr. 504 [illegible] Nr. 505 [illegible] Nr. 506 [illegible] Nr. 507 [illegible] Nr. 508 [illegible] Nr. 509 [illegible] Nr. 510 [illegible] Nr. 511 [illegible] Nr. 512 [illegible] Nr. 513 [illegible] Nr. 514 [illegible] Nr. 515 [illegible] Nr. 516 [illegible] Nr. 517 [illegible] Nr. 518 [illegible] Nr. 519 [illegible] Nr. 520 [illegible] Nr. 521 [illegible] Nr. 522 [illegible] Nr. 523 [illegible] Nr. 524 [illegible] Nr. 525 [illegible] Nr. 526 [illegible] Nr. 527 [illegible] Nr. 528 [illegible] Nr. 529 [illegible] Nr. 530 [illegible] Nr. 531 [illegible] Nr. 532 [illegible] Nr. 533 [illegible] Nr. 534 [illegible] Nr. 535 [illegible] Nr. 536 [illegible] Nr. 537 [illegible] Nr. 538 [illegible] Nr. 539 [illegible] Nr. 540 [illegible] Nr. 541 [illegible] Nr. 542 [illegible] Nr. 543 [illegible] Nr. 544 [illegible] Nr. 545 [illegible] Nr. 546 [illegible] Nr. 547 [illegible] Nr. 548 [illegible] Nr. 549 [illegible] Nr. 550 [illegible] Nr. 551 [illegible] Nr. 552 [illegible] Nr. 553 [illegible] Nr. 554 [illegible] Nr. 555 [illegible] Nr. 556 [illegible] Nr. 557 [illegible] Nr. 558 [illegible] Nr. 559 [illegible] Nr. 560 [illegible] Nr. 561 [illegible] Nr. 562 [illegible] Nr. 563 [illegible] Nr. 564 [illegible] Nr. 565 [illegible] Nr. 566 [illegible] Nr. 567 [illegible] Nr. 568 [illegible] Nr. 569 [illegible] Nr. 570 [illegible] Nr. 571 [illegible] Nr. 572 [illegible] Nr. 573 [illegible] Nr. 574 [illegible] Nr. 575 [illegible] Nr. 576 [illegible] Nr. 577 [illegible] Nr. 578 [illegible] Nr. 579 [illegible] Nr. 580 [illegible] Nr. 581 [illegible] Nr. 582 [illegible] Nr. 583 [illegible] Nr. 584 [illegible] Nr. 585 [illegible] Nr. 586 [illegible] Nr. 587 [illegible] Nr. 588 [illegible] Nr. 589 [illegible] Nr. 590 [illegible] Nr. 591 [illegible] Nr. 592 [illegible] Nr. 593 [illegible] Nr. 594 [illegible] Nr. 595 [illegible] Nr. 596 [illegible] Nr. 597 [illegible] Nr. 598 [illegible] Nr. 599 [illegible] Nr. 600 [illegible] Nr. 601 [illegible] Nr. 602 [illegible] Nr. 603 [illegible] Nr. 604 [illegible] Nr. 605 [illegible] Nr. 606 [illegible] Nr. 607 [illegible] Nr. 608 [illegible] Nr. 609 [illegible] Nr. 610 [illegible] Nr. 611 [illegible] Nr. 612 [illegible] Nr. 613 [illegible] Nr. 614 [illegible] Nr. 615 [illegible] Nr. 616 [illegible] Nr. 617 [illegible] Nr. 618 [illegible] Nr. 619 [illegible] Nr. 620 [illegible] Nr. 621 [illegible] Nr. 622 [illegible] Nr. 623 [illegible] Nr. 624 [illegible] Nr. 625 [illegible] Nr. 626 [illegible] Nr. 627 [illegible] Nr. 628 [illegible] Nr. 629 [illegible] Nr. 630 [illegible] Nr. 631 [illegible] Nr. 632 [illegible] Nr. 633 [illegible] Nr. 634 [illegible] Nr. 635 [illegible] Nr. 636 [illegible] Nr. 637 [illegible] Nr. 638 [illegible] Nr. 639 [illegible] Nr. 640 [illegible] Nr. 641 [illegible] Nr. 642 [illegible] Nr. 643 [illegible] Nr. 644 [illegible] Nr. 645 [illegible] Nr. 646 [illegible] Nr. 647 [illegible] Nr. 648 [illegible] Nr. 649 [illegible] Nr. 650 [illegible] Nr. 651 [illegible] Nr. 652 [illegible] Nr. 653 [illegible] Nr. 654 [illegible] Nr. 655 [illegible] Nr. 656 [illegible] Nr. 657 [illegible] Nr. 658 [illegible] Nr. 659 [illegible] Nr. 660 [illegible] Nr. 661 [illegible] Nr. 662 [illegible] Nr. 663 [illegible] Nr. 664 [illegible] Nr. 665 [illegible] Nr. 666 [illegible] Nr. 667 [illegible] Nr. 668 [illegible] Nr. 669 [illegible] Nr. 670 [illegible] Nr. 671 [illegible] Nr. 672 [illegible] Nr. 673 [illegible] Nr. 674 [illegible] Nr. 675 [illegible] Nr. 676 [illegible] Nr. 677 [illegible] Nr. 678 [illegible] Nr. 679 [illegible] Nr. 680 [illegible] Nr. 681 [illegible] Nr. 682 [illegible] Nr. 683 [illegible] Nr. 684 [illegible] Nr. 685 [illegible] Nr. 686 [illegible] Nr. 687 [illegible] Nr. 688 [illegible] Nr. 689 [illegible] Nr. 690 [illegible] Nr. 691 [illegible] Nr. 692 [illegible] Nr. 693 [illegible] Nr. 694 [illegible] Nr. 695 [illegible] Nr. 696 [illegible] Nr. 697 [illegible] Nr. 698 [illegible] Nr. 699 [illegible] Nr. 700 [illegible] Nr. 701 [illegible] Nr. 702 [illegible] Nr. 703 [illegible] Nr. 704 [illegible] Nr. 705 [illegible] Nr. 706 [illegible] Nr. 707 [illegible] Nr. 708 [illegible] Nr. 709 [illegible] Nr. 710 [illegible] Nr. 711 [illegible] Nr. 712 [illegible] Nr. 713 [illegible] Nr. 714 [illegible] Nr. 715 [illegible] Nr. 716 [illegible] Nr. 717 [illegible] Nr. 718 [illegible] Nr. 719 [illegible] Nr. 720 [illegible] Nr. 721 [illegible] Nr. 722 [illegible] Nr. 723 [illegible] Nr. 724 [illegible] Nr. 725 [illegible] Nr. 726 [illegible] Nr. 727 [illegible] Nr. 728 [illegible] Nr. 729 [illegible] Nr. 730 [illegible] Nr. 731 [illegible] Nr. 732 [illegible] Nr. 733 [illegible] Nr. 734 [illegible] Nr. 735 [illegible] Nr. 736 [illegible] Nr. 737 [illegible] Nr. 738 [illegible] Nr. 739 [illegible] Nr. 740 [illegible] Nr. 741 [illegible] Nr. 742 [illegible] Nr. 743 [illegible] Nr. 744 [illegible] Nr. 745 [illegible] Nr. 746 [illegible] Nr. 747 [illegible] Nr. 748 [illegible] Nr. 749 [illegible] Nr. 750 [illegible] Nr. 751 [illegible] Nr. 752 [illegible] Nr. 753 [illegible] Nr. 754 [illegible] Nr. 755 [illegible] Nr. 756 [illegible] Nr. 757 [illegible] Nr. 758 [illegible] Nr. 759 [illegible] Nr. 760 [illegible] Nr. 761 [illegible] Nr. 762 [illegible] Nr. 763 [illegible] Nr. 764 [illegible] Nr. 765 [illegible] Nr. 766 [illegible] Nr. 767 [illegible] Nr. 768 [illegible] Nr. 769 [illegible] Nr. 770 [illegible] Nr. 771 [illegible] Nr. 772 [illegible] Nr. 773 [illegible] Nr. 774 [illegible] Nr. 775 [illegible] Nr. 776 [illegible] Nr. 777 [illegible] Nr. 778 [illegible] Nr. 779 [illegible] Nr. 780 [illegible] Nr. 781 [illegible] Nr. 782 [illegible] Nr. 783 [illegible] Nr. 784 [illegible] Nr. 785 [illegible] Nr. 786 [illegible] Nr. 787 [illegible] Nr. 788 [illegible] Nr. 789 [illegible] Nr. 790 [illegible] Nr. 791 [illegible] Nr. 792 [illegible] Nr. 793 [illegible] Nr. 794 [illegible] Nr. 795 [illegible] Nr. 796 [illegible] Nr. 797 [illegible] Nr. 798 [illegible] Nr. 799 [illegible] Nr. 800 [illegible] Nr. 801 [illegible] Nr. 802 [illegible] Nr. 803 [illegible] Nr. 804 [illegible] Nr. 805 [illegible] Nr. 806 [illegible] Nr. 807 [illegible] Nr. 808 [illegible] Nr. 809 [illegible] Nr. 810 [illegible] Nr. 811 [illegible] Nr. 812 [illegible] Nr. 813 [illegible] Nr. 814 [illegible] Nr. 815 [illegible] Nr. 816 [illegible] Nr. 817 [illegible] Nr. 818 [illegible] Nr. 819 [illegible] Nr. 820 [illegible] Nr. 821 [illegible] Nr. 822 [illegible] Nr. 823 [illegible] Nr. 824 [illegible] Nr. 825 [illegible] Nr. 826 [illegible] Nr. 827 [illegible] Nr. 828 [illegible] Nr. 829 [illegible] Nr. 830 [illegible] Nr. 831 [illegible] Nr. 832 [illegible] Nr. 833 [illegible] Nr. 834 [illegible] Nr. 835 [illegible] Nr. 836 [illegible] Nr. 837 [illegible] Nr. 838 [illegible] Nr. 839 [illegible] Nr. 840 [illegible] Nr. 841 [illegible] Nr. 842 [illegible] Nr. 843 [illegible] Nr. 844 [illegible] Nr. 845 [illegible] Nr. 846 [illegible] Nr. 847 [illegible] Nr. 848 [illegible] Nr. 849 [illegible] Nr. 850 [illegible] Nr. 851 [illegible] Nr. 852 [illegible] Nr. 853 [illegible] Nr. 854 [illegible] Nr. 855 [illegible] Nr. 856 [illegible] Nr. 857 [illegible] Nr. 858 [illegible] Nr. 859 [illegible] Nr. 860 [illegible] Nr. 861 [illegible] Nr. 862 [illegible] Nr. 863 [illegible] Nr. 864 [illegible] Nr. 865 [illegible] Nr. 866 [illegible] Nr. 867 [illegible] Nr. 868 [illegible] Nr. 869 [illegible] Nr. 870 [illegible] Nr. 871 [illegible] Nr. 872 [illegible] Nr. 873 [illegible] Nr. 874 [illegible] Nr. 875 [illegible] Nr. 876 [illegible] Nr. 877 [illegible] Nr. 878 [illegible] Nr. 879 [illegible] Nr. 880 [illegible] Nr. 881 [illegible] Nr. 882 [illegible] Nr. 883 [illegible] Nr. 884 [illegible] Nr. 885 [illegible] Nr. 886 [illegible] Nr. 887 [illegible] Nr. 888 [illegible] Nr. 889 [illegible] Nr. 890 [illegible] Nr. 891 [illegible] Nr. 892 [illegible] Nr. 893 [illegible] Nr. 894 [illegible] Nr. 895 [illegible] Nr. 896 [illegible] Nr. 897 [illegible] Nr. 898 [illegible] Nr. 899 [illegible] Nr. 900 [illegible] Nr. 901 [illegible] Nr. 902 [illegible] Nr. 903 [illegible] Nr. 904 [illegible] Nr. 905 [illegible] Nr. 906 [illegible] Nr. 907 [illegible] Nr. 908 [illegible] Nr. 909 [illegible] Nr. 910 [illegible] Nr. 911 [illegible] Nr. 912 [illegible] Nr. 913 [illegible] Nr. 914 [illegible] Nr. 915 [illegible] Nr. 916 [illegible] Nr. 917 [illegible] Nr. 918 [illegible] Nr. 919 [illegible] Nr. 920 [illegible] Nr. 921 [illegible] Nr. 922 [illegible] Nr. 923 [illegible] Nr. 924 [illegible] Nr. 925 [illegible] Nr. 926 [illegible] Nr. 927 [illegible] Nr. 928 [illegible] Nr. 929 [illegible] Nr. 930 [illegible] Nr. 931 [illegible] Nr. 932 [illegible] Nr. 933 [illegible] Nr. 934 [illegible] Nr. 935 [illegible] Nr. 936 [illegible] Nr. 937 [illegible] Nr. 938 [illegible] Nr. 939 [illegible] Nr. 940 [illegible] Nr. 941 [illegible] Nr. 942 [illegible] Nr. 943 [illegible] Nr. 944 [illegible] Nr. 945 [illegible] Nr. 946 [illegible] Nr. 947 [illegible] Nr. 948 [illegible] Nr. 949 [illegible] Nr. 950 [illegible] Nr. 951 [illegible] Nr. 952 [illegible] Nr. 953 [illegible] Nr. 954 [illegible] Nr. 955 [illegible] Nr. 956 [illegible] Nr. 957 [illegible] Nr. 958 [illegible] Nr. 959 [illegible] Nr. 960 [illegible] Nr. 961 [illegible] Nr. 962 [illegible] Nr. 963 [illegible] Nr. 964 [illegible] Nr. 965 [illegible] Nr. 966 [illegible] Nr. 967 [illegible] Nr. 968 [illegible] Nr. 969 [illegible] Nr. 970 [illegible] Nr. 971 [illegible] Nr. 972 [illegible] Nr. 973 [illegible] Nr. 974 [illegible] Nr. 975 [illegible] Nr. 976 [illegible] Nr. 977 [illegible] Nr. 978 [illegible] Nr. 979 [illegible] Nr. 980 [illegible] Nr. 981 [illegible] Nr. 982 [illegible] Nr. 983 [illegible] Nr. 984 [illegible] Nr. 985 [illegible] Nr. 986 [illegible] Nr. 987 [illegible] Nr. 988 [illegible] Nr. 989 [illegible] Nr. 990 [illegible] Nr. 991 [illegible] Nr. 992 [illegible] Nr. 993 [illegible] Nr. 994 [illegible] Nr. 995 [illegible] Nr. 996 [illegible] Nr. 997 [illegible] Nr. 998 [illegible] Nr. 999 [illegible] Nr. 1000 [illegible]

2 Der Text ähnelt stark der Papyrus P. Oxy. 20

Mädelpapier. In einem mit roter Tinte geschriebenen christlichen literarischen Text dieses Ankaufs (Inv. Nr. 536, etwa 5. oder 6. Jh., ist Μαρία κρυπτοφέρης, letztere wohl irrtümlich durch Anpassung, geschrieben.

Den zahlenmäßig größten Zuwachs haben die Jenaer Papyri seit 1959 durch die Auffindung von Mumienkartonnage erfahren. So erbrachte rund 500 griechische und mehrere hundert demotische Fragmente aus der Zeitspanne vom 3. Jh. bis in die zweite Hälfte des 7. Jh. n. Chr., überwiegend aus dem Oxyrhynchites und der Kynopolite, die Herakleopolites. Bis jetzt sind bei den griechischen Stücken die Stammgaue 658 1097, bei den demotischen die Stammgaue 1158 1281 festgelegt.

Jeder, der schon einmal mit der Auflösung von Mumien-Kartonnage zu tun hatte, wird sie mühsam erfahren haben, aus wie vielen kleinsten, oftmals Papyrusfetzen diese Kartonnage vielfach schon ursprünglich zusammengesetzt war und zum anderen durch die Verteilung auf 2 Jahrtausende und die Behandlung durch die Leder. Die Kartonnagen dieser Kartonnage werden teils bestanden hier durchweg aus schlechtem Papyrus. Sie bestehen entweder aus ganzen Papyrusblättern oder auch nur größeren Fragmenten, dem Inventarbuch besonderen Glücksfällen lassen sich die chemisch aufgelösten und mühsam auseinandergepulten Lagen wieder zu den ursprünglichen Urkunden vereinigen. Das war der Fall bei der mehrfach erwähnten Doppelurkunde P. Iena I 2 und 2a, die schon auf dem Marburger Kongreß 1960 hätte vorgelegt werden können. Die sie bildenden Einzelteile lagen in 2 dicken Verpackungen als Fragmente vor. Kleine Sargtexte in verschiedenen Bruchstücken der Sammlung gemacht.

Die mumienden Fragmente bei der Kartonnage sind nicht nur für die Zusammengehörigkeit von zerstörten Stücken wichtig, sie sind manchmal oder sogar sehr oft für die Zusammensetzungen wichtige Stücke. Dies gilt auch für kleine Fragmente, sie sogar besonders zusammen. Daraus ergibt sich die sinnvolle Praxis, daß Ankäufe nicht sofort verwertbare Jenaer Papyri nicht sofort, sondern erst dann veröffentlicht werden, wenn sich die Jenaer Papyrussammlung vergrößert hat. Nur so ist eine wissenschaftliche Arbeit mit unveröffentlichten Texten möglich.

Bei manchen Jenaer Kartonnagen ergaben sich erstaunliche Verbindungen zu anderen Sammlungen. Von Berlin kam die amtliche Bestätigung, daß unsere Urkunde und einem Papyrusfragment (P. Berol. 21 [illegible]) zusammengehört. Jena hatte freilich wenig ergiebige Fragmente, die Berliner [illegible] Abschnitte enthalten, um die Mitte des 3. Jh. n. Chr. in der Oxyrhynchites datiert werden dürfen, und auf Jenaer Fragmente [illegible] nach Mitteilungen meines Kollegen W. Müller [illegible] Berliner Papyri [illegible]. Ein Stück der Jenaer Kartonnage Inv. Nr. 9085 umpappte auch die [illegible] Hamburger Fragmente (P. Hamb. 134 = Klio 39 [illegible]). Jena 1 und 2 [illegible] Fragmente Inv. Nr. 9085 ermöglicht die Rekonstruktion eines Darlehensvertrages v. J. 254 n. Chr. aus Oxyrhynchites, dessen Wortlaut sich weitgehend mit dem des P. Ryl. [illegible] deckt, obwohl bisher dasselbe Formular benutzt worden sein dürfte. Eine mir von Frau Dr. M. Psutteroch aus Leningrad gesandte Abbildung ergab [illegible] seiner Identität der Hände. Auch [illegible] dieser jetzt in Leningrad befindlichen Urkunde wiederum 3 andere Jenaer Fragmente einfügen werden.

Diesen Beziehungen der Jenaer Kartonnagen zu Stücken anderer Sammlungen entspricht auf dem Gebiete der Kraftfutter die Beziehung zwischen Jenaer, Giessener und Leipziger Fragmenten

1. Text der Bedeutung [illegible] Fragmente [illegible] P. Iena II [illegible]

Thomas Eubensen, durch Archiv 17, 1962, S. 115–146 und 18, 1966, S. 39–43 aufzeigte.

Urkunden bilden bei der griechischen Papyrus-Kartonage gepapyrte die Hauptmasse, unter ihnen scheinen sich einige wenige Privatbriefe zu befinden.

Hinter Bodenbuch 1 mit der fragmentarischen Aufschrift von Inv. Nr. 9004. Dieser Text bot bei besserer Erhaltung möglicherweise den vorangehenden Zeugnis eines Ehevertrages eines griechischen Geschlechtspaares aus dem ersten Drittel des 3. Jh. v. Chr. Ein Fragment des Aktenstücks nahm das 9. Jahr, wenigstens wahrscheinlich, das [...] Jahr des Philadelphos und den Vertragsort Thebtynis an und charakterisierte die zweite Vertragsurkunde als jüngere [...] der anderen als [...] Die erhaltenen Worte [...] griechischen von derselben Hand und schon wohlbekannten [...] Namen der Kontrahenten, Brautvater und Sohn [...] auf verschiedene Fragmente verteilen. Das [...] Hauptpersonen, [...] Leonas und Artaphiris in beurkundeten Rechtsgeschäften [...]

Der zahlreichen, sehr unterschiedlichen Fragmente von Inv. Nr. 9062 soll [...] einzelnen ausgedehnteren [...] Kommentierung [...] Zeit des zweiten oder dritten Ptolemäerherrschers [...] Schrift [...] Kopf [...] Papyrus [...] Handschrift [...] Die Schreiber [...] deutlich [...] Handschrift [...] Handschrift [...] Handschrift

LES SOURCES PAPYROLOGIQUES CONCERNANT L'ÉGLISE EN ÉGYPTE À L'ÉPOQUE DE CONSTANTIN

J. van Haelst

[illegible] En raison de considérations paléographiques et stylistiques (cf. le commencement des P. Oxy. 17, 18 et du P. Mich. 29), datant environ du dernier tiers du IIIe siècle, et non au IVe siècle, comme on le croit d'ordinaire, [illegible] [illegible] [illegible]

palée d'Hermopolis, conseiller juridique auprès du vicaire d'Égypte, contient une allusion à ceux qui dans la ville ne pensent pas comme nous : [illegible] (voir d'Alès, *Apollinaire*, p. 5, note 3).

26. Le 15 janvier 431, dans sa 7e *Vita*, le patriarche Anatolios d'Alexandrie écrivait à Cyrille d'Alexandrie : « Nous avons de nos frères d'Égypte [illegible] ».

27. Epist. 125 (= 241 de l'éd. Ballerini), une lettre qui signale un voyage auprès de l'évêque de Lycopolis, près d'Antinoé, Théodoros, qui fut consacré durant la grande persécution et mourut avant 341.

Avec la mission [illegible], la documentation sur la hiérarchie est plus nombreuse et plus précise que jamais. À côté d'évêques de métropoles, qui apparaissent pour la première fois, [illegible] présence d'une série de [illegible] [illegible] de membres de l'église locale de Lycopolis.

28. En 330 : *Synod. Vat.* XX, 30 : [illegible] d'Hermopolis.

29-35. Entre 330 et 340 : [illegible] d'Alexandrie : [illegible] d'Apa Patermouthis de Coptos [illegible] ; [illegible] de Panephysis.

36. De [illegible] : [illegible] d'Hermopolis [illegible].

37. [illegible] ; [illegible] ; [illegible].

38. De la même époque : [illegible] contre le patriarche [illegible].

39. En 356 : [illegible] ; [illegible].

40. De 356 à 362 : [illegible] de l'église de Saint-Jean-Baptiste d'Hermopolis.

41. En 359 : [illegible] d'Hermopolis.

42. Avant 361 : [illegible] ; [illegible] ; [illegible].

43. [illegible] ; [illegible].

44. [illegible].

45. [illegible].

46. [illegible].

47. [illegible].

48. [illegible].

49. [illegible].

50. [illegible].

56 Le 151, le P. Mayor 55, Lecteur du Diocèse de l'église de Bordeaux à Montmacus.

56 Le 158, le P. Mayor 222 Eglise d'Elephantine, en déménagement d'esclaves au nom de l'Eglise

Il y a enfin un certain nombre de documents qui peuvent être attribués à la première moitié du IVe siècle, mais qui ne peuvent pas être datés avec

57 [illegible]

58 [illegible]

59 [illegible]

60 [illegible]

61 [illegible]

62 [illegible]

Parmi les documents de la première catégorie, [illegible]

Le papyrus [illegible]

Le papyrus [illegible]

Le papyrus

THE ROLE OF THE EGYPTIANS UNDER THE FIRST PTOLEMIES

C. Bradford Welles

Mr. President, Members of the International and the American Societies of Papyrology, Guests. It is with a certain emotion that I begin at least formally the deliberations of this Congress. It is appropriate that it should take place in the University of Michigan, and it is well under the auspices of [illegible] that I should be speaking to you. [illegible] was a distinguished colleague and friend of [illegible] and one of the great names of an earlier generation, of Kelsey and Winter. [illegible] and Boak. [illegible] present school with our friend and colleague Worrell as its dean, [illegible] a great tradition.

[illegible] to which we certainly [illegible] and to the giants who walked [illegible] dedicated to Ulrich Wilcken, Jouguet, and [illegible] with Mason, Rostovtzeff, Bell, Tarbell, and Rostovtzeff. [illegible] Later [illegible] Otto was there and [illegible] Pringsheim, Kahrstedt, [illegible] Wilcken and Jouguet [illegible] Bell and [illegible] with regret [illegible] Rostovtzeff [illegible] Wilcken [illegible] Otto [illegible] Pringsheim, Kahrstedt [illegible] with [illegible] Bell

now happily nearing its conclusion.[1] When the chairman of the Program Committee suggested that this opening session be devoted to a survey of papers, he can hardly have expected that much new would emerge. For the work of the past decade, in particular, Hans Volkmann has given us an excellent review,[2] and a survey of scholarship with Jaegers article of 1923 and a summary of the evidence and conclusions[3] There is very little to add, but something may perhaps be gained from a reconsideration of the material.

In the settlement at Babylon in the early summer of 323, Perdiccas had had the first choice of satrapies and command. He chose Upper Egypt and Arabia, of which he subsequently distributed only one-third as his own province, acknowledged by the Argead rulers. Diodorus tells us that Alexander had considered these provinces of great importance and had entrusted them to a man of exceptional capacity and loyalty. Perdiccas was the obvious choice. Alexander had eliminated or disregarded most of the other possible candidates. Alexander's conception of successful generals and Perdiccas' appointment to the satrapy of Babylon would seem due to his military capacity. He must have distinguished himself in the campaigns of Sogdiana, about which we have unfortunately little information. It is significant that he was left in the position of the deputy to the king's absence, and that he was the one to whom all the important people went when they wanted a decision. When Leonnatus returned, the two were granted the Greater Hellespontine Phrygia (Perdiccas' province) and Lesser Phrygia (Leonnatus'). The next most important satrapies were those of Lydia (Antigonus) and Cappadocia (Eumenes). Ptolemy got Egypt, about which little is known, although his biographer tells us that he was given the choice of provinces and was glad to receive Egypt, which was considered a poor province and was regarded lightly by many soldiers. They wanted more rich provinces. Perdiccas did not understand this and said the penalty for greater ambition would be greater honors and thus might have been beat, but the opportunity was missing, for this concept of Ptolemy got evaded.

Being thus supported by events, Perdiccas was in a dominant position in the choice of Egypt and not merely a little general. He was also in a position to choose which of his kingdoms he would govern, and he chose Egypt, but he had to be in Egypt to [illegible] Egypt, and Perdiccas [illegible] Egypt [illegible] Egypt [illegible] Egypt

with the other satraps, called to [illegible]. He must have had a keyword position, or perhaps he qualified as an expert, for he was appointed one of the [illegible] when unrobbed in Sarapis' temple during Alexander's [illegible] to all world to return to Egypt.[13]

It would be interesting to [illegible] appointed [illegible] of [illegible] of Alexander's [illegible] but it is clear that he had spent all of Alexander's [illegible] and established himself as satrap. His administration was [illegible] and there is no evidence that he had resented Egyptian [illegible] But we really [illegible] Ptolemy and his achievement as a model, or a horrible example.

Ptolemy's first [illegible] Egypt were [illegible] Ptolemy fought both [illegible] and Palestine, losing to [illegible] at [illegible] in 312, struggling to keep the [illegible] group. It was to his position to enable [illegible] Their only [illegible] example, from an Aramaic papyrus, that there was [illegible] military and administrative [illegible] and [illegible] Persian, probably Persian, but he was to [illegible] native Egyptian [illegible] [illegible] assumption [illegible] Egyptian [illegible] [illegible] [illegible]

Greek.[1]

We are left with a few [illegible] hieroglyphic inscriptions beset with problems of chronology and interpretation. [illegible] the Satrap Stele, [illegible] Manetho's [illegible]

A certain Nekhaneb[o], perhaps [illegible] by usurping king of the Thirtieth Dynasty, describes himself [illegible] as a "son" [illegible] Psammis, presumably Sutter. We can have [illegible] Egyptian [illegible] but we have no good way [illegible] knowing.[2]

Petosiris, known [illegible] by [illegible] belonged to this period [illegible]

[illegible] Satrap Stele [illegible] Persian Satrap [illegible] address his protector Isis, [illegible] den Priester Wedjahor [illegible] Ausgabe der Inschrift [illegible] Landen Ägypte. [illegible] Institut Ägyptischer Studien, [illegible] dadurch [illegible] Aufstand [illegible] Mit [illegible] Ägypten [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

And then there is Khabbash, the Pharaoh whose benefactions in the delta were restored by Ptolemy. So long as the Satrap Stele, which we know from the translations of Brugsch, Revillout, Lefebvre, and Bevan,[25] was all along, it was possible to date him anywhere, and guesses varied widely. The munich Papyrus of Isis first was mentioned in the Libbey Papyrus, published in 1902 by Spiegelberg, and an Apis sarcophagus cited the same month of his second year.[26] The prevailing opinion, that he belonged to the twenties, was maintained by Spiegelberg and then by Mustafa al Amir who found that the writers of the Libbey Papyrus were also documents of the reign of Alexander, so that he belonged to the period 340–323.[27] I suggest that he can be placed more exactly.

The Battle of Issos took place in the late autumn of 333. The Egyptian satrap Sabaces at Issos was killed there, and a Macedonian renegade named Amyntas came to Egypt with a small force, announced that he was the new satrap, and advanced as far as Memphis. Curtius states that there was an Egyptian uprising against the Persians, and that Amyntas defeated the Persians but stole the treasure brought to Memphis, attacked and destroyed Pelusium.[28] The numbers both in men and in money are suspect. He states that Apis was defeated the Egyptians and that they were the only [illegible] which [illegible] was placed over[29] Diodorus does not mention Mazaces, then or subsequently, and [illegible] is probably correctly retained.

I suggest that with the [illegible] of Sabaces and the [illegible] of the Persian troops at Issos, an Egyptian, probably [illegible] Mazaces, [illegible] latest from [illegible] November 333 but his actual succession took place when the news of the battle reached Memphis, probably in December. Harkhebi of his first year was [illegible] 333/2. Alexander was busy at Issos and Tyre until late in that year, and [illegible] Mazaces [illegible] Alexander [illegible] the year of the beginning of [illegible] Alexander [illegible] and his regnal year of his future career we know nothing. [illegible] but might well not have dared attempt him with a [illegible] Mazaces, however, might well have wished him out of the way.

His reasons for [illegible] are not [illegible] but [illegible] Ptolemy, ostensibly secure by Alexander's grateful [illegible] Egyptian support, restored his grants to the temples of Bubastis and Leontopolis, probably [illegible] had revoked. At all events it seems to me that the [illegible] of the Egyptians under the first Ptolemy. Here was essential to him. My point is not [illegible]. Most of that, except for Khabbash who has been largely ignored by Greek historians, has been said before. But I think it makes good sense.[30]

[illegible]

LES CONFRÉRIES DANS LA VIE RELIGIEUSE DE L'ÉGYPTE CHRÉTIENNE

Ewa Wipszycka

Enfin, selon Zacharie, les *philoponoi* sont ceux qui fréquentent avec assiduité la sainte église [1]. La plupart des informations que les sources nous fournissent au sujet des confréries des *philoponoi* ne spécifient concrètement justement leur fréquentation des églises et leur participation aux cérémonies religieuses. C'est apparemment là l'aspect de la vie de ces organisations qui frappait le plus les gens qui n'en faisaient pas partie. Pour présenter quelqu'un comme un *philoponos* nos textes peuvent dire par exemple : « il fréquentait la sainte église pour prier et il était tout le temps dévoué à la sainte église dans tout le reste » [2] ; ou bien ce que les *philoponoi* faisaient "pour entrer" à l'église. De nombreux témoignages concernent les vigiles nocturnes, le plus souvent celle, jusqu'à la nuit avancée, des vendredi et des dimanches de l'Ancien et du Nouveau Testament, la célébration des grandes fêtes et la participation aux veilles précédant les grandes fêtes. Chacun des membres d'une confrérie pouvait participer à ces célébrations dans la mesure de ses possibilités et de son engagement personnel. Il y avait aussi des manifestations de culte auxquelles tous les membres des confréries devaient prendre part : dans certaines fêtes réunissant tout le clergé et tous les fidèles, les confréries participaient avec leurs bannières et leurs groupes organisés distincts aussi bien des laïcs que des ecclésiastiques. Avec particulièrement les *philoponoi* sortant de la ville avec le clergé et les autres fidèles pour aller solennellement à la rencontre d'Alexandre [3] [4]. L'arrivée du patriarche était un événement important pour la communauté, et il était devenu l'habitude que le cortège patriarcal passait par les quartiers où habitaient les membres des confréries. À Antioche, la fête de la Théophanie réunissait les *philoponoi* participant à la fête, l'hommes de sainte vie, ainsi que toute la population de nombreuses villes voisines avec les moines et les prêtres [5]. Les *philoponoi* d'Édesse étaient invités personnellement par les ministres du patriarche pour assister à l'ordination [6]. Dans certains synodes ou conciles, dont la convocation était précédée par des vigiles nocturnes, les *philoponoi* étaient présents [7]. Dans la cathédrale de Constantinople, selon Proclus, le concile [8]. Les *philoponoi* participaient à la procession dans laquelle, sous la direction de l'évêque, on promenait, pieds nus, avec un encensoir, le pénitent qui avait commis un crime [9]. Les *philoponoi* participaient à la procession dans laquelle, sous la direction de l'évêque, on promenait, pieds nus, avec un encensoir, le pénitent qui avait commis un crime [9].

La participation aux offices du culte a donné aux confréries une importance considérable pour le clergé. Au cours des premiers siècles de l'existence des confréries, les membres ont également apporté à l'église et à son emplacement, notamment à l'église, à l'église, à l'église,

Il est légitime de supposer que les visiteurs étaient admis pour le service religieux seulement dans les grandes fêtes, notamment pour assurer les nombreux pèlerinages que demandaient les églises. Ces visites absorbaient beaucoup de temps et de moyens. Parmi les évêques qui disposent par à un nombre suffisant de clercs pour organiser de telles visites, témoigne correspondance d'Abraham, évêque d'Hermonthis à la fin du VII[e] siècle et début du VIII[e] siècle.[1]

Les contrées [illegible] pour l'Église [illegible].[2] À Memphis, la hiérarchie ecclésiastique les emploie [illegible] contre [illegible] ou pour faire pression sur les [illegible] dans les [illegible] fréquentes dans l'histoire de cette Église. Zacharie [illegible] les philosophes ont détruit à Memphis près d'Alexandrie. [illegible] et les [illegible] étaient [illegible].[3] [illegible] les moines, qui [illegible] les philosophes [illegible].[4]

Il était [illegible] Église [illegible] les Églises [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

latitude assez grande pour qu'on y trouve plusieurs personnes morales de la même espèce : de la communauté chrétienne et monophysite d'un village opposée à l'ensemble de cette communauté. L'appel de [illegible] à l'empereur [illegible] à celui de [illegible] frères se contredisent, comme [illegible]

Les conditions des plaidoyers [illegible] Dans le dernier texte [illegible] appelé philosophes, qui se trouvait à Perrhe [illegible] sera au plus habituel de la [illegible] pour [illegible] pour une [illegible] bâtons de [illegible]

Nous [illegible] les [illegible] dans [illegible] les [illegible] dans l'ensemble des [illegible] religieux [illegible] ne parlent pas de la vie [illegible] de la [illegible] religieuse [illegible] marie [illegible] ingénue.

Inspirée [illegible] affirmer. D'après la plupart des [illegible] Sérapis [illegible] Vénus [illegible] de [illegible] Sérapis [illegible] Pierre, patriarche d'Alexandrie [illegible] Sérapis [illegible] Sérapis [illegible] Pierre [illegible] Sérapis [illegible] Pierre [illegible] Sérapis [illegible] Pierre

δρχὴ ἀναγκαίαν. Περὶ τοῦ τέλους μαρτύρων. Ensuite, l'éditeur remarque que les imprécations contre ceux qui travaillent le dimanche ne peuvent pas dater du début du IV^e^ siècle. Il suffit de regarder la littérature pour s'apercevoir que les sanctions d'Église contre le travail au début du IV^e^ siècle et pendant elle ne mentionnent encore jamais l'interdit des bains ou de s'habiller le dimanche, sans compter que cela paraît curieux au premier abord. Ce n'est qu'au VI^e^ siècle que le sujet de l'interdiction du travail dominical commence à apparaître dans la littérature. Il faudra encore d'autres arguments contre l'opinion de A. Schmidt, mais ceux que je viens de rapporter suffisent.

La datation de C. Schmidt a été acceptée. Il faut considérer comme le plus ancien témoignage sur les exhortations de Jérôme à Asella qu'on parle de divines psalmodies et que Marie des persécutions[1]. Atticus et de ses partisans. Alexandrie et Égypte. Le texte de Pierre d'Alexandrie a été transmis avec les canons de saint Athanase[2].

Un groupe de documents provenant des archives du Métropolite et datant des VII^e^–VIII^e^ siècles se rapporte au monastère de Phoibammon. Il s'agit des textes publiés par H. Hyvernat, *Bull. Soc. Arch. Copte* III (1937), 1–70. Le texte principal est le contrat d'un certain Phoibammon. Dans le P. Hyvernat 1 (= *Bull. Soc. Arch. Copte* III (1937), 1–70), le contrat principal est précédé de trois appartenant au phoibammon est précédé par un passage de P. Lond. III 1009, texte publié autrefois par le premier éditeur publié dans le catalogue. Il s'agit d'un fragment de vingt lignes. Dans l'édition, le texte est traité comme un texte phoibammon sur des phoibammons. Dans l'édition, le texte est traité comme un texte phoibammon sur des phoibammons. Le premier contrat sans doute une erreur, je ne connais pas de texte phoibammon dans l'original il doit être question d'un phoibammon. Cette hypothèse est suggérée par le texte copte de *Jérémie* I, que nous verrons tout à l'heure. Dans l'édition l'original, il est impossible de dire quel était le rapport entre la maison d'Apa Phoibammon, qui est le phoibammon possédait et cette maison. Nous savons que le P. Hyvernat 1 n'est pas un contrat de partage, mais un contrat d'achat d'un terrain appartenant au phoibammon d'Apa Théodore, qui se trouve dans le village Pemsoi du nome d'Hermopolis. Les trois textes sont probablement assez proches chronologiquement les uns des autres, plus proches si l'on en juge par les différences des datations que leurs éditeurs ont proposées sur la base de critères paléographiques qui varient du VI^e^ au VIII^e^ siècle.

Le P. Hyvernat 1 nous fait connaître un patron de notre phoibammon, saint Apa Théodore. L'abbé Théodore du testament du P. Lond. III 1009 est très vraisemblablement aussi Apa Théodore, patron du phoibammon. Le village Pemsoi nous est connu par d'autres documents coptes qui nous donnent une paléographiquement de la fin du VII^e^ siècle du début du VIII^e^, et qui est question du "moine" de saint Théodore[1]. Un rapprochement entre ces documents et le P. Hyvernat 1 nous fait que le phoibammon de Pemsoi est un copte de nom, dans la langue copte de cette époque, signifie "reptile" ou "monastère." Le *topos* phoibammon de Pemsoi a parmi ses membres un diacre Abraël[2] et un prêtre[3].

Dans *PKAP* 268 un phoibammon sous le vocable de l'archange Michel apparaît comme propriétaire d'une maison qui lui rapporte un revenu sous forme de loyer.

Exploitation mentionnent les documents *Cairo PM* 10486 et 10487. Ces textes proviennent d'une institution appelée une fois phoibammon (*Cairo PM* 10486, une autre fois topos (*Cairo PM* 10487;

1. Dans le [illegible] appelé [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible]

de saint Jean à Peripatos. Le premier de ces deux documents est signé par l'économe du *phrikpa* nâme le second est un contrat passé entre le koinon, qui est représenté par un *diadochos*[1] et par des philoponoi, et un certain [illegible] artiste.

Enfin, le dernier document, Crum *BM* 1013. C'est un contrat concernant un hall employé rétribué, passé entre un certain [illegible] et un *philoponos*, dont nous ne savons pas où il se trouve, et qui est représenté par *xenagoi*[2] par les frères[3] et par les philoponoi.

Dans tout cet ensemble de documents que nous venons d'examiner à part le philoponos est un monastère. De même que les autres monastères d'Égypte, ces *philoponia* possèdent de la terre et des immeubles, louent leurs [illegible] et [illegible]. Cette, il reste des questions auxquelles [illegible] dans Crum *BM* 1023 et 1014[4]. En quoi [illegible] ? Est-ce qu'ils constituent une catégorie de moines à part ? Les textes sont malheureusement ou trop laconiques.

Cependant, malgré ces obscurités, les données qu'ils peuvent offrir de certain méritent sont très intéressantes pour l'histoire plus ancienne des confréries dans la région d'Hermopolis. Comment et pourquoi le terme de philoponos se trouve-t-il employé pour désigner un monastère ? Pourquoi [illegible] pour une confrérie ? On est tenté de l'appliquer à des monastères. On pourrait à première vue imaginer qu'une maison appartenant à une confrérie et appelée *philoponion* est devenue, au cours du temps, dans la pratique, un monastère, sans changer de nom traditionnel. Mais les détails d'ordre que nous venons de voir nous font penser que dans plusieurs cas, dans plusieurs localités, l'existence des philoponoi a précédé celle des philoponia monastères, et nous croyons plus vraisemblable le cas où [illegible] l'emploi du terme philoponion pour désigner un monastère [illegible] la situation du monachisme en Égypte [illegible] après la conquête arabe. Depuis un certain temps [illegible] Antoine, pour de nombreux pays [illegible] grecs, nous nous trouvons [illegible] des textes très variés. Les grandes législations de l'Église [illegible] Basile, celle du [illegible] des moines[5]. A côté des congrégations de Pachôme et de Schenoute, qui [illegible] vivent d'après des propres [illegible] [illegible] [illegible] premiers ermites de notre [illegible] [illegible] terielle modeste, et de [illegible] [illegible] [illegible]

gations à faire face aux exigences du fisc.[1] Dès le début, les couvents fondés sans doute des femmes aux monastères de divers types. Plusieurs philopappi ont probablement vécu, une fois libérés de leurs devoirs à l'égard de leurs familles, pendant les dernières années dans tel ou tel groupe monastique. Il est possible que des couvents aient changé de caractère, se soient transformés en écoles monastiques. On sait plus sur les moines qui avaient fui vers la Nubie et l'Arabie des grands persécuteurs du début du IVe siècle. Ceux-ci ont probablement disparu en Égypte, vers la fin de la période byzantine, au début de la période arabe. Certes, la vie religieuse des communautés chrétiennes d'Égypte a connu d'autres périodes. S'il est permis, cependant, de formuler une opinion fondée sur les témoignages dont on dispose, la grande révolution religieuse qui a fait naître et vivre les communautés monastiques a commencé à s'estomper, semble-t-il, vers la fin de la période byzantine. En effet, dans les conditions créées par la domination arabe, les communautés chrétiennes devaient probablement dépenser toutes leurs forces pour faire face aux exigences des dominateurs, pour survivre.

Le dernier texte qui mentionne le mot philopappos a été écrit en 541, date de la fin du Xe siècle. Ce texte liturgique, écrit dans un grec très barbare, invoque en premier lieu, la Vierge Marie, la seconde après elle, Joseph le patriarche d'Israël, Nicolas, évêque d'Arsinoé, le prêtre Isidore, qui a traduit [illegible] philopappos sur la liste des saints du calendrier. Mais étant donné que les commémorations dans le rite copte sont assez fantaisistes, on ne pourrait pas affirmer que l'agiographe ait connu personnellement le philopappos. Il est impossible de le prouver par cela même que personne ne l'a jamais prouvé. Peut-être l'empereur Justinien, qui avait fait ériger dans l'église de la Vierge Nouvelle (détruite) et laissait partout des traces de son passage, était-il plus qu'un simple bienfaiteur pour les philopappi. Peut-être a-t-il fait bâtir, selon l'usage hiérarchique, pour les philopappi, un monastère près de la basilique de la Vierge Nouvelle.

Liste des textes connus traitant à l'histoire des philopappi en Égypte

1. "Vie de saint Pisentius, évêque de Qift (Coptos) et fondateur du monastère de Deir Abou Hennis", éd. E. Halkin, Brussel 1936 (Subsidia Hagiographica XIX, pages 31-32). L'auteur de ce texte a vécu vers la fin du VIe siècle. Il a connu des philopappi liés à la persécution contre les chrétiens en 484.

2. "Fragments d'une Chronique des Martyrs et Évêques d'Alexandrie", éd. E. Schwartz, dans *Nachrichten der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, Neue Serie A. I. V, Band 4, pp. 5-6 (= nouvelle édition par Hans-Georg Beck, Munich 1972, avec traduction allemande). Ce texte a été écrit par l'évêque Théodore (412-444) ou peut-être un peu avant le VIe siècle. Nous le datons, pour notre part, du Ve siècle.

3. "Vie de Severus par Zacharie le Scholastique". Textes syriaques publiés, traduits et annotés par A. Kugener dans *Patrologia Orientalis* II, Paris, 1907, pp. 12, 23, 24, 32-33. Sévère est devenu patriarche d'Antioche en 512, il est mort en 538 au plus tôt. Zacharie le Scholastique, auteur de cette Vie, a été son compagnon d'études à Beyrouth.

[1] [illegible]

4. "Martyre de Saint Pierre d'Alexandrie." Dans H. Hyvernat, *Les Actes des Martyrs de l'Égypte tirés des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1886–1887), p. 270. Ces "Actes" furent composés probablement au VIIe siècle.

5. "Éloge de saint Victor," publié par P. Garitte, "Un panégyrique arabe d'Abraham d'Éphèse," dans *Le Muséon*, 69 (1956), pp. 73–116. Le texte est attribué par les manuscrits à Théodore, évêque d'Antioche de Pisidie (première moitié du VIIe siècle) ou à Théodore, évêque d'Alexandrie (fin du VIIe siècle ou début du VIIIe siècle selon l'éditeur). L'auteur a vécu, semble-t-il, en Égypte, où le culte de saint Victor est un peu plus répandu.

6. Panégyrique de Nessana, *Actes de la XVIIe session du Congrès international des orientalistes tenue à Alger en 1905* (Paris, 1907), pp. 1–20. Le texte est attribué par les manuscrits à Théodore, évêque d'Alexandrie (fin du VIIe siècle ou début du VIIIe siècle). L'auteur a vécu, semble-t-il, en Égypte, où le culte de saint Victor est un peu plus répandu.

7. "Sermon sur saint Pierre, patriarche d'Alexandrie," publié par [illegible] dans *Patrologia Orientalis*, t. [illegible] (Paris, [illegible]). L'auteur a vécu, semble-t-il, en Égypte, où le culte de saint Victor est un peu plus répandu.

8. Apophthegmata dans P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir el-Bala'izah in Upper Egypt*, t. I (London, 1954), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

9. "Die arabischen Übersetzungen von Makarios-Homilien," dans *Oriens Christianus*, 2e série, t. [illegible] (Leipzig, 1911), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

10. W. Till, "Koptische Heiligen- und Martyrerkalender," dans *Orientalia* (Rome, 1939), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

11. [illegible], "Homélie sur [illegible]," dans *Patrologia Orientalis*, t. [illegible] (Paris, [illegible]), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

12. "Homélies copte-arabe de Macaire," texte copte publié par [illegible], dans *Le Muséon*, 1929, pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

13. "Vies et récits d'anachorètes," dans *Patrologia Orientalis*, t. [illegible] (Paris, [illegible]), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

14. [illegible], "Le sermon syriaque de l'histoire de Jean le Petit," dans *Revue de l'Orient chrétien*, 29 (1944), pp. [illegible]. Du VIIe siècle.

15 *Acta Martyrum* dans *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, t. CXXV, *Scriptores coptici*, ser. III, t. 5, Louvain, 1950, p. [illegible] de saint Georges.

16 *Coptic Martyrdoms* [illegible] *Coptic Egypt*, éd. E.A. Wallis Budge, Londres, 1914, p. [illegible] *Encomium of Macarius* [illegible] *Epistle on Hermeneutic Bishop of Alexandria* [illegible] manuscrit copte du XIe siècle, Bibliothèque Pierpont Morgan, donnée par le manuscrit, est consacrée, [illegible] aux saints Pères [illegible] Basile, la littérature copte

En outre, les *philoponoi* apparaissent dans des contrats des chrétiens grecs et coptes, à savoir dans:

Griechische Weinschreiben [illegible] *Verwandtes* (éd. J. Hammel, dans *Papyri Lipsienses*, Leipzig, 1913, pp. [illegible] nos 154 de la fin du VIe ou du début du VIIe siècle, cité dans le présent article à [illegible] 154

Some Assyut Papyri, éd. E.F. Wegener, *Papyrologica Lugduno-Batava*, t. III, A. Lugduni Batavorum, 1938, nos [illegible] VIe–VIIe siècle, cité comme *P. Assyut* [illegible]

Studien zur Palaeographie und Papyruskunde, éd. C. Wessely, t. III, Leipzig 1904, no 208 (VIIe siècle, cité comme *PSI* 208

Greek Papyri in the British Museum: Catalogue with the texts, éd. F.G. Kenyon and H.I. Bell, t. III, Londres, 1907, p. [illegible] nos [illegible] VIIe siècle, cité comme *P. Lond.* III [illegible]

Catalogue of Coptic manuscripts in the British Museum [illegible] Londres 1905, cité comme *Crum* [illegible], manuscrit [illegible] nos [illegible] du VIIe, début du VIIIe siècle

Koptskie teksty, formuljarnye papirusy, Moskva [illegible] *Iskusstv* [illegible] V. Struve, éd. I.V. Jernstedt, Moskva-Leningrad, 1960, nos [illegible] VIIIe siècle, cité comme *P. Jernstedt* I

Cinq [illegible] VIIe–XIe siècle

Je n'ai vu de cette liste que deux papyrus mentionnant [illegible] à savoir *P. Lond.* III no [illegible] VIe–VIIe siècle, et *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde*, t. III, no 208, VIe–VIIe siècle. Dans le premier, le *philoponos* paie des impôts dans le nom [illegible] reçoit le loyer d'une maison. Il s'agit [illegible] d'un propriétaire [illegible] de la même époque, [illegible] mais [illegible] Dans le second papyrus, le *philoponos* [illegible] Nous ne savons pas [illegible] mais il est probable qu'il devait servir [illegible] pour de nombreux [illegible] L'analogie la plus célèbre en Égypte [illegible] est le monastère de la Métanoia, près d'Alexandrie.

Appendice

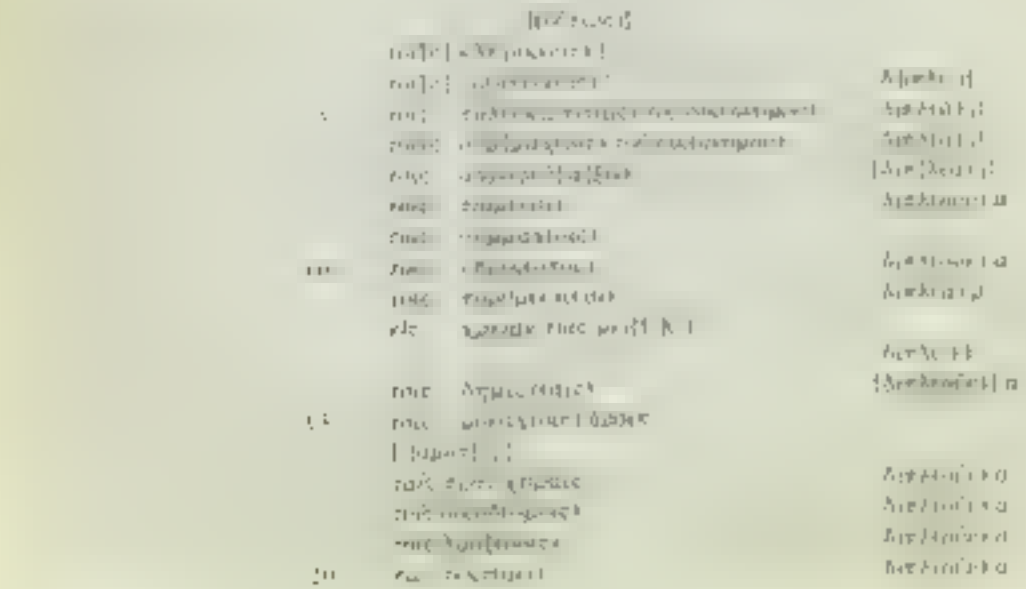
Un nouveau papyrus concernant les philoponoi

[illegible]

Couleur [illegible] Le texte [illegible] parallèlement aux fibres. Le verso est vierge.

Le papyrus fait partie [illegible] papyrologique des Staatliche Museen de Berlin. La possibilité de l'étudier et de le publier [illegible] que le directeur de la Ägyptische Abteilung des Staatlichen Museen, M. [illegible] Dr. [illegible] [illegible]

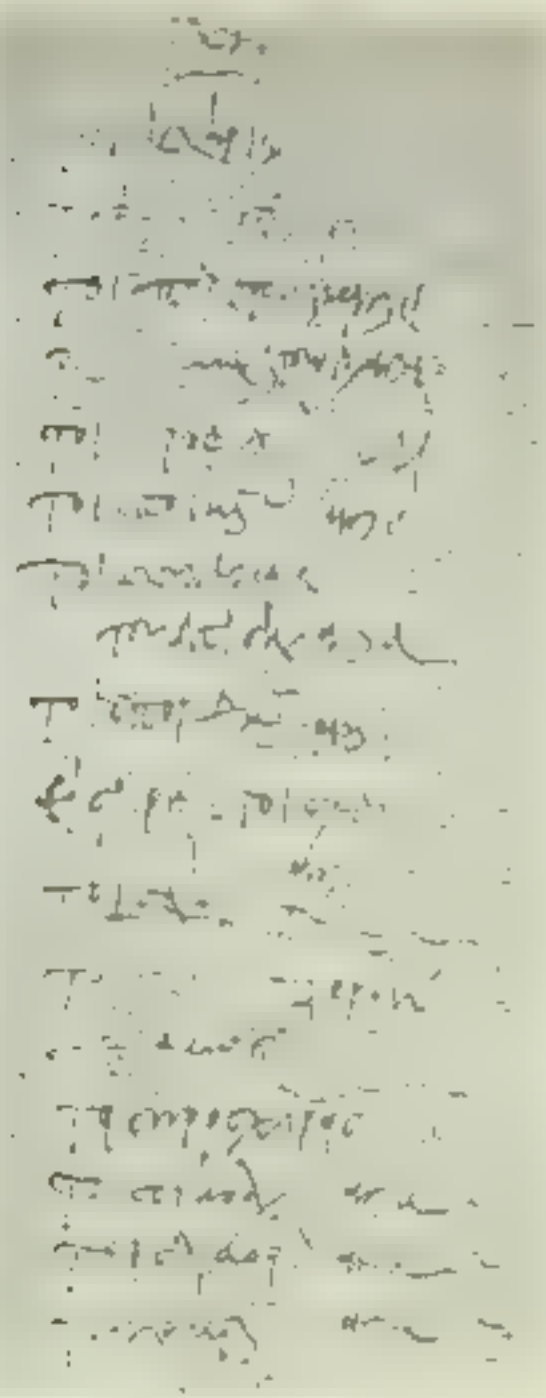
Le texte [illegible] Il y a [illegible] pour [illegible] [illegible] [illegible]



[ainsi : [ ] Aux *skeuo*[*phoroi*] [et] diplè. Aux *philoporoi* [et] diplè. Aux rameurs de la barque à plusieurs rames de l'économie 2 diplè. Aux rameurs de l'économie 2 diplè. Aux gardiens des champs 2 diplè. Aux bergers 1 diploun. Aux courriers de l'évêque 1 diploun. Aux passeurs 2 diplè. Pour l'usage des messagers [ ] 2 diplè. Aux domestes 1 diploun. Aux ministres du monastère de [*Jatnoph*] [ ] 3 diplè. Aux femmes qui accompagnent des veuves 1 diploun. Aux magois 1 diploun. Aux tailleurs de pierre 1 diploun. Au menuisier 1 diploun.

l. 5 : [illegible] ; sur la présence de [illegible] dans les églises d'une église épiscopale et à son service au Fayoum, voir [illegible] ; les papyrus aussi bien que les textes littéraires nous attestent abondamment le fait que l'église possédait des bateaux. Voir aussi la remarque dans *Ord. Diog.* 15, 2000, p. 270.

l. 7 : [illegible] ; sur la présence de [illegible] dans les églises [illegible] ; voir aussi [illegible] ; sur les [illegible] ; voir [illegible] ; sur les [illegible] ; voir [illegible] ; sur les [illegible] ; voir



P. Berl. inv. 14172

SOME OBSERVATIONS ON *PRAXIS*

Hans Julius Wolff

I

In what way is there any conflict between [illegible] the current interpretation of the phrase [illegible]?

[illegible] the supposed [illegible] the Greek phrase, a point to be discussed [illegible] but admittedly proves [illegible] of the original [illegible] to obtain [illegible] for the plaintiff [illegible] [illegible] [illegible]

have been dressed up with a [illegible]. [illegible] is no need for [illegible] decision, rather than [illegible] wants a decision handed down [illegible] citizens of Antarctica, [illegible] clearly that we are not [illegible] of his contract, that he is taking [illegible] which he evidently expects to get [illegible] he is a citizen. In addition to these [illegible] could either might [illegible] members are [illegible].

To sum up on this [illegible] the proposed [illegible] be closer to what [illegible] purported divergence [illegible]

2. Unfortunately, however, we [illegible] cultural procedure of [illegible] private [illegible] graphic [illegible] Roman [illegible] Greece and the earlier Ptolemaic [illegible] be assumed to have [illegible] which a matter of [illegible] granted even in the late [illegible]

This is where I disagree. Being [illegible] meaning commonly attributed to [illegible] between the private claim and the [illegible]

Because all [illegible] which [illegible] Ptolemaic [illegible] wrote [illegible] some information relevant [illegible] lessees who apparently had [illegible]

[illegible]

ἐπειδὰν δὲ κατὰ τὸ κρεῖττον [δ]ιδῷ[σ]ιν [ἐ]μοὶ τὴν [ἀ]ντιγραφήν and, added above the line, ἐὰν δοκιμάσῃς]. This cannot mean anything but that the bailiff is supposed to take coercive measures immediately, while the need of a judicial decision will arise only if the debtor raises objections. I think the similarity of the steps envisaged by Zenon to the enforcement procedure of imperial times is unmistakable. The person in this case, however, is not κύριος τῆς ἀναγραφῆς but πρὸς βασιλικοῖς (line 55; in the contract, Grenfell I, line 21: πρὸς τοῖς βασιλικοῖς).

To illustrate a second aspect of the question under discussion at this point: We are, in the case just considered, in the sphere of the administration of the royal domain. Zenon is entitled to distrain without being authorized by a court judgment since he acts in the king's name. The principle of self-help is recognized in favor of the king and his agents in administrative matters. As Zenon was entitled to appoint distrainers (πράκτορες) and to [illegible] creditors, so a private creditor could at least theoretically be entitled to appoint distrainers (πράκτορες) of his own. Whether such a private distraint could be carried out by the creditor himself or only by a court official is a question which I shall not discuss here.

More helpful for our purpose is P. Hib. 54, which is concerned with a private debtor, namely, a Macedonian soldier, who had failed to pay the rent for his allotment. The plaintiff maintains that the defendant owes him a certain amount of money, but finally refuses to acknowledge his debt to the plaintiff's representative. It is clear that in this case a distraint could not be carried out without the prior consent of the debtor or his property, because of its value. Before the court, still, he attempts to obtain payment or security against the risk of the intervention of an official who would not be subject to the jurisdiction of the Egyptian courts. And in the contract upon which the parties must have agreed, the creditor presumably was not authorized, as such, to distrain, for the simple reason that at the time of the papyrus — or before — this type of private procedure was not yet in use in Egypt.

I cannot undertake to trace the historical steps that may have led to the procedure known from the papyri of the imperial period. Nor can I attempt to distinguish between Greek and Egyptian elements in the development of this procedure. I do think, however, that the Egyptian priests had a very important role to play in the development of a kind of conceptual distinction between public and private law. Egyptian law was very much a matter of status. The ultimate source of the distinction between the sacred and the profane, originally depending on ritual status, was the religious conception of the priests of the pharaoh.[1] The hypothesis that in Egypt the principle of self-help was restricted in one way or another by the religious organization is suggested by the two texts just discussed. With respect to private claims, the Hibeh text in fact makes us wonder if a previous battle against self-help, through the pledge, was not under the *diagramma* a legally prescribed prerequisite of a suit to be entertained by the *chrematistai*.

But be that as it may. At any rate, the Hibeh papyrus allows us to state that in Ptolemaic Egypt a creditor might apply for the empowerment of official private distrainers (payment by [illegible] creditors appointed) even if the debtor raised objections. Moreover, it also shows that such was the state of affairs already at a very early time which antedated by as much as a century the epoch between

[1] See [illegible]

[illegible]

180 and 170 B.C. at the earliest — when the *cautio* clause became a regular feature of praetor provinces. All this would be very strange had the Senate possessed the imperium claimed for it by the scholars who accept the prevalent opinion. I think we are entitled to conclude that throughout the Ptolemaic period it exercised no more influence on the modes of realizing a right to power than in the Roman era of Egypt.

1 We have seen that the evidence of the papyri both Ptolemaic and Roman, does not speak in favour of the theory under examination, that it in fact rather tends to disprove that claim. I should like now to make some observations of a more general nature which may further corroborate the result.

Two of these observations are by no means new but are well worth repeating. The first one does deserve mention, as it seems to me, that it may very well settle many views concerning our clause. There is on the one hand the well known fact that the *cautio* clause was omitted in the praetor provinces. Not one single case is reported and many of the deeds were drawn up by notables to allow us to find the omission only to be an accident caused by the negligence of the writer of the document. On the other hand, there is the equally striking fact that it is absolutely impossible to detect any principle that may have caused parties to insert the clause in some cases. There are notarial instruments and documents with and without *cautio* in force, and under the same circumstances, involving the validity of considerable economic importance and the greatest encumbered by them on the debtor's estate the most onerous.[1] Again the impression is strong that no special risk existed in the *cautio* clause.

My third and, I believe, very much stronger argument is a comparative one. Those who adhere to the common interpretation of our clause take it for granted that a historical development shall take place, as though following a natural law. But nothing of the sort has ever happened. [illegible] which should be considered as a necessary consequence of [illegible] was [illegible] It might be analogous rather than a fiction. Though it is a principle to translate Latin with "judgment" sentence. It [illegible] that no classical and Hellenistic legal system, as a technical expression of legal terminology, [illegible] nothing to do with the [illegible] fully proved by the [illegible] and [illegible] by a [illegible] development. Always [illegible] Sabinus [illegible] Consequently [illegible] a State [illegible] be considered [illegible] bringing [illegible] it will presently become clear why I am [illegible]

As a matter of fact, there was no such thing as a *cautio* [illegible] praetor, meaning a part

[illegible]

[illegible] type of power. Καθάπερ ἐν δίκαις [illegible] to the method to be employed in carrying out the power. This interpretation is confirmed beyond doubt by [illegible] specimens, in most of which [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] arrangements directly or indirectly [illegible] concerning local interests and was probably governed by special rules of its own.

The relatively late appearance in Egypt of the [illegible] papyri [illegible] is striking. [illegible] Indeed in fact been invented in the Hellenistic [illegible] Ptolemaic Egypt is the first Greek [illegible] witness of its presence [illegible] [illegible] [illegible]

direct attention to the fact that the evidence seems to suggest a coincidence in time between the disappearance of the divorce and the adoption of the new type of contractual praetorian.

Once this impression is accepted, the coincidence is hardly accidental. A court of praetorian rank could not fail to realize that one of the main purposes for which the authors of the *lex Aebutia* had built up private procedure, i.e. to provide simple remedies for cases which did not fit into the formulae system of the legis actiones, had ceased to exist. What was needed, however, to avoid this danger was to reshape the private procedure by substituting the *cognitio* clause, well-known and long in use in other parts of the Roman world, for the old *per formulas* clause, now losing its usefulness. Merely directing the judge to proceed in accordance with the applicable rules governing the final procedure, namely in other words, only to the observance of certain technical prescriptions, does not in particular seem easily reconcilable with the newest beliefs in the character of private procedure as a mere instrument to prepare the ground for the enforcement by the state. Nevertheless, when presented to private creditors with a powerful weapon in their struggle, it was welcome to them as the natural way of enforcing claims capable of being thus enforced, the most important available.[11]

It is possible to see in the [illegible] an adaptation to innovations undergone by the Hellenistic procedure [illegible] that became a veritable innovation only at a relatively late date. It becomes understandable in further weighing that the presence or absence of the clause did not pave a new road, but were in harmony with the current requirements of the praetor *urbanus* in charge of these cases, both outside and inside Egypt.

[illegible] completed by the [illegible] against [illegible] and by the [illegible] evidence,[12] shows the purpose of the clause as clearly consisting in simply declaring the [illegible] procedure [illegible] applicable in cases in which [illegible] would have been [illegible] against the debtor. It was to exclude such as the [illegible] with [illegible] other [illegible] of those [illegible] which [illegible] to constitute [illegible] the [illegible] simple as the object [illegible] no longer determinable [illegible].[13]

[illegible]

Even more convincing than those just mentioned is a [illegible] in Egypt itself. It is a statute preserved in *P. Hal.* 1 Column V, lines 115 ff. [illegible] than an Alexandrian city-law, [illegible] It is [illegible] injury and slander. Here we read, with reference to [illegible] placement to the victorious defendant [illegible] subject to [illegible] lines 117–119. It is [illegible] which – whether expressly or by implication we do not know – [illegible] gation to be enforced; hence the victor does not necessarily [illegible] the process he was brought the suit, and it is clear that the praxis [illegible] Sotter, however, was there a duty brought by the defendant against the plaintiff the prose being, combined with [illegible] means only, more [illegible] must mean that the [illegible] applicable in the case of a praxis implementing a Stay. We see [illegible] and the evidence narrates a century later understood the phrase [illegible] tal manner.

III

In the theory set forth in this paper it is acceptable, [illegible] certain conclusions concerning the history of the praxis procedure in Greco-Roman Egypt.

As regards the earliest contracts, the fact that they were self-drawing in the period preceding the enactment of the documentary clause [illegible] that I think that we also understand why [illegible] clause other, the one exception is *P. Hib.* I, apparently representing [illegible] documents, a pattern brought with them by the immigrants to [illegible] seems to be that prior to the introduction by the [illegible] [illegible] praxis procedure for the [illegible] their equity [illegible] [illegible] shows may have been available to them.[14] Earlier papyri may have [illegible] matters to refer by way of an analogy to a procedure [illegible]

With respect to the [illegible] following the adoption of the [illegible] fact should not be overlooked that from the start this clause did not [illegible] Surely the effect of the praxis [illegible] Nevertheless, the fact that it was sometimes omitted. As a matter of fact, what is more remarkable is the [illegible] such omissions, it bears witness to the stability of the documentary style throughout the centuries.

[illegible]
[illegible]

ARAMAICA RECENTIA*

Reuven Yaron

Papyrology is not the name of a discipline concerned with texts written on [illegible]. The statement is not based on any desire [illegible] papyrus as the material written on [illegible] languages [illegible] papyrus [illegible] Greek papyri [illegible] papyri [illegible] a decisive extent [illegible] papyrology [illegible] papyri discovered in Egypt [illegible] papyri found elsewhere in the Near East [illegible]

[illegible] sphere [illegible] Greek [illegible] shares [illegible] methodological [illegible] best [illegible] investigation [illegible]

[illegible] gruppo [illegible] studies [illegible] would serve [illegible]

1. Abbreviations
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]
   - [illegible]

2. [illegible]

the reason that I prefer to offer a general survey about what has been going on in Semitic papyrology rather than deliver a paper written in Arabic. Such a survey will also be less learned but at the same time more useful to the non-specialist. My friends here, I am confident, will not be offended by being described as non-Semitists.

In a general survey of this kind the overall picture that counts, not the painstaking and meticulous reference to every single detail, is the important factor. The forthcoming publication of the printed version of this paper will give opportunity to do rather more than that. Abandoning a point I shall read to you the legal documents which at present constitute the greatest part of the material available to us.

Let me then start with some few comments on the question of language. The bulk of the documents which we shall discuss are written in Aramaic, but quite a few are bilingual documents and some are written in Hebrew and Nabataean.[1] This variety of language need not be regarded as a major obstacle to the work at the papyri itself. They are so closely related to each other that anyone familiar with one of them ought not to find it too difficult to understand the others.

From the point of view of time and place our material falls into two clearly distinct parts. Most of the documents [illegible] from Egypt, a later one consists of the [illegible] documents from Judaean Palestine.[2] [illegible] the overlapping of the Egyptian and early Palestinian texts, both [illegible] are proved by [illegible] both [illegible].

We shall commence with the Aramaic papyri from Egypt. The [illegible] of these were written in the [illegible] [illegible] and the texts, that is speaking of their discovery in Egypt [illegible] [illegible] two main periods, an early and a later one.[3] [illegible] [illegible] the beginning of the present century.[4] In 1906 a [illegible] papyrus was published.[5] This [illegible] documents from [illegible] [illegible] by Stephan Gaselee followed, yielding [illegible] texts were made available in a definitive edition

[illegible]

in 1911.[illegible] There followed a [illegible]

[illegible] related texts to the [illegible] deeds of sale, gift, marriage, [illegible] etc. The letters [illegible] as well as [illegible] [illegible] different kinds. Some apparently private [illegible] [illegible] [illegible] the Aramaic [illegible] [illegible] different typescripts. The greater part of the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] published by Kraeling [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

all of the texts, except the Madrid papyrus, are recorded in the same private collection, owned by a Mr. Michaelides of Cairo. The idea that these documents were left by an unwary collector. As far as we are concerned, the most interesting [illegible] is the [illegible] telling of own brothers appearing before the god Horus in Abydos [illegible] about the year one will find plenty of other reasons for visiting especially a battle [illegible] date records. I shall return to it briefly [illegible] observations should be published [illegible] of the *Journal of Near Eastern Studies* [illegible]

Let us now turn to Palestine. White Aramaic papyri [illegible] look back upon a history [illegible] Palestine [illegible] the Persian [illegible] Palestine [illegible] together [illegible] and publication [illegible] texts [illegible] papyri [illegible] bear a relationship [illegible] Cairo [illegible] known [illegible] popularity in the Near East [illegible] [illegible] [illegible] was probably [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Publication of this document was entrusted to Prof. F. M. Cross, of Harvard University, but to [illegible] importance of the Samaria papyri [illegible] Hebrew [illegible] Some historical conclusions [illegible] Elephantine papyri of [illegible] Probably because [illegible] would also expect [illegible]

The Samaria papyri [illegible] which [illegible] Down to Bowen's appointment [illegible] the study of [illegible] Hebrew [illegible] These finds take us further south, to [illegible] Dead Sea in the Judaean side of the lower [illegible] The [illegible] papyri [illegible] the [illegible] volume published in 1961 by P. Benoit, J. T. Milik and R. de Vaux.[illegible] comparison of the [illegible] papyri [illegible] Papyri of all kinds of the first [illegible] Murabba'at [illegible] of Bar Kokhba [illegible] the [illegible] Aramaic [illegible]

The material [illegible] abundant. Here we have to refer to three [illegible] papyri published in the Murabba'at volume, which [illegible] Nahal Hever [illegible] Yadin, in two articles, 1960 and 1961.[1] [illegible] Cross's [illegible] Nash papyrus [illegible] Milik's preliminary reports, but [illegible] published or still.[2] A third batch of papyri has been [illegible] It is possible that at least some of these were [illegible] the "Cave of Letters." A few of these texts have already been published [illegible] Yadin's [illegible] information. We [illegible] publication by the [illegible] group of scholars, who have edited [illegible] Jewish material later than the second revolt.

The study of the papyri from Wadi Murabba'at and Nahal Hever has presented considerable difficulties, even [illegible] the documents [illegible] which we have been complaining. Most of the [illegible] papyri [illegible] a great variety of scripts [illegible] Besides major [illegible] the Aramaic [illegible] Egypt, [illegible] a trading [illegible] the Nabatean district, [illegible] Palestinian documents show great

[1] [illegible]

[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

CALLIMACHUS IN THE FAN ROLLS

Herbert A. Youtie

[illegible]

[illegible]

[illegible]

P. Mich. [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Mich. [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
P. Mich. [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

tripartite entry in *P. Mich.* 223. The first of the three payments is again credited to the account of Julius Germanus and was on this occasion also made by Demetrous, the wife of Psenamunthrough she might here be taken for his daughter since the word "wife" is not used. Nevertheless, the business being transacted is only indirectly her concern. The lessee is Petesuis, as shown by the phrase διὰ τοῦ αὐτοῦ in lines 2396 and 2397:

A similar looseness in the treatment of the material consigned to the brackets can be observed throughout the roles, to a sometimes great surprise that one might suppose to be permissible. The statements within brackets need to be informal to an astonishing degree, as a few illustrations will show:

P. Mich. 223.1628	Τεφελλὰ Ἀσθενοῦτα	(γυνὴ Σαραπίωνος τοῦ Θεογένους)
P. Mich. 224.2087	Τεφελλὰ Ἀσθενοῦτα	(θυγατηρ Παμμενοῦς)
P. Mich. 224.1936	Τεφελλὰ Ἀσθενοῦτα	(θυγατηρ Παμμενοῦς γυνὴ Σαραπίωνος τοῦ Θεογένους)

Here again the name of the landowner, Tephellia Asthenoutas, is invariable, but the woman who makes the payment is first described as "wife of Sarapion son of Theogenes," then as "daughter of Pammenous" and finally as both at once with a double set of brackets. The lessee is probably her husband Sarapion, although possibly her husband and her father are joint lessees of the property.

There are also other passages in which the lessee, or perhaps his agent, is described without being named. In a few of these the brackets are omitted. A comparison of the following parallel entries is illuminating:

P. Mich. 224.1928	Ταυθᾶτις Παησοκνήπεως	(διὰ Πολυδεύκους καὶ Σαραπίωνος τῶν ἀδελφῶν)[1]
1571	Ταυθᾶτις Παησοκνήπεως	(διὰ Σαραπίωνος τοῦ ἀδελφοῦ)

In Polydeukes the lessee was described by previous scholars.[2] The appearance of his name in line 1571 strongly suggests that Sarapion is the lessee, but can Polydeukes be the agent who pays the taxes on his behalf? In this connection another entry is instructive:

P. Mich. 224.2444 Ταησυχάρεως Ἀπολλωνίου (θυγατηρ Μύρωνος)

The landowner is Taesucharis daughter of Apollonios. The daughter of Myron, whose name is not given, is likely to have made the payment on her father's behalf.

Sometimes the lessee is differently described from one passage to another. Sometimes his name is linked with that of the owner while the brackets are reserved for his description. Both practices are seen in the following group of entries:

P. Mich. 223.1605	Χαρίτων Χαιρήμονος	(Χαιρήμονος σφενδονήτης)
P. Mich. 224.1298	Χαρίδαν Χαιρήμονος	(Χαιρήμονος σφενδονήτου)
P. Mich. 3590.4	[Χαρίτων Χαιρήμονος διὰ] Χαιρήμονος	(σφενδονήτου)

The amounts of the payments on *P. Mich.* 223 and *P. Mich.* 224 are the same, and this is a good indication that the blind Charemon is in fact identical with Charidemus the sack weaver.

1 The restoration is based on the abbreviated entry in line 1571 and on the status of Sarapion as the eldest legitimate son of Polydeukes, as is clear from numerous documents in the archive. See *P. Mich.* IX, Pl. 2, pp. 224–25.

2 An erroneous reading is also corrected. The abbreviation was not recognized in the edition.

When the names of owner and lessee or perhaps agent are joined with διά, the brackets may be used to record the lessee's address:

P. Mich. 223 1131 Πρακλείδης Μαρωνίτ⟨ου⟩ διὰ Πο⟨λ⟩ίχρο⟨υ⟩ (ἐτῶν) κ̣ε̣ (γραμμὴ) χλωρ(ός)[a]

1158 Πρακλεὶς Ἀρχίου διὰ Πτολεμαίου ἐρ⟨ι⟩ο⟨υ⟩ (ἐτῶν) μ̣ε̣ (γραμμὴ) μ̣ε̣λ(ά)ν[b]

Indeed here in a papyrus named for Theadelphia, where Thales and Ptolemaios the priest of King Street were so tempted to think of Judeus and Ptolemaios as personally responsible for Karanis and not as well known to the town.

In one instance where the agent of lessee is named, it is the former owner who is named within the brackets. As a rule the information is given without any brackets. The following examples exhibit both the usual and the exceptional procedure:

P. Mich. 223 1595 Τ̣ρ̣ύφων Ὀνησίμου (ἐτῶν) λ̣ε̣ Ἑ̣λ̣λ̣ην(ὶς) Μισθ⟨ω⟩τ̣ο̣ῦ

P. Mich. 224 1802 Πτολεμαῖος Διδύ⟨μ⟩ου (ἐτῶν) [ca. 30] Ἀρχιτ⟨ε⟩κ̣τ̣ω̣ν̣ Κ̣α̣ν̣ω̣β̣ί̣τ̣η̣ς̣

How adaptable the brackets are, is perhaps shown best in other papyri which similarly have nothing to do with leases. For add to the owner's official nomenclature a further informal identification:

P. Mich. 225 1990 Μάρκος Οὐεττ⟨ι⟩ος Ἀγρ⟨ί⟩π̣π̣α̣ (ἔτους) Πατρικ⟨ίου⟩

P. Mich. 225 1991 Ἰούλιος Νεφερώτ⟨ης⟩ (Νεφεροῦτος Πανζῶ)

Marcus Vettius Agrippa and Julius Nepherotes are presumably citizens of the Roman army who, like so many others, settled after retirement in the Fayum, and lived on the Hagia Street of their town. The names of their Egyptian fathers are given in full. The statements do not make clear whether Marcus Vettius Agrippa was born in the municipium Ptolemais Hermiou and Julius Nepherotes Diocletianus.

The passages that have been cited are only a few of many. Most of them are on behalf of the state, which presents the Graeco-Roman exhibition of papyri almost from the beginning to the end. Only a few are from private collections. Considerable information, generally of not the highest importance, about Graeco-Roman life is introduced: names, occupations, relationships, even addresses, but nothing of absolute novelty. After some 30 years of papyrological research I have come to feel that the brackets are indispensable.

The reason for the difference of approach in the two halves of the book is clear. The first half deals with official responsibility, with the relation of the taxes to the owners of the land. The interest of the papyri is therefore centered in him. It is the owner who pays the taxes that are levied by virtue of a private contract with the owner. The papyri rightly show an accurate professional interest in the owner's name, address, and other data. And even the papyri in which the names of the parties are recorded in order to prevent fraud on the government public and private purposes. The names of property, even when they are Egyptian, appear in their proper Greek endings, while the names of lessees are repeatedly left in their Egyptian form. The

a. The name is written above the line. *P. Mich.* 223 1131 is a copy

b. For the [illegible] see *P. Mich.* 224 1158

failure to Grecize their names may also reflect the cultural and economic distance of the Egyptian lessees from the Roman-Greek or Hellenized classical landscape.

A similar interpretation may be applied to the [illegible] between lessees' names and descriptions, the occurrence of a few Greek translations of Egyptian names where [illegible] relation to standard Greek [illegible]. Such a case is that of the Greek name Ἑρμῆς, a form of Imhotep, which P. Mich. IX has a natural preference for. Here the names are usually given by Greek, but the Greek name Ἑρμῆς is used when [illegible] Ἑρμῆς [illegible]. In [illegible] the two parts of the name are [illegible] with a word or phrase in between as a link. [illegible] the lessee's name [illegible] Ἑρμῆς [illegible] the Egyptian name and [illegible] Ἑρμῆς [illegible] the Greek name.

(A)

P. Mich. XI 621	Σαραπίων Φανογένους	(Τοπαρχιακός)
P. Mich. XII 625	Σαραπίων Φανογένους	(Τοπαρχιακός)
P. Mich. XII 634	Σαραπίων Φανογένους	(Καμηλάσιος)[13]

The name Τοπαρχιακός is [illegible] the feminine declinable article τῆς [illegible] the verb ΦΑΝΩΝ "scan" + ΓΕΝΟΥΣ "stand, race, character, mental faculty".[14] The alternation of transliteration or translation of other names in the Karanis [illegible] Τοπαρχιακός P. Mich. XII 624 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII 621 (A.D. 42), Τοπαρχιακός P. Mich. XII 625 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII 626 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII 627 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII 628 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII 629 (A.D. 42), Τοπαρχικός P. Mich. XII

[illegible] to the Coptic [illegible] [illegible] [illegible], which is not recorded by Crum, *Coptic Dictionary*. [illegible] [illegible] [illegible]

example of the frequent conversion of trade names into personal names.[37] In contemporary Greek, 'modern archer' is μοδέρνος τοξότης or μοδέρνος τοξάρης.[38] But the possessive article may also be used impersonally, and if that were true here we should have a Πανσὺ a name derived from some object connected with archery, probably the 'bow-string' in Greek μαγγο.[39]

Some of these words seem to have no pertinence to the problem of the emendated word or name at P. Mich. 3226 [illegible]. Nevertheless, one of them gives us a clue which points us right on target. Pollux 10.135 in a section of παίγνια devoted to Attic pleasures of leisure and leisure, but on the Attic [illegible] παίγνια κατὰ τὰς ἐπιστολὰς ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ

would have no existence for most readers of ancient literature. They certainly must have the word spoken, and almost every line was written to be heard. Some readers of Greek Epigrams, Roman satire or the Augustan poets may have had a visual appreciation, but they would understand the literal significance of [illegible] Callimachus and Horace, but what chance had they of relating these contemporary [illegible] to the [illegible] Greek or Roman, Alexandrian and Roman [illegible]

[illegible] Among the dialogues [illegible] Aristotle [illegible] Among the [illegible] Callimachus [illegible] possible the trivial display [illegible] all this. And what [illegible] borrowing from all periods [illegible] would ever notice it?

DATE DUE

3 1142 03156 2468